



Werrej

#### II Atti mhux legiżlattivi

##### FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2014/492/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tas-16 ta' Ġunju 2014 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naha l-oħra** ..... 1

Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-enerġija atomika u l-istati membri tagħhom, minn naha, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naha l-oħra ..... 4

2014/493/Euratom:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tas-16 ta' Ġunju 2014 dwar l-approvazzjoni, mill-Kummissjoni Ewropea, f'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naha l-oħra** ..... 739



## II

(Atti mhux leġiżlattivi)

## FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-16 ta' Ġunju 2014

**dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naha l-oħra**

(2014/492/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 37 u l-Artikolu 31(1) tiegħu, flimkien mal-Artikolu 218(5) u t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 218(8) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 217, flimkien mal-Artikolu 218(5) u t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 218(8) tiegħu, kif ukoll l-Artikolu 218(7) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Fil-15 ta' Ġunju 2009, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftah negozjati mar-Repubblika tal-Moldova għall-konkluzjoni ta' ftehim ġdid bejn l-Unjoni u r-Repubblika tal-Moldova biex jissostitwixxu l-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni <sup>(1)</sup>.
- (2) Filwaqt li jitqiesu r-relazzjoni storika mill-qrib u r-rabtiet progressivament eqreb bejn il-Partijiet, kif ukoll ix-xewqa tagħhom li jsahħu u jwessghu r-relazzjonijiet b'mod ambizzjuż u innovattiv, in-negozjati dwar il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naha l-oħra ("il-Ftehim"), ġew konkluzi b'suċċess bl-inizjalar tal-Ftehim fid-29 ta' Novembru 2013.
- (3) Il-Ftehim għandu jiġi ffirmat fisem l-Unjoni u applikat parzjalment, fuq bażi proviżorja, skont l-Artikolu 464 tal-Ftehim, sakemm jitlestew il-proċeduri għall-konkluzjoni tiegħu.
- (4) L-applikazzjoni proviżorja ta' partijiet tal-Ftehim ma tippregudikax l-allokazzjoni tal-kompetenzi bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha taht it-Trattati.
- (5) Skont l-Artikolu 218(7) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, huwa xieraq li l-Kunsill jawtorizza lill-Kummissjoni tapprova l-modifiki għall-Ftehim li għandhom jiġu adottati mill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni kummerċjali tiegħu, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) tal-Ftehim, kif propost mis-Sottokumitat tal-Indikazzjonijiet Ġeografici skont l-Artikolu 306 tal-Ftehim.

<sup>(1)</sup> Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom u r-Repubblika tal-Moldova (ĠU L 181, 24.6.1998, p. 3).

- (6) Huwa xieraq li jiġu stabbiliti l-proċeduri rilevanti għall-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici li jingħataw protezzjoniskont il-Ftehim.
- (7) Il-Ftehim ma għandux jiġi interpretat bħala li jagħti xi drittijiet jew jimponi obbligi li jistgħu jiġu invokati direttament quddiem il-qrati u t-tribunali tal-Unjoni jew tal-Istati Membri,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

#### *Artikolu 1*

1. L-iffirmar fisem l-Unjoni tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naħa l-oħra huwa b'dan awtorizzat, soġġett għall-konkluzjoni tal-imsemmi Ftehim.
2. It-test tal-Ftehim huwa meħmuż ma' din id-Deciżjoni.

#### *Artikolu 2*

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jinnomina l-persuna jew persuni li jkollhom is-setgħa li jiffirmaw il-Ftehim fisem l-Unjoni.

#### *Artikolu 3*

1. Sakemm il-Ftehim jidhol fis-seħh, skont l-Artikolu 464 tal-Ftehim u soġġett għan-notifiki previsti fih, il-partijiet segwenti tal-Ftehim għandhom jiġu applikati b'mod proviżorju bejn l-Unjoni u r-Repubblika tal-Moldova, iżda biss sa fejn dawn ikopru materji li jaqgħu fil-kompetenza tal-Unjoni, inklużi materji li jaqgħu fil-kompetenza tal-Unjoni għad-definizzjoni u l-implementazzjoni ta' politika estera u ta' sigurtà komuni:
  - (a) Titolu I;
  - (b) Titolu II: l-Artikoli 3, 4, 7 u 8;
  - (c) Titolu III: l-Artikoli 12 u 15;
  - (d) Titolu IV: il-Kapitoli 5, 9 u 12 (bl-eċċezzjoni tal-punt (h) tal-Artikolu 68), Kapitoli 13 (bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 71 sa fejn dan jikkonċerna l-governanza marittima u bl-eċċezzjoni tal-punti (b) u (e) tal-Artikolu 73 u l-Artikolu 74), il-Kapitoli 14 (bl-eċċezzjoni tal-punt (i) tal-Artikolu 77), il-Kapitoli 15 (bl-eċċezzjoni tal-punti (a) u (e) tal-Artikolu 81 u l-Artikolu 82(2)), il-Kapitoli 16 (bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 87, il-punt (c) tal-Artikolu 88 u l-punti (a) u (b) tal-Artikolu 89, sa fejn dak il-punt (b) jikkonċerna l-protezzjoni tal-hamrija), il-Kapitoli 26 u 28, kif ukoll l-Artikoli 30, 37, 46, 57, 97, 102 u 116;
  - (e) Titolu V (bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 278 sa fejn dan jikkonċerna l-infurzar kriminali tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali, u bl-eċċezzjoni tal-Artikoli 359 u 360 sa fejn dawn japplikaw għal proċedimenti amministrattivi u revizzjoni u appell fil-livell ta' Stat Membru);
  - (f) Titolu VI;
  - (g) Titolu VII (bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 456(1) sa fejn id-dispożizzjonijiet ta' dak it-Titolu huma limitati għall-iskop li jiżguraw l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim kif definit f'dan il-paragrafu);
  - (h) L-Annessi II sa XIII, l-Annessi XV sa XXXV, kif ukoll il-Protokoll I sa IV.
2. Id-data minn meta l-Ftehim ser jiġi applikat proviżorjament ser tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

*Artikolu 4*

Għall-finijiet tal-Artikolu 306 tal-Ftehim, il-modifiki fil-Ftehim permezz ta' deċiżjonijiet tas-Sottokomitati tal-Indikazzjonijiet Ġeografici għandhom jiġu approvati mill-Kummissjoni fisem l-Unjoni. Fejn il-partijiet interessati ma jistgħux jilhqqu qbil wara oġġezzjonijiet li jirrigwardaw xi indikazzjoni ġeografika, il-Kummissjoni għandha tadotta pożizzjoni bbażata fuq il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 57(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

*Artikolu 5*

1. Isem protett taħt is-Subtaqsima 3 "Indikazzjonijiet Ġeografici" tal-Kapitolu 9 tat-Titolu V tal-Ftehim jista' jintuża minn kwalunkwe operatur li jikkummerċjalizza prodotti agrikoli, prodotti tal-ikel, inbejjes, inbejjes aromatizzati jew spirti li jikkonformaw mal-ispeċifikazzjoni korrispondenti.
2. F'konformità mal-Artikolu 301 tal-Ftehim, l-Istati Membri u l-istituzzjonijiet tal-Unjoni għandhom jinfurzwaw il-protezzjoni prevista fl-Artikoli 297 sa 300 tal-Ftehim, inkluż fuq it-talba ta' parti interessata.

*Artikolu 6*

Il-Ftehim ma għandux jiġi interpretat bħala li jagħti xi drittijiet jew jimponi xi obbligi li jistgħu jiġu invokati direttament quddiem il-qrati u t-tribunali tal-Unjoni jew tal-Istati Membri.

*Artikolu 7*

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fil-Lussemburgu, is-16 ta' Ġunju 2014.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

G. KARASMANIS

---

<sup>(1)</sup> Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel (ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1).

**FTEHIM TA' ASSOĊJAZZJONI**

**bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-enerġija atomika u l-istati membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naħa l-oħra**

## PREAMBOLU

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TAL-PAJJIŻI L-BAXXI,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

Partijiet Kontraenti fit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejhin "l-Istati Membri",

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni" jew "l-UE" u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Euratom"

minn naha, u

IR-REPUBBLIKA TAL-MOLDOVA

min-naha l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejhin flimkien bhala "il-Partijiet"

WARA LI KKUNSIDRAW il-valuri komuni u r-rabtiet qawwija tal-Partijiet, stabbiliti fil-passat permezz tal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naha l-oħra, u li qed jiġu żviluppati fil-qafas tal-Politika Ewropea tal-Viċinat u s-Shubija tal-Lvant, u wara li għarf u xewqa komuni tal-Partijiet sabiex jiżviluppaw, isahħu u jestendu r-relazzjonijiet tagħhom aktar;

WARA LI RRIKONOXXEW l-aspirazzjonijiet Ewropej u l-ghażla Ewropea tar-Repubblika tal-Moldova;

WARA LI GHARFU li l-valuri li fuqhom hija mibnija l-UE — jiġifieri d-demokrazija, ir-rispett tad-drittijiet tal-bniedem u tal-libertajiet fundamentali, u l-istat tad-dritt — huma wkoll fil-qalba tal-assocjazzjoni politika u l-integrazzjoni ekonomika kif previst f'dan il-Ftehim;

WARA LI QIESU li dan il-Ftehim mhux se jippreġudika l-iżviluppi futuri progressivi fir-relazzjonijiet bejn l-UE u r-Repubblika tal-Moldova u jhalli t-triq miftuha għalihom;

WARA LI RRIKONOXXEW li r-Repubblika tal-Moldova bhala pajjiż Ewropew tikkondividi storja komuni u valuri komuni mal-Istati Membri u hija impenjata li timplimenta u tippromwovi dawn il-valuri, li għar-Repubblika tal-Moldova jispiraw l-ghażla Ewropea tagħha;

WARA LI GHARFU l-importanza tal-Pjan ta' Azzjoni tal-Politika Ewropea tal-Viċinat UE-Repubblika tal-Moldova ta' Frar 2005 fit-tishih tar-relazzjonijiet bejn l-UE u r-Repubblika tal-Moldova u bhala għajnuna biex jitmexxew 'il quddiem ir-riforma u l-proċess ta' approssimazzjoni fir-Repubblika tal-Moldova, u b'hekk jikkontribwixxi għal integrazzjoni ekonomika gradwali u l-approfondiment tal-assocjazzjoni politika;

IMPENJATI li jsahhu r-rispett għal-libertajiet fundamentali, id-drittijiet tal-bniedem, inklużi d-drittijiet tal-persuni li jagħmlu parti minn minoranzi, il-principji demokratiċi, l-istat tad-dritt kif ukoll il-governanza tajba;

WARA LI FAKKRU b'mod partikolari r-rieda tagħhom biex jippromwovu d-drittijiet tal-bniedem, id-demokrazija u l-istat tad-dritt, inkluż billi jikkooperaw għal dak l-għan fil-qafas tal-Kunsill tal-Ewropa;

LESTI li jikkontribwixxu għall-iżvilupp politiku u soċjoekonomiku tar-Repubblika tal-Moldova, permezz ta' firxa wiesgħa ta' kooperazzjoni f'medda kbira ta' oqsma ta' interess komuni, inkluż fil-qasam tal-governanza tajba, il-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja, l-integrazzjoni kummerċjali u kooperazzjoni ekonomika mtejba, l-impjegji u l-politika soċjali, il-ġestjoni finanzjarja, l-amministrazzjoni pubblika u r-riforma tas-servizz ċivili, il-partecipazzjoni tas-soċjetà ċivili, il-bini tal-istituzzjonijiet, it-tnaqqis tal-faqar u l-iżvilupp sostenibbli;

IMPENJATI lejn il-prinċipji u d-dispożizzjonijiet kollha tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, l-Organizzazzjoni għas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa (OSKE), partikolarment tal-Att Finali ta' Helsinki tal-1975 tal-Konferenza dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa u d-dokumenti konklużivi tal-Konferenzi ta' Madrid u ta' Vjenna tal-1991 u tal-1992 rispettivament, u l-Karta ta' Pariġi għal Ewropa Ġdida tal-1990, kif ukoll id-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem tan-Nazzjonijiet Uniti tal-1948 u l-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali tal-1950;

WARA LI FAKKRU r-rieda tagħhom li jsahhu l-paċi u s-sigurtà internazzjonali kif ukoll jimpenjaw ruhhom fil-multilateraliżmu effettiv u s-soluzzjoni paċifika għat-tilwim, b'mod partikolari billi jikkoperaw għal dan l-għan fil-qafas tan-Nazzjonijiet Uniti (NU) u l-OSKE;

WARA LI GHARFU l-importanza tal-partecipazzjoni attiva tar-Repubblika tal-Moldova f'formati ta' kooperazzjoni reġjonali;

BIX-XEWQA li jiżviluppaw aktar id-djalogu politiku regolari dwar kwistjonijiet bilaterali u internazzjonali ta' interess reċiproku, inklużi l-aspetti reġjonali, filwaqt li iqisu l-Politika Ewropea ta' Sigurtà u ta' Sigurtà Komuni (PESK) tal-UE, inkluż il-Politika ta' Sigurtà u ta' Difiza Komuni (PSDK);

WARA LI QIESU r-rieda tal-UE li tappoġġa l-isforz internazzjonali għat-tishih tas-sovraniżmu u l-integrità territorjali tar-Repubblika tal-Moldova u biex tikkontribwixxi għall-integrazzjoni mill-ġdid tal-pajjiż;

WARA LI GHARFU l-importanza tal-impenn tar-Repubblika tal-Moldova għal soluzzjoni vijabbli għall-konflitt Transnistrijan, u l-impenn tal-UE li tappoġġa r-riabilitazzjoni wara l-kunflitti;

IMPENJATI fil-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-forom kollha ta' kriminalità organizzata, it-traffikar tal-bnedmin u l-korruzzjoni, u li jżidu l-kooperazzjoni fil-ġlieda kontra t-terroriżmu;

IMPENJATI biex japprofondixxu d-djalogu u l-kooperazzjoni tagħhom dwar il-mobilità, il-migrazzjoni, l-ażil u l-ġestjoni tal-fruntieri fi spirtu tal-qafas tal-politika tal-migrazzjoni esterna tal-UE bl-għan li jkun hemm kooperazzjoni fil-migrazzjoni legali, inkluża l-migrazzjoni ċirkolari u biex tiġi indirizzata l-migrazzjoni illegali, kif ukoll biex tiġi żgurata l-implimentazzjoni effiċjenti tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar ir-riammissjoni ta' persuni residenti mingħajr awtorizzazzjoni;

WARA LI GHARFU l-passi gradwali li qed jittiehdu lejn reġim hieles mill-viża għaċ-ċittadini tar-Repubblika tal-Moldova fiż-żmien dovut, sakemm il-kundizzjonijiet għall-mobbiltà ġestita tajjeb u sigura jkun fis-sehħ,

WARA LI KKNFERMAW li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta-Titolu V tal-Parti Tlieta tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jorbtu lir-Renju Unit u lill-Irlanda bħala Partijiet Kontraenti separati, u mhux bħala parti mill-UE, sakemm l-UE flimkien mar-Renju Unit u/jew l-Irlanda ma jinnotifikawx b'mod kongunt lir-Repubblika tal-Moldova li r-Renju Unit jew l-Irlanda jintrabtu bħala parti mill-UE f'konformità mal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u tal-Irlanda fir-rigward tal-isparju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Jekk ir-Renju Unit u/jew l-Irlanda ma jibqgħux marbutin bħala parti mill-UE f'konformità mal-Artikolu 4a ta' dak il-Protokoll, l-UE flimkien mar-Renju Unit u/jew l-Irlanda għandhom jinfurmaw minnufih mir-Repubblika tal-Moldova bi kwalunkwe bidla fil-pożizzjoni tagħhom, li f'dan il-każ ikunu ser jibqgħu marbutin bid-diżpożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim fisimhom stess. L-istess japplika għad-Danimarka, f'konformità mal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness ma' dawn it-Trattati,

IMPENJATI lejn il-prinċipji tal-ekonomija tas-suq hieles u wara li kkonfermaw ir-rieda tal-UE li tikkontribwixxi għar-riformi ekonomiċi fir-Repubblika tal-Moldova;

IMPENJATI li jirrispettaw il-htigijiet ambjentali, inkluż il-kooperazzjoni transfruntiera fuq il-ftehimiet internazzjonali multilaterali u l-implimentazzjoni tagħhom, u li jirrispettaw il-prinċipji tal-iżvilupp sostenibbli;

BIX-XEWQA li jiksbu integrazzjoni ekonomika gradwali fis-suq intern tal-UE kif stipulat f'dan il-Ftehim, fost oħrajn permezz ta' Zona ta' Kummerċ Hieles Approfondita u Komprensiva (DCFTA), bħala parti integrali ta' dan il-Ftehim;

LESTI li joħolqu Zona ta' Kummerċ Hieles Approfondita u Komprensiva, li se ttiprovdi għal approssimazzjoni regolatorja estensiva u liberalizzazzjoni tal-aċċess għas-suq, b'konformità mad-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw mis-shubija tal-Partijiet mal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO) u l-applikazzjoni trasparenti ta' dawn id-drittijiet u l-obbligi;

FILWAQT LI JEMMNU li dan il-Ftehim se johloq klima ġdida għar-relazzjonijiet ekonomiċi bejn il-Partijiet, u fuq kolloxx għall-iżvilupp tal-kummerċ u l-investment u se jstimola l-kompetizzjoni, fatturi li huma kruċjali għar-ristrutturar ekonomiku u l-modernizzazzjoni;



IMPENJATI li jtejbju s-sigurtà tal-provvista tal-enerġija, li jiffacilitaw l-iżvilupp ta' infrastruttura xierqa, ikabbru l-integrazzjoni tas-suq u l-approssimazzjoni regolatorja mal-elementi ewlenin tal-*acquis* tal-UE, u jippromwovu l-effiċjenza tal-enerġija u l-użu ta' sorsi ta' enerġija rinnovabbli;

WARA LI RRIKONOXXEW l-htieġa ta' kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-enerġija, u l-impenn tal-Partijiet li jimplementaw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità tal-Enerġija ("it-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija");

LESTI li jtejbju l-livell tas-sikurezza tas-sahha pubblika u l-protezzjoni tas-sahha tal-bniedem bhala prekondizzjoni għall-iżvilupp sostenibbli u t-tkabbir ekonomiku;

IMPENJATI li jsahhu l-kuntatti bejn in-nies, inkluż permezz tal-kooperazzjoni u l-iskambji fl-oqsma tar-riċerka u l-iżvilupp, l-edukazzjoni u l-kultura;

IMPENJATI li jheggu l-kooperazzjoni transfruntiera u interreġionali, fl-ispirtu ta' relazzjonijiet tajba mal-vicinat;

WARA LI RRIKONOXXEW l-impenn tar-Repubblika tal-Moldova għall-approssimazzjoni progressiva tal-leġiżlazzjoni tagħha fis-setturi rilevanti ma' dik tal-UE, u biex timplimentaha b'mod effettiv;

WARA LI RRIKONOXXEW l-impenn tar-Repubblika tal-Moldova biex tiżviluppa l-infrastruttura amministrattiva u istituzzjonali tagħha sa fejn ikun meħtieġ biex jiġi infurzat dan il-Ftehim;

WARA LI KKUNSIDRAW ir-rieda tal-UE li tipprovdi appoġġ għall-implimentazzjoni tar-riformi u li tuża l-istrumenti disponibbli kollha ta' kooperazzjoni u assistenza teknika, finanzjarja u ekonomika f'dak l-isforz,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

## Artikolu 1

### Objettivi

1. Hija b'dan stabbilita assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naħa l-oħra.
2. L-ghanijiet ta' dik l-assocjazzjoni huma:
  - (a) li tippromwovi assoċjazzjoni politika u integrazzjoni ekonomika bejn il-Partijiet fuq il-bażi ta' valuri komuni u rabtiet mill-qrib, inkluż billi tiżdied il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova fil-politiki, il-programmi u l-agenziji tal-UE;
  - (b) li ssahhah il-qafas għal djalogu politiku mtejjeb fl-oqsma kollha ta' interess reciproku, filwaqt li tipprevdi l-iżvilupp ta' relazzjonijiet politici fil-qrib bejn il-Partijiet;
  - (c) li tikkontribwixxi għat-tishih tad-demokrazija u għall-istabbiltà politika, ekonomika u istituzzjonali fir-Repubblika tal-Moldova;
  - (d) li tippromwovi, tippreserva u ssahhah il-paci u l-istabbiltà fid-dimensjonijiet reġionali u internazzjonali, inkluż permezz ta' sforz kongunt biex telimina s-sorsi ta' tensjoni, issahhah is-sigurtà bejn il-fruntieri, tippromwovi l-kooperazzjoni tranfruntiera u r-relazzjonijiet tajba mal-vicinat;
  - (e) li tappoġġa u ttejjeb il-kooperazzjoni fil-qasam tal-libertà, is-sigurtà u l-gustizzja, bl-għan li ssahhah l-istat tad-dritt u r-rispett għad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali kif ukoll fil-qasam tal-mobbiltà u l-kuntatti bejn in-nies;
  - (f) li tappoġġa l-isforzi tar-Repubblika tal-Moldova biex tiżviluppa l-potenzjal ekonomiku tagħha permezz ta' kooperazzjoni internazzjonali, anki permezz tal-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha ma' dik tal-UE;
  - (g) li tistabbilixxi kundizzjonijiet għal relazzjonijiet ekonomiċi u kummerċjali mtejba lejn l-integrazzjoni gradwali tar-Repubblika tal-Moldova fis-suq intern tal-UE kif stipulat f'dan il-Ftehim, inkluż permezz tat-twaqqif ta' Żona ta' Kummerċ Hieles Approfondita u Komprensiva, li se tipprovdi għall-approssimazzjoni regolatorja estensiva u l-liberalizzazzjoni tal-aċċess għas-suq, b'konformità mad-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw mis-shubija fid-WTO u l-applikazzjoni trasparenti ta' dawn id-drittijiet u l-obbligi; u
  - (h) li tistabbilixxi l-kundizzjonijiet għall-kooperazzjoni dejjem aktar mill-qrib f'oqsma oħra ta' interess reciproku.

## TITOLU I

## PRINĊIPI ĠENERALI

## Artikolu 2

1. Ir-rispett lejn il-prinċipji demokratiċi, id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali, kif ipproklamati fid-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem u kif definiti fil-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali, l-Att Finali ta' Helsinki tal-1975 tal-Konferenza dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa u l-Karta ta' Pariġi għal Ewropa Ġdida tal-1990 jiffurmaw il-bażi tal-politiki domestiċi u esterni tal-Partijiet u jikkostitwixxi element essenzjali ta' dan il-Ftehim. Il-ġlieda kontra l-proliferazzjoni tal-armi tal-qerda massiva, l-materjali relatati u s-sistema ta' konsenja tagħhom jikkostitwixxu wkoll element essenzjali ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Partijiet itennu l-impenn tagħhom għall-prinċipji ta' ekonomija tas-suq hieles, l-iżvilupp sostenibbli u l-multilateraliżmu effettiv.
3. Il-Partijiet jaffer maw mill-ġdid ir-rispett tagħhom tal-prinċipji tal-istat tad-dritt u l-governanza tajba, kif ukoll l-obbligi internazzjonali tagħhom, notevolment taht in-NU, il-Kunsill tal-Ewropa u l-OSKE.
4. Il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni u r-relazzjonijiet tajbin mal-viċinat, inkluż l-kooperazzjoni fl-iżvilupp ta' proġetti ta' interess komuni, notevolment dawk relatati mal-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-korruzzjoni, l-attivitatijiet kriminali, organizzati jew le, inkluż dawk ta' natura transnazzjonali, u t-terroriżmu. Dak l-impenn jikkostitwixxi fattur ewlieni fl-iżvilupp tar-relazzjonijiet u l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet u b'hekk jikkontribwixxi għall-paċi u l-istabbiltà reġjonali.

## TITOLU II

## ID-DJALOGU POLITIKU U R-RIFORMA, IL-KOOPERAZZJONI FIL-QASAM TAL-POLITIKA ESTERA U TA' SIGURTÀ

## Artikolu 3

## L-Ghanijiet tad-Djalogu Politiku

1. Id-djalogu politiku dwar l-oqsma kollha ta' interess reċiproku, inkluż kwistjonijiet esteri u ta' sigurtà kif ukoll ir-riforma domestika, jiġi żviluppat u msahhah aktar bejn il-Partijiet. Dak se jżid l-effikaċja tal-kooperazzjoni politika u jip-promwovi l-konverġenza dwar kwistjonijiet esteri u ta' sigurtà.
2. L-ghanijiet tad-djalogu politiku jkunu:
  - (a) l-approfondiment tal-assoċjazzjoni politika u ż-żieda tal-konverġenza u l-effikaċja politika u tal-politika tas-sigurtà;
  - (b) il-promozzjoni tal-istabbiltà u s-sigurtà internazzjonali abbażi ta' multilateralizmu effettiv;
  - (c) it-tishih tal-kooperazzjoni u d-djalogu bejn il-Partijiet dwar is-sigurtà internazzjonali u l-ġestjoni tal-kriżijiet, b'mod partikolari sabiex ikunu indirizzati l-isfidi globali u reġjonali u t-theddid ewlieni;
  - (d) it-trawwim ta' kooperazzjoni orjentata lejn ir-riżultati u prattika bejn il-Partijiet biex jinkisbu l-paċi, is-sigurtà u l-istabbiltà fuq il-kontinent Ewropew;
  - (e) it-tishih tar-rispett għall-prinċipji demokratiċi, l-istat tad-dritt u l-governanza tajba, id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali, inkluż id-drittijiet tal-persuni li jappartjenu għall-minoranzi, u l-kontribuzzjoni għall-konsolidazzjoni tar-riformi politiċi domestiċi;
  - (f) l-iżvilupp ta' djalogu u l-approfondiment tal-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fil-qasam tas-sigurtà u d-difiża; u
  - (g) ir-rispett u l-promozzjoni tal-prinċipji tas-sovranià u l-integrità territorjali, l-involjabilità tal-fruntieri u l-indipendenza.

## Artikolu 4

## Ir-Riforma Domestika

Il-Partijiet jikkooperaw fl-oqsma li ġejjin:

- (a) fl-iżvilupp, il-konsolidazzjoni u ż-żieda tal-istabbiltà u l-effikaċja tal-istituzzjonijiet demokratiċi u l-istat tad-dritt;

- (b) fl-iżgurar tar-rispett tad-drittijiet tal-bniedem u tal-libertajiet fundamentali;
- (c) biex jgħamlu aktar progress fuq ir-riforma ġudizzjarja u legali, biex tiġi żgurata l-indipendenza tal-ġudikatura, tissah-haħ il-kapaċità amministrattiva tagħha u jiġu garantiti l-imparzjalità u l-effettività tal-korpi tal-infurzar tal-liġi;
- (d) biex ikompli r-riforma tal-amministrazzjoni pubblika u biex jibnu servizz ċivili responsabbli, effiċjenti, trasparenti u professjonali; u
- (e) fl-iżgurar tal-effettività fil-ġlieda kontra l-korruzzjoni, b'mod partikolari fid-dawl tat-titjib tal-kooperazzjoni internazzjonali fil-ġlieda kontra l-korruzzjoni, u biex tiġi żgurata implimentazzjoni effettiva tal-istrumenti ġuridici internazzjonali rilevanti, bhall-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti Kontra l-Korruzzjoni tal-2003.

#### Artikolu 5

### Il-Politika Estera u ta' Sigurtà

1. Il-Partijiet jintensifikaw id-djalogu u l-kooperazzjoni tagħhom u jippromwovu konvergenza gradwali fil-qasam tal-politika estera u tas-sigurtà, inkluż il-Politika ta' Sigurtà u ta' Difiza Komuni (PSDK), u jindirizzaw b'mod partikolari kwistjonijiet ta' prevenzjoni tal-kunflitti u l-ġestjoni tal-kriżijiet, l-istabbiltà reġjonali, id-diżarm, in-nonproliferazzjoni, il-kontroll tal-armi u l-kontroll tal-esportazzjoni. Il-kooperazzjoni tkun ibbażata fuq valuri komuni u interessi reċiproċi, u timmira lejn iż-żieda tal-konvergenza u l-effikaċja politika, bl-użu ta' fora bilaterali, internazzjonali u reġjonali.
2. Il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid l-impenn tagħhom għall-prinċipji ta' rispett għas-sovranità u l-integrità territorjali, l-invjolabbiltà tal-fruntieri u l-indipendenza, kif stabbilit fil-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti u l-Att Finali ta' Helsinki tal-1975 tal-Konferenza dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa, u l-impenn tagħhom għall-promozzjoni ta' dawk il-prinċipji fir-relazzjonijiet bilaterali u multilaterali tagħhom.

#### Artikolu 6

### Il-Qorti Kriminali Internazzjonali

1. Il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid li l-aktar reati serji ta' thassib għall-komunità internazzjonali b'mod ġenerali ma jstgħux ma jiġux puniti u li l-prosekuzzjoni effettiva tagħhom trid tiġi żgurata billi jittiehdu miżuri fil-livell nazzjonali u internazzjonali, inkluż il-Qorti Kriminali Internazzjonali (QKI).
2. Il-Partijiet iqisu li l-istabiliment u l-funzjonament effikaċi tal-QKI jikkostitwixxu żvilupp importanti għall-paċi u l-ġustizzja internazzjonali. Il-Partijiet jaqblu li jappoġġjaw il-QKI bl-implimentazzjoni tal-Istatut ta' Ruma tal-Qorti Kriminali Internazzjonali u l-istrumenti relatati tiegħu, filwaqt li iqisu kif xieraq iż-żamma tal-integrità tagħha.

#### Artikolu 7

### Il-Prevenzjoni tal-Kunflitti u l-Ġestjoni tal-Kriżijiet

Il-Partijiet itejbu l-kooperazzjoni Prattika fil-prevenzjoni tal-kunflitti u l-ġestjoni tal-kriżijiet, b'mod partikolari bil-hsieb ta' partecipazzjoni possibbli tar-Repubblika tal-Moldova f'operazzjonijiet ta' ġestjoni tal-kriżijiet ċivili u militari mmexxija mill-UE kif ukoll eżerċizzji u tahrig rilevanti, fuq bażi ta' każ b'każ u wara stedina possibbli mill-UE.

#### Artikolu 8

### L-Istabbiltà Reġjonali

1. Il-Partijiet jintensifikaw l-isforzi kongunti tagħhom biex jippromwovu l-istabbiltà, is-sigurtà u l-iżvilupp demokratiku fir-reġjun, u b'mod partikolari jahdmu flimkien għas-soluzzjoni paċifika ta' kunflitti reġjonali.
2. Il-Partijiet itennu l-impenn tagħhom għal soluzzjoni sostenibbli għall-kwistjoni Transnistrijana, b'rispett shiħ għas-sovranità u l-integrità territorjali tar-Repubblika tal-Moldova kif ukoll biex jiffacilitaw b'mod kongunt ir-riabilitazzjoni wara l-kunflitti. Sakem tiġi riżolta u bla hsara għall-format ta' negozjati stabbilit, il-kwistjoni Transnistrijana se tkun wiehed mis-suġġetti centrali fl-aġenda tad-djalogu u l-kooperazzjoni politici bejn il-Partijiet, kif ukoll fid-djalogu u l-kooperazzjoni ma' atturi internazzjonali interessati oħra.

3. Dawk l-isforzi jsegwu prinċipji komuni kondivizi għaż-żamma tal-paċi internazzjonali u s-sigurtà kif stabbiliti mill-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, l-Att Finali ta' Helsinki tal-1975 tal-Konferenza dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa u dokumenti multilaterali oħra rilevanti.

#### Artikolu 9

### L-Armi tal-Qerda Massiva

1. Il-Partijiet jikkunsidraw li l-proliferazzjoni tal-armi tal-qerda massiva (AQM) u l-mezzi tal-konsenja tagħhom, kemm għand atturi statali u mhux statali, tirrappreżenta waħda mill-akbar theddidiet serji għall-paċi u l-istabbiltà internazzjonali. Il-Partijiet għalhekk jaqblu li jikkooperaw u jikkontrobwixxu għall-ġlieda kontra l-proliferazzjoni tal-AQM u l-mezzi tal-konsenja tagħhom permezz ta' konformità shiha u l-implimentazzjoni nazzjonali tal-obbligi eżistenti tagħhom taht it-trattati u l-ftehimiet internazzjonali dwar id-diżarm u n-nonproliferazzjoni, u obbligi internazzjonali rilevanti. Il-Partijiet jaqblu li din id-disposizzjoni tikkostitwixxi element essenzjali ta' dan il-Ftehim.
2. Barra minn hekk, il-Partijiet jaqblu li jkkoperaw u jikkontrobwixxu fil-ġlieda kontra l-proliferazzjoni tal-AQM u l-mezzi tal-konsenja tagħhom billi:
  - (a) jieħdu passi biex jirratifikaw, jew jaderixxu, kif mehtieg, u jimplementaw b'mod shih, l-istrumenti internazzjonali rilevanti l-oħrajn kollha; u
  - (b) jistabbilixxu sistema effettiva ta' kontrolli fuq l-esportazzjonijiet nazzjonali, li tikkontrolla l-esportazzjoni kif ukoll it-tranzitu tal-prodotti li huma relatati mal-AQM, inkluż il-kontroll tal-użu aħhari tal-AQM fuq it-teknoloġiji b'użu doppju, u li tinkludi sanzjonijiet effettivi għall-ksur tal-kontrolli fuq l-esportazzjoni.
3. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu djalogo politiku regolari li se jakkumpanja u jikkonsolida dawk l-elementi.

#### Artikolu 10

### L-Armi Hfief u ta' Kalibru Żgħir u l-Kontroll tal-Esportazzjoni tal-Armi Konvenzjonali

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-manifattura, it-trasferiment u ċ-ċirkolazzjoni illegali ta' armi hfief u ta' kalibru żgħir (SALW), inkluż il-munizzjon tagħhom, u l-akkumulazzjoni eċċessiva tagħhom, il-ġestjoni hażina, il-ħażniet mhux assigurati sewwa u l-firxa mhux ikkontrollata tagħhom, ikomplu johlqu theddida serja għall-paċi u s-sigurtà internazzjonali.
2. Il-Partijiet jaqblu li jsegwu u jimplementaw bis-shih l-obbligi rispettivi tagħhom li jindirizzaw il-kummerċ illegali tal-SALW, inkluż il-munizzjon tagħhom, skont il-ftehimiet internazzjonali eżistenti u r-riżoluzzjonijiet Kunsill tas-Sigurtà tan-NU, kif ukoll l-impenji tagħhom fil-qafas ta' strumenti internazzjonali oħra li huma applikabbli għal dak il-qasam, bħal pereżempju l-Programm ta' Azzjoni tan-NU biex jipprevjeni, jikkombatti u jeradika l-kummerċ illegali tal-SALW fl-aspetti kollha tagħhom.
3. Il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jkkoperaw u jiżguraw il-koordinazzjoni, il-komplimentarjetà u s-sinerġija fl-isforzi tagħhom biex jiffaċċaw il-kummerċ illegali tal-SALW, inkluż il-munizzjon tagħhom u l-qerda ta' hażniet eċċessivi, fil-livell globali, reġjonali, subreġjonali u nazzjonali.
4. Barra minn hekk, il-Partijiet jaqblu li jkomplu jkkoperaw fil-qasam tal-kontroll tal-esportazzjonijiet tal-armi konvenzjonali, fid-dawl tal-Požizzjoni Komuni tal-Kunsill 2008/944/CFSP tat-8 ta' Diċembru 2008 li tiddefinixxi regoli komuni li jirregolaw il-kontroll ta' esportazzjonijiet ta' teknoloġija u tagħmir militari.
5. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu djalogo politiku regolari li se jakkumpanja u jikkonsolida dawk l-impenji.

#### Artikolu 11

### Il-Kooperazzjoni Internazzjonali fil-Ġlieda Kontra t-Terroriżmu

1. Il-Partijiet jaqblu li jaħdmu flimkien fuq il-livelli bilaterali, reġjonali u internazzjonali biex jipprevjenu u jikkombattu t-terroriżmu skont il-liġi internazzjonali, ir-riżoluzzjonijiet rilevanti tan-NU, l-istandards internazzjonali tad-drittijiet tal-bniedem u l-liġi tar-refuġjati u dik umanitarja.

2. Għal dak l-ghan huma b'mod partikolari jikkooperaw sabiex jissahhah il-kunsens internazzjonali dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu, inkluż dwar id-definizzjoni ġuridika tal-atti terroristiċi u billi jahdmu favur ftehim dwar il-Konvenzjoni Komprensiva dwar it-Terroriżmu Internazzjonali.
3. Fil-qafas tal-implimentazzjoni shiha tar-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU 1373 (2001) u strumenti oħra rilevanti tan-NU u tal-konvenzjonijiet u l-istrumenti internazzjonali applikabbli, il-Partijiet jiskambjaw informazzjoni dwar l-organizzazzjonijiet u l-gruppi terroristiċi u l-attivitàjiet u n-netwerks ta' appoġġ tagħhom skont il-liġi internazzjonali u l-leġiżlazzjoni tal-Partijiet.

### TITOLU III

## IL-LIBERTÀ, IS-SIGURTÀ U L-ĠUSTIZZJA

### Artikolu 12

#### L-Istat tad-Dritt

1. Fil-kooperazzjoni tagħhom fil-qasam tal-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja l-Partijiet jagħtu importanza partikolari lill-promozzjoni tal-istat tad-dritt, inkluż l-indipendenza tal-ġudikatura, l-aċċess għall-ġustizzja, u d-dritt għal proċess ġust.
2. Il-Partijiet jikkooperaw bis-shih fil-funzjonament effettiv tal-istituzzjonijiet fl-oqsmha tal-infurzar tal-liġi u l-amministrazzjoni tal-ġustizzja.
3. Ir-rispett tad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali se jiggwida l-kooperazzjoni kollha fil-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja.

### Artikolu 13

#### Il-Protezzjoni tad-Dejta Personali

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkoperaw sabiex jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tad-dejta personali skont l-UE, il-Kunsill tal-Ewropa u l-istandards u l-istrumenti ġuridiċi internazzjonali.
2. Kull ipproċessar ta' dejta personali tkun soġġetta għad-dispożizzjonijiet ġuridiċi msemmija fl-Anness I għal dan il-Ftehim. It-trasferiment ta' dejta personali bejn il-Partijiet issehh biss jekk it-tali trasferiment ikun mehtieg għall-implimentazzjoni, mill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet, ta' dan il-Ftehim jew ftehimiet oħra konklużi bejn il-Partijiet.

### Artikolu 14

#### Il-Kooperazzjoni dwar il-Migrazzjoni, l-Ażil u l-Ġestjoni tal-Fruntieri

1. Il-Partijiet jafferaw mill-ġdid l-importanza ta' ġestjoni kongunta tal-flussi migratorji bejn it-territorji tagħhom u jsahhu d-djalogu komprensiv eżistenti fuq il-kwistjonijiet kollha relatati mal-migrazzjoni, inkluż il-migrazzjoni legali, il-protezzjoni internazzjonali, il-migrazzjoni illegali, il-kuntrabandu u t-traffikar tal-bnedmin.
2. Il-kooperazzjoni se tkun ibbażata fuq valutazzjoni tal-htigijiet speċifiċi li titwettag b'konsultazzjoni reċiproka bejn il-Partijiet u li tiġi implimentata skont il-leġiżlazzjoni rilevanti tagħhom li jkun hemm fis-sehh. B'mod partikolari, din se tiffoka fuq:
  - (a) il-kawżi fundamentali u l-konsegwenzi tal-migrazzjoni;
  - (b) l-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni nazzjonali u l-prattiki fir-rigward tal-protezzjoni internazzjonali, bil-ħsieb li jiġu ssodisfati d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra dwar l-Istatus tar-Rifuġjati tal-1951 u l-Protokoll dwar l-Istatus tar-Rifuġjati tal-1967, u ta' strumenti internazzjonali rilevanti oħra, u biex jiġi żgurat ir-rispett tal-prinċipju ta' "non-refoulement";
  - (c) ir-regoli u d-drittijiet tad-dhul u l-istat tal-persuni li jkunu ammessi, it-trattament ġust u l-integrazzjoni ta' persuni mhux ċittadini li jkunu qed jgħixu legalment f'pajjiż, l-edukazzjoni u t-taħriġ u l-miżuri kontra r-razziżmu u l-ksenofobija;

- (d) l-istabbiliment ta' politika effettiva u preventiva kontra l-immigrazzjoni illegali, il-kuntrabandu ta' migranti u t-traffikar tal-bnedmin, inkluż il-kwistjoni ta' kif ikunu miġġielda n-netwerks ta' kuntrabandisti u traffikanti u kif jiġu protetti l-vittmi ta' dan it-traffikar;
  - (e) il-promozzjoni u l-faċilitazzjoni tar-ritorn tal-migranti illegali; u
  - (f) fil-qasam tal-ġestjoni tal-fruntieri u s-sigurtà tad-dokumenti, fuq kwistjonijiet ta' organizzazzjoni, tahriġ, l-ahjar prattiki u miżuri operazzjonali oħra kif ukoll it-tisħih tal-kooperazzjoni bejn l-Aġenzija Ewropea għall-Ġestjoni ta' kooperazzjoni Operazzjonali fil-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (Frontex) u s-Servizz tal-Gwardja tal-Fruntiera tar-Repubblika tal-Moldova.
3. Il-kooperazzjoni tista' wkoll tiffaċilita l-migrazzjoni ċirkolari għall-benefiċċju tal-iżvilupp.

#### Artikolu 15

### Il-Moviment tal-Persuni

1. Il-Partijiet se jiżguraw l-implimentazzjoni shiha ta':
- (a) l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirresjedu min-għajr awtorizzazzjoni, li dahal fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2008; u
  - (b) il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi, li dahal fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2008, kif emendat fis-27 ta' Ġunju 2012.
2. Il-Partijiet jagħmlu l-almu tagħhom biex itejbu l-mobbiltà taċ-ċittadini u jiehdu passi gradwali lejn l-oġettiv komuni ta' reġim hieles mill-viża fi żmien debitu, sakemm il-kundizzjonijiet għal mobiltà ġestita tajjeb u sigura, stabbiliti fil-Pjan ta' Azzjoni dwar il-Liberalizzazzjoni tal-Viża, huma fis-seħh.

#### Artikolu 16

### Il-Prevenzjoni u l-Ġlieda kontra l-Kriminalità Organizzata, il-Korruzzjoni u Attivitajiet Illegali Oħra

1. Il-Partijiet jikkooperaw dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-forom kollha ta' attivitajiet kriminali u illegali, organizzati jew le, inkluż dawk ta' karattru transnazzjonali, bħal pereżempju:
- (a) il-kuntrabandu u t-traffikar tal-bnedmin;
  - (b) il-kuntrabandu u t-traffikar ta' oġġetti, inkluż l-armi żgħar u d-drogi illeċiti;
  - (c) l-attivitajiet ekonomiċi u finanzjarji illegali bħall-iffalsifikar, il-frodi fiskali u l-frodi fl-akkwist pubbliku;
  - (d) il-frodi, kif imsemmi fit-Titolu VI (l-Assistenza Finanzjarja, u d-Dispożizzjonijiet Kontra l-Frodi u ta' Kontroll) ta' dan il-Ftehim, fi proġetti ffinanzjati mid-donaturi internazzjonali;
  - (e) il-korruzzjoni attiva u passiva, kemm fis-settur privat kif ukoll f'dak pubbliku, inkluż l-abbuż tal-funzjonijiet u tal-influenza;
  - (f) l-iffalsifikar ta' dokumenti u l-prezentazzjoni ta' dikjarazzjonijiet foloz; u
  - (g) iċ-ċiberkriminalità
2. Il-Partijiet isahhu l-kooperazzjoni bilaterali, reġjonali u internazzjonali fost il-korpi tal-infurzar tal-liġi inkluż it-tisħih tal-kooperazzjoni bejn l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Europol) u l-awtoritajiet rilevanti tar-Repubblika tal-Moldova. Il-Partijiet huma impenjati li jimplementaw b'mod effettiv l-istandards internazzjonali rilevanti, u b'mod partikolari dawk minquxa fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Kriminalità Organizzata Transnazzjonali (UNTOC) tal-2000 u t-tliet Protokollu tagħha, il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Korruzzjoni tal-2003 u l-istrumenti rilevanti tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-korruzzjoni.

*Artikolu 17***Il-Ġlieda Kontra d-Drogi Illegali**

1. Fi hdan is-setgħat u l-kompetenzi rispettivi tagħhom, il-Partijiet jikkoperaw għall-iżgurar ta' approċċ bbilanċjat u integrat fir-rigward tal-kwistjonijiet dwar id-drogi. Il-politiki u l-azzjonijiet kontra d-droga għandhom l-għan li jsahħu l-istrutturi għall-ġlieda kontra d-drogi illeċiti, inaqqsu l-provvista tad-drogi illeċiti u it-traffikar u d-domanda tagħhom, jimmaniġġaw il-konsegwenzi fuq is-saħħa u dawk soċjali tal-abbuż mid-drogi kif ukoll li jipprevjenu b'mod aktar effettiv id-devjazzjoni tal-prekursuri kimiċi użati għall-manifattura illeċita tad-drogi narkotiċi u s-sustanzi psikotropiċi.

2. Il-Partijiet jiftiehm u dwar il-metodi neċessarji ta' kooperazzjoni għall-ksib ta' dawk l-oġġettivi. L-azzjonijiet ikunu bbażati fuq prinċipji li jkun sar qbil fuqhom b'mod komuni skont il-linji tal-konvenzjonijiet internazzjonali rilevanti, l-Istrateġija tal-UE dwar id-Drogi (2013-20), id-Dikjarazzjoni Politika dwar il-prinċipji ta' gwida rigward it-tnaqqis fid-domanda għad-drogi, li giet approvata mill-Għoxrin Sessjoni Speċjali dwar id-Drogi tal-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti f'Ġunju 1998.

*Artikolu 18***Il-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu**

1. Il-Partijiet jikkoperaw sabiex jipprevjenu l-użu tas-sistemi finanzjarji u s-sistemi mhux finanzjarji rilevanti tagħhom sabiex isir ħasil tal-qligħ mill-attivitajiet kriminali, kif ukoll għall-finanzjament tat-terroriżmu. Dik il-kooperazzjoni tendi għall-irkupru tal-assi jew il-fondi li jkun għejjin mill-qligħ mill-kriminalità.

2. Il-kooperazzjoni f'dan il-qasam tippermetti l-iskambju ta' informazzjoni rilevanti fil-qafas tal-leġiżlazzjonijiet rispettivi u l-adozzjoni ta' standards xierqa għall-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu ekwivalenti għal dawk adottati minn korpi internazzjonali rilevanti li jaħdmu f'dan il-qasam, bħal pereżempju t-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja dwar il-ħasil tal-flus (FATF).

*Artikolu 19***Il-Ġlieda Kontra t-Terroriżmu**

Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fil-prevenzjoni u t-trażżin tal-atti terroristiċi b'rispett shiħ għall-istat tad-dritt, id-drittijiet internazzjonali tal-bniedem, u d-dritt umanitarju u tar-refuġjati u skont l-Istrateġija Globali tan-NU Kontra t-Terroriżmu tal-2006 kif ukoll il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom. Il-Partijiet jagħmlu dan, b'mod partikolari fil-qafas tal-implimentazzjoni shiha tar-Riżoluzzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU 1267 (1999), 1373 (2001), 1540 (2004) u 1904 (2009) u strumenti oħra rilevanti tan-NU, u konvenzjonijiet u strumenti internazzjonali applikabbli:

- (a) permezz tal-iskambju ta' informazzjoni dwar gruppi terroristiċi u n-networks li jappoġġawhom skont il-liġi internazzjonali u nazzjonali;
- (b) permezz tal-iskambju ta' opinjonijiet dwar it-tendenzi tat-terroriżmu u dwar il-mezzi u l-metodi għall-ġlieda kontra t-terroriżmu inkluż f'oqsma tekniċi u t-taħriġ, u permezz tal-iskambju ta' esperjenza fir-rigward tal-prevenzjoni tat-terroriżmu. u
- (c) permezz tal-kondiviżjoni tal-aħjar prattiki fil-qasam tal-protezzjoni tad-drittijiet tal-bniedem fil-ġlieda kontra t-terroriżmu.

*Artikolu 20***Il-Kooperazzjoni Ġuridika**

1. Il-Partijiet jaqblu li jiżviluppaw kooperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali fir-rigward tan-negozjati, r-ratifika u l-implimentazzjoni tal-konvenzjonijiet multilaterali dwar il-kooperazzjoni ġudizzjarja ċivili u, b'mod partikolari l-konvenzjonijiet tal-Konferenza tal-Aja dwar il-Liġi Internazzjonali Privata fil-qasam tal-kooperazzjoni ġuridika internazzjonali u l-litigazzjoni kif ukoll il-protezzjoni tat-tfal.

2. Rigward il-kooperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet kriminali, il-Partijiet se jfittxu li jtejb u l-kooperazzjoni dwar l-assistenza ġuridika reċiproka. Dak jinkludi, fejn xieraq, l-adeżjoni ma', u l-implimentazzjoni tal-istrumenti internazzjonali rilevanti tan-NU u tal-Kunsill tal-Ewropa u kooperazzjoni eqreb mal-Eurojust.

## TITOLU IV

**IL-KOOPERAZZJONI SETTORJALI EKONOMIKA U KOOPERAZZJONI SETTORJALI OHRA**

## KAPITOLU 1

***Ir-riforma tal-amministrazzjoni pubblika****Artikolu 21*

Il-kooperazzjoni tiffoka fuq l-iżvilupp ta' amministrazzjoni pubblika effiċjenti u responsabbli fir-Repubblika tal-Moldova, bl-ghan li tiġi appoġġata l-implimentazzjoni tal-istat tad-dritt, filwaqt li jiġi żgurat li l-istituzzjonijiet jaħdmu għall-gid tal-popolazzjoni kollha tar-Repubblika tal-Moldova, u jithegġegħ l-iżvilupp mingħajr xkiel tar-relazzjonijiet bejn ir-Repubblika tal-Moldova u s-shab tagħha. Se tinghata attenzjoni partikolari għall-modernizzazzjoni u l-iżvilupp tal-funzjonijiet eżekuttivi, bl-ghan li jiġu provduti servizzi ta' kwalità liċ-ċittadini tar-Repubblika tal-Moldova.

*Artikolu 22*

Il-kooperazzjoni tkopri l-oqsma li ġejjin:

- (a) l-iżvilupp istituzzjonali u funzjonali tal-awtoritajiet pubbliċi, sabiex tiżdied l-effiċjenza tal-attività tagħhom u jiġi żgurat proċess ta' ippjanar strateġiku u teħid ta' deċiżjonijiet effiċjenti, parteċipatorju u trasparenti;
- (b) il-modernizzazzjoni tas-servizzi pubbliċi inkluż l-introduzzjoni u l-implimentazzjoni ta' il-governanza elettronika, bil-hsieb li tiżdied l-effiċjenza tal-provvista tas-servizzi għaċ-ċittadini u jitnaqqsu l-kostijiet fin-negozju;
- (c) il-holqien ta' servizz ċivili professjonali bbażat fuq il-prinċipju ta' responsabbiltà manigerjali u delega effettiva tal-awtorità, kif ukoll reklutaġġ, taħriġ, valutazzjoni u remunerazzjoni ġusti u trasparenti;
- (d) il-ġestjoni tar-riżorsi umani effettiva u professjonali u l-iżvilupp tal-karriera; u
- (e) il-promozzjoni ta' valuri etiċi fis-servizz ċivili.

*Artikolu 23*

Il-kooperazzjoni tkopri l-livelli kollha tal-amministrazzjoni pubblika, inkluża l-amministrazzjoni lokali.

## KAPITOLU 2

***Id-djalogu ekonomiku****Artikolu 24*

1. L-UE u r-Repubblika tal-Moldova jiffacilitaw il-proċess tar-riforma ekonomika billi jtejbu l-fehim tal-elementi fundamentali tal-ekonomiji rispettivi tagħhom. Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet ikollha l-ghan li tippromwovi politiki ekonomiċi pertinenti għall-ekonomiji tas-suq li jiffunzjonaw kif ukoll il-formulazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dawk il-politiki ekonomiċi.

2. Ir-Repubblika tal-Moldova tagħmel hilita sabiex tistabbilixxi ekonomija tas-suq li tiffunzjona u sabiex gradwalment tapprossima l-politiki tagħha ma' dawk tal-UE, f'konformità mal-prinċipji gwida ta' politiki fiskali u makroekonomiċi sodi, inkluż l-indipendenza tal-banek u l-istabbiltà tal-prezzijiet, finanzi pubbliċi sodi u bilanċ tal-pagamenti sostenibbli.

*Artikolu 25*

1. Għal dawk il-finijiet, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fl-oqsma li ġejjin:

- (a) l-iskambju ta' informazzjoni dwar il-politiki makroekonomiċi u r-riformi strutturali kif ukoll dwar il-prestazzjoni u l-prospetti makroekonomiċi u dwar l-istrateġiji ta' żvilupp ekonomiku;



- (b) l-analiżi kongunta ta' kwistjonijiet ekonomiċi ta' interess reċiproku, inkluż miżuri ta' politika ekonomika u l-istrumenti għall-implimentazzjoni tagħhom, bħal metodi għat-tbassir ekonomiku u l-elaborazzjoni ta' dokumenti ta' politika strateġiċi, bil-hsieb li jissahħah it-tfassil ta' politika tar-Repubblika tal-Moldova skont il-prinċipji u l-prattiki tal-UE; u
- (c) l-iskambju tal-għarfien espert fl-isfera makroekonomika u makrofinanzjarja, inkluż il-finanzi pubbliċi, l-iżviluppi u r-regolamentazzjoni fis-settur finanzjarju, il-politiki u l-oqfsa monetarji u tal-kambju, l-assistenza finanzjarja esterna u l-istatistika ekonomika.
2. Il-kooperazzjoni tinkludi wkoll l-iskambju ta' informazzjoni dwar il-prinċipji u l-funzjonament tal-unjoni ekonomika u monetarja Ewropea.

#### Artikolu 26

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

### KAPITOLU 3

#### **Id-dritt soċjetarju, il-kontabbiltà u l-awditjar u l-governanza korporattiva**

#### Artikolu 27

1. Filwaqt li jagħrfu l-importanza ta' set ta' regoli u Prattiki effettiv fl-oqfsa tad-dritt soċjetarju u l-governanza korporattiva, kif ukoll fil-kontabbiltà u l-awditjar, għall-holqien ta' ekonomija tas-suq li tiffunzjona tajjeb u biex iheggu l-kummerċ, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw:
- (a) fil-protezzjoni tal-azzjonisti, il-kredituri u partijiet interessati ohra f'konformità mar-regoli tal-UE f'dan il-qasam;
- (b) fl-introduzzjoni ta' standards internazzjonali rilevanti fil-livell nazzjonali u l-approssimazzjoni gradwali tar-regoli tar-Repubblika tal-Moldova ma' dawk tal-UE fil-qasam tal-kontabbiltà u l-awditjar; u
- (c) f'aktar żvilupp tal-politika dwar il-governanza korporattiva f'konformità mal-istandards internazzjonali, kif ukoll l-approssimazzjoni gradwali tar-regoli tar-Repubblika tal-Moldova mar-regoli u r-rakkomandazzjonijiet tal-UE f'dan il-qasam.
2. Ir-regoli u r-rakkomandazzjonijiet rilevanti tal-UE huma elenkati fl-Anness II għal dan il-Ftehim.

#### Artikolu 28

Il-Partijiet se jimmiraw li jaqsmu informazzjoni u għarfien espert dwar is-sistemi eżistenti u l-iżviluppi godda rilevanti f'dawk l-oqfsa. Barra minn hekk, il-Partijiet se jippruvaw itejbu l-iskambju tal-informazzjoni bejn ir-reġistri tan-negozju tal-Istati Membri u r-reġistru nazzjonali tal-kumpaniji tar-Repubblika tal-Moldova.

#### Artikolu 29

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

#### Artikolu 30

Ir-Repubblika tal-Moldova twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmija fl-Anness II għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

### KAPITOLU 4

#### **L-impjiegi, il-politika soċjali u l-opportunitajiet indaqs**

#### Artikolu 31

Il-Partijiet isahhu d-djalogu u l-kooperazzjoni tagħhom fil-promozzjoni tal-Aġenda tax-Xogħol Decenti tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO), il-politika tal-impjiegi, is-saħħa u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol, id-djalogu soċjali, il-protezzjoni soċjali, l-inklużjoni soċjali, l-ugwaljanza bejn is-sessi u l-ġlieda kontra d-diskriminazzjoni, u d-drittijiet soċjali, u b'hekk jikkontribwixxu għall-promozzjoni ta' aktar impjiegi u impjiegi aħjar, it-tnaqqis tal-faqar, it-titjib tal-koeżjoni soċjali, l-iżvilupp sostenibbli u kwalità ta' hajja aħjar.

*Artikolu 32*

Il-kooperazzjoni, ibbażata fuq l-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prattiki, tista' tkopri għadd ta' kwistjonijiet li jridu jiġu identifikati fost l-oqsma li ġejjin:

- (a) it-tnaqqis tal-faqar u t-tishih tal-koeżjoni soċjali;
- (b) il-politika dwar l-impjegi, li timmira għal aktar impjegi u impjegi aħjar b'kundizzjonijiet tax-xogħol decenti, inkluż bl-għan li jitnaqqsu l-ekonomija informali u l-impjeg informali;
- (c) il-promozzjoni ta' miżuri attivi fis-suq tax-xogħol u servizzi tal-impjegi effiċjenti biex jiġu modernizzati s-swieq tax-xogħol u biex jiġu adattati l-htigijiet tas-suq tax-xogħol;
- (d) it-trawwim ta' swieq tax-xogħol aktar inklużivi u sistemi tas-sikurezza soċjali li jintegraw lill-persuni żvantaġġjati, inkluż il-persuni b'diżabbilitajiet u l-persuni minn gruppi ta' minoranza;
- (e) il-ġestjoni effiċjenti tal-migrazzjoni tal-haddiema, li bl-għan li jissahhah l-impatt pożittiv tagħha fuq l-iżvilupp;
- (f) l-opportunitajiet indaqs, bl-għan li titjeb l-ugwaljanza bejn is-sessi u li jkunu żgurati l-opportunitajiet indaqs bejn in-nisa u l-irġiel, kif ukoll li tiġi miġġielda d-diskriminazzjoni fuq kull bażi;
- (g) il-politika soċjali, bl-għan li jissahhah il-livell tal-protezzjoni soċjali inkluż l-assistenza soċjali u l-assigurazzjoni soċjali u jiġu modernizzati s-sistemi ta' protezzjoni soċjali, f'termini ta' kwalità, aċċessibbiltà u sostenibbiltà finanzjarja;
- (h) it-tishih tal-partecipazzjoni tas-shab soċjali u l-promozzjoni tad-djalogu soċjali, inkluż permezz tat-tishih tal-kapaċità tal-partijiet interessati rilevanti kollha; u
- (i) il-promozzjoni tas-saħha u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol.

*Artikolu 33*

Il-Partijiet jinkoraġġixxu l-involviment tal-partijiet interessati kollha rilevanti, inkluż l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili u b'mod partikolari s-shab soċjali, fir-riformi u l-iżvilupp politiċi fir-Repubblika tal-Moldova u fil-koperazzjoni bejn il-Partijiet taht dan il-Ftehim.

*Artikolu 34*

Il-Partijiet jimmiraw li jtejbu l-kooperazzjoni fil-kwistjonijiet tal-impjegi u tal-politika soċjali fil-fora u fl-organizzazzjonijiet reġjonali, multilaterali u internazzjonali rilevanti kollha.

*Artikolu 35*

Il-Partijiet jippromwovu r-responsabbiltà soċjali korporattiva u jhegġu prattiki ta' negozju responsabbli, bħal dawk promossi mid-dikjarazzjoni tripartitika tal-prinċipji tal-Patt Globali tan-NU u l-ILO dwar l-intrapriżi multinazzjonali u l-politika soċjali.

*Artikolu 36*

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

*Artikolu 37*

Ir-Repubblika tal-Moldova twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmija fl-Anness III għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

## KAPITOLU 5

**Il-protezzjoni tal-konsumaturi**

## Artikolu 38

Il-Partijiet jikkooperaw sabiex jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur u biex jilhqu kompatibbiltà bejn is-sistemi tagħhom tal-protezzjoni tal-konsumatur.

## Artikolu 39

Sabiex jintlahqu dawk l-oġettivi, il-kooperazzjoni tista' tinkludi, fejn xieraq:

- (a) il-mira lejn l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-konsumatur, abbażi tal-prijoritajiet fl-Anness IV għal dan il-Ftehim, filwaqt li jiġu evitati l-ostakoli għall-kummerċ biex jiġu żgurati l-għażliet reali tal-konsumaturi;
- (b) il-promozzjoni tal-iskambju ta' informazzjoni dwar is-sistemi ta' protezzjoni tal-konsumatur, inkluż il-leġiżlazzjoni tal-konsumatur u l-infurzar tagħha, is-sigurezza tal-prodotti tal-konsumatur, inkluż is-sorveljanza tas-suq, is-sistemi u l-ghodod ta' informazzjoni għall-konsumatur, l-edukazzjoni tal-konsumatur, it-tisħiħ u r-rimedju għall-konsumatur u l-kuntratti ta' bejgħ u ta' servizzi konklużi bejn in-negozjanti u l-konsumaturi;
- (c) il-promozzjoni ta' attivitajiet ta' taħriġ għall-uffiċjali amministrattivi u rappreżentanti oħra tal-interessi tal-konsumatur; u
- (d) it-thegħiġ tal-iżvilupp ta' assoċjazzjonijiet indipendenti tal-konsumatur inkluż organizzazzjonijiet mhux governattivi tal-konsumaturi (NGOs), u kuntatti bejn ir-rappreżentanti tal-konsumaturi, kif ukoll il-kollaborazzjoni bejn l-awtoritajiet u l-NGOs fil-qasam tal-protezzjoni tal-konsumatur.

## Artikolu 40

Ir-Repubblika tal-Moldova twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmija fl-Anness IV għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

## KAPITOLU 6

**L-istatistika**

## Artikolu 41

Il-Partijiet jizviluppaw u jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom dwar kwistjonijiet ta' statistika, u b'hekk jikkontribwixxu għall-oġettiv fuq perjodu fit-tul li jipprovdu fil-hin, dejta statistika komparabbli u kredibbli fil-livell internazzjonali. Huwa mis-temni li sistema statistika nazzjonali sostenibbli, effiċjenti u professjonalment indipendenti tipproduċi informazzjoni rilevanti għaċ-ċittadini, għan-negozji u għal dawk li jiehdu d-deċiżjonijiet fl-UE u fir-Repubblika tal-Moldova, li tippermettilhom jiehdu deċiżjonijiet infurmati fuq dik il-bażi. Is-sistema nazzjonali tal-istatistika għandha tirrispetta l-Prinċipji Fundamentali tal-Istatistika Uffiċjali tan-NU, billi tqis l-acquis tal-UE fl-istatistika, inkluż il-Kodiċi ta' Prattika tal-Istatistika Ewropea, sabiex tkun allinjata s-sistema nazzjonali tal-statistika man-normi u l-standards Ewropej.

## Artikolu 42

Il-kooperazzjoni għandha l-għan li:

- (a) issahha aktar il-kapaċità tas-sistema nazzjonali tal-istatistika, filwaqt li tiffoka fuq il-bażi ġuridika soda, il-produzzjoni ta' dejta u metadejta adegwati, il-politika ta' tixrid u l-faċilità tal-użu, filwaqt li jitqiesu gruppi varji ta' utenti, inklużi s-setturi pubbliċi u privati, il-komunità akkademika u utenti oħra;
- (b) l-allinjament progressiv tas-sistema tal-istatistika tar-Repubblika tal-Moldova mas-Sistema Ewropea tal-Istatistika;
- (c) l-irfinar tal-provvista ta' dejta lill-UE, filwaqt li titqies l-applikazzjoni tal-metodoloġiji internazzjonali u Ewropej rilevanti, inkluż il-klassifikazzjonijiet;
- (d) it-titjib tal-kapaċità professjonali u ta' ġestjoni tal-persunal nazzjonali tal-istatistika biex tiġi ffaċilita l-applikazzjoni tal-standards statistiċi tal-UE u biex ikun hemm kotribut għall-iżvilupp tas-sistema tal-istatistika tar-Repubblika tal-Moldova;

- (e) l-iskambju ta' esperjenza bejn il-Partijiet dwar l-iżvilupp tal-għarfien statistiku; u
- (f) il-promozzjoni tal-ġestjoni tal-kwalità totali tal-proċessi kollha tal-produzzjoni u tat-tixrid tal-istatistika.

#### Artikolu 43

Il-Partijiet jikkoperaw fil-qafas tas-Sistema Statistika Ewropea, fejn l-Eurostat huwa l-awtorità Ewropea tal-istatistika. Tali koperazzjoni, fost oħrajn, tiffoka fuq:

- (a) l-istatistika demografika, inkluż ċ-ċensimenti u l-istatistika soċjali;
- (b) l-istatistika agrikola, inkluż ċ-ċensimenti agrikoli u l-istatistika ambjentali;
- (c) l-istatistika tan-negozju, inkluż ir-registri kummerċjali u l-użu ta' sorsi amministrattivi għall-finijiet ta' statistika;
- (d) l-istatistika makroekonomika, inkluż il-kontijiet nazzjonali, l-istatistika tal-kummerċ esteru. u l-istatistika tal-investimenti diretti esteri;
- (e) l-istatistika dwar l-enerġija, inkluż il-bilanċi;
- (f) l-istatistika reġjonali; u
- (g) l-attivitajiet orizzontali, inkluż il-klassifiki tal-istatistika, il-ġestjoni tal-kwalità, it-taħriġ, it-tixrid u l-użu ta' teknoloġiji moderni ta' informazzjoni.

#### Artikolu 44

Il-Partijiet, fost oħrajn, jiskambjaw informazzjoni u għarfien espert, u jiżviluppaw il-koperazzjoni tagħhom, filwaqt li jqisu l-esperjenza diġà akkumulata fir-riforma tas-sistema statistika mnedija fil-qafas ta' diversi programmi ta' assistenza. L-isforzi jiġu mmirati lejn aktar allinjament mal-*acquis* tal-UE fl-istatistika, fuq il-bażi tal-istrategġija nazzjonali għall-iżvilupp tas-sistema tal-istatistika tar-Repubblika tal-Moldova, filwaqt li jitqies l-iżvilupp tas-Sistema Statistika Ewropea. L-enfasi fil-proċess tal-produzzjoni tad-dejta statistika jkun l-iżvilupp ulterjuri ta' kampjuni ta' sħarriġ u l-użu ta' dokumenti amministrattivi, filwaqt li titqies il-htieġa li jitnaqqas il-piż tar-rispons. Id-dejta tkun rilevanti għat-tfassil u l-monitoraġġ tal-politiki fl-oqsma prinċipali tal-hajja soċjali u ekonomika.

#### Artikolu 45

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu. Sa fejn ikun possibbli, l-attivitajiet li jsiru fi hdan is-Sistema Ewropea tal-Istatistika, inkluż it-taħriġ, għandhom ikunu miftuħa għall-parteeċipazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova.

#### Artikolu 46

1. Il-Partijiet jintrabtu li jstabbilixxu u jirrevedu fuq bażi perijodika programm ta' approssimazzjoni gradwali tal-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova mal-*acquis* tal-UE fil-qasam tal-istatistika.
2. L-*acquis* tal-UE fil-qasam tal-istatistika huwa stipulat fil-Kompendju tar-Rekwiżiti Statistiċi aġġornat kull sena, li hu meqjus mill-Partijiet bhala anness ma' dan il-Ftehim (l-Anness V).

### KAPITOLU 7

#### **Il-ġestjoni tal-finanzi pubbliċi: il-politika baġitarja, il-kontroll intern, l-ispezzjoni finanzjarja u l-awditjar estern**

#### Artikolu 47

Il-koperazzjoni fil-qasam kopert b'dan il-Kapitolu se tiffoka fuq l-implimentazzjoni tal-istandards internazzjonali kif ukoll fuq il-prattika tajba tal-UE f'dan il-qasam, li se jikkontribwixxi għall-iżvilupp ta' sistema moderna tal-ġestjoni tal-finanzi pubbliċi fir-Repubblika tal-Moldova kompatibbli mal-prinċipji bażiċi tal-UE u dawk internazzjonali ta' trasparenza, responsabbiltà, ekonomija, effiċjenza u effikaċja.

*Artikolu 48***Is-Sistemi tal-Kontabbiltà u tal-Baġit**

Il-Partijiet jikkooperaw fir-rigward ta':

- (a) t-titjib u s-sistematizzazzjoni tad-dokumenti regolatorji dwar is-sistemi tal-baġit, tat-teżor, tal-kontijiet u tar-rappurtar u l-armonizzazzjoni tagħhom fuq il-bażi ta' standards internazzjonali filwaqt li tiġi rispettata wkoll il-prattika tajba fis-settur pubbliku tal-UE;
- (b) l-iżvilupp kontinwu ta' ppjanar baġitarju pluriennali u l-allinjament mal-prattika tajba tal-UE;
- (c) l-istudju tal-prattiki tal-pajjiżi Ewropej fir-relazzjonijiet interbaġitarji, sabiex jitjieb dan il-qasam fir-Repubblika tal-Moldova;
- (d) it-thegġiġ tal-approssimazzjoni ta' proċeduri ta' akkwist ma' Prattiki eżistenti fl-UE; u
- (e) l-iskambju ta' informazzjoni, esperjenzi u Prattika tajba, anki permezz ta' skambju tal-persunal u taħriġ kongunt f'dan il-qasam.

*Artikolu 49***Il-Kontroll Intern, l-Ispezzjoni Finanzjarja u l-Awditjar Estern**

Il-Partijiet jikkoperaw ukoll fir-rigward ta':

- (a) it-titjib ulterjuri tas-sistema ta' kontroll intern (inkluż il-funzjoni ta' awditu intern li tiffunzjona b'mod indipendenti) fl-awtoritajiet statali u lokali permezz tal-armonizzazzjoni mal-istandards u l-metodoloġiji internazzjonali ġeneraliment aċċettati u l-prattika tajba tal-UE;
- (b) l-iżvilupp ta' sistema ta' spezzjoni finanzjarja adegwata li tikkomplimenta iżda ma tiddupplikax il-funzjoni ta' awditu intern u tiżugra kopertura ta' kontroll adegwat tal-introjt u l-infiq tal-gvern matul perjodu ta' tranżizzjoni u wara;
- (c) il-kooperazzjoni effettiva bejn l-atturi involuti fil-ġestjoni finanzjarja u l-kontroll, l-awditjar u l-ispezzjoni mal-atturi għall-baġit, it-teżor u l-kontabbiltà biex jitrawwem l-iżvilupp tal-governanza;
- (d) it-tishih tal-kompetenzi li Unità Ċentrali ta' Armonizzazzjoni għall-Kontroll Finanzjarju Pubbliku Intern (PIFC);
- (e) l-implimentazzjoni ta' standards ta' awditjar estern aċċettati internazzjonalment mill-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Istituzzjonijiet Supremi tal-Awditjar (INTOSAI); u
- (f) l-iskambju ta' informazzjoni, esperjenzi u Prattika tajba, anki, fost oħrajn, permezz ta' skambju tal-persunal u taħriġ kongunt f'dan il-qasam.

*Artikolu 50***Il-Ġlieda Kontra l-Frodi u l-Korruzzjoni**

Il-Partijiet jikkoperaw ukoll fir-rigward ta':

- (a) l-iskambju tal-informazzjoni, l-esperjenza u l-prattika tajba;
- (b) it-titjib tal-metodi għall-ġlieda u l-prevenzjoni tal-frodi u l-korruzzjoni fl-oqsma koperti minn dan il-Kapitolu, inkluż il-kooperazzjoni bejn il-korpi amministrattivi rilevanti; u
- (c) l-iżgurar ta' kooperazzjoni effettiva mal-istituzzjonijiet u l-korpi rilevanti tal-UE, fil-każ ta' kontrolli fuq il-post, ispezzjonijiet u awditi relatati mal-ġestjoni u l-kontroll tal-fondi tal-UE, skont ir-regoli u l-proċeduri rilevanti.

*Artikolu 51*

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

## KAPITOLU 8

**It-tassazzjoni**

## Artikolu 52

Il-Partijiet jikkoperaw sabiex itejbu l-governanza tajba fil-qasam tat-taxxa, bil-hsieb li jtejbju aktar ir-relazzjonijiet ekonomiċi, il-kummerċ, l-investment u l-kompetizzjoni ġusta.

## Artikolu 53

B'referenza għall-Artikolu 52 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jirrikonoxxu u jimpenjaw ruhhom li jimplimentaw il-prinċipji ta' governanza tajba fil-qasam tat-taxxa, jiġifieri l-prinċipji ta' trasparenza, skambju ta' informazzjoni u kompetizzjoni ġusta tat-taxxa, kif huma marbuta li jagħmlu l-Istati Membri fil-livell tal-UE. Għal dan l-ghan, bla hsara għall-kompetenzi tal-UE u tal-Istati Membri, il-Partijiet se jtejbju l-kooperazzjoni internazzjonali fil-qasam tat-taxxa, jiffacilitaw il-ġbir ta' dhul legittimu tat-taxxa, u jiżviluppaw miżuri għall-implimentazzjoni effettiva tal-prinċipji msemmija hawn fuq.

## Artikolu 54

Il-Partijiet itejbu u jsaħhu l-koperazzjoni tagħhom mmirata lejn it-titjib u l-iżvilupp tas-sistema ta' tassazzjoni u l-amministrazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova, inkluż it-titjib tal-ġbir u l-kapaċità ta' kontroll, b'attenzjoni speċifika fuq il-proċeduri ta' rifużjoni tat-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT), biex tiġi evitata akkumulazzjoni ta' arretrati, jiġi żgurat ġbir effettiv tat-taxxa u tissaħħah il-ġlieda kontra l-frodi tat-taxxa u l-evitar tat-taxxa. Il-Partijiet jistinkaw biex itejbu l-kooperazzjoni u l-kondiviżjoni tal-esperjenzi fil-ġlieda kontra l-frodi tat-taxxa, u b'mod partikolari l-frodi "karuzell".

## Artikolu 55

Il-Partijiet jiżviluppaw il-kooperazzjoni tagħhom u jarmonizzaw il-politika fil-ġlieda kontra l-frodi u l-kuntrabandu ta' prodotti suġġetti għas-sisa. Dik il-koperazzjoni se tinkludi, fost oħrajn, l-approssimazzjoni gradwali tar-rati tas-sisa fuq il-prodotti tat-tabakk, safejn possibbli, filwaqt li jitqiesu r-restrizzjonijiet fil-kuntest reġjunali, inkluż permezz ta' djalogu fil-livell reġjunali u skont il-Konvenzjoni Qafas tal-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa dwar il-Kontroll tat-Tabakk tal-2003 (WHO FCTC). Għal dak l-ghan, il-Partijiet se jagħmlu hiltom biex isaħhu l-kooperazzjoni tagħhom fil-kuntest reġjunali.

## Artikolu 56

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

## Artikolu 57

Ir-Repubblika tal-Moldova twettaq l-approssimazzjoni tal-legiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmija fl-Anness VI għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

## KAPITOLU 9

**Is-servizzi finanzjarji**

## Artikolu 58

Filwaqt li jirrikonoxxu li sett ta' regoli u prattiki effettivi fil-qasam tas-servizzi finanzjarji huwa meħtieġ biex jistabbilixxu ekonomija tas-suq li tiffunzjona bis-shih u sabiex irawmu skambji kummerċjali fost il-Partijiet, il-Partijiet jaqblu li jikkoperaw fil-qasam tas-servizzi finanzjarji skont l-oġettivi li ġejjin:

- (a) l-appoġġ tal-proċess ta' adattament tar-regolamentazzjoni tas-servizzi finanzjarji għall-bżonnijiet ta' ekonomija ta' suq miftuħ;
- (b) l-iżgurar ta' protezzjoni effettiva u xierqa lil investituri u konsumaturi oħrajn tas-servizzi finanzjarji;

- (c) l-iżgurar tal-istabbiltà u l-integrità tas-sistema finanzjarja tar-Repubblika tal-Moldova fl-intier tagħha;
- (d) il-promozzjoni tal-kooperazzjoni bejn l-atturi differenti tas-sistema finanzjarja, inkluż ir-regolaturi u s-superviżuri; u
- (e) l-iżgurar ta' superviżjoni effettiva u indipendenti.

#### Artikolu 59

1. Il-Partijiet jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet regolatorji u superviżorji rilevanti, inkluż l-iskambju ta' informazzjoni, il-kondiviżjoni ta' għarfien espert dwar is-swieġ finanzjarji u miżuri oħra bħal dawn.
2. Tingħata attenzjoni speċjali għall-iżvilupp tal-kapaċità amministrattiva ta' dawn l-awtoritajiet, inkluż permezz ta' skambju tal-persunal u taħriġ kongunt.

#### Artikolu 60

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

#### Artikolu 61

Ir-Repubblika tal-Moldova twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmija fl-Anness XXVIII-A għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

### KAPITOLU 10

#### **Il-politika industrijali u tal-intrapriżi**

#### Artikolu 62

Il-Partijiet jiżviluppaw u jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom dwar il-politika industrijali u tal-intrapriżi, u b'hekk jittejjeb l-ambjent kummerċjali għall-operaturi ekonomiċi kollha, iżda b'enfasi partikolari fuq l-impriżi żgħar u medji (SMEs). Il-kooperazzjoni msaħħa għandha ttejjeb il-qafas amministrattiv u regolatorju kemm għan-negozji tal-UE u n-negozji tar-Repubblika tal-Moldova li joperaw fl-UE u fir-Repubblika tal-Moldova, u għandha tkun bbażata fuq l-politiki industrijali u tal-SMEs tal-UE, filwaqt li jitqiesu l-prinċipji u l-prattiki rikonoxxuti internazzjonalment f'dan il-qasam.

#### Artikolu 63

Għal dawk il-finijiet, il-Partijiet jikkoperaw sabiex:

- (a) jimplementaw strategiji għall-iżvilupp tal-SMEs, ibbażati fuq il-prinċipji tas-“Small Business Act” għall-Ewropa, u jimmonitorjaw il-proċess tal-implimentazzjoni permezz ta' rappurtar u djalogu regolari. Dik il-kooperazzjoni se tinkludi wkoll enfasi fuq il-mikrointrapriżi, li huma importanti hafna għall-ekonomiji tal-UE u tar-Repubblika tal-Moldova;
- (b) johlqu qafas ta' kundizzjonijiet ahjar permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u prattika tajba, u b'hekk jikkontribwixxu għal kompetittività ahjar. Din il-kooperazzjoni se tinkludi l-ġestjoni ta' bidliet strutturali (ristrutturazzjoni) l-iżvilupp ta' shubbji pubbliċi-privati u kwistjonijiet dwar l-ambjent u l-enerġija, bħall-effiċjenza tal-enerġija u l-produzzjoni aktar nadifa;
- (c) jissimplifikaw u jirrazzjonalizzaw regolamenti u prattika regolatorja, b'enfasi speċifika fuq l-iskambju ta' prattika tajba dwar tekniki regolatorji, inklużi l-prinċipji tal-UE;
- (d) jinkoraġġixxu l-iżvilupp tal-politika tal-innovazzjoni, permezz ta' skambju ta' informazzjoni u prattika tajba dwar il-kummerċjalizzazzjoni ta' rikerka u żvilupp (inkluż strumenti ta' appoġġ għal negozji ġodda bbażati fuq it-teknoloġija), l-iżvilupp tar-ragruppamenti u l-aċċess għall-finanzjament;
- (e) ihegġu aktar kuntatti bejn in-negozji tal-UE u n-negozji tar-Repubblika tal-Moldova u bejn dawk in-negozji u l-awtoritajiet tal-UE u tar-Repubblika tal-Moldova;
- (f) jappoġġaw l-istabbiliment ta' attivitajiet ta' promozzjoni tal-esportazzjoni fir-Repubblika tal-Moldova; u
- (g) jiffaċilitaw il-modernizzazzjoni u r-ristrutturar tal-industrija tar-Repubblika tal-Moldova f'ċerti setturi.

*Artikolu 64*

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu. Dak se jinvolti wkoll rappreżentanti tan-negozji tal-UE u n-negozji tar-Repubblika tal-Moldova.

## KAPITOLU 11

**L-estrazzjoni minerarja u l-materja prima***Artikolu 65*

Il-Partijiet jiżviluppaw u jsahħu l-kooperazzjoni li tkopri l-industriji tal-mijieri u l-kummerċ tal-materja prima, bil-ħsieb li jiġi promoss l-għarfien reċiproku, jitjieb l-ambjent tan-negozju, tiġi skambjata l-informazzjoni u jkun hemm kooperazzjoni dwar kwistjonijiet mhux tal-enerġija, li jirrigwardaw b'mod partikolari l-minjieri ta' minerali metalliċi u minerali industrijali.

*Artikolu 66*

Għal dak l-għan, il-Partijiet jikkooperaw fl-oqsma li ġejjin:

- (a) l-iskambju ta' informazzjoni mill-Partijiet dwar l-iżviluppi fis-setturi tagħhom tal-minjieri u l-materja prima;
- (b) l-iskambju ta' informazzjoni dwar kwistjonijiet relatati mal-kummerċ tal-materja prima, bl-għan li jippromwov u l-iskambji bilaterali;
- (c) l-iskambju ta' informazzjoni u tal-aħjar prattiki fir-rigward tal-aspetti tal-iżvilupp sostenibbli tal-industriji tal-minjieri; u
- (d) l-iskambju ta' informazzjoni u tal-aħjar prattiki fir-rigward tat-taħriġ, il-ħiliet u s-sikurezza fl-industriji tal-minjieri.

## KAPITOLU 12

**L-agrikoltura u l-iżvilupp rurali***Artikolu 67*

Il-Partijiet jikkooperaw biex jippromwov u l-iżvilupp agrikolu u rurali, b'mod partikolari permezz ta' konverġenza gradwali tal-politiki u l-leġiżlazzjoni.

*Artikolu 68*

Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fil-qasam tal-agrikoltura u l-iżvilupp rurali tkopri, fost oħrajn, l-oqsma li ġejjin:

- (a) il-faċilitazzjoni tal-fehim reċiproku tal-politiki dwar l-iżvilupp agrikolu u rurali;
- (b) it-titjib tal-kapaċitajiet amministrattivi fil-livell ċentrali u lokali fl-ippjanar, l-evalwazzjoni u l-implimentazzjoni tal-politiki f'konformità mar-regolamenti u l-aħjar prattiki tal-UE;
- (c) il-promozzjoni tal-modernizzazzjoni u s-sostenibbiltà tal-produzzjoni agrikola;
- (d) l-iskambju tal-għarfien u l-aħjar prattiki tal-politiki tal-iżvilupp rurali għall-promozzjoni tal-benessri ekonomiku għall-komunitajiet rurali;
- (e) it-titjib tal-kompetittività tas-settur agrikolu u l-effiċjenza u t-trasparenza tas-swieq;
- (f) il-promozzjoni ta' politiki ta' kwalità u l-mekkaniżmi ta' kontroll tagħhom, b'mod partikolari l-indikazzjonijiet ġeografici u l-biedja organika;



- (g) it-tixrid tal-gharfien u l-promozzjoni ta' servizzi ta' estensjoni lill-produtturi agrikoli; u
- (h) it-titjib tal-armonizzazzjoni ta' kwistjonijiet koperti fil-qafas tal-organizzazzjonijiet internazzjonali li tagħhom il-Partijiet huma membri.

#### Artikolu 69

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

#### Artikolu 70

Ir-Repubblika tal-Moldova twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmija fl-Anness VII għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

### KAPITOLU 13

#### **Is-sajd u l-politika marittima**

##### Taqsima 1

#### **Il-politika tas-sajd**

#### Artikolu 71

Il-Partijiet jiżviluppaw u jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom dwar kwistjonijiet li jkopru l-governanza marittima u tas-sajd, u b'hekk jiżviluppaw kooperazzjoni bilaterali u multilaterali eqreb fis-settur tas-sajd. Il-Partijiet jinkoraġġixxu wkoll approċċ integrat lejn kwistjonijiet tas-sajd u jipromwovu l-iżvilupp tas-sajd sostenibbli.

#### Artikolu 72

Il-Partijiet jiehdu azzjonijiet kongunti, jiskambjaw informazzjoni u jagħtu appoġġ lil xulxin sabiex jipromwovu:

- (a) governanza tajba u l-ahjar prattiki fil-ġestjoni tas-sajd bil-hsieb li jiżguraw il-konservazzjoni u l-ġestjoni ta' stokkijiet ta' hut b'mod sostenibbli u fuq il-bażi tal-approċċ ekosistemiku;
- (b) sajd responsabbli u ġestjoni tas-sajd konsistenti mal-prinċipji tal-iżvilupp sostenibbli, sabiex jiġu kkonservati l-istokkijiet tal-hut u l-ekosistemi fi stat b'saħħtu; u
- (c) kooperazzjoni permezz ta' organizzazzjonijiet reġjonali xierqa responsabbli għall-ġestjoni u l-konservazzjoni ta' riżorsi akwatici hajjin.

#### Artikolu 73

Il-Partijiet se jappoġġjaw inizzjattivi, bħal pereżempju l-iskambju reċiproku tal-esperjenza u l-provvista ta' appoġġ, sabiex jiżguraw l-implimentazzjoni ta' politika tas-sajd sostenibbli, inkluż:

- (a) il-ġestjoni tar-riżorsi tas-sajd u tal-akkwakultura;
- (b) l-ispezzjoni u l-kontroll tal-attivitajiet tas-sajd, kif ukoll l-iżvilupp ta' strutturi amministrattivi u ġudizzjarji korrispondenti li kapaci japplikaw miżuri xierqa;
- (c) il-ġbir ta' dejta dwar il-qbid, il-hatt, dik bijoloġika u dik ekonomika;
- (d) it-titjib tal-effiċjenza tas-swieq, b'mod partikolari bil-promozzjoni tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi, billi tinghata informazzjoni lill-konsumaturi, u permezz ta' standards ta' kummerċjalizzazzjoni u traċċabbiltà; u
- (e) l-iżvilupp ta' politika strutturali għas-settur tas-sajd, b'attenzjoni partikolari għall-iżvilupp sostenibbli taż-żoni tas-sajd li huma definiti bħala zona, b'xatt ta' lag jew li tinkludi għadajjar jew estwarju ta' xmara u b'livell sinifikanti ta' impjieg fis-settur tas-sajd.

## Taqsim 2

**Il-Politika marittima***Artikolu 74*

Meta titqies il-kooperazzjoni tagħhom fl-oqsma tas-sajd, tat-trasport, tal-ambjent u politiki oħrajn relatati mal-baħar, il-Partijiet jiżviluppaw ukoll kooperazzjoni u appoġġ reċiproku, meta jkun xieraq, fuq kwistjonijiet marittimi, b'mod partikolari billi jappoġġaw b'mod attiv approċċ integrat lejn l-affarijiet marittimi u governanza tajba fil-Baħar l-Iswed fil-fora marittima internazzjonali rilevanti.

*Artikolu 75*

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

## KAPITOLU 14

**Il-kooperazzjoni fl-enerġija***Artikolu 76*

Il-Partijiet jaqblu li jkomplu l-kooperazzjoni attwali tagħhom dwar kwistjonijiet li jirrigwardaw l-enerġija fuq il-bażi tal-prinċipji ta' shubija, interess reċiproku, trasparenza u prevedibbiltà. Il-kooperazzjoni għandha timmira lejn l-effiċjenza tal-enerġija, l-integrazzjoni tas-suq u l-konverġenza regolatorja fis-settur tal-enerġija, filwaqt li titqies il-htieġa li jiġu żgurati l-kompetittività u l-aċċess għal enerġija sigura, ambjentalment sostenibbli u għall-bwiet ta' kulhadd, inkluż permezz tad-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija.

*Artikolu 77*

Il-kooperazzjoni tkopri, fost oħrajn, l-oqsma u l-oġġettivi li ġejjin:

- (a) l-istrategġji u l-politiki dwar l-enerġija;
- (b) l-iżvilupp ta' swieq tal-enerġija kompetittivi, trasparenti u mhux diskriminatorji f'konformità mal-istandards tal-UE, inkluż l-obbligi skont it-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija, permezz ta' riformi regolatorji u permezz tal-parteeċipazzjoni fil-kooperazzjoni tal-enerġija reġjonali;
- (c) l-iżvilupp ta' klima ta' investiment attraenti u stabbli billi jiġu indirizzati l-kundizzjonijiet istituzzjonali, legali, fiskali u oħrajn;
- (d) l-infrastruttura tal-enerġija inkluż il-proġetti ta' interess komuni, sabiex jiġu ddiversifikati s-sorsi, il-fornituri u r-rotot ta' trasport tal-enerġija b'mod effiċjenti, ekonomiku u li ma jagħmilx hsara lill-ambjent, fost oħrajn permezz tal-faċilitazzjoni ta' investimenti ffinanzjati minn self u ghotjiet;
- (e) it-titjib u t-tishih ta' stabbiltà fit-tul u s-sigurtà tal-provvista u l-kummerċ tal-enerġija, it-tranzitu u t-trasport fuq bażi ta' benefiċċju reċiproku u mhux diskriminatorju skont ir-regoli tal-UE u dawk internazzjonali;
- (f) il-promozzjoni tal-effiċjenza tal-enerġija u l-iffrankar enerġetiku, fost oħrajn fir-rigward tal-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini, u l-iżvilupp u l-appoġġ ta' enerġiji rinnovabbli b'mod ekonomikament u ambjentalment xieraq;
- (g) it-tnaqqis tal-emissjonijiet tal-gassijiet b'effett serra inkluż permezz ta' proġetti dwar l-effiċjenza tal-enerġija u l-enerġija rinnovabbli;
- (h) il-kooperazzjoni xjentifika u teknika u l-iskambju ta' informazzjoni għall-iżvilupp u t-titjib ta' teknoloġiji fil-produzzjoni tal-enerġija, it-trasport, il-provvista u l-użu aħhari tal-enerġija b'attenzjoni partikolari lejn it-teknoloġiji li huma effiċjenti fl-enerġija u li ma jagħmlux hsara lill-ambjent; u
- (i) il-kooperazzjoni tista' tkompli fl-oqsma tas-sikurezza, is-sigurtà u l-protezzjoni mir-radjazzjoni nukleari, skont il-prinċipji u l-istandards tal-Aġenzija Internazzjonali tal-Enerġija Atomika (IAEA) u t-trattati u l-konvenzjonijiet internazzjonali rilevanti konkluzi fil-qafas tal-IAEA, kif ukoll skont it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, fejn applikabbli.

*Artikolu 78*

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

*Artikolu 79*

Ir-Repubblika tal-Moldova twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni taghha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmjia fl-Anness VIII għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

## KAPITOLU 15

**It-trasport***Artikolu 80*

Il-Partijiet:

- (a) jespandu u jsaħhu l-kooperazzjoni tat-trasport tagħhom biex jikkontribwixxu għall-iżvilupp ta' sistemi ta' trasport sostenibbli;
- (b) jippromwovu operazzjonijiet tat-trasport effiċjenti u siguri kif ukoll l-intermodalità u l-interoperabbiltà tas-sistemi ta' trasport; u
- (c) ifittxu li jtejbu l-konnessjonijiet ewlenin tat-trasport bejn it-territorji tagħhom.

*Artikolu 81*

Dik il-kooperazzjoni tkopri, fost oħrajn, l-oqsma li ġejjin:

- (a) l-iżvilupp ta' politika tat-trasport nazzjonali sostenibbli li tkopri l-mezzi kollha tat-trasport, partikolarment bil-hsieb li jiġu żgurati sistemi tat-trasport effiċjenti u siguri u tiġi promossal-integrazzjoni ta' kunsiderazzjonijiet tal-qasam tat-trasport f'oqsma oħra ta' politika;
- (b) l-iżvilupp ta' strateġiji settorjali fid-dawl tal-politika nazzjonali dwar it-trasport (inkluż rekwiżiti ġuridiċi għat-titjib tal-apparat tekniku u tal-flotot tat-trasport biex jissodisfaw l-ogħla standards internazzjonali) tat-triq, bil-ferrovija, fuq passagġi interni tal-ilma, l-avjazzjoni u l-intermodalità, inklużi l-iskedi u l-passi importanti għall-implimentazzjoni, ir-responsabbiltajiet amministrattivi u l-pjanijiet tal-iffinanzjar;
- (c) it-titjib tal-politika tal-infrastruttura sabiex jiġu identifikati u evalwati ahjar il-proġetti infrastrutturali fid-diversi mezzi tat-trasport;
- (d) l-iżvilupp ta' strateġiji ta' finanzjament li jiffukaw fuq il-manutenzjoni, il-limiti tal-kapaċità u l-infrastruttura tal-holqa nieqsa kif ukoll l-attivazzjoni u l-promozzjoni tal-partecipazzjoni tas-settur privat fil-proġetti tat-trasport.
- (e) l-adeżjoni mal-organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti tat-trasport u ftehimiet, li jinkludu l-proċeduri biex jiġu żgurati implimentazzjoni stretta u infurzar effettiv ta' ftehimiet u konvenzjonijiet internazzjonali tat-trasport;
- (f) il-kooperazzjoni xjentifika u teknika u l-iskambju ta' informazzjoni għall-iżvilupp u t-titjib tat-teknoloġiji fit-trasport, bħal pereżempju sistemi ta' trasport intelligenti; u
- (g) il-promozzjoni tal-użu ta' sistemi intelligenti tat-trasport u t-teknoloġija tal-informatika fil-ġestjoni u t-thaddim tal-mezzi kollha tat-trasport kif ukoll l-appoġġ tal-intermodalità u l-koperazzjoni fl-użu ta' sistemi spazjali u applikazzjonijiet kummerċjali fil-facilitazzjoni tat-trasport.

*Artikolu 82*

1. Il-koperazzjoni timmira wkoll lejn it-titjib tal-moviment ta' passigġieri u oġġetti, iż-żieda tal-fluwidità tal-flussi tat-trasport bejn ir-Repubblika tal-Moldova, l-UE u pajjiżi terzi fir-reġjun, billi tneħhi ostakli amministrattivi, tekniċi u oħrajn, ittejjeb in-networks tat-trasport u l-infrastruttura b'mod partikolari fuq l-assi prinċipali li jgħaqqdu l-Partijiet. Dik il-koperazzjoni tinkludi azzjonijiet biex jiffacilitaw il-qsim tal-fruntieri.

2. Il-kooperazzjoni tinkludi l-iskambju ta' informazzjoni u l-attivajiet kongunti:
- (a) fil-livell reġjonali, b'mod partikolari filwaqt li jitqies u jiġi integrat il-progress miksub taht diversi arranġamenti ta' kooperazzjoni reġjonali tat-trasport bhal pereżempju l-Kuritur ta' Trasport Ewropa-Kawkasu-Asja (TRACECA), il-kooperazzjoni fit-trasport fil-qafas tal-Ishubija tal-Lvant u inizjattivi ohra tat-trasport; u
  - (b) fil-livell internazzjonali, inkluż fir-rigward tal-organizzazzjonijiet internazzjonali tat-trasport u l-ftehimiet u l-konvenzjonijiet internazzjonali ratifikati mill-Partijiet, u fil-qafas tal-aġenziji varji tat-trasport tal-UE.

*Artikolu 83*

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

*Artikolu 84*

Il-Partijiet se jikkooperaw fuq it-titjib tal-konnessjonijiet tat-trasport skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Anness IX għal dan il-Ftehim.

*Artikolu 85*

Ir-Repubblika tal-Moldova twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmija fl-Anness X, u fl-Anness XXVIII-D għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dawn l-Annessi.

KAPITOLU 16

**L-ambjent**

*Artikolu 86*

Il-Partijiet jiżviluppaw u jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom dwar kwistjonijiet ambjentali, biex b'hekk ikun hemm kontribut għall-objettiv fit-tul tal-iżvilupp sostenibbli u l-ekonomija ekoloġika. Huwa mistenni li l-protezzjoni ambjentali msahha ġgħib benefiċċji liċ-ċittadini u n-negozji fl-UE u fir-Repubblika tal-Moldova, anki permezz ta' titjib tas-sahha pubblika, il-preservazzjoni tar-riżorsi naturali, aktar effiċjenza ekonomika u ambjentali, l-integrazzjoni tal-ambjent f'oqsma ohra ta' politika, kif ukoll l-użu ta' teknoloġiji moderni u aktar nodfa li jikkontribwixxu għal tendenzi ta' produzzjoni aktar sostenibbli. Il-kooperazzjoni titwettaq waqt li jitqiesu l-interessi tal-Partijiet fuq il-bażi ta' ugwaljanza u benefiċċju reċiproku kif ukoll waqt li jitqies l-interdipendenza eżistenti bejn il-Partijiet fil-qasam tal-protezzjoni tal-ambjent, u l-ftehimiet multilaterali f'dak il-qasam.

*Artikolu 87*

Il-kooperazzjoni timmira lejn il-preservazzjoni, l-protezzjoni, it-titjib u r-rijabilitazzjoni tal-kwalità tal-ambjent, il-harsien tas-sahha umana, l-użu sostenibbli tar-riżorsi naturali u l-promozzjoni ta' miżuri fil-livell internazzjonali sabiex jiġu trattati l-problemi ambjentali reġjonali jew globali, inkluż fl-oqsma ta':

- (a) il-governanza ambjentali u l-kwistjonijiet orizzontali, inkluż il-valuzzjoni tal-Impatt Ambjentali u l-Valutazzjoni Ambjentali Strateġika, l-edukazzjoni u t-taħriġ, ir-responsabbiltà ambjentali, il-ġlieda kontra r-reati ambjentali, il-kooperazzjoni transfruntiera, l-aċċess għall-informazzjoni ambjentali, il-proċessi tat-tehid tad-deċizzjonijiet u l-proċeduri ta' rieżami effettivi, amministrattivi u ġudizzjarji;
- (b) il-kwalità tal-arja;
- (c) il-kwalità tal-ilma u l-ġestjoni tar-riżorsi, inkluż il-ġestjoni tar-riskju tal-gharghar, l-iskarsezza tal-ilma u l-perjodi ta' nixfa;
- (d) il-ġestjoni tal-iskart u tar-riżorsi u t-trasport tal-iskart;
- (e) il-protezzjoni tan-natura, inkluż il-konservazzjoni u l-protezzjoni tad-diversità bijoloġika u tal-pajsaġġ;
- (f) it-tniġġis industrijali u l-perikli industrijali;
- (g) is-sustanzi kimiċi;

- (h) it-tniġġis mill-istorbju;
- (i) il-protezzjoni tal-ħamrija;
- (j) l-ambjent urban u rurali;
- (k) il-miżati u t-taxxi ambjentali;
- (l) il-monitoraġġ u s-sistemi ta' informazzjoni ambjentali;
- (m) l-ispezzjoni u l-infurzar; u
- (n) l-ekoinnovazzjoni inkluż l-aħjar teknoloġiji disponibbli.

#### Artikolu 88

Il-Partijiet, fost oħrajn:

- (a) jiskambjaw informazzjoni u għarfien espert;
- (b) jimplimentaw attivitajiet ta' riċerka kongunti u jiskambjaw informazzjoni fuq teknoloġiji aktar nodfa;
- (c) jippjanaw l-immaniġġjar ta' perikoli u incidenti industrijali;
- (d) jimplimentaw attivitajiet kongunti fil-livell reġjonali u internazzjonali, inkluż fir-rigward ta' ftehimiet ambjentali multilaterali ratifikati mill-Partijiet, u attivitajiet kongunti fil-qafas tal-aġenziji rilevanti, kif xieraq.

Il-Partijiet jagħtu importanza speċjali lill-kwistjonijiet transfruntiera u l-kooperazzjoni reġjonali.

#### Artikolu 89

Il-kooperazzjoni tkopri, fost oħrajn, l-oġġettivi li ġejjin:

- (a) l-iżvilupp ta' strateġija ġenerali dwar l-ambjent, li tkopri riformi istituzzjonali pplanati (bi skedi taż-żmien) biex jiżguraw l-implimentazzjoni u l-infurzar tal-leġiżlazzjoni ambjentali; it-tqassim tal-kompetenzi għall-amministrazzjoni tal-ambjent fil-livelli nazzjonali, reġjonali u municipali; il-proċeduri għat-teħid tad-deċiżjonijiet u l-implimentazzjoni tad-deċiżjonijiet; il-proċeduri għall-promozzjoni tal-integrazzjoni tal-ambjent foqasma oħra ta' politika; il-promozzjoni ta' miżuri dwar l-ekonomija ekoloġika u l-ekoinnovazzjoni, l-identifikazzjoni tar-riżorsi umani u finanzjarji meħtieġa u mekkaniżmu ta' rieżami; u
- (b) l-iżvilupp ta' strateġiji settorjali dwar il-kwalità tal-arja; il-kwalità tal-ilma u l-ġestjoni tar-riżorsi; il-ġestjoni tal-iskart u tar-riżorsi; il-protezzjoni tal-bijodiversità u tan-natura; it-tniġġis industrijali u l-perikli u s-sustanzi kimiċi industrijali, it-tniġġis mill-istorbju, il-protezzjoni tal-ħamrija, l-ambjent urban u rurali, l-ekoinnovazzjoni inkluż skedi ta' żmien u passi importanti għall-implimentazzjoni definiti b'mod ċar, responsabbiltajiet amministrattivi, kif ukoll strateġiji tal-finanzjament għal investimenti fl-infrastruttura u t-teknoloġija;

#### Artikolu 90

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

#### Artikolu 91

Ir-Repubblika tal-Moldova twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmija fl-Anness XI għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

### KAPITOLU 17

#### **L-azzjoni klimatika**

#### Artikolu 92

Il-Partijiet jiżviluppaw u jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom biex jiġġieldu t-tibdil fil-klima. Il-kooperazzjoni titwettaq waqt li jitqiesu l-interessi tal-Partijiet fuq il-bażi tal-ugwaljanza u l-benefiċċju reċiproku kif ukoll waqt li titqies l-interdipendenza eżistenti bejn l-impenji bilaterali u multilaterali f'dan il-qasam.

*Artikolu 93*

Il-koperazzjoni tippromwovi miżuri fil-livell domestiku, reġjonali u internazzjonali, inkluż fl-oqsma ta':

- (a) il-mitigazzjoni tat-tibdil fil-klima;
- (b) l-adattament għat-tibdil fil-klima;
- (c) il-kummerċ tal-karbonju;
- (d) ir-riċerka, l-iżvilupp, id-dimostrazzjoni, it-thaddim u d-diffużjoni ta' teknoloġiji ta' adattament b'livell baxx ta' karbonju li jkunu sikuri u sostenibbli;
- (e) l-integrazzjoni tal-kunsiderazzjonijiet klimatiċi fil-politiki settorjali; u
- (f) is-sensibilizzazzjoni, l-edukazzjoni u t-taħriġ.

*Artikolu 94*

Il-Partijiet, fost oħrajn:

- (a) jiskambjaw informazzjoni u għarfien espert;
- (b) jimplementaw attivitajiet ta' riċerka kongunti u jiskambjaw informazzjoni fuq teknoloġiji aktar nodfa;
- (c) jimplementaw attivitajiet kongunti fil-livell reġjonali u internazzjonali, inkluż fir-rigward ta' fehimiet ambjentali multilaterali ratifikati mill-Partijiet, u attivitajiet kongunti fil-qafas tal-aġenziji rilevanti, kif xieraq.

Il-Partijiet jagħtu importanza speċjali lill-kwistjonijiet transfruntiera u l-koperazzjoni reġjonali.

*Artikolu 95*

Il-koperazzjoni tkopri, fost oħrajn, l-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta':

- (a) strateġija globali tal-klima u pjan ta' azzjoni għall-mitigazzjoni fit-tul tat-tibdil fil-klima u l-adattament għalih;
- (b) valutazzjonijiet tal-vulnerabbiltà u l-adattament;
- (c) Strateġija Nazzjonali għall-Adattament għat-Tibdil fil-Klima;
- (d) strateġija ta' żvilupp b'livell baxx ta' karbonju;
- (e) miżuri għat-tul biex jitnaqqsu l-emissjonijiet tal-gassijiet serra;
- (f) miżuri sabiex issir thejjija għall-kummerċ tal-karbonju;
- (g) miżuri biex jipromwovu t-trasferiment tat-teknoloġija fuq il-bażi ta' valutazzjoni tal-ħtigijiet tat-teknoloġiji;
- (h) miżuri għall-integrazzjoni tal-kunsiderazzjonijiet klimatiċi fil-politiki settorjali; u
- (i) miżuri relatati mas-sustanzi li jnaqqsu s-saff tal-ożonu.

*Artikolu 96*

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

*Artikolu 97*

Ir-Repubblika tal-Moldova twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmija fl-Anness XII għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

## KAPITOLU 18

**Is-soċjetà tal-informazzjoni***Artikolu 98*

Il-Partijiet isahhu l-kooperazzjoni dwar l-iżvilupp tas-Socjetà tal-Infommazzjoni għall-benefiċċju ta' ċittadini u n-negozji permezz tad-disponibbiltà wiesgħa tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u l-Komunikazzjoni (ICT) u permezz ta' kwalità aħjar ta' servizzi bi prezzijiet raġonevoli. Dik il-kooperazzjoni għandha timmira biex tiffaċilita l-aċċess għas-swieq tal-komunikazzjoni elettronika, thegġeg il-kompetizzjoni u l-investment fis-settur, u tippromwovi l-iżvilupp tas-servizzi pubbliċi onlajn.

*Artikolu 99*

Il-kooperazzjoni tista' tkopri s-sugġetti li ġejjin:

- (a) l-iskambju tal-informazzjoni u l-aħjar prattika dwar l-implimentazzjoni ta' strateġiji nazzjonali tas-Socjetà tal-Infommazzjoni, inkluż, fost oħrajn, inizjattivi bl-għan li jippromwovu l-aċċess għall-broadband, it-titjib tas-sigurtà tan-netwerk u l-iżvilupp tas-servizzi pubbliċi onlajn;
- (b) l-iskambju tal-informazzjoni, l-aħjar prattika u l-esperjenza għall-promozzjoni tal-iżvilupp ta' qafas regolatorju komprensiv għall-komunikazzjoni elettronika, u b'mod partikolari biex tissahha il-kapaċità amministrattiva tal-amministrazzjoni nazzjonali fit-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni, kif ukoll tar-regolatur indipendenti, biex jitrawwem użu aħjar tar-rizorsi tal-ispettru u biex tiġi promossa l-interoperabbiltà tan-netwerks fir-Repubblika tal-Moldova u mal-UE;
- (c) it-thegġig u l-promozzjoni tal-implimentazzjoni tal-ghodod tal-ICT għal governanza aħjar, għall-e-learning u r-riċerka, il-kura tas-saħha pubblika, id-diġitizzazzjoni tal-wirt kulturali, l-iżvilupp tal-eContent u l-kummerċ elettroniku; u
- (d) it-tishih tal-livell ta' sigurtà tad-dejta personali u l-protezzjoni tal-privatezza fil-komunikazzjoni elettronika.

*Artikolu 100*

Il-Partijiet iheggu l-kooperazzjoni bejn ir-regolaturi tal-UE u l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali tar-Repubblika tal-Moldova fil-qasam tal-komunikazzjoni elettronika. Il-Partijiet jikkunsidraw wkoll il-kooperazzjoni f'oqsma rilevanti oħra, inkluż permezz ta' inizjattivi reġjonali.

*Artikolu 101*

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

*Artikolu 102*

Ir-Repubblika tal-Moldova twestaq l-approssimazzjoni tal-leġislazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmija fl-Anness XXVIII-B għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

## KAPITOLU 19

**IT-turiżmu***Artikolu 103*

Il-Partijiet jikkoperaw fil-qasam tat-turiżmu bl-għan li jissahha l-iżvilupp ta' industrija tat-turiżmu kompetittiva u sostenibbli bħala waħda li tiġġenera t-tkabbir ekonomiku, l-ghoti ta' setgħa, l-impjegji u l-kambju.

*Artikolu 104*

Il-kooperazzjoni fil-livelli bilaterali, reġjonali u Ewropew għandha tkun ibbażata fuq il-prinċipji li ġejjin:

- (a) ir-rispett tal-integrità u l-interessi tal-komunitajiet lokali, speċjalment fiż-żoni rurali;
- (b) l-importanza tal-wirt kulturali; u
- (c) l-interazzjoni pożittiva bejn it-turiżmu u l-preservazzjoni ambjentali.

*Artikolu 105*

Il-kooperazzjoni tiffoka fuq s-suġġetti li ġejjin:

- (a) l-iskambju tal-informazzjoni, l-aħjar Prattika, l-esperjenza u it-trasferiment tan-"know-how", inkluż dwar it-teknoloġiji innovattivi;
- (b) l-istabbiliment ta' shubija strateġika bejn l-interessi pubbliċi, privati u dawk tal-komunità sabiex jiġi żgurat l-iżvilupp sostenibbli tat-turiżmu;
- (c) il-promozzjoni u l-iżvilupp tal-prodotti u s-swieq tat-turiżmu, l-infrastruttura, ir-riżorsi umani u l-istrutturi istituzzjonali kif ukoll l-identifikazzjoni u l-eliminazzjoni tal-ostakli għas-servizzi tal-ivvjaġġar;
- (d) l-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta' politiki u strateġiji effiċjenti inkluż aspetti legali, amministrattivi u finanzjarji xierqa;
- (e) it-taħriġ fit-turiżmu u l-bini tal-kapaċitajiet sabiex jittjiebu l-istandards tas-servizzi; u
- (f) l-iżvilupp u l-promozzjoni tat-turiżmu bbażat fil-komunità.

*Artikolu 106*

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

*KAPITOLU 20****L-iżvilupp reġjonali, il-kooperazzjoni fil-livell transfruntier u reġjonali****Artikolu 107*

1. Il-Partijiet jippromwovu l-fehim reċiproku u l-kooperazzjoni bilaterali fil-qasam tal-politika reġjonali, inkluż metodi ta' formulazzjoni u implimentazzjoni ta' politiki reġjonali, governanza u shubija fuq diversi livelli, b'enfasi speċjali fuq l-iżvilupp ta' żoni żvantaġġati u l-kooperazzjoni territorjali, biex b'hekk jistabbilixxu mezz ta' komunikazzjoni u jgawwu l-iskambju tal-informazzjoni u l-esperjenza bejn l-awtoritajiet nazzjonali, reġjonali u lokali, l-atturi soċjo-ekonomiċi u s-soċjetà ċivili.

2. B'mod partikolari, il-Partijiet jikkooperaw bl-għan li jallinjaw il-prattika tar-Repubblika tal-Moldova mal-prinċipji li ġejjin:

- (a) id-decentralizzazzjoni tal-proċess tat-tehid tad-deċiżjonijiet, mil-livell ċentrali sal-livell tal-komunitajiet reġjonali;
- (b) il-konsolidazzjoni tas-shubija bejn il-partijiet kollha involuti fl-iżvilupp reġjonali; u
- (c) il-kofinanzjament permezz tal-kontribut finanzjarju tal-Partijiet involuti fl-implimentazzjoni ta' programmi u proġetti ta' żvilupp reġjonali.

*Artikolu 108*

1. Il-Partijiet jappoġġaw u jsaħhu l-involviment tal-awtoritajiet fil-livell lokali u dak reġjonali fil-kooperazzjoni transfruntiera u reġjonali u l-istrutturi ta' ġestjoni relatati, isaħhu l-kooperazzjoni permezz tal-istabbiliment ta' qafas leġiżlattivi li jippermetti dan, isostnu u jiżviluppaw miżuri tal-bini tal-kapaċità u jipromwovu n-netwerks ekonomiċi u tan-negozju transfruntiera u reġjonali.



2. Il-Partijiet se jikkooperaw biex jikkonsolidaw il-kapaċitajiet istituzzjonali u operazzjonali tal-istituzzjonijiet nazzjonali u reġjonali fl-oqsma tal-iżvilupp reġjonali u l-ippjanar tal-użu tal-art permezz ta', fost oħrajn:
  - (a) it-titjib tal-mekkaniżmu tal-interazzjoni vertikali u orizzontali tal-amministrazzjoni pubblika ċentrali u lokali fil-proċess tal-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-politiki reġjonali;
  - (b) l-iżvilupp tal-kapaċità tal-awtoritajiet pubbliċi lokali biex jippromwovu l-kooperazzjoni transfruntiera f'konformità mar-regolamenti u l-prattiki tal-UE; u
  - (c) il-kondiviżjoni tal-għarfien, l-informazzjoni u l-aħjar Prattiki dwar il-politiki tal-iżvilupp reġjonali biex jiġi promoss il-benessri ekonomiku għall-komunitajiet lokali u l-iżvilupp uniformi tar-reġjuni.

#### Artikolu 109

1. Il-Partijiet isahhu u jheggu l-iżvilupp ta' elementi transfruntiera u reġjonali, fost oħrajn, tat-trasport, tal-enerġija, tan-netwerks tal-komunikazzjoni, tal-kultura, tal-edukazzjoni, tat-turiżmu, tas-saħha u oqsma oħra koperti minn dan il-Ftehim li għandhom influwenza fuq il-kooperazzjoni transfruntiera u reġjonali.
2. Il-Partijiet jintensifikaw il-kooperazzjoni bejn ir-reġjuni tagħhom fil-forma ta' programmi transnazzjonali u transfruntiera, jikoraġixxu l-partecipazzjoni tar-reġjuni tar-Repubblika tal-Moldova fl-istrutturi u l-organizzazzjonijiet reġjonali Ewropej u jippromwovu l-iżvilupp ekonomiku u istituzzjonali tagħhom billi jimplimentaw proġetti ta' interess komuni.

Dawk l-attivitajiet se jitwettqu fil-kuntest ta':

- (a) it-tkomplija tal-kooperazzjoni territorjali mar-reġjuni Ewropej inkluż permezz ta' programmi ta' kooperazzjoni transnazzjonali u transfruntiera;
- (b) il-kooperazzjoni fil-qafas tas-Shubija tal-Lvant, mal-korpi tal-UE, inkluż il-Kumitat tar-Reġjuni u l-partecipazzjoni f'diversi proġetti u inizzjattivi reġjonali Ewropej; u
- (c) il-kooperazzjoni ma', fost oħrajn, il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, l-Assoċjazzjoni Ewropea għall-Aġenziji tal-Iżvilupp (EURADA) u n-Netwerk Ewropew għall-Osservazzjoni tal-Ippjanar tal-Ispazji (ESPON).

#### Artikolu 110

1. Il-Partijiet jintensifikaw u jiżguraw koordinazzjoni u kooperazzjoni aħjar bejn il-pajjiżi u r-reġjuni fl-Istrateġija tal-UE għar-Reġjun tad-Danubju, li tiffoka, fost oħrajn, fuq it-titjib tal-konnessjonijiet tat-trasport u l-enerġija, l-ambjent, l-iżvilupp ekonomiku u soċjali u s-sigurtà li se jikkontribwixxi għal trasport bit-triq u bil-ferrovija aktar mgħaġġel, enerġija orhos u aktar sikura, ambjent aħjar b'ilma aktar nadif, bijodiversità protetta, u prevenzjoni tal-gharghar transfruntiera aktar effiċjenti.
2. Il-Partijiet iżidu l-kooperazzjoni transfruntiera bl-għan li jerga' jkun hemm navigazzjoni fix-xmara Prut u dan iwasal għall-prevenzjoni tal-gharghar fil-baċir tax-xmara, it-titjib tal-kwalità tal-ilma u l-irrigazzjoni agrikola, l-intensifikazzjoni tal-attivitajiet ekonomiċi, il-promozzjoni tat-turiżmu u l-attivitajiet kulturali u jikkontribwixxi għall-bini tal-kapaċità.

#### Artikolu 111

Il-Partijiet jiffacilitaw il-moviment taċ-ċittadini tal-UE u tar-Repubblika tal-Moldova li huma msejja biex jaqsmu l-fruntiera fuq bażi frekwenti u fuq distanzi qosra.

#### Artikolu 112

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

## KAPITOLU 21

**IS-saħħa pubblika**

## Artikolu 113

Il-Partijiet jaqblu li jiżviluppaw il-kooperazzjoni tagħhom fil-qasam tas-saħħa pubblika, biex jgħollu l-livell tas-sikurezza tas-saħħa pubblika u l-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem bhala prekondizzjoni għall-iżvilupp sostenibbli u t-kabbir ekonomiku.

## Artikolu 114

Il-kooperazzjoni tkopri, b'mod partikolari, l-oqsma li ġejjin:

- (a) it-tishih tas-sistema tas-saħħa pubblika tar-Repubblika tal-Moldova, b'mod partikolari permezz tal-implimentazzjoni tar-riforma fis-settur tas-saħħa, l-iżgurar ta' kwalità għolja ta' kura tas-saħħa primarja, u t-titjib fis-saħħa tal-governanza u l-finanzjament tal-kura tas-saħħa;
- (b) is-sorveljanza epidemjoloġika u l-kontroll ta' mard li jittiehed, bhall-HIV/AIDS, l-epatite virali u t-tuberkulozi kif ukoll thejjija ahjar għal theddid għas-saħħa pubblika u emergenzi;
- (c) il-prevenzjoni u l-kontroll ta' mard li ma jittihidx l-aktar permezz tal-iskambju tal-informazzjoni u l-ahjar prattiki, il-promozzjoni ta' stil ta' hajja tajjeb għas-saħħa u l-indirizzar tal-elementi prinċipali li jiddeterminaw is-saħħa bħan-nutrizzjoni u d-dipendenza fuq id-droga, l-alkohol u t-tabakk.
- (d) il-kwalità u s-sikurezza ta' sustanzi ta' orġini umana;
- (e) l-informazzjoni u l-għarfien dwar is-saħħa; u
- (f) l-implimentazzjoni shiha u f'waqtha ta' ftehimiet internazzjonali dwar is-saħħa, b'mod partikolari r-Regolamenti Internazzjonali dwar is-Saħħa u l-Konvenzjoni ta' Qafas tal-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa dwar il-Kontroll fuq it-Tabakk tal-2003.

## Artikolu 115

Il-kooperazzjoni tippermetti:

- (a) l-integrazzjoni progressiva tar-Repubblika tal-Moldova fin-netwerks relatati mas-saħħa tal-UE; u
- (b) it-titjib progressiv tal-interazzjoni bejn ir-Repubblika tal-Moldova u ċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard.

## Artikolu 116

Ir-Repubblika tal-Moldova twettaq l-approssimazzjoni tal-legiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmija fl-Anness XIII għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

## KAPITOLU 22

**IL-protezzjoni ċivili**

## Artikolu 117

Il-Partijiet jiżviluppaw u jsaħħu l-kooperazzjoni tagħhom fid-diżastri naturali u dawk ikkawżati mill-bniedem. Il-kooperazzjoni titwettaq waqt li jitqiesu l-interessi tal-Partijiet fuq il-bażi tal-ugwaljanza u l-benefiċċju reċiproku kif ukoll waqt li titqies l-interdipendenza eżistenti bejn il-Partijiet u l-attivitajiet multilaterali fil-qasam tal-protezzjoni ċivili.

## Artikolu 118

Il-kooperazzjoni għandha l-għan li ttejjeb il-prevenzjoni, it-thejjija u r-razzjoni għad-diżastri naturali u dawk ikkawżati mill-bniedem.

*Artikolu 119*

Il-Partijiet fost oħrajn jiskambjaw informazzjoni u għarfien espert u jimplimentaw attivitajiet kongunti fil-livell nazzjonali, reġjonali u internazzjonali. Il-kooperazzjoni tinkludi l-implimentazzjoni ta' ftehimiet speċifiċi u arrangamenti amministrattivi f'dan il-qasam konklużi bejn il-Partijiet skont is-setgħat u l-kompetenzi rispettivi tal-UE u tal-Istati Membri tagħha u skont il-proċeduri legali tal-Partijiet.

*Artikolu 120*

Il-kooperazzjoni tkopri, fost oħrajn, l-oġettivi li ġejjin:

- (a) il-facilitazzjoni tal-ghajjnuna reciproka f'każ ta' emergenzi;
- (b) l-iskambju fuq bażi ta' 24 siegħa ta' twissijiet bikrin u informazzjoni aġġornata dwar emergenzi fuq skala kbira li jaffettwaw lill-UE jew lir-Repubblika tal-Moldova, inkluż it-talbiet u l-offerti ta' assistenza;
- (c) il-valutazzjoni tal-impatt ambjentali ta' diżastri;
- (d) l-istedina ta' esperti għal gruppi ta' hidma u simpożja tekniċi speċifiċi dwar kwistjonijiet relatati mal-protezzjoni ċivili;
- (e) l-istedina, fuq bażi ta' każ b'każ, ta' osservaturi għal eżerċizzji u taħriġ speċifiċi organizzati mill-UE u/jew ir-Repubblika tal-Moldova; u
- (f) it-tishih tal-kooperazzjoni fl-aktar użu effettiv tal-kapaċitajiet tal-protezzjoni ċivili disponibbli.

*Artikolu 121*

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

## KAPITOLU 23

***Il-kooperazzjoni fl-edukazzjoni, it-taħriġ, il-multilingwiżmu, iż-żgħażaġh u l-isport****Artikolu 122*

Il-Partijiet jikkooperaw biex jippromwovu t-tagħlim tul il-hajja u jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni u t-trasparenza fil-livelli kollha tal-edukazzjoni u t-taħriġ, b'attenzjoni partikolari fuq l-edukazzjoni superjuri.

*Artikolu 123*

Dik il-kooperazzjoni tiffoka, fost oħrajn, fuq dawn l-oqsma li ġejjin:

- (a) il-promozzjoni tat-tagħlim tul il-hajja, li huwa kruċjali għat-tkabbir u l-impjiegi u jista' jippermetti liċ-ċittadini jippartecipaw b'mod shih fis-soċjetà;
- (b) il-modernizzazzjoni tas-sistemi tal-edukazzjoni u t-taħriġ, li jtejbju l-kwalità, ir-relevanza u l-aċċess;
- (c) il-promozzjoni tal-konverġenza fl-edukazzjoni għolja, skont il-proċess ta' Bolonja u l-aġenda ta' modernizzazzjoni tal-UE tal-edukazzjoni għolja;
- (d) it-tishih tal-kooperazzjoni akkademika internazzjonali u l-partecipazzjoni fi programmi ta' kooperazzjoni tal-UE, iż-żieda tal-mobbiltà tal-istudenti u tal-ghalliema;
- (e) l-istabbiliment ta' qafas nazzjonali tal-kwalifiki biex jittejbju t-trasparenza u r-rikonoxximent tal-kwalifiki u l-kompetenzi; u
- (f) il-promozzjoni tal-ghanijiet stabbiliti fil-proċess ta' Kopenhagen dwar il-kooperazzjoni Ewropea msahha fl-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali.

*Artikolu 124*

Il-Partijiet jippromwovu l-kooperazzjoni u l-iskambji f'oqsma ta' interess reċiproku, bħad-diversità lingwistika u t-tagħlim tal-lingwi tul il-hajja, permezz ta' skambju ta' informazzjoni u l-ahjar prattiki.

*Artikolu 125*

Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fil-qasam taż-żgħażaġh biex:

- (a) isaħħu l-kooperazzjoni u l-iskambji fil-qasam tal-politika taż-żgħażaġh u tal-edukazzjoni mhux formali għaż-żgħażaġh u għall-haddiema fil-qasam taż-żgħażaġh;
- (b) jiffacilitaw il-partecipazzjoni attiva taż-żgħażaġh kollha fis-socjetà;
- (c) jappoġġaw il-mobbiltà taż-żgħażaġh u tal-haddiema fil-qasam taż-żgħażaġh bhala mezz ta' promozzjoni tad-djalogu interkulturali u l-akkwist tal-gharfien, il-hiliet u l-kompetenzi barra mis-sistemi edukattivi formali, inkluż permezz tal-volontarjat; u
- (d) jippromwovu l-kooperazzjoni bejn l-organizzazzjonijiet taż-żgħażaġh biex jappoġġaw is-socjetà ċivili.

*Artikolu 126*

Il-Partijiet iheggu l-kooperazzjoni fil-qasam tal-isport u l-attività fiżika permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u prattiki tajba sabiex jippromwovu stil ta' hajja tajjeb għas-saħħa, il-valuri soċjali u edukattivi tal-isport u l-governanza tajba fl-isport fi hdan is-socjetajiet tal-UE u r-Repubblika tal-Moldova.

*KAPITOLU 24****Il-kooperazzjoni fir-riċerka, l-iżvilupp teknoloġiku u d-dimostrazzjoni****Artikolu 127*

Il-Partijiet jippromwovu l-kooperazzjoni fl-oqsma kollha tar-riċerka xjentifika ċivili u l-iżvilupp teknoloġiku u d-dimostrazzjoni (RTD) fuq il-bażi ta' benefiċċju reċiproku u soġġett għal protezzjoni adegwata u effettiva tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali.

*Artikolu 128*

Il-kooperazzjoni fl-RTD tkopri:

- (a) id-djalogu politiku u l-iskambju ta' informazzjoni xjentifika u teknoloġika;
- (b) il-facilitazzjoni ta' access adegwat għall-programmi rispettivi tal-Partijiet;
- (c) iż-żieda tal-kapaċitajiet ta' riċerka u l-partecipazzjoni tal-entitajiet ta' riċerka tar-Repubblika tal-Moldova fil-programm qafas tar-riċerka tal-UE;
- (d) il-promozzjoni ta' proġetti kongunti għar-riċerka fl-oqsma kollha tal-RTD;
- (e) l-attivitajiet ta' taħriġ u l-programmi ta' mobbiltà għax-xjenzati, ir-riċerkaturi u persunal iehor tar-riċerka involut f'attivitajiet tal-RTD fuq iż-żewġ naħat;
- (f) il-facilitazzjoni, fil-qafas tal-legiżlazzjoni applikabbli, tal-moviment hieles tal-haddiema fir-riċerka li jippartecipaw fl-attivitajiet koperti minn dan il-Ftehim u l-moviment transfruntier tal-oġġetti mahsuba għall-użu f'attivitajiet bħal dawn; u
- (g) forom oħra ta' kooperazzjoni fl-RTD (inkluż permezz ta' approċċi u inizjattivi reġjonali), fuq il-bażi ta' ftehim reċiproku tal-Partijiet.

*Artikolu 129*

Fit-tweċċ tal-attivitajiet ta' kooperazzjoni fl-RTD, għandhom jinstabu sinerġiji ma' attivitajiet ifffinanzjati miċ-Ċentru tax-Xjenza u t-Teknoloġija (STCU) u attivitajiet oħra mwettqa fil-qafas tal-kooperazzjoni finanzjarja bejn l-UE u r-Repubblika tal-Moldova.

## KAPITOLU 25

**Il-kooperazzjoni fil-kultura, il-politika awdjoviżiva u l-midja***Artikolu 130*

Il-Partijiet jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni kulturali skont il-prinċipji mhaddna fil-Konvenzjoni tal-Organizzazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Edukazzjoni, ix-Xjenza u l-Kultura (Unesco) dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Diversità tal-Espressjonijiet Kulturali tal-2005. Il-Partijiet se jfittxu djalogu politiku regolari f'oqsma ta' interess reċiproku, inkluż l-iżvilupp tal-industrija kulturali fl-UE u r-Repubblika tal-Moldova. Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet se trawwem id-djalogu interkulturali, inkluż permezz tal-partecipazzjoni tas-settur tal-kultura u s-soċjetà ċivili tal-UE u tar-Repubblika tal-Moldova.

*Artikolu 131*

1. Il-Partijiet jiżviluppaw djalogu regolari u jikkoperaw sabiex jipromwovu l-industrija awdjoviżiva fl-Ewropa u jinkoraġġixxu l-koproduzzjoni fl-oqsma taċ-ċinema u tat-televiżjoni.

2. Il-kooperazzjoni tinkludi, fost oħrajn, il-kwistjoni tat-taħriġ tal-ġurnalisti u ta' professjonisti oħra tal-midja, kif ukoll l-appoġġ lill-midja, sabiex jissahhu l-indipendenza, il-professjonalizmu u r-rabtiet tagħhom mal-midja tal-UE f'konformità mal-istandards Ewropej, inkluż l-istandards tal-Kunsill tal-Ewropa u l-Konvenzjoni tal-2005 tal-Unesco dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Diversità tal-Espressjonijiet Kulturali.

*Artikolu 132*

Il-Partijiet jikkonċentraw l-kooperazzjoni tagħhom fuq għadd ta' oqsma:

- (a) il-kooperazzjoni kulturali u l-iskambji kulturali, kif ukoll il-mobbiltà tal-arti u l-artisti;
- (b) id-djalogu interkulturali;
- (c) id-djalogu politiku dwar il-politika kulturali u l-politika awdjoviżiva;
- (d) il-kooperazzjoni f'fora internazzjonali bħall-Unesco u l-Kunsill tal-Ewropa, sabiex, fost oħrajn, tiġi żviluppata d-diversità kulturali u jiġi preservat u valorizzat il-wirt kulturali u storiku; u
- (e) il-kooperazzjoni fil-qasam tal-midja;

*Artikolu 133*

Ir-Repubblika tal-Moldova twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali imsemmija fl-Anness XIV għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

## KAPITOLU 26

**Il-kooperazzjoni mas-soċjetà ċivili***Artikolu 134*

Il-Partijiet jistabbilixxu djalogu dwar il-kooperazzjoni mas-soċjetà ċivili, bl-oġettivi li ġejjin:

- (a) biex jissahhu l-kuntatti u l-iskambju ta' informazzjoni u esperjenza bejn is-setturi kollha tas-soċjetà ċivili fl-UE u fir-Repubblika tal-Moldova;

- (b) biex jiġu żgurati għarfien u ftehim aħjar tar-Repubblika tal-Moldova, inkluż l-istorja u l-kultura tagħha, fl-UE u b'mod partikolari fost l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili ibbażati fl-Istati Membri, u b'hekk ikun hemm kuxjenza aħjar dwar l-opportunitajiet u l-isfidi għal relazzjonijiet futuri; u
- (c) biex jiġu żgurati, b'mod reċiproku, għarfien u ftehim aħjar tal-UE fir-Repubblika tal-Moldova u b'mod partikolari fost l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili tar-Repubblika tal-Moldova, b'attenzjoni mhux esklużiva fuq il-valuri li fuqhom hija bbażata l-UE, il-politiki tagħha u l-funzjonament tagħha.

#### Artikolu 135

Il-Partijiet jipromwovu djalogu u koperazzjoni bejn il-partijiet interessati tas-soċjetà ċivili miż-żewġ naħat bħala parti integrali tar-relazzjonijiet bejn l-UE u r-Repubblika tal-Moldova. L-għanijiet ta' tali djalogu u tali koperazzjoni huma:

- (a) li jiġi żgurat l-involvement tas-soċjetà ċivili fir-relazzjonijiet bejn l-UE u r-Repubblika tal-Moldova, b'mod partikolari fl-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;
- (b) li tissahhaħ il-partecipazzjoni tas-soċjetà ċivili fil-proċess tat-tehid ta' deċiżjonijiet pubbliċi, b'mod partikolari billi jiġi stabbilit djalogu miftuh, trasparenti u regolari bejn l-istituzzjonijiet pubbliċi u l-assocjazzjonijiet rappreżentattivi u soċjetà ċivili;
- (c) li jiġi faċilitat proċess ta' bini tal-istituzzjonijiet u l-konsolidazzjoni tal-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili b'modi differenti, inkluż l-appoġġ għall-avukatura, netwering informali u formali, żjarat reċiproċi u gruppi ta' hidma, b'mod partikolari bil-ħsieb li jitjieb il-qafas legali għas-soċjetà ċivili; u
- (d) li r-rappreżentanti tas-soċjetà ċivili minn kull naha jkunu jistgħu jsiru midhla tal-proċessi ta' konsultazzjoni u ta' djalogu bejn is-shab ċivili u soċjali fuq in-naha l-oħra, b'mod partikolari bl-għan li jkun hemm aktar integrazzjoni tas-soċjetà ċivili fil-proċess tat-tfassil tal-politika pubblika fir-Repubblika tal-Moldova.

#### Artikolu 136

Se jsir djalogu regolari bejn il-Partijiet dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

### KAPITOLU 27

#### **Il-koperazzjoni fil-protezzjoni u l-promozzjoni tad-drittijiet tat-tfal**

#### Artikolu 137

Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw biex jiżguraw il-promozzjoni tad-drittijiet tat-tfal skont il-liġijiet u l-istandards internazzjonali, b'mod partikolari l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal tal-1989, filwaqt li jqisu l-prijoritajiet identifikati fil-kuntest speċifiku tar-Repubblika tal-Moldova, b'mod partikolari għall-gruppi vulnerabbli.

#### Artikolu 138

Tali koperazzjoni tinkludi, b'mod partikolari:

- (a) il-prevenzjoni u l-għieda kontra kull forma ta' sfruttament (inkluż ix-xogħol tat-tfal), abbuż, negliġenza u vjolenza kontra t-tfal, inkluż billi jiġi żviluppata u msaħħaħ il-qafas legali u istituzzjonali kif ukoll permezz ta' kampanji ta' sensibilizzazzjoni f'dak il-qasam;
- (b) it-titjib tas-sistema ta' identifikazzjoni u assistenza tat-tfal f'sitwazzjonijiet vulnerabbli, inkluż partecipazzjoni akbar minn tfal fi proċessi ta' tehid ta' deċiżjonijiet u l-implimentazzjoni ta' mekkaniżmi effiċjenti biex jittrattaw ilmenti individwali li jagħmlu t-tfal;
- (c) l-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prattika dwar it-tnaqqis tal-faqar fost it-tfal, inkluż dwar miżuri biex il-politiki soċjali jiffukaw fuq il-benessri tat-tfal, u għall-promozzjoni u l-faċilitazzjoni tal-aċċess tat-tfal għall-edukazzjoni;
- (d) l-implimentazzjoni ta' miżuri mmirati għall-promozzjoni tad-drittijiet tat-tfal fi hdan il-familja u l-istituzzjonijiet, u t-tiżni tal-kapaċità tal-ġenituri u dawk li jiehdu ħsiebhom sabiex jiġi żgurat l-iżvilupp tat-tfal; u

- (e) l-adeżjoni, ir-ratifika u l-implimentazzjoni tad-dokumenti internazzjonali rilevanti, inklużi dawk żviluppati fin-Nazzjonijiet Uniti, il-Kunsill tal-Ewropa u l-Konferenza tal-Aja dwar id-Dritt Internazzjonali Privat, bil-ghan li jiġu promossi u protetti d-drittijiet tat-tfal f'konformità mal-ogħla standards f'dan il-qasam.

*Artikolu 139*

Se jsir djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti f'dan il-Kapitolu.

KAPITOLU 28

**Il-partecipazzjoni fil-programmi u l-aġenziji tal-unjoni**

*Artikolu 140*

Ir-Repubblika tal-Moldova tithalla tipparteċipa fl-aġenziji kollha tal-Unjoni li huma miftuħa għall-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova skont id-dispożizzjonijiet rilevanti li jstabbilixxu dawn l-aġenziji. Ir-Repubblika tal-Moldova tidhol fi ftehimiet separati mal-UE li jippermettu l-partecipazzjoni tagħha f'kull waħda minn dawk l-aġenziji inkluż l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja.

*Artikolu 141*

Ir-Repubblika tal-Moldova tithalla tipparteċipa fil-programmi attwali u futuri kollha tal-Unjoni li huma miftuħa għall-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova skont id-dispożizzjonijiet rilevanti li jstabbilixxu dawk il-programmi. Il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova fil-programmi tal-Unjoni tkun skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Protokoll I għal dan il-Ftehim dwar Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar il-Prinċipji Generali għall-Partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova fil-Programmi tal-Unjoni.

*Artikolu 142*

Il-partijiet se jwettqu djalogu regolari dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova fil-programmi u l-aġenziji tal-Unjoni. B'mod partikolari, l-UE tgharraf lir-Repubblika tal-Moldova fil-każ tat-twaqqif ta' aġenziji u programmi godda tal-Unjoni, kif ukoll dwar bidliet f'termini ta' partecipazzjoni fi programmi u l-aġenziji tal-Unjoni, imsemmija fl-Artikoli 140 u 141 ta' dan il-Ftehim.

TITOLU V

**IL-KUMMERĊ U KWISTJONIJIET RELATATI MAL-KUMMERĊ**

KAPITOLU 1

***It-trattament nazzjonali u l-aċċess tas-suq għall-prodotti***

Taqsim 1

**Dispożizzjonijiet komuni**

*Artikolu 143*

**Objettiv**

Il-partijiet jstabilixxu progressivament zona ta' kummerċ hieles matul perjodu tranzitorju ta' 10 snin massimu li jibda mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u skont l-Artikolu XXIV tal-Ftehim Generali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994 (GATT tal-1994).

## Artikolu 144

**Il-Kamp ta' Applikazzjoni u l-Kopertura**

1. Id-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu japplikaw għall-kummerċ tal-oġġetti <sup>(1)</sup> bejn il-Partijiet.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "li joriġinaw" tfisser li jikkwalifikaw skont ir-regoli ta' oriġini stabbiliti fil-Protokoll II għal dan il-Ftehim.

## Taqsim 2

**L-Eliminazzjoni tad-dazji doganali, il-miżati u imposti oħra**

## Artikolu 145

**Id-Definizzjoni tad-Dazji Doganali**

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "dazju doganali" jinkludi kull dazju jew hlas ta' kull għamla li jkunu ġew imposti, jew b'rabta mal-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' oġġett, inkluż kull forma ta' soprataxxa jew jew hlas żejjed imposti, jew b'rabta ma' din l-importazzjoni jew l-esportazzjoni. "Dazju doganali" ma jinkludi l-ebda wiehed minn dawn li ġejjin:

- (a) imposta ekwivalenti għal taxxa interna mitluba skont l-Artikolu 152 ta' dan il-Ftehim;
- (b) dazji imposti skont l-Kapitolu 2 (Rimedji Kummerċjali) tat-Titolu V (Il-Kummerċ u Kwistjonijiet Relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim; jew
- (c) miżati jew imposti oħra mitluba skont l-Artikolu 151 ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 146

**Il-Klassifikazzjoni tal-Oġġetti**

Il-klassifikazzjoni tal-oġġetti fil-kummerċ bejn il-Partijiet tkun dik stabbilita skont is-Sistema Armonizzata ta' Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni tal-Merkanzija tal-1983 (HS) fin-nomenklatura tat-tariffi tar-Repubblika tal-Moldova bbażata fuq HS 2007 u n-nomenklatura tat-tariffi tal-Unjoni bbażata fuq HS 2012 u fl-emendi sussegwenti għal daww in-nomenklaturi.

## Artikolu 147

**L-Eliminazzjoni tad-Dazji Doganali fuq l-Importazzjonijiet**

1. Kull parti tnaqqas jew telimina d-dazji doganali fuq l-oġġetti li joriġinaw fil-Parti l-oħra skont l-Anness XV għal dan il-Ftehim.
2. Għal kull oġġett, ir-rata bażi tad-dazji doganali, li għaliha jridu jiġu applikati t-tnaqqis u t-tnehhija suċċessivi skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu hija speċifikata fl-Anness XV għal dan il-Ftehim.
3. Jekk, fi kwalunkwe mument wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, Parti tnaqqas ir-rata tad-dazju doganali applikata tan-nazzjon l-aktar favorit (MFN), tali rata tad-dazju tapplika bħala rata bażi jekk u sakemm tkun aktar baxxa mir-rata ta' dazju doganali kkalkolata skont l-Anness XV għal dan il-Ftehim.
4. Wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jistgħu jiftiehem biex jikkunsidraw l-aċċellerazzjoni u t-twessigh tal-kamp ta' applikazzjoni tat-tnehhija tad-dazji doganali fuq il-kummerċ bejn il-Partijiet. Deċiżjoni tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilita fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, dwar l-aċċelerazzjoni jew t-tnehhija ta' dazju doganali fuq oġġett thassar kwalunkwe rata ta' dazju jew kategorija tal-fażi determinata skont l-Anness XV għal dan il-Ftehim.
5. Tul it-tielet sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jivvalutaw is-sitwazzjoni, waqt li jqisu t-tendenza tal-kummerċ fil-prodotti agrikoli bejn il-Partijiet, is-sensitivitajiet partikolari ta' dawn il-prodotti u l-iżvilupp tal-politika agrikola fuq iż-żewġ naħat.
6. Il-Partijiet jeżaminaw, fil-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, fuq bażi reċiproka xierqa, l-opportunitajiet li jagħtu lil xulxin konċessjonijiet oħra bil-hsieb li titjeb il-liberalizzazzjoni fil-kummerċ ta' prodotti agrikoli, b'mod partikolari daww soġġetti għall-kwoti tariffarji (TRQs).

<sup>(1)</sup> Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, "oġġetti" tfisser prodotti kif mifhuma fil-GATT tal-1994 sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Ftehim.



Artikolu 148

**Il-mekkanizmu kontra ċ-ċirkomvenzjoni għall-prodotti agrikoli u l-prodotti agrikoli proċessati**

1. Il-prodotti elenkati fl-Anness XV-C għal dan il-Ftehim huma soġġetti għall-mekkanizmu kontra ċ-ċirkomvenzjoni. Il-volum annwali medju tal-importazzjonijiet mir-Repubblika tal-Moldova fl-Unjoni għal kull kategorija ta' dawk il-prodotti huwa previst fl-Anness XV-C għal dan il-Ftehim.

2. Meta l-volum tal-importazzjonijiet ta' waħda mill-kategoriji jew aktar ta' prodotti msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jilhaq 70 % tal-volum indikat fl-Anness XV-C fi kwalunkwe sena li tibda fl-1 ta' Jannar, l-Unjoni tinnotifika lir-Repubblika tal-Moldova dwar il-volum tal-importazzjonijiet tal-prodott(i) kkonċernat(i). Wara dik in-notifika u fi żmien 14-il jum kalendarju mid-data li fiha l-volum tal-importazzjonijiet ta' waħda mill-kategoriji jew aktar ta' prodotti msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jilhaq 80 % tal-volum indikat fl-Anness XV-C għal dan il-Ftehim, ir-Repubblika tal-Moldova tipprowdi lill-Unjoni ġustifikazzjoni valida għaž-żieda tal-importazzjonijiet. Jekk dawk l-importazzjonijiet jilhq 100 % tal-volum indikat fl-Anness XV-C għal dan il-Ftehim u fin-nuqqas ta' ġustifikazzjoni valida mir-Repubblika tal-Moldova, l-Unjoni tista' temporanjament tissospendi t-trattament preferenzjali għall-prodotti kkonċernati.

Is-sospensjoni tkun applikabbli għal perjodu ta' sitt xhur u tidhol fis-sehh fid-data tal-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni li tis-sospendi t-trattament preferenzjali fl-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

3. Is-sospensjonijiet temporanji kollha adottati skont il-paragrafu 2 jiġu nnotifikati mill-Unjoni lir-Repubblika tal-Moldova minghajr dewmien żejjed.

4. Sospensjoni temporanja tista' titneħha qabel l-iskadenza ta' sitt xhur mid-dhul fis-sehh tagħha mill-Unjoni jekk ir-Repubblika tal-Moldova tipprowdi evidenza fil-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, li l-volum tal-kategorija rilevanti ta' prodotti importati li jaqbu l-volum imsemmi fl-Anness XV-C għal dan il-Ftehim jirriżulta minn bidla fil-livell ta' produzzjoni u l-kapaċità ta' esportazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova għall-prodott(i) kkonċernat(i).

5. L-Anness XV-C għal dan il-Ftehim jista' jiġi emendat u l-volum modifikat b'kunsens reċiproku tal-Unjoni u r-Repubblika tal-Moldova fil-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ fuq talba tar-Repubblika tal-Moldova, sabiex jirrifletti l-bidliet fil-livell ta' produzzjoni u l-kapaċità ta' esportazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova għall-prodott(i) kkonċernat(i).

Artikolu 149

**Status Quo**

L-ebda Parti ma tista' żżid dazju doganali eżistenti, jew tadotta dazju doganali ġdid, fuq oġġett li joriġina fil-Parti l-oħra. Dak ma jipprekludi l-ebda Parti milli:

- (a) tgholli dazju doganali sal-livell stabbilit fl-Anness XV wara tnaqqis unilaterali; jew
- (b) iżzomm jew iżżid dazju doganali kif awtorizzat permezz tal-Korp għas-Soluzzjoni tat-Tilwim (DSB) tad-WTO.

Artikolu 150

**Id-Dazji Doganali fuq l-Esportazzjoni**

L-ebda waħda mill-Partijiet ma tadotta jew iżzomm dazju jew taxxa, għajr l-imposti interni applikati skont l-Artikolu 152 ta' dan il-Ftehim, fuq jew in-konnessjoni mal-esportazzjoni ta' oġġetti fit-territorju tal-Parti l-oħra.

Artikolu 151

**Miżati u Imposti Oħra**

Kull Parti tiżgura, skont l-Artikolu VIII tal-GATT tal-1994 u n-noti interpretattivi għalih, li l-ammont tal-miżati u l-imposti kollha ta' kwalunkwe tip għajr id-dazji doganali jew miżuri oħra msemmija fl-Artikolu 147 ta' dan il-Ftehim, imposti fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' oġġetti jew konnessi magħhom huwa limitat għall-kost approssimativ tas-servizzi mogħtija u ma jirrapreżentax protezzjoni indiretta tal-oġġetti domestiċi jew tassazzjoni tal-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet għal raġunijiet fiskali.

## Taqsimha 3

**Miżuri mhux tariffarji**

## Artikolu 152

**It-Trattament Nazzjonali**

Kull Parti tagħti trattament nazzjonali lill-oġġetti tal-Parti l-oħra skont l-Artikolu III tal-GATT tal-1994, inklużi n-noti interpretattivi għalih. Għal dak l-ghan, l-Artikolu III tal-GATT tal-1994 u n-noti interpretattivi għalih huma inkorporati f'dan il-Ftehim u magħmula parti integrali minnu.

## Artikolu 153

**Ir-Restrizzonijiet fuq l-Importazzjonijiet u l-Esportazzjonijiet**

L-ebda waħda mill-Partijiet ma tadotta jew iżzomm xi projbizzjoni jew restrizzjoni fuq l-importazzjoni ta' kwalunkwe oġġett tal-Parti l-oħra jew fuq l-esportazzjoni jew il-bejgħ għall-esportazzjoni ta' kwalunkwe oġġett maħsub għat-territorju tal-Parti l-oħra, għajr kif previst mod ieħor f'dan il-Ftehim jew skont l-Artikolu XI tal-GATT tal-1994 u n-noti interpretattivi għalih. Għal dak l-ghan, l-Artikolu XI tal-GATT tal-1994 u n-noti interpretattivi għalih huma inkorporati f'dan il-Ftehim u magħmula parti integrali minnu.

## Taqsimha 4

**Dispożizzjonijiet speċifiċi relatati mal-oġġetti**

## Artikolu 154

**Eċċezzjonijiet Ġenerali**

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma jkun miftiehem b'mod biex jipprevjeni l-adozzjoni jew l-infurzar ta' miżuri minn kwalunkwe Parti skont l-Artikoli XX u XXI tal-GATT tal-1994 u kull nota interepretattiva rilevanti għal dawn l-Artikoli skont il-GATT tal-1994, li huma b'dan inkorporati u magħmula parti integrali minnu.
2. Il-Partijiet jifhmu li qabel ma jieħdu xi miżura li għaliha tista' tinkiseb il-gustifikazzjoni fis-sottoparagrafi (i) u (j) tal-Artikolu XX tal-GATT tal-1994, il-Parti li tkun behsiebha tiegħu l-miżuri tipprovdi lill-Parti l-oħra l-informazzjoni kollha rilevanti u ssib soluzzjoni aċċettabbli għall-Partijiet. Jekk ma jintlaħaq l-ebda ftehim fi żmien 30 jum li tiġi pprovduta tali informazzjoni, il-Parti tista' tapplika miżuri skont dan il-paragrafu fuq l-oġġett ikkonċernat. Meta ċirkustanzi eċċezzjonali u kritiċi jkunu jeħtieġu azzjoni immedjata u jaġħmlu informazzjoni jew eżami minn qabel impossibbli, il-Parti li tkun behsiebha tiegħu l-miżuri tista' tapplika minnufih il-miżuri ta' prekawzjoni neċessarji sabiex tiġi indirizzata sitwazzjoni u tgħarraf immedjatament lill-Parti l-oħra dwarhom.

## Taqsimha 5

**Il-Kooperazzjoni amministrattiva u l-kordinazzjoni ma' pajjiżi oħra**

## Artikolu 155

**Dispożizzjonijiet Speċjali dwar il-Kooperazzjoni Amministrattiva**

1. Il-Partijiet jaqblu li l-kooperazzjoni u l-assistenza amministrattiva huma essenzjali għall-implimentazzjoni u l-kontroll tat-trattament preferenzjali mogħti skont dan il-Kapitolu u jenfasizzaw l-impenn tagħhom li jiġġieldu kontra kull irregolarità u frodi fi kwistjonijiet doganali u fi kwistjonijiet relatati magħhom.
2. Meta Parti ssib, fuq il-bażi ta' informazzjoni oġġettiva, li hemm nuqqas mill-Parti l-oħra li tipprovdi kooperazzjoni jew assistenza amministrattiva u/jew li hemm irregolaritajiet jew frodi skont dan il-Kapitolu, il-Parti kkonċernata tista' temporanjament tissospendi t-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott(i) kkonċernat(i) skont dan l-Artikolu u b'mod partikolari l-proċedura prevista fil-paragrafu 5.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, nuqqas ta' kooperazzjoni jew assistenza amministrattiva jfisser, fost oħrajn:
  - (a) nuqqas ripetut li jiġu rispettati l-obbligi għall-verifika tal-istatus oriġinali tal-oġġett(i) kkonċernat(i);
  - (b) rifjut ripetut jew dewmien mhux dovut fit-tweqqi u/jew il-komunikazzjoni tar-riżultati ta' verifika sussegwenti tal-prova tal-oriġini;
  - (c) rifjut ripetut jew id-dewmien mhux dovut fil-kisba tal-awtorizzazzjoni sabiex jitwettqu żjarat ta' inkjesta biex tiġi ddeterminata l-awtenticità tad-dokumenti jew il-preċiżjoni tal-informazzjoni rilevanti għall-ġhotja tat-trattament preferenzjali inkwistjoni.
4. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, sejba ta' irregolaritajiet jew frodi tista' tiġi determinata, fost oħrajn, fejn ikun hemm żieda rapida, mingħajr spjegazzjoni sodisfaċenti, fil-volum ta' importazzjonijiet ta' oġġetti li taqbeż il-livell tal-produzzjoni u l-kapaċità tal-esportazzjoni normali tal-Parti l-oħra, li tkun marbuta ma' informazzjoni oġġettiva dwar l-irregolaritajiet jew il-frodi.
5. L-applikazzjoni ta' sospensjoni temporanja tkun soġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) il-Parti li tkun għamlet is-sejba, fuq il-bażi ta' informazzjoni oġġettiva, ta' nuqqas ta' għoti ta' kooperazzjoni jew assistenza amministrattiva u/jew ta' irregolaritajiet jew frodi, mingħajr dewmien mhux dovut, tavża lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, dwar is-sejba tagħha flimkien mal-informazzjoni oġġettiva u tibda konsultazzjonijiet fi hdan il-Kumitat, fuq il-bażi tal-informazzjoni rilevanti u s-sejbiet oġġettivi kollha, bl-għan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għaž-żewġ Partijiet;
  - (b) meta l-Partijiet ikunu dahlu f'konsultazzjonijiet fi hdan il-Kumitat imsemmi hawn fuq u ma jkunx irnaxx ilhom jaqblu dwar soluzzjoni aċċettabbli fi żmien tliet xhur minn meta tkun saret in-notifika, il-Parti kkonċernata tista' tissospendi, b'mod temporanju t-trattament preferenzjali rilevanti għall-oġġett(i) kkonċernat(i). Sospensjoni temporanja tkun innotifikata lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ mingħajr dewmien żejjed;
  - (c) is-sospensjonijiet temporanji skont dan l-Artikolu jkunu limitati għal dak li huwa meħtieġ sabiex jiġu protetti l-interessi finanzjarji tal-Parti kkonċernata. Dawn ma jaqbzux perjodu ta' sitt xhur, li jista' jiġġedded fil-każ li sad-data tal-iskadenza ma jkun inbidel xejn fir-rigward tal-kundizzjonijiet li kkaġunaw is-sospensjoni inizjali. Dawn ikunu soġġetti għal konsultazzjonijiet perjoċi fil-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, b'mod partikolari sabiex jintemmu hekk kif il-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni tagħhom ma jibqgħux japplikaw aktar.
6. Kull Parti tippubblika l-avviżi kollha lill-importaturi li jikkonċernaw kull notifika msemmija fil-paragrafu 5(a), kull deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 5(b), u kull estensjoni jew terminazzjoni kif imsemmi fil-paragrafu 5(c), skont il-proċeduri nazzjonali tagħha.

#### Artikolu 156

### Il-Ġestjoni tal-Iżbalji Amministrattivi

Fil-każ ta' żball min-naħa tal-awtoritajiet kompetenti fil-ġestjoni xierqa tas-sistema preferenzjali fl-esportazzjoni, u b'mod partikolari fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll II għal dan il-Ftehim dwar id-definizzjoni tal-prodotti li joriġinaw u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva, meta dak l-iżball iwassal għal konsegwenzi f'termini ta' dazji tal-importazzjoni, il-Parti li qed tiffaċċja tali konsegwenzi tista' titlob lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim biex jeżamina l-possibbiltà li jkunu adottati l-miżuri kollha xierqa sabiex jinsab rimedju għas-sitwazzjoni.

#### Artikolu 157

### Il-Ftehimiet ma' Pajjiżi Oħrajn

1. Dan il-Ftehim ma jipprekludix iż-żamma jew l-istabbiliment ta' unjonijiet doganali, żoni oħra ta' kummerċ hieles jew arranġamenti għal kummerċ bejn il-fruntieri hliet jekk dawn ikunu f'kunflitt mal-arranġamenti tal-kummerċ previsti f'dan il-Ftehim.

2. Il-konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet isiru fil-Kumitat ta' Assocjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, dwar ftehimiet li jwaqqfu unjonijiet doganali, żoni oħra ta' kummerċ hieles jew arranġamenti għal kummerċ bejn il-fruntieri u, fejn mitlub, dwar kwistjonijiet importanti oħra li huma relatati mal-politiki tal-kummerċ rispettivi tagħhom mal-pajjiżi terzi. B'mod partikolari, fil-każ li pajjiż terz isir membru tal-UE, it-tali konsultazzjonijiet isiru sabiex jiġi żgurat li qed jitqiesu l-interessi reciproci tal-Unjoni u tar-Repubblika tal-Moldova kif iddikjarati f'dan il-Ftehim.

## KAPITOLU 2

### Rimedji kummerċjali

#### Taqsimi 1

### Miżuri ta' salvagwardja globali

#### Artikolu 158

#### Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Il-Partijiet jikkonfermaw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu XIX tal-GATT tal-1994 u l-Ftehim dwar is-Salvagwardji li jinsab fl-Anness 1 A tal-Ftehim li jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ ("il-Ftehim tad-WTO") ("il-Ftehim dwar is-Salvagwardji") u l-Artikolu 5 tal-Ftehim dwar l-Agricoltura, li jinsab fl-Anness 1 A tal-Ftehim tad-WTO ("il-Ftehim dwar l-Agricoltura").
2. Ir-regoli preferenzjali tal-oriġini stabbiliti taħt il-Kapitolu 1 (it-Trattament Nazzjonali u l-Aċċess tas-Suq għall-Prodotti) tat-Titolu V (Il-Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għal din it-Taqsimi.
3. Id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsimi mhumiex soġġetti għall-Kapitolu 14 (Is-Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu V (Il-Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 159

#### It-trasparenza

1. Il-Parti ta' tagħti bidu għal investigazzjoni ta' salvagwardja tinnotifika lill-Parti l-oħra bit-tali bidu, sakemm din tal-aħħar ikollha interess ekonomiku sostanzjali.
2. Minkejja l-Artikolu 158 ta' dan il-Ftehim, fuq talba tal-Parti l-oħra, il-Parti li tibda investigazzjoni ta' salvagwardja u li għandha l-intenzjoni li tapplika miżuri ta' salvagwardja tipprovdi immedjatment notifika *ad hoc* bil-miktub tal-informazzjoni pertinenti kollha li twassal għall-bidu tal-investigazzjoni ta' salvagwardja u l-impożizzjoni ta' miżuri ta' salvagwardja, inkluż fejn relevanti, informazzjoni dwar il-bidu ta' investigazzjoni ta' salvagwardja, dwar is-sejbiet proviżorji u dwar is-sejbiet finali tal-investigazzjonijiet kif ukoll toffri l-possibiltà għal konsultazzjonijiet lill-Parti l-oħra.
3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, Parti hija kkunsidrata li għandha interess ekonomiku sostanzjali meta tkun fost il-ħames l-akbar fornituri tal-prodott importat tul il-perjodu ta' tliet snin l-aktar riċenti, imkejfel f'termini ta' volum jew valur assolut.

#### Artikolu 160

#### L-Applikazzjoni tal-Miżuri

1. Meta jkunu imposti miżuri ta' salvagwardja, il-Partijiet ifittxu li jimponuhom b'mod li l-inqas jaffettwa l-kummerċ bilaterali tagħhom.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, jekk Parti tikkunsidra li r-rekwiżiti legali għall-impożizzjoni ta' miżuri definittivi ta' salvagwardja huma ssodisfati u jkollha l-intenzjoni li tapplika tali miżuri, dik il-Parti tinnotifika lill-Parti l-oħra u tagħtiha l-possibiltà li twettaq konsultazzjonijiet bilaterali. Jekk ma tintlahaqx l-ebda soluzzjoni sodisfacenti fi żmien 30 ġurnata min-notifika, il-Parti li timponta tista' tiegħu l-miżuri xierqa biex tirrimedja l-problema.

## Taqsimat 2

**L-Antidumping u l-miżuri kompensatorji**

## Artikolu 161

**Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. Il-Partijiet jikkonfermaw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu VI tal-GATT tal-1994, il-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT tal-1994, li jinsab fl-Anness 1 A tal-Ftehim tad-WTO ("il-Ftehim dwar l-Antidumping") u l-Ftehim dwar is-Sussidji u l-Miżuri Kumpensatorji, li jinsab fl-Anness 1 A tal-Ftehim tad-WTO ("il-Ftehim dwar is-SCM").
2. Ir-regoli preferenzjali tal-orijini stabbiliti taht il-Kapitolu 1 (it-Trattament Nazzjonali u l-Aċċess tas-Suq għall-Prodotti) tat-Titolu V (Il-Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għal din it-Taqsimat.
3. Id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsimat mhumiex soġġetti għall-Kapitolu 14 (Is-Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu V (Il-Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 162

**It-trasparenza**

1. Il-Partijiet jaqblu li miżuri tal-antidumping u kumpensatorji għandhom jintużaw b'konformità shiha mar-rekwiżiti tal-Ftehim dwar l-Antidumping u l-Ftehim dwar is-SCM rispettivament u jkunu bbażati fuq sistema ġusta u trasparenti.
2. Il-Partijiet jiżguraw, immedjatament wara l-impożizzjoni ta' miżuri provviżorji u qabel issir id-determinazzjoni finali, l-iżvelar shih u sinifikanti tal-fatti u l-konsiderazzjonijiet essenzjali kollha li jiffurmaw il-bażi għad-deċiżjoni li jiġu applikati l-miżuri, bla ħsara għall-Artikolu 6(5) tal-Ftehim dwar l-Antidumping u l-Artikolu 12(4) tal-Ftehim dwar is-SCM. L-iżvelar għandu jsir bil-miktub u jippermetti lill-partijiet interessati żmien suffiċjenti sabiex jagħmlu l-kummenti tagħhom.
3. Sakemm dan ma jittardjax bla bżonn l-andament tal-investigazzjoni, kull parti interessata tinghata l-opportunità ta' smigh sabiex tesprimi l-opinjoni tagħha waqt l-investigazzjonijiet dwar l-antidumping jew l-antisussidji.

## Artikolu 163

**Il-Konsiderazzjoni tal-Interess Pubbliku**

Il-miżuri ta' antidumping u kompensatorji ma jistgħux ikunu applikati minn Parti meta, abbażi tal-informazzjoni disponibbli matul l-investigazzjoni, jistgħa jkun konkluz b'mod ċar li mhux fl-interess pubbliku li jkunu applikati tali miżuri. Id-determinazzjoni tal-interess pubbliku tkun ibbażata fuq apprezzament tal-interessi varji kollha globali, inkluż l-interessi tal-industrija domestika, tal-utenti, tal-konsumaturi u tal-importaturi sakemm huma jkunu pprovdew informazzjoni rilevanti lill-awtoritajiet investigattivi.

## Artikolu 164

**Ir-Regola tad-Dazju Inferjuri**

Jekk Parti tiddeciedi li timponi dazju provviżorju jew definittiv antidumping jew kumpensatorju, l-ammont ta' dan id-dazju ma jaqbiżx il-marġni ta' dumping jew l-ammont totali ta' sussidji kumpensatorji, iżda għandu jkun inqas mill-marġni tad-dumping jew l-ammont totali tas-sussidji kumpensatorji jekk tali dazju ikun biżżejjed sabiex inehhi d-dannu għall-industrija domestika.

## Taqsimha 3

**Il-Miżuri ta' salvagwardja bilaterali**

## Artikolu 165

**L-Applikazzjoni ta' Miżura ta' Salvagwardja Bilaterali**

1. Jekk, b'riżultat tat-tnaqqis jew it-tnehhija ta' dazju doganali skont dan il-Ftehim, l-oġġetti li joriġinaw minn Parti jkunu qeghdin jiġu impurtati fit-territorju tal-Parti l-oħra ftali kwantitajiet miżjuda, f'termini assoluti jew relattivi mal-produzzjoni domestika, u b'kundizzjonijiet li jikkawżaw jew li jheddu li jikkawżaw dannu serju lill-industrija domestika li tipproduci oġġetti simili jew direttament kompetituri, il-Parti importatrici tista' tadotta l-miżuri previsti fil-paragrafu 2 b'mod konformi mal-kundizzjonijiet u l-proċeduri stipulati f'din it-Taqsimha.
2. Il-Parti importatrici tista' tiehu miżura ta' salvagwardja bilaterali li:
  - (a) tissospendi aktar tnaqqis fir-rata tad-dazju doganali fuq l-oġġett ikkonċernat previst f'dan il-Ftehim; jew
  - (b) iżżid ir-rata tad-dazju doganali fuq l-oġġett għal livell li ma jaqbiżx l-inqas waħda minn:
    - (i) ir-rata ta' dazju doganali tal-MFN applikata fuq l-oġġett fis-sehħ fiż-żmien li fih tittiehed il-miżura; jew
    - (ii) ir-rata ta' bażi tad-dazju doganali speċifikata fl-Iskedi inklużi fl-Anness XV skont l-Artikolu 147 ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 166

**Kundizzjonijiet u Limitazzjonijiet**

1. Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub dwar il-ftuħ ta' investigazzjoni kif deskritt fil-paragrafu 2 u tik-konsulta mal-Parti l-oħra sa fejn ikun prattiku qabel ma tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali, bil-għan li tirrevedi l-informazzjoni li tohroġ mill-investigazzjoni u tiskambja opinjonijiet dwar il-miżura.
2. Parti tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali biss wara investigazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti tagħha skont l-Artikoli 3 u 4.2(c) tal-Ftehim dwar is-Salvagwardji. Għal dak l-għan, l-Artikoli 3 u 4.2(c) tal-Ftehim dwar is-Salvagwardji huma inkorporati f'dan il-Ftehim u magħmula parti minnu, *mutatis mutandis*.
3. Meta titwettagħ l-investigazzjoni deskritta fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-Parti tikkonforma mar-reqwiziti tal-Artikolu 4.2(a) tal-Ftehim dwar is-Salvagwardji. Għal dak l-għan, l-Artikolu 4.2(a) tal-Ftehim dwar is-Salvagwardji huwa inkorporat f'dan il-Ftehim u magħmula parti minnu, *mutatis mutandis*.
4. Kull Parti tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jtemmu kull investigazzjoni deskritta fil-paragrafu 2 fi żmien sena mid-data tal-bidu tagħha.
5. L-ebda Parti ma tista' tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali:
  - (a) hlief safejn, u għal dak iż-żmien, li jista' jkun mehtieg sabiex jiġi evitat jew rimedjat dannu serju u biex jiġi faċilitat l-aġġustament tal-industrija domestika;
  - (b) għal perjodu ta' aktar minn sentejn. Madankollu, dak il-perjodu jista' jiġi estiż b'sa sentejn jekk l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti importatrici jistabbilixxu, skont il-proċeduri speċifikati f'dan l-Artikolu, li l-miżura tkun għadha neċessarja sabiex timpedixxi jew tirrimedja dannu serju u biex tiffaċilita l-aġġustament tal-industrija domestika u li hemm evidenza li l-industrija tkun qiegħda taġġusta, bil-kundizzjoni li l-perjodu totali tal-applikazzjoni ta' miżura ta' salvagwardja, inkluż il-perjodu tal-applikazzjoni inizjali u kull estensjoni tiegħu, ma jaqbiżx l-erba' snin;
  - (c) lillinn mill-iskadenza tal-perjodu tranżitorju; jew
  - (d) fir-rigward tal-istess prodott, fl-istess hin li tiġi applikata miżura skont l-Artikolu XIX tal-GATT 1994 u l-Ftehim dwar is-Salvagwardji.
6. Meta Parti ttejjem miżura ta' salvagwardja bilaterali, ir-rata tad-dazju doganali tkun ir-rata li, skont l-Iskeda tagħha inkluża fl-Anness XV għal dan il-Ftehim, kienet tkun fis-sehħ li ma kienx għall-miżura.

## Artikolu 167

**Il-Miżuri Provvizorji**

F'ċirkustanzi kritiċi fejn id-dewmien jista' jikkawża dannu li jkun diffiċli jissewwa, Parti tista' tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali fuq bażi provviżorja skont determinazzjoni preliminari li teżisti evidenza ċara li l-importazzjonijiet ta' oġġetti li joriġina mill-Parti l-oħra zdieđu b'riżultat tat-tnaqqis jew it-tnehhija ta' dazju doganali skont dan il-Ftehim, u dawn l-importazzjonijiet jikkawżaw dannu serju, jew theddida ta' dannu serju, għall-industrija domestika. Il-perjodu ta' kull miżura provviżorja ma għandux jaqbeż il-200 jum, li matulhom il-Parti tikkonforma mar-rekwiżiti tal-Artikoli 166(2) u 166(3) ta' dan il-Ftehim. Il-Parti thallas lura minnufih kull dazju imhallas li jkun aktar mid-dazju doganali stabbilit fl-Anness XV għal dan il-Ftehim jekk l-investigazzjoni deskritta fl-Artikolu 166(2) ta' dan il-Ftehim ma tirriżultax f'konklużjoni li r-rekwiżiti tal-Artikolu 165 ta' dan il-Ftehim ikunu ġew issodisfati. Il-perjodu ta' kull miżura provviżorja jingħadd bhala parti mill-perjodu preskritt fl-Artikolu 166(5)(b) ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 168

**Il-Kumpens**

1. Parti li tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali tikkonsulta mal-Parti l-oħra sabiex jiftiehemu reċiprokament dwar kumpens xieraq għal-liberalizzazzjoni tal-kummerċ fil-forma ta' konċessjonijiet li jkollhom effetti kummerċjali sostanzjalment ekwivalenti jew ekwivalenti għall-valur tad-dazji addizzjonali li jkunu mistennjin li jirriżultaw mill-miżura ta' salvagwardja. Il-Parti ttiprovdi opportunità għal tali konsultazzjonijiet sa mhux aktar tard minn 30 jum wara l-applikazzjoni tal-miżura ta' salvagwardja bilaterali.

2. Jekk il-konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 1 ma jwasslux għal ftehim dwar kumpens għal-liberalizzazzjoni tal-kummerċ fi żmien 30 jum wara li jibdeu il-konsultazzjonijiet, il-Parti li l-prodotti tagħha jkunu soġġetti għall-miżura ta' salvagwardja tista' tissospendi l-applikazzjoni ta' konċessjonijiet sostanzjalment ekwivalenti lill-Parti li tkun qiegħda tapplika l-miżura ta' salvagwardja.

3. Id-dritt tas-sospensjoni li saret referenza għalih fil-paragrafu 2 ma għandux jiġi eżerċitat għall-ewwel 24 xahar li matulhom tkun fis-sehħ miżura ta' salvagwardja bilaterali, bil-kundizzjoni li l-miżura ta' salvagwardja tkun tikkonforma mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 169

**Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima:

- (a) "dannu serju" u "theddida ta' dannu serju" jinftehemu skont l-Artikolu 4.1(a) u (b) tal-Ftehim dwar is-Salvagwardji. Għal dak l-ghan, l-Artikolu 4.1(a) u (b) tal-Ftehim dwar is-Salvagwardji huwa inkorporat f'dan il-Ftehim u magħmula parti minnu, *mutatis mutandis*; u
- (b) perjodu tranżitorju jfisser perjodu ta' għaxar snin mid-data tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

## KAPITOLU 3

**L-ostakoli tekniċi għall-kummerċ, l-istandardizzazzjoni, il-metroloġija, l-akkreditazzjoni u l-valutazzjoni tal-konformità**

## Artikolu 170

**Il-Kamp ta' Applikazzjoni u d-Definizzjonijiet**

1. Dan il-Kapitolu japplika għall-preparazzjoni, l-adozzjoni u l-applikazzjoni tar-regolamenti tekniċi, l-istandards, u l-proċeduri ta' valutazzjoni ta' konformità kif definiti fil-Ftehim dwar Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ, fl-Anness 1 A għall-Ftehim tad-WTO ("il-Ftehim TBT"), li jistgħu jaffettwaw l-kummerċ tal-oġġetti bejn il-Partijiet.

2. Minkejja l-pargrafu 1 ta' dan l-Artikolu, dan il-Kapitolu ma japplikax għall-miżuri sanitarji u fitosanitarji kif definiti fl-Anness A għall-Ftehim dwar l-Applikazzjoni ta' Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, fl-Anness 1 A għall-Ftehim tad-WTO ("il-Ftehim SPS"), u lanqas għall-ispeċifikazzjonijiet preparati mill-awtoritajiet pubbliċi għar-rekwiżiti proprji ta' produzzjoni jew konsum.
3. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet tal-Anness 1 għall-Ftehim dwar it-TBT.

#### Artikolu 171

### L-Affermazzjoni tal-Ftehim dwar it-TBT

Il-partijiet jafferimaw id-drittijiet u l-obbligi eżistenti tagħhom fir-rigward ta' xulxin skont il-Ftehim TBT, li huwa b'dan inkorporat f'dan il-Ftehim u magħmul parti minnu.

#### Artikolu 172

### Il-Kooperazzjoni Teknika

1. Il-Partijiet isahhu l-kooperazzjoni tagħhom fil-qasam tar-regolamenti tekniċi, l-istandards, il-metroloġija, is-sorveljanza tas-suq, l-akkreditazzjoni u l-proċeduri għall-valutazzjoni tal-konformità bl-għan li jżiedu l-fehim reċiproku tas-sistemi rispettivi tagħhom u jiffacilitaw l-aċċess għas-swieq rispettivi tagħhom. Għal dak l-għan, huma jistgħu jistabbilixxu djalogi regolatorji kemm fil-livelli orizzontali kif ukoll f'dawk settorjali.
2. Fil-kooperazzjoni tagħhom, il-Partijiet ifittxu li jidentifikaw, jiżviluppaw u jipromwovu inizzjattivi li jiffacilitaw il-kummerċ li jistgħu jinkludu, iżda mhumiex limitati għal:
  - (a) it-tishih tal-kooperazzjoni regolatorja permezz tal-iskambju ta' dejta u esperjenzi u permezz tal-kooperazzjoni xjentifika u teknika bil-hsieb li jtejbu l-kwalità tar-regolamenti tekniċi, l-istandards, is-sorveljanza tas-suq, il-valutazzjoni tal-konformità u l-akkreditazzjoni tagħhom u jsir użu effiċjenti mir-riżorsi regolatorji;
  - (b) il-promozzjoni u l-inkoraġġiment tal-kooperazzjoni bejn l-organizzazzjonijiet rispettivi tagħhom, pubbliċi jew privati, responsabbli għall-metroloġija, l-istandardizzazzjoni, is-sorveljanza tas-suq, il-valutazzjoni tal-konformità u l-akkreditazzjoni;
  - (c) it-trawwim tal-iżvilupp tal-infrastruttura tal-kwalità għall-istandardizzazzjoni, il-metroloġija, l-akkreditazzjoni, il-valutazzjoni tal-konformità u s-sistema ta' sorveljanza tas-suq fir-Repubblika tal-Moldova;
  - (d) il-promozzjoni tal-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova fil-hidma ta' organizzazzjonijiet Ewropej relatati;
  - (e) it-tfittix ta' soluzzjonijiet għall-ostakoli tekniċi għall-kummerċ li jistgħu jinqalghu; u
  - (f) il-koordinazzjoni tal-pożizzjonijiet tagħhom fl-organizzazzjonijiet tal-kummerċ u regolatorji internazzjonali bħad-WTO u l-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (UNECE).

#### Artikolu 173

### L-Approssimazzjoni tar-Regolamenti Tekniċi, l-Istandards u l-Valutazzjoni tal-Konformità

1. Ir-Repubblika tal-Moldova tiehu l-miżuri mehtieġa sabiex gradwalment issir konformi mar-regolamenti tekniċi, l-istandards, il-metroloġija, l-akkreditazzjoni, il-valutazzjoni tal-konformità, is-sistemi li jikkorrispondu u s-sistema ta' sorveljanza tas-suq tal-Unjoni, u timpenja ruhha li ssegwi l-prinċipji u l-prattika stabbiliti fl-*acquis* rilevanti tal-Unjoni.
2. Bl-għan li jintlahqu l-oġġettivi stabbiliti fil-paragrafu 1, ir-Repubblika tal-Moldova:
  - (a) tinkorpora progressivament l-*acquis* rilevanti tal-Unjoni fil-leġiżlazzjoni tagħha skont id-dispożizzjonijiet tal-Anness XVI għal dan il-Ftehim; u
  - (b) ttwettaq ir-riformi amministrattivi u istituzzjonali li huma mehtieġa biex tiġi provduta s-sistema effettiva u trasparenti li hija mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu.
3. Ir-Repubblika tal-Moldova toqghod lura milli temenda l-leġiżlazzjoni orizzontali u settorjali tagħha, hlief għall-injament tat-tali leġiżlazzjoni progressivament mal-*acquis* tal-Unjoni korrispondenti u biex jinżamm dan l-allinjament, u tinnotifika lill-Unjoni bil-bidliet għa l-leġiżlazzjoni domestika tagħha.



4. Ir-Repubblika tal-Moldova tiżgura l-partecipazzjoni tal-korpi nazzjonali rilevanti tagħha f'organizzazzjonijiet Ewropej u Internazzjonali għall-istandardizzazzjoni, il-metrologija legali u fundamentali, u l-valutazzjoni tal-konformità, inkluż l-akkreditazzjoni, skont l-oqsma rispettivi ta' attività ta' dawk il-korpi u l-istatus tas-shubija disponibbli għalihom.
5. Bil-hsieb li tiġi integrata s-sistema ta' standardizzazzjoni tagħha, ir-Repubblika tal-Moldova:
  - (a) tittrasponi progressivament l-corpus tal-Istandards Ewropej (EN) bhala standards nazzjonali, inkluż l-istandards Ewropej armonizzati, li l-użu volontarju tagħhom jagħti preżunzjoni tal-konformità mal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni trasposta fil-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova;
  - (b) fl-istess hin mat-tali trasportazzjoni, tirtira l-istandards nazzjonali kunfligġenti; u
  - (c) progressivament tissodisfa l-kundizzjonijiet għas-shubija shiha tal-Organizzazzjonijiet Ewropej dwar l-Istandards.
6. Wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, ir-Repubblika tal-Moldova ttipprova lill-Unjoni rapporti dwar il-miżuri meħuda skont l-Anness XVI għal dan il-Ftehim darba fis-sena. Meta l-azzjonijiet elenkati fl-Anness XVI għal dan il-Ftehim ma jkunux implimentati fiż-żmien stipulat fih, ir-Repubblika tal-Moldova tindika skeda ġdida għat-tlestija ta' tali azzjonijiet. L-Anness XVI għal dan il-Ftehim jista' jiġi adattat mill-Partijiet.

#### Artikolu 174

### Ftehim dwar il-Valutazzjoni tal-Konformità u l-Aċċettazzjoni tal-Prodotti Industrijali (ACAA)

1. Il-Partijiet fl-aħhar mill-aħhar jaqblu li jzidu Ftehim dwar il-Valutazzjoni tal-Konformità u l-Aċċettazzjoni ta' Prodotti Industrijali (ACAA) bhala Protokoll għal dan il-Ftehim, li jkopri setturi mil-lista fl-Anness XVI għal dan il-Ftehim li huma meqjusa allinjati wara li jkunu ġew miftiehma, wara verifika mill-Unjoni, li leġiżlazzjoni orizzontali u settorjali rilevanti, l-istituzzjonijiet u l-istandards tar-Repubblika tal-Moldova ġew allinjati bis-shih ma' dawk tal-Unjoni. Huwa maħsub li fl-aħhar mill-aħhar jiġi estiż l-ACAA biex ikopri s-setturi kollha elenkati fl-Anness XVI għal dan il-Ftehim.
2. L-ACCA se jipprevedi li l-kummerċ bejn il-Partijiet ta' prodotti fis-setturi koperti minnu jsehh taht l-istess kundizzjonijiet bhal dawk applikati għall-kummerċ ta' tali prodotti bejn l-Istati Membri.

#### Artikolu 175

### L-Immarkar u t-Tikkettar

1. Bla hsara għall-Artikolu 173 u l-Artikolu 174 ta' dan il-Ftehim u fir-rigward tar-regolamenti tekniċi relatati mar-rekwiżiti tat-tikkettar u l-immarkar, il-Partijiet jafferma mill-ġdid il-prinċipji tal-Kapitolu 2.2 tal-Ftehim TBT li tali rekwiżiti mhumiex preparati, adottati jew applikati bil-hsieb li jholqu ostakoli mhux neċessarji għall-kummerċ internazzjonali, jew li jkollhom tali effett. Għal dak l-ghan, tali rekwiżiti ta' tikkettar u mmarkar ma jkunux aktar ta' restrizzjoni ta' kummerċ milli hu meħtieġ biex jintlaħaq objettiv leġittimu, filwaqt li jitqiesu r-riskji li jinholqu jekk dan ma jsehhx.
2. Fir-rigward tal-immarkar jew t-tikkettar obligatorju b'mod partikolari, il-Partijiet jaqblu li:
  - (a) se jagħmlu hilitom biex jimminimizzaw il-htigijiet tagħhom għall-immarkar jew it-tikkettar, għajr kif meħtieġ għall-adozzjoni tal-*acquis* tal-UE f'dan il-qasam u għall-protezzjoni tas-sahha, tas-sigurtà jew tal-ambjent, jew għal finijiet raġonevoli oħra ta' politika pubblika. u
  - (b) iżommu d-dritt li jeħtieġu li l-informazzjoni fuq it-tikketta jew il-marka tkun b'lingwa speċifikata.

#### KAPITOLU 4

### Il-miżuri sanitarji u fitosanitarji

#### Artikolu 176

### Objettiv

1. L-objettiv ta' dan il-Kapitolu huwa li jiffacilita l-kummerċ fil-prodotti bażiċi koperti mill-miżuri sanitarji jew fitosanitarji (miżuri SPS) bejn il-Partijiet, filwaqt li jkunu salvagwardati l-hajja jew is-sahha tal-bnedmin, tal-animmali u tal-pjanti, billi:
  - (a) tiġi żgurata trasparenza shiha fir-rigward tal-miżuri applikabbli għall-kummerċ, elenkati fl-Anness XVII għal dan il-Ftehim;

- (b) tiġi approssimizzata s-sistema regolatorja tar-Repubblika tal-Moldova ma' dik tal-Unjoni;
  - (c) jiġi rikonoxxut l-istatus tas-sahha tal-annimali u tal-pjanti tal-Partijiet u jiġi applikat il-prinċipju ta' reġjonalizzazzjoni;
  - (d) jiġi stabbilit mekkanizmu għar-rikonoxximent tal-ekwivalenza tal-miżuri, miżmuma minn Parti u elenkati fl-Anness XVII għal dan il-Ftehim;
  - (e) ikompli jiġi implimentat il-Ftehim SPS;
  - (f) jiġu stabbiliti mekkanizmi u proċeduri għall-facilitazzjoni tal-kummerċ; u
  - (g) jittejbu l-komunikazzjoni u l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet dwar il-miżuri elenkati fl-Anness XVII għal dan il-Ftehim.
2. Dan il-Kapitolu għandu l-għan li jilhaq fehim komuni bejn il-Partijiet dwar l-istandards tal-benesseri tal-annimali.

#### Artikolu 177

### L-Obbligi Multilaterali

Il-Partijiet jaffer maw mill-ġdid id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont il-Ftehimiet tad-WTO, u b'mod partikolari l-Ftehim SPS.

#### Artikolu 178

### Il-Kamp ta' Applikazzjoni

Dan il-Kapitolu japplika għall-miżuri sanitarji u fitosanitarji kollha ta' Parti li jistgħu, direttament jew indirettament, jaffettwaw il-kummerċ bejn il-Partijiet, inkluż il-miżuri kollha elenkati fl-Anness XVII għal dan il-Ftehim.

#### Artikolu 179

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "miżuri sanitarji u fitosanitarji" (miżuri SPS) tfisser miżuri, kif definiti fil-paragrafu 1 tal-Anness A tal-Ftehim SPS;
- (2) "annimali" tfisser annimali kif definiti fil-Kodiċi tas-Sahha tal-Annimali Terrestri jew fil-Kodiċi tas-Sahha tal-Annimali Akkwatiċi tal-Organizzazzjoni Dinjija għas-Sahha tal-Annimali (OIE);
- (3) "prodotti mill-annimali" tfisser prodotti li joriginaw mill-annimali inkluż prodotti minn annimali akkwatiċi, kif definiti fil-Kodiċi tas-Sahha tal-Annimali Akkwatiċi tal-OIE;
- (4) "prodotti sekondarji mill-annimali mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem" tfisser prodotti tal-annimali kif elenkati fil-Parti-2 (II) tal-Anness XVII-A għal dan il-Ftehim;
- (5) "pjanti" tfisser pjanti haġjin u partijiet haġjin speċifikati minnhom, inkluż żerriegħa:
  - (a) frott, fis-sens botaniku tal-kelma, għajr dawk preservati permezz ta' ffrizar qawwi;
  - (b) hxejjex, għajr dawk preservati permezz ta' ffrizar qawwi;
  - (c) tuberi, basal tal-qasab, basal tal-fjuri, rizomi;
  - (d) fjuri maqtugħa;
  - (e) ferghat bil-faxxina;
  - (f) siġar maqtugħa li għad għandhom il-faxxina;
  - (g) kulturi tat-tessut tal-pjanti;
  - (h) il-weraq, il-faxxina;
  - (i) polline haġ; u
  - (j) ir-rimja bl-ghejun, il-biċċiet, il-brokkijiet

- (6) “prodotti mill-pjanti” tfisser prodotti li joriġinaw mill-pjanti, mhux proċessati jew li għadew minn preparazzjoni sempliċi safejn mhumiex pjanti, elenkati fil-Parti 3 tal-Anness XVII-A għal dan il-Ftehim;
- (7) “żerriegħa” tfisser żerriegħa fis-sens botaniku tal-kelma, intiża biex tiġi mħawla;
- (8) “pesti” jew “organizmi li jagħmlu l-hsara” tfisser kwalunkwe speċi, varjetà jew bijotip ta’ pjanta, annimal jew aġent patoġenu dannuż għall-pjanti jew għall-prodotti tal-pjanti;
- (9) “żona protetta” għal organizzmu li jagħmel il-hsara regolat speċifikat tfisser żona ġeografika uffiċjalment definita fl-Unjoni fejn dak l-organizzmu mhuwiex stabbilit minkejja kundizzjonijiet favorevoli u l-preżenza tiegħu f’partijiet oħra tal-Unjoni;
- (10) “marda tal-annimali” tfisser manifestazzjoni klinika jew patoloġika ta’ infezzjoni fl-annimali;
- (11) “mard tal-akkwakultura” tfisser infezzjoni klinika jew mhux klinika b’aġent etjoloġiku jew aktar tal-marda msemmija fil-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Akkwatiċi tal-OIE;
- (12) “infezzjoni fl-annimali” tfisser is-sitwazzjoni fejn l-annimali jzommu aġent infettiv bil-preżenza ta’ manifestazzjoni klinika jew patoloġika ta’ infezzjoni jew mingħajrha;
- (13) “standards tal-benesseri tal-annimali” tfisser l-istandards tal-protezzjoni tal-annimali kif żviluppati u applikati mill-Partijiet u, kif xieraq, f’konformità mal-istandards tal-OIE;
- (14) “livell xieraq” ta’ protezzjoni sanitarja u fitosanitarja tfisser il-livell xieraq ta’ protezzjoni sanitarja u fitosanitarja kif definita fil-paragrafu 5 tal-Anness A tal-Ftehim SPS;
- (15) “reġjun” tfisser, fir-rigward tas-saħħa tal-annimali, zona jew reġjun kif definit fil-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Terrestri tal-OIE, u, fir-rigward tal-akkwakultura, zona kif definita fil-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Akkwatiċi tal-OIE. Għall-Unjoni t-terminu “territorju” jew “pajjiż” ifisser it-territorju tal-Unjoni;
- (16) “żona hielsa mill-pesti” (PFA) tfisser zona li fiha ma jinsabx pesti speċifiku kif muri minn evidenza xjentifika u li fiha, fejn xieraq, dik il-kundizzjoni qed tinżamm uffiċjalment;
- (17) “reġjonalizzazzjoni” tfisser il-kunċett ta’ reġjonalizzazzjoni kif deskritt fl-Artikolu 6 tal-Ftehim SPS;
- (18) “kunsinna” tfisser kwantità ta’ prodotti mill-annimali tal-istess tip, koperti mill-istess ċertifikat jew dokument, mgħoddija bl-istess mezz ta’ trasport, kkunsinnati minn destinatarju waħdieni u li joriġinaw fl-istess Parti ta’ esportazzjoni jew reġjun(i) minn tali Parti. Kunsinna ta’ annimali tista’ tkun magħmula minn lott wiehed jew aktar. Kunsinna ta’ prodotti mill-annimali tista’ tkun magħmula minn komodità jew lott singoli jew aktar;
- (19) “kunsinna ta’ pjanti jew prodotti tal-pjanti” tfisser kwantità ta’ pjanti, prodotti tal-pjanti u/jew oġġetti oħra li jkunu qed jiġu mċaqlqa minn Parti għal oħra u koperti, fejn mehtieg, minn ċertifikat fitosanitarju wiehed. Kunsinna tista’ tkun magħmula minn prodott jew lott wiehed jew aktar;
- (20) “lott” tfisser għadd ta’ unitajiet ta’ komodità waħda, identifikabbli mill-omogeneità tal-kompożizzjoni u l-orijini tagħhom, u li jiffurmaw parti minn kunsinna;
- (21) “ekwivalenza għal għanijiet ta’ kummerċ” (“ekwivalenza”) tfisser is-sitwazzjoni fejn il-Parti importatriċi taċċetta l-miżuri elenkati fl-Anness XVII għal dan il-Ftehim tal-Parti esportatriċi bħala ekwivalenti, anke jekk daww il-miżuri huma differenti minn tagħha stess, jekk il-Parti esportatriċi oġġettivament turi lill-Parti importatriċi li l-miżuri tagħha jiksbu l-livell xieraq ta’ protezzjoni sanitarja u fitosanitarja u livell ta’ riskju aċċettabbli għall-Parti importatriċi;
- (22) “settur” tfisser l-istruttura tal-produzzjoni u l-kummerċ għal prodott jew kategorija ta’ prodotti f’Parti;
- (23) “subsettur” tfisser parti minn settur iddefinita- sew u kkontrollata;
- (24) “komodità” tfisser il-prodotti jew oġġetti li qegħdin jiġu mċaqlqa għall-fini tal-kummerċ, inklużi daww imsemmija fil-punti 2 sa 7;
- (25) “awtorizzazzjoni speċifika għall-importazzjoni” tfisser awtorizzazzjoni formali minn qabel mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti importatriċi indirizzata lil importatur individwali bħala kundizzjoni għall-importazzjoni ta’ kunsinna waħda jew kunsinni multipli ta’ komodità mill-Parti esportatriċi, fil-kamp ta’ applikazzjoni ta’ dan il-Kapitolu;

- (26) "jiem ta' xogħol" tfisser jiem matul il-ġimgħa għajr il-Hadd u s-Sibt u vaganzi pubbliċi f'wiehed mill-Partijiet;
- (27) "spezzjoni" tfisser l-eżaminazzjoni ta' kwalunkwe aspekk ta' għalf, ikel, saħħa tal-annimali u benessri tal-annimali sabiex tivverifika li tali aspekk(i) jikkonforma(w) mar-rekwiżiti ġuridici tal-liġi tal-għalf u l-ikel u tar-regoli tas-saħħa u l-benessri tal-annimali;
- (28) "spezzjoni dwar is-saħħa tal-pjanti" tfisser eżaminazzjoni viżwali uffiċjali tal-pjanti, prodotti mill-pjanti jew oġġetti oħra regolati biex tiddetermina jekk humiex preżenti pesti u/jew tiddetermina l-konformità mar-regolamenti fitosanitarji;
- (29) "verifika" tfisser l-iċċekkjar, permezz ta' eżaminazzjoni u kunsiderazzjoni ta' evidenza oġġettiva, jekk rekwiżiti speċifiċi kinux sodisfatti.

#### Artikolu 180

### L-Awtoritajiet Kompetenti

Il-Partijiet jinformat lil xulxin dwar l-istruttura, l-organizzazzjoni u l-kondiviżjoni tal-kompetenzi tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom matul l-ewwel laqgħa tas-Sottokomitat Sanitarju u Fitosanitarju ("Sotto-komitat tal-SPS") imsemmi fl-Artikolu 191 ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jinformat lil xulxin dwar kull tibdil fl-istruttura, l-organizzazzjoni u t-tqasim tal-kompetenzi, inkluż dwar il-punti ta' kuntatt, li jikkonċernaw tali awtoritajiet kompetenti.

#### Artikolu 181

### L-Approssimazzjoni Gradwali

1. Ir-Repubblika tal-Moldova tapprossima b'mod gradwali l-liġi tagħha sanitarja u fitosanitarja u dik dwar il-benessri tal-annimali ma' dik tal-Unjoni kif stipulat fl-Anness XXIV għal dan il-Ftehim.
2. Il-Partijiet jikkooperaw dwar l-approssimazzjoni gradwali u l-bini ta' kapacità.
3. Is-Sottokomitat tal-SPS jimmonitorja b'mod regolari l-implimentazzjoni tal-proċess ta' approssimazzjoni stipulat fl-Anness XXIV għal dan il-Ftehim sabiex jipprovdri rakkomandazzjonijiet neċessarji dwar l-approssimazzjoni.
4. Mhux aktar tard minn tliet xhur wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, ir-Repubblika tal-Moldova tissottometti lista tal-miżuri sanitarji u fitosanitarji tal-UE, dwar il-benessri tal-annimali u miżuri leġiżlattivi oħrajn li r-Repubblika tal-Moldova se tqarreb. Il-lista tkun maqsuma f'oqsma ta' prijetà li jirrigwardaw il-miżuri, definiti fl-Anness XVII għal dan il-Ftehim, li jispeċifikaw il-komodità jew il-grupp ta' komoditajiet koperti b'dawn il-miżuri approssimati. Dik il-lista ta' approssimazzjoni sservi bħala dokument ta' referenza għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu.
5. Il-lista ta' approssimazzjoni u l-prinċipji għall-evalwazzjoni tal-progress fil-proċess ta' approssimazzjoni se jiżiedu mal-Anness XXIV għal dan il-Ftehim u se jkunu bbażati fuq ir-rizorsi tekniċi u finanzjarji tar-Repubblika tal-Moldova.

#### Artikolu 182

### Ir-rikonoxximent għal raġunijiet ta' kummerċ tal-istatus tas-saħħa tal-annimali u tal-pesti u tal-kundizzjonijiet reġjunali

Ir-rikonoxximent tal-istatus tal-mard tal-annimali, infezzjonijiet fl-annimali jew pesti

1. Fir-rigward tal-mard tal-annimali u l-infezzjonijiet fl-annimali (inkluż zoonozi), japplika dan li ġej:
  - (a) il-Parti importatrici tirrikonoxxi għal raġunijiet ta' kummerċ l-istatus tas-saħħa tal-annimali tal-Parti esportatrici jew ir-reġjuni tagħha determinati skont il-proċedura stabbilita fl-Anness XIX il-Parti A għal dan il-Ftehim, fir-rigward ta' mard tal-annimali speċifikat fl-Anness XVIII-A għal dan il-Ftehim;
  - (b) fejn Parti tikkunsidra li għandha status speċjali, għat-territorju tagħha jew reġjun fit-territorju tagħha, fir-rigward ta' marda tal-annimali speċifika, għajr waħda elenkata fl-Anness XVIII-A għal dan il-Ftehim, hija tista' titlob rikonoxximent ta' dak l-istatus skont il-proċedura mnizzla fl-Anness XIX tal-Parti C għal dan il-Ftehim. Il-Parti importatrici tista' titlob garanziji, fir-rigward ta' importazzjoni ta' annimali hajjin u ta' prodotti tal-annimali, li huma xierqa għall-istatus maqbul tal-Partijiet.

- (c) il-Partijiet jirrikonoxxu bhala l-baži għall-kummerċ bejniethom l-istatus tat-territorji jew ir-reġjuni, jew l-istatus f'settur jew subsettur tal-Partijiet relatati mal-prevalenza jew l-inċidenza ta' marda tal-annimali għajr marda elenkata fl-Anness XVIII-A dan il-Ftehim, jew relatati ma' infezzjonijiet fl-annimali u/jew ir-riskju assoċjat, kif xieraq, kif determinat mill-OIE. Il-Parti importatriċi tista' titlob garanziji fir-rigward tal-importazzjoni ta' annimali hajjin u prodotti tal-annimali, li huma xierqa għall-istatus definit skont ir-rakkomandazzjonijiet tal-OIE: u
- (d) mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 184, 186 u 190 ta' dan il-Ftehim, u sakemm il-Parti importatriċi ma tqajjimx oġġezzjoni esplicita u titlob l-informazzjoni ta' sostenn u addizzjonali, konsultazzjonijiet u/jew verifika, kull Parti tiegħu l-miżuri legiżlattivi u amministrattivi neċessarji mingħajr dewmien biex tippermetti l-kummerċ abbaži tal-punti (a), (b) u (c) ta' dan il-paragrafu.

2. Fir-rigward tal-pesti, japplika dan li ġejj:

- (a) il-Partijiet jirrikonoxxu għall-finijiet ta' kummerċ l-istatus tal-pesti fir-rigward tal-pesti speċifikati fl-Anness XVIII-B għal dan il-Ftehim kif stabbilit fl-Anness XIX-B għal dan il-Ftehim; u
- (b) mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 184, 186 u 190 ta' dan il-Ftehim, u sakemm il-Parti importatriċi ma tqajjimx oġġezzjoni esplicita u titlob l-informazzjoni ta' sostenn u addizzjonali, konsultazzjonijiet u/jew verifika, kull Parti tiegħu l-miżuri legiżlattivi u amministrattivi neċessarji mingħajr dewmien biex tippermetti l-kummerċ abbaži tal-punt (a) ta' dan il-paragrafu.

Ir-rikonoxximent tar-reġjonalizzazzjoni/tqassim f'żoni, żoni hielsa mill-pesti (Pest Free Areas, PFAs) u żoni protetti (Protected Zones, PZs)

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-kuncett tar-reġjonalizzazzjoni u PFAs, kif speċifikat fil-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni ta' Pjanti (IPPC) tal-1997 u l-Istandards Internazzjonali għall-Miżuri Fitosanitarji (ISPMs) tal-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agrikoltura tan-Nazzjonijiet Uniti (FAO), u taż-żoni protetti, kif definit fid-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE tat-8 ta' Mejju 2000 dwar il-miżuri protettivi kontra l-introduzzjoni ġewwa l-Komunità ta' organiżmi ta' hsara għall-pjanti jew għall-prodotti tal-pjanti u kontra t-tixrid tagħhom ġewwa l-Komunità, li huma jaqblu li japplikaw għall-kummerċ bejniethom.

4. Il-Partijiet jaqblu li d-deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni għall-mard tal-annimali u tal-hut elenkati fl-Anness XVIII-A għal dan il-Ftehim u għall-pesti elenkati fl-Anness XVIII-B għal dan il-Ftehim jittiehdu skont id-dispożizzjonijiet tal-Anness XIX il-Parti A u B għal dan il-Ftehim.

5. Fir-rigward ta' mard tal-annimali u skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 184 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li tesporta li tfittex rikonoxximent tad-deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni tagħha mill-Parti li timporta tavża bil-miżuri tagħha bi spjegazzjonijiet kompluti u d-dejta ta' sostenn għad-determinazzjonijiet u d-deċiżjonijiet tagħha. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 185 ta' dan il-Ftehim, u sakemm il-Parti importatriċi ma tqajjimx oġġezzjoni esplicita u titlob informazzjoni addizzjonali, konsultazzjonijiet u/jew verifika fi żmien 15-il ġurnata wara l-irċevuta tan-notifika, id-deċiżjoni ta' reġjonalizzazzjoni notifikata b'dan il-mod tkun meqjusa aċċettata.

Il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu jsiru skont l-Artikolu 185(3) ta' dan il-Ftehim. Il-Parti li timporta tivvaluta l-informazzjoni addizzjonali fi żmien 15-il ġurnata wara l-irċevuta tal-informazzjoni addizzjonali. Il-verifika msemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu titwettaq skont l-Artikolu 188 ta' dan il-Ftehim fi żmien 25 jum ta' xogħol wara l-irċevuta tat-talba ta' verifika.

6. Fir-rigward ta' pesti, kull Parti tiżgura li l-kummerċ fil-pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra, kif xieraq, tqis l-istatus tal-pesti f'żona rikonoxxuta bhala protetta jew PFA mill-Parti l-oħra. Parti li tfittex li tikseb rikonoxximent tal-PFA tagħha mill-Parti l-oħra tavża bil-miżuri tagħha u, meta mitluba, tipprovdi spjegazzjonijiet kompluti u dejta ta' sostenn għall-istabbiliment u ż-żamma, kif gwidata mill-FAO jew IPPC, inklużi l-ISPMs. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 190 ta' dan il-Ftehim, u sakemm Parti ma tqajjimx oġġezzjoni esplicita u titlob informazzjoni addizzjonali, konsultazzjonijiet u/jew verifika fi żmien tliet xhur wara n-notifika, id-deċiżjoni ta' reġjonalizzazzjoni għal PFA notifikata b'dan il-mod tkun meqjusa aċċettata.

Il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu jsiru skont l-Artikolu 185(3) ta' dan il-Ftehim. Il-Parti importatriċi tivvaluta l-informazzjoni addizzjonali fi żmien tliet xhur wara l-irċevuta tal-informazzjoni addizzjonali. Il-verifika msemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu titwettaq skont l-Artikolu 188 ta' dan il-Ftehim fi żmien 12-il xahar wara l-irċevuta tat-talba ta' verifika, filwaqt li titqies il-bijoloġija tal-pesti u l-ghalla kkonċernati.

7. Wara l-finalizzazzjoni tal-proċeduri msemmija fil-paragrafi 4 sa 6 ta' dan l-Artikolu, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 190 ta' dan il-Ftehim, mingħajr dewmien żejjed, kull Parti tiegħu l-miżuri leġiżlattivi u amministrativi biex jippermettu l-kummerċ fuq dik il-bażi.

Kompartimentalizzazzjoni

8. Il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jwettqu diskussjonijiet oħra bl-għan li jimplimentaw il-prinċipju ta' kompartimentalizzazzjoni.

### Artikolu 183

#### Ir-Rikonoxximent tal-Ekwivalenza

1. Ekwivalenza tista' tkun rikonoxxuta fir-rigward ta':

(a) miżura individwali;

(b) grupp ta' miżuri; jew

(c) sistema applikabbli għal settur, subsettur, komoditajiet jew grupp ta' komoditajiet.

2. Fir-rigward tad-determinazzjoni tal-ekwivalenza, il-Partijiet isegwu l-proċess stabbilit fil-paragrafu 3. Dak il-proċess jinkludi dimostrazzjoni oġġettiva tal-ekwivalenza mill-Parti esportatriċi u valutazzjoni oġġettiva tat-talba mill-Parti importatriċi. Dik il-valutazzjoni tista' tinkludi spezzjonijiet jew verifiki.

3. Fuq talba tal-Parti esportatriċi dwar ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza, kif stipulat fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, mingħajr dewmien u mhux aktar tard minn tliet xhur mill-irċevuta ta' tali talba mill-Parti importatriċi, il-Partijiet jibdeu il-proċess ta' konsultazzjoni li jinkludi l-passi stabbiliti fl-Anness XXI għal dan il-Ftehim. Fil-każ li jsiru talbiet multipli mill-Parti esportatriċi, il-Partijiet, fuq talba tal-Parti importatriċi, fi hdan is-Sottokomitat imsemmi fl-Artikolu 191 ta' dan il-Ftehim jaqblu fuq skeda li matulha huma jaġhtu bidu u jwettqu l-proċess imsemmi f'dan il-paragrafu.

4. Ir-Repubblika tal-Moldova tinnofika l-Unjoni hekk kif l-approssimazzjoni tinkseb bħala riżultat tas-sorveljanza prevista fl-Artikolu 181(3) ta' dan il-Ftehim. Dik in-notifika tkun ikkunsidrata bħala talba tar-Repubblika tal-Moldova biex jinbeda l-proċess għar-rikonoxximent tal-ekwivalenza tal-miżuri kkonċernati, kif stabbilit fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

5. Sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor, il-Parti importatriċi tiffinalizza l-proċess għar-rikonoxximent tal-ekwivalenza msemmi fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu fi żmien 12-il xahar minn meta tkun irċeviet it-talba tal-Parti esportatriċi, inkluż dossier li juri l-ekwivalenza. Dak il-limitu ta' żmien jista' jiġi estiż fir-rigward tal-uċuħ staġjonali meta jkun ġustifikabbli li tiġi mdewma l-valutazzjoni li tippermetti l-verifika matul perjodu xieraq tat-tkabbir ta' wiċċ tar-raba'.

6. Il-Parti importatriċi tiddetermina ekwivalenza fir-rigward ta' pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra skont l-ISPMs rilevanti.

7. Il-Parti importatriċi tista' tirtira jew tissospendi ekwivalenza abbażi ta' kwalunkwe emenda minn wiehed mill-Partijiet ta' miżuri li jaffettwaw l-ekwivalenza, sakemm il-proċedura li ġejja tkun segwita:

(a) skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 184(2) ta' dan il-Ftehim, il-Parti li tesporta tinforma lill-Parti li timporta bi kwalunkwe proposta għal emenda tal-miżuri tagħha li għalihom l-ekwivalenza ta' miżuri hija rikonoxxuta u l-effett probabbli tal-miżuri proposti fuq l-ekwivalenza kien ġie rikonoxxut. Fi żmien xahar mill-irċevuta ta' dik l-informazzjoni, il-Parti importatriċi tinforma lill-Parti esportatriċi jekk l-ekwivalenza hux se tkompli tkun rikonoxxuta jew le abbażi tal-miżuri proposti;

(b) skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 184(2) ta' dan il-Ftehim, il-Parti li timporta tinforma lill-Parti li tesporta bi kwalunkwe proposta għall-emenda tal-miżuri tagħha li fuqhom ġie bbażat ir-rikonoxximent ta' ekwivalenza u l-effett possibbli tal-miżuri proposti fuq l-ekwivalenza li giet rikonoxxuta. F'każ li l-Parti importatriċi ma tkomplex tirrikonoxxi l-ekwivalenza, il-Partijiet jistgħu jaqblu dwar il-kundizzjonijiet biex jinbeda mill-ġdid il-proċess imsemmi fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu abbażi tal-miżuri proposti.

8. Ir-rikonoxximent, is-sospensjoni jew l-irtirar tal-ekwivalenza huwa biss responsabbiltà tal-Parti importatriċi li taġixxi skont il-qafas amministrattiv u legiżlattiv. Dik il-Parti tipprovdi lill-Parti esportatriċi, bil-miktub, spjegazzjoni sħiħa u d-dejta ta' sostenn użati għad-determinazzjonijiet u d-deċiżjonijiet koperti b'dan l-Artikolu. Fil-każ ta' nuqqas ta' -rikonoxximent, sospensjoni jew irtirar ta' ekwivalenza, il-Parti importatriċi tindika lill-Parti esportatriċi l-kundizzjonijiet meħtieġa li abbażi tagħhom il-proċess imsemmi fil-paragrafu 3 jista' jinbeda mill-ġdid.

9. Mingħajr ħsara għall-Artikolu 190 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li timporta tista'tirtira jew tissospendi ekwivalenza qabel ma l-miżuri godda proposti minn kwalunkwe Parti jidhlu fis-seħh.

10. Fil-każ li ekwivalenza tkun rikonoxxuta formalment mill-Parti importatriċi, abbażi tal-proċess ta' konsultazzjoni kif stipulat fl-Anness XXI għal dan il-Ftehim, is-Sottokomitat tal-SPS, f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 191(5) ta' dan il-Ftehim, japprova r-rikonoxximent tal-ekwivalenza fil-kummerċ bejn il-Partijiet. Dik id-deċiżjoni ta' approvazzjoni tista' wkoll tipprovdi għat-tnaqqis tal-kontrolli fiżiċi fuq il-fruntieri, is-simplifikazzjoni taċ-ċertifikati u l-elenkar minn qabel ta' proċeduri għall-istabbiliment, kif xieraq.

L-istatus ta' ekwivalenza jkun elenkat fl-Anness XXV għal dan il-Ftehim.

#### Artikolu 184

### It-Trasparenza u l-Iskambju ta' Informazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 185 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jikkooperaw sabiex itejbu l-fehim reċiproku tal-istruttura u l-mekkanizmi ta' kontroll uffiċjali tal-Parti l-oħra li għandhom il-kompitu li japplikaw il-miżuri elenkati fl-Anness XVII għal dan il-Ftehim u biex titjieb l-effettività ta' tali struttura u mekkanizmu. Dak jista' jinkiseb, fost l-oħrajn, permezz ta' rapporti ta' awditi internazzjonali meta jiġu ppubblikati mill-Partijiet. Il-Partijiet jistgħu jiskambjaw informazzjoni dwar ir-riżultati ta' dawn l-awditi jew informazzjoni oħra, kif xieraq.

2. Fil-qafas tal-approssimazzjoni tal-legiżlazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 181 ta' dan il-Ftehim jew tar-rikonoxximent tal-ekwivalenza kif imsemmi fl-Artikolu 183 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet iżommu lil xulxin infurmati dwar il-bidliet legiżlattivi jew proċedurali adottati fl-oqsma kkonċernati.

3. F'dak il-kuntest, l-Unjoni tinforma lir-Repubblika tal-Moldova ħafna qabel il-bidliet fil-legiżlazzjoni tal-Unjoni li jippermettu lir-Repubblika tal-Moldova tqis il-modifikazzjoni tal-legiżlazzjoni tagħha kif xieraq.

Il-livell necessarju ta' kooperazzjoni għandu jintlaħaq sabiex tkun iffacilitata t-trażmissjoni tad-dokumenti legiżlattivi fuq talba ta' wahda mill-Partijiet.

Għal dak l-għan, kull Parti tinnotifika mingħajr dewmien lill-Parti l-oħra bil-punti ta' kuntatt tagħha, inkluż kwalunkwe bidla f'dawk il-punti ta' kuntatt.

#### Artikolu 185

### In-Notifika, il-Konsultazzjoni u l-Facilitazzjoni tal-Komunikazzjoni

1. Kull Parti tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra fi żmien jumejn ta' xogħol, bi kwalunkwe riskju serju jew sinifikanti għas-saħħa tan-nies, l-annimali jew il-pjanti, inkluż emerġenzi jew sitwazzjonijiet ta' kontroll alimentari fejn hemm risku identifikat b'mod ċar ta' effetti serji fuq is-saħħa assoċjati mal-konsum ta' prodotti mill-annimali jew mill-pjanti, partikolarment:

- (a) kwalunkwe miżura li taffettwa d-deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni msemmija fl-Artikolu 182 ta' dan il-Ftehim;
- (b) il-preżenza jew l-evoluzzjoni ta' kull marda tal-annimali elenkata fl-Anness XVIII-A għal dan il-Ftehim jew mill-pesti rregolati elenkati fl-Anness XVIII-B għal dan il-Ftehim;
- (c) sejbiet ta' importanza epidemjoloġika jew riskji importanti assoċjati rigward il-mard tal-annimali u l-pesti li mhumiex elenkati fl-Annessi XVIII-A u XVIII-B għal dan il-Ftehim jew li huma mard tal-annimali jew pesti godda; u
- (d) kwalunkwe miżura addizzjonali lil hinn mir-reqwiżiti bażiċi fir-rigward tal-miżuri rispettivi tagħhom meħudha mill-Partijiet sabiex jikkontrollaw jew jeqirdu l-mard tal-annimali jew il-pesti jew sabiex jipproteġu s-saħħa pubblika jew tal-pjanti u kwalunkwe bidla fl-istrategġiji profilattici, inklużi politiki tal-vaċcinazzjoni.

2. Notifiki jintbagħtu lill-punti ta' kuntatt imsemmija fl-Artikolu 184(3) ta' dan il-Ftehim.

Notifika bil-miktub tfisser notifika bil-posta, bil-faks jew bil-posta elettronika. Notifiki jintbagħtu biss bejn il-Punti ta' kuntatt imsemmija fl-Artikolu 184(3) ta' dan il-Ftehim.

3. Fejn Parti jkollha thassib serju fir-rigward ta' riskju għas-saħha tal-bnedmin, l-annimali jew il-pjanti, isehhu konsultazzjonijiet mill-aktar fis possibbli dwar is-sitwazzjoni fuq it-talba ta' dik il-Parti, u f'kull każ, fi żmien 15-il jum ta' xogħol minn meta tkun saret dik it-talba. F'tali sitwazzjonijiet, kull Parti tagħmel hilitha biex tipprowdi l-informazzjoni kollha meħtieġa biex tevita l-interruzzjoni tal-kummerċ, u biex tasal għal soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn li tkun konsistenti mal-protezzjoni tas-saħha tal-bnedmin, l-annimali jew il-pjanti.

4. Fuq talba ta' Parti, konsultazzjonijiet rigward il-benessri tal-annimali jsiru malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ fi żmien 20 jum ta' xogħol mid-data tan-notifika. F'tali sitwazzjonijiet, kull Parti tara li tipprowdi l-informazzjoni kollha mitluba.

5. Fuq talba ta' Parti, isiru konsultazzjonijiet kif imsemmija fil-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu permezz ta' konferenza bil-vidjo jew awdjo. Il-Parti rikjedenti tiżgura l-preparazzjoni tal-minuti tal-konsultazzjoni, li jkunu formalment approvati mill-Partijiet. Għall-finijiet ta' dik l-approvazzjoni, id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 184(3) ta' dan il-Ftehim japplikaw.

6. Ir-Repubblika tal-Moldova se tiżviluppa u timplimenta Sistema Nazzjonali ta' Twissija Rapida għall-lkel u l-Għalf (NRASFF) u Mekkaniżmu Nazzjonali ta' Twissija Bikrija (NEWM) kompatibbli ma' dawk tal-UE. Wara li r-Repubblika tal-Moldova timplimenta l-leġiżlazzjoni meħtieġa f'dan il-qasam u tohloq kundizzjonijiet għall-funzjonament tajjeb tan-NRASFF u tan-NEWM fuq il-post, u fil-perjodu xieraq ta' żmien li jrid jiġi miftiehem bejn il-Partijiet, in-NRASFF u n-NEWM se jkunu konnessi mas-sistemi korrispondenti tal-UE.

#### Artikolu 186

### Il-Kundizzjonijiet Kummerċjali

1. Il-kundizzjonijiet ġenerali għall-importazzjoni:

- (a) Il-Partijiet jaqblu li l-importazzjonijiet ta' kwalunkwe komodità koperta mill-Annessi XVII-A u XVII-C(2) u (3) għal dan il-Ftehim ikunu soġġetti għall-kundizzjonijiet ġenerali ta' importazzjoni. Mingħajr hsara għad-deċizzjonijiet mehuda skont l-Artikolu 182 ta' dan il-Ftehim, il-kundizzjonijiet ta' importazzjoni tal-Parti li timporta jkunu applikabbli għat-territorju shih tal-Parti li tesperta. Mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 184 ta' dan il-Ftehim, il-Parti importatriċi tinforma lill-Parti esportatriċi bir-rekwiżiti ta' importazzjoni sanitarji u/jew fitosanitarji tagħha għall-komoditajiet imsemmija fl-Annessi XVII-A u XVII-C għal dan il-Ftehim. Dik l-informazzjoni tinkludi, kif xieraq, il-mudelli għaċ-ċertifikati jew id-dikjarazzjonijiet uffiċjali jew id-dokumenti kummerċjali, kif preskritt mill-Parti importatriċi.
- (b) (i) Kwalunkwe emenda jew emenda proposta tal-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1(a) ta' dan l-Artikolu jikkonformaw mal-proċeduri ta' notifika rilevanti tal-Ftehim tal-SPS kemm jekk dawn jirreferu għall-miżuri koperti mill-Ftehim tal-SPS kif ukoll jekk le.
- (ii) Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 190 ta' dan il-Ftehim, il-Parti importatriċi tqis iż-żmien tat-trasport bejn il-Partijiet biex tistabbilixxi d-data tad-dhul fis-seħh tal-kundizzjonijiet emendati msemmija fil-paragrafu 1(a) ta' dan l-Artikolu; u
- (iii) Jekk il-Parti importatriċi tonqos mill-tikkonforma ma' dawk ir-rekwiżiti ta' notifika, hija tkompli taċċetta ċ-ċertifikat jew l-attestazzjoni li jiggarantixxu l-kundizzjonijiet preċedement applikabbli sa 30 jum minn meta jidhru fis-seħh il-kundizzjonijiet ta' importazzjoni emendati.

2. Il-kundizzjonijiet ta' importazzjoni dwar ir-rikonossiment tal-ekwivalenza:

- (a) Fi żmien 90 jum mid-data tal-adozzjoni tad-deċizzjoni dwar ir-rikonossiment tal-ekwivalenza, il-Partijiet jiehdu l-miżuri leġiżlattivi u amministrattivi meħtieġa biex jimplementaw ir-rikonossiment tal-ekwivalenza sabiex jippermettu, fuq dik il-bażi, il-kummerċ bejniethom tal-komoditajiet imsemmija fl-Annessi XVII-A u XVII-C(2) u (3) għal dan il-Ftehim. Għal dawk il-komoditajiet, il-mudelli għaċ-ċertifikat uffiċjali jew id-dokument uffiċjali meħtieġa mill-Parti importatriċi jista', imbagħad, jehodlu postu ċertifikat maħruġ kif previst fl-Anness XXIII-B għal dan il-Ftehim.
- (b) Għal komoditajiet f'setturi jew -subsetturi li għalihom mhux il-miżuri kollha huma rikonossuti bhala ekwivalenti, il-kummerċ ikompli abbażi tal-konformità mal-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1(a) ta' dan l-Artikolu. Fuq talba mill-Parti esportatriċi, japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu.



3. Mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-komoditajiet imsemmija fl-Annessi XVII-A u XVII-C(2) għal dan il-Ftehim ma jkunux sugġetti għal awtorizzazzjoni għall-importazzjoni speċifika.

4. Għal kundizzjonijiet li jaffettwaw il-kummerċ tal-komoditajiet imsemmija fil-pargrafu 1(a) ta' dan l-Artikolu, fuq talba tal-Parti esportatrici, il-Partijiet jidhlu f'konsultazzjonijiet fis-Sottokomitat tal-SPS skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 191 ta' dan il-Ftehim, sabiex jaqblu fuq kundizzjonijiet alternattivi jew addizzjonali ta' importazzjoni tal-Parti importatrici. Tali alternattiva jew kundizzjonijiet addizzjonali għall-importazzjoni jistgħu, fejn xieraq, ikunu bbażati fuq miżuri tal-Parti esportatrici rikonxxuti bhala ekwivalenti mill-Parti importatrici. Jekk jintlaħaq qbil, il-Parti importatrici tiegħu l-miżuri leġislattivi u/jew amministrattivi neċessarji biex tippermetti l-importazzjoni fuq il-bażi tal-kundizzjonijiet ta' importazzjoni miftiehma, fi żmien 90 gurnata.

5. Lista ta' stabbilimenti, approvazzjoni kundizzjonali:

(a) Għall-importazzjoni ta' prodotti mill-annimali msemmija fil-Parti 2 tal-Anness XVII-A għal dan il-Ftehim, fuq talba tal-Parti esportatrici akkumpanjata mill-garanziji xierqa, il-Parti importatrici tapprova b'mod proviżorju l-istabbilimenti li jipproċessaw imsemmija fil-paragrafu 2 tal-Anness XX għal dan il-Ftehim li jinsabu fit-territorju tal-Parti li tesporta, mingħajr spezzjoni minn qabel tal-istabbilimenti individwali. Tali approvazzjoni tkun konsistenti mal-kundizzjonijiet u d-dispożizzjonijiet stipulati fl-Anness XX għal dan il-Ftehim. Hlief meta ma tintalabx informazzjoni addizzjonali, il-Parti importatrici tiegħu l-miżuri leġislattivi u/jew amministrattivi neċessarji biex tippermetti l-importazzjoni fuq dik il-bażi fi żmien xahar wara d-data tal-irċevuta tat-talba u tal-garanziji rilevanti mill-Parti li timpорта.

Il-lista inizjali tal-istabbilimenti tkun approvata skont id-dispożizzjonijiet tal-Anness XX għal dan il-Ftehim.

(b) Għall-importazzjoni ta' prodotti mill-annimali msemmija fil-paragrafu 2(a) ta' dan l-Artikolu, il-Parti esportatrici tinforma lill-Parti li timpорта dwar il-lista tagħha ta' stabbilimenti li jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Parti importatrici.

6. Fuq talba ta' Parti, il-Parti l-oħra tipprovdi l-ispejgazzjoni u d-dejta ta' sostenn għad-determinazzjonijiet u d-deċiżjonijiet koperti minn dan l-Artikolu.

#### Artikolu 187

### Il-Proċedura ta' Ċertifikazzjoni

1. Għall-finijiet ta' proċeduri ta' ċertifikazzjoni u hrug ta' ċertifikati u dokumenti uffiċjali, il-Partijiet jaqblu dwar il-prinċipji stabbiliti fl-Anness XXIII għal dan il-Ftehim.

2. Is-Sottokomitat tal-SPS imsemmi fl-Artikolu 191 ta' dan il-Ftehim jista' jaqbel dwar ir-regoli li jkunu segwiti fil-każ ta' ċertifikazzjoni elettronika, irtirar ta' ċertifikati jew bdil tagħhom.

3. Fil-qafas tal-leġislażzjoni approssimata kif imsemmija fl-Artikolu 181 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jaqblu fuq mudelli komuni ta' ċertifikati fejn dawn ikunu applikabbli.

#### Artikolu 188

### Il-Verifika

1. Sabiex tinzamm il-kunfidenza fl-implimentazzjoni effettiva tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, kull Parti għandha d-dritt:

(a) li twestaq verifika tas-sistema ta' spezzjoni u ċertifikazzjoni kollha jew parti minnha tal-awtoritajiet tal-Parti l-oħra, u/jew ta' miżuri oħra, fejn applikabbli, skont l-istandards internazzjonali rilevanti, il-linji ta' gwida u r-rakkomandazzjonijiet tal-Codex Alimentarius, l-OIE u l-IPPC; u

(b) li tirċievi l-informazzjoni mill-Parti l-oħra dwar is-sistema ta' kontroll tagħha u tiġi mgħarrfa bir-riżultati tal-kontrolli mwettqa skont dik is-sistema.

2. Kwalunkwe Parti tista' taqşam ir-riżultati tal-verifika msemmija fil-paragrafu 1(a) ma' partijiet terzi u taġhmel ir-riżultati disponibbli pubblikament kif jista' jkun rekwiżit mid-dispożizzjonijiet applikabbli għal kwalunkwe Parti. Id-dispożizzjonijiet ta' kunfidenzjalità applikabbli għal kwalunkwe Parti jkunu rispettati f'tali kondiżjonijiet u/jew pubblikazzjoni tar-riżultati, fejn xieraq.

3. Jekk il-Parti importatriċi tiddeciedi li twettaq żjara ta' verifika fil-Parti li tesporta, il-Parti li timporta tgharraf lill-Parti li tesporta dwar dik iż-żjara ta' verifika mill-inqas 3 xhur qabel ma titwettaq iż-żjara ta' verifika, hlief f'każijiet ta' emerġenza jew jekk il-Partijiet jiftiehm u mod iehor. Kull modifika għal dik iż-żjara tiġi miftiehma mill-Partijiet.
4. L-ispejjeż imġarrba fit-twettiq ta' verifika tas-sistemi ta' spezzjoni u ċertifikazzjoni kollha jew parti minnhom tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra, jew miżuri oħra, fejn applikabbli, jithallsu mill-Parti li twettaq il-verifika jew l-ispezzjoni.
5. L-abbozz ta' komunikazzjoni bil-miktub tal-verifiki jintbagħat lill-Parti li tesporta fi żmien tliet xhur wara t-tmiem tal-verifika. Il-Parti li tesporta jkollha 45 jum ta' xogħol biex tikkummenta dwar l-abbozz ta' komunikazzjoni bil-miktub. Il-kummenti li jsiru mill-Parti esportatriċi jiżdedu mar-riżultat finali u, fejn xieraq, jiġu inklużi fih. Madankollu, meta jiġi identifikat riskju sinifikanti għas-saħħa tal-bnedmin, l-annimali jew il-pjanti matul il-verifika, il-Parti li tesporta tiġi infurmata malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ fi żmien 10 ijiem mit-tmiem tal-verifika.
6. Għaċ-ċarezza, ir-riżultati ta' verifika jistgħu jikkontribwixxu għall-proċeduri msemmija fl-Artikoli 181, 183 u 189 ta' dan il-Ftehim li jitmexxew mill-Partijiet jew minn waħda mill-Partijiet.

#### Artikolu 189

### Il-Kontroll tal-Importazzjonijiet u l-Miżati tal-Ispezzjoni

1. Il-Partijiet jaqblu li l-kontrolli fuq l-importazzjoni mill-Parti importatriċi ta' kunsinni mill-Parti esportatriċi jirrispettaw il-prinċipji stabbiliti fl-Anness XXII il-Parti A għal dan il-Ftehim. Ir-riżultati ta' dawk il-kontrolli jistgħu jikkontribwixxu għall-proċess ta' verifika msemmi fl-Artikolu 188 ta' dan il-Ftehim.
2. Il-frekwenzi ta' kontrolli fiżiċi fuq l-importazzjoni applikati minn kull Parti huma stabbiliti fl-Anness XXII, il-Parti B għal dan il-Ftehim. Parti tista' temenda dawk il-frekwenzi, fil-kompetenza tagħha u skont il-leġiżlazzjoni interna tagħha, b'riżultat ta' progress li sar skont l-Artikoli 181, 183 u 186 ta' dan il-Ftehim, jew b'riżultat tal-verifiki, konsultazzjonijiet jew miżuri oħra previsti f'dan il-Ftehim. Is-Sottokomitat tal-SPS, imsemmi fl-Artikolu 191 ta' dan il-Ftehim, għaldaqstant jimmodifika kif xieraq l-Anness XXII il-Parti B għal dan il-Ftehim b'decizjoni.
3. Miżati tal-spezzjoni jistgħu jkopru biss il-kostijiet imġarrba mill-awtorità kompetenti biex twettaq il-kontrolli fuq l-importazzjoni. Il-miżata tiġi kkalkolata fuq l-istess bażi tal-miżati mitluba għall-ispezzjoni ta' prodotti domestiċi simili.
4. Il-Parti importatriċi, fuq talba tal-Parti esportatriċi, tinforma lill-Parti esportatriċi b'kull emenda, inklużi r-raġunijiet għal tali emenda, li jikkonċernaw il-miżuri li jaffettwaw il-kontrolli fuq l-importazzjoni u l-miżati ta' spezzjoni, u b'kull bidla sinifikanti fil-kondotta amministrattiva għal tali kontrolli.
5. Il-Partijiet jistgħu jaqblu dwar il-kundizzjonijiet biex japprovaw, minn data li għandha tiġi ddeterminata mis-Sottokomitat tal-SPS imsemmi fl-Artikolu 191 ta' dan il-Ftehim, il-kontrolli ta' xulxin kif imsemmi fl-Artikolu 188(1)(b) ta' dan il-Ftehim bil-hsieb li tiġi addattata u reċiprokament imnaqqs, fejn applikabbli, il-frekwenza tal-kontrolli fiżiċi fuq l-importazzjoni għall-komoditajiet imsemmija fl-Artikolu 186(2)(a) ta' dan il-Ftehim.

Minn dik id-data 'l quddiem, il-Partijiet jistgħu japprovaw b'mod reċiproku l-kontrolli ta' xulxin għal ċertu komoditajiet u, konsegwentement inaqqsu jew ibiddu l-kontrolli fuq l-importazzjoni għal dawk il-komoditajiet.

#### Artikolu 190

### Il-Miżuri ta' Salvagwardja

1. Jekk il-Parti esportatriċi tiehu xi miżuri fit-territorju tagħha biex tikkontrolla kull kawża li tista' tikkostitwixxi periklu serju jew riskju għas-saħħa tal-bnedmin, tal-annimali jew tal-pjanti, il-Parti esportatriċi, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2, tiehu miżuri ekwivalenti biex tipprevjeni l-introduzzjoni tal-periklu jew ir-riskju fit-territorju tal-Parti importatriċi.
2. Għal raġunijiet ta' saħħa serja tal-bnedmin, l-annimali jew il-pjanti, il-Parti importatriċi tista' tiehu l-miżuri proviżorji necessarji għall-protezzjoni tas-saħħa tal-bnedmin, l-annimali jew il-pjanti. Għall-kunsinni li jkun u fi triqithom bejn il-Partijiet, il-Parti importatriċi tikkunsdira l-aktar soluzzjoni xierqa u proporzjonata sabiex jiġu evitati interruzzjonijiet żejda għall-kummerċ.

3. Il-Parti li tadotta l-miżuri skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, tinforma lill-Parti l-oħra mhux aktar tard minn jum ta' xogħol mid-data tal-adozzjoni tal-miżuri. Fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, u skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 185(3) ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet ikollhom konsultazzjonijiet dwar is-sitwazzjoni fi żmien 15-il jum ta' xogħol min-notifika. Il-Partijiet iqisu b'mod dovut kwalunkwe informazzjoni pprovduta permezz ta' tali konsultazzjonijiet u jfittxu li jevitaw interruzzjoni żejda għal kummerċ, waqt li jikkunsdraw, fejn xieraq, l-eżitu tal-konsultazzjonijiet previsti fl-Artikolu 185(3) ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 191

### Is-Sottokumitat Sanitarju u Fitosanitarju

1. Is-Sottokumitat Sanitarju u Fitosanitarju ("Is-Sottokumitat tal-SPS") huwa b'dan stabbilit. Dan jiltaqa' fi żmien tliet xhur, mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, fuq talba ta' kwalunkwe Parti, jew mill-inqas darba fis-sena. Sogġett għall-qbil tal-Partijiet, tista' ssir laqgħa tas-Sottokumitat tal-SPS permezz ta' konferenza vidjo jew awdjo. Is-Sottokumitat tal-SPS jista' wkoll jindirizza kwistjonijiet mingħajr ma jiltaqa', bil-korrispondenza.
2. Is-Sottokumitat tal-SPS ikollu l-funzjonijiet li ġejjin:
  - (a) iqis kull kwistjoni relatata ma' dan il-Kapitolu;
  - (b) isegwi l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu u jeżamina l-kwistjonijiet kollha li jistgħu jinqalgħu fir-rigward tal-implimentazzjoni tiegħu;
  - (c) janalizza l-Annessi XVII sa XXV għal dan il-Ftehim, b'mod partikolari fid-dawl tal-progress magħmul skont il-konsultazzjonijiet u l-proċeduri previsti skont dan il-Kapitolu;
  - (d) jemenda, permezz ta' deċiżjoni, l-Annessi XVII sa XXV għal dan il-Ftehim fid-dawl tar-rieżami previst fil-punt (c) ta' dan il-paragrafu, jew kif previst mod ieħor f'dan il-Kapitolu; u
  - (e) jagħti opinjonijiet u jagħmel rakkomandazzjonijiet lil korpi oħra kif definit fit-Titolu VII (id-Dispożizzjonijiet Istituzzjonali, Ġenerali u Finali) ta' dan il-Ftehim fid-dawl tar-rieżami previst fil-punt (c) ta' dan il-paragrafu.
3. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu gruppi ta' hidma tekniċi, fejn xieraq, li jkunu magħmulin minn rappreżentanti ta' livell espert tal-Partijiet, li jidentifikaw u jindirizzaw kwistjonijiet tekniċi u xjentifiċi li johorġu mill-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu. Meta tkun meħtieġa kompetenza esperta addizzjonali, il-Partijiet jistgħu jistabbilixxu gruppi *ad hoc*, inklużi gruppi xjentifiċi u esperti. Is-shubija f'tali gruppi *ad hoc* ma tkunx ristretta għar-rappreżentanti tal-Partijiet.
4. Is-Sottokumitat tal-SPS jinforma regolarment, permezz ta' rapport, lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, dwar l-attivitajiet tiegħu u d-deċiżjonijiet mehuda fi hdan il-kompetenza tiegħu.
5. Is-Sottokumitat tal-SPS jadotta l-proċeduri ta' hidma tiegħu fl-ewwel laqgħa tiegħu.
6. Kwalunkwe deċiżjoni, rakkomandazzjoni, rapport jew azzjoni oħra mis-Sottokumitat tal-SPS jew kwalunkwe grupp stabbilit mis-Sottokumitat tal-SPS jiġu adottati b'konsens bejn il-Partijiet.

#### KAPITOLU 5

### Id-dwana u l-faċilitazzjoni tal-kummerċ

#### Artikolu 192

### Objettivi

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-faċilitazzjoni tad-dwana u dik kummerċjali fl-ambjent tal-kummerċ bilaterali li qed jevolvi. Il-Partijiet jaqblu li jsahħu l-kooperazzjoni f'dan il-qasam bil-għan li jiżguraw li l-leġiżlazzjoni u l-proċeduri rilevanti, kif ukoll il-kapaċità amministrattiva tal-amministrazzjonijiet rilevanti, jissodisfaw l-objettivi ta' kontroll effettiv u jsostnu l-faċilitazzjoni tal-kummerċ legittimu bħala kwistjoni ta' principju.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-ogħla importanza tingħata lill-objettivi tal-politika pubblika legittima inkluż il-facilitazzjoni tal-kummerċ, is-sigurtà u l-prevenzjoni tal-frodi u approċċ ibbilanċjat għalihom.

### Artikolu 193

#### Il-Legizlazzjoni u l-Proċeduri

1. Il-Partijiet jaqblu li l-legizlazzjoni doganali u dwar il-kummerċ rispettiva tagħhom, bhala kwistjoni ta' principju, tkun stabbli u komprensiva, kif ukoll li d-dispożizzjonijiet u l-proċeduri jkunu proporzjonati, trasparenti, prevedibbli, mhux diskriminatorji, imparzjali u applikati uniformament u b'mod effettiv u fost l-ohrajn:

- (a) jipproteġu u jiffacilitaw il-kummerċ legittimu permezz ta' infurzar effettiv tar-rekwiziti legizlattivi u l-konformità magħhom;
  - (b) jevitaw piżijiet mhux neċessarji u diskriminatorji fuq operatori ekonomiċi, jipprevjenu frodi u jipprovdu facilitazzjoni ulterjuri għall-operatori ekonomiċi li għandhom livell għoli ta' konformità;
  - (c) japplikaw Dokument Amministrattiv Uniku (DAU) għall-iskopijiet tad-dikjarazzjonijiet doganali;
  - (d) jieħdu miżuri li jwasslu għal aktar effiċjenza, trasparenza u simplifikazzjoni tal-proċeduri doganali u prattiki fuq il-fruntieri;
  - (e) japplikaw tekniki doganali moderni, inkluż valutazzjoni tar-riskju, kontrolli wara li l-merkanzija tkun ikklerjata u metodi tal-awditjar tal-kumpaniji sabiex jissimplifikaw u jiffacilitaw id-dhul u l-ikklerjar tal-oġġetti;
  - (f) ifittxu li jnaqqsu l-kostijiet u li jżidu l-prevedibbiltà għall-operatori ekonomiċi, inklużi intrapriżi żgħar u medji;
  - (g) mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tal-kriterji oġġettivi ta' valutazzjoni tar-riskji, jiżguraw l-amministrazzjoni mhux diskriminatorja tar-rekwiziti u l-proċeduri applikabbli għall-importazzjoni, l-esportazzjoni u l-merkanzija fi tranżitu;
  - (h) japplikaw l-istrumenti internazzjonali applikabbli fil-qasam tad-dwana u l-kummerċ, inklużi dawk żviluppati mill-Organizzazzjoni Dinjija Doganali (WCO) (il-Qafas ta' Standards li Jiżguraw u Jiffacilitaw il-Kummerċ Globali), id-WTO (il-Ftehim dwar il-Valutazzjoni Doganali), il-Konvenzjoni ta' Istanbul dwar l-Ammissjoni Temporanja tal-1990, il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar is-Sistema Armonizzata ta' Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni tal-Komoditajiet tal-1983, il-Konvenzjoni tan-NU TIR tal-1975, il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar l-Armonizzazzjoni tal-Kontrolli ta' Merkanzija fuq il-Fruntieri tal-1982 kif ukoll linji gwida tal-Kummissjoni Ewropea bħall-pjanijiet ta' azzjoni doganali;
  - (i) jieħdu l-miżuri neċessarji biex jirriflettu u jimplimentaw id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Kyoto Reveduta dwar is-Simplifikazzjoni u l-Armonizzazzjoni tal-Proċeduri Doganali tal- 1973;
  - (j) jipprovdu għal sentenzi vinkolanti minn qabel dwar il-klassifikazzjoni tat-tariffi u r-regoli tal-oriġini. Il-Partijiet jiżguraw li sentenza tista' tkun revokata jew annullata biss wara notifika lill-operatur affetwat u mingħajr effett retroattiv sakemm is-sentenzi ma jkunux saru abbażi ta' informazzjoni skorretta jew mhux kompluta;
  - (k) jintroduċu u japplikaw proċeduri simplifikati għal kummerċjanti awtorizzati skont kriterji oġġettivi u mhux diskriminatorji;
  - (l) jistabbilixxu regoli li jiżguraw li kull piena li tiġi imposta għall-ksur fir-regolamenti doganali jew frekwiziti proċedurali tkun proporzjonata u mhux diskriminatorja u li, meta dawn jiġu applikati, ma jkunux iwasslu għal dewmien mhux iġġustifikat u mhux neċessarju; u
  - (m) japplikaw regoli trasparenti, mhux diskriminatorji u proporzjonati fir-rigward tal-ghoti ta' licenzji lis-sensara doganali.
2. Sabiex itejbu l-metodi ta' hidma, u kif ukoll jiżguraw in-nondiskriminazzjoni, it-trasparenza, l-effiċjenza, l-integrità u r-responsabbiltà tal-operazzjonijiet, il-Partijiet:
- (a) jieħdu passi ulterjuri biex inaqqsu, jissimplifikaw u jistandardizzaw id-dejta u d-dokumentazzjoni meħtieġa mid-dwana u awtoritajiet ohra;
  - (b) jissimplifikaw ir-rekwiziti u l-formalitajiet, kull fejn ikun possibbli, rigward ir-rilaxx u l-ikklerjar mgħaġġlin tal-merkanzija;

- (c) jipprovdur proceduri effettivi, fil-pront, mhux diskriminatorji biex jiggarantixxu d-dritt ta' appell kontra azzjonijiet amministrattivi, sentenzi u deċiżjonijiet doganali u ta' awtoritajiet ohra li jaffettwaw il-merkanzija preżentata lid-dwana. Tali proceduri għal appell ikunu faċilment aċċessibbli, inkluż għall-intrapriżi żgħira u medji- u kull kost ikun raġonevoli u proporzjonat mal-kostijiet li jiġarrbu l-awtoritajiet biex jiżguraw id-dritt ta' appell.
- (d) jiehdu passi biex jiżguraw li fejn azzjoni, sentenza jew deċiżjoni amministrattiva kontestata tkun suġġett ta' appell, il-merkanzija għandha normalment tkun rilaxxata u l-pagamenti tad-dazju jistgħu jithallew pendenti, soġġetti għal kwalunkwe miżura ta' salvagwardja meqjusa neċessarja. Fejn meħtieġ, ir-rilaxx tal-merkanzija għandu jkun suġġett għall-provvista ta' garanzija, bħall-avall jew depożitu; u
- (e) jiżguraw li jinżammu l-ogħla standards ta' integrità, partikolarment fuq il-fruntieri, permezz tal-applikazzjoni ta' miżuri li jirriflettu l-prinċipji tal-konvenzjonijiet u l-istrumenti internazzjonali rilevanti f'dan il-qasam, partikolarment id-Dikjarazzjoni Riveduta ta' Arusha tad-WCO tal-2003 u l-pjan ta' azzjoni tal-Kummissjoni Ewropea tal-2007.

3. Il-Partijiet mhux se japplikaw:

- (a) l-ebda rekwiżit għall-użu mandatorju tas-sensara doganali. u
- (b) l-ebda rekwiżit għall-użu mandatorju tal-ispezzjonijiet qabel it-traportazzjoni jew spezzjonijiet fid-destinazzjoni.

4. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, japplikaw ir-regoli ta' tranżitu u d-definizzjonijiet kif stabbiliti fid-dispożizzjonijiet tad-WTO, b'mod partikolari l-Artikolu V tal-GATT tal-1994, u dispożizzjonijiet relatati, inkluż kwalunkwe kjarifika u emenda li jirriżultaw min-negozjati taċ-Ċiklu ta' Doha dwar il-faċilitazzjoni tal-kummerċ. Dawk id-dispożizzjonijiet japplikaw ukoll meta t-tranżitu tal-merkanzija jibda jew jispiċċa fit-territorju ta' Parti (tranżitu intern).

Il-Partijiet isegwu l-interkonnnettività progressiva tas-sistemi ta' tranżitu doganali rispettivi tagħhom, bil-hsieb tal-adeżjoni futura tar-Repubblika tal-Moldova mal-Konvenzjoni dwar procedura komuni ta' tranżitu tal-1987.

Il-Partijiet jiżguraw il-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni bejn l-awtoritajiet ikkonċernati kollha fit-territorji tagħhom sabiex jiffaċilitaw it-traffiku fi tranżitu. Il-Partijiet jipromwovu wkoll il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet u s-settur privat fir-rigward tat-tranżitu.

#### Artikolu 194

### Ir-Relazzjonijiet mal-Komunità tan-Negozju

Il-Partijiet jiftiehm:

- (a) jiżguraw li l-legiżlazzjoni u l-proċeduri rispettivi tagħhom ikunu trasparenti u disponibbli għall-pubbliku, safejn possibbli b'mezzi elettronici, u jinkludu ġustifikazzjoni għall-adozzjoni tagħhom. Għandu jkun hemm perjodu ta' żmien raġonevoli bejn il-pubblikazzjoni ta' dispożizzjonijiet godda jew emendati u d-dhul fis-seħh tagħhom;
- (b) rigward il-htieġa għal konsultazzjoni f'waqtha u regolari mar-rappreżentanti tal-kummerċ dwar proposti u proċeduri legiżlattivi relatati ma' kwistjonijiet doganali u kummerċjali. Għal dak il-għan, kull Parti twaqqaf mekkaniżmi xierqa u regolari ta' konsultazzjoni bejn l-amministrazzjoni u l-komunità tan-negozju;
- (c) iqieghdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, sa fejn ikun possibbli b'mezzi elettronici, avvizi rilevanti ta' natura amministrattiva, inklużi rekwiżiti tal-awtoritajiet u l-proċeduri ta' dhul jew hrug, sigħat ta' thaddim u proċeduri ta' xogħol għall-uffiċċji tad-dwana fil-portijiet u fuq il-fruntieri, u kuntatti għal talbiet ta' informazzjoni;
- (d) ikatru l-kooperazzjoni bejn l-operaturi u l-amministrazzjonijiet rilevanti bl-użu ta' proċeduri mhux arbitrarji u aċċessibbli għall-pubbliku, bħall-Memoranda ta' Qbil mhux arbitrarji u aċċessibbli għall-pubbliku, ibbażati, partikolarment fuq daww i ppromulgati mid-WCO; u
- (e) jiżguraw li r-rekwiżiti u l-proċeduri doganali u relatati mad-dwana rispettivi tagħhom jibqgħu jissodisfaw il-htigijiet legittimi tal-komunità tal-kummerċ, isegwu l-aħjar prassi, u jibqgħu kemm jista' jkun inqas restrittivi għall-kummerċ.

#### Artikolu 195

### Il-Miżati u l-Imposti

1. Mill-1 ta' Jannar tas-sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jipprojbixxu miżati amministrattivi li għandhom l-effett ekwivalenti ta' dazji u imposti fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni.

2. Fir-rigward tal-miżati u l-imposti kollha ta' kwalunkwe tip imposti mill-awtoritajiet doganali ta' kull Parti, inklużi miżati u imposti għal kompiti li saru f'isem l-imsemmija awtoritajiet, dwar jew f'konnessjoni mal-importazzjoni jew l-esportazzjoni u minghajr preġudizzju għall-Artikoli rilevanti fil-Kapitolu 1 (it-Trattament Nazzjonali u l-Aċċess għas-Suq għall-Merkanzija) tat-Titolu V (il-Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jaqblu li:

- (a) il-miżati u l-imposti jistgħu jiġu imposti biss għal servizzi pprovduti fuq talba tad-dikjarant barra l-kundizzjonijiet u s-siġhat ta' xogħol normali u f'postijiet oħra barra dawk imsemmija fir-regolamenti doganali, kif ukoll għal kull formalità marbuta ma' dawn is-servizzi u mehtieġa sabiex titwettaq tali importazzjoni jew esportazzjoni;
- (b) il-miżati u l-imposti ma jaqbzux il-kost tas-servizz ipprovdut;
- (c) il-miżati u l-imposti ma jiġux ikkalkolati fuq bażi *ad valorem*;
- (d) l-informazzjoni dwar il-miżati u l-imposti tiġi ppubblikata fuq mezz magħżul b'mod uffiċjali u, fejn ikun vijabbli u possibbli, fuq websajt uffiċjali. Dik l-informazzjoni tinkludi r-raġuni għall-miżata jew l-imposta għas-servizz ipprovdut, l-awtorità responsabbli, il-miżati u l-imposti li għandhom jiġu applikati, u meta u kif għandu jsir il-hlas; u
- (e) ma jiġux imposti miżati u imposti ġodda jew emendati sakemm tiġi ppubblikata u magħmula faċilment disponibbli informazzjoni dwarhom.

#### Artikolu 196

### Il-Valutazzjoni Doganali

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VII tal-GATT tal-1994 fl-Anness 1 A mal-Ftehim tad-WTO, inkluża kull emenda segwenti, imexxu l-valutazzjoni doganali tal-merkanzija fil-kummerċ bejn il-Partijiet. Dawk id-dispożizzjonijiet huma b'dan inkorporati f'dan il-Ftehim u magħmula parti minnu. Ma jintużawx valuri doganali minimi.
2. Il-Partijiet jikkoperaw bil-għan li jilhqu approċċ komuni għal kwistjonijiet relatati ma' valutazzjoni doganali.

#### Artikolu 197

### Il-Kooperazzjoni Doganali

Il-Partijiet isahhu l-kooperazzjoni fil-qasam tad-dwana biex jiżguraw l-implimentazzjoni tal-oġettivi ta' dan il-Kapitolu biex jiffaċilitaw aktar il-kummerċ, filwaqt li jiżguraw il-kontroll effettiv, is-sigurtà u l-prevenzjoni ta' frodi. Għal dak l-għan, il-Partijiet se jużaw, fejn xieraq, il-Pjanijiet ta' Azzjoni Doganali tal-Kummissjoni Ewropea tal-2007 bħala għodda ta' limitu referenzjarju.

Sabiex jiżguraw il-konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet fost l-oħrajn:

- (a) jiskambjaw informazzjoni li tikkonċerna l-leġiżlazzjoni u l-proċeduri doganali;
- (b) jiżviluppaw inizzjattivi kongunti relatati mal-proċeduri ta' importazzjoni, esportazzjoni u tranżitu, kif ukoll jaħdmu biex jiżguraw li jkun ipprovdut servizz effettiv għall-komunità tan-negozju;
- (c) jikkoperaw fuq l-awtomatizzazzjoni tal-proċeduri doganali u ta' proċeduri kummerċjali oħrajn;
- (d) jiskambjaw, fejn xieraq, informazzjoni u dejta soġġetta għar-rispett tal-konfidenzalità ta' dejta u standards u regolamenti dwar il-protezzjoni tad-dejta personali;
- (e) jikkoperaw fil-prevenzjoni u l-ġlieda tat-traffiku illeċitu transfruntier tal-merkanzija, inkluż tal-prodotti tat-tabakk;
- (f) jiskambjaw informazzjoni jew jikkonsultaw lil xulxin bil-għan li jistabblixxu pożizzjonijiet komuni, fejn ikun possibbli, f'organizzazzjonijiet internazzjonali fil-qasam tad-dwana bħad-WTO, id-WCO, in-NU, il-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp (UNCTAD) u n-NU/KEE;
- (g) jikkoperaw fl-ippjanar u l-provvista ta' għajjnuna teknika, partikolarment dwar ir-riformi doganali u ta' faċilitazzjoni tal-kummerċ f'konformità mad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim;
- (h) jiskambjaw l-aħjar Prattiki fl-operazzjonijiet doganali, partikolarment fuq l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali, speċjalment dawk relatati ma' prodotti ffalsifikati;

- (i) jippromwovu l-koordinazzjoni bejn l-awtoritajiet kollha tal-fruntieri tal-Partijiet biex jiffacilitaw il-proċess ta' qsim tal-fruntieri u jtejbju l-kontroll, waqt li jikkunsidraw kontrolli kongunti fuq il-fruntieri, fejn ikun fattibbli u xieraq; u
- (j) jistabbilixxu, fejn ikun rilevanti u xieraq, ir-rikonoxximent reċiproku ta' programmi ta' shubija kummerċjali u kontrolli doganali, inklużi miżuri ekwivalenti ta' faċilitazzjoni tal-kummerċ.

#### Artikolu 198

### **L-Assistenza Amministrattiva Reċiproka fi Kwistjonijiet Doganali**

Mingħajr preġudizzju għall-forom ohra ta' kooperazzjoni previsti f'dan il-Ftehim, b'mod partikolari fl-Artikolu 197 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jipprovdu lil xulxin b'għajnuna amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali skont id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll III dwar l-Għajnuna Amministrattiva Reċiproka fi Kwistjonijiet Doganali għal dan il-Ftehim.

#### Artikolu 199

### **L-għajnuna teknika u l-infurzar tal-kapaċitajiet**

Il-Partijiet jikkooperaw bil-għan li jipprovdu għajnuna teknika u infurzar tal-kapaċitajiet għall-implimentazzjoni tal-faċilitazzjoni tal-kummerċ u r-riformi doganali.

#### Artikolu 200

### **Is-Sottokumitat Doganali**

1. B'dan qed jiġi stabbilit is-Sottokumitat Doganali Dan jirrapporta lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-Konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim.
2. Il-funzjoni tas-Sottokumitat tinkludi konsultazzjonijiet u monitoraġġ regolari tal-implimentazzjoni u l-amministrazzjoni ta' dan il-Kapitolu, inkluż il-materji ta' kooperazzjoni doganali, il-kooperazzjoni u l-ġestjoni doganali transfruntiera, l-għajnuna teknika, ir-regoli ta' oriġini, u l-faċilitazzjoni tal-kummerċ, kif ukoll l-għajnuna amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali.
3. Is-Sottokumitat Doganali, fost l-oħrajn:
  - (a) jara li jkun hemm funzjonament xieraq ta' dan il-Kapitolu u tal-Protokoll I u II għal dan il-Ftehim;
  - (b) jaddotta arrangamenti, miżuri u deċiżjonijiet prattiċi biex ikun implimentat dan il-Kapitolu u l-Protokoll I u II għal dan il-Ftehim, inkluż dwar l-iskambju ta' informazzjoni u dejta, ir-rikonoxximent reċiproku tal-kontrolli doganali u l-programmi ta' shubija fil-kummerċ, u l-benefiċċji maqbuli b'mod reċiproku;
  - (c) jiskambja opinjonijiet dwar kwalunkwe punt ta' interess komuni, inkluż miżuri futuri u r-rizorsi mehtieġa għall-implimentazzjoni u l-applikazzjoni tagħhom;
  - (d) jagħmel rakkomandazzjonijiet fejn xieraq; u
  - (e) jadotta r-regoli ta' proċedura interni tiegħu.

#### Artikolu 201

### **Approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali**

Approssimazzjoni gradwali mal-liġi doganali tal-Unjoni u ċerta liġi internazzjonali titwettaq kif spjegat fl-Anness XXVI għal dan il-Ftehim.

## KAPITOLU 6

**L-istabbiliment, il-kummerċ fis-servizzi u l-kummerċ elettroniku**

## Taqsim 1

**Dispożizzjonijiet ġenerali**

## Artikolu 202

**L-Objettiv, il-Kamp ta' Applikazzjoni u l-Kopertura**

1. Il-Partijiet, waqt li jaffermaw mill-ġdid l-impenji rispettivi tagħhom skont il-Ftehim tad-WTO, b'dan jistabbilixxu l-arranġamenti meħtieġa għal-liberalizzazzjoni progressiva reċiproka tal-istabbiliment u l-kummerċ fis-servizzi u għall-kooperazzjoni fil-kummerċ elettroniku.
2. L-akkwist tal-gvern huwa kopert fil-Kapitolu 8 (l-Akkwist Pubbliku) tat-Titolu V (il-Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Xejn f'dan il-Kapitolu ma jinftiehem li jimponi xi obbligu fir-rigward tal-akkwist mill-gvern.
3. Is-sussidji huma koperti fil-Kapitolu 10 (Kompetizzjoni) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu ma japplikawx għal sussidji mogħtija mill-Partijiet.
4. Skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, kull Parti tirriserva d-dritt li tirregola u tintroduci regolamenti ġodda sabiex ikunu sodisfatti l-objettivi leġittimi tal-politika.
5. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal miżuri li jaffettwaw persuni fiżiċi li jkunu qegħdin ifittxu aċċess għas-suq tax-xogħol ta' xi Parti, u lanqas ma japplika għal miżuri fir-rigward taċ-ċittadinanza, ir-residenza jew l-impjeg fuq bażi permanenti.
6. Xejn f'dan il-Kapitolu ma jimpedixxi Parti milli tapplika miżuri sabiex tirregola d-dhul ta' persuni fiżiċi, jew is-sogħorn temporanju tagħhom, fit-territorju tagħha, inklużi dawk il-miżuri li jkunu meħtieġa sabiex iharsu l-integrità, u jiżguraw il-moviment ordnat ta' persuni fiżiċi bejn il-fruntieri tagħha, sakemm dawk il-miżuri ma jkunux applikati b'mod li jhassru jew idgħajfu l-benefiċċji li jingħataw lil kwalunkwe Parti skont it-termini ta' impenn speċifiku f'dan il-Kapitolu u l-Annessi XXVII u XXVIII għal dan il-Ftehim <sup>(1)</sup>.

## Artikolu 203

**Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

- (1) "miżura" tfisser kwalunkwe miżura minn xi Parti, sew jekk fil-forma ta' liġi, regolament, regola, proċedura, deċiżjoni, azzjoni amministrattiva jew kwalunkwe forma oħra;
- (2) "miżuri adottati jew miżmuma minn Parti" tfisser miżuri meħuda minn:
  - (a) gvernijiet u awtoritajiet ċentrali, reġjunali jew lokali; u
  - (b) korpi mhux governattivi fl-eżerċizzju ta' setgħat iddelegati minn gvernijiet jew awtoritajiet ċentrali, reġjunali jew lokali;
- (3) "persuna fiżika ta' Parti" tfisser persuna bin-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE jew persuna bin-nazzjonalità tar-Repubblika tal-Moldova skont il-leġiżlazzjoni rispettiva;
- (4) "persuna ġuridika" tfisser kull entità ġuridika kkonstitwita kif suppost jew organizzata b'mod ieħor skont il-liġi applikabbli, sew jekk għall-profitt u sew jekk mod ieħor, kemm jekk proprjetà privata kif ukoll jekk tal-gvern, inklużi korporazzjonijiet, fond, shubija, impriża kongunta, proprjetarju wieħed jew assoċjazzjoni;

<sup>(1)</sup> Il-fatt biss li tkun meħtieġa viża għall-persuni fiżiċi ta' ċerti pajjiżi u mhux għal dawk ta' pajjiżi oħra ma jitqiesx bhala li jhassar jew idgħajjef il-benefiċċji skont impenn speċifiku.



- (5) “persuna ġuridika tal-Unjoni” jew “persuna ġuridika tar-Repubblika tal-Moldova” tfisser persuna ġuridika kif hemm definit fil-punt 4 stabbilit skont il-liġi ta’ Stat Membru jew tar-Repubblika tal-Moldova, rispettivament, u li għandha l-uffiċċju registrat tagħha, amministrazzjoni ċentrali, jew post prinċipali tan-negozju fit-territorju li għalih japplika t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea <sup>(1)</sup> jew fit-territorju tar-Repubblika tal-Moldova, rispettivament.

Jekk dik il-persuna ġuridika jkollha l-uffiċċju registrat tagħha jew l-amministrazzjoni ċentrali fit-territorju li għalih japplika t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jew fit-territorju tar-Repubblika tal-Moldova, rispettivament, ma tiġix ikkunsidrata bhala persuna ġuridika tal-Unjoni jew persuna ġuridika tar-Repubblika tal-Moldova, rispettivament, hlief jekk l-operazzjonijiet tagħha jkollhom rabta reali u kontinwa mal-ekonomija tal-Unjoni u tar-Repubblika tal-Moldova, rispettivament.

Minkejja l-paragrafu preċedenti, il-kumpaniji tat-trasport bil-baħar stabbiliti barra mill-Unjoni jew mir-Repubblika tal-Moldova u kkontrollati minn ċittadini ta’ Stat Membru jew tar-Repubblika tal-Moldova, rispettivament, ikunu wkoll benefiċjarji tad-dispożizzjonijiet ta’ dan il-Ftehim jekk il-bastimenti tagħhom ikunu rreġistrati skont il-leġiżlazzjoni rispettiva tagħhom f’dak l-Istat Membru jew fir-Repubblika tal-Moldova u jtajru l-bandiera ta’ Stat Membru jew tar-Repubblika tal-Moldova;

- (6) “sussidjarju” ta’ persuna ġuridika ta’ Parti tfisser persuna ġuridika li tkun effettivament ikkontrollata minn persuna ġuridika oħra ta’ dik il-Parti <sup>(2)</sup>;
- (7) “fergħa” ta’ persuna ġuridika tfisser post tan-negozju li ma għandux personalità ġuridika li jagħti x’jifhem li mhux permanenti, bhall-estensjoni ta’ kumpanija prinċipali, u li għandu struttura ta’ ġestjoni u li huwa mgħammar materjalment sabiex jinnegozja l-kummerċ ma’ terzi persuni, biex dawn tal-aħħar, minkejja li jafu li jekk ikun meh-tiegħ, ikun hemm rabta ġuridika mal-kumpanija prinċipali, li l-uffiċċju prinċipali tiegħu jinsab barra mil-pajjiż, ma għandhomx għalfejn jindirizzaw direttament lit-tali kumpanijaprinċipali iżda jistgħu jmessu n-negozju minn dak il-post tan-negozju li jikkostitwixxi l-estensjoni;
- (8) “stabiliment” tfisser:
- (a) fir-rigward tal-persuni ġuridici tal-Unjoni jew tar-Repubblika tal-Moldova, id-dritt li jibdeu u jsegwu attivitajiet ekonomiċi billi jwaqqfu, inkluż permezz tal-akkwist ta’, persuna ġuridika u/jew biex johlqu fergħa jew uffiċċju rappreżentativ fl-Unjoni jew fir-Repubblika tal-Moldova rispettivament;
- (b) fir-rigward ta’ persuni fiżiċi, id-dritt tal-persuni fiżiċi tal-Unjoni jew tar-Repubblika tal-Moldova li jibdeu u jsegwu attivitajiet ekonomiċi bhala persuni li jahdmu għal rashom, u li jwaqqfu impriżi, partikolarment kumpaniji, li huma jikkontrollaw effettivament;
- (9) “attivitajiet ekonomiċi” tinkludi attivitajiet ta’ karattru industrijali, kummerċjali u professjonali u attivitajiet ta’ nies tas-sengħa u ma tinkludix attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva;
- (10) “operazzjonijiet” tfisser it-tweqqif ta’ attivitajiet ekonomiċi;
- (11) “servizzi” tinkludi kull servizz f’kull settur hlief is-servizzi pprovduti fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva;
- (12) “servizzi u attivitajiet oħra mwettqa fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva” tfisser servizzi jew attivitajiet li la huma mwettqa fuq bażi kummerċjali u lanqas f’kompetizzjoni ma’ operatur ekonomiku wiehed jew aktar;
- (13) “provista transfruntiera tas-servizzi” tfisser il-provvista ta’ servizz:
- (a) mit-territorju ta’ Parti għat-territorju tal-Parti l-oħra (Mod 1); jew
- (b) fit-territorju ta’ Parti għas-servizz tal-konsumatur tal-Parti l-oħra (Mod 2);
- (14) “fornitur ta’ servizz” ta’ Parti tfisser kull persuna fiżika jew ġuridika li tfittex li tipprovidi servizz jew li tipprovidih;
- (15) “impreditur” tfiser kull persuna fiżika jew ġuridika ta’ Parti li tfittex li twettaq jew fil-fatt twettaq attività ekonomika billi twaqqaf stabiliment;

<sup>(1)</sup> Għal aktar ċertezza, dak it-territorju jinkludi ż-zona ekonomika esklużiva u l-blata kontinentali, kif previst fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Dritt tal-Baħar (UNCLOS).

<sup>(2)</sup> Persuna ġuridika tkun ikkontrollata minn persuna ġuridika oħra jekk din tal-aħħar ikollha s-setgħa li tahtar maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li tidderiegi legalment b’mod ieħor l-azzjonijiet tagħha.

## Taqsim 2

**L-Istabiliment**

## Artikolu 204

**Il-Kamp ta' Applikazzjoni**

Din it-Taqsim ta' applika għall-miżuri adottati jew miżmuma mill-Partijiet li jaffettwaw l-istabiliment fir-rigward tal-attivitajiet ekonomiċi kollha, bl-eċċezzjoni ta':

- (a) it-thaffir fil-minjieri, il-manifattura u l-ipproċessar <sup>(1)</sup> ta' materjali nukleari;
- (b) il-produzzjoni u l-kummerċ tal-armi, il-munizzjon u l-materjali tal-gwerra;
- (c) Servizzi awdjovizivi;
- (d) il-kabotaġġ marittimu nazzjonali <sup>(2)</sup>; u
- (e) is-servizzi tat-trasport bl-ajru domestiċi u internazzjonali <sup>(3)</sup>, sew jekk skedati kif ukoll jekk mhuxskedati, u s-servizzi direttament marbuta mal-eżerċizzju tad-drittijiet tat-traffiku, hliet:
  - (i) is-servizzi tat-tiswija u tal-manutenzjoni tal-inġenji tal-ajru li matulhom inġenju tal-ajru jiġi rtirat mis-servizz;
  - (ii) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni tas-servizzi tat-trasport bl-ajru;
  - (iii) servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni (CRS);
  - (iv) servizzi tal-groundhandling;
  - (v) servizzi ta' thaddim tal-ajruport.

## Artikolu 205

**Trattament nazzjonali u trattament tal-pajjiż l-aktar favorit**

1. Soġġett għar-riservi elenkati fl-Anness XXVII-E għal dan il-Ftehim, mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, ir-Repubblika tal-Moldova tagħti:
  - (a) fir-rigward tal-istabiliment ta' sussidjarju, fergħat u ufficcji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi tal-Unjoni, trattament xejn inqas favorevoli minn dak mogħti mir-Repubblika tal-Moldova lill-persuni ġuridiċi tagħha stess, il-fergħat u l-ufficcji rappreżentattivi tagħhom, jew lil sussidjarji, fergħat u ufficcji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi ta' kwalunkwe pajjiż terz, skont liema jkun l-aħjar;
  - (b) fejn għandu x'jaqsam mat-thaddim ta' sussidjarji, fergħat u ufficcji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi tal-Unjoni fir-Repubblika tal-Moldova, ladarba jkun stabbiliti, trattament xejn inqas favorevoli minn dak mogħti mir-Repubblika tal-Moldova lill-persuni ġuridiċi tagħha stess, il-fergħat u l-ufficcji rappreżentattivi tagħhom, jew għal sussidjarji, fergħat u ufficcji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi ta' kwalunkwe pajjiż terz, skont liema jkun l-aħjar. <sup>(4)</sup>
2. Soġġett għar-riservi elenkati fl-Anness XXVII-A għal dan il-Ftehim, mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni tagħti:
  - (a) fir-rigward tal-istabiliment ta' sussidjarji, fergħat u ufficcji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi tar-Repubblika tal-Moldova, trattament xejn inqas favorevoli minn dak mogħti mill-Unjoni lill-persuni ġuridiċi tagħha stess, il-fergħat u l-ufficcji rappreżentattivi tagħhom, jew lil sussidjarji, fergħat u ufficcji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi ta' kwalunkwe pajjiż terz, skont liema jkun l-aħjar;

<sup>(1)</sup> Għal ċertezza akbar, l-ipproċessar ta' materjali nukleari jinkludi l-attivitajiet kollha li jinsabu fi UN ISIC Rev.3.1 kodiċi 2330.

<sup>(2)</sup> Mingħajr preġudizzju għall-kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet li jistgħu jitqiesu bħala kabotaġġ skont il-leġiżlazzjoni domestika rilevanti, il-kabotaġġ marittimu nazzjonali skont dan il-kapitolu jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew merkanzija bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru jew fir-Repubblika tal-Moldova u port jew punt ieħor li jinsab fi Stat Membru jew fir-Repubblika tal-Moldova, inkluż fuq il-blata kontinentali tiegħu, kif previst fl-UNCLOS u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru jew fir-Repubblika tal-Moldova.

<sup>(3)</sup> Il-kundizzjonijiet ta' aċċess reċiproku għas-suq fit-trasport bl-ajru jkun trattat bil-Ftehim bejn l-UE u l-Istati Membri tagħha u r-Repubblika tal-Moldova dwar l-istabiliment ta' Spazju Komuni tal-Avjazzjoni.

<sup>(4)</sup> Dan l-obbligu mhuwiex estiż għad-dispożizzjonijiet ta' protezzjoni ta' investiment li mhumiex koperti minn dan il-Kapitolu, inkluż dispożizzjonijiet relatati ma' proċeduri ta' soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat, kif jinsabu fi ftehimiet oħra.

(b) fir-rigward tat-thaddim ta' sussidjarji, fergħat u uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi tar-Repubblika tal-Moldova fl-Unjoni, ladarba dawn jiġu stabbiliti, trattament mhux inqas favorevoli minn dak mogħti mill-Unjoni lill-persuni ġuridiċi tagħha stess, il-fergħat u l-uffiċċji rappreżentattivi tagħhom, jew lil sussidjarji, fergħat u uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi ta' kwalunkwe pajjiż terz, skont liema jkun l-ahjar. <sup>(1)</sup>

3. Soġġett għar-riservi elenkati fl-Annessi XXVII-A u XXVII-E għal dan il-Ftehim, il-Partijiet ma jadottaw l-ebda regolament jew miżura godda li jintroduċu diskriminazzjoni fir-rigward tal-istabbiliment ta' persuni ġuridiċi tal-Unjoni jew tar-Repubblika tal-Moldova fuq it-territorju tagħhom jew fir-rigward tat-thaddim tagħhom, ladarba stabbiliti, meta mqabbla mal-persuni ġuridiċi tagħhom.

#### Artikolu 206

##### **Ir-Rieżami**

1. Bil-hsieb li jkunu liberalizzati progressivament il-kundizzjonijiet ta' stabbiliment, il-Partijiet regolarment jirrevedu l-qafas ġuridiku ta' stabbiliment <sup>(2)</sup> u l-ambjent ta' stabbiliment, konsistenti mal-impjenji tagħhom fil-ftehimiet internazzjonali.

2. Fil-kuntest tar-rieżami msemmi fil-paragrafu 1, il-Partijiet jivvalutaw kwalunkwe ostaklu għall-istabbiliment li jkun inqala'. Bil-għan li jissahħu d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet isibu modi xierqa biex jindirizzaw dawn l-ostakli, li jistgħu jinkludu aktar negozjati, inkluż fir-rigward tal-protezzjoni tal-investment u tal-proċeduri ta' soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat.

#### Artikolu 207

##### **Ftehimiet Ohra**

Xejn f'dan il-Kapitolu ma jinftiehem li jillimita d-drittijiet tal-intraprendituri tal-Partijiet li jibbenefikaw minn kwalunkwe trattament aktar favorevoli previst fi kwalunkwe ftehim internazzjonali eżistenti jew futur relatat mal-investment li għalih ikunu partijiet Stat Membru u r-Repubblika tal-Moldova.

#### Artikolu 208

##### **Standard ta' trattament għal fergħat u uffiċċji rappreżentattivi**

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 205 ta' dan il-Ftehim ma jipprekludux l-applikazzjoni minn Parti ta' regoli partikolari li jikkoncernaw l-istabbiliment u t-thaddim fit-territorju tagħha ta' fergħat u uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi ta' Parti ohra li mhumiex inkorporati fit-territorju tal-ewwel Parti, li huma ġustifikati minn differenzi ġuridiċi jew tekniċi bejn dawn il-fergħat u uffiċċji rappreżentattivi meta mqabbla ma' fergħat u uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi inkorporati fit-territorju tagħha jew, fir-rigward tas-servizzi finanzjarji, għal raġunijiet ta' prudenza.

2. Id-differenza fit-trattament ma tmurx lil hinn minn dak strettament neċessarju bhala riżultat ta' dawn id-differenzi ġuridiċi jew tekniċi jew, fir-rigward tas-servizzi finanzjarji, għal raġunijiet ta' prudenza.

#### Taqsima 3

##### **IL-Provvista transfruntiera tas-servizzi**

#### Artikolu 209

##### **Il-Kamp ta' Applikazzjoni**

Din it-Taqsima tapplika għal miżuri tal-Partijiet li jaffettwaw il-provvista transfruntiera tas-setturi tas-servizzi kollha bl-eċċezzjoni ta':

(a) servizzi awdjoviżivi;

<sup>(1)</sup> Dan l-obbligu mhuwiex estiż għad-dispożizzjonijiet ta' protezzjoni ta' investment li mhumiex koperti minn dan il-Kapitolu, inkluż dispożizzjonijiet relatati ma' proċeduri ta' soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat, kif jinsabu fi ftehimiet ohra.

<sup>(2)</sup> Dan jinkludi dan il-Kapitolu u l-Annessi XXVII-A u XXVII-E għal dan il-Ftehim.

- (b) il-kabotaġġ marittimu nazzjonali <sup>(1)</sup>; u
- (c) is-servizzi tat-trasport bl-ajru domestiċi u internazzjonali <sup>(2)</sup>, sew jekk skedati kif ukoll jekk mhuxskedati, u s-servizzi direttament marbuta mal-eżerċizzju tad-drittijiet tat-traffiku, hliet:
  - (i) is-servizzi tat-tiswija u tal-manutenzjoni tal-inġenji tal-ajru li matulhom inġenju tal-ajru jiġi rtirat mis-servizz;
  - (ii) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni tas-servizzi tat-trasport bl-ajru;
  - (iii) servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni (CRS);
  - (iv) servizzi tal-groundhandling;
  - (v) servizzi ta' thaddim tal-ajruport.

#### Artikolu 210

### L-Aċċess għas-Suq

1. Rigward l-aċċess għas-swieq permezz tal-provvista transfruntiera tas-servizzi, kull Parti tagħti lis-servizzi u lill-fornituri tas-servizzi tal-Parti l-oħra trattament mhux inqas favorevoli minn dak previst fl-impenji speċifiċi inklużi fl-Annessi XXVII-B u XXVII-F għal dan il-Ftehim.
2. Fis-setturi fejn jittiehdu impenji dwar l-aċċess għas-suq, il-miżuri li Parti ma tadottax jew iżzomm fuq il-bażi ta' sottomodivizzjoni reġjonali jew fuq il-bażi tat-territorju shiħ tagħha, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fl-Annessi XXVII-B u XXVII-F għal dan il-Ftehim, huma definiti bħala:
  - (a) limitazzjonijiet għan-numru ta' fornituri tas-servizzi kemm fil-forma ta' kwoti numeriči, monopolji, fornituri esklużivi ta' servizz jew ir-reqwiżit ta' test ta' htigijiet ekonomiċi;
  - (b) limitazzjonijiet fuq il-valur totali ta' tranżazzjonijiet ta' servizzi jew assi fil-forma ta' kwoti numeriči jew ir-reqwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi;
  - (c) limitazzjonijiet fuq in-numru totali ta' operazzjonijiet ta' servizz jew fuq il-kwantità totali ta' produzzjoni ta' servizz imfissra f'termini tal-unitajiet numeriči magħżula fil-forma ta' kwoti jew ir-reqwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi.

#### Artikolu 211

### It-Trattament Nazzjonali

1. Fis-setturi fejn l-impenji dwar l-aċċess għas-suq ikunu stabbiliti fl-Annessi XXVII-B u XXVII-F għal dan il-Ftehim u suġġetti għal kwalunkwe kundizzjoni jew kwalifika stipulati fih, kull Parti tagħti lis-servizzi u lill-fornituri tas-servizzi tal-Parti l-oħra, fir-rigward tal-miżuri kollha li jaffettwaw il-provvista transfruntiera ta' servizzi, trattament mhux inqas favorevoli minn dak li tagħti lis-servizz u lill-fornituri ta' servizzi simili tagħha stess.
2. Parti tista' tissodisfa r-reqwiżit previst fil-paragrafu 1 billi tagħti lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra, trattament formalment identiku jew trattament formalment differenti għal dak li tagħti lis-servizzi u lill-fornituri tas-servizzi simili tagħha stess.
3. Trattament formalment identiku u trattament formalment differenti jiġu kkunsidrati bħala inqas favorevoli fil-każ li jimmodifikaw il-kundizzjonijiet ta' kompetizzjoni favur servizzi jew fornituri ta' servizzi tal-Parti meta pparagunat mas-servizzi jew il-fornituri tas-servizzi tal-Parti l-oħra.
4. L-impenji speċifiċi li ttiehdu taht dan l-Artikolu ma jiġux interpretati li jehtieġu li xi Parti tikkompensa għal żvan-tagġ kompetittiv inerenti li jirriżulta mill-karattru barrani tas-servizzi jew il-fornituri tas-servizzi rilevanti.

<sup>(1)</sup> Mingħajr preġudizzju għall-kamp ta' applikazzjoni tal-attivajiet li jistgħu jitqiesu bħala kabotaġġ skont il-leġiżlazzjoni domestika rilevanti, il-kabotaġġ marittimu nazzjonali skont dan il-Kapitolu jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew merkanzija bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru jew fir-Repubblika tal-Moldova u port jew punt ieħor li jinsab fi Stat Membru jew fir-Repubblika tal-Moldova, inkluż fuq il-blata kontinentali tagħha, kif previst fil-UNCLOS, u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru jew fir-Repubblika tal-Moldova.

<sup>(2)</sup> Il-kundizzjonijiet ta' aċċess reċiproku għas-suq fit-trasport bl-ajru jkun trattat bil-Ftehim bejn l-UE u l-Istati Membri tagħha u r-Repubblika tal-Moldova dwar l-istabbiliment ta' Spazju Komuni tal-Avjazzjoni.

## Artikolu 212

**Il-Listi tal-Impenji**

1. Is-setturi liberalizzati minn kull waħda mill-Partijiet skont din it-Taqsima u, permezz ta' riservi, il-limitazzjonijiet tal-aċċess għas-suq u t-trattament nazzjonali applikabbli għas-servizzi u għall-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra f'dawk is-setturi huma stabbiliti fil-listi ta' impenji inklużi fl-Annessi XXVII-B u XXVII-F għal dan il-Ftehim.
2. Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet kif jeżistu jew kif jistgħu jinqalgħu skont il-Konvenzjoni Ewropea dwar it-Televiżjoni Transfruntiera u l-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Koproduzzjoni Cinematografika, il-listi ta' impenji fl-Annessi XXVII-B u XXVII-F għal dan il-Ftehim ma jinkludux impenji dwar is-servizzi awdjovizivi.

## Artikolu 213

**Ir-Rieżami**

Minhabba l-liberalizzazzjoni progressiva tal-provvista transfruntiera ta' servizzi bejn il-Partijiet, il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, jirrevedi regolarment il-lista ta' impenji msemmija fl-Artikolu 212 ta' dan il-Ftehim. Dan ir-rieżami jqis, fost l-oħrajn, il-proċess ta' approssimazzjoni gradwali, imsemmi fl-Artikoli 230, 240, 249 u 253 ta' dan il-Ftehim u l-impatt tiegħu fuq l-eliminazzjoni tal-ostakli li jkun għad baqa' fuq il-provvista transfruntiera ta' servizzi bejn il-Partijiet.

## Taqsimha 4

**IL-Preżenza temporanja ta' persuni fiżiċi għal skopijiet ta' negozju**

## Artikolu 214

**Il-Kamp ta' Applikazzjoni u d-Definizzjonijiet**

1. Din it-Taqsima tapplika għal miżuri tal-Partijiet li jirrigwardaw id-dhul u s-soġġorn temporanju fit-territorji tagħhom, ta' persunal ewlieni, apprentisti gradwati u bejjiegha kummerċjali, fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 202(5) ta' dan il-Ftehim.
2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima:
  - (a) "persunal ewlieni" tfisser persuni fiżiċi impjegati fi ħdan persuna ġuridika ta' Parti waħda għajr organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ <sup>(1)</sup> u li jkunu responsabbli għat-twaqqif jew il-kontroll, l-amministrazzjoni u t-thaddim xieraq ta' stabbiliment. "Persunal ewlieni" tinkludi "viżitaturi għall-fini ta' negozju" għal skopijiet ta' stabbiliment u "haddiema bi trasferiment intra-ażjendali":
    - (i) "viżitaturi għall-fini ta' negozju" għal skopijiet ta' stabbiliment tfisser persuni fiżiċi li jaħdmu f'pożizzjoni għolja li jkunu responsabbli għat-twaqqif ta' stabbiliment. Dawn ma joffrux jew jipprovdux servizzi jew ma huma involuti fl-ebda attività ekonomika oħra għajr dik meħtieġa għal skopijiet ta' stabbiliment. Dawn ma jirċevux remunerazzjoni minn sors li jinsab fil-Parti ospitanti;
    - (ii) "haddiema bi trasferiment intra-ażjendali" tfisser persuni fiżiċi li jkunu ġew impjegati minn persuna ġuridika jew kienu shab fiha għal mill-inqas sena u li jiġu trasferiti temporanjament għal stabbiliment li jista' jkun sussidjarju, fergħa jew kumpanija prinċipali tal-intrapriża/persuna ġuridika fit-territorju tal-Parti l-oħra. Il-persuna fiżika kkonċernata tappartjeni għal waħda mill-kategoriji li ġejjin.

(1) manijers: persuni li jaħdmu f'kariga għolja fi ħdan persuna ġuridika, li primarjament jidderieġu l-ġestjoni tal-istabbiliment, filwaqt li jirċievu sorveljanza jew direzzjoni ġenerali prinċipalment mill-bord tad-diretturi jew mill-azzjonisti tan-negozju jew l-ekwivalenti tagħhom, inklużi tal-inqas:

— dawk li jmxexxu l-istabbiliment jew id-dipartiment jew is-sottodivizjoni tiegħu;

<sup>(1)</sup> Ir-referenza għal "għajr organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ" tapplika biss għall-Belġju, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, il-Ġermanja, l-Estonja, l-Irlanda, il-Greċja, Spanja, Franza, l-Italja, Cipru, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, il-Pajjiżi l-Baxxi, l-Awstrija, il-Portugall, is-Slovenja, il-Finlandja u r-Renju Uniti.

- dawk li jissorveljaw u jikkontrollaw ix-xogħol ta' impjegati superviżorji, professjonali jew maniġerjali oħra; u
  - dawk li għandhom personalment l-awtorità li jirreklutaw u jkeċċu jew li jirrakkomandaw ir-reklutaġġ, it-keċċija jew azzjonijiet oħra relatati mal-persunal;
- (2) speċjalisti: persuni li jahdmu fi hdan persuna ġuridika li jkollhom għarfien mhux komuni essenzjali għall-produzzjoni, it-tagħmir tar-riċerka, it-tekniki, il-proċessi, il-proċeduri jew it-tmexxija tal-istabbiliment. Fil-valutazzjoni ta' dan l-għarfien, jitqies mhux biss l-għarfien speċifiku għall-istabbiliment, iżda wkoll jekk il-persuna jkollhiex livell għoli ta' kwalifika b'referenza għal tip ta' xogħol jew negozju li jehtieg għarfien tekniku speċifiku, inkluża shubija fi professjoni akkreditata;
- (b) "apprentisti gradwati" tfisser persuni fiżiċi li jkunu ġew impjegati minn persuna ġuridika ta' Parti wahda jew minn fergħa tagħha għal mill-anqas sena, ikollhom lawrija u jkunu trasferiti temporanjament għal stabbiliment tal-persuna ġuridika fit-territorju tal-Parti l-oħra, għal skopijiet ta' żvilupp tal-karriera jew biex jiksbu taħriġ dwar tekniki jew metodi tan-negozju <sup>(1)</sup>;
  - (c) "bejjiegha tan-negozju" <sup>(2)</sup> tfisser persuni fiżiċi li jkunu rappreżentanti ta' fornitur ta' servizzi jew merkanzija ta' Parti wahda li jkunu qegħdin ifittxu dħul u soġġorn temporanju fit-territorju tal-Parti l-oħra sabiex jinnegozjaw il-bejgħ ta' servizzi jew merkanzija, jew jidhlu fi ftehimiet biex ibiġhu servizzi jew merkanzija għal dak il-fornitur. Dawn ma jinvolvux ruhhom f'bejgħ dirett lill-pubbliku ġenerali u ma jirċevux remunerazzjoni minn sors li tkun tinsab fil-Parti ospitanti, u lanqas ma huma aġenti li jithallsu bil-kumpens;
  - (d) "fornituri kuntrattwali tas-servizzi" tfisser persuni fiżiċi impjegati minn persuna ġuridika ta' Parti wahda li fiha nfisha mhix aġenzija għas-servizzi ta' assenjazzjoni u provvista tal-persunal u lanqas li taġixxi permezz ta' aġenzija bħal din, ma jkollhiex stabbiliment fit-territorju tal-Parti l-oħra u tkun ikkonkludiet kuntratt *bona fide* biex tipprovdi servizzi ma' konsumatur finali fil-Parti tal-aħħar, li tehtieg il-preżenza fuq bażi temporanja tal-impjegati tagħha f'dik il-Parti, sabiex tkun tista' twettaq il-kuntratt għall-provvista ta' servizzi <sup>(3)</sup>;
  - (e) "professjonisti indipendenti" tfisser persuni fiżiċi involuti fil-provvista ta' servizz u stabbiliti bħala li jahdmu għal ras-hom fit-territorju ta' Parti li ma jkollhom l-ebda stabbiliment fit-territorju tal-Parti l-oħra u li jkunu kkonkludew kuntratt *bona fide* (hliet permezz ta' aġenzija għas-servizzi ta' assenjazzjoni u provvista tal-persunal) biex jipprovdu servizzi ma' konsumatur finali fil-Parti tal-aħħar, li tehtieg il-preżenza tagħhom fuq bażi temporanja f'dik il-Parti sabiex twettaq il-kuntratt għall-provvista ta' servizzi <sup>(4)</sup>;
  - (f) "kwalifiki" tfisser diplomi, ċertifikati u evidenza oħra (ta' kwalifika formali) mahruġa minn awtorità mahtura skont dispożizzjonijiet legiżlattivi, regolatorji jew amministrattivi u li jiċċertifikaw li t-taħriġ professjonali ġie kkompletat b'suċċess.

#### Artikolu 215

### Il-Persunal Ewlieni u l-Apprendisti Gradwati

1. Għal kull settur impenjat skont it-Taqsima 2 (l-Istabbiliment) ta' dan il-Kapitolu u soġġett għal kwalunkwe riserva elenkata fl-Annessi XXVII-A u XXVII-E jew fl-Annessi XXVII-C u XXVII-G għal dan il-Ftehim, kull Parti tippermetti l-intraprendituri tal-Parti l-oħra biex iqabdbu fl-istabbiliment tagħhom persuni fiżiċi ta' dik il-Parti l-oħra bil-kundizzjoni li tali impjegati jkunu persunal ewlieni jew apprentisti gradwati kif definiti fl-Artikolu 214 ta' dan il-Ftehim. Id-dħul u s-soġġorn temporanju ta' persunal ewlieni u ta' apprentisti gradwati jkunu għal perjodu ta' mhux aktar minn tliet snin għal haddiema bi trasferiment intra-ażjendali, 90 jum fi kwalunkwe perijodu ta' 12-il xahar għal viżitaturi għall-fini ta' negozju, u sena għall-apprentisti gradwati.

2. Għal kull settur impenjat skont it-Taqsima 2 (l-Istabbiliment) ta' dan il-Kapitolu, il-miżuri li Parti ma żzommx jew ma tadottax la fuq il-baži ta' sottodivizjoni reġjonali u lanqas fuq il-baži tat-territorju kollu tagħha, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fl-Annessi XXVII-C u XXVII-G għal dan il-Ftehim, ġew definiti bħala limitazzjonijiet għan-numru totali ta' persuni fiżiċi li intraprenditur jista' jimpjega bħala persunal ewlieni u ta' apprentisti gradwati f'settur speċifiku, fil-forma ta' kwoti numeriki jew ta' rekwiżit ta' test ta' htigijiet ekonomiċi, u bħala limitazzjonijiet diskriminatorji.

<sup>(1)</sup> L-istabbiliment riċevuti jista' jkun mehtieg iressaq programm ta' taħriġ li jkopri t-tul ta' zmien tas-soġġorn għal approvazzjoni minn qabel, li juri li l-fini taż-żjara huwa t-taħriġ. Għar-Repubblika Ċeka, il-Germanja, Spanja, Franza, l-Ungerija u l-Awstrija, it-taħriġ jehtieg li jkun marbut ma' lawrija miksuba diġà.

<sup>(2)</sup> Renju Unit: Il-kategorija ta' bejjiegha tan-negozju hija rikonoxxuta biss għall-bejjiegha ta' servizzi.

<sup>(3)</sup> Il-kuntratt ta' servizz imsemmi skont il-punti (d) u (e) jikkonforma mar-rekwiżiti tal-liġijiet, u r-regolamenti u r-rekwiżiti tal-Parti fejn jitwettaq il-kuntratt.

<sup>(4)</sup> Il-kuntratt ta' servizz imsemmi skont il-punti (d) u (e) jikkonforma mar-rekwiżiti tal-liġijiet, u r-regolamenti u r-rekwiżiti tal-Parti fejn jitwettaq il-kuntratt.

## Artikolu 216

**Bejjiegħa tan-negozju**

Għal kull settur impenjat skont it-Taqsima 2 (l-Istabbiliment) jew it-Taqsima 3 (il-Provvista Transfruntiera ta' Servizzi) ta' dan il-Kapitolu u soġġett għal kwalunkwe riserva elenkata fl-Annessi XXVII-A u XXVII-E, u XXVII-B u XXVII-F għal dan il-Ftehim, kull Parti tippermetti d-dhul u s-soġġorn temporanju ta' bejjiegħa tan-negozju għal perjodu ta' sa 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 12-il xahar.

## Artikolu 217

**Il-Fornituri ta' Servizz Kuntrattwali**

1. Il-Partijiet jafferemaw mill-ġdid l-obbligi rispettivi tagħhom li johorġu mill-impenji tagħhom skont il-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS) fir-rigward tad-dhul u s-soġġorn temporanju ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali.

Skont l-Annessi XXVII-D u XXVII-H għal dan il-Ftehim, kull Parti tippermetti l-provvista ta' servizzi fit-territorju tagħha minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali tal-Parti l-oħra, soġġetti għall-kundizzjonijiet speċifikati fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

2. L-impenji li l-Partijiet jidhlu għalihom huma suġġetti għall-kundizzjonijiet segwenti:

- (a) il-persuni fiżiċi jridu jkunu involuti fil-provvista ta' servizz fuq bażi temporanja bhala impjegati ta' persuna ġuridika, li kisbet kuntratt ta' servizz li ma jaqbiżx it-12-il xahar;
- (b) il-persuni fiżiċi li jidhlu fil-Parti l-oħra għandhom ikunu qed joffru tali servizzi bhala impjegati tal-persuna ġuridika li qed tippovdi s-servizzi għal mill-inqas is-sena immedjatament qabel id-data meta tressqet applikazzjoni għad-dhul fil-Parti l-oħra. Barra minn hekk, il-persuni fiżiċi, fid-data meta tressqet applikazzjoni għad-dhul fil-Parti l-oħra, ikollhom mill-inqas tliet snin ta' esperjenza professjonali <sup>(1)</sup> fis-settur tal-attività li hija s-suġġett tal-kuntratt;
- (c) il-persuni fiżiċi li jidhlu fil-Parti l-oħra jkollhom:
  - (i) lawrija universitarja jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti <sup>(2)</sup>; u
  - (ii) kwalifiki professjonali fejn dawn huma meħtieġa biex tkun eżerċitata attività skont il-liġijiet, ir-regolamenti jew ir-rekwiżiti ġuridici tal-Parti fejn huwa fornuta is-servizz;
- (d) il-persuna fiżika ma tirċevix remunerazzjoni għall-provvista ta' servizzi fit-territorju tal-Parti l-oħra għajr remunerazzjoni mhallsa mill-persuna ġuridika li timpjega l-persuna fiżika;
- (e) id-dhul u s-soġġorn temporanju ta' persuni fiżiċi fil-Parti kkonċernata jkunu għal perjodu kumulattiv ta' mhux aktar minn sitt xhur jew, fil-każ tal-Lussemburgu, ta' 25 ġimgha fi kwalunkwe perjodu ta' 12-il xahar jew sakemm idum il-kuntratt, skont liema minnhom ikun l-inqas;
- (f) l-aċċess mogħti skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu huwa relatat biss mal-attività tas-servizz li hija s-suġġett tal-kuntratt u ma jagħtix jedd biex ikun eżerċitat it-titlu professjonali tal-Parti fejn ikun ipprovdut is-servizz; u
- (g) in-numru ta' persuni koperti mill-kuntratt tas-servizz ma jkunx akbar milli jkun meħtieġ sabiex ikun sodisfatt il-kuntratt, kif jista' jkun mitlub mil-liġijiet, regolamenti jew rekwiżiti ġuridici oħra tal-Parti fejn ikun ipprovdut is-servizz.

## Artikolu 218

**Il-Professionisti Indipendenti**

1. Skont l-Annessi XXVII-D u XXVII-H għal dan il-Ftehim, il-Partijiet jippermettu l-provvista ta' servizzi fit-territorju tagħhom minn professionisti indipendenti tal-Parti l-oħra, soġġetti għall-kundizzjonijiet speċifikati fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

<sup>(1)</sup> Miksuba wara li tkun intlahqet l-età maġġuri.

<sup>(2)</sup> Fejn il-lawrija jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fil-Parti fejn ikun ipprovdut is-servizz, dik il-Parti tista' tevalwa jekk tkunx ekwivalenti għal lawrija universitarja meħtieġa fit-territorju tagħha.

2. L-impenji li l-Partijiet jidhlu għalihom huma suġġetti għall-kundizzjonijiet segwenti:
  - (a) il-persuni fiżiċi jridu jkunu involuti fil-provvista ta' servizz fuq bażi temporanzja bħala persuni li jaħdmu għal ras-hom stabbiliti fil-Parti l-oħra u jridu jkunu kisbu kuntratt tas-servizz għal perjodu li ma jaqbiżx it-12-il xahar;
  - (b) il-persuni fiżiċi li jidhlu fil-Parti l-oħra jridu jkollhom, fid-data meta titressaq applikazzjoni għad-dhul fil-Parti l-oħra, mill-inqas sitt snin ta' esperjenza professjonali fis-settur tal-attività li hija s-suġġett tal-kuntratt;
  - (c) il-persuni fiżiċi li jidhlu fil-Parti l-oħra jrid ikollhom:
    - (i) lawrija universitarja jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti <sup>(1)</sup>; u
    - (ii) kwalifika professjonali fejn dawn huma meħtieġa biex tkun eżerċitata attività skont il-liġi, regolamenti jew rekwiżiti ġuridiċi oħra tal-Parti fejn huwa fornut is-servizz;
  - (d) id-dhul u s-sogġorn temporanju ta' persuni fiżiċi fil-Parti kkonċernata jkunu għal perjodu kumulattiv ta' mhux aktar minn sitt xhur jew, fil-każ tal-Lussemburgu, ta' 25 ġimgħa fi kwalunkwe perjodu ta' 12-il xahar jew sakemm idum il-kuntratt, skont liema minnhom ikun l-inqas; u
  - (e) l-aċċess mogħti skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu huwa relatat biss mal-attività tas-servizz li hija s-suġġett tal-kuntratt u ma jagħtix jedd biex ikun eżerċitat it-titolu professjonali tal-Parti fejn ikun ipprovdut is-servizz.

## Taqsimha 5

### Qafas regolatorju

#### Subtaqsimha 1

#### Ir-Regolamentazzjoni domestika

#### Artikolu 219

### Il-Kamp ta' Applikazzjoni u d-Definizzjonijiet

1. Id-dixxiplini li ġejjin japplikaw għal miżuri mill-Partijiet dwar rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzjar, rekwiżiti ta' kwalifiki u proċeduri li jaffettwaw:
  - (a) il-provvista transfruntiera tas-servizzi;
  - (b) l-istabiliment fit-territorju tagħhom ta' persuni ġuridiċi u fiżiċi definiti fl-Artikolu 203(8) ta' dan il-Ftehim;
  - (c) is-sogġorn temporanju fit-territorju tagħhom ta' kategoriji ta' persuni fiżiċi kif definiti fl-Artikolu 214(2)(a) sa (e) ta' dan il-Ftehim.
2. Fil-każ tal-provvista transfruntiera ta' servizzi, daww id-dixxiplini japplikaw biss għal setturi li għalihom il-Parti hadet impenji speċifiċi u sal-punt li daww l-impenji speċifiċi japplikaw. Fil-każ ta' stabbiliment, daww id-dixxiplini ma japplikawx għal setturi sal-punt li riserva hija elenkata skont l-Annessi XXVII-A u XXVII-E għal dan il-Ftehim. Fil-każ ta' sogġorn temporanju ta' persuni fiżiċi, daww id-dixxiplini ma japplikawx għal setturi sal-punt li riserva hija elenkata skont l-Annessi XXVII-C u XXVII-D u XXVII-G u XXVII-H għal dan il-Ftehim.
3. Daww id-dixxiplini ma japplikawx għal miżuri sal-punt li dawn jikkostitwixxu limitazzjonijiet suġġetti għal skedar.
4. Għall-finijiet ta' din it-Taqsimha:
  - (a) "rekwiżiti ta' liċenzjar" tfisser rekwiżiti sostantivi, għajr rekwiżiti ta' kwalifiki, li magħhom persuna fiżika jew persuna ġuridika tkun meħtieġa tikkonforma sabiex tikseb, temenda jew iġġedded l-awtorizzazzjoni biex twettaq l-attivitajiet kif definiti fil-paragrafu 1(a)sa (c);
  - (b) "proċeduri ta' liċenzjar" tfisser regoli amministrattivi jew proċedurali li persuna fiżika jew ġuridika, li tkun qiegħda tftitex awtorizzazzjoni sabiex twettaq l-attivitajiet kif definiti fil-paragrafu 1(a) sa (c), inkluż l-emenda jew it-tiġdid tal-liċenzja, hija meħtieġa tissodisfa sabiex turi l-konformità mar-rekwiżiti għal-liċenzjar;

<sup>(1)</sup> Fejn il-lawrija jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fil-Parti fejn ikun ipprovdut is-servizz, dik il-Parti tista' tevalwa jekk tkunx ekwivalenti għal lawrija universitarja meħtieġa fit-territorju tagħha.



- (c) "rekwiżiti ta' kwalifika" tfisser rekwiżiti sostantivi marbuta mal-kompetenza ta' persuna fiżika li tipprovdi servizz, u li huma meħtieġa li jintwerew bil-għan li tinkiseb l-awtorizzazzjoni biex jiġi pprovdut servizz;
- (d) "proċeduri ta' kwalifika" tfisser regoli amministrattivi jew proċedurali li persuna fiżika trid tirrispetta sabiex turi konformità mar-rekwiżiti ta' kwalifika, bil-għan li tinkiseb l-awtorizzazzjoni biex jiġi pprovdut servizz; u
- (e) "awtorità kompetenti" tfisser kull gvern jew awtorità ċentrali, reġjonali jew lokali jew korp mhux governattiv fl-eżerċizzju ta' setgħat iddelegati minn gvernijiet jew awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali, li jiehu deċiżjoni dwar l-awtorizzazzjoni biex jiġi pprovdut servizz, inkluż permezz tal-istabiliment jew dwar l-awtorizzazzjoni għall-istabiliment fattività ekonomika għajr servizzi.

#### Artikolu 220

### Il-Kundizzjonijiet għal-Liċenzjar u l-Kwalifika

1. Kull Parti tiżgura li miżuri marbuta mar-rekwiżiti u l-proċeduri ta' liċenzjar, ir-rekwiżiti u l-proċeduri ta' kwalifika huma bbażati fuq kriterji li jżommu lill-awtoritajiet kompetenti milli jeżerċitaw is-setgħa tagħhom ta' valutazzjoni b'mod arbitrarju.
2. Il-kriterji msemmija fil-paragrafu 1 ikunu:
  - (a) proporzjonati għal objettiv ta' politika pubblika;
  - (b) ċari u mingħajr ambigwiżità;
  - (c) oġġettivi;
  - (d) stabbiliti minn qabel;
  - (e) magħmulin disponibbli għall-pubbliku minn qabel; u
  - (f) trasparenti u aċċessibbli.
3. Awtorizzazzjoni jew liċenzja tingħata malli, fid-dawl ta' eżaminazzjoni xierqa, ikun stabbilit li l-kundizzjonijiet biex tinkiseb awtorizzazzjoni jew liċenzja kienu sodisfatti.
4. Kull Parti żzomm jew tistabbilixxi tribunali ġudizzjarji, tal-arbitraġġ jew amministrattivi jew proċeduri li, fuq talba ta' intraprenditur jew ta' fornitur ta' servizz affettwat, jipprovdu għal rieżami fil-pront u, fejn ikun ġustifikat, rimedji xierqa għal, deċiżjonijiet amministrattivi li jaffettwaw l-istabiliment, il-provvista transfruntiera ta' servizzi jew il-preżenza temporanja ta' persuni fiżiċi għal skopijiet ta' negozju. Fejn dawn il-proċeduri ma jkunux indipendenti mill-aġenzija fdata bid-deċiżjoni amministrattiva kkonċernata, kull Parti tiżgura li l-proċeduri fil-fatt jipprovdu għal rieżami oġġettivi u imparzjali.
5. Fejn in-numru ta' liċenzji disponibbli għal attività partikolari hu limitat minhabba n-nuqqas ta' riżorsi naturali disponibbli jew in-nuqqas ta' kapaċità teknika, kull Parti tapplika proċedura ta' għażla għal kandidati potenzjali li tipprovdi garanzji sħaħ ta' imparzjalità u trasparenza, inkluż, b'mod partikolari, reklamar adegwat dwar it-tnedija, il-kondotta u t-tlestija tal-proċedura.
6. Soġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, fl-istabiliment tar-regoli għal proċedura ta' għażla, kull Parti tista' tqis objettivi ta' politika pubblika inkluż kunsiderazzjonijiet ta' saħħa, sigurta, il-protezzjoni tal-ambjent u l-preservazzjoni tal-wirt kulturali.

#### Artikolu 221

### Il-Proċeduri tal-Liċenzjar u tal-Kwalifika

1. Il-proċeduri u l-formalitajiet ta' liċenzjar u kwalifika jkunu ċari, ikunu disponibbli għall-pubbliku minn qabel u jkunu tali li jipprovdu lill-applikanti b'garanzija li l-applikazzjoni tagħhom tkun indirizzata b'mod oġġettiv u imparzjali.

2. Il-proċeduri u l-formalitajiet ta' liċenzjar u kwalifika jkunu sempliċi kemm jista' jkun u ma jikkompplikawx jew idewmu l-provvista tas-servizz minghajr bżonn. Kwalunkwe miżati <sup>(1)</sup> għal-liċenzjar li l-applikanti jistgħu jgarrbu mill-applikazzjoni tagħhom għandhom ikunu raġonevoli u proporzjonati mal-kost tal-proċeduri ta' awtorizzazzjoni inkwistjoni.
3. Kull Parti tiżgura li d-deċiżjonijiet tal-awtorità kompetenti u l-proċeduri li din tuża fil-proċess ta' liċenzjar jew awtorizzazzjoni huma imparzjali rigward l-applikanti kollha. L-awtorità kompetenti għandha tilhaq id-deċiżjoni tagħha b'mod indipendenti u ma għandha tkun responsabbli lejn l-ebda fornitur tas-servizzi li għalih hija mehteġa liċenzja jew awtorizzazzjoni.
4. Fejn jeżistu perjodi ta' żmien speċifiċi għall-applikazzjonijiet, applikant jingħata perjodu ta' żmien raġonevoli biex jipprezenta applikazzjoni. L-awtorità kompetenti tagħti bidu għall-ipproċessar ta' applikazzjoni minghajr dewmien żejjed. Fejn possibbli, l-applikazzjonijiet għandhom jiġu aċċettati f'format elettroniku skont l-istess kundizzjonijiet ta' awtentiċità bħall-prezentazzjonijiet bil-karti.
5. Kull Parti tiżgura li l-ipproċessar ta' applikazzjoni, inkluż meta tintlaħaq deċiżjoni finali, jintemm fi żmien raġonevoli mis-sottomissjoni ta' applikazzjoni kompluta. Kull Parti tagħmel hilitha biex tistabbilixxi żmien normali għall-ipproċessar ta' applikazzjoni.
6. L-awtorità kompetenti, fi żmien raġonevoli wara li tkun irċeviet applikazzjoni li hi tikkonsidra mhux kompluta, tinforma lill-applikant, sa fejn ikun fattibbli, tidentifika l-informazzjoni addizzjonali mehteġa biex timtela l-applikazzjoni, u tipprovdi l-oportunità biex jiġu kkoreġuti n-nuqqasijiet.
7. Il-kopji awtentikati għandhom jiġu aċċettati, fejn possibbli, minflok id-dokumenti oriġinali.
8. Jekk applikazzjoni tiġi rrifjutata mill-awtorità kompetenti, l-applikant ikun infurmat bil-miktub u minghajr dewmien bla bżonn. Fil-prinċipju, l-applikant, fuq talba, ikun infurmat ukoll bir-raġunijiet għar-rifjut tal-applikazzjoni u dwar il-perjodu ta' żmien li għandu biex jappella kontra d-deċiżjoni.
9. Kull Parti tiżgura li liċenzja jew awtorizzazzjoni, ladarba tingħata, tidhol fis-seħh minghajr dewmien bla bżonn bi qbil mat-termini u l-kundizzjonijiet speċifikati fiha.

## Subtaqsima 2

### **Id-Disposizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali**

#### Artikolu 222

### **Ir-Rikonoxximent Reċiproku**

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma jimpedixxi lil xi Parti milli tehteġ li l-persuni fiżiċi jkollhom il-kwalifiki u/jew l-esperjenza professjonali neċessarja speċifikata fit-territorju fejn jiġi pprovdut is-servizz, għas-settur tal-attività kkonċernat.
2. Kull Parti tinkoraġġixxi lill-korpi professjonali rilevanti biex jipprovdu rakkomandazzjonijiet dwar ir-rikonoxximent reċiproku lill-Kumitat Assoċjat għall-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, għall-iskop tat-twettiq, bħala parti jew b'mod shih, mill-intraprendituri u l-fornituri tas-servizzi tal-kriterji applikati minn kull Parti għall-awtorizzazzjoni, il-liċenzjar, it-thaddim u ċ-ċertifikazzjoni tal-intraprendituri u l-fornituri tas-servizzi u, b'mod partikolari, is-servizzi professjonali.
3. Malli tasal rakkomandazzjoni kif imsemmija fil-paragrafu 2, il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, fi żmien raġonevoli, jirrevedi dik ir-rakkomandazzjoni bil-hsieb li jiddetermina jekk hijiex konsistenti ma' dan il-Ftehim u, fuq il-bażi tal-informazzjoni fir-rakkomandazzjoni, jivvaluta b'mod partikolari:
  - (a) il-punt sa fejn l-istandards u l-kriterji applikati minn kull Parti għall-awtorizzazzjoni, il-liċenzjar, it-thaddim u ċ-ċertifikazzjoni tal-fornituri tas-servizzi u l-intraprendituri qed jikkonverġu; u
  - (b) il-valur ekonomiku potenzjali ta' Ftehim ta' Rikonoxximent Reċiproku.

<sup>(1)</sup> Il-miżati għal-liċenzjar ma jinkludux hlasijiet għall-irkant, it-tfiġh ta' offerti jew mezzi oħra mhux diskriminatorji għall-ghoti ta' konċessjonijiet, jew kontribuzzjonijiet ordnati għall-provvista ta' servizz universali.

4. Fejn dawk ir-reqwiziti jkunu sodisfatti, il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jistabbilixxi l-passi meħtieġa għan-negozjar. Wara dan, il-Partijiet jidhlu f'negozjati, permezz tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom, għal Ftehim ta' Rikonossiment Reċiproku.

5. Kull Ftehim ta' Rikonossiment Reċiproku msemmi fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu jkun skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim tad-WTO u, b'mod partikolari, l-Artikolu VII tal-GATS.

#### Artikolu 223

### It-Trasparenza u l-Iżvelar tal-Infommazzjoni Kunfidenzjali

1. Kull Parti twieġeb fil-pront għat-talbiet kollha mill-Parti l-oħra għal infommazzjoni speċifika dwar xi waħda mill-miżuri tagħha ta' applikazzjoni ġenerali jew dwar ftehimiet internazzjonali li jappartjenu għal dan il-Ftehim jew jaffettwawh. Kull Parti tistabbilixxi wkoll punt ta' infommazzjoni wiehed jew aktar sabiex jipprovdu infommazzjoni speċifika lil intraprendituri u lil fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra, fuq talba, dwar il-kwistjonijiet kollha bħal dawn. Il-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin dwar il-punti ta' infommazzjoni tagħhom fi żmien tliet xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Il-punti ta' infommazzjoni mhemmx għalfejn ikunu depożitarji ta' liġijiet u regolamenti.

2. Xejn f'dan il-Ftehim ma jeħtieġ li xi Parti tipprovdi infommazzjoni kunfidenzjali, li l-iżvelar tagħha jista' jxekkel l-infurzar tal-liġi jew li jkun kuntrarju mod ieħor għall-interessi pubbliċi jew li jippreġudika l-interessi kummerċjali legittimi ta' impriżi partikolari, pubbliċi jew privati.

#### Subtaqsima 3

### Is-Servizzi tal-kompjuter

#### Artikolu 224

### Ftehim dwar is-Servizzi tal-Kompjuter

1. Sal-punt li l-kummerċ fis-servizzi tal-kompjuter ikun liberalizzat skont it-Taqsima 2 (l-Istabiliment), it-Taqsima 3 (il-Provvista Transfruntiera ta' Servizzi) u t-Taqsima 4 (il-Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiziċi għall-Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. CPC <sup>(1)</sup> 84, il-kodiċi tan-NU li jintuża biex jiddeskrivi servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati mal-kompjuter, iko-pri l-funzjonijiet bażiċi li jintużaw sabiex ikunu pprovduti s-servizzi tal-kompjuter u s-servizzi relatati mal-kompjuter kollha:

- (a) il-programmi tal-kompjuter huma definiti bħala s-settijiet ta' struzzjonijiet meħtieġa sabiex il-kompjuters jaħdmu u jikkomunikaw (inkluż l-iżvilupp u l-implimentazzjoni tagħhom);
- (b) l-iprocessar u l-ħażna ta' dejta; u
- (c) servizzi relatati, bħall-konsulenza u s-servizzi ta' taħriġ għall-persunal tal-klijenti.

L-iżviluppi teknoloġiċi wasslu għal zieda fl-offerta ta' dawk is-servizzi bħala grupp jew pakkett ta' servizzi relatati li jstgħu jinkludu dawk il-funzjonijiet kollha jew xi wħud minnhom. Pereżempju, servizzi bħal web hosting jew domain hosting, servizzi ta' estrazzjoni tad-dejta (data mining) u grid computing jikkonsistu f'taħlita ta' funzjonijiet bażiċi ta' servizzi tal-kompjuter.

3. Is-servizzi tal-kompjuter u oħrajn relatati, irrISPettivament minn jekk jitwasslux permezz ta' netwerk, fosthom l-Internet, jinkludu s-servizzi kollha li jipprovdu:

- (a) konsulenza, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, tfassil, żvilupp, stallazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornar, appoġġ, għajjnuna teknika jew ġestjoni tal-kompjuters jew tas-sistemi tal-kompjuter, jew għalihom;

<sup>(1)</sup> CPC tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-NU, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Serje M, N°77, CPC prov, 1991.

- (b) programmi tal-kompjuter, definiti bhala s-settijiet ta' struzzjonijiet mehtieġa biex il-kompjuters jahdmu u jikkomunikaw (fihom u minnhom infushom), u konsulenza, strategija, analiżi, ipppjanar, speċifikazzjoni, tfassil, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornament, adattament, manutenzjoni, appoġġ, għaj-nuna teknika jew ġestjoni jew l-użu ta' jew għall-programmi tal-kompjuter;
- (c) ipprocessar ta' dejta, hażna ta' dejta, żamma ta' dejta jew servizzi ta' bażi tad-dejta;
- (d) servizzi ta' manutenzjoni u tiswija għal makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju, fosthom il-kompjuters; jew
- (e) servizzi ta' taħriġ għall-persunal tal-klijenti, b'rabta ma' programmi tal-kompjuter, kompjuters jew sistemi tal-kompju-ter, u li ma jkunux ikklassifikati xi mkien iehor.

4. Is-servizzi tal-kompjuter u s-servizzi relatati jippermettu l-provvista ta' servizzi oħrajn (pereżempju servizzi ban-karji) kemm b'mezzi elettronici kif ukoll b'mezzi oħrajn. Madankollu, hemm distinzjoni importanti bejn is-servizz ta' awtorizzazzjoni (pereżempju web-hosting jew hosting ta' applikazzjonijiet) u l-kontenut jew is-servizz ċentrali li qed jit-wassal elettronicament (pereżempju s-servizzi bankarji). F'każijiet bhal dawn, il-kontenut jew is-servizz ċentrali mhux kopert mis-CPC 84.

#### Subtaqsima 4

### Is-Servizzi postali u tal-kurrier

#### Artikolu 225

### Il-Kamp ta' Applikazzjoni u d-Definizzjonijiet

1. Din is-Sottotaqsima tistabbilixxi l-prinċipji tal-qafas regolatorju għal kull servizz postali u bil-kurrier liberalizzat skont it-Taqsima 2 (l-Istabiliment), it-Taqsima 3 (il-Provvista Transfruntiera ta' Servizzi) u t-Taqsima 4 (il-Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu.
2. Għall-finijiet ta' din is-Sottotaqsima u tat-Taqsima 2 (l-Istabiliment), it-Taqsima 3 (il-Provvista Transfruntiera ta' Servizzi) u t-Taqsima 4 (il-Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu:
  - (a) "liċenzja" tfisser awtorizzazzjoni, mogħtija lil fornitur individwali minn awtorità regolatorja, li tkun mehtieġa qabel ma jkun ipprovdut servizz partikolari;
  - (b) "servizz universali" tfisser id-dispożizzjonijiet permanenti ta' servizz postali ta' kwalità speċifika fuq il-punti kollha tat-territorju ta' Parti bi prezz affordabbli għall-utenti.

#### Artikolu 226

### Prevenzjoni tal-prattiki antikompetittivi fis-settur postali u tal-kurriera

Miżuri xierqa jinżammu jew ikunu introdotti għall-iskop li l-fornituri li għandhom l-abbiltà, wahedhom jew flimkien, jaffettwaw materjalment it-termini ta' partecipazzjoni (fir-rigward ta' prezz u provvista) fis-suq rilevanti għas-servizzi postali u tal-kurrier b'riżultat tal-użu tal-pożizzjoni tagħhom fis-suq, ma jithallewx jidhlu fi Prattiki antikompetittivi jew ikompluhom.

#### Artikolu 227

### Servizz universali

Kull Parti għandha d-dritt li tiddefinixxi t-tip ta' obbligu universali tas-servizz li tixtieq li żżomm. Obbligi tali ma jitqiesux antikompetittivi minnhom infushom, sakemm jiġu amministrati b'mod trasparenti, mhux diskriminatorju u kompetittivament newtrali u ma jxekklu aktar milli huwa mehtieġ għax-xorta ta' servizz universali definit mill-Parti.

## Artikolu 228

**Licenzji**

1. Licenzja tista' tkun meħtieġa biss għal servizzi li jkunu fil-kamp ta' applikazzjoni tas-servizz universali.
2. Fejn tinħtieġ licenzja, dawn li ġejjin isiru pubblikament disponibbli:
  - (a) il-kriterji kollha għall-hruġ ta' licenzja u l-perjodu ta' żmien normalment meħtieġ sabiex tintlaħaq deċiżjoni rigward applikazzjoni għal licenzja; u
  - (b) it-termini u l-kundizzjonijiet tal-licenzji.
3. Ir-raġunijiet li għalihom tinċahad licenzja jsiru magħrufa lill-applikant meta jintalbu. Proċedura ta' appell permezz ta' korp indipendenti tkun stabbilita minn kull Parti. Tali proċedura tkun trasparenti, mhux diskriminatorja u bbażata fuq kriterji oġġettivi.

## Artikolu 229

**L-indipendenza tal-korp regolatorju**

Il-korp regolatorju jkun legalment separat minn kwalunkwe fornitur ta' servizzi postali u bil-kurrier u mhux responsabli lejn l-ebda fornitur ta' tali servizzi. Id-deċiżjonijiet tal-korp regolatorju u l-proċeduri li jintużaw minnu jkunu imparzjali fir-rigward tal-partecipanti kollha tas-suq.

## Artikolu 230

**L-approssimazzjoni gradwali**

Kull Parti tirrikonoxxi l-importanza tal-approssimazzjoni gradwali tal-leġiżlazzjoni eżistenti u futura tar-Repubblika tal-Moldova għal-lista tal-*acquis* tal-Unjoni stabbilita fl-Anness XXVIII-C għal dan il-Ftehim.

## Subtaqsima 5

**Netwerks u servizzi tal-komunikazzjoni elettronika**

## Artikolu 231

**Il-Kamp ta' Applikazzjoni u d-Definizzjonijiet**

1. Din is-Sottotaqsima tistabbilixxi l-prinċipji tal-qafas regolatorju għal kull servizz ta' komunikazzjoni elettronika liberalizzat skont it-Taqsima 2 (l-Istabiliment), it-Taqsima 3 (il-Provvista Transfruntiera ta' Servizzi) u t-Taqsima 4 (il-Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu.
2. Għall-finijiet ta' din is-Sottotaqsima u tat-Taqsima 2 (l-Istabiliment), it-Taqsima 3 (il-Provvista Transfruntiera ta' Servizzi) u t-Taqsima 4 (il-Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu:
  - (a) "servizzi ta' komunikazzjoni elettronika" tfisser is-servizzi kollha li jikkonsistu kollha kemm humajew parti kbira minnhom fit-twassil ta' sinjali fuq netwerks ta' komunikazzjoni elettronika, inklużi servizzi ta' telekomunikazzjoni u servizzi tat-trażmissjoni fin-netwerks użati għax-xandir. Dawk is-servizzi jeskludu s-servizzi li jipprovdu jew jeżerċitaw kontroll editorjali fuq il-kontenut trażmess bl-użu ta' netwerks u servizzi ta' komunikazzjoni elettronika;
  - (b) "netwerk pubbliku ta' komunikazzjoni" tfisser netwerk ta' komunikazzjoni elettronika użat kollu kemm hu jew fil-parti l-kbira tiegħu għall-provvista ta' servizzi pubblikament disponibbli ta' komunikazzjoni elettronika;
  - (c) "netwerk ta' komunikazzjoni elettronika" tfisser sistemi ta' trażmissjoni u, fejn applikabbli, apparat ta' switching jew routing u riżorsi oħra li jippermettu t-twassil ta' sinjali bil-wajer, bir-radju jew b'mezzi ottiċi jew elettromanjetiċi oħra, inklużi netwerks tas-satellita, netwerks fissi (circuit-switched u packet-switched, inkluż l-Internet) u mobbli terrestri, sistemi ta' kejbil tal-elettriku, sal-punt fejn dawn jintużaw għall-ghan ta' trażmissjoni tas-sinjali, netwerks użati għax-xandir bir-radju u t-televiżjoni, u netwerks tat-televixin bil-kejbil, irrispettivament mit-tip ta' informazzjoni mwassla;

- (d) “awtorità regolatorja” fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika tfisser il-korp jew il-korpi li ġew inkarigati bir-regolamentazzjoni tal-komunikazzjoni elettronika msemmija f’dan il-Kapitolu;
- (e) fornitur ta’ servizzi jitqies li jkollu “sahha sinifikanti fis-suq” jekk, individwalment jew konguntament ma’ oħrajn, igawdi pożizzjoni ekwivalenti għal dominanza, jiġifieri pożizzjoni ta’ saħha ekonomika li tagħtih is-sahha li jgħib ruhu sa limitu apprezzabbli indipendentament mill-kompetituri, klijenti jew fl-aħħar mill-aħħar il-konsumaturi;
- (f) “interkonnessjoni” tfisser il-konnessjoni fiżika u loġika tan-netwerks ta’ komunikazzjoni pubblika użati mill-istess fornitur jew wieħed differenti sabiex l-utenti ta’ fornitur ta’ servizzi jkunu jistgħu jikkomunikaw ma’ utenti tal-istess fornitur ta’ servizzi jew ma’ fornitur ta’ servizzi ieħor, jew biex ikollhom aċċess għal servizzi provduti minn fornitur ieħor ta’ servizzi. Is-servizzi jistgħu jiġu fornuti mill-Partijiet involuti jew minn partijiet oħra li jkollhom aċċess għan-netwerk. L-interkonnessjoni hija tip speċifiku ta’ aċċess implimentat bejn operaturi ta’ netwerks pubbliċi;
- (g) “servizz universali” tfisser is-sett ta’ servizzi ta’ kwalità speċifika li jitpoġġew għad-dispożizzjoni tal-utenti kollha fit-territorju ta’ Parti irrispettivament mill-post ġeografiku tagħhom u bi prezz affordabbli. Il-kamp ta’ applikazzjoni u l-implimentazzjoni tiegħu huma deċiżi minn kull Parti;
- (h) “aċċess” tfisser li faċilitajiet u/jew servizzi jkunu disponibbli, lill-fornitur ieħor ta’ servizzi, skont kundizzjonijiet definiti, fuq bażi esklużiva jew mhux esklużiva, għall-għan tal-provvista ta’ servizzi ta’ komunikazzjoni elettronika. Din tkopri, fost l-oħrajn, l-aċċess għall-elementi ta’ netwerk u faċilitajiet assoċjati, li jistgħu jinvolvu l-konnessjoni ta’ taġġmir, b’mezzi fissi jew mhux fissi (dan jinkludi, b’mod partikolari, aċċess maċ-ċirkwit lokali u għal faċilitajiet u servizzi meħtieġa għall-provvista ta’ servizzi fuq iċ-ċirkwit lokali); aċċess għal infrastruttura fiżika, inklużi bini, kanali u arbli; aċċess għal sistemi ta’ softwer rilevanti, inklużi sistemi ta’ appoġġ operazzjonali; aċċess għat-traduzzjoni tal-innumrar jew għal sistemi li joffru funzjonalità ekwivalenti; aċċess għal netwerks fissi u mobbli, partikolarment għar-roaming; aċċess għal sistemi ta’ aċċess kundizzjonali għal servizzi ta’ televiżjonijiet diġitali; u aċċess għal servizzi ta’ netwerks virtwali;
- (i) “utent finali” tfisser utent li ma jipprovdix netwerks pubbliċi ta’ komunikazzjoni jew servizzi ta’ komunikazzjoni elettronika disponibbli pubblikament;
- (j) “ċirkwit lokali” tfisser iċ-ċirkwit fiżiku li jqabbd il-punt tat-terminazzjoni tan-netwerk fil-post tal-abbonat mal-qafas prinċipali ta’ distribuzzjoni jew faċilità ekwivalenti fin-netwerk fiss ta’ komunikazzjoni pubblika.

#### Artikolu 232

### L-Awtorità Regolatorja

1. Kull Parti tiżgura li l-awtoritajiet regolatorji għas-servizzi ta’ komunikazzjoni elettronika huma legalment distinti u funzjonalment indipendenti minn kwalunkwe fornitur ta’ servizzi ta’ komunikazzjoni elettronika. Jekk Parti żżomm is-sjieda jew il-kontroll ta’ fornitur li jipprovdix netwerks jew servizzi ta’ komunikazzjoni elettronika, tali Parti tiżgura s-separazzjoni strutturali effettiva tal-funzjoni regolatorja mill-attivitajiet assoċjati mas-sjieda jew kontroll.
2. Kull Parti tiżgura li l-awtorità regolatorja tingħata biżżejjed setgħa biex tirregola s-settur. Il-kompiti li jitwettqu minn awtorità regolatorja jsiru magħmula pubbliċi f’forma faċilment aċċessibbli u ċara, b’mod partikolari meta daww il-kompiti jiġu assenjati lil aktar minn korp wieħed.
3. Kull Parti tiżgura li d-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet regolatorji u l-proċeduri li jintużaw minnhom ikunu imparzjali fir-rigward tal-partiċipanti kollha fis-suq u trasparenti.
4. L-awtorità regolatorja jkollha s-setgħa li twettaq analiżi tas-swieq tal-prodotti u tas-servizzi rilevanti li jkunu suxxettibbli għal regolament *ex ante*. Fejn l-awtorità regolatorja, skont l-Artikolu 234 ta’ dan il-Ftehim, hija meħtieġa tiddetermina jekk għandhiex timponi, iżżomm, temenda jew tirtira obbligi, hija tiddetermina abbażi ta’ analiżi tas-suq jekk is-suq rilevanti huwiex effettivament kompetittiv.
5. Fejn l-awtorità regolatorja tiddetermina li suq rilevanti mhux effettivament kompetittiv, hija tidentifika u tahtar fornituri ta’ servizzi b’sahha sinifikanti fis-suq fuq dak is-suq u timponi, iżżomm jew temenda obbligi regolatorji speċifiċi msemmija fl-Artikolu 234 ta’ dan il-Ftehim, kif xieraq. Fejn l-awtorità regolatorja tikkonkludi li s-suq huwa effettivament kompetittiv hija ma timponix jew iżżomm kwalunkwe mill-obbligi regolatorji msemmija fl-Artikolu 234 ta’ dan il-Ftehim.
6. Kull Parti tiżgura li fornitur ta’ servizzi affettwat mid-deċiżjoni ta’ awtorità regolatorja jkollu dritt li jappella kontra dik id-deċiżjoni quddiem korp tal-appell li jkun indipendenti mill-partijiet involuti fid-deċiżjoni. Kull Parti tiżgura li

l-merti tal-każ jitqiesu kif dovut. Sakemm jinqata' dak l-appell, id-deċiżjoni tal-awtorità regolatorja tibqa' tghodd, sakemm il-korp tal-appell ma jiddeċidix mod iehor. Fejn il-korp tal-appell ma jkollux karattru ġuridiku, dejjem jinghataw raġunijiet bil-miktub għad-deċiżjoni tiegħu u d-deċiżjonijiet tiegħu jkunu wkoll suġġetti għal rieżami minn awtorità ġuridika imparzjali u indipendenti. Id-deċiżjonijiet li jiehdu l-korpi tal-appell ikunu infurzati b'mod effettiv.

7. Kull Parti tiżgura li fejn l-awtoritajiet regolatorji ikollhom il-hsieb li jieħdu miżuri relatati ma' kwalunkwe mid-dispożizzjonijiet ta' din is-Sottotaqsima li għandhom impatt sinifikanti għas-suq rilevanti, huma jagħtu lill-partijiet interessati l-opportunità li jikkummentaw fuq l-abbozz tal-miżura f'perjodu raġonevoli ta' żmien. L-awtoritajiet regolatorji jipubblikaw il-proċeduri ta' konsultazzjoni tagħhom. Ir-riżultati tal-proċedura ta' konsultazzjoni jitqieghdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, hlief fil-każ ta' informazzjoni kunfidenzjali.

8. Kull Parti tiżgura li l-fornituri li jipprovdu n-netwerks u s-servizzi tal-komunikazzjoni elettronika jiprovdu l-informazzjoni kollha, inkluża l-informazzjoni finanzjarja, meħtieġa mill-awtoritajiet regolatorji biex jiżguraw il-konformità mad-dispożizzjonijiet ta' din is-Sottotaqsima jew mad-deċiżjonijiet mehuda skont din is-Sottotaqsima. Dawk il-fornituri jipprovdu dik l-informazzjoni malajr, fuq talba u skont il-limiti ta' żmien u l-livell ta' dettall meħtieġa mill-awtorità regolatorja. L-informazzjoni mitluba mill-awtorità regolatorja tkun proporzjonata mat-twertiq ta' dak il-komputu. L-awtorità regolatorja tagħti raġunijiet li jiġġustifikaw it-talba għal dik l-informazzjoni.

#### Artikolu 233

### Awtorizzazzjoni biex jiġu pprovduti servizzi ta' komunikazzjoni elettronika

1. Kemm jista' jkun, kull Parti tiżgura li l-provvista tas-servizzi tkun awtorizzata wara sempliċi notifika.
2. Kull Parti tiżgura li licenzja tista' tkun meħtieġa biex tindirizza kwistjonijiet ta' attribuzzjonijiet ta' numri u frekwenzi. It-termini u l-kundizzjonijiet għal tali licenzji jkunu pubblikament disponibbli.
3. Kull Parti tiżgura li fejn licenzja tkun meħtieġa:
  - (a) il-kriterji kollha tal-hruġ tal-licenzji u perjodu raġonevoli ta' żmien normalment meħtieġ sabiex tintlahaq deċiżjoni li tikkonċerna applikazzjoni għal licenzja jkunu magħmula disponibbli għall-pubbliku;
  - (b) ir-raġunijiet għar-rifjut ta' licenzja jsiru magħrufa bil-miktub lill-applikant meta dan jitlobhom;
  - (c) l-applikant ikun jista' jagħmel rikors quddiem korp tal-appell f'każ li licenzja tkun miċhuda b'mod mhux xieraq; u
  - (d) il-miżati tal-licenzji <sup>(1)</sup> meħtieġa minn kull Parti sabiex tagħti licenzja ma jaqbx il-kostijiet amministrattivi li normalment jiġġarrbu fl-immanigġjar, il-kontroll u l-infurzar tal-licenzji applikabbli. Il-miżati tal-licenzji għall-użu ta' spektrum tar-radju jew riżorsi għall-innumerar mhumiex suġġetti għar-rewżiti ta' dan il-paragrafu.

#### Artikolu 234

### L-Aċċess u l-Interkonnessioni

1. Kull Parti tiżgura li kull fornitur tas-servizzi awtorizzat biex jipprovdi servizzi ta' komunikazzjoni elettronika jkollu d-dritt u l-obbligu jinneogzja l-aċċess u l-interkonnessioni mal-fornituri l-oħra ta' netwerks u servizzi ta' komunikazzjoni elettronika disponibbli pubblikament. Fil-prinċipju, l-aċċess u l-interkonnessioni għandhom ikunu miftiehma fuq il-bażi ta' negozjar kummerċjali bejn il-fornituri tas-servizzi kkonċernati.
2. Kull Parti tiżgura li l-fornituri tas-servizzi li jiksbu informazzjoni mingħand fornitur iehor waqt il-proċess tan-negozjar tal-arranġamenti dwar l-interkonnessioni, jużaw dik l-informazzjoni biss għall-iskop li għalih tkun inghatat u jirrispettaw dejjem il-kunfidenzjalità tal-informazzjoni mibgħuta jew miżmuma.
3. Kull Parti tiżgura li, skont l-Artikolu 232 ta' dan il-Ftehim, malli jinstab li suq rilevanti mhuwiex effettivament kompetittiv, l-awtorità regolatorja jkollha s-setgħa timponi fuq il-fornitur mahtur bhala dak li għandu sahha sinifikanti fis-suq obbligu wiehed jew aktar mis-segwenti rigward l-interkonnessioni jew l-aċċess:
  - (a) l-obbligu rigward in-nondiskriminazzjoni biex tiżgura li l-operatur japplika kundizzjonijiet ekwivalenti f'ċirkostanzi ekwivalenti lil fornituri oħra ta' servizz li jipprovdu servizzi ekwivalenti, u li jforni servizzi u informazzjoni lill-oħrajn skont l-istess kundizzjonijiet u tal-istess kwalità bhal dawk li jforni għas-servizzi tiegħu stess, jew dawk tassussidjarji tiegħu jew fi shab miegħu;

<sup>(1)</sup> Il-miżati tal-licenzji ma jinkludux hlasijiet għall-irkant, is-sottomissjoni ta' offerti jew mezzi oħra mhux diskriminatorji għall-ghoti ta' konċessjonijiet, jew kontribuzzjonijiet ordnati għall-provvista ta' servizz universali.

- (b) l-obbligu ta' kumpanija integrata vertikalmnt biex il-prezzijiet bil-grossa u l-prezzijiet ta' trasferiment intern tagħha jkunu trasparenti, fejn hemm il-htieġa għan-nondiskriminazzjoni jew għall-prevenzjoni ta' sussidjar reċiproku iġust. L-awtorità regolatorja tista' tispeċifika l-format u l-metodoloġija tal-kontabilità li jintużaw;
- (c) l-obbligi biex ikunu sodisfatti talbiet għal aċċess u l-użu ta' elementi speċifiċi ta' networks u l-faċilitajiet assoċjati magħhom inkluż aċċess diżassoċjati maċ-ċirkwit lokali, fost l-oħrajn, f'sitwazzjonijiet fejn l-awtorità regolatorja tik-kunsidra li rifjut għall-aċċess jew patti u kundizzjonijiet mhux raġonevoli li għandhom effett simili jagħmlu l-ħsara lill-iżvilupp ta' suq sostenibbli kompetittiv fil-livell tal-bejgħ bl-imnut jew ma jkunx fl-interess tal-utent finali.

L-awtoritajiet regolatorji jistgħu jorbtu kundizzjonijiet li jkopru s-sens ta' ġustizzja, ir-raġunevolezza u l-puntwalità mal-obbligi inklużi taht dan il-punt;

- (d) jipprovdu servizzi speċifikati fuq bażi ta' bejgħ bl-ingrossa biex jiġu mibjugħa mill-ġdid minn partijiet terzi; jagħtu aċċess miftuħ għal interfaċċi tekniċi, protokollu jew teknoloġiji ewlenin oħrajn indispensabbli għall-interoperabilità tas-servizzi jew servizzi tan-netwerk virtwali; jipprovdu kolokazzjoni jew forom oħra ta' qsim tal-faċilità, inkluż il-qsim ta' kanali, bini jew arbli; jipprovdu servizzi speċifikati meħtieġa biex jiżguraw l-interoperabilità ta' servizzi minn-tarf-għall-iehor lill-utenti, inklużi faċilitajiet għal servizzi intelliġenti tan-netwerk; jipprovdu aċċess għal sistemi ta' sostenn operazzjonali jew sistemi simili ta' softwer meħtieġa biex tiġi żgurata kompetizzjoni ġusta fil-provvista ta' servizzi; u jagħmlu interkonnessjoni ta' networks jew faċilitajiet ta' networks.

L-awtoritajiet regolatorji jistgħu jorbtu kundizzjonijiet li jkopru s-sens ta' ġustizzja, ir-raġunevolezza u l-puntwalità mal-obbligi inklużi taht dan il-punt;

- (e) obbligi relatati mal-irkupru tal-kost u l-kontrolli tal-prezzijiet, inkluż obbligi għall-orjentazzjoni tal-prezzijiet mal-kostijiet u obbligi rigward sistemi ta' kontabbiltà tal-kostijiet, għall-provvista ta' tipi speċifiċi ta' interkonnessjoni u/jew aċċess, f'sitwazzjonijiet fejn l-analizi tas-suq tindika li nuqqas ta' kompetizzjoni effettiva tfisser li l-operatur ikkonċernat jista' jzomm il-prezzijiet fl-livell estrapolat għoli, jew japplika għafsa fil-prezzijiet għad-detriment tal-utenti finali.

L-awtoritajiet regolatorji jqisu l-investment magħmul mill-operatur u jippermettulu rata raġonevoli ta' qligħ fuq il-kapital adegwat investit, waqt li jitqiesu r-riskji involuti;

- (f) jippubblikaw l-obbligi speċifiċi imposti fuq il-fornituri ta' servizzi mill-awtorità regolatorja li tidentifika l-prodott/servizz speċifiku u s-swieq ġeografici. Informazzjoni aġġornata, sakemm mhix kunfidenzjali u ma tikkompromettix isigriet tan-negozju ssir magħmula disponibbli għall-pubbliku b'mod li jggarantixxi aċċess faċli għal dik l-informazzjoni lill-partijiet kollha interessati;
- (g) obbligi ta' trasparenza għall-operaturi biex jagħmlu informazzjoni speċifika disponibbli għall-pubbliku; b'mod partikolari fejn operatur ikollu obbligi ta' nondiskriminazzjoni, l-awtorità regolatorja tista' teħtieġ lil dak l-operatur jip-pubblika offerta ta' referenza, li tkun diżassoċjata biżżejjed biex jiġi żgurat li l-fornituri ta' servizzi ma jiġux mitluba jhallsu għal faċilitajiet li mhumiex meħtieġa għas-servizz mitlub, li tagħti deskrizzjoni tal-offerti rilevanti mqasma f'komponenti skont il-bżonnijiet tas-suq, u t-termini u l-kundizzjonijiet assoċjati, inklużi l-prezzijiet.

4. Kull Parti tiżgura li fornitur ta' servizz li jitlob interkonnessjoni ma' fornitur ta' servizz mahtur bhala dak li għandu saħħa sinifikanti fis-suq ikollu rikors, fi kwalunkwe hin jew wara perjodu ta' żmien raġonevoli li jkun sar mgħarraf pubblikament, lil korp domestiku indipendenti, li jista' jkun korp regolatorju kif imsemmi fl-Artikolu 231(2)(d) ta' dan il-Ftehim biex isolvi tilwim rigward patti u kundizzjonijiet għall-interkonnessjoni u/jew aċċess.

#### Artikolu 235

#### Ir-Rizorsi Skarsi

1. Kull Parti tiżgura li kull proċedura għall-allokazzjoni u l-użu ta' rizorsi skarsi, fosthom il-frekwenzi, in-numri u drittijiet ta' aċċess, titwettaq b'mod oġġettiv, proporzjonat, fil-hin, trasparenti u mhux diskriminatorju. L-istat preżenti tal-bnadi ta' frekwenzi allokati jkun magħmul disponibbli għall-pubbliku, iżda m'hemmx bżonn ta' identifikazzjoni dettaljata tal-frekwenzi allokati għal użu governattiv speċifiku.

2. Kull Parti tiżgura l-ġestjoni effettiva tal-frekwenzi tar-radju għal servizzi ta' komunikazzjoni elettronika fit-territorju tagħha bil-għan li tiżgura użu effettiv u effiċjenti tal-ispektrum. Fejn it-talba għal frekwenzi speċifiċi taqbeż id-disponibbiltà tagħhom, proċeduri xierqa u trasparenti jkunu segwiti biex ikunu assenjati dawk il-frekwenzi sabiex ikun ottimizat l-użu tagħhom u ffaċilitat l-iżvilupp tal-kompetizzjoni.



3. Kull Parti tiżgura li d-distribuzzjoni tar-riżorsi nazzjonali ta' nnumerar u l-ġestjoni tal-pjanijiet nazzjonali ta' nnumerar ikunu fdati lill-awtorità regolatorja.

4. Fejn l-awtoritajiet pubbliċi jew lokali jżommu s-sjeda jew il-kontroll tal-fornituri li joperaw in-netwerks u/jew servizzi ta' komunikazzjoni pubblika, jehtieġ li tkun żgurata separazzjoni strutturali effettiva bejn il-funzjoni responsabbli biex tagħti d-drittijiet ta' aċċess mill-attivitajiet assoċjati mas-sjeda jew kontroll.

#### Artikolu 236

### Servizz universali

1. Kull Parti għandha d-dritt li tiddefinixxi t-tip ta' obbligi ta' servizz universali li tixtieq iżżomm.
2. Fihom infushom dawn l-obbligi ma jitqiesux antikompetittivi, sakemm jiġu amministrati b'mod trasparenti, oġġettiv u mhux diskriminatorju. L-amministrazzjoni ta' tali obbligi tkun newtrali wkoll fir-rigward tal-kompetizzjoni u ma tkunx ta' aktar piż milli mehtieġ għat-tip ta' servizz universali definit mill-Parti.
3. Kull Parti tiżgura li l-fornituri kollha jkunu eliġibbli biex jiżguraw servizz universali u li l-ebda fornitur tas-servizzi ma jiġi eskluż *a priori*. Il-hatra ssir permezz ta' mekkanizmu effiċjenti, trasparenti oġġettiv u mhux diskriminatorju. Fejn neċessarju, kull Parti tivvaluta jekk il-provvista ta' servizz universali tirrappreżentax piż li mhux gust fuq l-organizzazzjoni(jiet) mahtura biex jipprovdu s-servizz universali. Fejn ikun iġġustifikat fuq il-bażi ta' tali kalkolu, u filwaqt li jitqies il-benefiċċju għas-suq, jekk ikun hemm, dovut lil organizzazzjoni li toffri servizz universali, l-awtoritajiet regolatorji jiddeterminaw jekk ikunx mehtieġ mekkanizmu biex jikkompensa lill-fornitur(i) ta' servizzi kkonċernat(i) jew biex jinqasam il-kost nett tal-obbligi tas-servizz universali.
4. Kull Parti tiżgura li:
  - (a) direttorji tal-abbonati kollha jkunu disponibbli għall-utenti, kemm jekk stampati jew elettronici, jew it-tnejn, u jkunu aġġornati fuq bażi regolari, u mill-inqas darba fis-sena; u
  - (b) l-organizzazzjonijiet li jipprovdu s-servizzi msemmija fil-punt (a) japplikaw il-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni għat-trattament tal-informazzjoni pprovdata lilhom minn organizzazzjonijiet oħrajn.

#### Artikolu 237

### Il-provvista Transfronterai ta' servizzi ta' komunikazzjoni elettronika

L-ebda Parti ma tista' titlob li fornitur ta' servizz tal-Parti l-oħra jwaqqaf stabbilment, iwaqqaf kwalunkwe tip ta' preżenza, jew li jkun residenti fit-territorju tagħha bħala kundizzjoni għall-provvista transfronterai ta' servizz.

#### Artikolu 238

### Il-Kunfidenzjalità tal-Infommazzjoni

Kull Parti tiżgura l-kunfidenzjalità tad-dejta tal-komunikazzjoni elettronika u tad-dejta tat-traffiku relatata permezz ta' netwerk pubbliku ta' komunikazzjoni elettronika u servizzi ta' komunikazzjoni elettronika pubblikament disponibbli mingħajr ma tillimita l-kummerċ fis-servizzi.

#### Artikolu 239

### It-Tilwim bejn il-Fornituri tas-Servizzi

1. Kull Parti tiżgura li fil-każ ta' tilwim bejn il-fornituri ta' netwerks jew servizzi ta' komunikazzjoni elettronika f'konnessjoni mad-drittijiet u l-obbligi msemmija f'dan il-Kapitolu, l-awtorità regolatorja kkonċernata, fuq talba ta' Parti jew oħra, tohroġ deċiżjoni vinkolanti biex issolvi t-tilwima fl-iqsar żmien possibbli u fi kwalunkwe każ fi żmien erba' xhur.

2. Id-deċiżjoni tal-awtorità regolatorja tkun disponibbli għall-pubbliku, wara li jkunu kkunsidrati r-reqwiżiti ta' kunfidenzjalità tan-negozju. Il-fornituri ta' servizz ikkonċernati jingħataw dikjarazzjoni shiha tar-raġunijiet li fuqhom tkun ibbażata.

3. Meta tali tilwima tikkonċerna l-provvista transfruntiera tas-servizzi, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali kkonċernati jikkoordinaw l-isforzi tagħhom sabiex tinstab soluzzjoni għat-tilwima.

#### Artikolu 240

### L-approssimazzjoni gradwali

Kull Parti tirrikonoxxi l-importanza tal-approssimazzjoni gradwali tal-leġiżlazzjoni eżistenti u futura tar-Repubblika tal-Moldova għal-lista tal-*acquis* tal-Unjoni stabbilita fl-Anness XXVIII-B għal dan il-Ftehim.

#### Subtaqsima 6

### Is-Servizzi finanzjarji

#### Artikolu 241

### Il-Kamp ta' Applikazzjoni u d-Definizzjoni

1. Din it-Taqsima tistabbilixxi l-prinċipji tal-qafas regolatorju għas-servizzi finanzjarji kollha liberalizzati skont it-Taqsima 2 (l-Istabiliment), it-Taqsima 3 (il-Provvista Transfruntiera tas-Servizzi) u t-Taqsima 4 (il-Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu.

2. Għall-finijiet ta' din is-Sottotaqsima u tat-Taqsima 2 (l-Istabiliment), it-Taqsima 3 (il-Provvista Transfruntiera ta' Servizzi) u t-Taqsima 4 (il-Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu:

(a) "servizz finanzjarju" tfisser kull servizz ta' natura finanzjarja offrut minn fornitur ta' servizzi finanzjarji ta' Parti. Is-servizzi finanzjarji jinkludu l-attivitajiet li ġejjin:

(i) servizzi tal-assigurazzjoni u relatati magħha:

(1) assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni):

(a) fuq il-ħajja;

(b) mhux fuq il-ħajja;

(2) riassigurazzjoni u retroċessjoni;

(3) intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, bħas-senserija u l-aġenzija; u

(4) servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni, bħal konsultazzjoni, valutazzjoni attwarja u tar-riskju u servizzi ta' riżoluzzjoni tal-pretensjonijiet;

(ii) servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni):

(1) l-aċċettazzjoni ta' depożiti u fondi pubbliċi oħrajn li jithallsu lura;

(2) is-self tat-tipi kollha, inklużi l-kreditu lill-konsumaturi, il-kreditu fuq l-ipoteka, il-fatturazzjoni u l-finanzjament ta' tranżazzjoni kummerċjali;

(3) il-lokazzjoni finanzjarjs;

(4) is-servizzi kollha ta' pagament u ta' trażmissjoni ta' flus, inklużi l-karti ta' kreditu, ta' debitu u charge cards, ċekkijiet tal-vjaġġaturi u kambjali;

(5) il-garanziji u l-impenji;

- (6) il-kummerċ għal skopijiet personali jew fisem il-klijenti, sew jekk fuq skambju, f'suq finanzjarju barra l-borża, u sew jekk le, ta' dan li ġej:
    - (a) l-istrumenti tas-suq monetarju (inklużi ċekkijiet, kambjali, ċertifikati ta' depożiti);
    - (b) il-kambju f'valuta barranija;
    - (c) il-prodotti derivattivi li jinkludu, iżda mhux limitati għal, kuntratti ta' xiri fil-futur u opzjonijiet;
    - (d) ir-rata tal-kambju u strumenti tar-rata tal-imghax, fosthom prodotti bħal tpartit u ftehim tar-rata forward;
    - (e) it-titoli trasferibbli;
    - (f) strumenti u assi finanzjarji oħra negozjabbli, fosthom id-deheb;
  - (7) il-partecipazzjoni fil-hruġ ta' kull tip ta' titoli ta' sigurtà, inkluż is-sottoskrizzjoni u l-pjazzament bħala agent (kemm jekk pubblikament u kemm jekk b'mod privat) u l-provvista ta' servizzi relatati ma' tali hruġ;
  - (8) is-senserija tal-kambju;
  - (9) l-amministrazzjoni tal-assi, bħall-amministrazzjoni ta' flus kontanti jew ta' portafoll, il-forom kollha ta' amministrazzjoni ta' investiment kollettiv, amministrazzjoni ta' fondi għall-pensjoni, servizzi ta' kustodja, depożitarji u fiduċjarji;
  - (10) is-servizzi ta' likwidazzjoni u kumpens għal assi finanzjarji, inklużi titoli ta' sigurtà, prodotti derivattivi, u strumenti oħra negozjabbli
  - (11) l-għoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat;
  - (12) is-servizzi ta' pariri, intermedjazzjoni u servizzi finanzjarji awżiljari oħra dwar l-attivitajiet kollha mniżżla fil-punti (1) sa (11) inklużi r-referenzi u l-analizi ta' kreditu, riċerka u pariri dwar l-investiment u l-portafoll, pariri dwar l-akkwist u dwar ir-ristrutturazzjoni u l-istrategġija tal-kumpaniji;
- (b) "fornitur ta' servizzi finanzjarji" tfisser kull persuna fiżika jew ġuridika ta' Parti li tftitex li tipprovdi jew tipprovdi servizzi finanzjarji. It-terminu "fornitur ta' servizzi finanzjarji" ma jinkludix entità pubblika;
- (c) "entità pubblika" tfisser:
- (i) gvern, bank ċentrali jew awtorità monetarja u finanzjarja ta' Parti jew entità proprjetà ta' jew ikkontrollata minn Parti, li tkun involuta prinċipalment fit-tweqqif ta' funzjonijiet governattivi jew attivitajiet għal skopijiet governattivi, li ma tinkludix entità involuta prinċipalment fil-provvista ta' servizzi finanzjarji fuq termini kummerċjali; jew
  - (ii) entità privata, li ttwettaq funzjonijiet li normalment jitwettqu minn bank ċentrali jew awtorità monetarja u finanzjarja, meta tkun qiegħda teżerċita dawk il-funzjonijiet;
- (d) "servizz finanzjarju ġdid" tfisser servizz ta' natura finanzjarja, fosthom servizzi marbuta ma' prodotti eżistenti u prodotti godda jew il-mod li bih jitwassal prodott, li ma jkunx ipprovdut minn xi fornitur ta' servizzi finanzjarji fit-territorju ta' Parti iżda li jiġi fornut fit-territorju tal-Parti l-oħra.

#### Artikolu 242

### Il-konċessjoni prudenzjali

1. Kull Parti tista' tadotta jew iżzomm miżuri għal raġunijiet prudenzjali, fosthom:
  - (a) il-protezzjoni ta' investituri, depożituri, detenturi ta' polza jew persuni li lihom ikun dovut obbligu ta' fiduċja mill-fornitur ta' servizzi finanzjarji; u
  - (b) l-iżgurar tal-integrità u tal-istabilità tas-sistema finanzjarja ta' Parti.
2. Dawk il-miżuri ma jkunux aktar ta' piż milli neċessarju biex jilhqgħu l-għan tagħhom, u ma jiddiskriminawx kontra fornituri ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra meta mqabbla mal-fornituri ta' servizzi finanzjarji proprji.
3. Xejn f'dan il-ftehim ma jiġi interpretat li jehtieg li xi Parti tiżvela informazzjoni relatata mal-affarijiet u l-kontijiet ta' konsumaturi individwali jew xi informazzjoni kunfidenzjali jew proprjetarja fil-pussess ta' entitajiet pubbliċi.

## Artikolu 243

**Ir-Regolamentazzjoni Effettiva u Trasparenti**

1. Kull Parti taghmel hilitha biex tipprowdi bil-quddiem lill-persuni kollha interessati kull miżura ta' applikazzjoni generali li l-Parti tippromponi li tadotta sabiex tippermetti li tali persuni jkollhom l-opportunità li jikkummentaw dwar il-miżura. Tali miżura tkun ipprovdata:

- (a) permezz ta' pubblikazzjoni uffiċjali; jew
- (b) f'forma ohra miktuba jew elettronika.

2. Kull Parti tqiegħed disponibbli għall-persuni interessati kollha r-rekwiżiti tagħha biex l-applikazzjonijiet relatati mal-provvista ta' servizzi finanzjarji jkunu kompluti.

Fuq talba ta' applikant, il-Parti kkonċernata tinforma lill-applikant dwar l-istatus tal-applikazzjoni tiegħu. Jekk il-Parti jkollha bżonn informazzjoni addizzjonali minghand l-applikant, hija tinforma lill-applikant mingħajr dewmien bla bżonn.

3. Kull Parti taghmel hilitha biex tiżgura li l-istandards maqbula internazzjonalment għar-regolamentazzjoni u s-supervizjoni fis-settur tas-servizzi finanzjarji u għall-ġlieda kontra l-evażjoni u l-evitar tat-taxxa, jiġu implimentati u applikati fit-territorju tagħha. Tali standards maqbula internazzjonalment huma, fost l-oħrajn, "il-Prinċipji Bażiċi għal Supervizjoni Bankarja Effettiva" tal-Kumitat ta' Basel dwar is-Supervizjoni Bankarja, "il-Prinċipji Ewlenin tal-Assigurazzjoni" tal-Assoċjazzjoni Internazzjonali tas-Supervizuri tal-Assigurazzjoni, "L-Għanijiet u l-Prinċipji tar-Regolamentazzjoni tat-Titoli tas-Sigurtà" tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Kummissjoni dwar it-Titoli tas-Sigurtà, "il-Ftehim dwar l-Iskambju ta' Informazzjoni dwar Kwistjonijiet relatati mat-Taxxa" tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi (OECD), "Id-Dikjarazzjoni dwar it-Trasparenza u l-Iskambju ta' Informazzjoni għal Finijiet ta' Taxxa" tal-G20, u "L-Erbgħin Rakkomandazzjoni" dwar il-ħasil tal-flus u "D-Disa' Rakkomandazzjonijiet Speċjali" dwar l-iffinanzjar tat-terroriżmu tat-Task Force għall-Azzjoni Finanzjarja.

Il-Partijiet jiehdu nota wkoll tal-"Għaxar Prinċipji Ewlenin għall-Iskambju tal-Informazzjoni", ippromulgati mill-Ministri tal-Finanzi tal-G7, u jiehdu l-passi kollha meħtieġa biex jipprovaw japplikawhom fil-kuntatti bilaterali tagħhom.

## Artikolu 244

**Is-servizzi finanzjarji ġodda**

Kull Parti tippermetti li fornitur ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra jipprovdi servizz finanzjarju ġdid ta' tip simili għal dawk is-servizzi li l-Parti kieku tippermetti li l-fornituri tas-servizzi finanzjarji proprji tagħha jipprovdu skont il-liġi domestika tagħha f'ċirkostanzi simili. Parti tista' tiddetermina l-forma ġuridika li permezz tagħha s-servizz jista' jkun ipprovdut u tista' teħtieġ awtorizzazzjoni għall-ghoti ta' servizz. Fejn tali awtorizzazzjoni tkun meħtieġa, tittiehed deċiżjoni f'perjodu raġonevoli ta' żmien u l-awtorizzazzjoni tista' tiġi rrifjutata biss għal raġunijiet ta' prudenza.

## Artikolu 245

**L-Ipproċessar tad-Dejta**

1. Kull Parti tippermetti lil fornitur ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra jittrasferixxi informazzjoni f'forma elettronika jew f'forma ohra, kemm fit-territorju tagħha kif ukoll barra mit-territorju tagħha, għall-ipproċessar tad-dejta meta dan l-ipproċessar huwa meħtieġ fil-proċess ordinarju tal-kummerċ ta' dan il-fornitur ta' servizzi finanzjarji.

2. Kull Parti tadotta salvagwardji adegwati għall-protezzjoni tal-privatezza u d-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi, partikolarment fir-rigward tat-trasferiment ta' dejta personali.

## Artikolu 246

**L-Eċċezzjonijiet Speċifiċi**

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma jinftiehem li jimpedixxi Parti, inklużi l-entitajiet pubbliċi tagħha, milli twettaq jew tipprowdi b'mod esklużiv fit-territorju tagħha attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku tal-irtirar jew sistema statutorja tas-sigurtà soċjali, hliief meta dawk l-attivitajiet jistgħu jitwettqu, kif previst fir-regolament domestiku tal-Parti, minn fornituri ta' servizzi finanzjarji f'kompetizzjoni ma' entitajiet pubbliċi jew istituzzjonijiet privati.

2. Xejn f'dan il-Ftehim ma japplika għal attivitajiet imwettqa minn bank ċentrali jew awtorità monetarja jew minn kwalunkwe entità pubblika oħra sabiex jitwettqu politiki monetarji jew ta' rati tal-kambju.
3. Xejn f'dan il-Kapitolu ma jinftiehem li jipprevjeni Parti, inklużi l-entitajiet pubbliċi tagħha, milli esklużivament twettaq jew tipprovdi fit-territorju tagħha attivitajiet jew servizzi fisem jew jew bil-garanzija jew bl-użu tar-riżorsi finanzjarji tal-Parti, jew tal-entitajiet pubbliċi tagħha.

#### Artikolu 247

### L-organizzazzjonijiet awtoregolatorji

Meta Parti titlob shubija jew parteċipazzjoni jew aċċess għal kwalunkwe korp -awtoregolatorju, skambju jew suq ta' titoli ta' sigurtà jew futuri, aġenzija tal-ikklerjar jew kwalunkwe organizzazzjoni jew assoċjazzjoni oħra, sabiex il-fornituri ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra jkunu jistgħu jipprovdu servizzi finanzjarji fuq bażi ugwali mal-fornituri ta' servizzi finanzjarji ta' dik il-Parti, jew meta l-Parti tipprovdi tali entitajiet, b'mod dirett jew indirett, bi privileġġi jew vantaġġi fil-provvista ta' servizzi finanzjarji, il-Parti tiżgura l-osservanza tal-obbligi skont l-Artikolu 205(1) u l-Artikolu 211 ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 248

### Issistemi ta' kklerjar u pagament

Skont it-termini u l-kundizzjonijiet li jagħtu trattament nazzjonali, kull Parti tagħti lill-fornituri ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra stabbiliti fit-territorju tagħha, aċċess għal sistemi ta' hlas u kklerjar operati minn entitajiet pubbliċi, u għal faċilitajiet uffiċjali ta' finanzjament u finanzjament mill-ġdid li huma disponibbli fil-proċess normali ta' negozju ordinarju. Dan l-Artikolu ma jagħtix aċċess lis-sellief tal-Parti għal faċilitajiet tal-aħħar istanza.

#### Artikolu 249

### L-approssimazzjoni gradwali

Kull Parti tirrikonoxxi l-importanza tal-approssimazzjoni gradwali tal-leġizlazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova eżistenti u futura mal-istandards internazzjonali tal-aħjar prattiki elenkati skont l-Artikolu 243(3) ta' dan il-Ftehim kif ukoll mal-lista tal-*acquis* tal-Unjoni stabbilit fl-Anness XXVIII-A għal dan il-Ftehim.

#### Subtaqsima 7

### Is-Servizzi tat-trasport

#### Artikolu 250

### Il-Kamp ta' Applikazzjoni

Din it-Taqsima tistabbilixxi l-prinċipji rigward il-liberalizzazzjoni tas-servizzi internazzjonali ta' trasport skont it-Taqsima 2 (l-Istabiliment), it-Taqsima 3 (il-Provvista Transfruntiera tas-Servizzi) u t-Taqsima 4 (il-Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu.

#### Artikolu 251

### It-Trasport Marittimu Internazzjonali

1. Għall-finijiet ta' din is-Sottotaqsima u tat-Taqsima 2 (l-Istabiliment), it-Taqsima 3 (il-Provvista Transfruntiera ta' Servizzi) u t-Taqsima 4 (il-Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu:
  - (a) "trasport marittimu internazzjonali" tinkludi operazzjonijiet ta' trasport bieb għal bieb u multimodali, li huwa l-garr tal-merkanzija fejn jintuża aktar minn mezz wiehed ta' trasport, li jinvolvi parti mill-vjaġġ fuq il-baħar, b'dokument wiehed tat-trasport, u f'dak ir-rigward id-dritt li jkun hemm kuntratt dirett ma' fornituri ta' mezzi oħra ta' trasport;

- (b) “servizzi ta’ mmaniġġar ta’ merkanzija marittima” tfisser attivitajiet eżerċitati minn kumpaniji ta’ burdnara, inklużi operaturi tat-terminal, imma ma tinkludix l-attivitajiet diretti tal-persuni li jaħdmu fil-baċiri tat-tarzni, meta dik il-forza tax-xogħol tkun organizzata indipendentement mill-kumpaniji tal-burdnara jew tal-operaturi tat-terminal. L-attivitajiet koperti jinkludu l-organizzazzjoni u s-superviżjoni ta’:
- (i) it-tagħbija/il-hatt ta’ merkanzija fuq/minn vapur;
  - (ii) l-irbit/il-hall tal-merkanzija; u
  - (iii) ir-riċeviment/il-kunsinna u ż-żamma sigura tal-merkanzija qabel id-dispaċċ jew wara r-rilaxx;
- (c) “servizzi ta’ kklerjar doganali” (alternattivament “servizzi ta’ aġenti doganali”) tfisser attivitajiet li jikkonsistu fit-twetiq fisem Parti ohra tal-formalitajiet doganali li jikkonċernaw l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew permezz tat-trasport tal-merkanzija, kemm jekk dak is-servizz ikun l-attività ewlenija tal-fornitur tas-servizz jew suppliment normali mal-attività ewlenija tiegħu;
- (d) “stazzjon tal-kontejners u servizzi ta’ hażna” tfisser attivitajiet li jikkonsistu fil-hażna ta’ kontejners, sew jekk fiż-żoni tal-port u sew fuq l-art, bil-hsieb li jimtlew/jitbattlu, jissewew u jitlestew għat-trasport bil-baħar;
- (e) “servizzi ta’ aġenzija marittima” tfisser attivitajiet li jikkonsistu fir-rappreżentanza, f’żona ġeografika partikolari, bhala aġent, tal-interessi kummerċjali ta’ linja jew kumpanija tat-tbahhir wahda jew aktar, għall-iskopijiet li ġejjin:
- (i) il-promozzjoni u l-bejgħ ta’ servizzi ta’ trasport marittimu u servizzi relatati, mill-hruġ ta’ stimi għall-hruġ ta’ fatturi, u l-hruġ ta’ poloz tat-tagħbija fisem il-kumpaniji, l-akkwist u l-bejgħ mill-ġdid tas-servizzi meħtieġa relatati, it-thejjija tad-dokumentazzjoni, u l-provvista ta’ informazzjoni kummerċjali;
  - (ii) l-aġir fisem il-kumpaniji li jorganizzaw fejn isorġi l-bastiment jew fejn jittiehed il-kontroll tal-merkanzija meta jkun meħtieġ;
- (f) “servizzi għad-dispaċċ tal-merkanzija” (freight forwarding) tfisser l-attività li tikkonsisti fl-organizzazzjoni u l-monitoraġġ tal-operazzjonijiet tat-tbahhir fisem min jimbarra l-merkanzija, permezz tal-akkwist ta’ trasport u servizzi relatati, it-thejjija tad-dokumentazzjoni u l-provvista ta’ informazzjoni kummerċjali;
- (g) “servizzi feeder” tfisser it-trasportazzjoni minn qabel u dik suċċessiva ta’ merkanzija internazzjonali bil-baħar, b’mod partikolari l-kontejners, bejn portijiet li jinsabu f’Parti.

2. Fir-rigward tat-trasport marittimu internazzjonali, kull Parti taqbel li tiżgura l-applikazzjoni effettiva tal-prinċipju ta’ aċċess mhux ristrett għal merkanzija fuq bażi kummerċjali, il-libertà li tipprovdi servizzi marittimi internazzjonali, kif ukoll trattament nazzjonali fil-qafas tal-provvista ta’ servizzi bħal dawn.

Fid-dawl tal-livelli eżistenti ta’ liberalizzazzjoni bejn il-Partijiet fit-trasport marittimu internazzjonali:

- (a) kull Parti tapplika b’mod effettiv il-prinċipju tal-aċċess mingħajr restrizzjonijiet għas-swieq u n-negozji marittimi internazzjonali fuq bażi kummerċjali u mhux diskriminatorja;
- (b) kull Parti tagħti lill-bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Parti l-ohra, jew imhaddma minn fornituri ta’ servizz tal-Parti l-ohra, trattament mhux inqas favorevoli minn dak mogħti lill-bastimenti tagħha stess jew dawk ta’ kwalunkwe pajjiż terz, skont liema jkun l-aħjar, fir-rigward, fost l-ohrajn, tal-aċċess għall-portijiet, l-użu tal-infrastruttura u s-servizzi tal-port, u l-użu tas-servizzi marittimi awżiljari tal-portijiet, kif ukoll il-miżati u l-imposti relatati, il-facilitajiet tad-dwana u l-allokazzjoni ta’ rmiġġi u facilitajiet għat-tagħbija u l-hatt.

3. Fl-applikazzjoni ta’ dawk il-prinċipji, il-Partijiet:

- (a) ma jintroduċux arrangamenti ta’ qsim bejniethom ta’ merkanzija fi ftehimiet futuri ma’ pajjiżi terzi li jikkonċernaw servizzi tat-trasport marittimu, inkluż kummerċ ta’ tagħbija niexfa u likwida u kummerċ tal-linji tat-tbahhir, u jtemmu, f’perjodu raġonevoli ta’ żmien, tali arrangamenti ta’ qsim ta’ merkanzija f’każ li jeżistu fi ftehimiet preċedenti; u
- (b) mad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, jabolixxu u ma jintroduċu l-ebda miżura unilaterali u l-ebda ostaklu amministrattiv, tekniku u ta’ xort’ohra li jistgħu jikkostitwixxu restrizzjoni moħbija jew ikollhom effetti diskriminatorji fuq il-provvista hielsa tas-servizzi fit-trasport marittimu internazzjonali.

4. Kull Parti tippermetti lill-fornituri ta' servizzi ta' trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra li jkollhom stabiliment fit-territorju tagħha b'kundizzjonijiet ta' stabiliment u thaddim mhux inqas favorevoli minn dawk mogħtija lill-fornituri ta' servizzi tagħha stess jew dawk ta' kwalunkwe pajjiż terz, skont liema jkunu l-aħjar.
5. Skont termini u kondizzjonijiet raġonevoli u mhux diskriminatorji, kull Parti tagħmel aċċessibbli lill-fornituri ta' servizzi ta' trasport marittimu tal-Parti l-oħra dawn is-servizzi fil-port: il-pilotaġġ, l-ghajjnuna għall-irmonk, il-provvista ta' bżonnijiet, fjuwil u ilma, il-ġbir taż-żibel u r-rimi tal-iskart tas-saborra, is-servizzi tal-kaptan tal-port, l-ghajjnuna għan-navigazzjoni, is-servizzi operattivi bbażati fuq l-art essenzjali għall-operazzjonijiet tal-vapuri, inklużi l-komunikazzjonijiet, il-provvisti tal-ilma u l-elettriku, il-faċilitajiet għat-tiswija ta' emerġenza, l-ankraġġ, l-irmigġ u s-servizzi ta' rmiġġ.
6. Kull Parti tippermetti l-moviment ta' tagħmir bħal kontejners vojta, li ma jingarrux bħala merkanzija bi hlas, bejn portijiet ta' Stat Membru jew bejn portijiet tar-Repubblika tal-Moldova.
7. Kull Parti, soġġetta għall-awtorizzazzjoni tal-awtorità kompetenti, tippermetti lill-fornituri ta' servizzi ta' trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra li jipprovdu servizzi feeder bejn il-portijiet nazzjonali tagħhom.

#### Artikolu 252

### **It-Trasport bl-ajru**

Liberalizzazzjoni progressiva tat-trasport tal-ajru bejn il-Partijiet, adatta għall-bżonnijiet kummerċjali reċiproċi tagħhom u l-kundizzjonijiet tal-aċċess reċiproku għas-suq hija koperta mill-Ftehim dwar l-Ispazju Komuni għall-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Istati Membri tagħha u r-Repubblika tal-Moldova.

#### Artikolu 253

### **L-Approssimazzjoni Gradwali**

Kull Parti tirrikonoxxi l-importanza tal-approssimazzjoni gradwali tal-legiżlazzjoni eżistenti u futura tar-Repubblika tal-Moldova għal-lista tal-*acquis* tal-Unjoni stabbilita fl-Anness XXVIII-D għal dan il-Ftehim.

#### Taqsim 6

### **Il-Kummerċ elettroniku**

#### Subtaqsima 1

### **Dispożizzjonijiet ġenerali**

#### Artikolu 254

### **L-objettiv u l-prinċipji**

1. Il-Partijiet, filwaqt li jirrikonoxxu li l-kummerċ elettroniku jżid l-oportunitajiet kummerċjali f'bosta setturi, jaqblu li jippromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku bejniethom, partikolarment billi jikkooperaw rigward il-kwistjonijiet li jirriżultaw mill-kummerċ elettroniku skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu.
2. Il-Partijiet jaqblu li l-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku jrid ikun għal kollox kompatibbli mal-ogħla standards internazzjonali tal-protezzjoni tad-dejta, sabiex tkun żgurata l-kunfidenza tal-utenti tal-kummerċ elettroniku.
3. Il-Partijiet jaqblu li t-trażmissjonijiet elettronici jitqiesu bħala provvista ta' servizzi, fit-tifsira tat-Taqsima 3 (il-Provvista Transfruntiera tas-Servizzi) ta' dan il-Kapitolu, li ma jistgħux ikunu soġġetti għal dazji doganali.

## Artikolu 255

**Il-Kooperazzjoni fil-Kummerċ Elettroniku**

1. Il-Partijiet iżommu djalogu fuq kwistjonijiet regolatorji mqajma mill-kummerċ elettroniku, li, jindirizza, fost l-oħrajn, il-kwistjonijiet li ġejjin:
  - (a) ir-rikonximent ta' ċertifikati ta' firem elettronici mahruġa lill-pubbliku u l-facilitazzjoni ta' servizzi ta' ċertifikazzjoni transfruntiera;
  - (b) ir-responsabbiltà tal-fornituri ta' servizzi intermedjarji fir-rigward tat-trażmissjoni jew il-ħażna tal-informazzjoni;
  - (c) it-trattament ta' komunikazzjonijiet ta' kummerċ elettroniku mhux mitluba;
  - (d) il-protezzjoni tal-konsumaturi fil-kamp ta' applikazzjoni tal-kummerċ elettroniku; u
  - (e) kwalunkwe kwistjoni oħra rilevanti għall-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku.
2. Tali kooperazzjoni tista' tiehu l-forma ta' skambju ta' informazzjoni dwar il-legiżlazzjoni rispettiva tal-Partijiet dwar dawk il-kwistjonijiet kif ukoll dwar l-implimentazzjoni ta' tali legiżlazzjoni.

## Subtaqsima 2

**Ir-Responsabbiltà ta' fornituri intermedjarji ta' servizzi**

## Artikolu 256

**L-Użu tas-Servizzi tal-Intermedjarji**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li s-servizzi tal-intermedjarji jistgħu jintużaw minn partijiet terzi għal attivitajiet ta' ksur u jipprovdu l-miżuri stabbiliti f'din is-SottoTaqsima fir-rigward tal-fornituri intermedjarji ta' servizzi.
2. Għall-finijiet tal-Artikolu 257 ta' dan il-Ftehim, "fornitur ta' servizzi" tfisser furnitur ta' trażmissjoni, routing, jew konnessjonijiet ta' komunikazzjoni onlajn diġitali bejn jew fost punti speċifikati mill-utent, ta' materjal li jagħzlu l-utent mingħajr ma jimmodifika l-kontenut tiegħu. Għall-finijiet tal-Artikoli 258 u 259 ta' dan il-Ftehim, "fornitur ta' servizzi" tfisser furnitur jew operatur ta' faċilitajiet għal servizzi onlajn jew aċċess għan-netwerk.

## Artikolu 257

**Ir-responsabbiltà ta' fornituri intermedjarji ta' servizzi: "mere conduit"**

1. Meta jiġi pprovdut servizz tas-soċjetà tal-informazzjoni li jkun jikkonsisti fit-trażmissjoni f'netwerk ta' komunikazzjoni, ta' informazzjoni pprovduta minn riċevitur tas-servizz, kull Parti tiżgura li l-fornitur tas-servizz ma jkunx responsabbli għall-informazzjoni trażmessa, sakemm il-fornitur:
  - (a) ma jibdiex it-trażmissjoni;
  - (b) ma jagħzlix dak li jirċievi t-trażmissjoni; u
  - (c) ma jagħzlix jew jibdel l-informazzjoni li tkun tinstab fit-trażmissjoni.
2. L-atti tat-trażmissjoni u l-provvediment ta' aċċess li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 1 jinkludu l-ħażna awtomatika, intermedja u tranżitorja tal-informazzjoni trażmessa sakemm tkun seħhet għall-uniku skop li titwettaq it-trażmissjoni fin-netwerk tal-komunikazzjoni, u basta li l-informazzjoni ma tinħażinx għal perjodu itwal milli raġonevolment ikun meħtieġ għat-trażmissjoni.
3. Dan l-Artikolu ma jaffettwax il-possibiltà għal qorti jew awtorità amministrattiva, skont is-sistemi ġuridici tal-Partijiet, li jeħtieġu li l-fornitur tas-servizz jittermina jew jipprevjeni ksur.



## Artikolu 258

**Ir-responsabbiltà ta' fornituri intermedjarji ta' servizzi: "caching"**

1. Fejn jiġi pprovdut servizz tas-soċjetà tal-informazzjoni li jkun jikkonsisti fit-trażmissjoni f'network tal-komunikazzjoni, ta' informazzjoni pprovduta minn riċevitur tas-servizz, kull Parti tiżgura li l-fornitur tas-servizzi ma jkunx responsabbli għall-ħażna awtomatika, intermedja u temporanja ta' dik l-informazzjoni, imwettqa għall-uniku skop li t-trażmissjoni suċċessiva tal-informazzjoni ssir iżjed effiċjenti għal riċevituri oħra tas-servizz meta jitolbuha, bil-kundizzjoni li:

- (a) il-fornitur ma jimmodifikax l-informazzjoni;
- (b) il-fornitur jikkonforma mal-kundizzjonijiet dwar l-aċċess għall-informazzjoni;
- (c) il-fornitur ikun konformi mar-regoli li jirrigwardaw l-aġġornament tal-informazzjoni, speċifikata f'manjera ferm rikonoxxuta u wżata mill-industrija;
- (d) il-fornitur ma jindaħalx fl-użu legali ta' teknoloġija, rikonoxxuta u wżata b'mod estensiv mill-industrija, sabiex tinkiseb dejta dwar l-użu tal-informazzjoni; u
- (e) il-fornitur jaġixxi bil-heffa sabiex inehhi jew jiddiżattiva l-aċċess għall-informazzjoni li huwa jkun hażen malli jikseb l-għarfien attwali tal-fatt li l-informazzjoni fis-sors inizjali tat-trażmissjoni tkun tnehhiet min-network, jew li jkun gie diżattivat l-aċċess għaliha, jew li qorti jew awtorità amministrattiva tkun ordnat tali tnehhija jew diżattivazzjoni.

2. Dan l-Artikolu ma jaffettwax il-possibiltà għal qorti jew awtorità amministrattiva, skont is-sistemi ġuridiċi tal-Partijiet, li jehtiegu li l-fornitur tas-servizz jitermina jew jipprevjeni ksur.

## Artikolu 259

**Ir-responsabbiltà ta' fornituri intermedjarji ta' servizzi: "hosting"**

1. Meta jiġi pprovdut servizz tas-soċjetà tal-informazzjoni li jkun jikkonsisti fil-ħażna ta' informazzjoni pprovduta minn riċevitur tas-servizz, kull Parti tiżgura li l-fornitur ta' servizzi ma jkunx responsabbli għall-informazzjoni maħżuna fuq talba ta' riċevitur tas-servizz, bil-kundizzjoni li:

- (a) il-fornitur ma jkollux għarfien attwali tal-attività jew l-informazzjoni illegali u, fir-rigward tat-talbiet għad-danni, ma jkunx jaf b'fatti jew ċirkustanzi li minhabba fihom l-attività illegali jew l-informazzjoni tkun apparenti; jew
- (b) malli jikseb tali għarfien jew konozzenza, il-fornitur jaġixxi bil-heffa sabiex inehhi jew jiddiżattiva l-aċċess għall-informazzjoni.

2. Il-paragrafu 1 m'għandux japplika meta r-riċevitur tas-servizz ikun qiegħed jaġixxi bl-awtorità jew il-kontroll tal-fornitur.

3. Dan l-Artikolu ma jaffettwax il-possibiltà għal qorti jew awtorità amministrattiva, skont is-sistemi legali tal-Partijiet, li jehtiegu li l-fornitur ta' servizz iwaqqaf jew jipprevjeni ksur, l-anqas ma taffettwa l-possibiltà għall-Partijiet li jistabbilixxu proċeduri li jirregolaw it-tnehhija jew id-diżattivazzjoni tal-aċċess għall-informazzjoni.

## Artikolu 260

**L-ebda obbligu ġenerali ta' monitoraġġ**

1. Il-Partijiet ma jimponux obbligu ġenerali fuq il-fornituri, meta dawn jipprovdu s-servizzi koperti mill-Artikoli 257, 258 u 259 ta' dan il-Ftehim, sabiex jimmonitorjaw l-informazzjoni li jittrażmettu jew jaħżnu, u lanqas ma jimponu obbligu ġenerali sabiex ifittxu attivament fatti jew ċirkustanzi li jindikaw attività illegali.

2. Parti tista' tistabbilixxi obbligi għall-fornituri ta' servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni sabiex jinfurmaw fil-pront lill-awtoritajiet kompetenti dwar allegati attivitajiet illegali mwettqa jew informazzjoni pprovduta mir-riċevituri tas-servizz tagħhom, jew obbligi li jikkomunikaw lill-awtoritajiet kompetenti, meta jiġu mitluba, informazzjoni li tippermetti l-identifikazzjoni ta' riċevituri tas-servizz tagħhom li magħhom ikollhom ftehimiet ta' ħażna.

## Taqsimha 7

**L-Eċċezzjonijiet**

## Artikolu 261

**Eċċezzjonijiet Ġenerali**

1. Mingħajr preġudizzju għall-eċċezzjonijiet ġenerali stabbiliti fl-Artikolu 446 ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu u l-Annessi XXVII-A u XXVII-E, XXVII-B u XXVII-F, XXVII-C u XXVII-G, XXVII-D u XXVII-H għal dan il-Ftehim huma soġġetti għall-eċċezzjonijiet previsti f'dan l-Artikolu.

2. Soġġett għar-reqwizit li tali miżuri ma jiġux applikati b'mod li jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli bejn pajjiżi fejn ikun hemm kundizzjonijiet simili, jew restrizzjoni moħbija fuq l-istabbiliment jew il-provvista transfruntiera ta' servizzi, xejn f'dan il-Kapitolu ma jinftiehem li jimpedixxi l-adozzjoni jew l-infurzar min-naħa ta' kwalunkwe Parti ta' miżuri:

- (a) meħtieġa biex iħarsu s-sigurtà pubblika u l-morali pubblika jew biex iżommu l-ordni pubblika;
- (b) meħtieġa għall-protezzjoni tas-saħħa jew il-ħajja tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti;
- (c) marbuta mal-konservazzjoni ta' riżorsi naturali li jistgħu jispicċaw jekk tali miżuri jiġu applikati flimkien ma' restrizzjonijiet fuq l-intraprendituri domestiċi jew fuq il-provvista jew il-konsum domestiku tas-servizzi;
- (d) meħtieġa għall-ħarsien ta' teżori nazzjonali ta' valur artistiku, storiku jew arkeoloġiku;
- (e) meħtieġa sabiex jiżguraw il-konformità ma' liġijiet jew regolamenti li mhumiex inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu fosthom dawk relatati ma':
  - (i) il-prevenzjoni ta' prattiki qarrieqa u frodulentli jew it-trattament tal-effetti ta' inadempjenza ta' kuntratti;
  - (ii) il-protezzjoni tal-privatezza tal-individwi b'relazzjoni mal-ipproċessar u t-tixrid tad-dejta personali u l-protezzjoni tal-kunfidenzjalità ta' rekords u ta' kontijiet individwali;
  - (iii) is-sigurtà;
- (f) inkonsistenti mal-Artikoli 205(1) u 211 ta' dan il-Ftehim, bil-kundizzjoni li d-differenza fit-trattament tkun immirata sabiex tiżgura l-impożizzjoni jew il-ġbir ekwi jew effettivi ta' taxxi diretti fir-rigward ta' attivitajiet ekonomiċi, intraprendituri jew fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra <sup>(1)</sup>.

3. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu u tal-Annessi XXVII-A u XXVII-E, XXVII-B u XXVII-F, XXVII-C u XXVII-G, XXVII-D u XXVII-H għal dan il-Ftehim ma japplikawx għas-sistemi rispettivi tas-sigurtà soċjali tal-Partijiet jew għal attivitajiet fit-territorju ta' kull Parti li huma konnessi, anke okkażjonalment, mat-thaddim ta' awtorità uffiċjali.

## Artikolu 262

**Il-miżuri ta' tassazzjoni**

It-trattament tal-pajjiż l-aktar favorit mogħti skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu ma japplikax għat-trattament tat-taxxa li l-Partijiet qed jipprovdu jew se jipprovdu fil-futur abbażi ta' ftehimiet bejn il-Partijiet imfasslin biex jevitaw it-tassazzjoni doppja.

<sup>(1)</sup> Il-miżuri li huma mmirati sabiex jiżguraw l-impożizzjoni jew il-ġbir ekwi jew effettivi ta' taxxi diretti jinkludu miżuri meħuda minn Parti skont is-sistema tat-tassazzjoni tagħha li:

- (a) japplikaw għal intraprendituri u fornituri ta' servizzi mhux residenti b'rikonoxximent tal-fatt li l-obbligu tat-taxxa ta' dawk li mhumiex residenti huwa determinat fir-rigward ta' oġġetti taxxabli li jinkisbu jew jinsabu fit-territorju tal-Parti; jew
- (b) japplikaw għal dawk li mhumiex residenti sabiex jiżguraw l-impożizzjoni jew il-ġbir ta' taxxi fit-territorju tal-Parti;
- (c) japplikaw għal dawk li mhumiex residenti jew għar-residenti sabiex jipprevjenu l-evitar jew l-evażjoni tat-taxxi, fosthom miżuri ta' konformità;
- (d) japplikaw għall-konsumaturi ta' servizzi pprovduti fit-territorju ta' Parti oħra, jew minnu, sabiex jiżguraw l-impożizzjoni jew il-ġbir ta' taxxi fuq tali konsumaturi derivati minn sorsi fit-territorju tal-Parti;
- (e) jagħzlu intraprendituri u fornituri ta' servizzi soġġetti għal taxxa fuq oġġetti taxxabli madwar id-dinja kollha minn intraprendituri u fornituri ta' servizzi oħra, b'rikonoxximent tad-differenza fin-natura tal-bażi tat-taxxa bejniethom; jew
- (f) jistabbilixxu, jallokaw jew jaqsmu l-introjt, il-profitt, il-qliġ, it-telf, it-tnaqqis jew il-kreditu ta' persuni jew ferġat residenti, jew bejn persuni jew ferġat relatati tal-istess persuna, sabiex jissalvagwardjaw il-bażi tat-taxxa tal-Parti.

It-termini jew il-kunċetti tat-taxxa msemmija fil-punt (f) ta' dan il-paragrafu u f'din in-nota ta' qiegħ il-paġna huma determinati skont definizzjonijiet u kunċetti tat-taxxa, jew definizzjonijiet u kunċetti ekwivalenti jew simili, skont il-liġi domestika tal-Parti li tiehu l-miżura.

## Artikolu 263

**L-eċċezzjonijiet dwar is-sigurtà**

Xejn f'dan il-Ftehim ma jkun interpretat li:

- (a) jehtieg li ebda Parti taghti kull informazzjoni, li hija tqis l-iżvelar taghha bhala kuntrarju għall-interessi essenzjali tas-sigurtà taghha;
- (b) jipprevjeni l-ebda Parti milli tiehu azzjoni li hija tikkunsidra neċessarja għall-protezzjoni tal-interessi tas-sigurtà essenzjali taghha:
  - (i) jkollu rabta mal-produzzjoni jew mal-kummerċ ta' armi, munizzjoni jew materjal tal-gwerra;
  - (ii) huwa marbut ma' attivitajiet ekonomiċi mwettqa direttament jew indirettament biex jiġu mgħoddija provvisti jew provviżjonijiet lil stabbiliment militari;
  - (iii) relatat ma' materjali fissjonabbli u fużjonabbli jew mal-materjali li huma dderivati minnhom; jew
  - (iv) jittiehed fi żmien ta' gwerra jew emerġenza oħra f'relazzjonijiet internazzjonali. jew
- (c) jimpedixxi lil kwalunkwe Parti milli tiehu kwalunkwe azzjoni sabiex tfittex li twestaq l-obbligi li aċċettat sabiex iżżomm il-paċi u s-sigurtà internazzjonali.

## KAPITOLU 7

**Pagamenti kurrenti u moviment ta' kapital**

## Artikolu 264

**Il-Pagamenti Kurrenti**

Il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jawtorizzaw, f'munita liberament konvertibbli, skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu VIII tal-Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali, kwalunkwe pagament u trasferiment fil-kont kurrenti ta' bilanċ ta' pagamenti bejn il-Partijiet.

## Artikolu 265

**Il-movimenti tal-kapital**

1. Fir-rigward ta' tranżazzjonijiet fuq il-kont kapitali u finanzjarju tal-bilanċ tal-pagamenti, minn meta jidhol fis-seħh dan il-Ftehim, il-Partijiet jiżguraw il-moviment hieles tal-kapital relatat ma' investimenti diretti, inkluż l-akkwist tal-propjetà, skont il-liġijiet tal-pajjiż ospitanti, l-investimenti magħmula skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 6 (l-Istabbiliment, il-Kummerċ fis-Servizzi u l-Kummerċ Elettroniku) tat-Titolu V (il-Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, u l-likwidazzjoni jew ir-ripatrijazzjoni tal-kapital investit u ta' kwalunkwe profitt li joħroġ minnu.
2. Fir-rigward ta' tranżazzjonijiet fuq il-kont kapitali u finanzjarju tal-bilanċ tal-pagamenti għajr it-tranżazzjonijiet elenkati fil-paragrafu 1, mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, kull Parti tiżgura, minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' dan il-Ftehim,
  - (a) il-moviment hieles tal-kapital relatat mal-krediti għal tranżazzjonijiet kummerċjali jew mal-provvista ta' servizzi li fihom resident ta' wahda mill-Partijiet ikun qed jipparteċipa; u
  - (b) il-moviment hieles ta' kapital relatat ma' investimenti tal-portafoll, self finanzjarju u krediti mill-investituri tal-Parti l-oħra.

## Artikolu 266

**Il-Miżuri ta' Salvagwardja**

Fejn, f'ċirkustanzi eċċezzjonali, pagamenti jew movimenti ta' kapital jikkawżaw, jew jheddu li jikkawżaw, diffikultajiet serji għat-thaddim tal-politika monetarja jew il-politika dwar ir-rata tal-kambju, inklużi diffikultajiet serji ta' bilanċ ta'

pagamenti, f'wiehed jew aktar mill-Istati Membri jew fir-Repubblika tal-Moldova, il-Partijiet ikkonċernati jistgħu jiehdu miżuri ta' salvagwardja għal perjodu li ma jaqbiżx is-sitt xhur jekk miżuri bħal dawn ikunu strettament meħtieġa. Il-Parti li tadotta l-miżura ta' salvagwardja tinforma lill-Parti l-oħra minnufih dwar l-adozzjoni ta' kwalunkwe miżura ta' salvagwardja u, kemm jista' jkun malajr, dwar skeda taż-żmien għat-tnehhija tagħha.

#### Artikolu 267

### **Il-faċilitazzjoni u d-dispożizzjonijiet ta' evoluzzjoni**

1. Il-Partijiet jikkonsultaw sabiex jiffaċilitaw il-moviment tal-kapital bejn il-Partijiet sabiex jipromwovu l-oġettivi ta' dan il-Ftehim.
2. Matul l-ewwel erba' snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jiehdu miżuri li jippermettu l-holqien tal-kundizzjonijiet meħtieġa għal applikazzjoni gradwali addizzjonali tar-regoli tal-Unjoni fir-rigward tal-moviment hieles tal-kapital.
3. Sal-aħhar tal-hames sena mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, jirrevedi l-miżuri mehuda u jiddetermina t-termini għal liberalizzazzjoni ulterjuri.

#### KAPITOLU 8

### **L-akkwist pubbliku**

#### Artikolu 268

### **Oġettivi**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-kontribut li sejhiet għall-offerti li jkunu trasparenti, mhux diskriminatorji, kompetittivi u miftuha jagħtu lill-iżvilupp ekonomiku sostenibbli u jiffissaw bħala l-oġettivi tagħhom, il-ftuħ effettiv, reċiproku u gradwali tas-swieq tal-akkwist rispettiv tagħhom.
2. Dan il-Kapitolu jipprevedi aċċess reċiproku għas-swieq tal-akkwist pubbliku abbażi tal-prinċipju ta' trattament nazzjonali fuq livell nazzjonali, reġjunali u lokali għal kuntratti u konċessjonijiet pubbliċi fis-settur pubbliku u kif ukoll fis-settur tal-utilitajiet. Dan jipprovdi għall-approssimazzjoni gradwali tal-leġiżlazzjoni dwar l-akkwist pubbliku fir-Repubblika tal-Moldova mal-*acquis* tal-Unjoni dwar l-akkwist pubbliku, akkumpanjata b'riforma istituzzjonali u l-holqien ta' sistema effiċjenti ta' akkwist pubbliku abbażi tal-prinċipji li jiggvernaw l-akkwist pubbliku fl-Unjoni u l-patti u d-definizzjonijiet stabbiliti fid-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 fuq koordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti għal xogħlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi u d-Direttiva 2004/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 li tikkoordina l-proċeduri ta' akkwisti ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali.

#### Artikolu 269

### **Il-Kamp ta' Applikazzjoni**

1. Dan il-Kapitolu japplika għal kuntratti pubbliċi ta' xogħlijiet, provvisti u servizzi, kif ukoll kuntratti ta' xogħlijiet, provvista u servizzi fis-settur tal-utilitajiet u konċessjonijiet ta' xogħlijiet u servizzi.
2. Dan il-Kapitolu japplika għal kwalunkwe awtorità kontraenti jew kwalunkwe entità kontraenti li tissodisfa d-definizzjonijiet tal-*acquis* tal-Unjoni dwar l-akkwist pubbliku (minn issa 'l quddiem it-tnejn imsejha "entitajiet kontraenti"). Dan ikopri wkoll il-korpi mmexxija mil-liġi pubblika u l-imprizi pubbliċi fil-qasam tal-utilitajiet, bħall-intrapriži bi sjeda statali li jwettqu attivitajiet rilevanti u imprizi privati li joperaw abbażi ta' drittijiet speċjali u esklużivi fil-qasam tal-utilitajiet.
3. Dan il-Kapitolu japplika għal kuntratti bil-valur ikbar mil-limiti minimi stipulati fl-Anness XXIX-A għal dan il-Ftehim:

4. Il-kalkolu tal-valur stmat ta' kuntratt pubbliku jkun ibbażat fuq l-ammont totali pagabbli, nett mit-taxxi fuq il-valur miżjud. Meta tapplika dawk il-limiti minimi, ir-Repubblika tal-Moldova se tikkalkola u tikkonverti l-valuri tal-kuntratti fil-munita nazzjonali tagħha, bl-użu tar-rata tal-kambju tal-Bank Nazzjonali tagħha.

5. Il-limiti ta' valur li jistgħu jingħataw jibdwew jiġu riveduti regolarmet kull sentejn mis-sena tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, abbażi tal-medja ta' kuljum tal-valur tal-ewro, espress fi Drittijiet Speċjali ta' Prelevament, matul il-perjodu ta' 24 xahar li jspicċa fl-aħhar jum ta' Awwissu qabel ir-reviżjoni, b'effett mill-1 ta' Jannar. Il-valur tal-limiti reveduti b'dan il-mod, fejn meħtieġ, jitqarreb lejn l-eqreb elf ewro. Ir-reviżjoni tal-limiti tkun adottata b'deċiżjoni tal-Kumitat ta' Assocjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 270

### L-isfond istituzzjonali

1. Kull Parti tistabbilixxi jew iżzomm qafas istituzzjonali xieraq u l-mekkaniżmi neċessarji għall-funzjonament tajjeb tas-sistema ta' akkwist pubbliku u l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu.

2. Fil-qafas ta' riforma istituzzjonali, ir-Repubblika tal-Moldova tagħzel partikolarment:

- (a) korp eżekuttiv responsabbli għall-politika ekonomika fuq livell governattiv ċentrali li jkollu l-kompitu li jggarantixxi politika koerenti fl-oqsma kollha relatati mal-akkwist pubbliku. Tali korp jiffaċilita u jikkoordina l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu u jiggwida l-proċess ta' approssimazzjoni gradwali għall-*acquis* tal-Unjoni; u
- (b) korp imparzjali u indipendenti li jkollu l-kompitu li jeżamina mill-ġdid id-deċiżjonijiet meħuda mill-awtoritajiet kontraenti jew entitajiet matul l-ghoti ta' kuntratti. F'dak il-kuntest, "indipendenti" tfisser li dak il-korp ikun awtorità pubblika li hija seperata mill-entitajiet kontraenti u l-operaturi ekonomiċi kollha. Ikun hemm possibbiltà li d-deċiżjonijiet meħuda minn dak il-korp ikunu soġġetti għal rieżami ġudizzjarju.

3. Kull Parti tiżgura li d-deċiżjonijiet meħuda mill-awtoritajiet responsabbli għar-rieżami tal-ilmenti minn operaturi ekonomiċi rigward ksur tal-liġi domestika jkunu infurzati b'mod effettiv.

#### Artikolu 271

### L-istandards bażiċi li jirregolaw l-ghoti tal-kuntratti

1. Mhux aktar tard minn disa' xhur mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jikkonformaw ma' sett ta' standards bażiċi għall-ghoti tal-kuntratti kollha kif stipulat fil-paragrafi 2 sa 15. Dawk l-istandards bażiċi johorġu direttament mir-regoli u l-prinċipji tal-akkwist pubbliku, kif regolat fl-*acquis* tal-Unjoni dwar l-akkwist pubbliku, inklużi l-prinċipji tan-nondiskriminazzjoni, trattament ugwali, trasparenza u proporzjonalità.

#### Il-pubblikazzjoni

2. Kull Parti tiżgura li l-akkwisti kollha meħtieġa jkunu ppubblikati f'mezz xieraq b'mod li huwa suffiċjenti biex:

- (a) jippermetti li s-suq jinfetaħ għall-kompetizzjoni; u
- (b) jippermetti li kwalunkwe operatur ekonomiku interessat ikollu aċċess xieraq għall-informazzjoni rigward l-akkwist intenzjonat qabel l-ghoti tal-kuntratt u li jesprimi l-interess tiegħu fil-kisba tal-kuntratt.

3. Il-pubblikazzjoni tkun xierqa għall-interess ekonomiku tal-kuntratt għall-operaturi ekonomiċi.

4. Il-pubblikazzjoni jkun fiha mill-inqas id-dettalji essenzjali tal-kuntratt li għandu jingħata, il-kriterji għall-għażla kwalitattiva, il-metodu tal-ghotja, il-kriterji biex jingħata l-kuntratt u kwalunkwe informazzjoni addizzjonali ohra li l-operaturi ekonomiċi raġonevolment jeħtieġu biex jiddeċiedu dwar jekk għandhomx jesprimu l-interess tagħhom fil-kisba tal-kuntratt.

#### L-Ghoti tal-Kuntratti

5. Il-kuntratti kollha jingħataw permezz ta' proċeduri ta' ghoti trasparenti u imparzjali li jipprevjenu l-prattiki korrotti. Dik l-imparzjalità tkun żgurata b'mod partikolari permezz tad-deskrizzjoni mhux diskriminatorja tas-sugġett tal-kuntratt, aċċess ugwali għall-operaturi ekonomiċi kollha, limiti taż-żmien xierqa u approċċ trasparenti u oġġettivi.

6. Meta jkunu deskritti l-karatteristiċi tax-xogħol, provvista jew servizz rikjest, l-entitajiet kontraenti jużaw deskrizzjonijiet ġenerali ta' prestazzjoni u funzjonijiet u standards internazzjonali, Ewropej jew nazzjonali.

7. Id-deskrizzjoni tal-karatteristiċi rikjesti għal xogħol, provvista jew servizz ma jirreferux għal ditta jew sors speċifiċi, jew proċess partikolari, jew marki kummerċjali, privattivi, tipi jew oriġini jew produzzjoni speċifika sakemm tali referenza ma tkunx ġustifikata mis-suġġett tal-kuntratt u akkumpanjata mill-kliem "jew ekwivalenti". Tinghata preferenza għall-użu ta' deskrizzjonijiet ġenerali ta' prestazzjoni jew funzjonijiet.

8. Entitajiet kontraenti ma jimponux kundizzjonijiet li jirriżultaw minn diskriminazzjoni diretta jew indiretta kontra operaturi ekonomiċi tal-Parti l-oħra, bħar-rekwiżi li l-operaturi ekonomiċi interessati fil-kuntratt huma meħtieġa jkunu stabbiliti fl-istess pajjiż, reġjun jew territorju bħall-entità kontraenti.

Minkejja l-ewwel subparagrafu, f'każijiet fejn huwa ġustifikat minn ċirkostanzi speċifiċi tal-kuntratt, l-applikant b'suċċess jista' jkun meħtieġ jistabilixxi ċerta infrastruttura tan-negozju fuq il-post tat-twertiq tal-kuntratt.

9. Il-limiti taż-żmien għall-espressjoni ta' interess u għall-preżentazzjoni tal-offerti jkunu twal biżżejjed biex jippermettu lill-operaturi ekonomiċi mill-Parti l-oħra jaqgħmlu valutazzjoni xierqa tas-sejha għall-offerti u jippreparaw l-offerta tagħhom.

10. Il-partecianti kollha huma rikjesti li jkunu jafu r-regoli, il-kriterji tal-għażla u dawk ta' għoti applikabbli minn qabel. Dawk ir-regoli jridu japplikaw b'mod ugwali għall-partecianti kollha.

11. Entitajiet kontraenti jistgħu jistiednu għadd limitat ta' applikanti biex jipprezentaw offerta, sakemm:

(a) dan isir b'mod trasparenti u mhux diskriminatorju; u

(b) l-għażla hija bbażata biss fuq fatturi oġġettivi bħall-esperjenza tal-applikanti fis-settur ikkonċernat, id-daqs u l-infrastruttura tan-negozju tagħhom jew il-kapaċitajiet tekniċi u professjonali tagħhom.

Meta jkunu mistiedna għadd limitat ta' applikanti biex jipprezentaw offerta, jiġi kkunsidrat il-bżonn li tkun żgurata kompetizzjoni adegwata.

12. Entitajiet kontraenti jistgħu jużaw proċeduri negozjati biss f'każijiet eċċezzjonali u definiti meta l-użu ta' tali proċedura effettivament ma jfixkilx il-kompetizzjoni.

13. Entitajiet kontraenti jistgħu jużaw sistemi ta' kwalifika biss bil-kundizzjoni li l-lista ta' operaturi kwalifikati tkun kumpilata permezz ta' proċedura rreklamata, trasparenti u miftuha biżżejjed. Kuntratti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' tali sistema jingħataw ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.

14. Kull Parti tiżgura li kuntratti jingħataw b'mod trasparenti lill-applikant li jkun ressaq l-aktar offerta ekonomikament vantaġġuża jew l-offerta bl-irhas prezz, abbażi tal-kriteri għas-sejha għall-offerti u r-regoli proċedurali stabbiliti u kkomunikati minn qabel. Id-deċiżjonijiet finali jkunu kkomunikati lill-applikanti kollha mingħajr dewmien żejjed. Fuq talba tal-applikant irrifjutat, iridu jkunu pprovduti raġunijiet f'dettall suffiċjenti li jippermetti r-rieżami ta' tali deċiżjoni.

#### Il-Protezzjoni Ġudizzjarja

15. Kull Parti tiżgura li kwalunkwe persuna li għandha jew li kellha interess li tikseb kuntratt partikolari u li kienet danneggata, jew qiegħda fis-riskju li tkun danneggata, b'allegat ksur hija intitolata għal protezzjoni ġudizzjarja effettiva u imparzjali kontra kwalunkwe deċiżjoni tal-entità kontraenti fir-rigwarda tal-għoti ta' dak il-kuntratt. Id-deċiżjonijiet matul tali revizzjoni jew fit-tmiem tagħha jkunu disponibbli għall-pubbliku b'mod li jkun suffiċjenti biex jinforma lill-operaturi ekonomiċi kollha interessati.

## Artikolu 272

**L-ippjanar tal-approssimazzjoni gradwali**

1. Qabel il-bidu tal-approssimazzjoni gradwali, ir-Repubblika tal-Moldova tissottometti lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, pjan direzzjonali komprensiv għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu bi skedi ta' żmien u miri importanti li jinkludu r-riformi kollha f'termini ta' approssimazzjoni għall-*acquis* tal-Unjoni u l-bini ta' kapacità istituzzjonali. Dan il-pjan direzzjonali jikkonforma mal-fażijiet u l-iskedi ta' żmien stabbiliti fl-Anness XXIX-B għal dan il-Ftehim
2. Il-pjan direzzjonali jkopri l-aspetti kollha tar-riforma u l-qafas ġuridiku ġenerali għall-implimentazzjoni ta' attivitażjiet ta' akkwist pubbliku, b'mod partikolari, lejn l-approssimazzjoni għal kuntratti pubbliċi, kuntratti fis-settur tas-servizzi, konċessjonijiet ta' xogħlijiet u proċeduri ta' rieżami, u t-tishih tal-kapaċità amministrattiva fil-livelli kollha, inklużi l-korpi ta' rieżami u l-mekkaniżmi ta' infurzar.
3. Wara opinjoni favorevoli mill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, dan il-pjan direzzjonali jkun ikkunsidrat bħala dokument ta' referenza għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu. L-Unjoni tagħmel mill-ahjar biex tassisti lir-Repubblika tal-Moldova fl-implimentazzjoni tal-pjan direzzjonali.

## Artikolu 273

**L-Approssimazzjoni Gradwali**

1. Ir-Repubblika tal-Moldova tiżgura li legiżlazzjoni eżistenti u futura dwar l-akkwist pubbliku se ssir gradwalment kompatibbli mal-*acquis* tal-Unjoni dwar l-akkwist pubbliku.
2. L-approssimazzjoni mal-*acquis* tal-Unjoni titwettaq ffażijiet konsekuttivi kif stabbilit fl-iskeda fl-Anness XXIX-B għal dan il-Ftehim u speċifikat aktar fl-Annessi XXIX-C sa XXIX-F, XXIX-H, XXIX-I, u XXIX-K tiegħu. L-Annessi XXIX-G u XXIX-J għal dan il-Ftehim jidentifikaw l-elementi li mhumiex obligatorji li ma jehtigux li jitqarrbu, filwaqt li l-Annessi XXIX-L sa XXIX-O għal dan il-Ftehim jidentifikaw l-elementi tal-*acquis* tal-Unjoni li jibqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni tal-approssimazzjoni. F'dak il-proċess, tinghata kunsiderazzjoni dovuta lill-kazistika korrispondenti tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea u l-miżuri ta' implimentazzjoni adottati mill-Kummissjoni Ewropea u, jekk dan ikun neċessarju, kwalunkwe bidla lill-*acquis* tal-UE li ssehh sadanittant. L-implimentazzjoni ta' kull fażi se tkun evalwata mill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim u, wara valutazzjoni pożittiva minn dak il-Kumitat, tintrabat mal-ghoti reċiproku ta' aċċess għas-suq kif stabbilit fl-Anness XXIX-B għal dan il-Ftehim. Il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika minghajr dewmien żejjed lir-Repubblika tal-Moldova bi kwalunkwe modifiki lill-*acquis* tal-Unjoni. Din tipprovdi parir u għajjnuna teknika xierqa għall-ghan li jkunu implimentati tali modifiki.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jipproċedi biss għall-evalwazzjoni tal-fażi li jmiss ladarba l-miżuri biex jimplimentaw il-fażi preċedenti jkunu twettqu u ġew approvati skont it-termini stabbiliti fil-paragrafu 2.
4. Kull Parti tiżgura li dawk l-aspetti u l-oqsma tal-akkwist pubbliku li mhumiex koperti minn dan l-Artikolu jikkonformaw mal-prinċipji ta' trasparenza, nondiskriminazzjoni u trattament ugwali kif stabbilit fl-Artikolu 271 ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 274

**L-aċċess għas-suq**

1. Il-Partijiet jaqblu li l-ftuħ effettiv u reċiproku tas-swieq rispettivi tagħhom jintlahaq gradwalment u simultanament. Matul dan il-proċess ta' approssimazzjoni, il-punt sa fejn l-aċċess għas-suq mogħti reċiprokament ikun marbut mal-progress li sar f'dak il-proċess kif stipulat fl-Anness XXIX-B għal dan il-Ftehim.
2. Id-deċizjoni biex jipproċedu għal fażi ulterjuri ta' ftuħ tas-suq issir abbażi tal-valutazzjoni tal-kwalità tal-legiżlazzjoni adottata kif ukoll l-implimentazzjoni prattika tagħha. Din il-valutazzjoni titwettaq regolarment mill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim.

3. Sa fejn Parti, skont l-Anness XXIX-B għal dan il-Ftehim, tkun fethet is-suq tal-akkwist tagħha lill-Parti l-oħra:
  - (a) l-Unjoni tagħti aċċess għall-proċeduri ta' għoti ta' kuntratt lill-kumpaniji tar-Repubblika tal-Moldova, kemm jekk huma stabbiliti fl-Unjoni jew le, skont ir-regoli tal-Unjoni dwar l-akkwist pubbliku bi trattament xejn inqas favorevoli minn dak mogħti lill-kumpaniji tal-Unjoni;
  - (b) ir-Repubblika tal-Moldova tagħti aċċess għal proċeduri ta' għoti ta' kuntratti għall-kumpaniji tal-Unjoni, kemm jekk stabbiliti huma fir-Repubblika tal-Moldova kif ukoll jekk le, skont ir-regoli tal-akkwist nazzjonali bi trattament mhux inqas favorevoli minn dak mogħti lil kumpaniji tar-Repubblika tal-Moldova.
4. Wara l-implimentazzjoni tal-aħħar fażi fil-proċess tal-approssimazzjoni, il-Partijiet se jeżaminaw il-possibilità li jagħtu aċċess reċiproku għas-suq fir-rigward ta' akkwisti inqas mil-limiti minimi ta' valur stabbiliti fl-Anness XXIX-A għal dan il-Ftehim.
5. Il-Finlandja tirriżerva l-pożizzjoni tagħha fir-rigward tal-Gżejjer Åland.

#### Artikolu 275

### L-Infurmazzjoni

1. Kull Parti tiżgura li l-entitjiet kontraenti u l-operaturi ekonomiċi jkunu informati b'mod xieraq dwar il-proċeduri ta' akkwist pubbliku, anke permezz tal-pubblikazzjoni tal-leġiżlazzjoni u s-sentenzi amministrattivi rilevanti.
2. Kull Parti tiżgura t-tixrid effettiv ta' infurmazzjoni dwar opportunitajiet għal tfigħ ta' offerti.

#### Artikolu 276

### Il-kooperazzjoni

1. Il-Partijiet itejbu l-kooperazzjoni tagħhom permezz ta' skambju ta' esperjenzi u infurmazzjoni relatati mal-aħjar prattiki u oqfsa regolatorji tagħhom.
2. L-Unjoni tiffacilita l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, inkluż permezz ta' għajjnuna teknika fejn xieraq. F'konformità mad-dispożizzjonijiet fit-Titolu VI (l-Għajjnuna Finanzjarja u Dispożizzjonijiet ta' Kontroll u Kontra l-Frodi) ta' dan il-Ftehim, deċiżjonijiet speċifiċi dwar l-għajjnuna finanzjarja jgħaddu mill-mekkaniżmi u strumenti ta' finanzjar tal-Unjoni.
3. Lista indikattiva ta' kwistjonijiet għal kooperazzjoni hija inkluża fl-Anness XXIX-P għal dan il-Ftehim.

#### KAPITOLU 9

### Id-drittijiet ta' proprjetà intellettwali

#### Taqsim 1

### Id-dispożizzjonijiet ġenerali u prinċipji

#### Artikolu 277

### Objettivi

L-objettivi ta' dan il-Kapitolu huma:

- (a) li jkunu ffacilitati l-produzzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti innovattivi u kreattivi bejn il-Partijiet; u
- (b) li jinkiseb livell adegwat u effettiv ta' protezzjoni u infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali.



*Artikolu 278***In-natura u l-kamp ta' applikazzjoni tal-obbligi**

1. Il-Partijiet jiżguraw l-implimentazzjoni adegwata u effettiva tal-ftehimiet internazzjonali li jirrigwardaw il-proprjeta' internazzjonali li tagħhom huma partijiet fosthom il-Ftehim tad-WTO dwar l-Aspetti tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettuali Relatati mal-Kummerċ ("il-Ftehim TRIPS"). Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu jikkumplimentaw u jispeċifikaw ulterjorment id-drittijiet u l-obbligi bejn il-Partijiet skont il-Ftehim TRIPS u ftehimiet internazzjonali ohra fil-qasam tal-proprjeta' intellettuali.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-espressjoni "proprjeta' intellettuali" tirreferi mill-inqas għall-kategoriji kollha tal-proprjeta' intellettuali koperti mill-Artikoli 280 sa 317 ta' dan il-Ftehim.
3. Il-protezzjoni tal-proprjeta' intellettuali tinkludi l-protezzjoni kontra l-kompetizzjoni ingusta kif imsemmija fl-Artikolu 10bis tal-Konvenzjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali tal-1967 ("il-Konvenzjoni ta' Pariġi").

*Artikolu 279***L-eżawriment**

Kull Parti ttiprovdi għal reġim ta' eżawriment domestiku jew reġionali tad-drittijiet tal-proprjeta' intellettuali.

*Taqsim 2***L-Istandards li jirrigwardaw id-drittijiet tal-proprjeta' intellettuali***Subtaqsim 1***Id-Drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati***Artikolu 280***Il-protezzjoni mogħtija**

Il-Partijiet jikkonformaw mad-drittijiet u l-obbligi stabbiliti fil-ftehimiet internazzjonali li ġejjin:

- (a) il-Konvenzjoni ta' Berna għall-Protezzjoni ta' Xogħlijiet Letterarji u Artistiċi ("il-Konvenzjoni ta' Berna");
- (b) il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni ta' Artisti, Produtturi ta' Fonogrammi u Organizzazzjonijiet tax-Xandir tal-1961;
- (c) il-Ftehim TRIPS;
- (d) it-Trattat tad-WIPO dwar id-Drittijiet tal-Awtur; u
- (e) it-Trattat tad-WIPO dwar il-Prestazzjonijiet u l-Fonogrammi.

*Artikolu 281***L-Awturi**

Kull Parti ttiprovdi lill-awturi d-dritt esklużiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

- (a) ir-riproduzzjoni kollha jew parti minnha, diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, b'kull mezz u f'kull forma ta' xogħlijiethom;
- (b) kull forma ta' distribuzzjoni lill-pubbliku, bil-bejgħ jew b'xi mod iehor tal-forom oriġinali ta' xogħlijiethom jew kopji tagħhom; u
- (c) kull komunikazzjoni lill-pubbliku ta' xogħlijiethom, bil-wajers jew mezzi mingħajr wajers, inklużi li jagħmlu disponibbli lill-pubbliku xogħlijiethom b'mod li membri tal-pubbliku jistgħu jkollhom aċċess għalihom minn post u f'hin magħżul individwalment minnhom.

## Artikolu 282

**L-artisti**

Kull Parti ttiprovdi lill-artisti d-dritt esklużiv li:

- (a) jawtorizzaw jew jipprojbixxu r-registrazzjoni <sup>(1)</sup> tal-prestazzjonijiet tagħhom;
- (b) jawtorizzaw jew jipprojbixxu ir-riproduzzjoni kollha jew parti minnha, diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, b'kull mezz u f'kull forma tar-registrazzjonijiet tar-prestazzjonijiet tagħhom;
- (c) jagħmlu disponibbli għall-pubbliku, bil-bejgħ jew b'xi mod iehor, ir-registrazzjonijiet tal-prestazzjonijiet tagħhom;
- (d) jawtorizzaw jew jipprojbixxu li jiġu magħmula disponibbli għall-pubbliku, permezz tal-wajers jew mingħajrhom, b'mod li l-membri tal-pubbliku jkunu jistgħu jkollhom aċċess għalihom minn post u f'hin magħżul individwalment minnhom, ir-registrazzjonijiet tal-prestazzjonijiet tagħhom;
- (e) jawtorizzaw jew jipprojbixxu x-xandir b'mezzi mingħajr wajers u l-komunikazzjoni lill-pubbliku, tal-prestazzjonijiet tagħhom, hlief meta l-prestazzjoni nnifisha tkun diġà prestazzjoni mxandra jew tkun magħmula minn registrazzjoni.

## Artikolu 283

**Il-produtturi ta' fonogrammi**

Kull Parti ttiprovdi lill-produtturi ta' fonogrammi d-dritt esklużiv li:

- (a) jawtorizzaw jew jipprojbixxu r-riproduzzjoni kollha jew parti minnha, diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, b'kull mezz u f'kull forma tal-fonogrammi tagħhom;
- (b) jagħmlu disponibbli għall-pubbliku, bil-bejgħ jew b'xi mod iehor, il-fonogrammi tagħhom, inklużi kopji tagħhom; u
- (c) jawtorizzaw jew jipprojbixxu li l-fonogrammi tagħhom jiġu magħmula disponibbli għall-pubbliku, permezz tal-wajers jew mingħajrhom, b'mod li l-membri tal-pubbliku jkunu jistgħu jkollhom aċċess għalihom minn post u f'hin magħżul individwalment minnhom.

## Artikolu 284

**L-organizzazzjonijiet tax-xandir**

Kull Parti ttiprovdi lill-organizzazzjonijiet tax-xandir id-dritt esklużiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

- (a) ir-registrazzjoni tax-xandiriet tagħhom;
- (b) ir-riproduzzjoni tar-registrazzjoni tax-xandiriet tagħhom;
- (c) li jiġu magħmula disponibbli għall-pubbliku, b'mezzi bil-wajers jew mingħajrhom, ir-registrazzjonijiet tax-xandiriet tagħhom; u
- (d) ix-xandir mill-ġdid tax-xandiriet tagħhom b'mezzi mingħajr wajers, kif ukoll il-komunikazzjoni lill-pubbliku tax-xandiriet tagħhom jekk tali komunikazzjoni ssir f'postijiet aċċessibbli għall-pubbliku fuq pagament ta' mizata għad-dhul.

## Artikolu 285

**Ix-xandir u l-komunikazzjoni lill-pubbliku**

1. Kull Parti ttiprovdi dritt biex jiżguraw li jithallas hlas uniku ekwu mill-utent, jekk tintuża fonogramma ppubblikata għall-finijiet kummerċjali, jew tintuża riproduzzjoni ta' din il-fonogramma, għax-xandir b'mezzi mingħajr wajers jew għal kull komunikazzjoni lill-pubbliku, u biex jiżguraw li dak il-hlas jitqassam bejn l-artisti u l-produtturi tal-fonogramma rilevanti.

2. Kull Parti tista', fin-nuqqas ta' ftehim bejn l-artisti u l-produtturi tal-fonogramma, tistipula l-kundizzjonijiet għat-tqassim ta' dak il-hlas bejniethom.

<sup>(1)</sup> Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "registrazzjoni" tfisser it-tiswir ta' hsejjes jew immaġini, jew ta' rappreżentazzjonijiet tagħhom, li minnha jistgħu jkunu perċepiti, riprodotti jew ikkomunikati permezz ta' apparat.

## Artikolu 286

**Il-Perjodu ta' Protezzjoni**

1. Id-drittijiet tal-awtur ta' xogħol artistiku jew letterarju skont it-tifsira tal-Artikolu 2 tal-Konvenzjoni ta' Berna jidmumu tul il-hajja tal-awtur u għal 70 sena minn mewtu/ha, irrispettivament mid-data meta x-xogħol ikun sar legalment disponibbli għall-pubbliku.
2. It-terminu ta' protezzjoni ta' kompożizzjoni mużikali bil-kliem jiskadi 70 sena mill-mewt tal-ahhar mill-persuni li għejjin li jkunu baqgħu hajjin, sew jekk dawk il-persuni jkunu nominati bħala -koawturi kif ukoll jekk le: l-awtur tal-lirika u l-kompożitur tal-kompożizzjoni mużikali, sakemm iż-żewġ kontributi jkunu nholqu speċifikament għall-kompożizzjoni mużikali rispettiva bil-kliem.
3. Id-drittijiet tal-artisti jiskadu mhux qabel 50 sena mid-data tal-prestazzjoni. Madankollu:
  - (a) jekk ir-reġistrazzjoni ta' prestazzjoni, għajr fuq fonogramma, tkun ippubblikata legalment jew ikkomunikata legalment lill-pubbliku f'dak il-perjodu, id-drittijiet jiskadu 50 sena mid-data tal-ewwel pubblikazzjoni bħal din jew l-ewwel komunikazzjoni bħal din lill-pubbliku, skont liema minnhom tkun l-ewwel;
  - (b) jekk l-iffissar ta' prestazzjoni fuq fonogramma jkun ippubblikat leġittimament t jew ikkomunikat leġittimament lill-pubbliku f'dak il-perjodu, id-drittijiet għandhom jiskadu 70 sena mid-data tal-ewwel pubblikazzjoni bħal din jew l-ewwel komunikazzjoni bħal din lill-pubbliku, liema minnhom tkun l-ewwel.
4. Id-drittijiet tal-produtturi ta' fonogrammi ma jiskadux qabel 50 sena minn meta ssir ir-reġistrazzjoni. Madankollu:
  - (a) jekk fonogramma tkun ippubblikata legalment f'dak il-perjodu, id-drittijiet imsemmija ma jiskadux qabel 70 sena mid-data tal-ewwel pubblikazzjoni legali. Jekk ma tkun saret l-ebda pubblikazzjoni legali fil-perjodu msemmi fl-ewwel sentenza, u jekk il-fonogramma tkun legalment ikkomunikata lill-pubbliku fi żmien dak il-perjodu, id-drittijiet imsemmija ma jiskadux qabel 70 sena mid-data tal-ewwel komunikazzjoni legali lill-pubbliku;
  - (b) jekk 50 sena minn meta fonogramma tiġi ppubblikata legalment jew ikkomunikata lill-pubbliku, il-produttur tal-fonogramma ma joffrix kopji tal-fonogramma għall-bejgħ fi kwantità suffiċjenti, jew ma jqeghidhiex għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, l-artist jista' jtemm il-kuntratt li bih hu/hi i/tkun trasferixxa/iet jew assenja/t id-drittijiet tiegħu/tagħha fir-reġistrazzjoni tal-prestazzjoni tiegħu/tagħha lil produttur ta' fonogramma.
5. Id-drittijiet tal-organizzazzjonijiet tax-xandir jiskadu mhux qabel 50 sena wara l-ewwel trażmissjoni ta' xandira, kemm jekk dik ix-xandira tiġi trażmessa b'mezzi bil-wajer kif ukoll jekk mingħajrhom, fosthom bil-kejbil jew bis-satel-lita.
6. Il-perjodi stipulati f'dan l-Artikolu jiġu kkalkolati mill-ewwel ta' Jannar tas-sena li ssegwi l-avveniment li jagħti bidu għalihom.

## Artikolu 287

**Il-Protezzjoni tal-Miżuri Teknoloġiċi**

1. Kull Parti tipprovdi protezzjoni ġuridika adegwata kontra l-evitar ta' kwalunkwe miżura teknoloġika effettiva, li l-persuna kkonċernata twettaq fl-għarfien, jew raġunijiet xierqa biex ikollha għarfien, li hu/hi tkun qiegħda ssegwi dak l-għan.
2. Kull Parti tipprovdi protezzjoni ġuridika adegwata kontra l-manifattura, l-importazzjoni, id-distribuzzjoni, il-bejgħ, il-kiri, ir-reklamar għall-bejgħ jew għall-kiri, jew il-pussess għal skopijiet kummerċjali, ta' apparat, prodotti jew komponenti, jew il-provvista ta' servizzi li:
  - (a) ikunu pubbliċizzati, reklamati jew kummerċjalizzati għall-iskop tal-evitar ta' kwalunkwe miżura teknoloġika effettiva;
  - (b) ikollhom biss skop jew użu kummerċjali sinifikanti limitat hliet li jevitaw kwalunkwe miżura teknoloġika effettiva; jew
  - (c) ikunu primarjament imfassla, magħmula, adattati jew imwettqa għall-iskop li jippermettu jew jiffacilitaw l-evitar ta' kwalunkwe miżura teknoloġika effettiva.

3. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-esspressjoni "miżuri teknoloġiċi" tfisser kwalunkwe teknoloġija, apparat jew komponent li, fil-proċess normali tat-thaddim tiegħu, ikun imfassal sabiex jevita jew jillimita atti, fir-rigward ta' xogħlijiet jew suġġetti protetti oħra, li ma jkunux awtorizzati mid-detentur ta' kwalunkwe drittijiet tal-awtur jew kwalunkwe dritt relatata kif previst mil-liġi domestika. Il-miżuri teknoloġiċi jitqiesu "effettivi" meta l-użu ta' xogħol jew suġġett iehor protett ikun ikkontrollat mid-detenturi tad-drittijiet permezz tal-applikazzjoni ta' kontroll tal-aċċess jew proċess ta' protezzjoni, bħal kodifikazzjoni, scrambling jew trasformazzjoni oħra tax-xogħol jew suġġett iehor, jew mekkaniżmu ta' kontroll tal-ikkupjar, li jikseb l-għan ta' protezzjoni.

#### Artikolu 288

### Il-protezzjoni ta' informazzjoni dwar l-immaniġġar tad-drittijiet

1. Kull Parti tipprovdi protezzjoni ġuridika adegwata kontra kull persuna li twettaq xi wiehed mill-atti li ġejjin min-ghajr ma jkollha l-awtorità:

- (a) it-tnehhija jew tibdil ta' kull informazzjoni elettronika dwar l-immaniġġar tad-drittijiet;
- (b) id-distribuzzjoni, l-importazzjoni għad-distribuzzjoni, ix-xandir, il-komunikazzjoni jew it-tpoġġija għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, ta' xogħlijiet jew suġġetti oħra protetti skont dan il-Ftehim, li minnhom tkun tnehhiet jew inbidlet min-ghajr awtorità, informazzjoni elettronika dwar l-immaniġġar tad-drittijiet.

jekk dik il-persuna tkun taf, jew ikollha raġunijiet biżżejjed sabiex tkun taf, li billi tagħmel dan tkun qieghda tikkawża, tippermetti, tiffacilita jew taħbi l-ksur ta' xi dritt tal-awtur jew drittijiet relatati kif previst mil-liġi domestika.

2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, l-esspressjoni "informazzjoni dwar l-immaniġġar tad-drittijiet" tfisser kull informazzjoni pprovduta mid-detenturi tad-drittijiet li tidentifika x-xogħol jew suġġett iehor li huwa s-suġġett tal-protezzjoni skont dan il-Kapitolu, l-awtur jew kull detentur iehor ta' drittijiet, jew informazzjoni dwar it-termini u l-kundizzjonijiet tal-użu tax-xogħol jew haġa oħra, u kull numru jew kodiċi li jirrapprezentaw tali informazzjoni. Il-paragrafu 1 japplika meta xi waħda minn daww il-elementi ta' informazzjoni tkun assoċjata ma' kopja ta', jew tidher b'rabta mal-komunikazzjoni lill-pubbliku, ta' xogħol jew suġġett iehor li huwa s-suġġett tal-protezzjoni skont dan il-Kapitolu.

#### Artikolu 289

### Eċċezzjonijiet u limitazzjonijiet

1. Skont il-konvenzjonijiet u l-ftehimiet internazzjonali li għalihom huma partijiet, kull Parti tista' tipprovdi għal limitazzjonijiet u eċċezzjonijiet għad-drittijiet li hemm stabbiliti fl-Artikoli 281 sa 286 ta' dan il-Ftehim biss f'ċerti każi speċjali li ma jmorrux kontra l-isfruttament normali tas-suġġett protett u ma jippreġudikawx b'mod bla raġuni l-interessi legittimi tad-detenturi tad-drittijiet.

2. Kull Parti tipprovdi li l-atti temporanji ta' riproduzzjoni msemmija fl-Artikoli 282 sa 285 ta' dan il-Ftehim, li huma temporanji jew incidentali, li huma parti integrali u essenzjali tal-proċess teknoloġiku u li l-għan ewlieni tagħhom hu li jippermettu

- (a) trażmissjoni f'network bejn partijiet terzi permezz ta' intermedjarju jew
- (b) użu legali ta' xogħol jew suġġett iehor protett li għandhom isiru, u li ma għandhom l-ebda sinifikat ekonomiku indipendenti, ikunu eżenti mid-dritt ta' riproduzzjoni previst fl-Artikoli 282 sa 285 ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 290

### Id-dritt tal-bejgħ mill-ġdid tal-artisti fix-xogħlijiet tal-arti

1. Kull Parti tipprovdi, għall-benefiċċju tal-awtur ta' xogħol oriġinali tal-arti, dritt ta' bejgħ mill-ġdid, li għandu jkun definit bħala dritt mhux trasferibbli, li ma jistax jitneħħa, lanqas bil-quddiem, sabiex jirċievi royalty ibbażata fuq il-prezz tal-bejgħ għal kwalunkwe bejgħ mill-ġdid tax-xogħol, wara l-ewwel trasferiment tax-xogħol mill-awtur.

2. Id-dritt imsemmi fil-paragrafu 1 japplika għall-atti kollha ta' bejgħ mill-ġdid li jinvolvu bħala bejjiegha, xerrejja jew intermedjarji professjonisti tas-suq tal-arti, bħal kmamar fejn jinbiegħu oġġetti bl-irkant, galleriji tal-arti u, b'mod ġenerali, kwalunkwe negozjanti tax-xogħlijiet tal-arti.

3. Kull Parti tista' tipprovdi li d-dritt imsemmi fil-paragrafu 1 ma jghoddx ghal atti ta' bejgh mill-ġdid fejn il-bejgiegh ikun kiseb ix-xogħol direttament mill-awtur inqas minn tliet snin qabel dak il-bejgh mill-ġdid u fejn il-prezz tal-bejgh mill-ġdid ma jkunx jaqbeż ċertu ammont minimu.
4. Ir-royalty tithallas mill-bejgiegh. Kull Parti tista' tipprovdi li wahda mill-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li hemm riferenza ghalihom fil-paragrafu 2, minbarra l-bejgiegh tkun responsabbli wahedha jew taqsam ir-responsabbiltà mal-bejgiegh għall-pagament tar-royalty.
5. Il-protezzjoni mogħtija tista' tintalab sal-punt permess mill-Parti fejn dik il-protezzjoni tintalab. Il-proċedura għall-ġbir u l-ammonti huma soġġetti għal determinazzjoni fil-liġi domestika.

#### Artikolu 291

### Kooperazzjoni fuq il-ġestjoni kollettiva tad-drittijiet

Il-Partijiet jagħmlu hilitom biex jippromwovu d-djalogu u l-kooperazzjoni bejn is-socjetajiet tal-immaniġġar kollettiv rispettivi tagħhom bil-ghan li jippromwovu d-disponibbiltà tax-xogħlijiet u suġġetti ohra protetti u t-trasferiment ta' royalties għall-użu ta' dawn ix-xogħlijiet jew suġġett iehor protett.

#### Subtaqsima 2

### Il-Marki kummerċjali

#### Artikolu 292

### Il-ftehimiet internazzjonali

Il-Partijiet:

- (a) jikkonformaw mal-Protokoll li Ghandu X'Jaqsam mal-Ftehim ta' Madrid li Jikkonċerna r-Registrazzjoni Internazzjonali tal-Marki, It-Trattat tad-WIPO dwar il-Liġi dwar il-Marki Kummerċjali u l-Ftehim ta' Nizza li jikkonċerna l-Klassifikazzjoni Internazzjonali tal-Merkanzija u s-Servizzi għall-ghanijiet tar-Registrazzjoni tal-Marki; u
- (b) jagħmlu l-isforzi kollha raġonevoli biex japprovaw it-Trattat ta' Singapor dwar il-Liġi tal-Marki Kummerċjali.

#### Artikolu 293

### Il-Proċedura tar-Registrazzjoni

1. Kull Parti tipprovdi sistema għar-registrazzjoni tal-marki kummerċjali fejn kull deċiżjoni negattiva finali meħuda mill-amministrazzjoni rilevanti tal-marki kummerċjali tiġi kkomunikata lill-applikant bil-miktub u b'raġunijiet xierqa.
2. Kull Parti tipprovdi l-possibbiltà li wiehed jopponi applikazzjonijiet għar-registrazzjoni tal-marki kummerċjali. Tali proċedimenti ta' oppożizzjoni jkunu kuntrarji.
3. Il-Partijiet jipprovdu bażi tad-dejta elettronika pubblikament disponibbli ta' applikazzjonijiet u registrazzjonijiet ta' marki kummerċjali.

#### Artikolu 294

### Il-marki kummerċjali magħrufa

Għall-iskop li jinghata effett lill-Artikolu 6bis tal-Konvenzjoni ta' Pariġi u l-Artikolu 16(2) u (3) tal-Ftehim TRIPS dwar il-protezzjoni ta' marki kummerċjali -magħrufa, il-Partijiet japplikaw ir-Rakkomandazzjoni Kongunta dwar Dispożizzjonijiet dwar il-Protezzjoni ta' Marki Kummerċjali Magħrufa addottata mill-Assemblea tal-Unjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali u l-Assemblea Ġenerali tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Proprietà Intellettuali (WIPO) fl-Erbgħa u Tletin Serje ta' Laqgħat tal-Assemblej tal-Istati Membri tad-WIPO (Settembru 1999).

#### Artikolu 295

### L-eċċezzjonijiet għad-drittijiet mogħtija minn marka kummerċjali

Kull Parti tipprovdi għal eċċezzjonijiet limitati għad-drittijiet mogħtija minn marka kummerċjali, bħall-użu ġust ta' termini deskrittivi, il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi kif previst fl-Artikolu 303 ta' dan il-Ftehim, jew eċċezzjonijiet limitati ohra li jqsu l-interessi leġittimi tal-proprietarju tal-marka kummerċjali u ta' partijiet terzi.

## Subtaqsima 3

**L-Indikazzjonijiet ġeografici**

## Artikolu 296

**Il-Kamp ta' Applikazzjoni**

1. Din is-Sottotaqsima tapplika għar-rikonoxximent u għall-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici li qed joriġinaw fit-territorji tal-Partijiet.
2. Biex indikazzjoni ġeografika ta' Parti tkun protetta mill-Parti l-oħra, hija tkopri prodotti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' dik il-Parti msemmija fl-Artikolu 297 ta' dan il-Ftehim.
3. "Indikazzjoni ġeografika" tfisser indikazzjoni kif iddefinita fl-Artikolu 22(1) tal-Ftehim TRIPS, li tinkludi wkoll id-"denominazzjonijiet tal-orijini".

## Artikolu 297

**L-Indikazzjonijiet Ġeografici Stabbiliti**

1. Wara li eżaminat il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici elenkati fil-Parti A tal-Anness XXX-A għal dan il-Ftehim, l-Unjoni tikkonkludi li din il-leġiżlazzjoni tissodisfa l-elementi stabbiliti fil-Parti C tal-Anness XXX-A għal dan il-Ftehim.
2. Wara li eżaminat il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici elenkati fil-Parti B tal-Anness XXX-A għal dan il-Ftehim, ir-Repubblika tal-Moldova tikkonkludi li din il-leġiżlazzjoni tissodisfa l-elementi stabbiliti fil-Parti C tal-Anness XXX-A għal dan il-Ftehim.
3. Il-Gvern tar-Repubblika tal-Moldova, wara li lesta proċedura ta' oġġezzjoni skont il-kriterji stabbiliti fl-Anness XXX-B għal dan il-Ftehim u wara li eżamina l-indikazzjonijiet ġeografici għall-prodotti agrikoli u dawk alimentari tal-Unjoni elenkati fl-Anness XXX-C għal dan il-Ftehim u l-indikazzjonijiet ġeografici għall-inbejjed, inbejjed aromatizzati u xorb alkoholiku tal-Unjoni elenkati fl-Anness XXX-D għal dan il-Ftehim, li kienu ġew irregistrati mill-Unjoni skont il-leġiżlazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, jipproteġi dawk l-indikazzjonijiet ġeografici skont il-livell ta' protezzjoni stabbilit f'din is-Sottotaqsima.
4. L-Unjoni, wara li lestiet proċedura ta' oġġezzjoni skont il-kriterji stabbiliti fl-Anness XXX-B għal dan il-Ftehim u wara li eżaminat l-indikazzjonijiet ġeografici għall-prodotti agrikoli u dawk alimentari tar-Repubblika tal-Moldova elenkati fl-Anness XXX-C għal dan il-Ftehim u l-indikazzjonijiet ġeografici għall-inbejjed, inbejjed aromatizzati u xorb alkoholiku tar-Repubblika tal-Moldova elenkati fl-Anness XXX-D għal dan il-Ftehim, li kienu ġew irregistrati mir-Repubblika tal-Moldova skont il-leġiżlazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, tipproteġi dawk l-indikazzjonijiet ġeografici skont il-livell ta' protezzjoni stabbilit f'din is-Sottotaqsima.
5. Id-deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt stabbilit bl-Artikolu 11 tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici għall-prodotti agrikoli u dawk alimentari dwar l-emenda tal-Annessi III u IV għal dak il-Ftehim, li jittiehdu qabel id-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, jitqiesu li jkunu deċiżjonijiet tas-Sottokumitat dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografici, u l-indikazzjonijiet ġeografici miżjuda mal-Annessi III u IV ma' dak il-Ftehim jitqiesu li huma parti mill-Annessi XXX-C u XXX-D għal dan il-Ftehim. Għaldaqstant, il-Partijiet jipproteġu dawk l-indikazzjonijiet ġeografici bhala indikazzjonijiet ġeografici stabbiliti skont dan il-Ftehim.

## Artikolu 298

**Iż-Żieda ta' Indikazzjonijiet Ġeografici Godda**

1. Il-Partijiet jaqblu dwar il-possibbiltà li jżiedu indikazzjonijiet ġeografici godda sabiex ikunu protetti fl-Annessi XXX-C u XXX-D għal dan il-Ftehim skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 306(3) ta' dan il-Ftehim wara li jkunu kkompletaw il-proċedura ta' oġġezzjoni u wara li jkunu eżaminaw l-indikazzjonijiet ġeografici kif imsemmija fl-Artikolu 297(3) u 297(4) ta' dan il-Ftehim għas-sodisfazzjon taż-żewġ Partijiet.

2. Parti ma tintalabx tipproteġi bhala indikazzjoni ġeografika isem li jidhol f'kunflitt mal-isem ta' varjetà ta' pjanti, inkluża varjetà ta' għeneb tal-inbid, jew razza ta' annimali u li għaldaqstant huwa probabbli li jqarraq lill-konsumatur dwar il-vera oriġini tal-prodott.

#### Artikolu 299

### Il-kamp ta' applikazzjoni tal-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi

1. L-indikazzjonijiet ġeografiċi elenkati fl-Annessi XXX-C u XXX-D għal dan il-Ftehim, kif ukoll dawk miżjuda skont l-Artikolu 298 ta' dan il-Ftehim, ikunu protetti kontra:

- (a) kull użu kummerċjali dirett jew indirett ta' isem protett:
  - (i) għal prodotti komparabbli li ma jkunux konformi mal-ispeċifikazzjoni tal-prodott tal-isem protett; jew
  - (ii) sa fejn tali użu jisfrutta r-reputazzjoni ta' indikazzjoni ġeografika;
- (b) kwalunkwe użu hażin, imitazzjoni jew evokazzjoni <sup>(1)</sup>, anke jekk l-oriġini vera tal-prodott tkun indikata jew l-isem protett ikun tradott, traskritt jew translitterat jew akkumpanjat minn espressjoni bħal "stil", "tat-tip", "bil-metodu", "kif prodott fi", "imitazzjoni ta'", "bit-toghma", "bħal" jew simili;
- (c) kull indikazzjoni falza jew qarrieqa oħra fir-rigward tal-provenjenza, l-oriġini, in-natura jew il-kwalitajiet essenzjali tal-prodott, fuq l-ippakkjar minn ġewwa jew minn barra, il-materjal ta' reklamar jew dokumenti relatati mal-prodott ikkonċernat, u l-ippakkjar tal-prodott f'kontenitur li x'aktarx jagħti impressjoni falza rigward l-oriġini tiegħu; u
- (d) kull Prattika oħra li tista' tqarraq bil-konsumatur dwar l-oriġini vera tal-prodott.

2. Jekk l-indikazzjonijiet ġeografiċi jkunu totalment jew parzjalment omonimi, il-protezzjoni tingħata lil kull indikazzjoni sakemm din tkun intużat *bona fide* u b'attenzjoni xierqa għall-użu lokali u tradizzjonali u għar-riskju effettiv ta' konfużjoni. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 23 tal-Ftehim TRIPS, il-Partijiet jiddeċiedu b'mod reċiproku l-kundizzjonijiet prattiċi tal-użu li skonthom l-indikazzjonijiet ġeografiċi omonimi se jiddifferenzjaw wiehed mill-iehor, b'kont meħud tal-bżonn li jkun żgurat trattament ġust tal-produtturi kkonċernati u li l-konsumaturi ma jiġux imqarrqa. Issem omonimu li jqarraq bil-konsumatur billi jagħtih x'jifhem li l-prodotti jkunu ġejjin minn territorju ieħor ma jiġix irregiſtrat anke jekk l-isem ikun preċiż relattivament għat-territorju, ir-reġjun jew il-post tal-oriġini attwali tal-prodott ikkonċernat.

3. Fejn Parti, fil-kuntest ta' negozjati ma' pajjiż terz, tipproponi li tipproteġi indikazzjoni ġeografika ta' dak il-pajjiż terz, u l-isem ikun omonimu ma' indikazzjoni ġeografika tal-Parti l-oħra, din tal-aħħar tkun ikkonsultata u tingħata l-opportunità li tikkummenta qabel ma l-isem ikun protett.

4. Xejn f'din is-Sottotaqsima ma jobbliga lil Parti li tipproteġi indikazzjoni ġeografika tal-Parti l-oħra li mhijiex jew li ma għadhiex aktar protetta fil-pajjiż tal-oriġini tagħha. Il-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin jekk indikazzjoni ġeografika ma tkunx għadha protetta fil-pajjiż tal-oriġini tagħha.

5. Id-dispożizzjonijiet ta' din is-Sottotaqsima ma jippreġudikaw bl-ebda mod id-dritt ta' kull persuna li tuża, fin-negozju, l-isem tagħha, jew l-isem tal-predeċessur tagħha fin-negozju, hliet meta dak l-isem jintuża b'tali mod li jqarraq lill-konsumaturi.

#### Artikolu 300

### Id-dritt tal-użu tal-indikazzjonijiet ġeografiċi

1. Issem protett skont din is-Sottotaqsima jista' jintuża minn kull operatur li jikkummerċjalizza, jipproduċi, jipproċessa jew jipprepara prodotti agrikoli, oġġetti tal-ikel, inbejjed, inbejjed aromatizzati jew xorb alkoholiku li jkunu konformi mal-ispeċifikazzjoni tal-prodott korrispondenti.

2. Ladarba indikazzjoni ġeografika tkun protetta skont din is-Sottotaqsima, l-użu ta' tali isem protett ma jkun suġġett għall-ebda reġistrazzjoni tal-utenti jew għal imposti ulterjuri.

<sup>(1)</sup> It-terminu "evokazzjoni" jfisser, b'mod partikolari, l-użu bi kwalunkwe mod għal prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 20.09 tas-SA, għalkemm biss sakemm dawk il-prodotti jkunu indikati bhala inbejjed li jaqgħu taħt l-intestatura 22.04, inbejjed aromatizzati li jaqgħu taħt l-intestatura 22.05 u xorb alkoholiku li jaqa' taħt l-intestatura 22.08 ta' dik is-sistema.

## Artikolu 301

**L-infurzar tal-protezzjoni**

Il-Partijiet jinfurzwaw il-protezzjoni prevista fl-Artikoli 297 sa 300 ta' dan il-Ftehim b'azzjonijiet amministrattivi jew proċedimenti ġuridiċi adattati, kif ikun xieraq, inkluż fil-fruntiera doganali (esportazzjoni u importazzjoni), sabiex jipprevjenu u jwaqqfu kull użu illegali tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti. Huma jinfurzwaw ukoll tali protezzjoni fuq talba ta' xi parti interessata.

## Artikolu 302

**L-implimentazzjoni tal-azzjonijiet komplementari**

Mingħajr preġudizzju għall-impenji preċedenti tar-Repubblika tal-Moldova li tagħti protezzjoni lill-indikazzjonijiet ġeografici tal-Unjoni derivati minn ftehimiet internazzjonali dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u l-infurzar tagħhom, inklużi l-impenji meħuda fil-Ftehim ta' Lisbona għall-Protezzjoni tad-Denominazzjonijiet tal-Origini u r-Reġistrazzjoni Internazzjonali tagħhom, u skont l-Artikolu 301 ta' dan il-Ftehim, ir-Repubblika tal-Moldova tibbenefika minn perjodu tranżitorju ta' hames snin mill-1 ta' April 2013 sabiex tistabbilixxi l-azzjonijiet komplementari kollha li jkunu meħtieġa sabiex jitwaqqaf kwalunkwe użu illegali tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti, b'mod partikolari l-miżuri fil-fruntiera doganali.

## Artikolu 303

**Ir-relazzjoni mal-marki kummerċjali**

1. Il-Partijiet jirrifjutaw li jirreġistraw jew jinvalidaw, *ex officio* jew meta ssir talba minn parti interessata skont il-leġiżlazzjoni ta' kull Parti, marka kummerċjali li taqbel ma' kull waħda mis-sitwazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 299(1) ta' dan il-Ftehim b'rabta ma' indikazzjoni ġeografika protetta għal prodotti simili, bil-kondizzjoni li tintbagħat applikazzjoni għar-reġistrazzjoni tal-marka kummerċjali wara d-data ta' applikazzjoni għall-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika fit-territorju kkonċernat.
2. Għall-indikazzjonijiet ġeografici msemmija fl-Artikolu 297 ta' dan il-Ftehim, id-data ta' applikazzjoni għall-protezzjoni tkun l-1 ta' April 2013.
3. Għall-indikazzjonijiet ġeografici msemmijin fl-Artikolu 298 ta' dan il-Ftehim, id-data tal-applikazzjoni għall-protezzjoni tkun id-data li fiha tintbagħat talba lill-Parti l-oħra għall-protezzjoni ta' indikazzjoni ġeografika.
4. Għall-indikazzjonijiet ġeografici msemmija fl-Artikolu 298 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet ma jkollhom l-ebda obbligu sabiex jipproteġu indikazzjoni ġeografika fejn, fid-dawl ta' marka kummerċjali li jkollha reputazzjoni jew li tkun magħrufa sew, il-protezzjoni tista' tqarraq bil-konsumaturi dwar l-identità vera tal-prodott.
5. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, il-Partijiet jipproteġu l-indikazzjonijiet ġeografici anke meta teżisti marka kummerċjali preċedenti. Marka kummerċjali preċedenti tfixxer marka kummerċjali li l-użu tagħha jikkorrispondi ma' waħda mis-sitwazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 299(1) ta' dan il-Ftehim, li kienet saret applikazzjoni għaliha, giet irreġistrata jew stabbilita bl-użu, jekk dik il possibbiltà hemm provvediment għaliha fil-leġiżlazzjoni kkonċernata, fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet qabel id-data li fiha l-applikazzjoni għall-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika hija pprezentata mill-Parti l-oħra skont din is-Sottotaqsima. Marka kummerċjali bħal din tista' tibqa' tiġi wżata u mġedda minkejja l-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika, bil-kondizzjoni li fil-leġiżlazzjoni tal-Partijiet dwar il-marki kummerċjali ma jkunux jeżistu raġunijiet għall-invalidità jew ir-revoka tal-marka kummerċjali.

## Artikolu 304

**Ir-Regoli Ġenerali**

1. Din is-Sottoqaqsima tapplika mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-Ftehim tad-WTO.
2. Minkejja l-Artikolu 302 ta' dan il-Ftehim, l-importazzjoni, l-esportazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni ta' kull prodott imsemmi fl-Artikoli 297 u 298 ta' dan il-Ftehim jitwettqu f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti li japplikaw fit-territorju tal-Parti importatrici.



3. Kull kwistjoni li tinqala' minhabba l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi ta' ismijiet irregistrati tkun indirizzata fis-Sottokumitat dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografiċi stabbilit skont l-Artikolu 306 ta' dan il-Ftehim.
4. L-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti skont din is-Sottotaqsima jistgħu jiġu kkancellati biss mill-Parti fejn joriġina l-prodott.
5. Speċifikazzjoni tal-prodott imsemmija f'din is-Sotto-Taqsima tkun dik approvata, inkluża kull emenda li wkoll tkun giet approvata, mill-awtoritajiet tal-Parti li l-prodott joriġina fit-territorju tagħha.

#### Artikolu 305

### Il-Kooperazzjoni u t-Trasparenza

1. Il-Partijiet jibqgħu f'kuntatt, direttament jew permezz tas-Sottokumitat dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografiċi stabbilit skont l-Artikolu 306 ta' dan il-Ftehim, dwar il-kwistjonijiet kollha relatati mal-implimentazzjoni u l-funzjonament ta' din is-Sottotaqsima. B'mod partikolari, Parti tista' titlob informazzjoni mill-Parti l-oħra rigward speċifikazzjonijiet ta' prodott u l-modifika tagħhom, u punti ta' kuntatt għal dispożizzjonijiet ta' kontroll.
2. Kull Parti tista' tagħmel pubblikament disponibbli l-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott jew sommarju tagħhom u l-punti ta' kuntatt għal dispożizzjonijiet ta' kontroll li jikkorrispondu għall-indikazzjonijiet ġeografiċi tal-Parti l-oħra protetti skont dan l-Artikolu.

#### Artikolu 306

### Is-Sottokumitat dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografiċi

1. Is-Sottokumitat dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografiċi huwa b'dan stabbilit.
2. Is-Sottokumitat dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografiċi jikkonsisti fir-rappreżentanti tal-Partijiet bil-ghan li jimmonitorjaw l-iżvilupp ta' din is-Sottoaqsisma u li jintensifikaw il-kooperazzjoni u d-djalogu tagħhom dwar l-indikazzjonijiet ġeografiċi. Dan jirrapporta lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-Konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim.
3. Is-Sottokumitat dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografiċi jadotta d-deċiżjonijiet tiegħu b'konsens. Dan jiddetermina r-regoli ta' proċedura tiegħu stess. Dan jiltaqa' mill-inqas darba fis-sena u fuq it-talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, alternattivament fl-UE u fir-Repubblika tal-Moldova, f'hin u post u b'mod (li jista' jinkludi vidjokonferenza) li jiġu ddeterminati reċiprokament mill-Partijiet, imma mhux iktar tard minn 90 jum mit-talba.
4. Is-Sottokumitat dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografiċi jiehu hsieb ukoll il-funzjonament xieraq ta' din is-Sottotaqsima u jista' jqis kull kwistjoni li hija relatata mal-implimentazzjoni u t-thaddim tiegħu. B'mod partikolari, huwa jkun responsabbli biex:
  - (a) jemenda l-Parti A u l-Parti B tal-Anness XXX-A għal dan il-Ftehim, fir-rigward tar-referenzi għal-liġi applikabbli għall-Partijiet;
  - (b) jemenda l-Annessi XXX-C u XXX-D għal dan il-Ftehim fir-rigward tal-indikazzjonijiet ġeografiċi;
  - (c) jaqsam informazzjoni dwar l-iżviluppi leġiżlattivi u ta' politika dwar l-indikazzjonijiet ġeografiċi u kull kwistjoni oħra ta' interess reċiproku fil-qasam tal-indikazzjonijiet ġeografiċi;
  - (d) jaqsam informazzjoni dwar l-indikazzjonijiet ġeografiċi sabiex tkun ikkunsidrata l-protezzjoni tagħhom skont din is-Sottotaqsima; u
  - (e) isegwi l-aħhar żviluppi fir-rigward tal-infurzar tal-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi elenkati fl-Annessi XXX-C u XXX-D għal dan il-Ftehim.

## Subtaqsima 4

**Id-Disinji**

## Artikolu 307

**Il-ftehimiet internazzjonali**

Il-Partijiet jikkonformaw mal-Att ta' Ġinevra tal-Ftehim tal-Aja dwar ir-Reġistrazzjoni Internazzjonali ta' Disinji Industrijali tal-1999.

## Artikolu 308

**Il-protezzjoni ta' disinji rreġistrati**

1. Kull Parti ttiprovdi l-protezzjoni ta' disinji mahluqa indipendentement li huma originali u ġodda <sup>(1)</sup>. Dik il-protezzjoni tkun ipprovduta bir-reġistrazzjoni, li tagħti dritt esklużiv lid-detenturi ta' disinn irreġistrat skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.
2. Disinn li jiġi applikat jew inkorporat fi prodott li jikkostitwixxi parti komponenti ta' prodott kumpless jiġi kkunsidrat biss li jkun ġdid u oriġinali:
  - (a) jekk il-parti komponenti, ladarba tkun ġiet inkorporata fil-prodott kumpless, tibqa' tidher matul l-użu normali tal-prodott; u
  - (b) safejn daww il-karatteristiċi viżibbli tal-parti komponenti jwettqu fihom infushom il-htigijiet dwar in-novità u l-oriġinalità.
3. L-espressjoni "użu normali" fil-paragrafu 2(a) tfisser użu mill-utent finali, esklużi l-manutenzjoni, servis jew tiswija.
4. Id-detentur ta' disinn irreġistrat ikollu d-dritt li jimpedixxi lil partijiet terzi li ma jkollhomx il-kunsens tas-sid, tal-anqas milli jagħmlu, joffru għall-bejgħ, ibigħu, jimpurtaw, jespertaw, jistokkjaw jew jużaw prodott li jgħorr jew li jinkorpora d-disinn protett meta dawn l-atti jsiru għal skopijiet kummerċjali, jippreġudikaw b'mod mhux ġustifikat l-użu normali tad-disinn, jew ma jkunux kompatibbli mal-prattiki tal-kummerċ ġust.
5. Il-perjodu ta' protezzjoni disponibbli jammonta għal 25 sena mid-data tal-preżentazzjoni tal-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni.

## Artikolu 309

**Il-protezzjoni mogħtija lil disinji mhux irreġistrati**

1. Kull Parti ttiprovdi l-mezzi ġuridiċi sabiex timpedixxi l-użu ta' disinji mhux irreġistrati, biss jekk l-użu kkontestat jirriżulta mill-ikkupjar tad-dehra mhux irreġistrata tal-prodott. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, it-terminu "użu" jinkludi l-offerta għall-bejgħ, it-tqegħid fis-suq, l-importazzjoni jew l-esportazzjoni tal-prodott.
2. Il-perjodu ta' protezzjoni disponibbli għad-disinji mhux irreġistrati jammonta għal mill-inqas tliet snin mid-data meta d-disinn tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku f'wahda mill-Partijiet.

## Artikolu 310

**Eċċezzjonijiet u esklużjonijiet**

1. Kull Parti tista' ttiprovdi eċċezzjonijiet limitati għall-protezzjoni tad-disinji, bil-kundizzjoni li tali eċċezzjonijiet ma jkunux f'kunflitt ingust mal-isfruttament normali tad-disinji protetti u ma jippreġudikawx ingustament l-interessi legittimi tas-sid tad-disinn protett, filwaqt li jitqiesu l-interessi legittimi ta' partijiet terzi.

<sup>(1)</sup> Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, Parti tista' tikkunsidra li disinn li jkollu karattru individwali jkun oriġinali.

2. Il-protezzjoni tad-disinji ma testendix għal disinji ddetati essenzjalment minn konsiderazzjonijiet tekniċi jew funzjonali. B'mod partikolari, ma jkunx hemm dritt ta' disinn għall-karatteristiċi tad-dehra ta' prodott li jkunu mehtieġa jiġu riprodotti fil-forma u fil-qisien eżatti tagħhom biex il-prodott, li fih id-disinn ikun inkorporat jew li għalih ikun applikat, ikun jista' jitqabbad mekkanikament ma' jew jitqiegħed fi, madwar jew kontra prodott ieħor b'mod li ż-żewġ prodotti jkunu jistgħu jaqdu l-funzjoni tagħhom.

#### Artikolu 311

### **Ir-relazzjoni mad-dritt tal-awtur**

Disinn ikun eliġibbli wkoll għal protezzjoni skont il-liġi tad-drittijiet tal-awtur ta' Parti mid-data li fiha d-disinn jiġi mahluq jew iffissat fi kwalunkwe forma. Il-punt safejn, u l-kundizzjonijiet li fuqhom, din il-protezzjoni tiġi kkonferita, inkluż il-livell mehtieġ tal-oriġinalità, jiġu stabbiliti minn kull Parti.

#### Subtaqsima 5

### **il-Privattivi**

#### Artikolu 312

### **Il-ftehimiet internazzjonali**

Il-Partijiet iżommu mad-dispożizzjonijiet tat-Trattat tad-WIPO dwar il-Kooperazzjoni dwar il-Privattivi u jagħmlu kull sforz raġonevoli sabiex jikkonformaw mat-Trattat tad-WIPO dwar il-Liġi dwar il-Privattivi.

#### Artikolu 313

### **Il-privattivi u s-sahha pubblika**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tad-Dikjarazzjoni tal-Konferenza Ministerjali tad-WTO dwar il-Ftehim TRIPS u s-Sahha Pubblika, adottata fl-14 ta' Novembru 2001. Fl-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni tad-drittijiet u l-obbligi skont dan il-Kapitolu, il-Partijiet jiżguraw konsistenza ma' dik id-Dikjarazzjoni.

2. Il-Partijiet jirrispettaw id-Deciżjoni tal-Kunsill Ġenerali tad-WTO tat-30 ta' Awwissu 2003 dwar il-paragrafu 6 tad-dikjarazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u jikkontribwixxu għall-implimentazzjoni tagħha.

#### Artikolu 314

### **Iċ-ċertifikat ta' protezzjoni supplimentari**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-prodotti mediċinali u dawk għall-protezzjoni tal-pjanti protetti bi privattiva jistgħu jkunu suġġetti għal procedura amministrattiva ta' awtorizzazzjoni qabel ma jitpoġġew fis-suq tagħhom. Huma jirrikonoxxu li l-perjodu ta' żmien bejn il-prezentazzjoni tal-applikazzjoni għal privattiva u l-ewwel awtorizzazzjoni biex il-prodott jitpoġġa fis-suq rispettiv tagħhom, kif definit għal dak l-iskop mil-liġi domestika, jista' jqassar il-perjodu ta' protezzjoni effettiva skont il-privattiva.

2. Kull Parti tipprovdi għal perjodu ulterjuri ta' protezzjoni għal prodott mediċinali jew wiehed għall-protezzjoni tal-pjanti protett bi privattiva u li kien suġġett għal procedura amministrattiva ta' awtorizzazzjoni, b'dak il-perjodu li jkun ekwivalenti għall-perjodu msemmi fit-tieni sentenza tal-paragrafu 1, imnaqqas b'perjodu ta' hames snin.

3. Minkejja l-paragrafu 2, it-tul ta' żmien tal-perjodu ulterjuri ta' protezzjoni ma jistax jaqbeż il-hames snin.

4. Fil-każ ta' prodotti mediċinali li għalihom twettqu studji pedjatriċi, u sakemm ir-riżultati ta' dawk l-istudji jkunu riflessi fl-informazzjoni dwar il-prodott, il-Partijiet jipprovdu għal estensjoni ta' sitt xhur ohra fuq il-perjodu ta' protezzjoni msemmi fil-paragrafu 2.

## Artikolu 315

**Il-protezzjoni tad-dejta pprezentata biex tinkiseb awtorizzazzjoni biex jitpoġġa prodott mediċinali fis-suq**

1. Kull Parti timplimenta sistema komprensiva biex jiggarantixxu l-kunfidenzjalità, in-nuqqas ta' żvelar u n-nuqqas ta' dipendenza fuq dejta pprezentata għall-iskop li tinkiseb awtorizzazzjoni sabiex prodott mediċinali jitqiegħed fis-suq. <sup>(1)</sup>
  2. Kull Parti tiżgura li kull informazzjoni meħtieġa li tkun ipprezentata sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni biex jitqiegħed prodott mediċinali fis-suq tibqa' mhux żvelata lil partijiet terzi u tgawdi minn protezzjoni kontra l-użu kummerċjali inġust.
- Għal dak l-għan,
- (a) matul perjodu ta' mill-inqas hames snin, li jibda mid-data tal-ghotja ta' awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq fil-Parti kkonċernata, l-ebda persuna jew entità, pubblika jew privata, appartni minn dik il-persuna jew entità li pprezentat tali dejta mhux żvelata, ma tithalla tistrieħ direttament jew indirettament fuq din id-dejta, mingħajr il-kunsens espliċitu tal-persuna jew l-entità li pprezentat dik id-dejta, b'appoġġ ta' applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni biex jitqiegħed prodott mediċinali fis-suq;
  - (b) matul perjodu ta' mill-inqas seba' snin, li jibda mid-data tal-ghotja ta' awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq fil-Parti kkonċernata, ma tingħatax awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq għal kull applikazzjoni sussegwenti, sakemm l-applikant sussegwenti ma jissottomettix id-dejta tiegħu/tagħha stess, jew dejta użata b'awtorizzazzjoni tad-detentur tal-ewwel awtorizzazzjoni, li jissodisfa l-istess rekwiżiti bħal fil-każ tal-ewwel awtorizzazzjoni. Il-prodotti rreġistrati mingħajr is-sottomissjoni ta' dejta bħal din jitnehhew mis-suq sakemm ir-rekwiżiti jiġu sodisfatti.
3. Il-perjodu ta' seba' snin imsemmi fil-paragrafu 2(b) jiġi estiż għal massimu ta' tmien snin jekk, matul l-ewwel hames snin wara li tkun inkisbet l-awtorizzazzjoni inizjali, id-detentur jikseb awtorizzazzjoni għal indikazzjoni terapewtika ġdida waħda jew aktar kkunsidrati li jkunu ta' benefiċċju kliniku sinifikanti meta mqabbla ma' terapiji eżistenti.
  4. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu ma għandhomx effett retroattiv. Dawn ma jaffetwawx it-tqegħid fis-suq ta' prodotti mediċinali awtorizzati qabel id-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.
  5. Ir-Repubblika tal-Moldova tintrabat li tallinja l-leġiżlazzjoni tagħha li tikkonċerna l-protezzjoni tad-dejta għal prodotti mediċinali ma' dik tal-Unjoni f'data li tiġi deciza mill-Kumitat ta' Assocjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 316

**Il-protezzjoni tad-dejta dwar prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti**

1. Kull Parti tistabbilixxi r-rekwiżiti tas-sigurtà u l-effikaċja qabel ma tawtorizza t-tqegħid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti.
2. Kull Parti tassenja dritt temporanju tal-protezzjoni tad-dejta lis-sid ta' test jew rapport ta' studju pprezentat għall-ewwel darba biex tinkiseb awtorizzazzjoni għall-kummerċjalizzazzjoni għal prodott għall-protezzjoni tal-pjanti.

Matul il-perjodu ta' validità tad-dritt tal-protezzjoni tad-dejta, it-test jew rapport ta' studju ma jintużax għall-benefiċċju ta' kwalunkwe persuna oħra li tfittex li tikseb awtorizzazzjoni għall-kummerċjalizzazzjoni għal prodott għall-protezzjoni tal-pjanti, għajr meta jingħata l-kunsens espliċitu tas-sid.

3. It-test jew rapport ta' studju jissodisfaw il-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) li jkun meħtieġ għall-awtorizzazzjoni jew għal emenda ta' awtorizzazzjoni sabiex jiġi permiss l-użu fuq uċuħ tar-raba' oħrajn; u
  - (b) li jkun iċċertifikat bħala konformi mal-prinċipji ta' prattika tal-laboratorju tajba jew ta' prattika sperimentali tajba.

<sup>(1)</sup> Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "prodotti mediċinali" tfisser:

- (i) kull sustanza jew taħlita ta' sustanzi pprezentata għat-trattament jew il-prevenzjoni ta' mard fil-bniedem; jew
- (ii) kull sustanza jew taħlita ta' sustanzi li jistgħu jiġu amministrati lill-bnedmin bil-hsieb li ssir dijanjozi medika jew sabiex jiġu rres-tawrati, ikkoreġuti jew immodifikati l-funzjonijiet fiżjoloġiċi fil-bniedem.

Il-prodotti mediċinali jinkludu, pereżempju, prodotti mediċinali kimiċi, prodotti mediċinali bijoloġiċi (pereżempju tilqim, (anti)tossini) inklużi prodotti mediċinali derivati mid-demem tal-bniedem jew mill-plażma tal-bniedem, prodotti mediċinali ta' terapija avvanzata (pereżempju prodotti mediċinali ta' terapija tal-ġeni u prodotti mediċinali ta' terapija taċ-ċelloli), prodotti mediċinali erballi, u radjofarmaceutiċi.

4. Il-perjodu ta' protezzjoni tad-dejta jkun ta' mill-inqas għaxar snin li jibdew mid-data tal-ewwel awtorizzazzjoni fil-Parti kkonċernata. Fil-każ ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti b'riskju baxx, il-perjodu jista' jiġi estiż għal 13-il sena.
5. Il-perjodi msemmija fil-paragrafu 4 jiġu estiżi bi tliet xhur għal kull estensjoni ta' awtorizzazzjoni għal użi minuri <sup>(1)</sup> jekk l-applikazzjonijiet għal tali awtorizzazzjonijiet ikunu magħmula mid-detentur tal-awtorizzazzjoni mhux iktar tard minn hames snin wara d-data tal-ewwel awtorizzazzjoni. Il-perjodu totali ta' protezzjoni ta' data ma jista' bl-ebda mod jaqbeż it-13-il sena. Għal prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti b'riskju baxx, il-perjodu totali ta' protezzjoni tad-dejta ma jista' bl-ebda mod jaqbeż il-15-il sena.
6. Test jew rapport ta' studju jiġu protetti wkoll jekk kienu meħtieġa għat-tiġdid jew għar-rieżami ta' awtorizzazzjoni. F'dawk il-każijiet, il-perjodu għall-protezzjoni tad-dejta jkun ta' 30 xahar.

#### Artikolu 317

### Il-varjetajiet tal-pjanti

Il-Partijiet jipproteġu d-drittijiet tal-varjetajiet tal-pjanti, b'konformità mal-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni ta' Varjetajiet Godda ta' Pjanti inkluż l-eċċezzjoni fakultattiva tad-dritt ta' min ikabbar kif imsemmi fl-Artikolu 15(2) tal-imsemmija Konvenzjoni, u jikkooperaw sabiex jipromwovu u jinfurzaw dawk id-drittijiet.

#### Taqsim 3

### L-Infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intelletwali

#### Artikolu 318

### L-Obbligi Ġenerali

1. Il-Partijiet jaffer maw mill-ġdid l-impenji tagħhom skont il-Ftehim TRIPS, partikolarment il-Parti III tiegħu, u jipprovdu l-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji komplementari stabbiliti f'din it-Taqsima meħtieġa biex jiżguraw l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali <sup>(2)</sup>.
2. Dawk il-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji komplementari jkunu ġusti u ekwi, u ma jkunux ikkomplikati jew għaljin bla bżonn, jew jinvolvu limiti ta' żmien mhux raġonevoli jew dewmien mhux iġġustifikat.
3. Dawk il-miżuri u r-rimedji komplementari jkunu wkoll effettivi, proporzjonati u dissważivi u jkunu applikati b'tali mod li jkun evitat il-holqien ta' ostakoli għall-kummerċ leġittimu u sabiex ikunu pprovduti salvagwardji kontra l-abbuż tagħhom.

#### Artikolu 319

### L-applikanti intitolati

Kull Parti tirrikonoxxi bhala persuni intitolati sabiex ifittxu l-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji msemmija f'din it-Taqsima u fil-Parti III tal-Ftehim TRIPS:

- (a) id-detenturi ta' drittijiet tal-proprjetà intelletwali skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi applikabbli;
- (b) il-persuni l-oħra kollha awtorizzati sabiex jużaw dawk id-drittijiet, b'mod partikolari d-detenturi tal-liċenzji, safejn ikun permess u skont, id-dispożizzjonijiet tal-liġi applikabbli;

<sup>(1)</sup> Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-espressjoni "użu minuri" tfisser użu ta' prodott għall-protezzjoni tal-pjanti f'Parti fuq pjanti u prodotti tal-pjanti li mhumiex imkabbra b'mod estensiv f'dik il-Parti jew li huma mkabbrin b'mod estensiv biex jissodisfaw bżonn eċċezzjonali ta' protezzjoni tal-pjanti.

<sup>(2)</sup> Għall-finijiet ta' din is-Sottotaqsima, il-kunċett ta' "drittijiet ta' proprjetà intelletwali" jkopri mill-inqas id-drittijiet segwenti: id-dritt tal-awtur drittijiet relatati mad-dritt tal-awtur; dritt *sui generis* ta' min johloq bażi tad-dejta; drittijiet ta' min johloq topografiji ta' prodott semikunduttur; drittijiet tal-marki kummerċjali; drittijiet tad-disinn; drittijiet tal-privattivi, inklużi d-drittijiet miksuba biċ-certifikati ta' protezzjoni supplementari; indikazzjonijiet ġeografiċi; drittijiet ta' mudelli ta' utilità; drittijiet għal varjetajiet ta' pjanti; u ismijiet kummerċjali, sakemm dawn ikunu protetti bhala drittijiet esklużivi fil-liġi domestika.

- (c) l-entitajiet ta' ġestjoni tad-drittijiet kollettivi tal-proprjetà intelletwali li jkunu regolarment rikonoxxuti bhala li jkollhom dritt li jirrapprezentaw lit-titolari tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, safejn ikun permess u skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi applikabbli; u
- (d) l-entitajiet professjonali ta' difiża li jkunu regolarment rikonoxxuti bhala li jkollhom id-dritt li jirrapprezentaw lid-detenturi tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, safejn ikun permess u skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi applikabbli.

#### Subtaqsima 1

### L-Infurzar ċivili

#### Artikolu 320

### Il-Miżuri biex tkun ippreservata l-Evidenza

1. Kull Parti tiżgura li, anke qabel il-bidu tal-proċedimenti fuq il-merti tal-każ, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq applikazzjoni minn Parti li tkun ipprezentat evidenza raġonevolment disponibbli sabiex issostni l-allegazzjonijiet tiegħu/tagħha li d-dritt tal-proprjetà intelletwali tiegħu/tagħha jkun inkiser jew ikun se jinkiser, jordnaw miżuri provviżorji fil-pront u effettivi sabiex tiġi ppreżervata l-evidenza rilevanti fir-rigward tal-allegat ksur, soġġetta għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.

2. Tali miżuri jistgħu jinkludu d-deskrizzjoni dettaljata, bit-tehd tal-kampjuni jew le, jew bil-qbid fiżiku tal-prodotti li allegatament qed jagħmlu l-ksur jew le u, fil-każijiet xierqa, il-materjali u l-ghodod li ntużaw fil-produzzjoni u/jew fid-distribuzzjoni ta' daww il-prodotti u d-dokumenti relatati magħhom. Daww il-miżuri jittiehdu, jekk ikun hemm bżonn, mingħajr ma tinstema l-parti l-oħra, b'mod partikolari fejn kwalunkwe dewmien ikun probabbli li jikkawża dannu rreparabbli lid-detentur tad-dritt jew fejn ikun hemm riskju li jista' jintwera li qiegħda tinqered l-evidenza.

#### Artikolu 321

### Id-Dritt għall-Infurmazzjoni

1. Kull Parti tiżgura li, fil-kuntest tal-proċedimenti li jikkonċernaw ksur ta' dritt ta' proprjetà intelletwali u b'risposta għal talba ġġustifika u proporzjonata tar-rikorrent, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jordnaw li l-infurmazzjoni dwar l-oriġini u n-netwerks ta' distribuzzjoni tal-prodotti jew tas-servizzi li jiksru dritt ta' proprjetà intelletwali tkun ipprovdata mill-kontraventur u/jew minn kull persuna oħra li:

- (a) tinstab fil-pussess tal-prodotti li jiksru drittijiet fuq skala kummerċjali;
- (b) instabet li kienet qiegħda tuża s-servizzi ta' ksur fuq skala kummerċjali;
- (c) tinstab li kienet qiegħda tipprovdi fuq skala kummerċjali, servizzi użati fl-attivitajiet ta' ksur;
- (d) kienet indikat mill-persuna li għaliha saret referenza fil-punti (a), (b) jew (c) bhala li kienet involuta fil-produzzjoni, manifattura jew distribuzzjoni tal-oġġetti jew tal-provvista tas-servizzi;

2. L-infurmazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tinkludi, kif xieraq:

- (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-produtturi, il-manifatturi, id-distributuri, il-fornituri u detenturi preċedenti oħra tal-prodotti jew is-servizzi, kif ukoll il-bejjiegha bl-ingrossa u bl-immnut intenzjonati;
- (b) informazzjoni dwar il-kwantitajiet prodotti, manifatturati, ikkonsenjati, riċevuti jew ordnati, kif ukoll il-prezz miksub għall-prodotti jew is-servizzi inkwistjoni.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet statutarji oħrajn li:

- (a) jagħtu lid-detentur tad-dritt id-drittijiet li jirċievi informazzjoni aktar sħiħa;
- (b) jirregolaw l-użu fil-proċedimenti ċivili jew kriminali tal-infurmazzjoni kkomunikata skont dan l-Artikolu;
- (c) jirregolaw ir-responsabbiltà għall-abbuż mid-dritt tal-infurmazzjoni;

- (d) jagħtu opportunità li ma tiġix ipprovduta informazzjoni li tisforza lill-persuna li tisemma fil-paragrafu 1 tammetti l-parteciżazzjoni tagħha jew dik ta' qraba tagħha fi ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali; jew
- (e) jirregolaw il-protezzjoni tal-kunfidenzjalità tas-sorsi tal-informazzjoni jew l-ipproċessar tal-informazzjoni personali.

#### Artikolu 322

### Miżuri provviżorji u prekawwjonarji

1. Kull Parti tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu, fuq it-talba tal-applikant, jorogħu inġunzjoni interlokutorja kontra l-allegat kontraventur maħsuba sabiex tipprevjeni kull ksur imminenti ta' dritt ta' proprjetà intellettuali jew biex tipprobjixxi, fuq bażi provviżorja u soġġetta, fejn ikun xieraq, għal pagament rikorrenti ta' penali fejn ikun previst fil-liġi domestika, il-kontinwazzjoni tal-ksur allegat ta' dak id-dritt, jew li tali kontinwazzjoni tkun suġġetta għad-depożitu ta' garanziji maħsuba biex ikun żgurat il-kumpens tad-detentur tad-dritt. Inġunzjoni interlokutorja tista' tinhareġ ukoll, skont l-istess kundizzjonijiet, kontra intermedjarju li s-servizzi tiegħu qegħdin jintużaw minn parti terza biex isir ksur tad-dritt tal-proprjetà intellettuali.
2. Inġunzjoni interlokutorja tista' tinhareġ ukoll sabiex jiġi ordnat is-sekwestru jew il-kunsinna tal-prodotti ssuspettati li qed jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali, sabiex tipprevjeni d-dhul fi jew il-movimenti tagħhom fil-kanali kummerċjali.
3. Fil-każ ta' ksur allegat imwettaq fuq skala kummerċjali, il-Partijiet jiżguraw li, jekk l-applikant juri ċirkustanzi li x'aktarx jipperikolaw l-irkupru tad-danni, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw is-sekwestru prekawwjonarju tal-proprjetà mobbli u immobbli tal-allegat kontraventur, fosthom is-sekwestru tal-kontijiet bankarji u assi oħra tiegħu. Għal dan il-ghan, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jordnaw il-komunikazzjoni ta' dokumenti bankarji, finanzjarji jew kummerċjali, jew l-aċċess xieraq għall-informazzjoni rilevanti.

#### Artikolu 323

### Il-miżuri ta' korrezzjoni

1. Kull Parti tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jordnaw, fuq it-talba tal-applikant u mingħajr preġudizzju għal kull dannu dovut lid-detentur tad-dritt minhabba l-ksur, u mingħajr kumpens ta' kwalunkwe xorta, mill-inqas it-tnehhija definittiva mill-kanali kummerċjali jew il-qerda tal-prodotti li sabu li qed jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali. Jekk ikun xieraq, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jordnaw ukoll il-qerda ta' materjali u għodod użati b'mod predominanti fil-holqien jew il-manifattura ta' dawk il-prodotti.
2. L-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Partijiet ikollhom is-setgha jordnaw li dawk il-miżuri jitwettqu bl-ispejjeż għall-kontraventur, sakemm ma jiġux invokati raġunijiet partikolari sabiex dan ma jsirx.

#### Artikolu 324

### L-inġunzjonijiet

Kull Parti tiżgura li, meta tkun ittiehdet deċiżjoni ġudizzjarja li ssib ksur ta' dritt tal-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jorogħu inġunzjoni kontra l-kontraventur, kif ukoll kontra intermedjarju li s-servizzi tiegħu qed jintużaw minn parti terza sabiex tikser dritt ta' proprjetà intellettuali, li jkollha l-ghan li tipprobjixxi l-kontinwazzjoni tal-ksur.

#### Artikolu 325

### Il-miżuri alternattivi

Il-Partijiet jistgħu jipprovdur li, f'każijiet xierqa u fuq talba tal-persuna responsabbli li tista' tkun soġġetta għall-miżuri previsti fl-Artikolu 323 u/jew l-Artikolu 324 ta' dan il-Ftehim, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jordnaw kumpens fi flus li jithallas lill-parti li ssofri dannu minflok ma jiġu applikati l-miżuri previsti f'dawk iż-żewġ Artikoli jekk dik il-persuna tkun aġixxiet b'mod mhux intenzjonali u mingħajr negligenza, jekk it-twettiq tal-miżuri inkwistjoni jikkawżalha dannu sproporzjonat u jekk il-kumpens fi flus lill-parti li ssofri dannu jidher li jkun raġonevolment sodisfaċenti.

## Artikolu 326

**Il-kumpens għad-danni**

1. Kull Parti tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji, fuq l-applikazzjoni tal-parti li sarulha d-danni, jordnaw lill-kontraventur li, jew kien jaf, jew kellu raġunijiet validi biex ikun jaf, daħal f'attività ta' ksur, biex ihallas il-kumpens għad-danni lid-detentur tad-dritt skont il-preġudizzju attwali mgarrab minnu riżultat tal-ksur. Meta l-awtoritajiet ġudizzjarji jiffissaw l-ammont tal-kumpens għad-danni:

- (a) huma jqisu l-aspetti kollha xierqa, bħalma huma l-konsegwenzi ekonomiċi negattivi, fosthom il-profitti mitlufa, li tkun sofriet il-parti li ssofri dannu, kwalunkwe qligh ingust li jkun għamel il-kontraventur u, f'każijiet xierqa, elementi li ma jkunux fatturi ekonomiċi, bħall-hsara morali kkawżata lid-detentur tad-dritt mill-ksur; jew
- (b) bhala alternattiva għall-punt (a), huma jistgħu, f'każijiet xierqa, jistabbilixxu l-ammont tal-kumpens għad-danni bhala somma waħda f'daqqa fuq il-bażi ta' elementi bħal, tal-inqas, l-ammont ta' royalties jew miżati li kien ikollhom jithallsu kieku l-kontraventur ikun talab l-awtorizzazzjoni sabiex juża d-dritt tal-proprjetà intellettuali inkwistjoni.

2. Meta l-kontraventur ma jkunx involva ruħu konxjament, jew b'raġunijiet suffiċjenti biex ikun jaf, fl-attività ta' ksur, il-Partijiet jistgħu jistabbilixxu li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw l-irkupru ta' profitti jew il-pagament tal-kumpens għad-danni li jistgħu jkunu stabbiliti minn qabel favur il-persuna danneggata.

## Artikolu 327

**L-ispejjeż ġuridiċi**

Kull Parti tiżgura li spejjeż ġuridiċi u spejjeż ohra raġonevoli u proporzjonati mhallsa mill-parti rebbieha, bhala regola generali, ikunu mhallsa mill-parti li tkun tilfet, sakemm l-ekwiżità ma tippermettix li jsir dan.

## Artikolu 328

**Il-pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet ġudizzjarji**

Kull Parti tiżgura li, fil-proċedimenti ġuridiċi stabbiliti għall-ksur ta' dritt tal-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw, fuq it-talba tal-applikant u għad-dannu tal-kontraventur, miżuri xierqa għat-tixrid tal-informazzjoni li tikkonċerna d-deċiżjoni, inkluż il-wiri tad-deċiżjoni u l-pubblikazzjoni tagħha shiħa jew parti minnha.

## Artikolu 329

**Il-preżunzjoni li wiehed huwa awtur jew sid**

Bl-għan li jiġu applikati l-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji previsti f'din it-Taqsima:

- (a) għal awtur ta' xogħol litterarju jew artistiku, fin-nuqqas ta' prova kontrarja, biex ikun ikkunsidrat tali, u konsegwentament biex ikunu intitolat li jiftaħ proċedimenti ta' ksur, ikun suffiċjenti għal ismubiex jidher fuq ix-xogħol bil-mod tas-soltu;
- (b) il-punt (a) japplika *mutatis mutandis* għad-detenturi tad-drittijiet relatati mad-drittijiet tal-awtur fir-rigward tas-suġġett protett tagħhom.

## Subtaqsima 2

**Dispożizzjonijiet oħrajn**

## Artikolu 330

**Miżuri dwar il-konfini**

1. Kull Parti, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'din is-SottoTaqsima, tadotta proċeduri sabiex detentur ta' dritt, li jkollu raġunijiet validi biex jissuspetta li jista' jkun hemm importazzjoni, esportazzjoni, riesportazzjoni, dħul jew hrug



mit-territorju doganali, tqeghid skont proċedura ta' sospensjoni jew tqeghid taht żona hielsa jew f'mahżen hieles ta' merkanzija li jikser dritt ta' proprjetà intellettuali<sup>(1)</sup>, ikun permess jippreżenta applikazzjoni bil-miktub mal-awtoritajiet amministrattivi jew ġudizzjarji kompetenti għas-sospensjoni mill-awtoritajiet doganali tar-rilaxx jew iż-żamma ta' tali prodotti.

2. Kull Parti tippovdi li meta l-awtoritajiet tad-dwana, fl-andament tal-azzjonijiet tagħhom u qabel ma tiġi ppreżentata jew mogħtija applikazzjoni minn detentur ta' dritt, ikollhom biżżejjed raġunijiet sabiex jissuspettaw li l-prodotti jiksru dritt tal-proprjetà intellettuali, huma jistgħu jissospendu r-rilaxx tal-oġġetti jew iżommuhom sabiex jippermettu lid-detentur tad-dritt jissottometti applikazzjoni għal azzjoni skont il-paragrafu 1.

3. Kull dritt jew obbligu li jikkonċerna l-importatur li huma stabbiliti fil-liġi domestika għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu u tat-Taqsima 4 tal-Parti III tal-Ftehim TRIPS ikunu applikabbli wkoll għall-esportatur jew għad-detentur tal-oġġetti.

4. Kull Parti tippovdi li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jirrikjedu detentur tad-dritt li jitlob il-proċeduri deskritti fil-paragrafu 1 jipprovdi evidenza adegwata li tissodisfa lill-awtoritajiet kompetenti li, skont il-liġi tal-Parti li tkun qed tippovdi l-proċeduri, ikun sar ksur *prima facie* tad-dritt tal-proprjetà intellettuali tad-detentur tad-dritt, u li jipprovdi biżżejjed informazzjoni li tista' tkun mistennija b'mod raġonevoli li jkollu għarfien tagħha d-detentur tad-dritt halli l-oġġetti suspettati jingħarfu b'mod raġonevoli mill-awtoritajiet kompetenti. Ir-rekwizit li tingħata biżżejjed informazzjoni ma jiskoraġġixx b'mod mhux raġonevoli r-rikors għall-proċeduri deskritti fil-paragrafu 1.

5. Bil-hsieb li jiġi stabbilit jekk inkisirx dritt ta' proprjetà intellettuali, l-uffiċċju doganali jinforma lid-detentur tad-drittijiet, fuq it-talba tiegħu u jekk ikun magħruf, bl-ismijiet u l-indirizzi ta' min jirċievi l-kunsinna, il-konsenjatur jew id-detentur tal-oġġetti u l-origini u provenjenza tal-oġġetti suspettati bi ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali.

L-uffiċċju doganali jagħti wkoll lill-applikant l-oportunità li jispjazzjona l-oġġetti li r-rilaxx tagħhom ġie sospiz jew li nżammu. Meta jeżamina l-oġġetti, l-uffiċċju doganali jista' jiehu kampjuni u jagħtihom jew jibgħathom lid-detentur tad-drittijiet, fuq talba tiegħu, strettament għal skopijiet ta' analiżi u biex tiġi faċilitata l-proċedura sussegwenti.

6. L-awtoritajiet doganali jkunu attivi fil-mira u l-identifikazzjoni ta' bastimenti li fihom prodotti suspettati li jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali fuq il-baži ta' tekniki tal-analiżi tar-riskju. Dawn jistabbilixxu sistemi għal kooperazzjoni mill-qrib mad-detenturi tad-drittijiet, inklużi mekkanizmi effettivi biex jiġbru informazzjoni għall-analiżi tar-riskju.

7. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw ma' xulxin bil-hsieb li jeliminaw kummerċ internazzjonali fi prodotti li jiksru d-drittijiet ta' proprjetà intellettuali. B'mod partikolari, għal dak l-ghan, fejn xieraq, dawn jaqsmu l-informazzjoni u jirrangaw għall-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti tagħhom fir-rigward tal-kummerċ fi prodotti li jiksru d-drittijiet tal-proprjetà intellettuali.

8. Għal prodotti fi tranżitu minn ġewwa t-territorju ta' Parti ddestinati għat-territorju tal-Parti l-oħra, l-ewwel Parti tippovdi informazzjoni lill-Parti l-oħra biex ikun permess l-infurzar effettiv kontra bastimenti b'oġġetti suspettati li jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali.

9. Mingħajr preġudizzju għal forom oħra ta' kooperazzjoni, il-Protokoll III dwar l-Għajnuna Amministrattiva Reċiproka fi Kwistjonijiet Doganali tkun applikabbli fir-rigward tal-paragrafi 7 u 8 ta' dan l-Artikolu fir-rigward tal-ksur tal-leġiżlazzjoni doganali relatat mad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali.

(<sup>1</sup>) Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "oġġetti li jiksru dritt tal-proprjetà intellettuali" tfisser:

(a) "oġġetti foloz", jiġifieri:

(i) oġġetti, inkluż l-ippakkjar, li mingħajr awtorizzazzjoni jkollhom fuqhom marka kummerċjali identika għall-marka kummerċjali debitament irreġistrata rigward l-istess tip ta' oġġetti, jew li ma tistax tingħaraf fl-aspetti essenzjali tagħha minn tali marka kummerċjali, u li b'hekk tikser id-drittijiet tad-detentur tal-marka kummerċjali;

(ii) kwalunkwe simbolu ta' marka kummerċjali bħal logo, tikketta, stiker, fuljett, istruzzjonijiet għall-użu jew dokument ta' garanzija, anke jekk jiġi ppreżentat separatament, fl-istess kundizzjonijiet bħall-prodotti li jissemew fil-punt (i);

(iii) il-materjali tal-ippakkjar li jkollhom fuqhom il-marka kummerċjali ta' oġġetti foloz, ippreżentanti separatament, fl-istess kundizzjonijiet bħall-oġġetti li jissemew fil-punt (i);

(b) "oġġetti pirati", jiġifieri prodotti li huma jew jinkludu kopji magħmula mingħajr il-kunsens tad-detentur tad-dritt jew ta' persuna debitament awtorizzata mid-detentur fil-pajjiż tal-produzzjoni, u li jsiru direttament jew indirettament minn oġġett, fejn il-produzzjoni ta' dik il-kopja kienet tikkostitwixxi ksur ta' dritt tal-awtur jew ta' dritt relatat jew ta' dritt ta' disinn skont il-liġi tal-pajjiż ta' importazzjoni, irrISPettivament minn jekk ikunx irreġistrat fil-liġi domestika;

(c) oġġetti li, skont il-liġi tal-Parti li fiha ssir l-applikazzjoni għal azzjoni mid-dwana, jiksru privativa, dritt ta' varjetà ta' pjanta, jew indikazzjoni geografika.

10. Is-Sottokumitat Doganali msemmi fl-Artikolu 200 ta' dan il-Ftehim jaġixxi bhala l-Kumitat responsabbli biex jiżgura l-funzjonament u l-implimentazzjoni xierqa ta' dan l-Artikolu.

#### Artikolu 331

### Il-kodiċi ta' mġiba

Il-partijiet jinkoraġġixxu:

- (a) l-iżvilupp permezz ta' assoċjazzjonijiet tal-kummerċ jew professjonali jew organizzazzjonijiet tal-kodiċi ta' mġiba bil-ghan li jikkontribwixxu għall-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali; u
- (b) il-prezentazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet, ta' abbozz ta' kodiċi ta' mġiba u kwalunkwe evalwazzjoni tal-applikazzjoni ta' dawk il-kodiċi ta' mġiba.

#### Artikolu 332

### Il-kooperazzjoni

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkoperaw bil-ghan li jsostnu l-implimentazzjoni tal-impenji u l-obbligi meħuda taħt dan il-Kapitolu.
2. Soġġetti għad-dispożizzjonijiet tat-Titolu VI (l-Għajnuna Finanzjarja, u d-Dispożizzjonijiet Kontra l-Frodi u ta' Kontroll) ta' dan il-Ftehim, l-oqsma ta' kooperazzjoni jinkludu, iżda mhumiex limitati għal, l-attivitajiet li ġejjin:
  - (a) l-iskambju ta' informazzjoni dwar il-qafas ġuridiku fir-rigward tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali u r-regoli rilevanti tal-protezzjoni u l-infurzar; l-iskambju ta' esperjenzi dwar il-progress legiżlattiv f'dawk l-oqsma;
  - (b) l-iskambju ta' esperjenzi u informazzjoni dwar l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali;
  - (c) l-iskambju ta' esperjenzi dwar l-infurzar fuq livell ċentrali u subċentrali mid-dwana, il-pulizija, korpi amministrattivi u ġudizzjarji; il-koordinazzjoni sabiex tiġi evitata l-esportazzjoni ta' oġġetti foloz, fosthom ma' pajjiżi ohra;
  - (d) il-bini ta' kapaċità; l-iskambju u taħriġ tal-persunal;
  - (e) il-promozzjoni u t-tixrid ta' informazzjoni dwar id-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, fost l-ohrajn fi ċrieki kummerċjali u s-soċjetà ċivili; l-għarfien pubbliku tal-konsumaturi u d-detenturi tad-drittijiet;
  - (f) it-titjib tal-kooperazzjoni istituzzjonali, pereżempju bejn uffiċċji ta' proprjetà intellettuali;
  - (g) il-promozzjoni attiva tal-għarfien u l-edukazzjoni tal-pubbliku ġenerali dwar politiki li jikkoncernaw id-drittijiet tal-proprjetà intellettuali; il-formulazzjoni ta' strateġiji effettivi biex ikunu identifikati udjenzi ewlenin, u l-holqien ta' programmi ta' komunikazzjoni biex jiżdied l-għarfien tal-konsumatur u tal-midja dwar l-impatt tal-ksur tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali, inkluż ir-riskju għas-saħħa u s-sigurtà u l-konnessjoni mal-kriminalità organizzata.

#### KAPITOLU 10

### Il-kompetizzjoni

#### Taqsimi 1

### L-antitrust u l-fużjonijiet

#### Artikolu 333

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsimi:

- (1) "awtorità tal-kompetizzjoni" tfisser għall-Unjoni, il-Kummissjoni Ewropea, u għar-Repubblika tal-Moldova, il-Kunsill għall-Kompetizzjoni;

(2) "liġijiet dwar il-kompetizzjoni" tfisser:

- (a) għall-Unjoni, l-Artikoli 101, 102 u 106 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 tal-20 ta' Jannar 2004 dwar il-kontroll ta' koncentrazzjonijiet bejn imprizi (ir-Regolament dwar l-Għaqdiet tal-KE), u r-regolamenti ta' implimentazzjoni jew l-emendi tagħhom;
- (b) għar-Repubblika tal-Moldova, il-Liġi dwar il-Kompetizzjoni Nru 183 tal-11 ta' Lulju 2012 u r-regolamenti ta' implimentazzjoni jew emendi tagħha; u
- (c) kwalunkwe bidla li l-istrumenti msemmija fil-punti (a) u (b) jistgħu jgħaddu minnha wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 334*

### **Il-prinċipji**

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-kompetizzjoni hielsa u minghajr distorsjoni fir-relazzjonijiet kummerċjali tagħhom. Il-Partijiet jirrikonoxxu li prattiki tan-negozju antikompetittivi għandhom il-potenzjal li jgħawġu l-funzjonament xieraq tas-swieq u jdgħajfu l-benefiċċji tal-liberalizzazzjoni kummerċjali.

*Artikolu 335*

### **L-implimentazzjoni**

1. Kull Parti żżomm fit-territorju rispettiv tagħha liġijiet tal-kompetizzjoni komprensivi li jindirizzaw b'mod effettiv ftehimiet antikompetittivi, prattiki miftiehma u l-kondotta unilaterali antikompetittiva tal-imprizi b'setgha dominanti fis-suq u jipprovdu kontroll effettiv tal-koncentrazzjonijiet.
2. Kull Parti żżomm awtorità b'funzjoni indipendenti b'riżorsi umani u finanzjarji xierqa sabiex tinfurza b'mod effettiv il-liġijiet dwar il-kompetizzjoni msemmija fl-Artikolu 333(2).
3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li japplikaw il-liġijiet rispettivi tagħhom dwar il-kompetizzjoni b'mod trasparenti u mhux diskriminatorju, waqt li jirrispettaw il-prinċipji tal-gustizzja proċedurali u d-drittijiet tad-difiża tal-imprizi kkonċernati.

*Artikolu 336*

### **Il-monopolji statali, l-imprizi pubbliċi u l-imprizi fdati bi drittijiet speċjali jew esklużivi**

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma jimpedixxi lil Parti milli tahtar jew iżżomm monopolji tal-Istat jew imprizi pubbliċi jew tafda imprizi bi drittijiet speċjali jew esklużivi skont il-liġi rispettiva tagħha.
2. Fir-rigward tal-monopolji statali ta' xorta kummerċjali, l-imprizi pubbliċi u l-imprizi fdati bi drittijiet speċjali jew esklużivi, kull Parti tiżgura li tali imprizi jkunu soġġetti għal-liġijiet dwar il-kompetizzjoni msemmija fl-Artikolu 333(2), sakemm l-applikazzjoni ta' dawk il-liġijiet ma xxekklix il-prestazzjoni, fil-liġi jew fil-fatt, tal-kompi partikolari ta' interess pubbliku, mogħtija lill-imprizi inkwistjoni.

*Artikolu 337*

### **Il-kooperazzjoni u l-iskambju tal-informazzjoni**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni bejn l-awtoritajiet dwar il-kompetizzjoni rispettivi tagħhom sabiex itejbu l-infurzar effettiv tal-liġi dwar il-kompetizzjoni, u sabiex jillhqu l-oġġettivi ta' dan il-Ftehim permezz tal-promozzjoni tal-kompetizzjoni u t-trażżin tal-imġiba kummerċjali antikompetittiva jew tat-tranzazzjonijiet antikompetittivi.

2. Għal dak l-ghan, kull awtorità tal-kompetizzjoni tista' tinforma lill-awtorità tal-kompetizzjoni l-oħra li lesta li tikkooopera rigward l-attività ta' infurzar ta' kwalunkwe Parti. L-ebda parti ma tiġi m'caħhda milli tiehu deċiżjonijiet awtonomi dwar il-kwistjonijiet soġġetti għall-kooperazzjoni.

3. Bl-iskop tal-facilitazzjoni tal-infurzar effettiv tal-liġijiet dwar il-kompetizzjoni rispettivi tagħhom, l-awtoritajiet ta' kompetizzjoni jistgħu jiskambjaw informazzjoni mhux kunfidenzjali. L-iskambji kollha ta' informazzjoni jkunu soġġetti għall-istandards ta' kunfidenzjalità applikabbli f'kull Parti. Kull meta l-Partijiet jiskambjaw informazzjoni skont dan l-Artikolu, huma jikkunsidraw il-limitazzjonijiet imposti mir-rekwiżiti tas-segretezza professjonali u tan-negozju fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi tagħhom.

#### Artikolu 338

### Is-soluzzjoni tat-tilwim

Id-dispożizzjonijiet dwar il-mekkaniżmu ta' soluzzjoni tat-tilwim fil-Kapitolu 14 (is-Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim ma jghoddux għal din it-Taqsima.

#### Taqsim 2

### L-Għajnuna mill-istat

#### Artikolu 339

### Il-prinċipji ġenerali u l-kamp ta' applikazzjoni

1. L-għajnuna mill-Istat mogħtija mill-Unjoni jew mir-Repubblika tal-Moldova, jew permezz tar-riżorsi ta' waħda mill-Partijiet, fi kwalunkwe forma, li tghawweg jew thedded li tghawweg il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew il-produzzjoni ta' ċerti prodotti u servizzi u li taffettwa l-kummerċ bejn il-Partijiet, tkun inkompatibbli ma' dan il-Ftehim.

2. Dan il-Kapitolu ma japplikax għall-għajnuna mill-Istat marbuta mas-sajd, prodotti koperti mill-Anness 1 għall-Ftehim dwar l-Agrikoltura jew għajnuniet oħra koperti mill-Ftehim dwar l-Agrikoltura.

#### Artikolu 340

### Il-valutazzjoni tal-għajnuna mill-Istat

1. L-għajnuna mill-Istat tiġi valutata abbażi tal-kriterji li ġejjin mill-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kompetizzjoni applikabbli fl-UE, b'mod partikolari l-Artikolu 107 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u strumenti ta' interpretazzjoni adottati mill-istituzzjonijiet tal-UE, inkluża l-ġurisprudenza rilevanti tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea.

2. L-obbligi li johorġu minn dan l-Artikolu japplikaw fi żmien hames snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 341

### Il-leġiżlazzjoni dwar l-għajnuna mill-Istat u l-awtorità

1. Il-Partijiet jadottaw jew iżommu, kif xieraq, leġiżlazzjoni għall-kontroll tal-għajnuna mill-Istat. Huma jistabbilixxu jew iżommu wkoll, kif xieraq, awtorità b'funzjoni indipendenti fdata bis-setgħat meħtieġa għall-kontroll tal-għajnuna mill-Istat. Dik l-awtorità jkollha, fost l-oħrajn, is-setgħat li tawtorizza skemi ta' għajnuna mill-Istat u mizuri individwali ta' għajnuna mill-Istat, kif ukoll is-setgħat sabiex tordna l-irkupru tal-għajnuna mill-Istat mogħtija bi ksur tal-liġi.

2. L-obbligi li johorġu minn dan l-Artikolu jiġu sodisfatti fi żmien sentejn mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

3. Kull skema ta' għajnuna mill-Istat qabel l-istabbiliment tal-awtorità dwar l-għajnuna mill-Istat tiġi allinjata fi żmien perjodu ta' tmien snin mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Mingħajr preġudizzju għal Kapitolu oħra ta' dan il-Ftehim, il-perjodu ta' allinjament jiġi estiż għal perjodu massimu ta' għaxar snin mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim fir-rigward ta' skemi ta' għajnuna mill-Istat skont il-Liġi tar-Repubblika tal-Moldova dwar iż-Żoni Ekonomiċi Hiesla Nru 440-XV tas-27 ta' Lulju 2001.

#### Artikolu 342

### It-trasparenza

1. Kull Parti tiżgura t-trasparenza fil-qasam tal-għajnuna mill-Istat. Għal dak l-għan, kull Parti, mill-1 ta' Jannar 2016, tirrapporta kull sentejn lill-Parti l-oħra, skont il-metodoloġija u l-prezentazzjoni tal-istharrig annwali tal-UE dwar l-għajnuna mill-Istat. Dak ir-rapport jitqies li ġie pprovdut jekk l-informazzjoni rilevanti ssir disponibbli mill-Partijiet jew fisimhom fuq websajt aċċessibbli pubblikament.

2. Kull meta Parti tqis li r-relazzjonijiet kummerċjali tagħha ġew affetwati minn xi każ individwali ta' għajnuna mill-Istat mogħtija mill-Parti l-oħra, il-Parti kkonċernata tista' titlob lill-Parti l-oħra sabiex tipprovdi informazzjoni dwar il-każ individwali ta' għajnuna mill-Istat.

#### Artikolu 343

### Il-kunfidenzjalità

Meta jiskambjaw l-informazzjoni skont dan il-Kapitolu, il-Partijiet jikkunsidraw il-limitazzjonijiet imposti mir-rekwiżiti tas-segretezza professjonali u tan-negozju.

#### Artikolu 344

### Il-klawsola ta' rieżami

Il-Partijiet iżommu taht rieżami kontinwu l-kwistjonijiet li saret referenza għalihom f'dan il-Kapitolu. Kull Parti tista' tirreferi tali kwistjonijiet lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jaqblu li jivvalutaw il-progress fl-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu kull sentejn wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, sakemm iż-żewġ Partijiet ma jaqblux mod ieħor.

#### KAPITOLU 11

### L-Energija relatata mal-kummerċ

#### Artikolu 345

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

- (1) "prodotti tal-enerġija" tfisser żejt mhux maħdum (kodiċi SA 27.09), gass naturali (kodiċi SA 27.11) u enerġija elettrika (kodiċi SA 27.16);
- (2) "infrastruttura fissa" tfisser kull netwerk ta' trażmissjoni jew distribuzzjoni, faċilità tal-gass naturali likwifikat jew faċilità tal-ħażna, kif iddefinit fid-Direttiva 2003/55/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2003 rigward regoli komuni għas-suq intern fil-gass naturali u fid-Direttiva 2003/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2003 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku;
- (3) "trasport" tfisser it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni, kif definit fid-Direttiva 2003/54 u d-Direttiva 2003/55, u l-garr u t-twassil taż-żejt permezz tal-pipelines;
- (4) "teħid mhux awtorizzat" tfisser kull attività li tikkonsisti fit-teħid illegali tal-prodotti tal-enerġija minn infrastruttura fissa.

#### Artikolu 346

### Il-Prezzijiet domestiċi irregolati

1. Skont il-Protokoll dwar l-ażezjoni tar-Repubblika tal-Moldova fil-Komunità tal-Energija, il-prezz għall-provvista tal-gass u tal-elettriku għal klijenti mhux domestiċi ikun determinat unikament mill-provvista u d-domanda.

2. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, Parti tista' timponi fl-interess ekonomiku ġenerali <sup>(1)</sup> obbligu fuq l-imprizi li hu relatat mal-prezz tal-provvista tal-gass naturali u l-elettriku (minn issa 'l quddiem imsejjah "prezz irregolat"). Fil-każ li klijenti mhux domestiċi ma jkunux jistgħu jaqblu ma' fornitur fuq prezz għall-elettriku jew gass naturali li jkun inqas minn jew ugwali għall-prezz irregolat għall-gass naturali jew l-elettriku, il-klijenti mhux domestiċi jkollhom id-dritt li jidhlu f'kuntratt għall-provvista tal-elettriku jew gass naturali ma' fornitur kontra l-prezz irregolat applikabbli. Fi kwalunkwe każ, il-klijenti mhux domestiċi jkunu hielsa li jinnegozjaw u jiffirmaw kuntratt ma' xi fornitur alternattiv.

3. Il-Parti li timponi obbligu skont il-paragrafu 2 tiżgura li l-obbligu huwa definit b'mod ċar, trasparenti, proporzjonat, mhux -diskriminatorju, verifikabbli u għal tul ta' żmien limitat. Meta timponi kwalunkwe obbligu bħal dan, il-Parti tiggarrantixxi wkoll l-ugwaljanza tal-aċċess għal imprizi oħra lill-konsumaturi.

4. Fejn il-prezz li bih il-gass naturali u l-elettriku jinbiegħu fis-suq domestiku jkun irregolat minn Parti, dik il-Parti tiżgura li l-metodoloġija sottostanti tal-kalkolu tal-prezz irregolat tkun ippubblikata qabel id-dhul fis-sehh tal-prezz irregolat.

#### Artikolu 347

### Il-projbizzjoni tal-ipprezzar doppju

1. Mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li jiġu imposti prezzijiet irregolati b'mod konsistenti mal-paragrafi 2 u 3 tal-Artikolu 346 ta' dan il-Ftehim, Parti jew awtorità regolatorja ta' Parti ma jadottawx jew ma jzommux miżura li twassal għal prezz oghla għall-prodotti tal-enerġija esportati lejn il-Parti l-oħra mill-prezz impost għal tali prodotti meta jkunu intiżi għall-konsum domestiku.

2. Il-Parti li tesporta fuq talba mill-Parti l-oħra tipprovdi evidenza li prezz differenti għall-istess prodotti tal-enerġija li jinbiegħu fis-suq domestiku u dawk esportati ma jirriżultax minn miżura pprojbita mill-paragrafu 1.

#### Artikolu 348

### It-tranzitu

Il-Partijiet jiehdu kwalunkwe miżura meħtieġa biex jiffacilitaw it-tranzitu, konsistenti mal-prinċipju tal-libertà tat-tranzitu, u skont l-Artikoli V.1, V.2, V.4 u V.5 tal-GATT tal-1994 u l-Artikoli 7.1 u 7.3 tat-Trattat dwar il-Karta tal-Enerġija, li huma inkorporati f'dan il-Ftehim u magħmula parti minnu.

#### Artikolu 349

### It-Trasport

Fir-rigward tat-trasport tal-elettriku u l-gass, b'mod partikolari l-aċċess ta' partijiet terzi għal infrastruttura fissa, il-Partijiet jadattaw il-leġiżlazzjoni tagħhom, kif imsemmi fl-Anness VIII għal dan il-Ftehim u fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija, sabiex jiġi żgurat li t-tariffi, ippubblikati qabel id-dhul fis-sehh tagħhom, il-proċeduri tal-allokazzjoni tal-kapaċità u l-kundizzjonijiet l-oħra kollha huma oġġettivi, raġonevoli u trasparenti u li ma jiddiskriminawx fuq il-bażi tal-oriġini, sjieda jew destinazzjoni tal-elettriku jew il-gass.

#### Artikolu 350

### It-tehid mhux awtorizzat ta' prodotti fi tranzitu

Kull Parti tiehu l-miżuri kollha meħtieġa biex tipprojbixxi u tindirizza kwalunkwe tehid ta' prodotti tal-enerġija mhux awtorizzat fi tranzitu minn ġewwa t-territorju tagħha minn kwalunkwe entità soġġetta għall-kontroll jew il-ġurisdizzjoni ta' dik il-Parti.

(<sup>1</sup>) L-espressjoni "interess ekonomiku ġenerali" tkun interpretata bl-istess mod bħal fl-Artikolu 106 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u b'mod partikolari skont il-każistika tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea.

## Artikolu 351

**It-tranzitu minghajr interruzzjoni**

1. Parti ma tfixkilx it-tranzitu ta' prodotti tal-enerġija fit-territorju tagħha, hlief fejn tali ndhil ikun speċifikament previst f'kuntratt jew ftehim iehor li jirregolaw tali tranzitu.
2. F'każ ta' tilwim dwar kull kwistjoni li tinvolvi l-Partijiet jew entità wahda jew aktar soġġetti għall-kontroll jew il-ġurisdizzjoni ta' wahda mill-Partijiet, Parti li t-tranzitu tal-prodotti tal-enerġija ma jghaddix mit-territorju tagħha, qabel il-konkluzjoni ta' proċedura għas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-kuntratt jew il-ftehim rilevanti jew ta' proċedura ta' emerġenza skont l-Anness XXXI għal dan il-Ftehim jew skont il-Kapitolu 14(is-Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, ma tinterrompax jew tnaqqas tali tranzitu, jew tippermetti kwalunkwe entità soġġetta għall-kontroll jew il-ġurisdizzjoni tagħha, inkluża intrapriża kummerċjali, statali, li tinterrompi jew tnaqqas tali tranzitu, hlief fiċ-ċirkostanzi previsti fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.
3. Parti ma tinzammx responsabbli għal interruzzjoni jew tnaqqis tat-tranzitu skont dan l-Artikolu fejn dik il-Parti ma tkunx tista' tipprovi jew tittrasporta prodotti tal-enerġija b'riżultat ta' azzjonijiet attribwibbli għal pajjiż terz jew entità taht il-kontroll jew il-ġurisdizzjoni ta' pajjiż terz.

## Artikolu 352

**L-obbligu ta' tranzitu għall-operaturi**

Kull Parti tiżgura li l-operaturi tal-infrastuttura fissa jiehdu l-miżuri meħtieġa biex:

- (a) jimminimizzaw ir-riskju ta' interruzzjoni aċċidentali jew tnaqqis tat-tranzitu; u
- (b) jirrestawraw bil-heffa t-thaddim normali ta' tali tranzitu li tkun ġiet interrotta aċċidentalment jew imnaqqsa.

## Artikolu 353

**L-awtorità regolatorja għall-elettriku u l-gass**

1. Skont id-Direttiva 2003/55/KE u d-Direttiva 2003/54/KE, awtorità regolatorja fil-qasam tal-gass naturali u l-elettriku tkun legalment distinta u funzjonalment indipendenti minn kull entità oħra pubblika jew privata, u tingħata biżżejjed setgħa biex tiżgura l-kompetizzjoni effettiva u l-funzjonament effiċjenti tas-suq.
2. Id-deċiżjonijiet ta' awtorità regolatorja u l-proċeduri użati minnha jkunu imparzjali fir-rigward tal-partecipanti kollha tas-suq.
3. Operatur affettwat minn deċiżjoni ta' awtorità regolatorja jkollu d-dritt li jappella kontra dik id-deċiżjoni quddiem korp tal-appell li jkun indipendenti miż-żewġ partijiet involuti. Fejn il-korp tal-appell ma jkollux karattru ġuridiku, dejjem jingħataw raġunijiet bil-miktub għad-deċiżjoni tiegħu u d-deċiżjonijiet tiegħu jkunu wkoll soġġetti għal rieżami minn awtorità ġuridika imparzjali u indipendenti. Id-deċiżjonijiet li jiehdu l-korpi tal-appell ikunu infurzati b'mod effettiv.

## Artikolu 354

**Ir-relazzjoni mat-trattat dwar il-komunità tal-enerġija**

1. Fil-każ ta' kunflitt bejn id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu u d-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija jew id-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni magħmula applikabbli skont it-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija, id-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija jew id-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni magħmula applikabbli skont it-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija jipprevalu fil-każ ta' tali kunflitt.
2. Fl-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, tingħata preferenza lill-adozzjoni tal-leġiżlazzjoni jew atti oħra li huma konsistenti mat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija jew li huma bbażati fuq il-leġiżlazzjoni applikabbli fl-Unjoni. Fil-każ ta' tilwima fir-rigward ta' dan il-Kapitolu, il-leġiżlazzjoni jew atti oħra li jissodisfaw dawk il-kriterji jittiehdu bhala konformi ma' dan il-Kapitolu. Fil-valutazzjoni ta' jekk il-leġiżlazzjoni jew atti oħra jissodisfaw dawk il-kriterji jew le, tiġi kkunsidrata kwalunkwe deċiżjoni rilevanti li tittiehed skont l-Artikolu 91 tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija.

3. L-ebda Parti ma tuża d-dispożizzjonijiet għas-soluzzjoni tat-tilwim ta' dan il-Ftehim sabiex tallega ksur tad-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Energija.

#### KAPITOLU 12

#### **It-Trasparenza**

#### Artikolu 355

#### **Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

- (1) "miżuri ta' applikazzjoni ġenerali" tinkludi liġijiet, regolamenti, sentenzi ġudizzjarji, proċeduri u sentenzi amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali u kull att ieħor ġenerali jew astratt, interpretazzjoni jew rekwiżit ieħor li jista' jkollhom impatt fuq kwalunkwe kwistjoni koperta bit-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Ma tinkludix sentenza li tapplika għal persuna partikolari;
- (2) "persuna interessata" tfisser kull persuna fiżika jew ġuridika li tista' tkun soġġetta għal kwalunkwe dritt jew obbligu skont miżuri ta' applikazzjoni ġenerali, fit-tifsira tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 356

#### **L-objettiv u l-kamp ta' applikazzjoni**

Filwaqt li jirrikonoxxu l-impatt li l-ambjent regolatorju jista' jkollu fuq il-kummerċ u l-investiment bejn il-Partijiet, il-Partijiet jipprovdu ambjent regolatorju prevedibbli għall-operaturi ekonomiċi u proċeduri effiċjenti, waqt li jikkunsidraw ir-rekwiżiti taċ-certezza ġuridika u l-proporzjonalità.

#### Artikolu 357

#### **Il-pubblikazzjoni**

1. Kull parti tiżgura li l-miżuri tal-applikazzjoni ġenerali:
  - (a) ikunu disponibbli minnufih u faċilment b'mezz magħżul uffiċjalment, u fejn possibbli, mezz elettroniku, b'tali mod li kull persuna tkun tista' ssir familjari magħhom;
  - (b) jipprovdu spjegazzjoni tal-objettiv ta' tali miżuri, u l-hsieb warajhom; u
  - (c) jippermettu żmien suffiċjenti bejn il-pubblikazzjoni u d-dhul fis-seħh ta' tali miżuri hliet f'każijiet ġustifikati kif xieraq.
2. Kull Parti:
  - (a) tftitex li tippubblika, bil-quddiem kif xieraq, kwalunkwe proposta biex tadotta jew temenda kull miżura ta' applikazzjoni ġenerali, li tinkludi spjegazzjoni tal-objettiv, u r-raġuni għall-proposta;
  - (b) tipprovdi opportunitajiet raġonevoli għall-partijiet interessati sabiex jikkomentaw dwar tali proposta u, b'mod partikolari, tippermetti żmien suffiċjenti għal tali opportunitajiet; u
  - (c) tftitex li tikkunsidra l-kummenti li tircievi minghand persuni interessati fir-rigward ta' tali proposta.

#### Artikolu 358

#### **Il-mistoqsijiet u l-punti ta' kuntatt**

1. Sabiex tiġi ffaċilitata l-komunikazzjoni bejn il-Partijiet dwar kull materja koperta mit-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, kull Parti tahtar punt ta' kuntatt li jaġixxi bhala koordinatur.
2. Kull Parti iżomm jew tistabbilixxi mekkaniżmi xierqa biex twieġeb mistoqsijiet minn kwalunkwe persuna rigward kwalunkwe miżura ta' applikazzjoni ġenerali, li tkun proposta jew fis-seħh, u l-applikazzjoni tagħha. Id-domandi jistgħu jiġu indirizzati permezz tal-punt ta' kuntatt stabbilit skont il-paragrafu 1 jew permezz ta' kwalunkwe mekkaniżmu ieħor kif ikun xieraq.



3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li kwalunkwe twegiba prevista fil-paragrafu 2 tista' ma tkunx definnittiva jew legalment vin-kolanti iżda għal skopijiet ta' informazzjoni biss, sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom.

4. Fuq talba ta' Parti, il-Parti l-oħra tipprovdi immedjatament informazzjoni u twieġeb għal mistoqsijiet li jirrigwardaw kwalunkwe miżura ta' applikazzjoni ġenerali jew kwalunkwe proposta biex tiġi adottata jew emendata kwalunkwe miżura ta' applikazzjoni ġenerali li l-Parti li tagħmel it-talba tqis li tista' taffettwa t-tħaddim tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, irrispettivament minn jekk il-Parti li tagħmel it-talba tkunx għet innotifikata minn qabel b'dik il-miżura.

#### Artikolu 359

### L-amministrazzjoni ta' miżuri ta' applikazzjoni ġenerali

Kull Parti tamministra b'mod ogġettiv, imparzjali u raġonevoli l-miżuri kollha ta' applikazzjoni ġenerali. Għal dak l-għan, kull Parti, fl-applikazzjoni ta' tali miżuri lil persuni, ogġetti jew servizzi partikolari tal-Parti l-oħra f'każijiet speċifiċi:

- ftitex li tipprovdi lill-persuni interessati, li jkunu affettwati direttament minn proċediment, b'avviż raġonevoli, skont il-proċeduri tagħha, meta jinbeda proċediment, li jinkludi deskrizzjoni tat-tip ta' proċediment, dikjarazzjoni tal-awtorità ġuridika li taħtha jinbeda l-proċediment, u deskrizzjoni ġenerali ta' kull kwistjoni li jkun hemm kontroversja dwarha;
- tagħti opportunità raġonevoli lil tali persuni interessati sabiex jipprezentaw fatti u argumenti b'appoġġ għall-pożizzjonijiet tagħhom qabel ma tittiehed kull azzjoni amministrattiva finali, safejn jippermettu z-żmien, in-natura tal-proċediment u l-interess pubbliku; u
- tiżgura li l-proċeduri tagħha jkunu bbażati fuq, u twettqu f'konformità mal-liġi tagħha.

#### Artikolu 360

### L-analizi u l-appell

1. Kull Parti tistabbilixxi jew iżzomm tribunali jew proċeduri ġudizzjarji, arbitrali jew amministrattivi għall-iskop ta' stħarriġ fil-pront u, fejn ikun meħtieġ, il-korrezzjoni ta' azzjoni amministrattiva relatata ma' kwistjonijiet koperti bit-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Tali tribunali jew proċeduri jkunu imparzjali u indipendenti mill-uffiċċju jew l-awtorità fdata bl-infurzar amministrattiv, u dawk responsabbli għalihom ma jkollhom l-ebda interess sostanzjali fl-eżitu tal-kwistjoni.

- Kull Parti tiżgura li, fi kwalunkwe tribunal jew proċedura simili, il-partijiet fil-proċediment jingħataw id-dritt għal:
  - opportunità raġonevoli sabiex isostnu jew jiddefendu l-pożizzjonijiet rispettivi tagħhom; u
  - deċiżjoni bbażata fuq l-evidenza u s-sottomissjonijiet ta' rekord jew, fejn ikun meħtieġ mil-liġi tal-Parti, ir-rekord kompilat mill-awtorità amministrattiva.
- Kull Parti tiżgura li, soġġetta għal appell jew rieżami ulterjuri kif previst fil-liġi tagħha, tali deċiżjoni tiġi implimentata minn, u tirregola l-prattika ta', l-uffiċċju jew l-awtorità kompetenti fir-rigward tal-azzjoni amministrattiva inkwistjoni.

#### Artikolu 361

### Il-kwalità u l-prestazzjoni regolatorja u imġiba amministrattiva tajba

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fil-promozzjoni tal-kwalità u l-prestazzjoni regolatorja, fosthom permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar Prattiki dwar il-politiki regolatorji u l-valutazzjonijiet tal-impatt regolatorji rispettivi tagħhom.

2. Il-Partijiet jaqblu mal-principji ta' mġiba amministrattiva tajba <sup>(1)</sup>, u jaqblu li jikkooperaw fil-promozzjoni tagħhom, fosthom permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar Prattiki.

<sup>(1)</sup> Kif hemm espress fir-Rakkomandazzjoni tal-Kumitat tal-Ministri lill-Istati Membri dwar l-amministrazzjoni tajba, tal-Kunsill tal-Ewropa CM/Rec(2007)7 tal-20 ta' Gunju 2007,

## Artikolu 362

**Ir-regoli speċifiċi**

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu japplikaw minghajr preġudizzju għal kwalunkwe regola speċifika dwar it-trasparenza stabbilita f'Kapitolu oħra tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

## KAPITOLU 13

**Il-Kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli**

## Artikolu 363

**Il-kuntest u L-objettivi**

1. Il-Partijiet ifakkru fl-Aġenda 21 tal-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp tal-1992, id-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fuq ix-Xogħol tal-1998, il-Pjan ta' Implimentazzjoni ta' Johannesburg dwar l-Iżvilupp Sostenibbli tal-2002, id-Dikjarazzjoni Ministerjali tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Generazzjoni ta' Impjiegi Sħiħ u Produttivi u Xogħol Deċenti għal Kulhadd tal-2006, u d-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta tal-2008. Il-Partijiet jafferaw mill-ġdid l-impenn tagħhom li jippromwvu l-iżvilupp tal-kummerċ internazzjonali b'mod li jikkontribwixxi għall-objettivi tal-iżvilupp sostenibbli, għall-benessri tal-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, u sabiex jiżguraw li dak l-objettiv ikun integrat u rifless f'kull livell tar-relazzjoni kummerċjali tagħhom.

2. Il-Partijiet jafferaw mill-ġdid l-impenn tagħhom biex ifittxu żvilupp sostenibbli u jirrikonoxxu li l-iżvilupp ekonomiku, l-iżvilupp soċjali u l-harsien tal-ambjent huma l-pilastru interdipendenti u li jsaħħu 'l xulxin reċiprokament tiegħu. Huma jenfasizzaw il-benefiċċju li kwistjonijiet tax-xogħol u ambjentali relatati mal-kummerċ <sup>(1)</sup> jitqiesu bhala parti minn approċċ globali għall-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli.

## Artikolu 364

**Id-dritt ta' regolamentazzjoni u livelli ta' protezzjoni**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu d-dritt ta' kull Parti li tistabbilixxi politiki u prijoritajiet tagħha ta' żvilupp sostenibbli, tistabbilixxi livelli tagħha stess ta' protezzjoni domestika ambjentali u tax-xogħol, u li tadotta jew timmodifika kif jixraq il-liġi u l-politiki rilevanti tagħha, b'mod konsistenti mal-impenn tagħhom lejn l-istandards rikonossuti internazzjonalment u l-ftehimiet imsemmija fl-Artikoli 365 u 366 ta' dan il-Ftehim.

2. F'dak il-kuntest, kull Parti tfittex li tiżgura li l-liġi u l-politiki tagħha jipprovdu u jinkoraġġixxu livelli għolja ta' protezzjoni ambjentali u tax-xogħol u tagħmel hilitha biex tkompli ttejjeb dawk il-liġijiet u politiki u l-livelli sottostanti ta' protezzjoni.

## Artikolu 365

**L-istandards u l-ftehimiet multilaterali dwar ix-xogħol**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu impjiegi sħaħ u produttivi u xogħol deċenti għal kulhadd bhala elementi ewlenin għall-ġestjoni tal-globalizzazzjoni, u jafferaw mill-ġdid l-impenn tagħhom biex jippromwvu l-iżvilupp tal-kummerċ internazzjonali b'mod li jwassal għal impjiegi sħaħ u produttivi u xogħol deċenti għal kulhadd. F'dak il-kuntest, il-Partijiet jintrabtu li jikkonsultaw u jikkooperaw, kif xieraq, dwar kwistjonijiet ta' xogħol ta' interess reċiproku relatati mal-kummerċ.

2. Skont l-obbligi li għandhom bhala membri tal-ILO u d-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fuq ix-Xogħol u s-Segwitu tagħha tal-1998, il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jirrispettaw, jippromwvu u jwettqu fil-liġi u l-prattika tagħhom u fit-territorju kollu tagħhom l-istandards tax-xogħol ewlenin rikonossuti fuq livell internazzjonali, kif inkorporati fil-konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO, u b'mod partikolari:

- (a) il-libertà ta' assoċjazzjoni u r-rikonoxximent effettiv tad-dritt ta' negozjar kollettiv;
- (b) it-tneħhija ta' kull forma ta' xogħol sfurzat jew bilfors;

<sup>(1)</sup> Meta f'dan il-Kapitolu ssir referenza għal "xogħol", dan jinkludi l-kwistjonijiet kollha rilevanti għall-objettivi strateġiċi tal-ILO, li permezz tagħhom l-Aġenda tax-Xogħol Deċenti hija espressa, kif miftiehma fid-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta tal-2008.

- (c) l-abolizzjoni effettiva tax-xogħol mit-tfal; u
  - (d) it-tnehhija tad-diskriminazzjoni fir-rigward tal-impjieg u x-xogħol.
3. Il-Partijiet jaffer maw mill-ġdid l-impenn tagħhom biex jimplimentaw b'mod effettiv fil-liġi u fil-prattika tagħhom, il-konvenzjonijiet tal-ILO fundamentali, ta' prijorità u oħrajn ratifikati mill-Istati Membri u r-Repubblika tal-Moldova, rispettivament.
4. Il-Partijiet se jikkunsidraw ukoll ir-ratifika tal-konvenzjonijiet ta' prijorità li jifdal u oħrajn li huma kklassifikati bhala aġġornati mill-ILO. F'dak il-kuntest, il-Partijiet regolarment jiskambjaw informazzjoni dwar is-sitwazzjoni u l-progress rispettivi tagħhom fil-proċess ta' ratifikazzjoni.
5. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-ksur tal-prinċipji u d-drittijiet fundamentali fuq ix-xogħol ma jistax jiġi invokat jew inkella użat bhala vantaġġ komparattiv legittimu u li l-istandards tax-xogħol m'għandhomx jintużaw għal skopijiet ta' kummerċ protezzjonist.

#### Artikolu 366

### **Il-governanza u l-ftehimiet ambjentali multilaterali**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-valur tal-governanza u l-ftehimiet ambjentali internazzjonali bhala risposta tal-komunità internazzjonali għall-problemi ambjentali globali jew reġjonali u jenfasizzaw il-htieġa li jsahhu l-appoġġ reċiproku bejn il-politiki kummerċjali u dawk ambjentali. F'dak il-kuntest, il-Partijiet jintrabtu li jikkonsultaw u jikkooperaw, kif xieraq, fir-rigward tan-negozjati dwar kwistjonijiet ambjentali relatati mal-kummerċ u rigward kwistjonijiet ambjentali relatati mal-kummerċ oħrajn ta' interess reċiproku.
2. Il-Partijiet jaffer maw mill-ġdid l-impenn tagħhom biex jimplimentaw b'mod effettiv, fil-liġi u fil-prattika tagħhom, il-ftehimiet ambjentali multilaterali (MEAs) li tagħhom ikunu parti.
3. Il-Partijiet regolarment jiskambjaw informazzjoni dwar is-sitwazzjoni u żviluppi rispettivi tagħhom fir-rigward ir-ratifiki tal-MEAs jew emendi għal dawn il-ftehimiet.
4. Il-Partijiet jaffer maw mill-ġdid l-impenn tagħhom li jilhqu l-oġettiv finali tal-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima (UNFCCC) u l-Protokoll ta' Kyoto. Huma jintrabtu li jikkooperaw dwar l-iżvilupp tal-qafas internazzjonali futur dwar it-tibdil fil-klima skont l-UNFCCC u l-ftehimiet u d-deċiżjonijiet relatati miegħu.
5. Xejn f'dan il-Ftehim ma jzomm lill-Partijiet milli jadottaw jew iżommu miżuri għall-implimentazzjoni tal-MEAs li huma parti tagħhom, sakemm dawn il-miżuri ma jkunux applikati b'mod li jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli bejn il-Partijiet jew restrizzjoni mohbija fuq il-kummerċ.

#### Artikolu 367

### **Il-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli**

Il-Partijiet jikkonfermaw mill-ġdid l-impenn tagħhom biex isahhu l-kontribut tal-kummerċ lejn l-għan ta' żvilupp sostenibbli fid-dimensjonijiet ekonomiċi, soċjali u ambjentali tiegħu. Għaldaqstant, il-Partijiet:

- (a) jirrikonoxxu r-rwol benefiku li jista' jkollhom l-istandards ewlenin tax-xogħol u xogħol decenti fuq l-effiċjenza, l-innovazzjoni u l-produttività ekonomika, u jfittxu koerenza politika akbar bejn il-politiki kummerċjali, fuq naħa, u l-politiki dwar ix-xogħol fuq in-naħa l-oħra;
- (b) jaħdmu sabiex jiffacilitaw u jippromwovu kummerċ u investiment fi prodotti u servizzi ambjentali, inkluż billi jindirizzaw l-ostakli nontariffarji relatati;
- (c) jaħdmu biex jiffacilitaw it-tnehhija ta' ostakli fuq il-kummerċ jew l-investiment li jikkonċernaw prodotti u servizzi ta' rilevanza partikolari għall-mitigazzjoni tat-tibdil fil-klima, bħall-enerġija rinnovabbli sostenibbli u prodotti u servizzi b'użu enerġetiku effiċjenti, fosthom permezz tal-adozzjoni ta' oqfsa ta' politika li jwasslu għall-użu tal-aħjar teknoloġiji disponibbli u permezz tal-promozzjoni ta' standards li jirrispondu għall-htigijiet ambjentali u ekonomiċi u jimminimizzaw l-ostakli tekniċi fuq il-kummerċ;
- (d) jaqblu li jippromwovu l-kummerċ ta' prodotti li jikkontribwixxu għall-kundizzjonijiet soċjali mtejba u għal prattiki ambjentali tajbin, fosthom prodotti li jkun soġġetti għal skemi volontarji ta' assigurazzjoni tas-sostenibbiltà bhala skemi ta' kummerċ ġusti u etici, ekotikketti, u skemi ta' ċertifikazzjoni għal prodotti naturali bbażati fuq riżorsi;

- (e) jaqblu li jippromwovu r-responsabbiltà soċjali korporattiva, inkluż permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u l-ahjar prattikki. F'dak ir-rigward, il-Partijiet jirreferu għal prinċipji u linji gwida rikonoxxuti internazzjonalment, bħal-Linji Gwida tal-OECD għall-Intrapriżi Multinazzjonali, il-Patt Globali tan-Nazzjonijiet Uniti, u d-Dikjarazzjoni Tripartitika tal-ILO dwar il-Prinċipji li Jikkonċernaw l-Intrapriżi Multinazzjonali u l-Politika Soċjali.

#### Artikolu 368

### Id-diversità bijoloġika

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jiġu żgurati l-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tad-diversità bijoloġika bħala element ewlieni għall-kisba tal-iżvilupp sostenibbli, u jafferimaw mill-ġdid l-impenn tagħhom li jikkonservaw u jużaw b'mod sostenibbli d-diversità bijoloġika, skont il-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika u strumenti internazzjonali rilevanti oħrajn li huma parti tagħhom.
2. Għal dak l-ghan, il-Partijiet jintrabtu li:
  - (a) jippromwovu l-kummerċ fil-prodotti naturali bbażati fuq ir-riżorsi miksuba permezz ta' użu sostenibbli tar-riżorsi bijoloġiċi u li jikkontribwixxu għall-konservazzjoni tal-bijodiversità;
  - (b) jiskambjaw informazzjoni dwar azzjonijiet rigward il-kummerċ fil-prodotti naturali bbażati fuq ir-riżorsi maħsuba sabiex iwaqqfu t-telf tad-diversità bijoloġika u jnaqqsu l-pressjonijiet fuq il-bijodiversità u, fejn rilevanti, jikkooperaw biex jimmassimizzaw l-impatt u biex jiżguraw l-appoġġ reċiproku tal-politiki rispettivi tagħhom;
  - (c) jippromwovu l-ejenkar tal-ispeċi taht il-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fi Speċi fil-Periklu ta' Fawna u Flora Selvaġġi (CITES) fejn l-istatus ta' konservazzjoni ta' dawk l-ispeċi huwa meqjus fil-periklu; u
  - (d) jikkooperaw fuq livelli reġjonali u globali bil-ghan li jippromwovu l-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tad-diversità bijoloġika tal-ekosistemi naturali jew agrikoli, inklużi speċi fil-periklu, l-abitat tagħhom, żoni naturali protetti b'mod speċjali u d-diversità ġenetika, ir-restawr tal-ekosistemi, u l-eliminazzjoni jew it-tnaqqis tal-impatti negattivi fuq l-ambjent li jirriżultaw mill-użu ta' riżorsi naturali haġjin jew mhux haġjin jew tal-ekosistemi.

#### Artikolu 369

### Il-ġestjoni sostenibbli tal-foresti u l-kummerċ fil-prodotti tal-foresti

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jiġu żgurati l-konservazzjoni u l-ġestjoni sostenibbli ta' foresti u l-importanza tal-kontribut li l-foresti jagħtu lill-oġġettivi ekonomiċi, ambjentali u soċjali tal-Partijiet.
2. Għal dak l-ghan, il-Partijiet jintrabtu li:
  - (a) jippromwovu l-kummerċ fi prodotti tal-foresti li ġejjin minn foresti ġestiti b'mod sostenibbli, maħsuda skont il-leġislazzjoni domestika tal-pajjiż tal-hsad. L-azzjonijiet, f'dak ir-rigward, jistgħu jinkludu l-konkluzjoni ta' Ftehim ta' Shubija Volontarju dwar l-Infurzar tal-Liġi tal-Foresta, Governanza u Kummerċ;
  - (b) jaqsmu informazzjoni dwar miżuri biex jippromwovu l-konsum ta' injam u prodotti tal-injam minn foresti ġestiti b'mod sostenibbli u, fejn rilevanti, jikkooperaw fl-iżvilupp ta' tali miżuri;
  - (c) jadottaw miżuri biex tiġi promossa l-konservazzjoni tal-foresti u għall-ġlieda kontra l-qtuġh illegali ta' siġar u l-kummerċ relatat miegħu, inkluż fir-rigward ta' pajjiżi terzi, kif xieraq;
  - (d) jaqsmu informazzjoni dwar azzjonijiet għat-titjib tal-governanza tal-foresti u, fejn ikun rilevanti, jikkooperaw biex ikabbru l-impatt u jiżguraw l-appoġġ reċiproku tal-politiki rispettivi tagħhom li jimmiraw li jeskludu l-injam u prodotti tal-injam maħsuda b'mod illegali mill-flussi ta' kummerċ;
  - (e) jippromwovu l-ejenkar tal-ispeċijiet tal-injam skont is-CITES fejn l-istat ta' konservazzjoni ta' dik l-ispeċi jkun meqjus bħala fir-riskju; u
  - (f) jikkooperaw fuq il-livell reġjonali u globali bil-ghan li jippromwovu l-konservazzjoni tal-foresti u l-ġestjoni sostenibbli tat-tipi kollha ta' foresti, bl-użu ta' ċertifikazzjoni li tippromwovi l-ġestjoni responsabbli tal-foresti.

## Artikolu 370

**Il-kummerċ fil-prodotti tal-hut**

Filwaqt li jikkunsidraw l-importanza li jiżguraw il-ġestjoni responsabbli tal-istokks tal-hut b'mod sostenibbli kif ukoll jippromwovu governanza tajba fil-kummerċ, il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li:

- (a) jippromwovu l-aħjar prattiki fil-ġestjoni tas-sajd bil-hsieb li jiżguraw il-konservazzjoni u l-ġestjoni ta' stokks tal-hut b'mod sostenibbli, u fuq il-bażi ta' approċċ ekosistemiku;
- (b) jieħdu miżuri effettivi biex jimmonitorjaw u jikkontrollaw l-attivitajiet ta' sajd;
- (c) jiżguraw konformità shiha mal-miżuri applikabbli ta' konservazzjoni u kontroll, adottati mill-Organizzazzjonijiet Reġjonali tal-Ġestjoni tas-Sajd kif ukoll kooperazzjoni mill-aktar wiesgħa mal-Organizzazzjonijiet Reġjonali tal-Ġestjoni tas-Sajd; u
- (d) jikkooperaw fil-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux rapportat u mhux regolat (IUU) u l-attivitajiet relatati miegħu b'miżuri komprensivi, effettivi u trasparenti. Il-Partijiet jimplimentaw ukoll politiki u miżuri li jeskludu prodotti IUU mill-flussi tal-kummerċ u s-swieq tagħhom.

## Artikolu 371

**Iż-żamma tal-livelli ta' protezzjoni**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li mhuwiex xieraq li jinkoraġġixxu l-kummerċ jew l-investment billi jnaqqsu l-livelli ta' protezzjoni mogħtija fil-liġi domestika ambjentali jew tax-xogħol.
2. Parti ma tirrinunzjax jew tidderoga minn, jew toffri li tirrinunzja jew tidderoga mil-liġi tax-xogħol jew ambjentali tagħha bhala inkoraġġiment għall-kummerċ jew l-istabbiliment, l-akkwist, l-espansjoni jew iż-żamma ta' investment jew ta' investitur fit-territorju tagħha.
3. Parti ma tonqosx, permezz ta' kors ta' azzjoni jew nuqqas ta' azzjoni rikorrenti jew sostnut, milli tinforza l-liġi ambjentali u tax-xogħol tagħha, bhala inkoraġġiment għall-kummerċ jew l-investment.

## Artikolu 372

**L-informazzjoni xjentifika**

Meta jfasslu u jimplimentaw miżuri bil-għan li jharsu l-kundizzjonijiet ambjentali jew tax-xogħol li jistgħu jolqtu l-kummerċ jew l-investment, il-Partijiet iqisu l-informazzjoni xjentifika u teknika li tkun disponibbli, u l-istandards, il-linji gwida jew ir-rakkomandazzjonijiet internazzjonali rilevanti, jekk dawn jeżistu, fosthom il-prinċipju ta' prekawzjoni.

## Artikolu 373

**It-trasparenza**

Kull Parti, skont il-liġi domestika tagħha u l-Kapitolu 12 (it-Trasparenza) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, tiżgura li kull miżura mmirata biex tippoteġi l-ambjent jew il-kundizzjonijiet tax-xogħol li tista' taffettwa l-kummerċ jew l-investment tkun żviluppata, introdotta u implimentata b'mod trasparenti, b'avviz u konsultazzjoni pubblika xierqa, u b'komunikazzjoni xierqa u f'waqtha, u l-konsultazzjoni, ma' atturi mhux Statali.

## Artikolu 374

**Ir-rieżami tal-impatti fuq is-sostenibbiltà**

Il-Partijiet jintrabtu li jirrieżaminaw, jimmonitorjaw u jivvalutaw l-impatt tal-implimentazzjoni tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim fuq l-iżvilupp sostenibbli permezz tal-proċessi u l-istituzzjonijiet partecipattivi rispettivi tagħhom, kif ukoll dawk stabbiliti skont dan il-Ftehim, pereżempju permezz ta' valutazzjonijiet tal-impatt fuq is-sostenibbiltà relatati mal-kummerċ.

## Artikolu 375

**Il-hidma flimkien dwar il-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli**

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jahdmu flimkien fuq l-aspetti relatati mal-kummerċ tal-politiki ambjentali u tax-xogħol sabiex jintlahqu l-għanijiet tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Huma jistgħu jikkooperaw fuq, fost l-oħrajn, dawn l-oqsma li ġejjin:

- (a) l-aspetti tax-xogħol jew ambjentali tal-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli f'fora internazzjonali, inkluż b'mod partikolari d-WTO, l-ILO, l-UNEP, u l-MEAs;
- (b) il-metodoloġiji u l-indikaturi għall-valutazzjonijiet tal-impatt tas-sostenibilità tal-kummerċ;
- (c) l-impatt tar-regolamenti tax-xogħol u ambjentali, in-normi u l-istandards dwar il-kummerċ u l-investment, kif ukoll l-impatt tar-regoli dwar il-kummerċ u l-investment fuq il-liġi tax-xogħol u ambjentali, inkluż dwar l-iżvilupp ta' regolamenti u politika tax-xogħol u ambjentali;
- (d) l-impatti pożittivi u negattivi tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim fuq l-iżvilupp sostenibbli u mezzi kif jissahhu, jiġu prevenuti jew imnaqqs, rispettivament, b'kont mehud ukoll tal-valutazzjonijiet tal-impatt fuq is-sostenibilità mwettqa minn wahda mill-Partijiet jew mit-tnejn li huma;
- (e) il-promozzjoni tar-ratifika u l-implimentazzjoni effettiva tal-konvenzjonijiet tal-ILO u MEAs fundamentali, ta' prijorità u oħrajn aġġornati ta' rilevanza f'kuntast kummerċjali;
- (f) il-promozzjoni taċ-ċertifikazzjoni privata u pubblika, it-traċċabilità u skemi tal-ittikkettar, l-inkluż ekotikkettar;
- (g) il-promozzjoni tar-responsabbiltà soċjali korporattiva, pereżempju permezz ta' azzjonijiet li jikkonċernaw is-sensibilizzazzjoni, l-aderenza, l-implimentazzjoni u s-segwitu ta' linji gwida u prinċipji rikonoxxuti internazzjonalment;
- (h) il-kooperazzjoni dwar aspetti relatati mal-kummerċ tal-Aġenda għax-Xogħol Decenti tal-ILO, inkluż dwar l-interkonnnessjoni bejn il-kummerċ u l-impjieġ shih u produttiv, l-aġġustament tas-suq tax-xogħol, l-istandards ewlenin tax-xogħol, l-istatistika tax-xogħol, l-iżvilupp tar-riżorsi umani u t-tagħlim tul il-hajja, il-protezzjoni soċjali u l-inklużjoni soċjali, id-djalogu soċjali u l-ugwaljanza bejn is-sessi;
- (i) l-aspetti relatati mal-kummerċ tal-MEAs, inkluża l-kooperazzjoni doganali;
- (j) l-aspetti relatati mal-kummerċ tar-reġim internazzjonali attwali u futur tal-bidla fil-klima, inklużi mezzi li jippromwovv teknoloġiji b'emissjonijiet baxxi tal-karbonju u l-effiċjenza enerġetika;
- (k) il-miżuri relatati mal-kummerċ biex jippromwovv l-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tad-diversità bijoloġika;
- (l) il-miżuri relatati mal-kummerċ biex jindirizzaw id-deforestazzjoni, inkluż billi jiġu indirizzati problemi dwar il-qtugh illegali tas-siġar; u
- (m) miżuri relatati mal-kummerċ biex jippromwovv prattiki tas-sajd sostenibbli u l-kummerċ fi prodotti tal-hut ġestiti b'mod sostenibbli.

## Artikolu 376

**Il-mekkaniżmi istituzzjonali u ta' monitoraġġ**

1. Kull Parti tahtar uffiċċju fi hdan l-amministrazzjoni tagħha li jservi bhala l-punt ta' kuntatt mal-Parti l-oħra għall-iskopijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu.
2. Is-Sottokumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli huwa b'dan stabbilit. Dan jirraporta fuq l-attivitajiet tiegħu lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ skont l-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim. Dan jinkludi uffiċċjali għolja minn hdan l-amministrazzjonijiet ta' kull Parti.
3. Is-Sottokumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli jiltaqa' fi żmien l-ewwel sena wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, u suċċessivament skont il-htieġa, sabiex jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, fosthom l-attivitajiet ta' kooperazzjoni mwettqa skont l-Artikolu 375 ta' dan il-Ftehim. Dak is-Sottokumitat jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.
4. Kull parti ssejjah grupp(i) ta' konsulenza domestiku/ċi ġdid/ġodda jew tikkonsulta grupp(i) eżistenti dwar l-iżvilupp sostenibbli bil-kompitu li jagħti/jagħtu pariri dwar kwistjonijiet relatati ma' dan il-Kapitolu. Tali grupp(i) jista'/jistgħu jissottometti/u opinjonijiet jew rakkomandazzjonijiet dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, fosthom fuq inizjattiva proprja tiegħu/tagħhom.

5. Il-grupp(i) ta' konsulenza domestiku/ċi jinkludi/u organizzazzjonijiet rappreżentattivi indipendenti tas-soċjetà ċivili b'rappreżentanza bilanċjata ta' partijiet interessati ekonomiċi, soċjali, u ambjentali, inklużi, fost l-oħrajn, organizzazzjonijiet ta' min ihaddem u l-haddiema, organizzazzjonijiet mhux governattivi, gruppi tan-negozju, kif ukoll partijiet interessati rilevanti oħra.

#### Artikolu 377

### Il-forum ta' djalogu koŋgunt mas-soċjetà ċivili

1. Il-Partijiet jiffaċilitaw forum koŋgunt ma' organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili stabbiliti fit-territorji tagħhom, inklużi membri tal-grupp(i) ta' konsulenza domestiku/ċi tagħhom u l-pubbliku iŋġenerali, biex imexxu djalogu fuq l-aspetti tal-iżvilupp sostenibbli ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jippromwovu rappreżentanza bilanċjata tal-interessi rilevanti, inklużi l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi indipendenti ta' min ihaddem, tal-haddiema, l-interessi ambjentali u l-gruppi tan-negozju, kif ukoll partijiet interessati rilevanti oħra kif xieraq.
2. Il-forum ta' djalogu koŋgunt mas-soċjetà ċivili jiltaqa' darba fis-sena sakemm ma jiġix miftiehem mod iehor mill-Partijiet. Il-Partijiet jifthiemu dwar it-thaddim tal-forum ta' djalogu koŋgunt mas-soċjetà ċivili mhux aktar tard minn sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
3. Il-Partijiet jipprezentaw aġġornament dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu lill-forum ta' djalogu koŋgunt mas-soċjetà ċivili. Il-fehmiet u l-opinjoni tal-forum ta' djalogu koŋgunt mas-soċjetà ċivili jiġu sottomessi lill-Partijiet u jiġu magħmula disponibbli għall-pubbliku.

#### Artikolu 378

### Il-konsultazzjonijiet mal-gvernijiet

1. Għal kull kwistjoni li tinqala' skont dan il-Kapitolu, il-Partijiet ikollhom rikors biss għall-proċeduri stabbiliti skont dan l-Artikolu u l-Artikolu 379 ta' dan il-Ftehim.
2. Parti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra rigward kwalunkwe kwistjoni li tinqala' skont dan il-Kapitolu, billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra. It-talba tippreżenta l-kwistjoni b'mod ċar, tidentifika l-problema inkwistjoni u tipprovdi sommarju qasir fuq it-talbiet skont dan il-Kapitolu. Il-konsultazzjonijiet jibdew immedjatament wara li Parti tibgħat talba għall-konsultazzjonijiet.
3. Il-Partijiet jagħmlu kull sforz biex jaslu għal soluzzjoni tal-kwistjoni li tissodisfa liż-żewġ naħat. Il-Partijiet jieħdu kont tal-attivitajiet tal-ILO jew ta' organizzazzjonijiet jew korpi ambjentali multilaterali rilevanti sabiex jippromwovu kooperazzjoni u koerenza akbar bejn il-hidma tal-Partijiet u daww l-organizzazzjonijiet. Fejn rilevanti, il-Partijiet jistgħu jfittxu parir minn daww l-organizzazzjonijiet jew korpi, jew kwalunkwe persuna jew korp li huma jqisu xierqa, sabiex teżamina b'mod shih il-kwistjoni.
4. Jekk Parti thoss li l-kwistjoni tkun teħtieġ aktar diskussjoni, dik il-Parti tista' titlob li jiltaqa' s-Sottokumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli sabiex jikkunsidra l-kwistjoni billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra. Dak is-Sottokumitat jiltaqa' mingħajr dewmien u jfittex li jaqbel fuq soluzzjoni tal-kwistjoni.
5. Fejn xieraq, dak is-Sottokumitat jista' jfittex il-parir tal-grupp(i) ta' konsulenza domestiku/ċi ta' Parti minnhom jew taż-żewġ Partijiet jew għajjnuna esperta oħra.
6. Kull riżoluzzjoni li tittiehed mill-partijiet li jikkonsultaw dwar il-kwistjoni tkun pubblikament disponibbli.

#### Artikolu 379

### Il-Grupp ta' Esperti

1. Kull Parti tista', 90 ġurnata mill-konsenja ta' talba għall-konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 378(2) ta' dan il-Ftehim, "titlob li jiltaqa" Grupp ta' Esperti sabiex jeżamina kwistjoni li ma tkunx ġiet indirizzata b'mod sodisfaċenti permezz ta' konsultazzjonijiet tal-gvern.

2. Id-disposizzjonijiet tas-Sottotaqsima 1 u s-Sottotaqsim 3 tat-Taqsima 3, u tal-Artikolu 406 tal-Kapitolu 14 (is-Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, kif ukoll ir-Regoli ta' Proċedura fl-Anness XXXIII ghal dan il-Ftehim u l-Kodiċi ta' Kondotta ghall-Arbitri u l-Medjaturi ("Kodiċi ta' Kondotta") stabbiliti fl-Anness XXXIV ghal dan il-Ftehim, japplikaw, hlief kif previst mod iehor f'dan l-Artikolu.
3. Fl-ewwel laqgħa tiegħu wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, is-Sottokumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli jstabbilixxi lista ta' mill-inqas 15-il individwu li huma lesti u kapaċi li jservu bhala esperti fi proċeduri tal-Grupp. Kull Parti tipproponi mill-anqas hames individwi biex iservu ta' esperti. Il-Partijiet jagħzlu wkoll mill-anqas hames individwi li ma jkunu ċittadini tal-ebda Parti li jistgħu jservu bhala president tal-Grupp ta' Esperti. Is-Sottokumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli jiżgura li l-lista tinżamm dejjem fuq dak il-livell.
4. Il-lista msemmija fil-paragrafu 3 tinkludi individwi b'għarfien speċjalizzat jew għarfien espert fi kwistjonijiet ta' liġi, xogħol jew ambjent indirizzati f'dan il-Kapitolu, jew ir-riżoluzzjoni ta' tilwimiet li jqumu skont ftehimiet internazzjonali. Huma jkunu indipendenti, iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jiehdwx istruzzjonijiet minghand xi organizzazzjoni jew gvern fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati mal-kwistjoni, u lanqas ma jkunu affiljati mal-gvern ta' xi Parti, u jikkonformaw mal-Kodiċi ta' Kondotta stabbilit fl-Anness XXXIV ghal dan il-Ftehim.
5. Għal kwistjonijiet li jinqalghu skont dan il-Kapitolu, il-Grupp ta' Esperti jkun magħmul minn esperti mil-lista msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, skont l-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim u l-Artikolu 8 tar-Regoli ta' Proċedura stabbiliti fl-Anness XXXIII ghal dan il-Ftehim.
6. Il-Grupp ta' Esperti jista' jfittex informazzjoni u pariri minn kwalunkwe Parti, il-grupp(i) ta' konsulenza domestiku/ċi jew kwalunkwe sors iehor kif iqis xieraq. Fi kwistjonijiet relatati mar-rispett ta' ftehimiet multilaterali kif stabbilit fl-Artikoli 365 u 366 ta' dan il-Ftehim, il-Grupp ta' Esperti jfittex informazzjoni u pariri minghand l-ILO jew il-korpi tal-MEA.
7. Il-Grupp tal-Esperti johroġ ir-rapport tiegħu lill-Partijiet, skont il-proċeduri rilevanti stabbiliti fil-Kapitolu 14 (is-Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Ir-rapport jstabbilixxi r-riżultati tal-fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti u r-raġunijiet bażiċi ta' kwalunkwe riżultat u r-rakkomandazzjonijiet li jagħmel. Il-Partijiet jagħmlu r-rapport disponibbli pubblikament fi żmien 15-il jum mill-hruġ tiegħu.
8. Il-Partijiet jiddiskutu miżuri xierqa li għandhom jiġu implimentati, wara li jqisu r-rapport u r-rakkomandazzjonijiet tal-Grupp ta' Esperti. Il-Parti kkonċernata tinforma l-grupp(i) ta' konsulenza u lill-Parti l-oħra bid-deċizzjonijiet tagħha fuq kwalunkwe azzjoni jew miżura li għandhom jiġu implimentati mhux aktar tard minn tliet xhur mir-rilaxx pubbliku tar-rapport. Is-segwitu tar-rapport u r-rakkomandazzjonijiet tal-Grupp ta' Esperti jiġu mmonitorjati mis-Sottokumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli. Il-korpi konsultattivi u l-Forum ta' Djalogu Kongunt mas-Socjetà Ċivili jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet lill-Sottokumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli f'dak ir-rigward.

#### KAPITOLU 14

#### **Is-Soluzzjoni għat-tilwim**

#### Taqsim 1

#### **L-Objettiv u l-kamp ta' applikazzjoni**

#### Artikolu 380

#### **Objettiv**

L-objettiv ta' dan il-Kapitolu huwa li jstabbilixxi mekkaniżmu effettiv u effiċjenti biex tiġi evitata u solvuta kwalunkwe tilwima bejn il-Partijiet rigward l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim bil-ghan li jaslu, fejn ikun possibbli, għal soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku.

#### Artikolu 381

#### **Il-kamp ta' applikazzjoni**

Dan il-Kapitolu japplika fir-rigward ta' kull tilwima li tikkonċerna l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, hlief kif previst mod iehor.



## Taqsimha 2

**Il-Konsultazzjonijiet u medjazzjoni**

## Artikolu 382

**Il-Konsultazzjonijiet**

1. Il-Partijiet jagħmlu hilitom biex isolvu kwalunkwe tilwima msemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim billi jidhlu f'konsultazzjonijiet *bona fide* bil-għan li jilhqg soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku.
2. Parti tfitte konsultazzjonijiet permezz ta' talba bil-miktub lill-Parti l-oħra, b'kopja mibgħuta lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, filwaqt li tagħti raġunijiet għat-talba, inkluż billi tidentifika l-miżura inkwistjoni u d-dispożizzjonijiet li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim li tikkunsidra applikabbli.
3. Il-konsultazzjonijiet jinżammu fi żmien 30 jum mid-data ta' meta tasal it-talba u jsiru, sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod iehor, fit-territorju tal-Parti li tkun saret it-talba lilha. Il-konsultazzjonijiet jitqiesu bhala konklużi fi żmien 30 jum mid-data ta' meta tasal it-talba, sakemm iż-żewġ Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet. Il-konsultazzjonijiet, b'mod partikolari l-informazzjoni kollha li tkun għet żvelata u l-pożizzjonijiet meħuda mill-Partijiet matul il-konsultazzjonijiet, ikunu kunfidenzjali, u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' kwalunkwe Parti fi kwalunkwe proċediment ulterjuri.
4. Il-konsultazzjonijiet dwar kwistjonijiet ta' urġenza, inklużi dawk dwar prodotti li jithassru biż-żmien jew prodotti jew servizzi stagjonali, isiru fi żmien 15 -il jum mid-data ta' meta tasal it-talba mingħand il-Parti li tagħmel it-talba, u jitqiesu bhala konklużi fi żmien dawk il-15-il jum sakemm iż-żewġ Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet.
5. Jekk il-Parti li ssirilha t-talba ma tirrispondix għat-talba għal konsultazzjonijiet fi żmien għaxart ijiem minn meta tirċeviha, jew jekk il-konsultazzjonijiet ma jsirux fil-periodi ta' żmien stabbiliti fil-paragrafu 3 jew fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, rispettivament, jew jekk il-Partijiet jaqblu li ma jkollhomx konsultazzjonijiet, jew jekk il-konsultazzjonijiet ġew konklużi u ma tkun intlaħqet l-ebda soluzzjoni maqbulha reċiprokament, il-Parti li talbet il-konsultazzjonijiet tista' tirrikorri għal Artikolu 384 ta' dan il-Ftehim.
6. Matul il-konsultazzjonijiet kull Parti twassal biżżejjed informazzjoni fattwali, sabiex tippermetti eżami shih tal-mod li bih il-miżura inkwistjoni tista' taffettwa t-thaddim u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.
7. Fejn il-konsultazzjonijiet jikkonċernaw it-trasport tal-prodotti tal-enerġija permezz ta' netwerks u Parti minnhom tara li s-soluzzjoni għat-tilwima tkun urġenti minhabba interruzzjoni, kompleta jew parzjali, tat-trasport ta' gass naturali, żejt jew elettriku bejn il-Partijiet, il-konsultazzjonijiet isiru fi żmien tlett ijiem minn meta titressaq it-talba u jkunu kkunsidrati konklużi tlett ijiem wara li titressaq it-talba sakemm iż-żewġ Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet.

## Artikolu 383

**Il-Medjazzjoni**

Kull Parti tista' titlob lill-Parti l-oħra biex tidhol fi proċedura ta' medjazzjoni rigward kull miżura li taffettwa hażin il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet skont Anness XXXII għal dan il-Ftehim.

## Taqsimha 3

**Il-Proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim**

## Subtaqsimha 1

**Il-Proċedura ta' arbitraġġ**

## Artikolu 384

**Il-bidu tal-proċedura ta' arbitraġġ**

1. Meta l-Partijiet jonqsu milli jsolvu t-tilwima billi jirrikorru għall-konsultazzjonijiet kif previst fl-Artikolu 382 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li tkun fittxet il-konsultazzjonijiet tista' titlob l-istabbiliment ta' bord ta' arbitraġġ skont dan l-Artikolu.

2. It-talba għall-istabbiliment ta' bord ta' arbitraġġ issir bil-miktub lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni ta' Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim. Il-Parti li tressaq l-ilment tidentifika fit-talba tagħha l-miżura inkwistjoni, u tispjega kif tali miżura mhix konsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim b'mod suffiċjenti biex tiġi ppreżentata bażi ġuridika ċara għall-ilment.

#### Artikolu 385

### L-istabbiliment tal-Bord ta' Arbitraġġ

1. Bord ta' arbitraġġ ikun magħmul minn tliet arbitri.
2. Fi żmien għaxart ijiem mid-data meta l-Parti li tilmenta dwarha tircievi t-talba għall-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ, il-Partijiet jikkonsultaw sabiex jilhqnu ftehim dwar il-kompożizzjoni tal-bord ta' arbitraġġ.
3. Fil-każ li l-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar il-kompożizzjoni tal-bord ta' arbitraġġ fil-limitu ta' żmien stabbilit fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, kull Parti tista' tahtar arbitru mil-lista sekondarja tagħha stabbilita skont l-Artikolu 404 ta' dan il-Ftehim fi żmien hamest ijiem mill-iskadenza taż-żmien stabbilit fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. Jekk xi waħda mill-Partijiet tonqos milli tahtar arbitru, l-arbitru, fuq talba tal-Parti l-oħra, jintgħażel bil-polza mill-president tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, jew id-delegat tiegħu, mil-lista sekondarja ta' dik il-Parti li tinsab fil-lista stabbilita skont l-Artikolu 404 ta' dan il-Ftehim.
4. Sakemm il-partijiet ma jilhqx ftehim dwar il-president tal-bord ta' arbitraġġ fil-limitu ta' żmien stabbilit fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-President tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jew id-delegat tiegħu, fuq talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, jagħżel bil-polza l-president tal-bord ta' arbitraġġ mil-lista sekondarja ta' presidenti li tinsab fil-lista stabbilita skont l-Artikolu 404 ta' dan il-Ftehim.
5. Il-president tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jew id-delegat tiegħu jagħżel l-arbitri fi żmien hamest ijiem mit-talba minn kwalunkwe Parti msemmija fil-paragrafi 3 u 4.
6. Id-data tal-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ tkun id-data li fiha l-aħhar mit-tliet arbitri magħżula jaċċetta l-hatra tiegħu skont ir-Regoli ta' Proċedura fl-Anness XXXIII għal dan il-Ftehim.
7. F'każ li xi waħda mil-listi prevista fl-Artikolu 404 ta' dan il-Ftehim ma tkunx ġiet stabbilita jew ma tinkludix biżżejjed ismijiet fiż-żmien li fih issir it-talba skont il-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu, l-arbitri jintgħażlu bil-polza mill-individwi li jkunu ġew formalment proposti minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet.
8. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, fir-rigward ta' tilwima li tikkonċerna l-Kapitolu 11 (l-Enerġija Relatata mal-Kummerċ) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim li Parti tqis bħala urġenti minhabba interruzzjoni, b'mod shih jew parzjali, ta' kwalunkwe trasport ta' gass naturali, żejt jew elettriku jew theddida ta' interruzzjoni bejn il-Partijiet, it-tieni sentenza tal-paragrafu 3 u l-paragrafu 4 japplikaw minghajr rikors għall-paragrafu 2, u l-perjodu msemmi fil-paragrafu 5 jkun ta' jumejn.

#### Artikolu 386

### Is-sentenza preliminari dwar l-urġenza

Jekk Parti titlob dan, il-bord ta' arbitraġġ, fi żmien għaxart ijiem mill-istabbiliment tiegħu, jagħti sentenza preliminari dwar jekk iqisx il-każ bħala wiehed urġenti.

#### Artikolu 387

### Ir-rapport tal-bord ta' arbitraġġ

1. Il-bord ta' arbitraġġ jinnotifika rapport interim lill-Partijiet li jistabbilixxi s-sejbiet ta' fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti u r-raġunijiet bażiċi għal kwalunkwe sejba u rakkommandazzjoni magħmula minnu, sa mhux aktar tard minn 90 jum wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ. Fejn huwa jikkonsidra li dik l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-president tal-bord ta' arbitraġġ jinnotifika lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, bil-miktub, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord tal-arbitraġġ jippjana li jinnotifika r-rapport interim tiegħu. Taht l-ebda ċirkostanza r-rapport interim ma għandu jiġi notifikat iżjed tard minn 120 jum wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ.

2. Parti tista' tressaq talba bil-miktub lill-bord ta' arbitraġġ biex jeżamina mill-ġdid l-aspetti preċiżi tar-rapport interim fi żmien 14-il jum minn meta dan ikun ġie nnotifikat.
3. F'każijiet ta' urġenza, inklużi dawk li jinvolvu oġġetti li jithassru biż-żmien jew oġġetti jew servizzi staġjonali, il-bord ta' arbitraġġ jagħmel kull sforz biex jinnotifika r-rapport interim tiegħu fi żmien 45 jum u, fi kwalunkwe każ, mhux aktar tard minn 60 jum mid-data tal-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ. Parti tista' tressaq talba bil-miktub lill-bord ta' arbitraġġ biex jeżamina mill-ġdid l-aspetti preċiżi tar-rapport interim fi żmien 7 ijiem min-notifika tar-rapport interim.
4. Wara li jikkunsidra kwalunkwe kummenti bil-miktub minghand il-Partijiet dwar ir-rapport interim, il-bord ta' arbitraġġ jista' jimmodifika r-rapport tiegħu u jagħmel eżami ulterjuri jekk iħoss il-hteġa. Is-sejbiet fi hdan is-sentenza finali tal-bord jinkludu diskussjoni xierqa tal-argumenti li jkunu saru fl-istadju ta' analiżi interim, u jwieġbu b'mod ċar il-mis-toqsijiet u l-osservazzjonijiet tal-Partijiet.
5. Fir-rigward ta' tilwima dwar il-Kapitolu 11 (l-Enerġija Relatata mal-Kummerċ) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim li Parti tqis li tkun urġenti minhabba interruzzjoni, jew theddida ta' interruzzjoni, shiha jew parzjali, ta' kwalunkwe trasport ta' gass naturali, żejt jew elettriku bejn il-Partijiet, ir-rapport interim jiġi nnotifikat 20 jum wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ, u kwalunkwe talba skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu ssir fi żmien hamest ijiem min-notifika tar-rapport bil-miktub. Il-bord ta' arbitraġġ jista' jiddeċiedi wkoll li jgħaddi min-ghajr ir-rapport interim.

#### Artikolu 388

### **Il-konċiljazzjoni għal tilwimiet urġenti dwar l-enerġija**

1. Fir-rigward ta' tilwima dwar il-Kapitolu 11 (l-Enerġija Relatata mal-Kummerċ) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, li Parti tqis li hi urġenti minhabba interruzzjoni jew theddida ta' interruzzjoni, shiha jew parzjali, ta' kwalunkwe trasport ta' gass naturali, żejt jew elettriku bejn il-Partijiet, kwalunkwe Parti tista' titlob lill-president tal-bord ta' arbitraġġ biex jaġixxi ta' konċiljatur dwar kwalunkwe kwistjoni relatata mat-tilwima billi tressaq talba lill-bord ta' arbitraġġ.
2. Il-konċiljatur ifittex li jikseb soluzzjoni miftiehma għat-tilwima u jfittex li jaqbel dwar proċedura li twassal għal tali soluzzjoni. Jekk fi żmien 15-il ġurnata mill-hatra tiegħu/hu jonqos milli jikseb dan il-ftehim, huwa/jirrakkomanda soluzzjoni għat-tilwima jew proċedura biex tintlaħaq din is-soluzzjoni u jiddeċiedi dwar it-termini u l-kundizzjonijiet li għandhom jiġu osservati mid-data li huwa jispecifika sakemm it-tilwima tiġi solvuta.
3. Il-Partijiet u l-entitajiet taħt il-kontroll jew il-ġurisdizzjoni tagħhom jirrispettaw ir-rakkomandazzjonijiet magħmula skont il-paragrafu 2 dwar it-termini u l-kundizzjonijiet għal tliet xhur mid-deċiżjoni tal-konċiljatur jew sakemm ma tinstab soluzzjoni għat-tilwima, skont liema minnhom tiġi l-ewwel.
4. Il-konċiljatur jirrispetta l-Kodiċi ta' Kondotta stabbilit fl-Anness XXXIV għal dan il-Ftehim.

#### Artikolu 389

### **In-notifika ta' sentenza tal-bord ta' arbitraġġ**

1. Il-bord ta' arbitraġġ jinnotifika s-sentenza finali tiegħu lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, fi żmien 120 jum mid-data tal-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ. Fejn huwa iqis li dik l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-president tal-bord ta' arbitraġġ jinforma bil-miktub lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord ta' arbitraġġ ikun beħsiebu jinnotifika s-sentenza tiegħu. Is-sentenza fl-ebda ċirkostanza ma tkun innotifikata aktar tard minn 150 jum wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ.
2. F'każi ta' urġenza, inklużi dawk li jinvolvu oġġetti li jithassru biż-żmien jew oġġetti jew servizzi staġjonali, il-bord ta' arbitraġġ jagħmel kull sforz sabiex jinnotifika s-sentenza tiegħu fi żmien 60 jum mid-data tal-istabbiliment tiegħu. Fl-ebda ċirkostanza s-sentenza ma tiġi nnotifikata aktar tard minn 75 jum wara d-data tal-istabbiliment tiegħu.

3. Fir-rigward ta' tilwima dwar il-Kapitolu 11 (l-Energija Relatata mal-Kummerċ) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim li Parti tqis li tkun urgenti minhabba interruzzjoni jew theddida ta' interruzzjoni, shiha jew parzjali, ta' kwalunkwe trasport ta' gass naturali, żejt jew elettriku bejn il-Partijiet, il-bord ta' arbitraġġ jinnotifika s-sentenza tiegħu fi żmien 40 jum mid-data tal-istabbiliment tiegħu.

Subtaqsima 2

### **Il-Konformità**

Artikolu 390

#### **Il-konformità mas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ**

Il-Parti li jsir l-ilment kontriha tiegħu kull miżura meħtieġa sabiex tkun konformi minnufih, u *f'bona fide* mas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ.

Artikolu 391

#### **Il-perjodu ta' żmien raġonevoli għall-konformità**

1. Jekk il-konformità immedjata mhix possibbli, il-Partijiet jagħmlu hilitom biex jaqblu dwar il-perjodu ta' żmien meħtieġ biex jikkonformaw mas-sentenza. F'każ bħal dan, il-Parti li jsir l-ilment kontriha, mhux aktar tard minn 30 jum wara li tirċievi n-notifika tas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ lill-Partijiet, tinnotifika lill-Parti li tkun ressqet l-ilment u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, biż-żmien li se tkun teħtieġ għall-konformità ("perjodu ta' żmien raġonevoli") u tipprovdi r-raġunijiet għall-perjodu ta' żmien raġonevoli propost.

2. F'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet rigward il-perjodu ta' żmien raġonevoli biex ikun hemm konformità mas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ, il-Parti li tkun ressqet l-ilment, fi żmien 20 jum minn meta l-Parti li jkun sar l-ilment kontriha tkun irċeviet in-notifika li tkun saret skont il-paragrafu 1, titlob bil-miktub lill-bord ta' arbitraġġ originali sabiex jidetermina t-tul tal-perjodu ta' żmien raġonevoli. Talba bħal din tiġi nnotifikata fl-istess hin lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ. Il-bord ta' arbitraġġ originali jinnotifika s-sentenza tiegħu lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ fi żmien 20 jum mid-data tal-preżentazzjoni tat-talba.

3. Il-Parti li jkun sar l-ilment kontriha tinforma bil-miktub lill-Parti li tressaq l-ilment, dwar il-progress tagħha sabiex tikkonforma mas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ, tal-inqas 30 jum qabel ma jiskadi l-perjodu taż-żmien raġonevoli.

4. Il-perjodu ta' żmien raġonevoli jista' jiġi estiż permezz ta' qbil reċiproku bejn il-Partijiet.

Artikolu 392

#### **Ir-rieżami ta' kwalunkwe miżura Mmhuda għall-konformità mas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ**

1. Il-Parti li jkun sar l-ilment kontriha tinforma lill-Parti li tressaq l-ilment u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, qabel ma jintemm il-perjodu taż-żmien raġonevoli, dwar kull miżura li hija tkun hadet sabiex tikkonforma mas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ.

2. F'każ li ma jkunx hemm qbil bejn il-Partijiet rigward l-eżistenza jew il-konsistenza ta' kwalunkwe miżura mehuda għall-konformità kif notifikat fil-paragrafu 1 mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li tkun qed tressaq l-ilment tista' titlob bil-miktub lill-bord ta' arbitraġġ originali sabiex jiddeciedi dwar il-kwistjoni. Talba bħal din tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni u tispjega kif tali miżura mhix konsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim, b'manjera suffiċjenti biex tiġi ppreżentata l-baži ġuridika għall-ilment b'mod ċar. Il-bord ta' arbitraġġ jinnotifika s-sentenza tiegħu lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ fi żmien 45 jum mid-data tal-preżentazzjoni tat-talba.

Artikolu 393

#### **Ir-rimedji temporanji f'każ ta' nuqqas ta' konformità**

1. Jekk il-Parti li jkun sar l-ilment kontriha tonqos milli tinnotifika kull miżura li tkun hadet sabiex tikkonforma mas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perjodu taż-żmien raġonevoli, jew jekk il-bord ta' arbitraġġ jiddeciedi li

ma tkun teżisti l-ebda miżura mehuda bi skop ta' konformità jew li l-miżura nnotifikata skont l-Artikolu 392(1) ta' dan il-Ftehim ma tkunx konsistenti mal-obbligi ta' dik il-Parti skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li jkun sar l-ilment kontriha, jekk jintalab mill-Parti li taghmel l-ilment u wara konsultazzjonijiet ma' dik il-Parti, tippreżenta offerta għal kumpens temporanju.

2. Jekk il-Parti li tressaq l-ilment tiddeċiedi li ma titlobx offerta għall-kumpens temporanju skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jew, fil-każ li ssir tali talba iżda ma jintlahaq l-ebda ftehim dwar il-kumpens fi żmien 30 jum minn tmien il-perjodu ta' żmien raġonevoli jew in-notifika tas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 392 ta' dan il-Ftehim tgħid li ma ttiehdet l-ebda miżura biex ikun hemm konformità jew li l-miżura mehuda biex tinkiseb il-konformità mhix konsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li għamlet l-ilment tkun intitolata, meta tinnotifika lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, li tissospendi l-obbligi li johorġu minn kwalunkwe dispożizzjoni msemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim flivell ekwivalenti għat-thassir jew l-indeboliment ikkawżat mill-ksur. In-notifika tispedifika l-livell ta' sospensjoni ta' obbligi. Il-Parti li għamlet l-ilment tista' timplimenta s-sospensjoni f'kull mument wara li jiskadi l-perjodu ta' għaxart ijiem wara d-data tal-wasla tan-notifika mill-Parti li kontriha jkun sar l-ilment, sakemm il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment ma tkunx talbet għal arbitraġġ skont il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

3. Jekk il-Parti li fil-konfront tagħha jkun qed isir l-ilment tqis li l-livell ta' sospensjoni ma jkunx ekwivalenti għan-nulifikazzjoni jew hsara kkawżati mill-vjolazzjoni, din tista' titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiehu deċiżjoni dwar il-kwistjoni. Tali rikjesta tiġi nnotifikata lill-Parti li tilmenta u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ qabel ma jiskadi l-perjodu ta' għaxart ijiem imsemmi fil-paragrafu 2. Il-bord ta' arbitraġġ jinnotifika s-sentenza tiegħu fuq il-livell tas-sospensjoni tal-obbligi lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ fi żmien 30 jum mid-data ta' meta tressqet it-talba. L-obbligi ma jiġux sospiżi sakemm il-bord ta' arbitraġġ originali jinnotifika s-sentenza tiegħu, u kull sospensjoni tkun konsistenti mas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ.

4. Is-sospensjoni tal-obbligi u l-kumpens previsti f'dan l-Artikolu jkunu temporanji u ma jiġux applikati wara li:

- (a) il-Partijiet ikuny laħqu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku skont l-Artikolu 398 ta' dan il-Ftehim;
- (b) il-Partijiet ikunu ftiehem li miżura nnotifikata skont l-Artikolu 392(1) ta' dan il-Ftehim iġġib lill-Parti li kontriha sar l-ilment f'konformità mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim; jew
- (c) kwalunkwe miżura li tinstab li ma tkunx konsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim tkun giet irtirata jew emendata sabiex tingieb f'konformità ma' dawk id-dispożizzjonijiet, kif inhu deċiż skont l-Artikolu 392(1) ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 394

### **Ir-rimedji għal tilwimiet urġenti dwar l-enerġija**

1. Fir-rigward ta' tilwima dwar il-Kapitolu 11 (l-Enerġija Relatata mal-Kummerċ) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim li Parti minnhom tqis li tkun urġenti minhabba interruzzjoni jew theddida ta' interruzzjoni, shiha jew parzjali, ta' kwalunkwe trasport ta' gass naturali, żejt jew elettriku bejn il-Partijiet, japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu dwar ir-rimedji.

2. Permezz ta' deroga mill-Artikoli 391, 392, u 393 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li taghmel l-ilment tista' tissospendi l-obbligi li johorġu mit-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim sal-livell li jkun ekwivalenti għat-thassir jew l-indeboliment ikkawżat mill-Parti li tonqos milli tkun konformi mas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ fi żmien 15-il jum min-notifika tagħha. Dik is-sospensjoni tista' tidhol fis-seħh immedjatament. Tali sospensjoni tista' tinzamm sakemm il-Parti li sar l-ilment kontriha ma tkunx ikkonformat mas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ.

3. Jekk il-Parti li jkun sar l-ilment kontriha tikkontesta l-eżistenza ta' nuqqas ta' konformita jew il-livell ta' sospensjoni minhabba n-nuqqas ta' tikkonforma, din tista' tiftah proċedimenti skont l-Artikoli 393(3) u 395 ta' dan il-Ftehim li jkunu eżaminati bil-heffa. Il-Parti li tilmenta tintalab tneħhi jew tirraġa s-sospensjoni biss wara li l-bord ta' arbitraġġ ikun iddeċieda dwar il-kwistjoni, u tista' tibqa' żżomm is-sospensjoni sakemm jitlestew il-proċedimenti.

#### Artikolu 395

### **Ir-rieżami ta' kull, iżura li tittiehed għall-konformità wara l-adozzjoni ta' rimedji temporanji għan-nuqqas ta' konformità**

1. Il-Parti li jkun sar l-ilment kontriha tinnotifika lill-Parti li tkun ressqet l-ilment u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, bil-miżura li tkun hadet sabiex tkun

konformi mas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ wara s-sospensjoni tal-konċessjonijiet jew wara l-applikazzjoni ta' kumpens temporanju, skont il-każ. Bl-eċċezzjoni ta' każijiet skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-Parti li tressaq l-ilment ittemm is-sospensjoni tal-konċessjonijiet fi żmien 30 jum minn meta tirċievi n-notifika. F'każijiet fejn il-kumpens ġie applikat, u bl-eċċezzjoni ta' każijiet skont il-paragrafu 2, il-Parti li sar l-ilment kontriha tista' ttemm l-applikazzjoni ta' tali kumpens fi żmien 30 jum min-notifika tagħha li hi kkonformat mas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ.

2. Jekk il-Partijiet ma jilhqax ftehim dwar jekk il-miżura nnotifikata gġibx lill-Parti li jkun sar l-ilment kontriha konformi mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla tan-notifika, il-Parti li tilmenta titlob bil-miktub lill-bord ta' arbitraġġ oriġinali sabiex jiddeċiedi fuq il-kwistjoni. Talba bhal din tiġi nnotifikata fl-istess hin lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ. Is-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ tiġi nnotifikata lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ fi żmien 45 jum mid-data tas-sottomissjoni tat-talba. Jekk il-bord ta' arbitraġġ jiddeċiedi li l-miżura li tittiehed għall-konformità tkun skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim, is-sospensjoni tal-obbligi jew kumpens, skont il-każ, tintemm. Fejn rilevanti, il-Parti li għamlet l-ilment tadatta l-livell ta' sospensjoni ta' konċessjonijiet mal-livell determinat mill-bord tal-arbitraġġ.

### Subtaqsima 3

#### Dispożizzjonijiet komuni

##### Artikolu 396

#### Is-sostituzzjoni tal-arbitri

Jekk fi proċedimenti ta' arbitraġġ skont dan il-Kapitolu, il-bord ta' arbitraġġ oriġinali, jew uħud mill-membri tiegħu, ma jkunux jistgħu jippartecipaw, jirtiraw, jew jehtieg li jiġu sostitwiti għaliex ma jikkonformawx mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta stabbilit fl-Anness XXXIV għal dan il-Ftehim, tapplika l-proċedura stipulata fl-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim. Il-limitu ta' żmien għan-notifika tas-sentenza tal-bord ta' arbitraġġ jiġi estiż għaž-żmien mehtieg għall-hatra ta' arbitru gdid iżda għal mhux aktar minn 20 jum.

##### Artikolu 397

#### Is-sospensjoni u t-tmiem tal-proċeduri ta' arbitraġġ u konformità

Fuq talba bil-miktub tal-Partijiet, il-bord ta' arbitraġġ jissospendi l-hidma tiegħu fi kwalunkwe hin għal perjodu miftiehem mill-Partijiet li ma jaqbiżx it-12-il xahar konsekuttivi. Il-bord ta' arbitraġġ ikompli l-hidma tiegħu qabel it-tmiem ta' dak il-perjodu fuq talba bil-miktub mill-Partijiet jew fi tmiem dak il-perjodu fuq it-talba bil-miktub ta' kwalunkwe Parti. Il-Parti rikjedenti tinforma lill-President tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, u l-Parti l-oħra, kif xieraq. Jekk Parti ma titlobx li titkompla l-hidma tal-bord ta' arbitraġġ malli jiskadi l-perjodu ta' sospensjoni li jkun sar qbil dwaru, il-proċedura tintemm. Is-sospensjoni u t-tmiem tal-hidma tal-bord ta' arbitraġġ huma minghajr preġudizzju għad-drittijiet ta' kull wahda mill-Partijiet f'xi proċediment iehor soġġett għall-Artikolu 405 ta' dan il-Ftehim.

##### Artikolu 398

#### Soluzzjoni bi ftehim reċiproku

Il-Partijiet jistgħu jaslu fi kwalunkwe hin għal qbil b'mod reċiproku dwar tilwima skont dan il-Kapitolu. Huma jinnotifikaw b'mod kongunt lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, u l-president tal-bord ta' arbitraġġ, fejn applikabbli, dwar kwalunkwe soluzzjoni ta' dan it-tip. Jekk is-soluzzjoni tirrikjedi l-approvazzjoni skont il-proċeduri rilevanti domestiċi ta' xi wahda mill-Partijiet, in-notifika tirreferi għal dan ir-rekwiżit, u l-proċedura ta' soluzzjoni tat-tilwim tiġi sospiża. Jekk tali approvazzjoni ma tkunx mehtiega, jew jekk it-tlestija ta' tali proċeduri domestiċi tiġi nnotifikata, il-proċedura ta' soluzzjoni tat-tilwim tintemm.

##### Artikolu 399

#### Ir-regoli ta' proċedura

1. Il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Kapitolu jkunu rregolati mir-Regoli ta' Proċedura stabbiliti fl-Anness XXXIII għal dan il-Ftehim u mill-Kodiċi ta' Kondotta stabbilit fl-Anness XXXIV għal dan il-Ftehim.
2. Kwalunkwe seduta ta' smigh tal-bord ta' arbitraġġ tkun miftuħa għall-pubbliku sakemm ma jkunx previst mod iehor fir-Regoli ta' Proċedura.

## Artikolu 400

**L-informazzjoni u l-pariri tekniċi**

Fuq talba ta' Parti, jew b'inizjattiva tiegħu stess, il-bord ta' arbitraġġ jista' jikseb kwalunkwe informazzjoni li jqis xierqa għall-proċediment tal-bord tal-arbitraġġ minn kwalunkwe sors, inklużi l-Partijiet involuti fit-tilwima. Il-bord ta' arbitraġġ ikollu wkoll id-dritt li jfittex l-opinjoni ta' esperti, kif iqs xieraq. Il-bord ta' arbitraġġ jikkonsulta l-Partijiet qabel ma jagħżel esperti bħal dawn. Persuni fiżiċi jew ġuridiċi stabbiliti fit-territorju ta' Parti jistgħu jissottomettu sommarji tal-fatti *amicus curiae* quddiem il-bord ta' arbitraġġ skont ir-Regoli ta' Proċedura. Kull informazzjoni miksuba skont dan l-Artikolu tiġi żvelata lil kull waħda mill-Partijiet u trid titressaq għall-kummenti tagħhom.

## Artikolu 401

**Ir-regoli ta' interpretazzjoni**

Il-bord ta' arbitraġġ jinterpreta d-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim skont ir-regoli tas-soltu dwar l-interpretazzjoni tal-liġi pubblika internazzjonali, inklużi dawk kodifikati fil-Konvenzjoni ta' Vjenna tal-1969 dwar il-Liġi tat-Trattati. Il-bord ta' arbitraġġ iqs ukoll l-interpretazzjonijiet rilevanti stabbiliti f'rapporti ta' bordijiet u tal-Korp tal-Appell adottat mill-Korp tas-Soluzzjoni tat-Tilwim tad-WTO (DSB). Is-sentenzi tal-bord tal-arbitraġġ ma jistgħux iżidu jew inaqqsu d-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet previsti skont dan il-Ftehim.

## Artikolu 402

**Id-deċizzjonijiet u s-sentenzi tal-bord ta' arbitraġġ**

1. Il-bord ta' arbitraġġ jagħmel kull sforz biex jieħu kull deċiżjoni b'kunsens. Fejn, madankollu, deċiżjoni ma tistax tintlahaq b'kunsens, il-kwistjoni kkonċernata tiġi deċiża b'vot b'maġġoranza. Madankollu, fl-ebda każ ma jiġu żvelati l-opinjoni tal-arbitri li ma jaqblux.
2. Is-sentenzi tal-bord ta' arbitraġġ ikunu aċċettati mill-Partijiet mingħajr kundizzjonijiet. Dawn ma johlqu l-ebda drittijiet jew obbligi għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi. Is-sentenzi jistabbilixxu s-sejbiet ta' fatt, l-applikabilità tad-dispożizzjonijiet rilevanti msemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim u r-raġunijiet bażiċi wara kwalunkwe sejba u l-konklużjoni li għalihom iwasslu. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, jagħmel is-sentenzi tal-bord ta' arbitraġġ disponibbli pubblikament fl-intier tagħhom fi żmien għaxart ijiem min-notifika tagħhom, sakemm dan ma jiddeċidix li ma jagħmilx hekk sabiex jiżgura l-kunfidenzjalità ta' informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali.

## Artikolu 403

**Ir-rinviju għall-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea**

1. Il-proċeduri stipulati f'dan l-Artikolu japplikaw għal tilwimiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim dwar l-approssimazzjoni gradwali li jinsab fil-Kapitolu 3 (l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ), il-Kapitolu 4 (il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji), il-Kapitolu 5 (id-Dwana u l-Facilitazzjoni tal-Kummerċ), il-Kapitolu 6 (l-Istabiliment, il-Kummerċ fis-Servizzi u l-Kummerċ Elettroniku), il-Kapitolu 8 (l-Akkwist Pubbliku) jew il-Kapitolu 10 (il-Kompetizzjoni) tat-Titolu V (il-Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, jew li inkella jimponi fuq Parti obbligu definit b'referenza għal dispożizzjoni tal-liġi tal-Unjoni.
2. Fejn tilwima tqajjem kwistjoni ta' interpretazzjoni ta' dispożizzjoni tal-liġi tal-Unjoni msemmija fil-paragrafu 1, il-bord ta' arbitraġġ ma jiddeċidix il-kwistjoni, iżda jitlob lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea sabiex tagħti sentenza dwar il-kwistjoni. F'tali każijiet, l-iskadenzi li japplikaw għas-sentenzi tal-bord ta' arbitraġġ jiġu sospiżi sakemm il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea tagħti s-sentenza tagħha. Is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea hija vinċolanti fuq il-bord ta' arbitraġġ.

## Taqsimha 4

**Dispożizzjonijiet ġenerali**

## Artikolu 404

**Il-listi ta' arbitri**

1. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, mhux aktar tard minn sitt xhur mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, jistabbilixxi lista ta' mill-anqas 15-il individwu li jkunu lesti u kapaċi jservu ta' arbitri. Il-lista tkun magħmula minn tliet listi sekondarji: lista sekondarja waħda għal kull Parti u lista sekondarja waħda ta' individwi li ma jkunu ċittadini tal-ebda Parti u li jistgħu jservu bħala president tal-bord ta' arbitraġġ. Kull lista sekondarja tinkludi mill-inqas hames individwi. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jiżgura li l-lista tinzamm dejjem fuq dak il-livell.
2. L-arbitri jkollhom għarfien speċjalizzat jew esperjenza fil-ligi u fil-kummerċ internazzjonali. Dawn ikunu indipendenti, iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jiehdu struzzjonijiet mill-ebda organizzazzjoni jew gvern, u lanqas ma jkunu affiljati mal-gvern ta' xi waħda mill-Partijiet, u jkunu konformi mal-Kodiċi tal-Kondotta stabbilit fl-Anness XXXIV għal dan il-Ftehim.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jista' jistabbilixxi listi addizzjonali ta' 12-il individwu b'għarfien u esperjenza f'setturi speċifiċi koperti minn dan il-Ftehim. Sogġett għall-qbil mill-Partijiet, tali listi addizzjonali jintużaw biex jiffurmaw il-bord ta' arbitraġġ skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 405

**Ir-relazzjoni mal-obbligi tad-WTO**

1. Ir-rikors għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu dwar is-soluzzjoni tat-tilwim ikun minghajr preġudizzju għal kwalunkwe azzjoni fil-qafas tad-WTO, fosthom proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim.
2. Madankollu, Parti ma tfittix, għall-ebda miżura partikolari, rimedju għal obbligu sostanzjalment ekwivalenti kemm skont dan il-Ftehim kif ukoll skont il-Ftehim tad-WTO fiż-żewġ fora. F'każ bħal dan, ladarba jkun inbeda proċediment ta' soluzzjoni tat-tilwim, il-Parti ma tressaqx talba li tfittex rimedju għall-ksur ta' obbligu sostanzjalment ekwivalenti skont il-Ftehim l-iehor fil-forum l-iehor, hlief jekk l-ewwel forum magħżul ma jirnexxilux, minhabba raġunijiet proċedurali jew ġurisdizzjonali, jasal għal riżultati dwar it-talba għal rimedju ta' dak l-obbligu.
3. Għall-finijiet tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu:
  - (a) il-proċedimenti dwar is-soluzzjoni tat-tilwim skont il-Ftehim WTO huma meqjusa li jkunu ġew mibdija mit-talba ta' Parti għal-istabbiliment ta' bord skont l-Artikolu 6 tal-Qbil dwar ir-Regoli u l-Proċeduri li Jirregolaw is-Soluzzjoni tat-Tilwim tad-WTO; u
  - (b) il-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Kapitolu huma meqjusa li jinbnew b'talba minn Parti għall-istabbiliment ta' bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 384 ta' dan il-Ftehim.
4. Xejn f'dan il-Ftehim ma jwaqqaf lil Parti milli timplimenta s-sospensjoni ta' obbligi awtorizzati mid-DSB. Il-Ftehim tad-WTO ma jiġix invokat sabiex iwaqqaf Parti milli tissospendi obbligi skont dan il-Kapitolu.

## Artikolu 406

**Il-limiti ta' żmien**

1. Il-limiti kollha ta' żmien stabbiliti f'dan il-Kapitolu, inklużi l-limiti biex il-bordijiet tal-arbitraġġ jinnotifikaw is-sentenzi tagħhom, jingħaddu f'jiem kalendarji mill-jum li jsegwi l-att jew il-fatt li jkunu qed jirreferu għalih, sakemm ma jkunx ġie speċifikat mod ieħor.
2. Kull limitu ta' żmien li jissema f'dan il-Kapitolu jista' jinbidel bi ftehim reċiproku tal-Partijiet fit-tilwima. Il-bord ta' arbitraġġ jista' fi kwalunkwe hin jipproponi lill-Partijiet li jiġi modifikat kwalunkwe limitu ta' żmien imsemmi f'dan il-Kapitolu, filwaqt li jagħti r-raġunijiet għal din il-proposta.



## KAPITOLU 15

***Id-dispożizzjonijiet ġenerali dwar l-approssimazzjoni skont it-titolu V****Artikolu 407***Il-progress fl-approssimazzjoni f'oqsma relatati mal-kummerċ**

1. Għall-finijiet tal-faċilitazzjoni tal-valutazzjoni tal-approssimazzjoni, imsemmija fl-Artikoli 451 u 452 ta' dan il-Ftehim, tal-liġi tar-Repubblika tal-Moldova mal-liġi tal-Unjoni fl-oqsma relatati mal-kummerċ tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ), il-Partijiet regolament, u mill-inqas darba fis-sena, jiddiskutu l-progress fl-approssimazzjoni skont il-perjodi taż-żmien miftiehma previsti fil-Kapitoli 3, 4, 5, 6, 8 u 10 tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim fil-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, jew wiehed mis-Sottokomitatati tiegħu, stabbiliti skont dan il-Ftehim.
2. Fuq talba mill-Unjoni, u għall-finijiet ta' tali diskussjoni, ir-Repubblika tal-Moldova tissottometti lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jew wiehed mis-Sottokomitatati tiegħu, kif xieraq, informazzjoni bil-miktub dwar il-progress fl-approssimazzjoni u dwar l-implimentazzjoni u l-infurzar effettivi tal-liġi domestika approssimata, fir-rigward tal-Kapitoli rilevanti tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
3. Ir-Repubblika tal-Moldova tinforma lill-Unjoni meta tqis li tkun lestiet l-approssimazzjoni prevista fi kwalunkwe Kapitolu msemmi fil-paragrafu 1.

*Artikolu 408***Ir-revoka tal-liġi domestika mhux konsistenti**

Bhala parti mill-approssimazzjoni, ir-Repubblika tal-Moldova tirtira d-dispożizzjonijiet tal-liġi domestika tagħha jew thassar prattiki domestiċi li mhumiex konsistenti mal-liġi tal-Unjoni jew mal-liġi domestika tagħha mqarrba mal-liġi tal-Unjoni fl-oqsma relatati mal-kummerċ tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 409***Il-valutazzjoni tal-approssimazzjoni f'oqsma relatati mal-kummerċ**

1. Il-valutazzjoni tal-approssimazzjoni mill-Unjoni msemmija fit-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim tibda wara li r-Repubblika tal-Moldova tkun infurmat lill-Unjoni skont l-Artikolu 407(3) ta' dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-Kapitoli 4 u 8 tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
2. L-Unjoni tivvaluta jekk il-legalizzazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova gietx imqarrba għall-liġi tal-Unjoni u jekk hix implimentata u infurzata b'mod effettiv. Ir-Repubblika tal-Moldova tipprovdi lill-Unjoni bl-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex tippermetti tali valutazzjoni, f'lingwa li tiġi miftiehma b'mod reċiproku.
3. Il-valutazzjoni mill-Unjoni skont il-paragrafu 2 tqis l-eżistenza u t-thaddim tal-infrastruttura, il-korpi u l-proċeduri rilevanti fir-Repubblika tal-Moldova meħtieġa għall-implimentazzjoni u l-infurzar effettivi tal-legalizzazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova.
4. Il-valutazzjoni mill-Unjoni skont il-paragrafu 2 tiegħu kont tal-eżistenza ta' dispożizzjonijiet jew prattiki domestiċi li mhumiex konsistenti mal-liġi tal-Unjoni jew mal-liġi domestika mqarrba għall-liġi tal-Unjoni fl-oqsma relatati mal-kummerċ tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
5. L-Unjoni tinforma lir-Repubblika tal-Moldova fi żmien 12-il xahar mill-bidu tal-valutazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 dwar ir-riżultati tal-valutazzjoni tagħha, sakemm ma jkunx previst mod ieħor. Il-Partijiet jiddiskutu l-valutazzjoni fil-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, jew is-Sottokomitatati rilevanti tiegħu, skont l-Artikolu 452 ta' dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx previst mod ieħor.

## Artikolu 410

**L-iżviluppi rilevanti għall-approssimazzjoni**

1. Ir-Repubblika tal-Moldova tiżgura l-implimentazzjoni effettiva tal-liġi domestika mqarrba u tiegħu kull azzjoni meħtieġa biex tirrifletti l-iżviluppi fil-liġi tal-Unjoni fil-liġi domestika tagħha fl-oqsma relatati mal-kummerċ tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
2. Ir-Repubblika tal-Moldova żżomm lura minn kull azzjoni li ddgħajef l-oġettiv jew ir-riżultat ta' approssimazzjoni skont it-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
3. L-Unjoni tinforma lir-Repubblika tal-Moldova dwar kull proposta finali tal-Kummissjoni Ewropea biex tadotta jew temenda l-liġi rilevanti tal-Unjoni għall-obbligi ta' approssimazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova skont it-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
4. Ir-Repubblika tal-Moldova tgħarraf l-Unjoni bi proposti u miżuri legiżlattivi, inklużi Prattiki domestiċi, li jistgħu jaffettwaw l-ilhiq tal-obbligi tagħha skont it-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
5. Fuq talba, il-Partijiet jiddiskutu l-impatt ta' kwalunkwe proposta jew azzjoni msemmija fil-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu fuq il-legiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova jew fuq il-konformità mal-obbligi skont it-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
6. Jekk, wara li tkun saret valutazzjoni skont l-Artikolu 409 ta' dan il-Ftehim, ir-Repubblika tal-Moldova timmodifika l-liġi domestika tagħha sabiex tqis il-bidliet fil-Kapitoli 3, 4, 5, 6, 8 u 10 tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, titwettagħ valutazzjoni għida mill-Unjoni skont l-Artikolu 409 ta' dan il-Ftehim. Jekk ir-Repubblika tal-Moldova tiegħu kull azzjoni oħra li jista' jkollha effett fuq l-implimentazzjoni u l-infurzar tal-liġi domestika approssimata, tista' titwettagħ valutazzjoni għida tal-Unjoni skont l-Artikolu 409 ta' dan il-Ftehim.
7. Jekk iċ-ċirkostanzi jeħtieġu, benefiċċji partikulari, mogħtija mill-Unjoni fuq il-bażi ta' valutazzjoni li l-legiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova titqarreb għall-liġi tal-Unjoni u implimentata u infurzata b'mod effettiv, jistgħu jiġu temporanjament sospizi skont il-paragrafu 8, jekk ir-Repubblika tal-Moldova ma titqarribx għall-liġi domestika tagħha biex tiegħu kont tat-tibdiliet għat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, jekk il-valutazzjoni msemmija fil-paragrafu 6 turi li l-legiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova m'għadhiex approssimata mal-liġi tal-Unjoni, jew jekk il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni stabbilit bl-Artikolu 434 ta' dan il-Ftehim jonqos milli jieħu deċiżjoni biex jaġġorna t-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim skont l-iżviluppi fil-liġi tal-Unjoni.
8. Jekk l-Unjoni beħsiebha timplimenta xi sospensjoni bħal din, hija tinnotifika fil-pront lir-Repubblika tal-Moldova. Ir-Repubblika tal-Moldova tista' tirreferi l-kwistjoni lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, fi żmien xahar min-notifika, filwaqt li ttipprova dikjarazzjoni tar-raġunijiet bil-miktub. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jiddiskuti l-kwistjoni fi żmien tliet xhur mir-rinviju. Jekk il-kwistjoni ma tiġix riferita lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, jew jekk ma tistax tiġi solvuta permezz ta' dak il-Kumitat fi żmien tliet xhur mir-riferiment, l-Unjoni tista' timplimenta s-sospensjoni tal-benefiċċji. Is-sospensjoni titneħħa minnufih, jekk il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ sussewwentement isolvi l-kwistjoni.

## Artikolu 411

**L-iskambju ta' Informazzjoni**

L-iskambju ta' informazzjoni frabta mal-approssimazzjoni skont it-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) iseħh permezz tal-punti ta' kuntatt stabbiliti fl-Artikolu 358(1) ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 412

**Dispożizzjoni ġenerali**

1. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, jadotta proċeduri biex jiffaċilita l-valutazzjoni tal-approssimazzjoni u biex jiżgura l-iskambju effettiv ta' informazzjoni li tikkonċerna l-approssimazzjoni, inklużi l-forma, il-kontenut u l-lingwa tal-informazzjoni skambjata.

2. Kull referenza għal att speċifiku tal-Unjoni fit-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim tkopri emendi, supplimenti u miżuri ta' sostituzzjoni ppubblikati f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea qabel id-29 ta' Novembru 2013.
3. Id-dispożizzjonijiet fil-Kapitoli 3, 4, 5, 6, 8 u 10 tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jipprevalu fuq id-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Kapitolu sa fejn ikun hemm kunflitt.
4. Allegazzjonijiet ta' ksar tad-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu ma jkunux segwiti skont il-Kapitolu 14 (is-Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

## TITOLU VI

### L-GĦAJNUNA FINANZJARJA, U D-DISPOŻIZZJONIJIET KONTRA L-FRODI U TA' KONTROLL

#### KAPITOLU 1

#### **L-ghajjnuna finanzjarja**

##### Artikolu 413

Ir-Repubblika tal-Moldova tibbenefika minn għajjnuna finanzjarja permezz tal-mekkanizmi u strumenti ta' finanzjament tal-UE rilevanti. Ir-Repubblika tal-Moldova tista' tibbenefika wkoll minn self mill-Bank Ewropew tal-Investment (BEI), il-Bank Ewropew għar-Rikostruzzjoni u l-Iżvilupp (BERŻ) u istituzzjonijiet finanzjarji internazzjonali oħrajn. L-ghajjnuna finanzjarja tikkontribwixxi biex jintlaħqu l-oġettivi ta' dan il-Ftehim u tkun prevista skont dan il-Kapitolu.

##### Artikolu 414

Il-prinċipji ewlenin tal-ghajjnuna finanzjarja jiġu stabbiliti fir-Regolamenti dwar l-Istrumenti Finanzjarji tal-UE rilevanti.

##### Artikolu 415

L-oqsma prijoritarji tal-ghajjnuna finanzjarja tal-UE miftiehma mill-Partijiet jiġu stabbiliti fi programmi ta' azzjoni annwali bbażati fuq oqfsa pluriennali li jirriflettu prijoritajiet politiki miftiehma. L-ammonti ta' għajjnuna stabbiliti f'dawk il-programmi jqisu l-htigijiet tar-Repubblika tal-Moldova, il-kapaċitajiet tas-settur u l-progress bir-riformi, partikolarment f'oqsma koperti b'dan il-Ftehim.

##### Artikolu 416

Sabiex jiġi permess l-ahjar użu mir-riżorsi disponibbli, il-Partijiet jagħmlu hilitom biex jiżguraw li l-ghajjnuna tal-UE tiġi implimentata b'kooperazzjoni u koordinazzjoni mill-qrib ma' pajjiżi donaturi oħra, organizzazzjonijiet ta' donaturi u istituzzjonijiet finanzjarji internazzjonali, u f'konformità ma' prinċipji internazzjonali tal-effettività tal-ghajjnuna.

##### Artikolu 417

Il-bażi fundamentali ġuridika, amministrattiva u teknika tal-ghajjnuna finanzjarja tkun stabbilita fil-qafas ta' ftehimiet rilevanti bejn il-Partijiet.

##### Artikolu 418

Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jkun infurmat dwar il-progress u l-implimentazzjoni tal-ghajjnuna finanzjarja, u l-impatt tagħha meta jiġu segwiti l-oġettivi ta' dan il-Ftehim. Għal dak il-ghan, il-korpi rilevanti tal-Partijiet jipprovdu informazzjoni xierqa dwar il-monitoraġġ u l-evalwazzjoni fuq bażi reċiproka u permanenti.

*Artikolu 419*

Il-Partijiet jimplimentaw l-ghajnuna f'konformità mal-prinċipji ta' ġestjoni finanzjarja tajba u jikkooperaw fil-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-UE u tar-Repubblika tal-Moldova skont il-Kapitolu 2 ((id-Dispożizzjonijiet Kontra l-Frodi u ta' Kontroll) ta' dan it-Titolu.

*KAPITOLU 2***Id-Dispożizzjonijiet kontra l-frodi u ta' kontroll***Artikolu 420***Definizzjonijiet**

Ghall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, id-definizzjonijiet stabbiliti fil-Protokoll IV ta' dan il-Ftehim japplikaw.

*Artikolu 421***Il-Kamp ta' Applikazzjoni**

Dan il-Kapitolu jkun applikabbli għal kwalunkwe ftehim ulterjuri jew strument ta' finanzjament li għandu jiġi konkluż bejn il-Partijiet, u kwalunkwe strument ta' finanzjament iehor tal-UE li r-Repubblika tal-Moldova tista' tkun assoċjata miegħu, minghajr preġudizzju għal kwalunkwe klawżola addizzjonali oħra li tkopri awditi, verifiki fuq il-post, spezzjonijiet, kontrolli, u miżuri kontra l-frodi, inklużi dawk li jsiru mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF) u l-Qorti Ewropea tal-Awdituri (QEA).

*Artikolu 422***Il-miżuri għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-frodi, il-korruzzjoni u kullli attività illegali oħra**

Il-Partijiet jiehdu miżuri effettivi sabiex jipprevjenu u jiġġieldu l-frodi, il-korruzzjoni u kwalunkwe attività illegali oħra, fost l-oħrajn, permezz ta' għajnuna amministrattiva reċiproka u għajnuna ġuridika reċiproka fl-oqsma koperti b'dan il-Ftehim.

*Artikolu 423***L-iskambju ta' informazzjoni u l-kooperazzjoni ulterjuri fil-livell operattiv**

1. Ghall-finijiet tal-implimentazzjoni xierqa ta' dan il-Kapitolu, l-awtoritajiet kompetenti tal-UE u l-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Moldova jiskambjaw informazzjoni fuq bażi regolari u, fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, imexxu konsultazzjonijiet.
2. L-OLAF jista' jaqbel mal-kontropartijiet tiegħu tar-Repubblika tal-Moldova fuq aktar kooperazzjoni fil-qasam ta' kontra l-frodi, inklużi arrangamenti operattivi mal-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Moldova.
3. Għat-trasferiment u l-ipproċessar tad-dejta personali, l-Artikolu 13 tat-Titolu III (il-Libertà, is-Sigurtà u l-Ġustizzja) ta' dan il-Ftehim japplika.

*Artikolu 424***Il-prevenzjoni ta' irregolaritajiet, frodi u korruzzjoni**

1. L-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Moldova jivverdikaw b'mod regolari li l-operazzjonijiet iffinanzjati b'fondi tal-UE jkunu ġew implimentati kif xieraq. Dawn jiehdu kull miżura xierqa biex jipprevjenu u jirrimedjaw l-irregolaritajiet u l-frodi.
2. L-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Moldova jiehdu kwalunkwe miżura xierqa sabiex jevitaw u jirrimedjaw kwalunkwe prattiki ta' korruzzjoni attiva jew passiva u jeskludu l-kunflitt ta' interess fi kwalunkwe stadju tal-proċeduri relatati mal-implimentazzjoni tal-fondi tal-UE.

3. L-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Moldova jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea bi kwalunkwe miżura ta' prevenzjoni mehuda.
4. Il-Kummissjoni Ewropea tkun intitolata li tikseb evidenza, skont l-Artikolu 56 tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej.
5. Il-Kummissjoni Ewropea tkun intitolata wkoll li tikseb evidenza li l-proċeduri dwar l-akkwist pubbliku u l-ghotijiet jissodisfaw il-prinċipji ta' trasparenza, trattament indaqs u nondiskriminazzjoni, jipprevenu kull kunflitt ta' interess, joffru garanziji ekwivalenti għal standards aċċettati internazzjonalment u jiżguraw il-konformità mad-dispożizzjonijiet ta' ġestjoni finanzjarja soda.
6. Għal dak l-għan, l-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Moldova jipprovdu lill-Kummissjoni Ewropea b'kullinformazzjoni marbuta mal-implimentazzjoni tal-fondi tal-UE u jinfurmawha mingħajr dewmien b'kull bidla sostanzjali fil-proċeduri jew sistemi tagħhom.

#### Artikolu 425

### **L-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni**

L-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Moldova jiżguraw li ssir investigazzjoni u prosekuzzjoni ta' każijiet suspettati, jew każijiet attwali, ta' frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe irregolarità oħra, inkluż il-kunflitt ta' interess, wara kontrolli nazzjonali jew tal-UE. Fejn xieraq, l-OLAF jista' jassisti l-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Moldova f'dak il-komplitu.

#### Artikolu 426

### **Il-komunikazzjoni ta' frodi, korruzzjoni u irregolaritajiet**

1. L-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Moldova jgħaddu lill-Kummissjoni Ewropea mingħajr telf ta' zmien kull informazzjoni li jsiru jafu biha dwar każijiet suspettati, jew każijiet attwali, ta' frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe irregolarità oħra, inkluż kunflitt ta' interess, frabta mal-implimentazzjoni tal-fondi tal-UE. F'każ ta' suspett ta' frodi jew korruzzjoni, l-OLAF ikun infurmat ukoll.
2. L-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Moldova jirrapportaw ukoll dwar kull miżura mehuda frabta mal-fatti kkomunikati skont dan l-Artikolu. F'każ li ma jkun hemm l-ebda każ sospett jew attwali ta' frodi, korruzzjoni, jew kwalunkwe irregolarità oħra x'jiġi rrapportat, l-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Moldova jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea wara t-tmiem ta' kull sena kalendarja.

#### Artikolu 427

### **L-Awditi**

1. Il-Kummissjoni Ewropea u l-QEA huma intitolati jeżaminaw jekk in-nefqa kollha relatata mal-implimentazzjoni tal-fondi tal-UE tkunx irrizultat b'manjera legali u regolari u jekk il-ġestjoni finanzjarja kinitx soda.
2. L-awditi isiru abbażi kemm tal-impjenji mehuda kif ukoll tal-hlasijiet li jkunu saru. Dawn ikunu bbażati fuq id-dokumenti u, jekk ikun hemm bżonn, jitwettqu fuqil-post fl-uffiċċji ta' kull entità li gġestixxi jew tieħu parti fl-implimentazzjoni tal-fondi tal-UE. L-awditi jistgħu isiru qabel għelug il-kontijiet għas-sena finanzjarja inkwistjoni u għal perjodu ta' hames snin mid-data tal-hlas tal-bilanc.
3. L-ispetturi tal-Kummissjoni Ewropea jew kull persuna mahtura mill-Kummissjoni Ewropea jew mill-QEA jistgħu iwettqu kontrolli u awditi dokumentarji jew fuq il-post fl-uffiċċji ta' kwalunkwe entità li tiġġestixxi jew tieħu sehem fl-implimentazzjoni tal-fondi tal-UE u tas-sottokuntratturi fir-Repubblika tal-Moldova.
4. Il-Kummissjoni Ewropea jew persuni oħra mahtura mill-Kummissjoni Ewropea jew mill-QEA ikollhom aċċess għas-siti, ix-xogħlijiet u d-dokumenti, kif ukoll għall-informazzjoni kollha necessarja, inkluża dik f'format elettroniku, biex iwettqu tali awditi. Dak id-dritt ta' aċċess ikun ikkomunikat lill-istituzzjonijiet pubbliċi tar-Repubblika tal-Moldova u jkun iddikjarat b'mod esplicitu fil-kuntratti konklużi għall-implimentazzjoni tal-istrumenti msemmija f'dan il-Ftehim.

5. Il-kontrolli u l-awditi imsemmija f'dan l-Artikolu huma applikabbli għall-kuntratturi u s-sottokuntratturi kollha li jkunu rċevew direttament jew indirettament fondi mill-UE. Fit-tweġġ tal-kompiti tagħhom, il-QEA u l-entitajiet tal-awditjar tar-Repubblika tal-Moldova jikkooperaw fi spirtu ta' fiduċja filwaqt li jzommu l-indipendenza tagħhom.

#### Artikolu 428

### Il-kontrolli fuq il-post

1. Fil-qafas ta' dan il-Ftehim, l-OLAF huwa awtorizzat sabiex iwettaq kontrolli u spezzjonijiet fuq il-post sabiex jipproteġi l-interessi finanzjarji tal-UE kontra l-frodi u irregolaritajiet oħra skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 2185/96 tal-11 ta' Novembru 1996 dwar il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post imwettqa mill-Kummissjoni sabiex tippoteġi l-interessi finanzjarji tal-Komunità Ewropea kontra l-frodi u irregolaritajiet oħra.
2. Il-kontrolli u l-ispezzjonijiet fuq il-post jithejjew u jitmexxew mill-OLAF b'kollaborazzjoni mill-qrib mal-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Moldova.
3. L-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Moldova jiġu nnotifikati, fi żmien xieraq, bil-mira, l-iskop u l-bażi ġuridika tal-kontrolli u l-ispezzjonijiet, sabiex ikunu jistgħu jipprovdu l-għajjnuna kollha rikjesta. Għal dak il-għan, l-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Moldova jistgħu jippartecipaw fil-kontrolli u l-ispezzjonijiet fuq il-post.
4. Jekk l-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Moldova kkonċernati jesprimu l-interess tagħhom, il-kontrolli u l-ispezzjonijiet fuq il-post jistgħu jitwettqu b'mod kongunt mill-OLAF u minnhom.
5. Meta operatur ekonomiku jirreżisti kontroll jew spezzjoni fuq il-post, l-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Moldova jagħtu lill-OLAF l-għajjnuna li jehtieġ biex jippermettulu li jwettaq id-dover tiegħu li jagħmel kontroll jew spezzjoni fuq il-post.

#### Artikolu 429

### Il-Miżuri u s-Sanzjonijiet amministrattivi

Il-miżuri u s-sanzjonijiet amministrattivi jistgħu ikunu imposti mill-Kummissjoni Ewropea skont ir-Regolamenti (KE, Euratom) Nru 1605/2002 u (KE, Euratom) Nru 2342/2002 tat-23 ta' Diċembru 200 u r-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 2988/95 tat-18 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunità Ewropea.

#### Artikolu 430

### L-irkupru

1. L-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Moldova jieħdu kull miżura xierqa biex jirkupraw fondi tal-UE li thallsu meta ma kienux suppost.
2. Meta l-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Moldova jkunu fdati bl-implimentazzjoni tal-fondi tal-UE, il-Kummissjoni Ewropea tkun intitolata li tirkupra fondi tal-UE li jkunu mħallsa meta ma kienux suppost, b'mod partikolari permezz ta' korrezzjonijiet finanzjarji. Il-Kummissjoni Ewropea tqis il-miżuri mehuda mill-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Moldova biex tipprevjeni t-telf tal-fondi tal-UE kkonċernati.
3. Il-Kummissjoni Ewropea tikkonsulta mar-Repubblika tal-Moldova dwar il-kwistjoni, qabel ma tiehu xi deċiżjoni dwar l-irkupru. Disputi dwar l-irkupru jiġu diskussi fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.
4. Meta l-Kummissjoni Ewropea timplimenta l-fondi tal-UE direttament jew indirettament billi tafda kompiti ta' implimentazzjoni tal-baġit lil partijiet terzi, deċiżjoni mehuda mill-Kummissjoni Ewropea li taqa' fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan it-Titolu ta' dan il-Ftehim li timponi obbligu ta' hlas fuq persuni bl-eċċezzjoni ta' Stati, tkun infurzabbli fir-Repubblika tal-Moldova skont il-prinċipji li ġejjin:
  - (a) l-infurzar ikun immexxi mir-regoli tal-proċedura ċivili fis-seħh fir-Repubblika tal-Moldova. L-ordni għall-infurzar tad-deċiżjoni jkun anness magħha, mingħajr l-ebda formalità hlief il-verifika tal-awtentità tad-deċiżjoni, mill-awtorità nazzjonali li l-gvern tar-Repubblika tal-Moldova jahtar għal dak il-għan u jgħarraf biha lill-Kummissjoni Ewropea u lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea;

- (b) meta l-formalitajiet imsemmija fil-punt (a) jiġu kompluti fuq applikazzjoni tal-Parti kkonċernata, din tal-aħhar tista' tipproċedi għall-infurzar skont il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova, billi gġib il-kwistjoni direttament quddiem l-awtorità kompetenti;
- (c) l-infurzar jista' jiġi sospiż biss b'decizjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. Madankollu, il-qrati tar-Repubblika tal-Moldova jkollhom guriżdizzjoni fuq l-ilmenti dwar il-fatt li l-infurzar ikun qed isir b'mod irregolari.
5. L-ordni ta' infurzar jinhareġ, mingħajr l-ebda kontroll ulterjuri għajr il-verifika tal-awtenticità tal-att, mill-awtoritajiet mahtura mill-gvern tar-Repubblika tal-Moldova. L-infurzar isehh skont ir-regoli tal-proċedura tar-Repubblika tal-Moldova. Il-legalità tad-decizjoni ta' infurzar tkun sugġetta għall-kontroll mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.
6. Is-sentenzi mogħtija mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea skont klawżola ta' arbitraġġ f'kuntratt fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu jkunu infurzabbli bl-istess kundizzjonijiet.

#### Artikolu 431

### **Il-kunfidenzjalità**

L-informazzjoni kkomunikata jew akkwistata fi kwalunkwe għamla skont dan il-Kapitolu tkun koperta bis-segretezza professjonali u protetta bl-istess mod ta' kif informazzjoni simili hija protetta bil-liġi tar-Repubblika tal-Moldova u bid-dispożizzjonijiet korrispondenti applikabbli għall-istituzzjonijiet tal-UE. Tali informazzjoni ma tistax tiġi kkomunikata għajr lil persuni fl-istituzzjonijiet tal-UE, fl-Istati Membri jew fir-Repubblika tal-Moldova, li l-funzjonijiet tagħhom jirrikjedu li jkunu jafu biha, l-anqas ma tista' tintuża għal għanijiet oħra hlief biex ikun żgurat il-harsien effettiv tal-interessi finanzjarji tal-Partijiet.

#### Artikolu 432

### **L-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali**

Ir-Repubblika tal-Moldova tqarreb il-leġiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XXXV għal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

#### TITOLU VII

### **ID-DISPOŻIZZJONIJET ISTITUZZJONALI, ĠENERALI U FINALI**

#### KAPITOLU 1

### **Il-qafas istituzzjonali**

#### Artikolu 433

Id-djalogu politiku u dwar il-politiki, inkluż dwar kwistjonijiet relatati mal-kooperazzjoni settorjali bejn il-Partijiet, jista' ssir fi kwalunkwe livell. Djalogu politiku ta' -livell għoli perjodiku jsir fi hdan il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni stabbilit mill-Artikolu 434 ta' dan il-Ftehim u fil-qafas ta' laqgħat regolari bejn ir-rappreżentanti tal-Partijiet fil-livell ministerjali permezz ta' qbil reċiproku.

#### Artikolu 434

1. B'dan qed jiġi stabbilit il-Kunsill tal-Assoċjazzjoni. Dan jissorvelja u jimmonitorja l-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u perjodikament jirrevedi l-funzjonament ta' dan il-Ftehim fid-dawl tal-oġettivi tiegħu.
2. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jiltaqa' fuq il-livell ministerjali u f'intervalli regolari, mill-inqas darba fis-sena, u meta ċ-ċirkostanzi jehtieġu dan. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jiltaqa' fi kwalunkwe konfigurazzjoni, bi ftehim reċiproku.

3. Barra milli jissorvelja u jimmonitorja l-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jeżamina kull kwistjoni ewlenija li tinqala' fi hdan il-qafas ta' dan il-Ftehim u kull kwistjoni bilaterali jew internazzjonali ohra ta' interess reċiproku.

#### Artikolu 435

1. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jkun magħmul minn membri tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u membri tal-Kummissjoni Ewropea, minn naha, u mill-membri tal-Gvern tar-Repubblika tal-Moldova, min-naha l-ohra.
2. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jstabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.
3. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jiġi ppresedut b'rotazzjoni minn rappreżentant tal-Unjoni u rappreżentant tar-Repubblika tal-Moldova.
4. Fejn xieraq, u bi ftehim reċiproku, rappreżentanti ta' korpi ohra jistgħu jiehdu sehem bħala osservaturi fil-hidma tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.

#### Artikolu 436

1. Għall-finijiet tal-kisba tal-oġġettivi ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jkollu s-setgħa li jiehu deċiżjonijiet fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Tali deċiżjonijiet ikunu vinkolanti fuq il-Partijiet, li jiehu l-miżuri xierqa, fosthom, jekk ikun mehtieg, azzjoni ta' korpi stabbiliti skont dan il-Ftehim, sabiex jimplementaw id-deċiżjonijiet li jkunu hadu. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jagħmel ukoll rakkomandazzjonijiet. Huwa jadotta d-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tiegħu bi ftehim bejn il-Partijiet wara t-tlestija tal-proċeduri interni rispettivi.
2. F'konformità mal-oġġettiv tal-approssimazzjoni gradwali tal-leġizlazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova ma' dik tal-Unjoni kif stabbilit f'dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jkun forum għall-iskambju ta' informazzjoni dwar il-leġizlazzjoni tal-UE u tar-Repubblika tal-Moldova, kemm fil-preparazzjoni u kif ukoll fis-sehħ, u dwar l-implimentazzjoni, l-infurzar u l-miżuri ta' konformità.
3. Skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jkollu s-setgħa li jaġġorna jew jemenda l-Annessi għal dan il-Ftehim mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni speċifika skont it-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 437

1. B'dan qed jiġi stabbilit Kumitat ta' Assoċjazzjoni. Dan jassisti lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni fit-tweqqif ta' dmirijietu.
2. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni ikun magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet, fil-prinċipju, flivell ta' uffiċjal għoli pubbliku.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jiġi ppresedut b'rotazzjoni minn rappreżentant tal-Unjoni u rappreżentant tar-Repubblika tal-Moldova.

#### Artikolu 438

1. Fir-regoli ta' proċedura tiegħu, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jiddetermina d-dmirijiet u l-funzjonament tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni, li r-responsabbiltajiet tiegħu jinkludu t-thejija tal-laqgħat tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jiltaqa' mill-inqas darba fis-sena.
2. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jiddelega lill-Kumitat tal-Assoċjazzjoni kull wahda mis-setgħat li għandu, inkluża s-setgħa li jiehu deċiżjonijiet vinkolanti.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jkollu s-setgħa li jadotta deċiżjonijiet fil-każijiet previsti f'dan il-Ftehim u foqasma li fihom il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni iddelega s-setgħat lilu. Dawk id-deċiżjonijiet huma vinkolanti għall-Partijiet, li jiehu l-miżuri xierqa biex iwettquhom. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jadotta d-deċiżjonijiet tiegħu bi ftehim bejn il-Partijiet.



4. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jiltaqa' f'konfigurazzjoni speċifika biex jindirizza l-kwistjonijiet kollha marbuta mat- Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jiltaqa' f'dik il-konfigurazzjoni mill-inqas darba fis-sena.

#### Artikolu 439

1. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni ikun assistit minn sottokumitati stabbiliti skont dan il-Ftehim.
2. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jiddeċiedi li jistabbilixxi kwalunkwe kumitat jew korp speċjali f'oqsma speċifiċi meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, u jiddetermina l-kompożizzjoni, id-dmirijiet u t-thaddim ta' kumitati jew korpi speċjali bħal dawn. Barra minn hekk, kumitati jew korpi speċjali bħal dawn jistgħu jibdeu id-diskussjonijiet dwar kull kwistjoni li huma jikkonsidraw rilevanti minghajr preġudizzju għal kul dispożizzjoni speċifika tat- Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jista' wkoll johloq sottokumitati, anke biex iqis il-progress miksub fid-djalogi regolari msemmija f'dan il-Ftehim.
4. Is-sottokumitati jkollhom is-setgħat li jieħdu deċiżjonijiet fil-każijiet previsti f'dan il-Ftehim. Huma jirraportaw dwar l-attivitajiet tagħhom lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni regolarment, kif meħtieġ.
5. Is-sottokumitati stabbiliti skont it- Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jinfurmaw lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, bid-data u l-aġenda tal-laqgħat tagħhom fi żmien xieraq minn qabel il-laqgħat tagħhom. Dawn jirraportaw dwar l-attivitajiet tagħhom f'kull laqgħa regolari tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim.
6. L-eżistenza ta' kwalunkwe -sottokumitat ma timpedixxi lill-ebda Parti milli tressaq kwalunkwe kwistjoni direttament quddiem il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni, inkluż fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 440

1. B'dan qed jiġi stabbilit Kumitat Parlamentari ta' Assoċjazzjoni. Dan jikkonsisti minn Membri tal-Parlament Ewropew minn naħa, u minn Membri tal-Parlament tar- Repubblika tal-Moldova, min-naħa l-oħra, u jkun forum għalihom biex jiltaqgħu u jiskambjaw fehmiet. Dan jiltaqa' f'intervalli li jiddetermina huwa stess.
2. Il-Kumitat Parlamentari ta' Assoċjazzjoni jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.
3. Il-Kumitat Parlamentari ta' Assoċjazzjoni jiġi pprevedut b'rotazzjoni minn rappreżentant tal-Parlament Ewropew u rappreżentant tal-Parlament tar- Repubblika tal-Moldova rispettivament, skont id-dispożizzjonijiet li għandhom jiġu stabbiliti fir-regoli ta' proċedura tiegħu.

#### Artikolu 441

1. Il-Kumitat Parlamentari ta' Assoċjazzjoni jista' jitlob lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni informazzjoni rilevanti li tirrigwarda l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, u l-Kunsill ta' Assoċjazzjoni mbagħad jagħti lill-Kumitat Parlamentari ta' Assoċjazzjoni l-informazzjoni mitluba.
2. Il-Kumitat Parlamentari ta' Assoċjazzjoni jiġi infurmat bid-deċiżjonijiet u bir-rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.
3. Il-Kumitat Parlamentari ta' Assoċjazzjoni jista' jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.
4. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni Parlamentari jista' jistabbilixxi sottokumitati tal-Assoċjazzjoni Parlamentari. Sottokumitati

#### Artikolu 442

1. Il-Partijiet jippromwovu wkoll laqgħat regolari tar-rappreżentanti tas-soċjetajiet ċivili tagħhom, sabiex iżommuhom infurmati, u jiġbru l-kontribut tagħhom dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.

2. B'dan qed tiġi stabbilita Pjattaforma tas-Socjeta' Ċivili. Din tikkonsisti minn rappreżentanti tas-socjeta' ċivili, min-naħa tal-UE, inklużi membri tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, u minn rappreżentanti tas-socjeta' ċivili min-naħa tar-Repubblika tal-Moldova, u tkun forum għalihom biex jiltaqgħu u jiskambjaw fehmiet. Din tiltaqa' f'intervalli li tiddermina hija stess.
3. Il-Pjattaforma tas-Socjeta' Ċivili tistabbilixxi r-regoli tal-proċedura tagħha stess.
4. Il-Pjattaforma tas-Socjeta' Ċivili tiġi ppreseduta b'rotazzjoni minn rappreżentant tal-Kumitat Ewropew Ekonomiku u Soċjali u r-rappreżentanti tas-socjeta' ċivili tan-naħa tar-Repubblika tal-Moldova rispettivament, skont id-dispożizzjonijiet li għandhom jiġu stabbiliti fir-regoli ta' proċedura tagħha.

#### Artikolu 443

1. Il-Pjattaforma tas-Socjeta' Ċivili tiġi infurmata bid-deċizzjonijiet u bir-rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.
2. Il-Pjattaforma tas-Socjeta' Ċivili tista' tagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni u l-Kumitat Parlamentari ta' Assoċjazzjoni jorganizzaw kuntatti regolari mar-rappreżentanti tal-Pjattaforma tas-Socjeta' Ċivili sabiex jiksbu l-fehmiet tagħhom dwar il-kisba tal-oġġettivi ta' dan il-Ftehim.

#### KAPITOLU 2

### **Dispożizzjonijiet ġenerali u finali**

#### Artikolu 444

### **L-aċċess għall-qrati u organi amministrattivi**

Fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, kull Parti timpenja ruhha li tiżgura li l-persuni fiżiċi u ġuridiċi tal-Parti l-oħra jkollhom aċċess, li huwa liberu minn diskriminazzjoni fir-rigward ta' ċittadini tagħha stess, għall-qrati u għall-organi amministrattivi kompetenti sabiex jiddefendu d-drittijiet individwali u dawk tal-proprjeta' tagħhom.

#### Artikolu 445

### **L-aċċess għad-dokumenti uffiċjali**

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ikunu bla hsara għall-applikazzjoni tal-liġijiet u r-regolamenti interni rilevanti tal-Partijiet rigward l-aċċess pubbliku għad-dokumenti uffiċjali.

#### Artikolu 446

### **L-eċċezzjonijiet dwar is-sigurtà**

Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jwaqqaf lil Parti milli tiehu kull miżura:

- (a) li tikkunsidra bħala neċessarja sabiex tostakola li tinkixef informazzjoni li tmur kontra l-interessi essenzjali tas-sigurtà tagħha;
- (b) relatata mal-produzzjoni jew mal-kummerċ ta' armi, munizzjon jew tagħmir militari jew ma' riċerka, żvilupp jew produzzjoni indispensabbli għall-finijiet ta' difiża, sakemm miżuri ta' din ix-xorta ma jfixklux il-kundizzjonijiet għall-kompetizzjoni fejn għandhom x'jaqsmu l-prodotti li mhumiex intenzjonati għal finijiet speċifikament militari; u
- (c) li tikkunsidra bħala essenzjali għas-sigurtà tagħha fil-każ ta' inkwiet intern serju li jaffetwa ż-żamma tal-liġi u tal-ordni, fi żmien ta' gwerra jew ta' tensjoni internazzjonali serja li tikkostitwixxi theddida ta' gwerra jew sabiex twettaq obbligi li tkun aċċettat biex iżomm il-paċi u s-sigurtà internazzjonali.

## Artikolu 447

**In-nondiskriminazzjoni**

1. Fl-oqsma koperti b'dan il-Ftehim u minghajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni speċjali li hemm fiha:
  - (a) l-arranġamenti applikati mir-Repubblika tal-Moldova rigward l-Unjoni jew l-Istati Membri ma jagħtu lok għall-ebda diskriminazzjoni bejn l-Istati Membri, iċ-ċittadini, il-kumpaniji jew id-ditti tagħhom; u
  - (b) l-arranġamenti applikati mill-Unjoni jew l-Istati Membri rigward ir-Repubblika tal-Moldova ma jagħtu lok għall-ebda diskriminazzjoni bejn iċ-ċittadini, il-kumpaniji jew id-ditti tar-Repubblika tal-Moldova.
2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 għandhom ikunu bla hsara għad-dritt tal-Partijiet li japplikaw id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-leġiżlazzjoni fiskali tagħhom għal dawk li jhallu t-taxxi li mhumiex f'sitwazzjonijiet identiċi fejn għandu x'jaqsam il-post ta' residenza tagħhom.

## Artikolu 448

**L-approssimazzjoni gradwali**

Ir-Repubblika tal-Moldova tqarreb gradwalment il-leġiżlazzjoni tagħha mal-liġi tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Annessi għal dan il-Ftehim, abbażi tal-impenji identifikati f'dan il-Ftehim, u skont id-dispożizzjonijiet ta' dawk l-Annessi. Din id-dispożizzjoni tkun minghajr preġudizzju għal kull dispożizzjoni u obbligu speċifiku fuq l-approssimazzjoni skont it-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 449

**L-approssimazzjoni dinamika**

F'konformità mal-għan tal-approssimazzjoni gradwali mir-Repubblika tal-Moldova tal-leġiżlazzjoni tagħha mal-liġi tal-UE, u b'mod partikolari fir-rigward tal-impenji identifikati fit-Titoli III, IV, V u VI ta' dan il-Ftehim, u skont id-dispożizzjonijiet tal-Annessi għal dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jirrevedi perjodikament u jaġġorna dawk l-Annessi, inkluż biex jiehu kont tal-evoluzzjoni tal-liġi tal-UE, kif definit f'dan il-Ftehim. Din id-dispożizzjoni tkun minghajr preġudizzju għal kull dispożizzjoni speċifika skont it-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 450

**Il-Monitoraġġ**

Il-monitoraġġ ifisser il-valutazzjoni kontinwa tal-progress fl-implimentazzjoni u l-infurzar tal-miżuri koperti minn dan il-Ftehim. Il-Partijiet jikkooperaw sabiex jiffacilitaw il-proċess ta' monitoraġġ fil-qafas tal-korpi istituzzjonali stabbiliti minn dan il-Ftehim.

## Artikolu 451

**Il-valutazzjoni tal-approssimazzjoni**

1. L-UE tivvaluta l-approssimazzjoni tal-liġi tar-Repubblika tal-Moldova mal-liġi tal-UE, kif definit f'dan il-Ftehim. Dan jinkludi aspetti tal-implimentazzjoni u l-infurzar. Dawk il-valutazzjonijiet jistgħu jitwettqu mill-UE individwalment, mill-UE bi ftehim mar-Repubblika tal-Moldova, jew b'mod kongunt mill-Partijiet. Biex jiġi ffacilitat il-proċess tal-valutazzjoni, ir-Repubblika tal-Moldova tirrapporta lill-UE dwar il-progress fl-approssimazzjoni, fejn xieraq qabel it-tmiem tal-perjodi tranżizzjonali stipulati f'dan il-Ftehim fir-rigward tal-atti ġuridiċi tal-UE. Il-proċess tar-rappurtar u valutazzjoni, inklużi t-termini u l-frekwenza tal-valutazzjonijiet, iqis it-termini speċifiċi stabbiliti f'dan il-Ftehim jew deċiżjonijiet mill-korpi istituzzjonali stabbiliti minn dan il-Ftehim.
2. Il-valutazzjoni tal-approssimazzjoni tista' tinkludi missjonijiet fuq il-post, bil-partecipazzjoni tal-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji tal-UE, korpi mhux governattivi, awtoritajiet superviżorji, esperti indipendenti u oħrajn, kif meħtieġ.

## Artikolu 452

**Ir-riżultati tal-monitoraġġ, inklużi valutazzjonijiet tal-approssimazzjoni**

1. Ir-riżultati tal-attivitajiet ta' monitoraġġ, inklużi l-valutazzjonijiet ta' approssimazzjoni kif stabbilit fl-Artikolu 451 ta' dan il-Ftehim, jiġu diskussi fil-korpi kollha rilevanti stabbiliti skont dan il-Ftehim. Tali korpi jistgħu jadottaw rakkomandazzjonijiet kongunti, maqbula unanimament, li jiġu ppreżentati lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.
2. Jekk il-Partijiet jaqblu li l-miżuri mehtieġa koperti bit-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim ġew implimentati u qed jiġu infurzati, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni, skont is-setgħat mogħtija lill fl-Artikolu 436 ta' dan il-Ftehim, jaqblu dwar aktar ftuh tas-suq kif definit fit-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
3. Rakkomandazzjoni kongunta kif imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, ippreżentata lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni, jew in-nuqqas tal-kisba ta' tali rakkomandazzjoni, ma tkunx suġġetta għas-soluzzjoni tat-tilwima kif iddefinit fit-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Deċiżjoni mehuda mill-korp rilevanti stabbilit skont dan il-Ftehim, jew in-nuqqas li tittiehed tali deċiżjoni, ma jkunx soġġetti għas-soluzzjoni tat-tilwim kif iddefinit fit-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 453

**It-tweqqif tal-obbligi**

1. Il-Partijiet jiehdu kull miżura ġenerali jew speċifika mehtieġa għat-tweqqif tal-obbligi tagħhom skont dan il-Ftehim. Għandhom jiżguraw li l-għanijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim jintlahqu.
2. Il-Partijiet jaqblu li jikkonsultaw minnufih permezz ta' mezzi xierqa fuq it-talba ta' kull waħda mill-Partijiet, sabiex jiddiskutu kull kwistjoni li tikkonċerna l-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni, jew l-applikazzjoni *bona fide* ta' dan il-Ftehim u aspetti rilevanti oħra tar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet.
3. Il-Partijiet jirreferu lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni kwalunkwe tilwima relatata mal-interpretazzjoni, l-implimentazzjoni, jew l-applikazzjoni *bona fide* ta' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 454 ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jista' jtemm it-tilwima b'deċiżjoni vinkolanti.

## Artikolu 454

**Is-soluzzjoni tat-tilwim**

1. Meta tinqala' tilwima bejn il-Partijiet fir-rigward tal-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni jew l-applikazzjoni *bona fide* ta' dan il-Ftehim, kwalunkwe Parti tippreżenta lill-Parti l-oħra u lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni talba formali sabiex il-kwistjoni tat-tilwima tiġi solvuta. B'deroga, tilwimiet dwar l-interpretazzjoni, l-implimentazzjoni, jew l-applikazzjoni *bona fide* tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) jitmexxew esklużivament mill-Kapitolu 14 (is-Soluzzjoni tat-Tilwim) ta' dak it-Titolu.
2. Il-Partijiet jahdmu sabiex isolvu t-tilwima permezz ta' konsultazzjonijiet *bona fide* fi hdan il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni u korpi rilevanti oħra msemmija fl-Artikoli 437, u 439 ta' dan il-Ftehim, bil-għan li jaslu għal soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn fl-iqsar żmien possibbli.
3. Il-Partijiet jipprovdu lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni u korpi oħra rilevanti bl-informazzjoni kollha neċessarja għal analiżi dettaljata tas-sitwazzjoni.
4. Sakemm ma tkunx solvuta t-tilwima, din tiġi diskussa f'kull laqgħa tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni. Tilwima tkun ikkunsidrata solvuta meta l-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jiehu deċiżjoni vinkolanti biex jirrisolvi l-kwistjoni kif previst fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 453 ta' dan il-Ftehim, jew meta huwa jkun iddikjara li t-tilwima intemmet. Konsultazzjonijiet fuq tilwima jistgħu wkoll isiru fi kwalunkwe laqgħa tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jew kwalunkwe korp rilevanti ieħor imsemmi fl-Artikolu 439 ta' dan il-Ftehim, kif maqbul bejn il-Partijiet jew fuq talba ta' waħda mill-Partijiet. Il-konsultazzjonijiet jistgħu jsiru wkoll bil-miktub.
5. L-informazzjoni kollha żvelata waqt il-konsultazzjonijiet tibqa' kunfidenzjali.

## Artikolu 455

**Il-miżuri xierqa fil-każ tan-nuqqas ta' twettiq tal-obbligi**

1. Parti tista' tiehu miżuri xierqa, jekk il-kwistjoni ma tissolvix fi żmien tliet xhur mid-data ta' notifika ta' talba formali għas-soluzzjoni tat-tilwim skont l-Artikolu 454 ta' dan il-Ftehim u jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkompli tikkonsidra li l-Parti l-oħra naqset milli twettaq obbligu taht dan il-Ftehim. Ir-rekwiżit għal perjodu ta' konsultazzjoni ta' tliet xhur ma japplikax għall-każijiet eċċezzjonali stabbiliti fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.
2. Fl-għażla tal-miżuri xierqa, tinghata prijorità lil dawk li l-inqas ixekklu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim. Hlief fil-każijiet deskritti fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, miżuri bħal dawn ma jistgħux jinkludu s-sospensjoni ta' kwalunkwe dritt jew obbligu previst skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim stabbiliti fit-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ). Il-miżuri mehuda skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jiġu notifikati immedjatament lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni u jkunu s-sugġett ta' konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 453, u ta' soluzzjoni ta' tilwim skont il-paragrafu 3 tal-Artikolu 453 u l-Artikolu 454 ta' dan il-Ftehim.
3. L-eċċezzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 jikkonċernaw:
  - (a) denunzja ta' dan il-Ftehim mhux sanzjonata mir-regoli ġenerali tal-liġi internazzjonali; jew
  - (b) ksur mill-Parti l-oħra ta' kwalunkwe mill-elementi essenzjali ta' dan il-Ftehim, imsemmija fl-Artikolu 2 tat-Titolu I (il-Prinċipji Ġenerali) ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 456

**Ir-relazzjoni ma' ftehimiet oħra**

1. Il-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naha l-oħra, iffirmat fil-Lussemburgu fit-28 ta' Novembru 1994 u li dahal fis-sehh fl-1 ta' Lulju 1998, huwa b'dan imħassar.
2. Dan il-Ftehim jiehu post il-Ftehim imsemmi fil-paragrafu 1. Ir-referenzi għal dak il-ftehim fil-ftehimiet kollha bejn il-Partijiet jinftiehem bħala referenzi għal dan il-Ftehim.
3. Dan il-Ftehim jiehu post il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar il-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografiċi ta' prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel, iffirmat fis-26 ta' Ġunju 2012 fi Brussell u li dahal fis-sehh fl-1 ta' April 2013.

## Artikolu 457

1. Sakemm ma jinkisbux drittijiet ekwivalenti għall-individwi u għall-operaturi ekonomiċi skont dan il-Ftehim, dan il-Ftehim ma jaffettwax id-drittijiet li ġew żgurati lilhom permezz ta' ftehimiet eżistenti li jorbtu lil Stat Membru wiehed jew aktar, minn naha, u lir-Repubblika tal-Moldova, min-naha l-oħra.
2. Ftehimiet eżistenti dwar oqsma speċifiċi ta' kooperazzjoni li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jiġu kkunsidrati bħala parti mir-relazzjonijiet bilaterali ġenerali kif regolati b'dan il-Ftehim u bħala li jiffirmaw parti minn qafas istituzzjonali komuni.

## Artikolu 458

1. Il-Partijiet jistgħu jikkomplimentaw dan il-Ftehim billi jikkonkludu ftehimiet speċifiċi fi kwalunkwe qasam li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tiegħu. Dawn il-ftehimiet ikunu parti integrali tar-relazzjonijiet bilaterali ġenerali kif irregolati b'dan il-Ftehim u jiffirmaw parti minn qafas istituzzjonali komuni.
2. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, la dan il-Ftehim u lanqas kwalunkwe azzjoni li tittiehed skontu ma jaffettwaw b'xi mod isetgħat tal-Istati Membri biex iwettqu attivitajiet ta' kooperazzjoni bilaterali mar-Repubblika tal-Moldova jew biex jikkonkludu, fejn xieraq, ftehimiet godda ta' kooperazzjoni mar-Repubblika tal-Moldova.

*Artikolu 459***Annessi u Protokolli**

L-Annessi u l-Protokolli għal dan il-Ftehim jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim.

*Artikolu 460***Tul ta' żmien**

1. Dan il-Ftehim huwa konkluż għal perjodu mhux limitat.
2. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' tiddenunzja dan il-Ftehim billi tinnotifika lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim jin-temm sitt xhur wara d-data tal-wasla tat-tali notifika.

*Artikolu 461***Definizzjoni tal-Partijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, it-terminu "il-Partijiet" ifisser l-UE, jew l-Istati Membri tagħha, jew l-UE u l-Istati Membri tagħha, skont is-setgħat rispettivi tagħhom kif derivat mit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u, fejn rilevanti, dan ifisser ukoll il-Euratom, skont is-setgħat tagħha skont it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naha waħda, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naha l-oħra.

*Artikolu 462***Applikazzjoni territorjali**

1. Dan il-Ftehim japplika, minn naha, għat-territorji li fihom jiġu applikati t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, u bil-kundizzjonijiet stipulati f'dawk it-Trattati, u, minghajr preġudizzju għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, min-naha l-oħra, għat-territorju tar-Repubblika tal-Moldova.
2. L-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, fir-rigward ta' dawk l-oqsma tar-Repubblika tal-Moldova li l-Gvern tar-Repubblika tal-Moldova ma jeżerċita kontroll effettiv fuqhom, tibda meta r-Repubblika tal-Moldova tiżgura l-implimentazzjoni u l-infurzar shaħ ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, rispettivament, fit-territorju kollu tagħha.
3. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jadotta deċiżjoni dwar meta jiġu żgurati l-implimentazzjoni u l-infurzar shaħ ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, fuq it-territorju kollu tar-Repubblika tal-Moldova.
4. Jekk Parti tikkunsidra li l-implimentazzjoni u l-infurzar shaħ ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, ma għadhiex żgurata fl-oqsma tar-Repubblika tal-Moldova msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, dik il-Parti tista' titlob lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni biex jikkunsidra l-applikazzjoni kontinwa ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, rispettivament, fir-rigward tal-oqsma kkonċernati. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu jeżamina s-sitwazzjoni u tadotta deċiżjoni dwar l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, fi żmien tliet xhur mit-talba. Jekk il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni ma jadottax deċiżjoni fi żmien tliet xhur mit-talba, l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, għandhom jiġu sospizi fir-rigward taż-żoni kkonċernati sakemm il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni tadotta deċiżjoni.
5. Deċiżjonijiet tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni skont dan l-Artikolu dwar l-applikazzjoni tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim għandu jkopri l-intier ta' dak it-Titolu u ma jistax ikopri biss partijiet minnhom.

## Artikolu 463

**Depożitarju ta' dan il-Ftehim**

Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jkun id-depożitarju ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 464

**Id-dhul fis-seħh u l-applikazzjoni provvizorja**

1. Il-Partijiet jirratifikaw jew japprovaw dan il-Ftehim skont il-proċeduri nazzjonali tagħhom. L-istrumenti ta' ratifika jew approvazzjoni jiġu depożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.
2. Dan il-Ftehim jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data tad-depożitu tal-aħhar strument ta' ratifika jew ta' approvazzjoni.
3. Minkejja l-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-Unjoni u r-Repubblika tal-Moldova jaqblu li japplikaw b'mod provvizorju parti minn dan il-Ftehim kif speċifikat mill-Unjoni, kif stabbilit fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, u skont il-proċeduri interni u l-leġiżlazzjoni kif applikabbli.
4. L-applikazzjoni provvizorja tkun effettiva mill-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li d-depożitarju ta' dan il-Ftehim jirċievi dan li ġej:
  - (a) in-notifika tal-Unjoni dwar it-tlestija tal-proċeduri neċessarji għal dan l-iskop, li tindika l-partijiet tal-Ftehim li għandhom ikunu applikati b'mod provvizorju; u
  - (b) in-notifika tar-Repubblika tal-Moldova dwar it-tlestija tal-proċeduri meħtieġa għall-applikazzjoni provvizorja ta' dan il-Ftehim.
5. Għall-finijiet tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim, inkluż l-Annessi u l-Protokollu rispettivi tiegħu, kif stipulat fl-Artikolu 459, kwalunkwe referenza ftali dispożizzjonijiet għad-"data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim" tinftiehem li hi d-"data minn meta dan il-Ftehim huwa applikat b'mod provvizorju" skont il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.
6. Matul il-perjodu tal-applikazzjoni provvizorja, sa fejn id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ta' Koperazzjoni u Shubija bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naha l-oħra, iffirmit fil-Lussemburgu fit-28 ta' Novembru 1994 u li dahal fis-seħh fl-1 ta' Lulju 1998, mhumiex koperti mill-applikazzjoni provvizorja ta' dan il-Ftehim, dawk id-dispożizzjonijiet jibqgħu japplikaw.
7. Kwalunkwe Parti tista' tinnotifika bil-miktub lid-depożitarju ta' dan il-Ftehim dwar l-intenzjoni tagħha li ttemm l-applikazzjoni provvizorja ta' dan il-Ftehim. It-tmiem tal-applikazzjoni provvizorja isir effettiv sitt xhur wara l-irċevuta tan-notifika mid-depożitarju ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 465

**Testi awtentici**

Il-Ftehim preżenti jkun stabbilit b'żewġ kopji fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Inġliża, Kroata, Latvjana, Litwanjana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, Taljana, Ungeriża u Żvediża, b'kull test ugwalment awtentiku.

B'XIEHDA TA' DAN, il-Plenipotenzarji hawn taht iffirmati, debitament moghtija l-poter ghal dan l-iskop, iffirmaw dan il-Ftehim.

Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



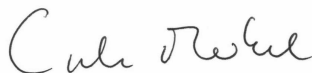
Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland

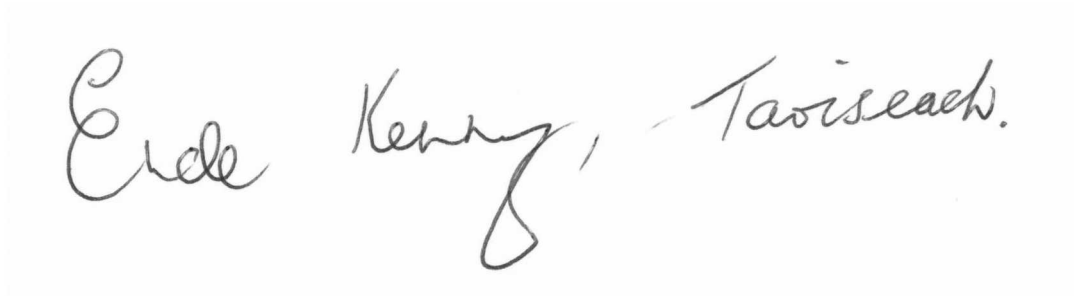


Eesti Vabariigi nimel



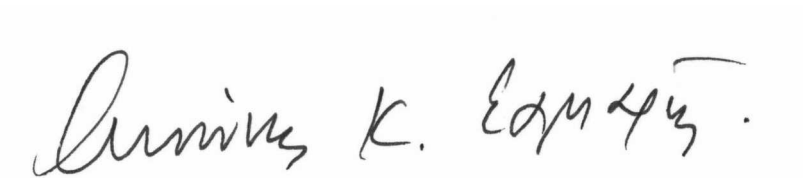


Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



Enda Kenny, Taoiseach.

Για την Ελληνική Δημοκρατία



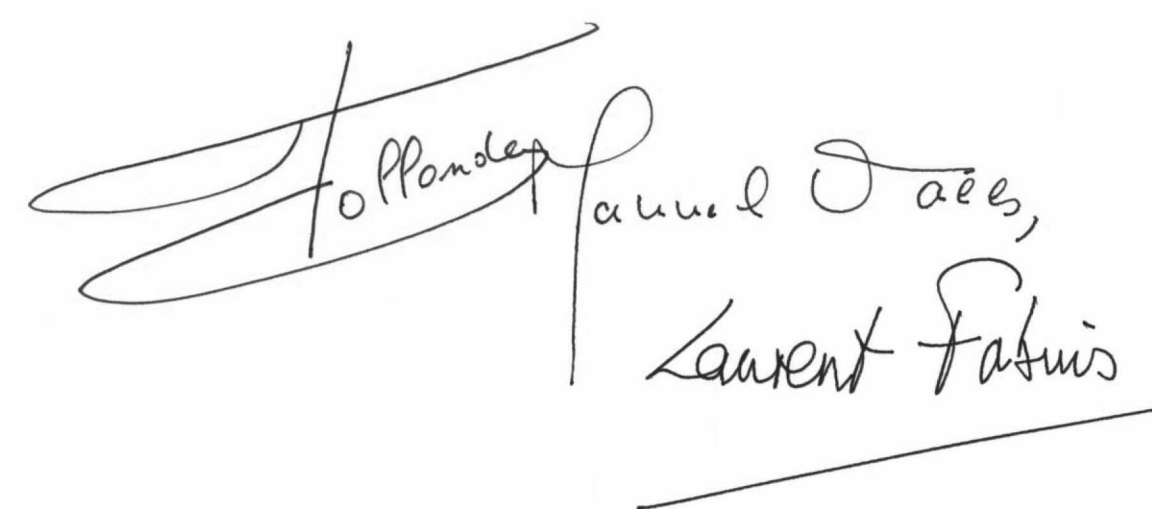
Anninos K. Esmailis.

Por el Reino de España



Mariano Rajoy

Pour la République française



Laurent Fabius

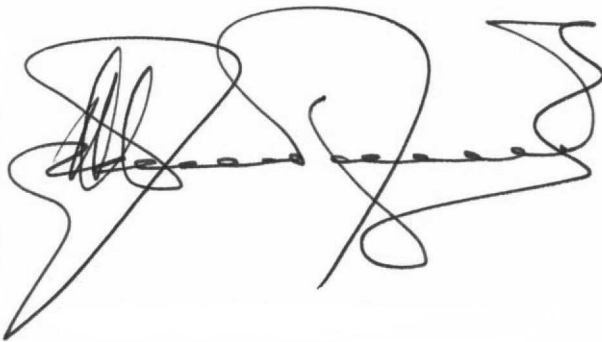
Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



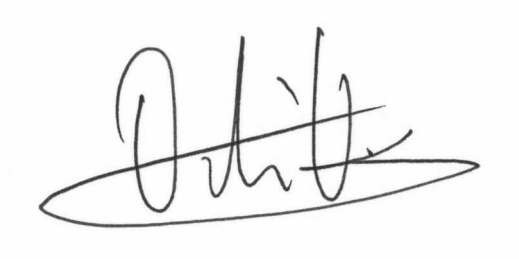
Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



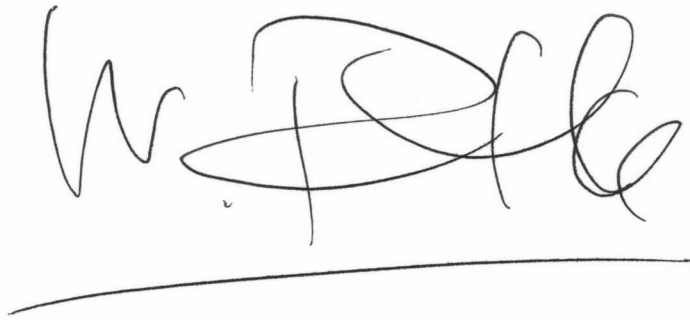
Magyarország részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A highly stylized, cursive handwritten signature in black ink, consisting of several large, sweeping loops and a long horizontal tail stroke.

Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping initial stroke followed by a series of smaller, connected loops and a long horizontal tail stroke.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

A handwritten signature in black ink, starting with a large, sweeping initial stroke followed by several smaller loops and a long horizontal tail stroke.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping initial stroke followed by several smaller loops and a long horizontal tail stroke.

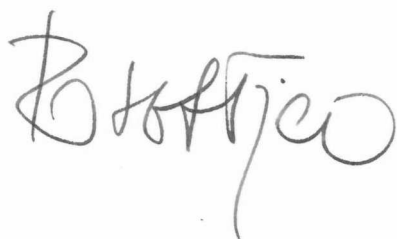
Pentru România

A handwritten signature in black ink, starting with a large, sweeping initial stroke followed by several smaller loops and a long horizontal tail stroke.

Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejską uniję  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

За Европейската общност за атомна енергия  
 Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica  
 Za Evropské společenství pro atomovou energii  
 For Det Europæiske Atomenergifællesskab  
 Für die Europäische Atomgemeinschaft  
 Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας  
 For the European Atomic Energy Community  
 Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique  
 Za Europejską zajednicę za atomską energję  
 Per la Comunità europea dell'energia atomica  
 Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –  
 Europos atominės energijos bendrijos vardu  
 Az Európai Atomenergia-közösség részéről  
 Fisem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika  
 Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie  
 W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej  
 Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica  
 Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice  
 Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu  
 Za Evropsko skupnost za atomsko energtjo  
 Euroopan atomienergiajärjestön puolesta  
 För Europeiska atomenergigemenskapen

Pentru Republica Moldova

## ANNEX I

**GHAT-TITOLU III (LIBERTÀ, SIGURTÀ U ĠUSTIZZJA)**

Id-Direttiva 2006/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 dwar iż-żamma ta' dejta ġenerata jew proċessata b'konnessjoni mal-provvista ta' servizzi pubblikament disponibbli ta' komunikazzjoni elettronika jew ta' networks ta' komunikazzjoni pubblika

**Impenji u Prinċipji dwar il-protezzjoni tad-dejta personali**

1. Il-Partijiet, fil-kuntest tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jew Ftehimiet oħra, jiżguraw livell ta' protezzjoni tad-dejta ġuridika li mill-inqas jikkorrispondi għal dak stabbilit fid-Direttiva 95/46/KE tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta, id-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar il-protezzjoni ta' dejta personali pproċessata fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja f'materji kriminali, kif ukoll il-Konvenzjoni għall-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar awtomatiku ta' dejta personali, iffirmata fit-28 ta' Jannar 1981 (ETS Nru 108) u l-Protokoll Addizzjonali tagħha, rigward l-Awtoritajiet Superviżorji u Flussu Transkonfinali ta' Dejta, iffirmat fit-8 ta' Novembru 2001 (ETS Nru 181). Fejn rilevanti, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw ir-Rakkomandazzjoni Nru R (87) 15 tas-17 ta' Settembru 1987 tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa li Tirregola l-Użu ta' Dejta Personali fis-Settur tal-Pulizija.
2. Barra minn dan, għandhom japplikaw il-prinċipji li ġejjin:
  - (a) kemm l-awtorità li tikkomunika d-dejta personali kif ukoll l-awtorità li tirċeviha għandhom jiehdu kull pass raġonevoli biex jiżguraw kif xieraq il-korrezzjoni, it-thassir jew l-imblukkar tad-dejta personali fejn l-ipproċessar tagħha ma jikkonformax mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, b'mod partikolari għaliex dik id-dejta mhijiex adegwata, rilevanti jew preċiża jew għaliex hija eċċessiva fir-rigward tal-iskop tal-ipproċessar. Dan jinkludi n-notifika ta' kull korrezzjoni, thassir jew imblukkar ta' dejta bhal din lill-Parti l-oħra;
  - (b) fuq talba, l-awtorità destinatarja għandha tinforma lill-awtorità li tittrasferixxi bl-użu tad-dejta kkomunikata u bir-riżultati miksuba minnha;
  - (c) id-dejta personali tista' tkun ikkomunikata biss lill-awtoritajiet kompetenti. Komunikazzjoni ulterjuri lil entitajiet oħrajn tehtieg il-kunsens minn qabel tal-awtorità tittrasferixxi;
  - (d) l-awtorità li tittrasferixxi u l-awtorità li tirċievi d-dejta huma obbligati li jirreġistraw bil-miktub il-komunikazzjoni u l-wasla tad-dejta personali.

## ANNEX II

**GHALL-KAPITOLU 3 (IL-LIĠI DWAR IL-KUMPAJNI, IL-KONTABILITÀ U L-AWDITJAR U L-GOVERNANZA KORPORATTIVA) TAT-TITOLU IV**

Ir-Repubblika tal-Moldova tidhol għall-impenn li gradwalment tqarreb il-leġizlazzjoni tagħha għal-leġizlazzjoni li ġejja tal-UE u l-istrumenti internazzjonali fi żmien perjodi stipulati:

**Liġi dwar il-kumpaniji**

Id-Direttiva 2009/101/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar il-koordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni tal-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri minn kumpaniji fis-sens tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 48 tat-Trattat, bil-ghan li tagħmel dawn is-salvagwardji ekwivalenti

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

It-Tieni Direttiva tal-Kunsill 77/91/KEE tat-13 ta' Diċembru 1976 dwar il-koordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni tal-interessi tal-membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri ta' kumpaniji fis-sens tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 58 tat-Trattat, dwar il-formazzjoni ta' kumpaniji pubbliċi ta' responsabbiltà limitata u ż-żamma u t-tibdil tal-kapital tagħhom, bil-ghan li jagħmlu dawn is-salvagwardji ekwivalenti, kif emendata bid-Direttivi 92/101/KEE, 2006/68/KE u 2009/109/KE

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 77/91/KEE jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

It-Tielet Direttiva tal-Kunsill 78/855/KEE tad-9 ta' Ottubru 1978 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar amalgamazzjonijiet ta' kumpaniji b'responsabbiltà limitata pubbliċi, kif emendata bid-Direttivi 2007/63/KE u 2009/109/KE

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 78/855/KEE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Is-Sitt Direttiva tal-Kunsill 82/891/KEE tas-17 ta' Diċembru 1982 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar id-diviżjoni ta' kumpaniji b'responsabbiltà limitata pubbliċi, kif emendata bid-Direttivi 2007/63/KE u 2009/109/KE

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 82/891/KEE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Il-Hdax-il Direttiva tal-Kunsill 89/666/KEE tal-21 ta' Diċembru 1989 dwar il-htigiet tal-iżvelar rigward il-frieghi miftuha fi Stat Membru minn ċerti tipi ta' kumpaniji rregolati bil-liġijiet ta' Stat iehor

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2009/102/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 rigward il-liġijiet tal-kumpaniji dwar il-kumpaniji privati ta' membru wiehed b'responsabbiltà limitata

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/25/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 fuq offerti ta' xiri

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.



Id-Direttiva 2007/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 dwar l-eżerċizzju ta' ċerti drittijiet tal-azzjonisti ta' kumpaniji kkwotati

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

### **Kontabilità u Awditjar**

Ir-Raba' Direttiva tal-Kunsill 78/660/KEE tal-25 ta' Lulju 1978 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar il-kontijiet annwali ta' ċerti tipi ta' kumpaniji

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Is-Seba' Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE tat-13 ta' Ġunju 1983 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar il-kontijiet konsolidati

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1606/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Lulju 2002 rigward l-applikazzjoni ta' standards internazzjonali tal-kontabilità

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar il-verifika statutorji tal-kontijiet annwali u tal-kontijiet konsolidati

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Mejju 2008 dwar l-assigurazzjoni esterna tal-kwalità għall-awdituri u l-kumpaniji tal-verifika statutorji li jivverifikaw entitajiet ta' interess pubbliku (2008/362/KE)

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tal-5 ta' Ġunju 2008 dwar il-limitazzjoni tar-responsabbiltà ċivili tal-awdituri u d-ditti tal-verifika statutorji (2008/473/KE)

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

### **Governanza Korporattiva**

Il-Prinċipji tal-OECD dwar il-Governanza Korporattiva

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tal-14 ta' Diċembru 2004 sabiex titkattar sistema għar-remunerazzjoni ta' diretturi ta' kumpaniji kwotati (2004/913/KE)

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tal-15 ta' Frar 2005 dwar ir-rwol ta' diretturi mhux-eżekuttivi jew superviżorji ta' kumpaniji kkwotati fil-borża u dwar il-kumitati tal-bord (superviżorju) (2005/162/KE)

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' April 2009 dwar ir-rimunerazzjoni fis-settur tas-servizzi finanzjarji (2009/384/KE)

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' April 2009 li tikkomplimenta r-Rakkomandazzjonijiet 2004/913/KE u 2005/162/KE fir-rigward tas-sistema għar-rimunerazzjoni tad-diretturi tal-kumpaniji kwotati (2009/385/KE)

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

## ANNEX III

## GHALL-KAPITOLU 4 (L-IMPJIEGI, IL-POLITIKA SOĊJALI U L-OPPURTUNITAJIET INDAQS) TAT-TITOLU IV

Ir-Repubblika tal-Moldova tidhol għall-impenn li gradwalment tqarreb il-leġislazzjoni tagħha għal-leġislazzjoni li ġejja tal-UE u l-istrumenti internazzjonali fi żmien perjodi stipulati:

**Il-Liġi tax-Xogħol**

Id-Direttiva tal-Kunsill 91/533/KEE tal-14 ta' Ottubru 1991 dwar l-obbligazzjoni ta' min iħaddem li jgħarraf lill-haddiema bil-kondizzjonijiet applikabbli għall-kuntratt jew għar-relazzjoni tal-impjeg

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/70/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 dwar il-ftehim qafas dwar xogħol għal żmien fiss konkluz mill-KETU, mill-UNICE u miċ-CEEP

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 97/81/KE tal-15 ta' Diċembru 1997 li tikkonċerna l-Ftehim Qafas dwar ix-xogħol part-time konkluz mill-UNICE, iċ-CEEP u l-KETU — Anness: Ftehim Qafas dwar ix-xogħol part-time

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 91/383/KEE tal-25 ta' Ġunju 1991 li tissupplementa l-miżuri biex jinkoraġġixxu t-titjib fis-sigurtà u s-saħħa fix-xogħol tal-haddiema li għandhom relazzjoni ta' impjeg b'dewmien fiss jew ta' impjeg temporanju

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 98/59/KE tal-20 ta' Lulju 1998 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' telf kollettiv ta' impjeg

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2001/23/KE tat-12 ta' Marzu 2001 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri relatati mas-salvagwardja tad-drittijiet tal-impjegati fil-każ ta' trasferiment ta' impriži, negozji jew partijiet ta' impriži jew negozji

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2003 li tistabbilixxi qafas generali dwar l-informazzjoni u l-konsultazzjoni tal-impjegati fil-Komunità Ewropea — Dikjarazzjoni kongunta tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni dwar ir-rappreżentazzjoni tal-haddiema

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/88/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Novembru 2003 li tikkonċerna ċerti aspetti tal-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

### L-Antidiskriminazzjoni u l-ugwaljanza bejn il-ġeneri

Id-Direttiva tal-Kunsill 2000/43/KE tad-29 ta' Ġunju 2000 li timplimenta l-prinċipju tat-trattament ugwali bejn il-persuni irrespettivament mill-orijini tar-razza jew l-etniċità

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2000/78/KE tas-27 ta' Novembru 2000 li tistabbilixxi qafas ġenerali għall-ugwaljanza fit-trattament fl-impjieg u fix-xogħol

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2006 dwar l-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' opportunitajiet indaqs u ta' trattament ugwali tal-irġiel u n-nisa fi kwistjonijiet ta' impjieg u xogħol

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2004/113/KE tat-13 ta' Diċembru 2004 li timplimenta l-prinċipju ta' trattament ugwali bejn l-irġiel u n-nisa fl-aċċess għal u l-provvista ta' merkanzija u servizzi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/85/KEE tad-19 ta' Ottubru 1992 dwar l-introduzzjoni ta' mizuri biex jinkoraġġixxu t-titjib fis-saħħa u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol għall-haddiema nisa tqal u haddiema li welldu reċentement, jew li qed iredgħu (l-għaxar Direttiva partikolari fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 92/85/KEE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 79/7/KEE tad-19 ta' Diċembru 1978 dwar l-implimentazzjoni progressiva tal-prinċipju tat-trattament ugwali tal-irġiel u n-nisa fi kwistjonijiet ta' sigurtà soċjali

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

### Is-saħħa u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol

Id-Direttiva 89/391/KEE tat-12 ta' Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' mizuri sabiex jinkoraġġixxu titjib fis-sikurezza u s-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 89/654/KEE tat-30 ta' Novembru 1989 dwar il-htigiet minimi ta' sigurtà u ta' saħħa fuq il-post tax-xogħol (l-ewwel direttiva individwali fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: Għal postijiet tax-xogħol godda, id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 89/654/KEE jiġu implimentati fi żmien 3 snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, inklużi r-rekwiżiti minimi tas-sigurtà u tas-saħħa stabbiliti fl-Anness II għal dik id-Direttiva.

Għal postijiet tax-xogħol li jkunu qegħdin jintużaw diġà fil-mument tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, inklużi r-rekwiżiti minimi tas-sigurtà u tas-saħħa stabbiliti fl-Anness II għal dik id-Direttiva.

Id-Direttiva 2009/104/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar ir-reqwiziti minimi ta' sikurezza u tas-saħħa fl-użu tat-tagħmir tax-xogħol mill-haddiema fuq ix-xogħol (it-tieni Direttiva individwali fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: Għal apparat ta' xogħol ġdid, id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2009/104/KE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, inkluż ir-reqwiziti minimi stabbiliti fl-Anness I għal dik id-Direttiva.

Għal tagħmir tax-xogħol li diġà qed jintuża fil-mument tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, inkluż ir-reqwiziti minimi stabbiliti fl-Anness I għal dik id-Direttiva.

Id-Direttiva tal-Kunsill 89/656/KEE tat-30 ta' Novembru 1989 dwar il-ħtiġiet minimi ta' sigurtà u ta' saħħa għall-użu ta' tagħmir ta' protezzjoni personali mill-haddiema fuq il-post tax-xogħol (it-tielet Direttiva individwali fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 89/656/KEE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/57/KEE tal-24 ta' Ġunju 1992 dwar il-ħtiġiet minimi ta' sigurtà u saħħa li għandhom jiġu implimentati f'postijiet ta' kostruzzjoni temporanji jew mobbli (it-tmien Direttiva individwali fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 92/57/KEE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2009/148/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni tal-haddiema mir-riskju relatat mal-espożizzjoni għal asbestos fuq il-post tax-xogħol

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/37/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-protezzjoni tal-haddiema mir-riskji relatati mal-espożizzjoni għal karċinoġeni jew mutaġeni fuq il-post tax-xogħol, (is-Sitt Direttiva individwali fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2004/37/KE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2000/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Settembru 2000 dwar il-protezzjoni tal-haddiema minn riskji relatati mal-espożizzjoni għal aġenti bijoloġiċi fuq il-post tax-xogħol (is-seba' direttiva individwali fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2000/54/KE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 90/270/KEE tad-29 ta' Mejju 1990 dwar il-ħtiġijiet minimi ta' saħħa u sigurtà għax-xogħol b'tagħmir li għandu display screen (il-hames Direttiva individwali fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 90/270/KEE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/58/KEE tal-24 ta' Ġunju 1992 dwar il-ħtiġijiet minimi għall-provvista ta' sinjali tas-sigurtà u jew tas-saħħa fuq ix-xogħol (id-disa' Direttiva individwali fl-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 92/58/KEE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/91/KEE tat-3 ta' Novembru 1992 li tikkonċerna l-htigiet minimi ghat-titjib tal-harsien tas-sigurtà u tas-saħha tal-haddiema fl-industriji tal-estrazzjoni tal-minerali permezz tat-thaffir (il-hdax-il Direttiva individwali fil-qofol tat-tifsir ta' Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: Għal postijiet tax-xogħol godda, id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 92/91/KEE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għal postijiet tax-xogħol li jkunu qeghdin jintużaw diġà fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien 12-il sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, inklużi r-rekwiżiti minimi tas-sigurtà u s-saħha stabbiliti fl-Anness għal dik id-Direttiva.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/104/KEE tat-3 ta' Dicembru 1992 dwar il-htigijiet minimi biex tittejjeb is-sigurtà u l-protezzjoni tas-saħha ta' haddiema tal-industriji għall-estrazzjoni tal-minerali kemm fuq, kif ukoll taht l-art (it-tnax-il Direttiva individwali fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: Għal postijiet tax-xogħol godda, id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 92/104/KEE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għal postijiet tax-xogħol li jkunu qeghdin jintużaw diġà fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien 16-il sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, inklużi r-rekwiżiti minimi tas-sigurtà u s-saħha stabbiliti fl-Anness għal dik id-Direttiva.

Id-Direttiva tal-Kunsill 98/24/KE tas-7 ta' April 1998 dwar il-protezzjoni tas-saħha u s-sigurtà tal-haddiema mir-riskji li għandhom x'jaqsmu mal-aġenti kimiċi fuq il-post tax-xogħol (l-erbatax-il Direttiva individwali fit-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 98/24/KE jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 1999/92/KE tas-16 ta' Dicembru 1999 dwar il-htigiet minimi ghat-titjib tas-sigurtà u s-saħha tal-haddiema potenzjalment fir-riskju mill-atmosfera splussivi (il-15-il Direttiva individwali fit-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 1999/92/KE jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar il-htigijiet minimi tas-saħha u tas-sigurtà li jirrigwardaw l-espożizzjoni tal-haddiema għar-riskji li jinholqu mill-aġenti fiżiċi (il-vibrazzjoni) (is-sittax-il Direttiva individwali fit-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2002/44/KE jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/10/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Frar 2003 dwar il-htigiet minimi ta' saħha u sigurtà li jirrigwardaw l-espożizzjoni ta' haddiema għal riskji li jirriżultaw minn aġenti fiżiċi (hoss) (is-sbatax-il Direttiva individwali skont it-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2003/10/KE jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/40/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 fuq il-htigijiet minimi għas-saħha u s-sigurtà fir-rigward tal-espożizzjoni ta' haddiema għal riskji li jiġu minn aġenti fiżiċi (kampj elettromanjetici) (It-tmintax-il Direttiva individwali fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2004/40/KE jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Direttiva 2006/25/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' April 2006 dwar il-htigijiet minimi ta' sahha u sigurtà li jirrigwardaw l-espożizzjoni tal-haddiema ghar-riskji li jirriżultaw mill-aġenti fiżiċi (radjazzjoni ottika artifiċjali) (id-dsatax-il Direttiva individwali fit-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/25/KE jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 93/103/KE tat-23 ta' Novembru 1993 li tirrigwarda l-htigijiet minimi tas-sigurtà u s-sahha għax-xogħol abbord il-bastimenti tas-sajd (it-tlettax-il direttiva individwali li taqa' taht it-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 93/103/KE jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/29/KEE tal-31 ta' Marzu 1992 dwar htigiet minimi ta' sigurtà u ta' sahha għal trattament mediku mtejjeb abbord bastimenti

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 90/269/KEE tal-Kunsill tad-29 ta' Mejju 1990 dwar il-htigijiet minimi tas-sahha u tas-sigurtà għat-tqandil manwali tat-tagħbija fejn hemm riskju partikolarment ta' korrimment tad-dahar għall-haddiema (ir-raba' Direttiva individwali fit-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 90/269/KEE jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 91/322/KEE tad-29 ta' Mejju 1991 dwar l-istabbiliment ta' valuri ta' limiti indikattivi permess tal-implimentazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 80/1107/KEE dwar il-protezzjoni tal-haddiema mir-riskji relatati mal-espożizzjoni għal aġenti kimiċi, fiżiċi u bijoloġiċi fuq ix-xogħol

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 91/322/KEE jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2000/39/KEE tat-8 ta' Ġunju 2000 li tistabbilixxi l-ewwel lista ta' valuri ta' limiti ta' espożizzjoni fuq ix-xogħol biex timplimenta id-Direttiva 98/24/KEE dwar il-protezzjoni tas-sahha u s-sigurtà tal-haddiema minn riskji relatati ma' aġenti kimiċi fuq ix-xogħol

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2000/39/KEE jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/15/KEE tas-7 ta' Frar 2006 li tistabbilixxi t-tieni lista ta' valuri ta' limitu indikattivi ta' espożizzjoni waqt ix-xogħol fl-implimentazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 98/24/KEE

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/15/KEE jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2009/161/UEE tas-17 ta' Diċembru 2009 li tistabbilixxi t-tielet lista ta' valuri ta' limitu indikattivi ta' esponiment professjonali fl-implimentazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 98/24/KEE

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2009/161/EU jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

## ANNEX IV

**GHALL-KAPITOLU 5 (PROTEZZJONI TAL-KONSUMATUR) TAT-TITOLU IV**

Ir-Repubblika tal-Moldova tidhol għall-impenn li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni tagħha għal-leġiżlazzjoni li ġejja tal-UE u l-istrumenti internazzjonali fi żmien perjodi stipulati:

**Is-Sikurezza tal-Prodotti**

Id-Direttiva 2001/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Diċembru 2001 dwar is-sigurtà ġenerali tal-prodotti

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 87/357/KEE tal-25 ta' Ġunju 1987 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar prodotti li, minhabba li jidhru li jkunu xi haġa oħra milli fil-fatt ikunu, jipperikolaw is-saħha jew s-sigurtà tal-konsumaturi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/251/KE tas-17 ta' Marzu 2009 titlob lill-Istati Membri jiżguraw li prodotti li fihom il-bijocidju dimetilfumarat ma jitqegħdux fis-suq u lanqas ma jkunu disponibbli fih

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Deciżjoni jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2006/502/KE tal-11 ta' Marzu 2006 tirrikjedi li l-Istati Membri jieħdu miżuri biex jiżguraw li l-lajters li huma reżistenti għat-tfal biss jitqiegħdu fis-suq u tipprojbixxi t-tqegħid fis-suq ta' novelty lighters

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Deciżjoni jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

**Il-kummerċjalizzazzjoni**

Id-Direttiva 98/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 1998 dwar il-protezzjoni tal-konsumatur fl-indikazzjoni tal-prezzijiet ta' prodotti offruti lill-konsumaturi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sena mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2005/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2005 dwar prattiki kummerċjali ingusti fin-negozju mal-konsumatur fis-suq intern ("id-Direttiva dwar il-Prattiki Kummerċjali Ingusti").

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

**Dritt Kuntrattwali**

Id-Direttiva 1999/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Mejju 1999 dwar ċerti aspetti tal-bejgħ ta' oġġetti tal-konsum u garanziji assoċjati magħhom

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.



Id-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE tal-5 ta' April 1993 dwar klawżoli ingusti f'kuntratti mal-konsumatur

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 97/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 1997 dwar il-protezzjoni tal-konsumaturi fir-rigward ta' kuntratti b'distanza

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 85/577/KEE tal-20 ta' Diċembru 1985 biex thares lill-konsumatur rigward kuntratti nnegożjati barra mill-lok tan-negożju

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE tat-13 ta' Ġunju 1990 dwar il-vjaġġi kollox kompriż (package travel), il-vaganzi kollox kompriż u t-tours kollox kompriż

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/122/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar il-protezzjoni tal-konsumatur rigward ċerti aspetti ta' kuntratti ta' timeshare, kuntratti dwar prodotti ta' vaganza għal perjodu fit-tul, kuntratti ta' bejgħ mill-ġdid u kuntratti ta' skambju

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

### Servizzi finanzjarji:

Id-Direttiva 2002/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Settembru 2002 li tikkoncerna t-tqeghid fis-suq mill-bogħod ta' servizzi finanzjarji lill-konsumaturi.

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

### Kreditu tal-konsumatur

Id-Direttiva 2008/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2008 dwar ftehim ta' kreditu għall-konsumatur

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

### Rimedju

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' Marzu 1998 dwar il-prinċipji applikabbli għall-korpi responsabbli għas-soluzzjoni tat-tilwim tal-konsumaturi barra mill-qrati (98/257/KE)

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tal-4 ta' April 2001 dwar il-prinċipji għall-korpi ta' barra mill-qrati involuti fir-risoluzzjoni kunsenswali tat-tilwim tal-konsumaturi (2001/310/KE)

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

**Infurzar**

Id-Direttiva 98/27/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 1998 dwar l-ingunzjonijiet għall-protezzjoni tal-interessi tal-konsumaturi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

**Il-kooperazzjoni fil-qasam tal-protezzjoni tal-konsumaturi (Regolament)**

Ir-Regolament (KE) Nru 2006/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 2004 dwar il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali responsabbli għall-infurzar tal-liġijiet tal-protezzjoni tal-konsumaturi ("ir-Regolament dwar kooperazzjoni fil-protezzjoni tal-konsumaturi")

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## ANNEX V

**GHALL-KAPITOLU 6 (STATISTIKA) TAT-TITOLU IV**

L-*acquis* tal-UE fil-qasam tal-istatistika kif imsemmi fl-Artikolu 46 tal-Kapitolu 6 (Statistika), it-Titolu IV (il-Kooperazzjoni Ekonomika u Settorjali Oħra) ta' dan il-Ftehim huwa stabbilit fil-Kompendju ta' Rekwiżiti ta' Statistika aġġornat kull sena, li huwa meqjus mill-Partijiet bhala anness ma' dan il-Ftehim.

L-aħhar verżjoni disponibbli tal-Kompendju ta' Rekwiżiti ta' Statistika hija disponibbli fil-websajt tal-Uffiċċju Ewropew tal-Istatistika tal-Unjoni Ewropea (Eurostat) f'format elettroniku <http://epp.eurostat.ec.europa.eu>

---

## ANNEX VI

## GHALL-KAPITOLU 8 (TASSAZZJONI) TAT-TITOLU IV

Ir-Repubblika tal-Moldova tidhol għall-impenn li gradwalment tqarreb il-leġizlazzjoni tagħha għal-leġizlazzjoni li ġejja tal-UE u l-istrumenti internazzjonali fi żmien perjodi stipulati:

**Tassazzjoni indiretta**

Id-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE tat-28 ta' Novembru 2006 dwar is-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- Is-sugġett u l-kamp ta' applikazzjoni (it-Titolu I, l-Artikoli 1, 2(1)(a), 2(1)(c), 1(1)(d))
- Persuni taxxabbli (it-Titolu III, l-Artikoli 9(1), u 10-13)
- Transazzjonijiet taxxabbli (it-Titolu IV, l-Artikoli 14-16, 18, 19, 24-30)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- Post ta' transazzjonijiet taxxabbli (it-Titolu V, l-Artikoli 31-32)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- Post ta' transazzjonijiet taxxabbli (it-Titolu V, l-Artikoli 36(1), 38, 39, 43-49, 53-56, 58-61)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- Fatt taxxabbli u l-hlas tal-VAT (it-Titolu VI, l-Artikoli 62-66, 70, 71)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- Ammont taxxabbli (it-Titolu VII, l-Artikoli 72-82, 85-92)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- Rati (it-Titolu VIII, l-Artikoli 93-99, 102, 103)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- Eżenzjonijiet (it-Titolu IX, l-Artikoli 131-146, 146, 150, 137(2) (a, c, d, e), 143(1), 144, 147, 148(2), 151-161, 163)

Skeda taż-żmien: Minghajr preġudizzju għall-kapitoli oħra f'dan il-Ftehim, għall-eżenzjonijiet kollha fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill Nru 2006/112 relatati ma' oġġetti u servizzi f'żoni hielsa, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għall-eżenzjonijiet l-oħra kollha, dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— Tnaqqis (it-Titolu X, l-Artikoli 167-169, 173-192)

Skeda taż-żmien: Għal kull tnaqqis għal persuni taxxabli li jirreferu għal entitajiet legali, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għat-tnaqqis l-iehor kollu, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— Obbligi ta' persuni taxxabli u ċerti persuni mhux-taxxabli (it-Titolu XI, l-Artikoli 193, 194, 198, 199, 201-208, 211, 212, 213(1), 214(1)(a), 214(2), 215, 217-236, 238-242, 244, 246-248, 250-252, 255, 256, 260, 261, 271-273)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— Skemi speċjali (it-Titolu XII, l-Artikoli 281-292, 295-344, 346-356)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— Mixxellanji (it-Titolu XIV, l-Artikolu 401)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2007/74/KE tal-20 ta' Diċembru 2007 dwar l-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-valur miżjud u d-dazju tas-sisa fuq oġġetti importati minn persuni li jkunu qed jivvjaġġaw minn pajjiżi terzi

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

— Taqsima 3 dwar il-limiti kwantitattivi

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## Tabakk

Id-Direttiva tal-Kunsill 2011/64/UE tal-21 ta' Ġunju 2011 dwar l-istruttura u r-rati tad-dazju tas-sisa fuq it-tabakk manifatturat

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim hlief għall-Artikoli 7(2), 8, 9, 10, 11, 12, 14(1), 14(2), 14(4), 18 u 19 ta' dik id-Direttiva li se tiġi implimentata sal-2025. Il-Kunsill tal-Assoċjazzjoni jiddeciedi dwar skeda differenti għall-implimentazzjoni jekk il-kuntest reġjonali ikun jeħtieġ.

## Alkohol

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/83/KEE tad-19 ta' Ottubru 1992 dwar l-armonizzazzjoni tal-istrutturi tat-taxxi tas-sisa fuq l-alkohol u x-xorb alkoholiku

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## Energija

Id-Direttiva tal-Kunsill 2003/96/KE tas-27 ta' Ottubru 2003 li tirrifirma l-istruttura tal-Komunità dwar tassazzjoni fuq prodotti ta' enerġija u elettriku

Skeda taż-żmien: Għall kull dispożizzjoni relatata mar-rati, dik id-Direttiva tiġi implimentata fi żmien 10 snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-dispożizzjonijiet kollha l-oħrajn ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2008/118/KE tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar l-arrangamenti ġenerali għad-dazju tas-sisa

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

— L-Artikolu 1 ta' dik id-Direttiva

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— It-Tlethax-il Direttiva tal-Kunsill 86/560/KEE tas-17 ta' Novembru 1986 fir-rigward tal-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mat-taxxi ta' ċaqliq ta' flus — arrangamenti għar-rifond tat-taxxa fuq il-valur miżjud lil persuni taxxabli li ma humiex stabbiliti fit-territorju tal-Komunità

Skeda taż-żmien: Għal persuni taxxabli li jirreferu għal entitajiet legali, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-dispożizzjonijiet kollha l-oħrajn ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## ANNEX VII

## GHALL-KAPITOLU 12 (AGRIKOLTURA U ŻVILUPP RURALI) TAT-TITOLU IV

Ir-Repubblika tal-Moldova tidhol għall-impenn li gradwalment tqarreb il-leġizlazzjoni tagħha għal-leġizlazzjoni li għejja tal-UE u l-istrumenti internazzjonali fi żmien perjodi stipulati.

**Politika dwar il-kwalità**

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1898/2006 tal-14 ta' Diċembru 2006 li jstabilixxi r-regoli ddetaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għal prodotti agrikoli u tal-ikel

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1898/2006 jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 110/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Jannar 2008 dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni, il-preżentazzjoni, l-ittikkettar, u l-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografiċi ta' xorb spirituwż

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament dwar l-OKS Unika) il-parti relatata mal-indikazzjoni ġeografika tal-inbid fil-Kapitolu I tat-Titolu II tal-Parti II

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 555/2008 tas-27 ta' Ġunju 2008 li jstabilixxi regoli ddetaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 479/2008 fir-rigward ta' programmi ta' appoġġ, kummerċ ma' pajjiżi terzi, potenzjal tal-produzzjoni u kontrolli fis-settur tal-inbid, speċifikament, it-Titolu V "Kontrolli fis-settur tal-inbid"

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 555/2008 jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-prodotti agrikoli u l-prodotti tal-ikel bhala speċjalitajiet tradizzjonali garantiti

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1216/2007 tat-18 ta' Ottubru 2007 li jstipula regoli ddetaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006 dwar prodotti agrikoli u prodotti tal-ikel bhala speċjalitajiet tradizzjonali garantiti

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1216/2007 jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

**Biedja organika**

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 tat-28 ta' Ġunju 2007 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 889/2008 tal-5 ta' Settembru 2008 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi fir-rigward tal-produzzjoni, it-tikkettar u l-kontroll organiku

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 889/2008 jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1235/2008 tat-8 ta' Dicembru 2008 li jstabbilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 dwar l-arrangamenti għall-importazzjonijiet ta' prodotti organiċi minn pajjiżi terzi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1235/2008 jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

**Standards ta' kummerċjalizzazzjoni għall-pjanti, żerriegħa tal-pjanti, prodotti derivati minn pjanti, frott u hxejjex**

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament dwar l-OKS Unika)

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dak ir-Regolament japplikaw:

- għal kwistjonijiet orizzontali: l-Artikolu 113, Anness I, l-Anness III u l-Anness IV;
- għaż-żerriegħa għaż-żriegħ: l-Artikolu 157;
- għaż-zokkor: il-punt B tal-Anness IV;
- għaċ-ċereali/ir-ross: il-punt A tal-Anness IV;
- għat-tabakk tar-ringiela: l-Artikoli 123, 124, 126; għandu jiġi nnutat li l-Artikolu 104 mhux applikabbli għal dan il-Ftehim;
- għall-hops: l-Artikolu 117, il-punt (g) tal-Artikolu 121, l-Artikolu 158; għandu jiġi nnutat li l-Artikolu 185 mhux applikabbli għal dan il-Ftehim;
- għaż-żjut tal-ikel/iz-żejt taż-żebuga: l-Artikolu 118, l-Anness XVI;
- għal pjanti hajjin, fjuri maqtugħin friski u weraq frisk: il-Parti XIII tal-Anness I;
- għall-frott u l-hxejjex: l-Artikolu 113a

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1295/2008 tat-18 ta' Dicembru 2008 dwar l-importazzjoni tal-hops mill-pajjiżi terzi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 66/401/KEE tal-14 ta' Ġunju 1966 dwar il-marketing ta' żerriegħa ta' pjanti għall-ghall

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.



Id-Direttiva tal-Kunsill 66/402/KEE tal-14 ta' Ġunju 1966 dwar il-marketing ta' żerriegħa taċ-ċereali

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien ħames mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 68/193/KEE tad-9 ta' April 1968 dwar il-marketing ta' materjal għall-propagazzjoni veġetattiva tad-dielja

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien ħames mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2008/72/KE tal-15 ta' Lulju 2008 dwar it-tqegħid fis-suq ta' hxejjex ta' propagazzjoni u materjal taż-żriġh, barra ż-żerriegħa

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien ħames mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/34/KEE tat-28 ta' April 1992 dwar il-marketing tal-materjal tal-propagazzjoni tal-pjanti tal-frott u tal-pjanti tal-frott maħsuba għall-produzzjoni tal-frott

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien ħames mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 98/56/KE tal-20 ta' Lulju 1998 dwar il-marketing tal-materjali tal-propagazzjoni tal-pjanti orna-mentali

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien ħames mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/105/KE tat-22 ta' Diċembru 1999 dwar il-marketing ta' materjali riproduttivi tal-foresti

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien ħames mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2001/111/KE tal-20 ta' Diċembru 2001 li għandha x'taqsam ma' ċerti tipi ta' zokkor maħsuba għall-konsum mill-bniedem

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2568/91 tal-11 ta' Lulju 1991 dwar il-karatteristiċi taż-żejt taż-żebuga u l-fdal taż-żejt taż-żebuga u dwar il-metodi ta' analiżi rilevanti

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien ħames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 76/621/KEE tal-20 ta' Lulju 1976 dwar l-iffissar tal-livell massimu ta' aċidu erukiku fiż-żjut u x-xahmijiet maħsubin bhala tali għall-konsum mill-bniedem u fl-oġġetti tal-ikel li fihom żjut u xahmijiet miżjudin

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien ħames mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2002/53/KE tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-varjetajiet komuni ta' katalgi ta' speċi ta' pjanti agrikoli

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien ħames mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2002/54/KE tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-bejgħ fis-suq ta' żerriegħa tal-pitravi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2002/55/KE tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-marketing ta' żrieragħ tal-hxejjex

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2002/56/KE tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-bejgħ fis-suq tal-patata taż-żerriegħa

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2002/57/KE tat-13 ta' Ġunju 2002 fuq il-marketing taż-żerriegħa ta' pjanti taż-żejt u tal-fibra

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1019/2002 tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar l-istandards ta' marketing għaž-żejt taż-żebbuġa

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2568/91 tal-11 ta' Lulju 1991 dwar il-karatteristiċi taż-żejt taż-żebbuġa u l-fdal taż-żejt taż-żebbuġa u dwar il-metodi ta' analiżi rilevanti

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2000/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ġunju 2000 rigward il-prodotti mill-kawkaw u miċ-ċikkulata maħsuba għall-konsum mill-bniedem

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2001/113/KE tal-20 ta' Diċembru 2001 li għandha x'taqsam mal-ġamm tal-frott, il-ġelatini u l-marmellati u mal-purejiet tal-qastan mogħtija l-hlewwa maħsuba għal konsum mill-bniedem

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 1999/4/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Frar 1999 li għandha x'taqsam mal-estratti tal-kafè u l-estratti taċ-ċikwejra

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2001/112/KE tal-20 ta' Diċembru 2001 li tirrigwarda l-meraġ tal-frott u ċerti prodotti simili maħsuba għall-konsum uman

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 li jstabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2201/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex

Id-dispożizzjonijiet kollha tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma applikabbli, inklużi l-Annessi, bl-eċċezzjoni tat-Titolu III u t-Titolu IV ta' dak ir-Regolament

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

**Standards ta' kummerċjalizzazzjoni għal animali hajjin u prodotti tal-animali**

Ir-Regolament (KE) Nru 1760/2000 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Lulju 2000 li jistabbilixxi sistema għall-identifikazzjoni u r-reġistrazzjoni tal-bhejjem tal-fart u dwar it-tikkettar tal-laħam taċ-ċanga u tal-prodotti tal-laħam taċ-ċanga

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1825/2000 tal-25 ta' Awwissu 2000 li jistabbilixxi regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1760/2000 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tat-tikkettjar taċ-ċanga u tal-prodotti taċ-ċanga

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1825/2000 jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament dwar l-OKS Unika)

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dak ir-Regolament japplikaw:

- għal kwistjonijiet orizzontali: l-Artikolu 113, Anness I, l-Anness III u l-Anness IV;
- għat-tjur u l-bajd: il-Partijiet A, B u C tal-Anness XIV: l-Artikoli kollha;
- għall-vitella: l-Artikolu 113b, l-Anness XIa: l-Artikoli kollha;
- għall-bovini adulti, il-hnieżer u n-nagħaġ: l-Anness V;
- għall-halib u l-prodotti magħmula mill-halib: l-Artikoli 114 u 115 mal-Annessi, l-Anness XII: l-Artikoli kollha, l-Anness XIII: l-Artikoli kollha, l-Anness XV: l-Artikoli kollha

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 566/2008 tat-18 ta' Ġunju 2008 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 rigward il-kummerċjalizzazzjoni tal-laħam tal-animali bovini li għandhom 12-il xahar jew anqas

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 566/2008 jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 589/2008 tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar it-termini tal-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 f'dak li jikkonċerna n-normi tat-tqeghid fuq is-suq applikabbli għall-bajd

Id-dispożizzjonijiet kollha tar-Regolament (KE) Nru 589/2008 japplikaw, bl-eċċezzjoni tal-Artikoli 33-35, l-Anness III u l-Anness V ta' dak ir-Regolament

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1249/2008 tal-10 ta' Diċembru 2008 li jistabbilixxi regoli dettaljati dwar l-implimentazzjoni tal-iskali tal-Komunità għall-klassifikazzjoni ta' karkassi taċ-ċanga, tal-majjal, u tal-laħam tan-nagħaġ u r-rapportar tal-prezzijiet tagħhom

Id-dispożizzjonijiet kollha ta' dak ir-Regolament japplikaw, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 18, l-Artikolu 26, l-Artikolu 35 u l-Artikolu 37 ta' dak ir-Regolament

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 617/2008 tas-27 ta' Ġunju 2008 dwar it-termini tal-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 f'dak li jikkonċerna n-normi għat-tqeghid fis-suq tal-bajd tat-tifqis u tal-flieles tat-tjur tal-irziezet

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 617/2008 jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 445/2007 tat-23 ta' April 1997 li jstipula ċerti regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2991/94 li jstipula livelli ghax-xaham li jiddellek u għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1898/87 dwar il-protezzjoni ta' denominazzjonijiet użati fil-marketing tal-halib u l-prodotti tal-halib

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 445/2007 jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2001/114/KE tal-20 ta' Diċembru 2001 rigward ċertu halib ippriservat disidratat in parti jew kollu għall-konsum tal-bniedem

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 273/2008 tal-5 ta' Marzu 2008 li jstipula regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1990 fir-rigward ta' metodi għall-analiżi u għall-evalwazzjoni tal-kwalità tal-halib u tal-prodotti tal-halib

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 273/2008 jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 543/2008 tas-16 ta' Ġunju 2008 li jstabilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 f'dak li għandu x'jaqsam mal-istandards għat-tqeghid fis-suq tal-laħam tat-tjur

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 543/2008 jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2001/110/KE tal-20 ta' Diċembru 2001 li tirrigwarda l-ghasel

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## ANNEX VIII

## TAL-KAPITOLU 14 (IL-KOOPERAZZJONI FL-ENERĠIJA) TAT-TITOLU IV

Ir-Repubblika tal-Moldova tidhol għall-impenn li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni tagħha għal-leġiżlazzjoni li għejja tal-UE u l-istrumenti internazzjonali fi żmien perjodi stipulati.

Skedi taż-żmien relatati mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness li kienu diġà stabbiliti mill-Partijiet fil-qafas ta' ftehimiet oħra japplikaw kif stipulat fil-ftehimiet xierqa.

**L-Elettriku**

Id-Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Enerġija.

Ir-Regolament (KE) Nru 714/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar kondizzjonijiet għall-aċċess għan-networks għall-bdil transkonfinali fl-elettriku

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Enerġija.

Id-Direttiva 2005/89/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Jannar 2006 dwar miżuri għas-salvagwardja tas-sigurtà fil-provvista tal-elettriku u tal-investment fl-infrastruttura

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Enerġija.

**Gass**

Id-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Enerġija.

Ir-Regolament (KE) Nru 715/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-kondizzjonijiet għall-aċċess għan-networks ta' trasmissjoni tal-gass naturali

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Enerġija.

Ir-Regolament (UE) Nru 994/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar miżuri li jissalvagwardaw is-sigurtà tal-provvista tal-gass

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Enerġija.

## Iż-Żejt

Id-Direttiva 2009/119/KE tal-Kunsill tal-14 ta' Settembru 2009 li timponi obbligu fuq l-Istati Membri biex iżommu livell minimu ta' hażniet ta' żejt mhux mahdum u/jew ta' prodotti petroliferi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Energija.

## Infrastruttura

Ir-Regolament tal-Kunsill (UE, Euratom) Nru 617/2010 tal-24 ta' Ġunju 2010 dwar in-notifika lill-Kummissjoni ta' proġetti ta' investiment fl-infrastruttura tal-enerġija fl-Unjoni Ewropea

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## Il-prospettar u l-esplorazzjoni tal-idrokarburi

Id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-ftehim.

## Effiċjenza fl-użu tal-enerġija

Id-Direttiva 2004/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2004 fuq il-promozzjoni ta' kogenerazzjoni bbażata fuq id-domanda għal shana utli fis-suq intern tal-enerġija

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Novembru 2008 li tistabbilixxi linji ta' gwida dettaljati għall-implimentazzjoni u l-applikazzjoni tal-Anness II tad-Direttiva 2004/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (2008/952/KE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Deciżjoni jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-21 ta' Diċembru 2006 li tistabbilixxi l-valuri armonizzati ta' referenza għall-effiċjenza għal produzzjoni separata ta' elettricità u ta' shana bl-applikazzjoni tad-Direttiva 2004/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (2007/74/KE)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Deciżjoni jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-ftehim.

Id-Direttiva 2010/31/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Energija.

Id-Direttiva 2009/33/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-promozzjoni ta' vetturi ta' trasport fuq it-triq nodfa u effiċjenti fl-użu tal-enerġija

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-ftehim.

Id-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li tistabbilixxi qafas għall-iffissar ta' rekwiżiti għall-ekodisinn għal prodotti relatati mal-enerġija

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-ftehim.

Direttivi/Regolamenti Implimentattivi:

- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 278/2009 tas-6 ta' April 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-konsum tal-elettriku f'kundizzjoni ta' mingħajr tagħbija u l-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv ta' provvisti tal-elettriku esterni
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 347/2010 tal-21 ta' April 2010 li jemenda r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 245/2009 dwar ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-bozoz fluworexxenti mingħajr ballast integrata, għall-bozoz b'discharge ta' intensità għolja, u għall-ballasts u l-lampi li kapaci jhaddmu bozoz ta' dan it-tip
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 245/2009 tat-18 ta' Marzu 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-bozoz fluworexxenti mingħajr ballast integrata, għall-bozoz b' discharge ta' intensità għolja, u għall-ballasts u l-lampi li kapaci jhaddmu bozoz ta' dan it-tip
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 244/2009 tat-18 ta' Marzu 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għal bozoz tad-dar li ma jitfghux id-dawl f'direzzjoni waħda
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 107/2009 tal-4 ta' Frar 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti ta' disinjar ekoloġiku għal kaxxi set-top sempliċi
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1275/2008 tas-17 ta' Diċembru 2008 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-konsum tal-elettriku ta' tagħmir tal-elettriku u elettroniku tad-dar u tal-uffiċċju f'modalità standby u f'modalità mitfija
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 641/2009 tat-22 ta' Lulju 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għaċ-ċirkolaturi mingħajr tqalfit u indipendenti u għaċ-ċirkolaturi mingħajr tqalfit integrati fi prodotti
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 640/2009 tat-22 ta' Lulju 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti ta' ekodisinn għal muturi tal-elettriku
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 643/2009 tat-22 ta' Lulju 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għal tagħmir refriġeranti tad-dar
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 642/2009 tat-22 ta' Lulju 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għal bozoz tad-dar li ma jitfghux id-dawl f'direzzjoni waħda
- Id-Direttiva tal-Kunsill 92/42/KEE tal-21 ta' Mejju 1992 dwar il-htigiet ta' effiċjenza għal kalendaruni tal-mishun godda li jahdmu b'karburanti likwidi jew gassużi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet fid-Direttiva ta' qafas kif ukoll fil-miżuri ta' implimentazzjoni rilevanti eżistenti jiġu implimentati fi żmien tliet snin wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-ftehim.

Id-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar l-indikazzjoni permezz ta' ttikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi ohra minn prodotti marbutin mal-enerġija

Skeda taż-żmien: jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Enerġija.

Direttivi/Regolamenti Implimentattivi:

- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/66/KE tat-3 ta' Lulju 2003 li temenda d-Direttiva 94/2/KE li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE fir-rigward tal-itikkettjar tal-enerġija ta' refriġeraturi, freezers elettrici domestiċi u l-kombinazzjonijiet tagħhom
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2002/40/KE tat-8 ta' Mejju 2002 li timplemenda d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-ittekkjar li jindika l-konsum tal-enerġija tal-fran tal-elettriku domestiċi

- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2002/31/KE tat-22 ta' Marzu 2002 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-ittikkettar li jindika il-konsum ta' enerġija tal-kondizzjonaturi tal-arja domestiċi
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 1999/9/KE tas-26 ta' Frar 1999 li temenda d-Direttiva 97/17/KE li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KE rigward it-tikketti li jindikaw il-konsum tal-enerġija tal-magni tal-dar tal-hasil tal-platti
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 98/11/KE tas-27 ta' Jannar 1998 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE fir-rigward tat-tikketti għall-enerġija ta' lampi tad-dar
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 97/17/KE tas-16 ta' April 1997 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward it-tikketti li jindikaw il-konsum tal-enerġija tal-magni tad-dar tal-hasil tal-platti
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 96/89/KE tas-17 ta' Diċembru 1996 li temenda d-Direttiva 95/12/KE li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward it-tikketti li jindikaw il-konsum tal-enerġija ta' magni tal-hasil fid-djar
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 96/60/KE tad-19 ta' Settembru 1996 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward it-tikketti li jindikaw il-konsum tal-enerġija ta' magni tad-dar għall-hasil u għat-tnixxif tal-hwejjeġ f'daqqa
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 95/13/KE tat-23 ta' Mejju 1995 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-indikazzjoni tal-konsum ta' enerġija tal-magni tad-dar tal-elettriku għat-tnixxif tal-hwejjeġ
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 95/12/KE tat-23 ta' Mejju 1995 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-ittikkettjar li jindika l-konsum tal-enerġija ta' magni tal-hasil tal-hwejjeġ domestiċi
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 94/2/KE tal-21 ta' Jannar 1994 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE fir-rigward tat-tikketti li jindikaw il-konsum ta' enerġija tar-refriġeraturi u tal-freezers tal-elettriku tad-dar u ta' apparat bit-tnejn f'daqqa
- Id-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE tat-22 ta' Settembru 1992 dwar l-indikazzjoni permezz ta' tikketti u informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum ta' enerġija u ta' riżorsi oħra minn apparat tad-dar

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet fid-Direttiva Qafas kif ukoll il-miżuri ta' implimentazzjoni eżistenti rilevanti jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Enerġija.

Ir-Regolament (KE) Nru 106/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Jannar 2008 dwar programm Komunitarju ta' tikkettar dwar l-effiċjenza enerġetika tat-tagħmir tal-uffiċċju.

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kunsill Nru 2006/1005/KE tat-18 ta' Diċembru 2006 dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim bejn il-Gvern tal-Istati Uniti tal-Amerika u l-Komunità Ewropea dwar il-koordinazzjoni ta' programmi tal-ittikkettar tal-użu effiċjenti tal-enerġija għat-tagħmir tal-uffiċċji

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Deciżjoni jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1222/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar it-tikkettar tat-tajers fir-rigward tal-effiċjenza fl-użu tal-fjuwil u parametri essenzjali oħra.

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## Enerġija rinnovabbli

Id-Direttiva 2009/28/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Enerġija.



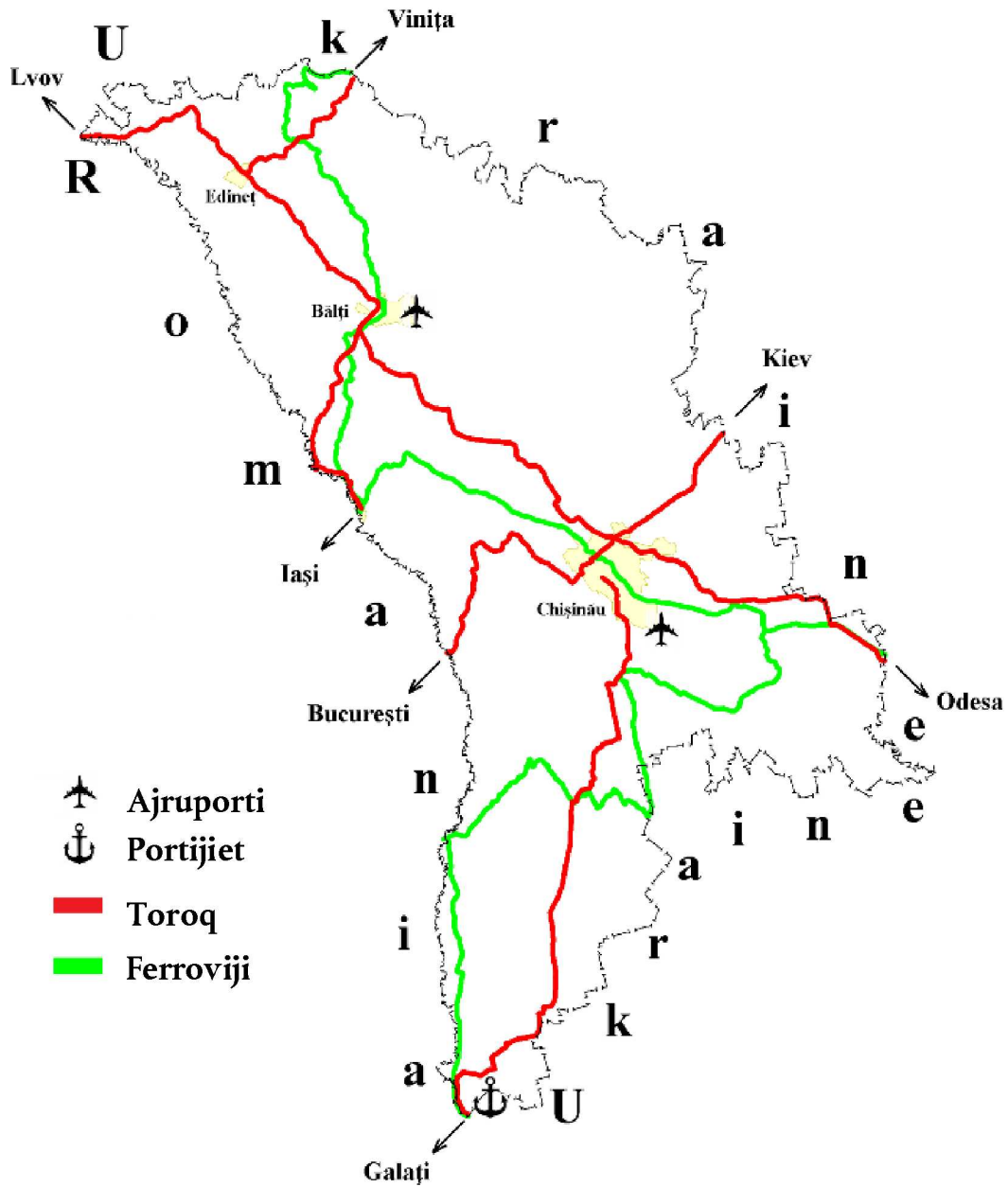
## ANNEX IX

## TAL-KAPITOLU 15 (TRASPORT) TAT-TITOLU IV

1. Il-partijiet iddeċidew li jikkooperaw dwar l-iżvilupp tan-netwerk strateġiku tat-trasport fit-territorju tar-Repubblika tal-Moldova. Il-mappa indikattiva tan-netwerk strateġiku tat-trasport proposta mir-Repubblika tal-Moldova hija inkluża f'dan l-Anness (ara l-punt 6 ta' dan l-Anness).
2. F'dan il-kuntest, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-implimentazzjoni tal-miżuri ta' prijorità ewlenin tal-istrategġija ta' investiment tal-infrastruttura tat-trasport fir-Repubblika tal-Moldova, immirati lejn ir-rijabilitazzjoni u l-estenzjoni tal-konnessjonijiet bil-ferrovija u bit-triq importanti internazzjonalment li jaqsmu t-territorju tar-Repubblika tal-Moldova, li jibdew mit-toroq nazzjonali M3 Chisinau — Giurgiulesti u M14 Brest — Briceni — Tiraspol — Odessa, kif ukoll lejn l-aġġornament u l-modernizzazzjoni tal-konnessjonijiet ferrovjarji mal-pajjiżi ġirien użati għal traffiku internazzjonali u tat-tranzitu.
3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jittejbu l-konnessjonijiet tat-trasport billi jagħmluhom aktar faċli, aktar sikuri u aktar affidabbli. Dan ikun għall-benefiċċju reċiproku tal-UE u tar-Repubblika tal-Moldova. Il-Partijiet jikkooperaw sabiex ikomplu jiżvilupaw il-konnessjonijiet tat-trasport b'mod partikolari permezz ta':
  - (a) kooperazzjoni politika, proċeduri amministrattivi ahjar fil-postijiet ta' qsim tal-fruntieri u t-tneħħija ta' stagħar fl-infrastruttura;
  - (b) kooperazzjoni tat-trasport fil-qafas tas-Shubija tal-Lvant;
  - (c) kooperazzjoni ma' istituzzjonijiet finanzjarji internazzjonali li tkun tista' tkun ta' kontribut għal titjib fit-trasport;
  - (d) l-iżvilupp ulterjuri ta' mekkaniżmu ta' koordinazzjoni u ta' sistema ta' informazzjoni fir-Repubblika tal-Moldova sabiex jiġu żgurati l-effikaċja u t-trasparenza tal-ippjanar tal-infrastruttura, inklużi s-sistemi ta' ġestjoni tat-traffiku, il-ġbir ta' tariffi u l-iffinanzjar;
  - (e) l-adozzjoni ta' azzjonijiet ta' faċilitazzjoni tal-qsim tal-fruntiera, skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 5 (l-Iffacilitar tad-Dwana u l-Kummerċ) tat-Titolu V (Il-Kummerċ u Kwistjonijiet marbuta mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, li jimmiraw li jtejbu l-funzjonament tan-netwerk tat-trasport sabiex tiżdied il-fluwidità tal-flussi tat-trasport bejn l-UE, ir-Repubblika tal-Moldova u s-shab reġjonali;
  - (f) l-iskambju tal-ahjar prattiki dwar l-opzjonijiet ta' ffinanzjar tal-proġetti (sew miżuri infrastrutturali kif ukoll orizzontali), inkluż is-shubijiet pubbliċi u privati, il-leġiżlazzjoni relevanti u l-ġbir ta' tariffi mill-utenti;
  - (g) b'kunsiderazzjoni, fejn relevanti, għad-dispożizzjonijiet ambjentali stabbiliti fil-Kapitolu 16 (Ambjent) tat-Titolu IV (Kooperazzjoni Ekonomika u Kooperazzjoni Settorjali Ohra) ta' dan il-Ftehim, b'mod partikolari l-Valutazzjoni tal-Impatt Strateġiku, il-Valutazzjoni tal-Impatt Ambjentali, u l-leġiżlazzjoni tal-UE relatata man-natura u mal-kwalità tal-arja;
  - (h) l-iżvilupp ta' sistemi effiċjenti ta' ġestjoni tat-traffiku, bħalma hi s-Sistema Ewropea tal-Immaniġġar tat-Traffiku bil-Ferrovija (ERTMS) fil-livell reġjonali sabiex jiġu żgurati l-kosteffettività, l-interoperabilità u l-kwalità għolja.
4. Il-Partijiet se jikkooperaw sabiex jgħaqqdu n-netwerk strateġiku tat-trasport tar-Repubblika tal-Moldova man-netwerk TEN-T kif ukoll man-netwerks tar-reġjun.
5. Il-Partijiet se jirsistu biex jidentifikaw proġetti ta' interess reċiproku lokalizzati fin-netwerk strateġiku ta' trasport tar-Repubblika tal-Moldova.

6. Mappa (Mappa ta' netwerks tat-trasport Strategiči ghat-territorju tar-Repubblika tal-Moldova).

## Mappa ta' netwerks tat-trasport Strategiči ghat-territorju tar-Repubblika tal-Moldova



## ANNEX X

**GĦALL-KAPITOLU 15 (TRASPORT) TAT-TITOLU IV**

Ir-Repubblika tal-Moldova tidhol għall-impenn li gradwalment tqarreb il-leġizlazzjoni tagħha għal-leġizlazzjoni li ġejja tal-UE u l-istrumenti internazzjonali fi żmien perjodi stipulati.

**It-trasport fit-triq****Kundizzjonijiet tekniċi**

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/6/KEE tal-10 ta' Frar 1992 dwar l-istallazzjoni u l-użu ta' apparat li jillimita l-veloċità għal ċerti kategoriji ta' vetturi tal-mutur fil-Komunità

Skeda taż-żmien: Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport internazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport nazzjonali diġà rreġistrati fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għall-vetturi kollha li huma rreġistrati għall-ewwel darba, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 96/53/KE tal-25 ta' Lulju 1996 li tistabbilixxi għal ċerti vetturi tat-triq li jiċċirkolaw fi hdan il-Komunità d-dimensjonijiet massimi awtorizzati fit-traffiku nazzjonali u internazzjonali u l-piżijiet massimi awtorizzati fit-traffiku internazzjonali

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2009/40/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 dwar testijiet tal-kondizzjoni ta' vetturi u tal-karrijiet tagħhom għat-triq

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

**Kundizzjonijiet ta' sigurtà**

Id-Direttiva tal-Kunsill 91/439/KEE tad-29 ta' Lulju 1991 dwar il-liċenzji tas-sewqan

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- L-introduzzjoni tal-kategoriji tal-liċenzji tas-sewqan (l-Artikolu 3);
- Kundizzjonijiet għall-hruġ ta' liċenzji tas-sewqan (l-Artikoli 4, 5, 6 u 7);
- Rekwiżiti għat-testijiet tas-sewqan (l-Annessi II u III)

jiġu sostitwitai mhux aktar tard mid-19 ta' Jannar 2013 mid-dispożizzjonijiet rilevanti tad-Direttiva 2006/126/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar il-liċenzji tas-sewqan

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva jiġu implimentati mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/68/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar it-trasport intern ta' oġġetti perikolużi

Skeda taż-żmien: Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport internazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport nazzjonali diġà rreġistrati fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## Il-kundizzjonijiet soċjali

Ir-Regolament (KE) Nru 561/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġislazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq

Skeda taż-żmien: Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport internazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati mad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport nazzjonali diġà rreġistrati fil-mument tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 27 dwar it-takografi diġitali, jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 27 tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 dwar it-takografi diġitali jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 dwar il-kondizzjonijiet minimi għall-implimentazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nri 3820/85 u 3821/85 dwar il-leġislazzjoni soċjali li għandha x'taqsam ma' attivitajiet tat-trasport bit-triq

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jstabbilixxi regoli komuni dwar il-kundizzjonijiet li għandhom jiġu rispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dak ir-Regolament japplikaw:

— L-Artikoli 3, 4, 5, 6, 7 (minghajr il-valur monetarju tas-sitwazzjoni finanzjarja), 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15 u l-Anness I ta' dak ir-Regolament

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/15/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2002 dwar l-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol ta' haddiema li jwettqu attivitajiet mobbli tat-trasport fit-toroq

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Lulju 2003 dwar il-kwalifika inizjali u tahrig per-jodiku ta' sewwieqa ta' ċerti vetturi tat-triq għat-trasport ta' prodotti jew passiggieri

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

## Kundizzjonijiet fiskali

Id-Direttiva 1999/62/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 1999 dwar il-hlas li jrid isir minn vetturi ta' merkanzija tqila għall-użu ta' ċerti infrastrutturi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

## Trasport ferrovjarju

### Aċċess għas-suq u għall-infrastruttura

Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE tad-29 ta' Lulju 1991 dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- Introduzzjoni ta' mmaniġġar indipendenti u titjib tas-sitwazzjoni finanzjarja (l-Artikoli 2, 3, 4, 5 u 9);
- Is-separazzjoni bejn il-ġestjoni tal-infrastruttura u l-operazzjonijiet ta' trasport (l-Artikoli 6, 7 u 8)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 95/18/KE tad-19 ta' Ġunju 1995 dwar il-liċenzjar ta' imprizi ferrovjarji

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- L-introduzzjoni ta' liċenzji skont il-kundizzjonijiet elenkati fl-Artikoli 1, 2, 3, 4 (hliet għall-Artikoli 4(5)), 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 u 15 ta' dik id-Direttiva

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2001 dwar l-allokkazzjoni ta' kapacità ta' infrastruttura tal-ferroviji u t-tqeghid ta' pizijiet għall-użu ta' infrastruttura tal-ferroviji u ċertifikazzjoni tas-sigurtà

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (UE) Nru 913/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2010 dwar netwerk ferrovjarju Ewropew għat-trasport ta' merkanzija kompetittiv

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

### **Kundizzjonijiet tekniċi u ta' sigurtà, interoperabilità**

Id-Direttiva 2004/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 fuq is-sigurtà tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità (Id-Direttiva dwar is-Sikurezza tal-Linji Ferrovjarji)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2007/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/57/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar l-interoperabilità tas-sistema ferrovjarja fil-Komunità

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/68/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar it-trasport intern ta' oġġetti perikolużi

Skeda taż-żmien: Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport internazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport nazzjonali diġà rreġistrati fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

### Trasport Ikkombinat

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/106/KEE tas-7 ta' Diċembru 1992 dwar l-istabbiliment ta' regoli komuni għal ċerti tipi ta' trasport ikkombinat ta' merkanzija bejn l-Istati Membri

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

### Aspetti oħra

Ir-Regolament (KE) Nru 1370/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar servizzi pubbliċi tat-trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija u bit-triq

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġieri tal-ferroviji

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

### Trasport bl-ajru

Il-Ftehim Komprensiv dwar l-Ispazju Komuni tal-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u r-Repubblika tal-Moldova, iffirmit fis-26 ta' Ġunju 2012 fi Brussell, li fih il-lista u l-iskeda għall-implimentazzjoni tal-*acquis* rilevanti tal-UE fil-qasam tal-avjazzjoni.

### Trasport fl-ilmijiet navigabbli interni

#### It-thaddim tas-suq

Id-Direttiva tal-Kunsill 96/75/KE tad-19 ta' Novembru 1996 dwar is-sistemi ta' kiri u prezzar fit-trasport nazzjonali u internazzjonali bil-passaġġi fuq l-ilma interni fil-Komunità

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

#### Aċċess għall-professjoni

Id-Direttiva tal-Kunsill 87/540/KEE tad-9 ta' Novembru 1987 dwar l-aċċess għax-xogħol ta' trasportatur ta' merkanzija fuq il-passaġġi fuq l-ilma fi trasport nazzjonali u internazzjonali u dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' diplomi, ċertifikati u provi oħrajn ta' kwalifiki formali għal dan ix-xogħol

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 96/50/KE tat-23 Lulju 1996 dwar l-armonizzazzjoni tal-kondizzjonijiet għall-akkwist taċ-ċertifikati nazzjonali tas-sidien tad-dgħajjes għat-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz ta' passaġġi tal-ilma interni fil-Komunità

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

#### Sikurezza

Id-Direttiva 2006/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 li tistabbilixxi r-rekwiżiti tekniċi għall-bastimenti tal-passaġġi fuq l-ilma interni

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/68/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar it-trasport intern ta' oġġetti perikolużi

Skeda taż-żmien: Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport internazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport nazzjonali diġà rreġistrati fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

#### **Servizzi ta' Informazzjoni dwar ix-Xmajjar**

Id-Direttiva 2005/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar is-Servizzi Armonizzati ta' Informazzjoni tax-Xmajjar (RIS) f'passaġġi fuq l-ilma interni fil-Komunità

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## ANNEX XI

**GHALL-KAPITOLU 16 (AMBJENT)**

Ir-Repubblika tal-Moldova timpenja ruhha li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni taghha għal-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fi żmien il-perjodi stipulati.

Skedi taż-żmien relatati mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness li kienu diġà stabbiliti mill-Partijiet fil-qafas ta' ftehimiet oħra japplikaw kif stipulat fil-ftehimiet xierqa.

**Il-governanza ambjentali u l-integrazzjoni tal-ambjent f'oqsma oħra ta' politika**

Id-Direttiva 2011/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 2011 dwar l-istima tal-effetti ta' ċerti proġetti pubbliċi u privati fuq l-ambjent

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

— l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabiliment ta' rekwiżiti li l-proġetti tal-Anness I ikunu suġġetti għal valutazzjoni tal-impatt ambjentali u għal proċedura biex jiġi deċiż liema proġetti tal-Anness II jirrekjedu ELA (l-Artikolu 4)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— id-determinazzjoni tal-ambitu tal-informazzjoni għandha tiġi pprovduta mill-iżviluppatur (l-Artikolu 5)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabiliment ta' proċedura ta' konsultazzjoni mal-awtoritajiet ambjentali u proċedura ta' konsultazzjoni pubblika (l-Artikolu 6)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabiliment ta' arranġamenti ma' pajjiżi ġirien għal skambju ta' informazzjoni u konsultazzjoni (l-Artikolu 7)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabiliment ta' miżuri biex il-pubbliku jkunu jista' jiġi nnotifikat bir-riżultati ta' deċiżjonijiet dwar applikazzjonijiet għall-kunsens għall-iżvilupp (l-Artikolu 9)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— stabiliment ta' proċeduri effettivi, mhux għaljin wisq u f'waqthom ta' rieżami fil-livell amministrattiv u ġudizzjarju li jinvolvu lill-pubbliku u lill-NGOs (l-Artikolu 11)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.



Id-Direttiva 2001/42/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2001 dwar l-istima tal-effetti ta' ċerti pjanijiet u programmi fuq l-ambjent

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' proċedura għal deċiżjoni dwar liema pjani jew programmi jkunu jirrekjedu valutazzjoni ambjentali strategika u ta' rekwiżiti li l-pjani u l-programmi li għalihom il-valutazzjoni ambjentali strategika tkun obbligatorja jkunu suġġetti għal valutazzjoni bħal din (l-Artikolu 3)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' proċedura ta' konsultazzjoni mal-awtoritajiet ambjentali u proċedura ta' konsultazzjoni pubblika (l-Artikolu 6)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' arrangamenti ma' pajjiżi ġirien għal skambju ta' informazzjoni u konsultazzjoni (l-Artikolu 7)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/4/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2003 dwar l-aċċess pubbliku għat-tagħrif ambjentali

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' arrangamenti prattiċi skont liema l-informazzjoni ambjentali ssir disponibbli lill-pubbliku u tal-eċċezzjonijiet applikabbli (l-Artikolu 3 u 4)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- jiġi żgurat li l-awtoritajiet pubbliċi jagħmlu disponibbli għall-pubbliku l-informazzjoni ambjentali (l-Artikolu 3(1))

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' proċeduri biex jiġu rieżaminati deċiżjonijiet li ma tinghatax informazzjoni ambjentali jew li tinghata biss informazzjoni parzjali (l-Artikolu 6)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistema għat-tixrid ta' informazzjoni ambjentali mal-pubbliku (l-Artikolu 7)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/35/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 li tipprovdi għall-partecipazzjoni pubblika rigward it-tfassil ta' ċerti pjani u programmi li għandhom x'jaqsmu mal-ambjent.

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' mekkaniżmu biex il-pubbliku jinghata informazzjoni (l-Artikoli 2(2)(a) u 2(2)(d))

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' mekkaniżmu ta' konsultazzjoni pubblika (l-Artikoli 2(2)(b) u 2(3))

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' mekkaniżmu biex kummenti u opinjonijiet mill-pubbliku jittiehdu f'kunsiderazzjoni fil-proċess ta' teħid ta' deċiżjonijiet (l-Artikolu 2(2)(c))

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- li jiggarantixxu aċċess effettiv, f'waqt u mhux għali b'mod projbittiv għall-ġustizzja flivell amministrattiv u ġudizzjarju rigward il-legalità sostantiva jew proċedurali tad-deċiżjonijiet, l-atti jew l-omissjonijiet minn awtoritajiet pubbliċi f'dawn il-proċeduri għall-pubbliku kkonċernat, inklużi l-NGOs (l-Artikoli 3(7) u 4(4), l-EIA u l-IPPC (IED))

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

## Il-kwalità tal-arja

Id-Direttiva 2008/50/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2008 dwar il-kwalità tal-arja fl-ambjent u arja iktar nadifa għall-Ewropa

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni tal-awtorità/awtoritajiet kompetenti (l-Artikolu 3)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment u l-klasifikazzjoni ta' żoni u ta' agglomerazzjonijiet (l-Artikolu 4)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistema ta' valutazzjoni bi kriterji xierqa għall-valutazzjoni tal-kwalità tal-arja ambjentali f'relazzjoni ma' sustanzi li jniġġsu l-arja (l-Artikoli 5, 6 u 9)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' pjani tal-kwalità tal-arja għal żoni u agglomerazzjonijiet fejn il-livelli tas-sustanzi li jniġġsu jkunu jaqgħu l-valur ta' limitu/il-valur mira (l-Artikolu 23)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' pjanijiet ta' azzjoni għal perjodu qasir fil-każ ta' żoni u agglomerazzjonijiet fejn ikun hemm riskju li jinqabzu l-limiti ta' allert (l-Artikolu 24)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistema biex il-pubbliku jingħata informazzjoni (l-Artikolu 26)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/107/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Dicembru 2004 dwar l-arseniku, il-kadmju, il-merkuri, in-nikel u l-idrokarboni aromatiċi poliċikliċi fl-arja ambjentali

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment u l-klasifikazzjoni ta' żoni u ta' agglomerazzjonijiet (l-Artikolu 3)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistema ta' valutazzjoni bi kriterji xierqa għall-valutazzjoni tal-kwalità tal-arja ambjentali f'relazzjoni ma' sustanzi li jniġġsu l-arja (l-Artikolu 4)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- it-tehid ta' mizuri sabiex tinzamm/tittejeb il-kwalità tal-arja għar-rigward tas-sustanzi li jniġġsu relevanti (l-Artikolu 3)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistema biex il-pubbliku jingħata informazzjoni (l-Artikolu 7)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/32/KE tas-26 ta' April 1999 dwar it-tnaqqis fil-kontenut tal-kubrit f'ċerti karburanti likwidi

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

- l-istabbiliment ta' sistema effettiva ta' tehid ta' kampjuni u ta' metodi analitiċi xierqa ta' analiżi (l-Artikolu 6)

- il-projbizzjoni kontra l-użu ta' żjut karburanti tqal u ta' żejt tal-gass b'kontenut ta' sulfat li jkun akbar mill-valuri ta' limitu stabbiliti (l-Artikoli 3(1) u 4(1))
- l-applikazzjoni ta' valuri ta' limitu għall-kontenut ta' sulfat ta' karburanti marittimi (l-Artikolu 4a u 4b)

Skeda taż-żmien: jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Enerġija.

Id-Direttiva tal-Kunsill 94/63/KE tal-20 ta' Diċembru 1994 dwar il-kontroll ta' emissjonijiet ta' komposti organiċi volatili li jirriżultaw mill-ħażna tal-petrol u d-distribuzzjoni tiegħu minn terminals għall-istazzjonijiet tas-servizz kif emendata mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

- l-identifikazzjoni tat-terminals kollha ta' ħażna u ta' tagħbija tal-petrol (l-Artikolu 2)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' miżuri tekniċi biex jitnaqqas it-telf ta' petrol minn stallazzjonijiet ta' ħażna f'terminals u fi stazzjonijiet ta' servizz u matul it-tgħabija/il-ħatt ta' kontejners mobbli fit-terminals (l-Artikoli 3, 4 u 6 u l-Anness III)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

- ikun obligatorju li l-irfid għat-tagħbija ta' tankers tat-triq u l-kontejners mobbli jkunu jirrispettaw ir-rekwiziti kollha (l-Artikolu 4 u 5)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien ħames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/42/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar il-limitazzjoni ta' emissjonijiet ta' komposti organiċi volatili minħabba l-użu ta' solventi organiċi f'ċertu żebġha u lostri u prodotti ta' lostru mill-ġdid ta' vetturi

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' valuri ta' limitu ta' kontenut ta' VOC għaž-żebġha u għal-lostri (l-Artikolu 3 u l-Anness II, il-faži II)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien għaxar snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' rekwiziti biex jiġi żgurat l-ittikettar ta' prodoti li jitqiegħdu fis-suq u t-tqiegħid fis-suq ta' prodotti konformi mar-rekwiziti rilevanti (l-Artikoli 3 u 4)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien 10 snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2001/81/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2001 dwar il-livelli nazzjonali massimi tal-emissjonijiet ta' ċerti inkwinanti atmosferiċi

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u l-hatra tal-awtoritajiet kompetenti biex jissodisfaw ir-rekwiżit tar-rappurtar tal-inventarji tal-emissjonijiet u r-rappurtar skont id-direttiva

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-iżvilupp ta' programmi nazzjonali biex jiġu ssodisfati l-limiti massimi nazzjonali

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- li jiġi ssodisfat kull obbligu ieħor, inkluż il-livelli nazzjonali massimi tal-emissjonijiet

Fi żmien 10 snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, japplikaw il-limiti massimi nazzjonali tal-emissjonijiet kif stabbilit fl-investigazzjoni oriġinali tal-Protokoll ta' Gothenburg tal-1999 biex Titnaqqas l-Aċidifikazzjoni, l-Ewtrofikazzjoni u l-Ożonu fil-Livell tal-Art.

Barra minn hekk, f'dak il-perjodu r-Repubblika tal-Moldova se tagħmel hilitha biex tirratifika l-Protokoll ta' Gothenburg, inklużi l-emendi adottati fl-2012.

## Il-Kwalità tal-Ilma u l-ġestjoni tar-riżorsi;

Id-Direttiva 2000/60/KE tal-Parlament u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2000 li tistabilixxi qafas għal azzjoni Komunitarja fil-qasam tal-politika tal-ilma kif emendata bid-Deċiżjoni Nru 2455/2001/KE

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-identifikazzjoni ta' distretti ta' baċin tax-xmara u l-istabbiliment ta' arranġamenti amministrattivi għal xmajjar, għadajjar u ilmijiet kostali internazzjonali (l-Artikolu 3)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- analiżi tal-karatteristiċi ta' distretti tal-baċin tax-xmara (l-Artikolu 5)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' programmi għall-monitoraġġ tal-kwalità tal-ilma (l-Artikolu 8)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- il-preparazzjoni ta' pjanijiet ta' mmaniġġar tal-baċin tax-xmara, konsultazzjonijiet mal-publiku u l-pubblikazzjoni ta' dawn il-pjanijiet (l-Artikoli 13 u 14)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2007/60/KE tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar il-valutazzjoni u l-immaniġġar tar-riskji tal-gharghar

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

— l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— issir valutazzjoni preliminari dwar l-gharghar (l-Artikoli 4 u 5)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— il-preparazzjoni ta' mapep ta' periklu tal-gharghar u mapep ta' riskju ta' gharghar (l-Artikolu 6)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' pjanijiet għall-immaniġġar tar-riskju ta' gharghar (l-Artikolu 7)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 91/271/KEE tal-21 ta' Mejju 1991 dwar it-trattament tal-ilma urban mormi kif emendata bid-Direttiva 98/15/KE u r-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin tad-Direttiva 91/271/KEE japplikaw:

— l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— il-valutazzjoni tal-qagħda fejn jidhol il-ġbir u t-trattament tal-ilma urban mormi

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-identifikazzjoni ta' żoni u agglomerazzjonijiet sensittivi (l-Artikolu 5 u l-Anness II)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— il-preparazzjoni ta' programm tekniku u ta' investiment għall-implimentazzjoni tar-rekwiżiti tat-trattament tal-ilma urban mormi (l-Artikolu 17)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 98/83/KE tat-3 ta' Novembru 1998 dwar il-kwalità tal-ilma maħsub għall-konsum mill-bniedem kif emendata bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

— l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' standards għall-ilma tax-xorb (l-Artikoli 4 u 5)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' sistema ta' monitoraġġ (l-Artikoli 6 u 7)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' mekkaniżmu biex il-konsumaturi jingħataw informazzjoni (l-Artikolu 13)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 91/676/KEE tat-12 ta' Diċembru 1991 dwar il-protezzjoni tal-ilma kontra t-tniġġis ikkawżat min-nitrati minn sorsi agrikoli kif emendata bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

— l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Stabbiliment ta' programmi ta' monitoraġġ (l-Artikolu 6)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Identifikazzjoni ta' ilmiġiet imniġġsa jew ilmiġiet friskju u l-identifikazzjoni ta' żoni vulnerabbli għan-nitrati (l-Artikolu 3)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' pjanijiet ta' azzjoni u kodiċijiet ta' prattiki agrikoli tajbin għal żoni vulnerabbli għan-nitrati (l-Artikoli 4 u 5)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

### **L-Immaniġġar tal-Iskart u tar-Rizorsi**

Id-Direttiva 2008/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Novembru 2008 dwar l-iskart

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

— l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- il-preparazzjoni ta' pjanijiet għall-immaniġġar tal-iskart konformi mal-ġerarkija tal-iskart ta' hames passi u ta' programmi għall-prevenzjoni tal-iskart (il-Kapitolu V)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' mekkaniżmu għall-irkupru shih tal-kosti f'konformità mal-prinċipju li min inigges ihallas u l-prinċipju ta' responsabbiltà estiża tal-produttur (l-Artikolu 14)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistema ta' permessi għal stabbilimenti/imprizi li jwettqu operazzjonijiet biex jiddisponu minn skart jew jirkuprawh, b'obbligi speċifiċi għall-ġestjoni ta' skart perikoluż (il-Kapitolu IV)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' reġistru ta' stabbilimenti u imprizi tal-ġbir u t-trasport tal-iskart (il-Kapitolu IV)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/31/KE tas-26 ta' April 1999 dwar ir-rimi ta' skart f'terraferma kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- il-klassifikazzjoni ta' siti ta' miżbliet (l-Artikolu 4)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- il-preparazzjoni ta' strateġija nazzjonali biex jitnaqqas l-ammont ta' skart municijali bijodegradabbli li jintrema fil-miżbliet (l-Artikolu 5)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistema ta' applikazzjonijiet u ta' permessi u ta' proċeduri ta' aċċettazzjoni tal-iskart (l-Artikoli 5-7, 11, 12 u 14)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbilimenti ta' proċeduri ta' kontroll u ta' monitoraġġ fil-fażi operattiva ta' miżbliet u ta' proċeduri ta' għeluq u ta' kura ta' wara għall-miżbliet li jkunu se jingħalqu (l-Artikoli 12 u 13)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' pjani ta' kundizzjonament għal miżbliet eżistenti (l-Artikolu 14)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.



— l-istabbiliment ta' mekkaniżmu ta' kkostjar (l-Artikolu 10)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— jiġi żgurat li l-iskart relevanti jkun soġġett għat-trattament qabel jintrema fil-miżbljet (l-Artikolu 6)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 dwar l-immaniġġar ta' skart mill-industriji ta' estrazzjoni

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

— l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' sistema li tiżgura li l-operaturi jfasslu pjanijiet ta' mmaniġġar tal-iskart (l-identifikazzjoni u l-klassifikazzjoni ta' faċilitajiet tal-iskart; il-karatterizzazzjoni tal-iskart) (l-Artikoli 4 u 9)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' sistema ta' permessi, ta' garanziji finanzjarji u ta' sistema ta' spezzjoni (l-Artikoli 7, 14 u 17)

Skeda taż-żmien: v id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' proċeduri għall-immaniġġar u l-monitoraġġ tal-ispazji mhaffra (l-Artikolu 10)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' proċeduri ta' għeluq u ta' wara l-għeluq għal faċilitajiet tal-iskart (l-Artikolu 12)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— it-fassil ta' inventarju ta' faċilitajiet tal-iskart mill-minjieri magħluqa (l-Artikolu 20)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

## Il-Harsien tan-Natura

Id-Direttiva 2009/147/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-konservazzjoni tal-għasafar selvaġġi

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

— l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- il-valutazzjoni ta' speċi ta' ghasafar li jkun jirrekjedu miżuri speċjali ta' konservazzjoni u ta' speċi migratorji regolari

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-identifikazzjoni u l-hatra ta' zoni speċjali ta' protezzjoni għal speċi ta' ghasafar (l-Artikolu 4(1))

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' miżuri speċjali ta' konservazzjoni għall-protezzjoni ta' speċi migratorji regolari (l-Artikolu 4(2))

Skeda taż-żmien: jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma fi hdan il-qafas tat-Trattat Komunitarju dwar l-Enerġija.

- l-istabbiliment ta' sistema ġenerali ta' harsien għall-ispeċi kollha ta' ghasafar selvaġġi li minnhom l-ispeċi kkaċċjati huma sottogrup speċjali u l-projbizzjoni ta' certi modi ta' qbid/qtil (l-Artikoli 5, 6, 7, 8, 9(1) u 9(2))

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/43/KEE tal-21 ta' Mejju 1992 dwar il-konservazzjoni tal-habitat naturali u tal-fawna u l-flora selvaġġa emendata bid-Direttivi 97/62/KE u 2006/105/KE u r-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin tad-Direttiva 92/43/KEE japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- il-preparazzjoni ta' inventarju ta' siti, il-hatra ta' dawn is-siti u l-istabbiliment ta' prijoritajiet għall-ġestjoni tagħhom (inkluż it-tlestija tal-inventarju ta' siti Emerald potenzjali u l-istabbiliment ta' miżuri ta' harsien u ta' mmaniġġar għal dawn is-siti) (l-Artikolu 4)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' miżuri meħtieġa għall-protezzjoni ta' siti bħal dawn (l-Artikolu 6)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistema biex jiġi mmonitorjat l-istat ta' konservazzjoni tal-abitati u l-ispeċi (l-Artikolu 11)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' reġim strett ta' protezzjoni tal-ispeċi għal speċi elenkati fl-Anness IV ta' dik id-Direttiva kif ikun relevanti għar-Repubblika tal-Moldova (l-Artikolu 12)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' mekkaniżmu għall-promozzjoni tal-edukazzjoni u tal-informazzjoni ġenerali lill-pubbliku (l-Artikolu 22)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

### **It-tniġġis industrijali u l-perikli industrijali**

id-Direttiva 2010/75/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 dwar l-emissjonijiet industrijali (il-prevenzjoni u l-kontroll integrati tat-tniġġis)

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-identifikazzjoni ta' stallazzjonijiet li jkunu jinhtieġu permess (l-Anness I)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-implimentazzjoni tal-BAT billi jittiehdu fkunsiderazzjoni l-konkluzjonijiet tal-BAT tal-BREFs (l-Artikoli 14(3-6) u 15(2-4))

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien għaxar snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- stabbiliment ta' sistema ta' permessi integrata (l-Artikoli 4-6, 12, 21 u 24 u l-Anness IV)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment u l-implimentazzjoni ta' mekkaniżmu ta' monitoraġġ tal-konformità (l-Artikoli 8, 14(1)(d) u 23(1))

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' valuri limiti tal-emissjonijiet għal impjanti tal-kombustjoni (l-Artikolu 30 u l-Anness V)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- il-preparazzjoni ta' programmi biex jitnaqqsu l-emissjonijiet totali annwali minn impjanti eżistenti (fakoltattiv għall-istabbiliment ta' valuri limiti tal-emissjonijiet għal impjanti eżistenti) (l-Artikolu 32)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 96/82/KE tad-9 ta' Dicembru 1996 dwar il-kontroll ta' perikoli ta' aċċidenti kbar fl-użu ta' sustanzi perikolużi kif emendata bid-Direttiva 2003/105/KE u r-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin tad-Direttiva 96/82/KE japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' mekkaniżmu effettiv ta' koordinazzjoni bejn l-awtoritajiet relevanti

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistemi biex tintlaqa' l-informazzjoni dwar stallazzjonijiet Seveso relevanti u ghar-rappurtar dwar incidenti maġġuri (l-Artikoli 6, 14, u 15)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

### Sustanzi kimiċi

Ir-Regolament (KE) Nru 689/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar l-esportazzjoni u l-importazzjoni ta' sustanzi kimiċi perikolużi

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dak ir-Regolament japplikaw:

- l-implimentazzjoni tal-proċedura tan-notifika ta' esportazzjoni (l-Artikolu 7)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-implimentazzjoni ta' proċeduri għall-immaniġġar ta' notifiki tal-esportazzjoni riċevuti minghand pajjiżi ohra (l-Artikolu 8)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- it-twaqqif ta' proċeduri għall-abbozzar u l-prezentazzjoni ta' notifiki ta' azzjoni regolatorja finali (l-Artikolu 10)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- it-twaqqif ta' proċeduri għall-abbozzar u l-prezentazzjoni ta' deċiżjonijiet ta' importazzjoni (l-Artikolu 12)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-implimentazzjoni tal-proċedura PIC għall-esportazzjoni ta' ċerti kimiċi, partikolarment dawk elenkati fl-Anness III għall-Konvenzjoni ta' Rotterdam dwar il-Proċedura ta' Kunsens Infurmat minn Qabel għal Ċerti Kimiċi u Pesticidi Perikolużi fil-Kummerċ Internazzjonali (l-Artikolu 13)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- ir-reqwiziti tal-implimentazzjoni l-ittikkettar u l-imballaġġ għall-kimiċi esportati (l-Artikolu 16)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-identifikazzjoni ta' awtorità nazzjonali li jikkontrollaw l-importazzjoni u l-esportazzjoni tal-kimiċi (l-Artikolu 17)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar il-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ tas-sustanzi u t-taħlitiet

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dak ir-Regolament japplikaw:

- l-identifikazzjoni tal-awtorità/awtoritajiet kompetenti (l-Artikolu 43)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-implimentazzjoni tal-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ għas-sustanzji u t-taħlitiet (l-Artikolu 4)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 dwar ir-registrazzjoni, il-valutazzjoni, l-awtorizzazzjoni u r-restrizzjoni ta' sustanzi kimiċi (REACH) u li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dak ir-Regolament japplikaw:

- l-identifikazzjoni tal-awtorità/awtoritajiet kompetenti, l-awtoritajiet tal-infurzar u l-istabbiliment ta' sistema ta' monitoring u kontroll uffiċjali (l-Artikoli 121 u 125)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- L-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet nazzjonali għal penali applikabbli għall-ksur tal-liġijiet nazzjonali dwar is-sustanzi kimiċi (l-Artikolu 126)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- L-Adozzjoni ta' dispożizzjonijiet nazzjonali li jistabbilixxu sistema nazzjonali ta' Registrazzjoni ta' sustanzi u taħlitiet kimiċi (it-Titolu II, l-Artikoli 5, 6, 7 u 14)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- L-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet nazzjonali dwar l-Infurmazzjoni fil-katina tal-provvista dwar sustanzi u taħlitiet kimiċi u l-obbligi tal-utenti downstream (it-Titolu IV u V, l-Artikoli 31 u 37)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- L-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet nazzjonali li jadottaw il-lista ta' Restrizzjonijiet kif speċifikat fl-Anness XVII ta' REACH (it-Titolu VIII, l-Artikolu 67)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## ANNEX XII

## GHALL-KAPITOLU 17 (L-AZZJONI DWAR IL-KLIMA) TAT-TITOLU IV

Ir-Repubblika tal-Moldova timpenja ruhha li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni tagħha għal-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fi żmien il-perjodi stipulati.

**It-tibdil fil-klima u l-harsien tas-saff tal-ożonu**

Id-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ottubru 2003 li tistabbilixxi skema għall-iskambju ta' kwoti ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra gewwa l-Komunità:

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-istabbiliment ta' sistema għall-identifikazzjoni ta' stallazzjonijiet rilevanti u għall-identifikazzjoni ta' gassijiet serra (l-Annessi I u II)
- l-istabbiliment ta' sistemi ta' monitoraġġ, rappurtar, verifika u infurzar u ta' proċeduri ta' konsultazzjoni pubblika (l-Artikoli 9, 14 — 17, 19 u 21)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 842/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar ċerti gassijiet serra flworinati

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dak ir-Regolament japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti
- l-istabbiliment/l-adattament ta' rekwiżiti nazzjonali ta' taħriġ u ta' ċertifikazzjoni għall-persunal u l-kumpaniji rilevanti (l-Artikolu 5)
- l-istabbiliment ta' sistemi ta' rappurtar għall-akkwist ta' dejta dwar l-emissjonijiet mis-setturi rilevanti (l-Artikolu 6)
- l-istabbiliment ta' sistema ta' infurzar (l-Artikolu 13)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1005/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar sustanzi li jnaqqsu s-saff tal-ożonu:

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dak ir-Regolament japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti
- l-istabbiliment ta' projbizzjoni fuq produzzjoni ta' sustanzi kontrollati, hliet għal użi speċifiċi u, sal-2019, ta' idroklorofluworokarbonji (HCFC) (l-Artikolu 4)
- l-istabbiliment ta' projbizzjoni fuq it-tqegħid fis-suq u l-użu ta' sustanzi kkontrollati, hliet għal HCFC riċiklat li jista' jkun użat bħala refrigerant sal-2015 (l-Artikoli 5 u 11)
- id-definizzjoni tal-kundizzjonijiet għall-produzzjoni, it-tqegħid fis-suq u l-użu ta' sustanzi kontrollati għall-użu eżentat (bħala materja prima, aġenti tal-ipproċessar, għal użi essenzjali fil-laboratorju u analitiċi, użi kritiċi tal-aloni) u derogi individwali, inklużi użi ta' emerġenza tal-bromur tal-metil (Kapitolu III)
- l-istabbiliment ta' sistema ta' licenzji għall-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' sustanzi kkontrollati għal użi eżentati (il-Kapitolu IV) u obbligi ta' rappurtar għall-Istati Membri u l-imprizi (l-Artikoli 26 u 27)

- l-istabbiliment ta' obbligi għall-irkupru, ir-riciklar, ir-reklamazzjoni u l-qerda ta' sostanzi kkontrollati użati (l-Artikolu 22)
- l-istabbiliment ta' proċeduri għall-monitoraġġ u l-ispezzjoni ta' tnixxija ta' sustanzi kkontrollati (l-Artikolu 23)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 98/70/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ottubru 1998 dwar il-kwalità tal-karburanti tal-petrol u tad-dizil

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali u l-identifikazzjoni ta' awtorità/awtoritajiet kompetenti
- it-tweqqif ta' valutazzjoni tal-konsum nazzjonali tal-karburanti
- l-istabbiliment ta' sistema għall-monitoraġġ tal-kwalità tal-karburanti (l-Artikolu 8)
- il-projbizzjoni tal-bejgħ ta' petrol biċ-ċomb (l-Artikolu 3(1))
- jithalla l-bejgħ ta' petrol bla ċomb, ta' karburant tad-dizil u ta' żjut tal-gass intenzjonati għal makkinarju mobbli mhux għall-użu fuq it-triq u għal tratturi użati fl-agrikultura u fil-forestrija sakemm dawn ikunu jirrispettaw ir-rekwiżiti rilevanti (l-Artikoli 3 u 4)
- l-istabbiliment ta' sistema regolatorja biex jiġu koperti ċirkostanzi eċċezzjonali u ta' sistema ta' gbir ta' dejta dwar il-kwalità nazzjonali tal-karburanti (l-Artikoli 7 u 8)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

## ANNEX XIII

## GHALL-KAPITOLU 21 (SAHHA PUBBLIKA) TAT-TITOLU IV

Ir-Repubblika tal-Moldova timpenja ruhha li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni taghha ghal-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fi żmien il-perjodi stipulati.

**Tabakk**

Id-Direttiva 2001/37/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2001 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri li jirrelataw mal-manifattura, prezentazzjoni u l-bejgħ ta' prodotti tat-tabakk

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/33/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 dwar it-tqarrib lejn xulxin tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mar-reklamar u l-patrunaġġ tal-prodotti tat-tabakk

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill 2003/54/KE tat-2 ta' Diċembru 2002 dwar il-prevenzjoni tat-tipjip u dwar inizjattivi biex jitjieb il-kontroll tat-tabakk

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar ambjenti ħielsa mit-tipjip (2009/C 296/02)

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

**Il-Mard li jittiehed**

Id-Deciżjoni Nru 2119/98/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 1998 dwar l-istabbiliment ta' network għas-sorveljanza epidemologika u kontroll ta' mard li jinxtered fil-Komunità

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Deciżjoni jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Nru 2000/96/KE tat-22 ta' Diċembru 1999 dwar mard li jittiehed li għandu jiġi kopert b'mod progressiv fin-network tal-Komunità taht id-Deciżjoni Nru 2119/98/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni Nru 2000/96/KE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Nru 2002/253/KE tad-19 ta' Marzu 2002 li tistabbilixxi d-definizzjonijiet tal-każ għar-rapportaġġ ta' mard li jinxtered fin-network tal-Komunità permezz tad-Deciżjoni Nru 2119/98/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni Nru 2002/253/KE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2000/57/KE tat-22 ta' Diċembru 1999 dwar is-sistema ta' twissija u twegiba bikrija għall-prevenzjoni u l-kontroll tal-mard li jittiehed taht id-Deciżjoni 2119/98/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2000/57/KE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.



**Id-Demm**

Id-Direttiva 2002/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Jannar 2003 li tistabbilixxi livelli stabbiliti ta' kwalità u sigurtà għall-gbir, l-ittestjar, l-iproċessar, il-ħażna u t-tqassim ta' demm tal-bniedem u komponenti tad-demm

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2004/33/KE tat-22 ta' Marzu 2004 li timplimenta d-Direttiva 2002/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward ċerti htigiet tekniċi tad-demm u tal-komponenti tad-demm

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2004/33/KE jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2005/62/KE tat-30 ta' Settembru 2005 li timplimenta d-Direttiva 2002/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar standards u speċifikazzjonijiet Komunitarji fir-rigward ta' sistema ta' kwalità għall-istabbiliment tad-demm

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2005/62/KE jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2005/61/KE tat-30 ta' Settembru 2005 li timplimenta d-Direttiva 2002/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-kundizzjonijiet meħtieġa għat-traċċabilità u n-notifika ta' reazzjonijiet u avvenimenti li huma serjament avversi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2005/61/KE jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

**Organi, tessuti u ċelloli**

Id-Direttiva 2004/23/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar l-iffissar ta' standards ta' kwalità u sigurezza għad-donazzjoni, ksib, ittestjar, proċessar, priservazzjoni, ħażna u tqassim ta' tessuti u ċelloli tal-bniedem

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/17/KE tat-8 ta' Frar 2006 li timplimenta d-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2004/23/KE rigward ċerti rekwiżiti tekniċi għad-donazzjoni, għall-ksib u għall-ittestjar tat-tessuti u taċ-ċelluli umani

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/17/KE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/86/KE tal-24 ta' Ottubru 2006 li timplimenta d-Direttiva 2004/23/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-kundizzjonijiet tar-rintraċċabilità, notifikazzjoni dwar reazzjonijiet u avvenimenti ta' ħsara serja u ċerti kundizzjonijiet tekniċi għall-ikkowdjar, l-iproċessar, il-preżervazzjoni, il-ħażna u d-distribuzzjoni ta' tessuti u ċelluli umani

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/86/KE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2010/53/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Lulju 2010 dwar l-istandards tal-kwalità u s-sigurezza ta' organi umani maħsuba għal trapjanti

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

**Saħħa mentali — Dipendenza fuq id-drogi**

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill 2003/488/KE tat-18 ta' Ġunju 2003 dwar il-prevenzjoni u t-tnaqqis ta' ħsara għas-saħħa assoċjati mad-dipendenza fuq id-drogi

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

**Alkohol**

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill 2001/458/KE tal-5 ta' Ġunju 2001 dwar ix-xorb tal-alkohol miż-żgħażaġh, b'mod partikolari mit-tfal u l-adoloxxenti

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

**Kanċer**

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill 2003/878/KE tat-2 ta' Dicembru 2003 dwar l-iskrinjar għall-kanċer

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

**Il-prevenzjoni tal-korrimenti u l-promozzjoni tas-sikurezza**

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill (2007/C 164/01) tal-31 ta' Mejju 2007 dwar il-prevenzjoni tal-korriment u l-promozzjoni tas-sikurezza

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

## ANNEX XIV

**GĦALL-KAPITOLU 25 (KOOPERAZZJONI DWAR IL-KULTURA, IL-POLITIKA AWDJOVIŻIVA U L-MIDJA)  
TAT-TITOLU IV**

Ir-Repubblika tal-Moldova timpenja ruhha li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni taghha għal-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fi żmien il-perjodi stipulati.

Id-Direttiva 2007/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2007 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 89/552/KEE dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar it-twettiq ta' attivitajiet ta' xandir bit-televiżjoni

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2007/65/KE jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Il-Konvenzjoni tal-Unesco tal-2005 dwar il-Harsien u l-Promozzjoni tad-Diversità tal-Espressjonijiet Kulturali

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

## ANNEX XV

## ELIMINAZZJONI TAD-DAZZI DOGANALI

1. Il-Partijiet inehhu d-dazji doganali fuq il-prodotti li joriġinaw mill-Parti l-oħra mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, hliet kif provdut fil-paragrafi 2, 3 u 4 u minghajr preġudizzju għal paragrafu 5 ta' dan l-Anness.
2. Il-prodotti elenkati fl-Anness XV-A jiġu importati fl-Unjoni hielsa mid-dazji doganali fil-limitu tal-kwoti tariffarji stabbilit f'dak l-Anness. Ir-rata tad-dazju doganali tal-pajjiż l-aktar favorit, tapplika għall-importazzjonijiet li jaqbu l-limitu tal-kwota tariffarja.
3. Il-prodotti elenkati fl-Anness XV-B ikunu soġġetti għal dazju ta' importazzjoni fl-UE b'eżenzjoni tal-komponent *ad valorem* ta' dak id-dazju tal-importazzjoni.
4. It-tnehhija ta' ċerti dazji doganali mir-Repubblika tal-Moldova kif stabbilit fl-Anness XV-D issir skont il-modalitajiet li ġejjin:
  - (a) id-dazji doganali għall-oġġetti fil-kategorija tal-faži "5" fl-Iskeda tar-Repubblika tal-Moldova jiġu eliminati f'sitt stadji ndaqs li jibdew fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, bit-tnaqqis li ġej li jsir fl-1 ta' Jannar tal-hames snin ta' wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim;
  - (b) id-dazji doganali għall-oġġetti fil-kategorija tal-faži "3" fl-Iskeda tar-Repubblika tal-Moldova jiġu eliminati f'sitt stadji ndaqs li jibdew fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, bit-tnaqqis li ġej li jsir fl-1 ta' Jannar tat-tliet snin ta' wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim;
  - (c) id-dazji doganali għall-oġġetti fil-kategorija tal-faži "10-A" fl-Iskeda tar-Repubblika tal-Moldova jiġu eliminati f'10 stadji annwali ugwali li jibdew mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim;
  - (d) id-dazji doganali għall-oġġetti fil-kategorija tal-faži "5-A" fl-Iskeda tar-Repubblika tal-Moldova jiġu eliminati f'5 stadji annwali ugwali li jibdew mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim;
  - (e) id-dazji doganali għall-oġġetti fil-kategorija tal-faži "3-A" fl-Iskeda tar-Repubblika tal-Moldova jiġu eliminati f'3 stadji annwali ugwali li jibdew mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim;
  - (f) it-tnehhija ta' dazji doganali għal prodotti fil-kategorija tal-faži "10-S" (prodotti suġġetti għal waqfien ta' hames snin) tibda fl-1 ta' Jannar tal-hames sena ta' wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
5. L-importazzjoni ta' prodotti li joriġinaw mir-Repubblika tal-Moldova elenkati fl-Anness XV-C tkun suġġett għal mekkanizmu kontra l-evazjoni tal-Unjoni stabbilit fl-Artikolu 148 ta' dan il-Ftehim.

---

## ANNEX XV-A

## PRODOTTI SUĠĠETTI GĦAL KWOTI ANNWALI TA' KWOTI TARIFFARJI MINGĦAJR DAZJU (L-UNJONI)

Ordni Nru	Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum (tunnellati)	Rata ta' dazju
1	0702 00 00	Tadam, frisk jew imkessaħ	2 000	b'xejn
2	0703 20 00	Tewm, frisk jew imkessaħ	220	b'xejn
3	0806 10 10	Għeneb tal-mejda, frisk	10 000	b'xejn
4	0808 10 80	Tuffieħ frisk (hlief it-tuffieħ tas-sidru, fi kwantità, mis-16 ta' Settembru sal-15 ta' Diċembru)	40 000	b'xejn
5	0809 40 05	Għanbaqar, frisk	10 000	b'xejn
6	2009 61 10	Meraq tal-għeneb, inkluż għeneb magħsur qabel jehmer, mhux iffermentat, b'valur Brix ≤ 30 f'temperatura ta' 20 °C, b'valur ta' > EUR 18 għal kull 100 kg, kemm jekk fih zokkor jew materjal iehor li jagħti toġhma helwa kif ukoll jekk le (hlief jekk fih l-ispirtu)	500	b'xejn
	2009 69 19	Meraq tal-għeneb, inkluż għeneb magħsur qabel jehmer, mhux iffermentat, b'valur Brix > 67 f'temperatura ta' 20 °C, b'valur ta' > EUR 22 għal kull 100 kg, kemm jekk fih zokkor jew materjal iehor li jagħti toġhma helwa kif ukoll jekk le (hlief jekk fih l-ispirtu)		
	2009 69 51	Meraq tal-għeneb, inkluż għeneb magħsur qabel jehmer, mhux iffermentat, b'valur Brix > 30 iżda ≤ 67 f'temperatura ta' 20 °C, b'valur ta' > EUR 18 għal kull 100 kg, kemm jekk fih zokkor jew materjal iehor li jagħti toġhma helwa kif ukoll jekk le (hlief jekk fih l-ispirtu)		
	2009 69 59	Meraq tal-għeneb, inkluż għeneb magħsur qabel jehmer, mhux iffermentat, b'valur > 30 iżda ≤ 67 f'temperatura ta' 20 °C, b'valur ta' > EUR 18 għal kull 100 kg, kemm jekk fih zokkor jew materjal iehor li jagħti toġhma helwa kif ukoll jekk le (hlief jekk ikkoncentrat jew fih l-ispirtu)		

## ANNEX XV B

PRODOTTI LI HUMA SOĠĠETTI GĦAL PREZZ TAD-DHUL <sup>(1)</sup>Prodotti li għalihom il-komponent *ad valorem* tad-dazju tal-importazzjoni huwa eżentat (L-UNJONI)

Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott
0707 00 05	Hjar, frisk jew imkessah
0709 91 00	Qaqoċ frisk jew imkessah
0709 93 10	Qarabali, frisk jew imkessah
0805 10 20	Laring ħelu, frisk
0805 20 10	Klementini
0805 20 30	Monreales u satsumas
0805 20 50	Mandolina u wilkings
0805 20 70	Tangerines
0805 20 90	Tangelos, ortaniques, malaquinas u ibridi taċ-ċitru simili friski jew imnixxfen (ħlief il-klementini, il-monreales, is-satsumas, il-mandarini, il-wilkings u l-mandolin)
0805 50 10	Lumi "Citrus limon, Citrus limonum"
0808 30 90	Langas frisk (eskluzi langas tal-perry, fi kwantità, mill-1 ta' Awwissu sal-31 ta' Diċembru)
0809 10 00	Berquq, frisk
0809 21 00	Ċiras qares "Prunus cerasus", frisk
0809 29 00	Ċirasa (imbarra ċ-ċirasa qarsa), friska
0809 30 10	Nuċiprisk, frisk
0809 30 90	Hawħ (eskl. nuċiprisk), frisk
2204 30 92	Meraq tal-gheneb, mhux iffermentat, ikkonċentrat fit-tifsira tan-Nota Addizzjonali 7 għall-kapitolu 22, b'densità ta' $\leq 1,33 \text{ g/cm}^3$ f'temperatura ta' 20 °C u ta' qawwa alkoholika attwali skont il-volum $\leq 1 \%$ vol iżda $> 0,5 \%$ vol (ħlief gheneb magħsur qabel jehmer li l-fermentazzjoni tiegħu tkun giet imwaqqfa biż-żieda tal-alkohol)
2204 30 94	Gheneb magħsur qabel jehmer, mhux iffermentat, mhux ikkonċentrat, b'densità ta' $\leq 1,33 \text{ g/cm}^3$ f'temperatura ta' 20 °C u ta' qawwa alkoholika attwali skont il-volum $\leq 1 \%$ vol iżda $> 0,5 \%$ vol (ħlief gheneb magħsur qabel jehmer li l-fermentazzjoni tiegħu tkun twaqqfet biż-żieda tal-alkohol)
2204 30 96	Meraq tal-gheneb, mhux iffermentat, ikkonċentrat fit-tifsira tan-Nota Addizzjonali 7 għall-kapitolu 22, b'densità ta' $> 1,33 \text{ g/cm}^3$ f'temperatura ta' 20 °C u ta' qawwa alkoholika attwali skont il-volum $\leq 1 \%$ vol iżda $> 0,5 \%$ vol (ħlief gheneb magħsur qabel jehmer li l-fermentazzjoni tiegħu tkun giet imwaqqfa biż-żieda tal-alkohol)
2204 30 98	Gheneb magħsur qabel jehmer, mhux iffermentat, mhux ikkonċentrat, b'densità ta' $> 1,33 \text{ g/cm}^3$ f'temperatura ta' 20 °C u ta' qawwa alkoholika attwali skont il-volum $\leq 1 \%$ vol iżda $\leq 1 \%$ vol (ħlief gheneb magħsur qabel jehmer li l-fermentazzjoni tiegħu tkun twaqqfet biż-żieda tal-alkohol)

<sup>(1)</sup> Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 927/2012 tad-9 ta' Ottubru 2012 li jemenda l-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni.

## ANNEX XV C

## PRODOTTI SUĠĠETTI GĦAL MEKKANIŻMU KONTRA Ċ-ĊIRKOMVENZJONI (UNJONI)

Kategoriji ta' prodotti	Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Il-volum ta' skattar (f'tunnellati)
<b>Prodotti agrikoli</b>			
<b>1 laham tal-majjal</b>	0203 11 10	Karkassi u nofs karkassi friski jew imkessha tal-majjal domestiku	<b>4 500</b>
	0203 12 11	Frisk jew imkessah bl-ghadma, tal-majjal domestiku Ġarretti u qatghat taghhom	
	0203 12 19	Spalel u qatghat minnhom friski jew imkessha, bl-ghadma, tal-majjal domestiku	
	0203 19 11	Laham taz-zaqq (strixxjati) u qatghat minnhom friski jew imkessha, tal-majjal domestiku	
	0203 19 13	Flettijiet u qatghat minnhom friski jew imkessha, tal-majjal domestiku	
	0203 19 15	Laham taz-zaqq (strixxjati) u qatghat minnhom friski jew imkessha, tal-majjal domestiku	
	0203 19 55	Laham minghajr ghadam u qatghat minnu, friski jew imkessha, tal-majjal domestiku (minbarra żquq u qatghat minnhom)	
	0203 19 59	Laham frisk jew imkessah tal-majjal domestiku, bl-ghadma (minbarra karkassi u nofs karkassi, prieżet, spalel u qatghat minnhom, u truf ta' quddiem, flettijiet, żquq u qatghat minnhom)	
	0203 21 10	Karkassi u nofs karkassi ffrizati tal-majjal domestiku	
	0203 22 11	Perżut u qatghat minnu, iffriżat, tal-majjal domestiku, bil-ghadma	
	0203 22 19	Spalel u qatghat minnhom, iffriżati, tal-majjal domestiku, bil-ghadma	
	0203 29 11	Truf ta' quddiem u qatghat minnhom iffriżati, tal-majjal domestiku	
	0203 29 13	Flettijiet iffriżati u qatghat minnhom tal-majjal domestiku, bil-ghadma	
	0203 29 15	Laham taz-zaqq "strixxjati" u qatghat minnhom iffriżati tal-majjal domestiku	
	0203 29 55	Laham bla ghadam iffriżat tal-majjal domestiku (minbarra żquq u qatghat minnhom)	
0203 29 59	Laham iffriżat ta' majjal domestiku, bil-ghadma (minbarra truf ta' quddiem, flettijiet, żquq u qatghat minnhom)		
<b>2 Laham tat-tjur tal-irziezet</b>	0207 11 30	Tjur innittfa u mnaddfa, tal-ispeċi Gallus domesticus, frisk jew imkessah, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, maghrufa bhala "70 % tiġieġ"	<b>600</b>

Kategoriji ta' prodotti	Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Il-volum ta' skattar (f'tunnellati)
	0207 11 90	Tjur imnittfa u mnaddfa, tal-ispeċi Gallus domesticus, frisk jew imkessah, bla rjus, saqajn, ghenueq, qlub, fwied u qniezah, maghrufa bhala "65 % tigieg", u forom ohra ta' tjur friski jew imkessha, mhux maqtughin f'biċċiet (minbarra "83 % u 70 % tigieg")	
	0207 12 10	Tjur tal-ispeċi Gallus domesticus, iffriżati, imnittfa u mnaddfa, minghajr irjus u saqajn imma bl-ghenuq, il-qlub, il-fwied u l-qniezah, maghrufa bhala "70 % tigieg"	
	0207 12 90	Tjur tal-ispeċi Gallus domesticus iffriżati, imnittfa u miftuha, minghajr irjus, saqajn, ghenueq, qlub, fwied, u qniezah, maghrufa bhala "papi 65 %", u tipi ohra ta' papi, mhux imqattgħa biċċiet (minbarra "70 % tigieg")	
	0207 13 10	Qatgħat minghajr għadam friski u iffriżati tat-tjur tal-ispeċi Gallus domesticus	
	0207 13 20	Nofsijiet jew kwarti ta' tjur tal-ispeċi Gallus domesticus, friski jew imkessha	
	0207 13 30	Ġwienah shah, bit-truf jew minghajrhom tal-ispeċi Gallus domesticus, friski jew imkessha	
	0207 13 50	Sdieri u qatgħat minnhom ta' tjur tal-ispeċi Gallus domesticus, friski jew imkessha	
	0207 13 60	Saqajn u qatgħat minnhom ta' tjur tal-ispeċi Gallus domesticus, friski jew imkessha	
	0207 13 99	Ġewwieni li jittiekel ta' tjur tal-ispeċi Gallus domesticus, frisk jew imkessah	
	0207 14 10	Qatgħat minghajr għadam u iffriżati tat-tjur tal-gens Gallus domesticus	
	0207 14 20	Nofsijiet jew kwarti ta' tjur iffriżati tal-ispeċi Gallus domesticus	
	0207 14 30	Ġwienah shah iffriżati, bit-truf jew minghajrhom, ta' tjur tal-ispeċi Gallus domesticus	
	0207 14 50	Sdieri u qatgħat minnhom, iffriżati ta' tjur tal-ispeċi Gallus domesticus, bl-għadam	
	0207 14 60	Saqajn u qatgħat minnhom iffriżati ta' tjur tal-ispeċi Gallus domesticus, bl-għadam	
	0207 14 99	Ġewwieni li jittiekel iffriżat ta' tjur tal-ispeċi Gallus domesticus (minbarra fwied)	
	0207 24 10	Dundjani friski jew imkessha, imnittfa u mnaddfa tal-ispeċi domesticus, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qniezah, maghrufa bhala "80 % dundjani"	



Kategoriji ta' prodotti	Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Il-volum ta' skattar (f'tunnellati)
	0207 24 90	Dundjani friski jew imkessha, imnittfa u mnaddfa tal-ispeċi domesticus, mingħajr irjus, saqajn, ghenuq, qlub, fwied u qnieżah, maghrufa bhala "73 % dundjani", u forom ohra ta' dundjani friski jew mkesshin, mhux imqatta' f'biċċiet (minbarra "80 % dundjani")	
	0207 25 10	Dundjani ffrizati tal-ispeċi domesticus, imnittfa u mnaddfa, mingħajr irjus u saqajn imma bl-ghenuq, il-qlub, il-fwied u l-qnieżah, maghrufa bhala "80 % dundjani"	
	0207 25 90	Dundjani tal-ispeċi domesticus iffriżati, imnittfa u miftuħa, mingħajr irjus, saqajn, ghenuq, qlub, fwied, u qnieżah, maghrufa bhala "73 % dundjani", u tipi ohra ta' papri, mhux imqatt-gha biċċiet (minbarra "80 % dundjani")	
	0207 26 10	Qatgħat mingħajr għadam u ffrizati tad-undjani tal-ispeċi domesticus	
	0207 26 20	Nofsijiet jew kwarti friski jew imkesshin ta' dundjani tal-ispeċi domesticus	
	0207 26 30	Ġwienah shah friski jew imkesshin, mingħajr truff ta' dundjani tal-ispeċi domesticus	
	0207 26 50	Sdieri u qatgħat minnhom friski jew imkesshin ta' dundjani tal-ispeċi domesticus	
	0207 26 60	Koxox u qatgħat minnhom friski jew imkesshin ta' dundjani tal-ispeċi domesticus	
	0207 26 70	Saqajn u qatgħat minnhom, friski jew imkesshin ta' dundjani tal-ispeċi domesticus, bl-għadam (minbarra koxox)	
	0207 26 80	Qatgħat friski jew imkessha ta' dundjani tal-ispeċi domesticus, bl-għadam (minbarra nofsijiet jew kwarti, ġwienah shah, bil-ponot jew mingħajr ponot, dhur, ghenuq, dhur bl-ghenuq imwahhlin, biċċiet tad-denb u truff tal-ġwienah, sdieri, saqajn u qatgħat minnhom)	
	0207 26 99	Ġewwieni li jittiekel, frisk jew imkessha ta' dundjani tal-ispeċi domesticus (minbarra fwied)	
	0207 27 10	Qatgħat mingħajr għadam u ffrizati tad-undjan tal-ġens Gallus domesticus	
	0207 27 20	Nofsijiet u kwarti iffriżati tad-undjan tal-ispeċi domesticus	
	0207 27 30	Ġwienah shah iffriżati bil-ponot jew mingħajrhom, ta' dundjani tal-ispeċi domesticus	
	0207 27 50	Sdieri u qatgħat minnhom iffriżati ta' dundjani tal-ispeċi domesticus, bl-għadam	

Kategoriji ta' prodotti	Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Il-volum ta' skattar (f'tunnellati)
	0207 27 60	Koxox u qatgħat minnhom iffriżati ta' dundjani tal-ispeċi domesticus, bl-għadam	
	0207 27 70	Saqajn u qatgħat minnhom iffriżati ta' dundjani tal-ispeċi domesticus, bl-għadam (minbarra koxox)	
	0207 27 80	Qatgħat iffriżati ta' dundjani tal-ispeċi domesticus, bl-għadam (minbarra nofsijiet jew kwarti, ġwienah shah, bil-ponot jew mingħajr ponot, dhur, għenuq, dhur bl-għenuq imwähħlin, biċċiet tad-denb u truf tal-ġwienah, sdieri, saqajn u qatgħat minnhom)	
	0207 27 99	Fwied iffriżat tad-dundjan tal-ispeċi domesticus li jittiekel (minbarra fwied)	
	0207 41 30	Papri domestiċi, friski jew imkessha mhux imqattgħin f'biċċiet, imnittfa u miftuha, mingħajr irjus u saqajn iżda bl-għenuq, il-qlub, il-fwied u l-qnieżah "70 % papri"	
	0207 41 80	Papri domestiċi, friski jew imkessha mhux imqattgħin f'biċċiet, imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla għenuq, qlub, fwied u qnieżah, "63 % papri", jew ippreżentati mod ieħor	
	0207 42 30	Papri domestiċi, iffriżati, mhux imqattgħin f'biċċiet, imnittfa u miftuha, mingħajr irjus u saqajn iżda bl-għenuq, il-qlub, il-fwied u l-qnieżah "70 % papri"	
	0207 42 80	Papri domestiċi, iffriżati mhux imqattgħin f'biċċiet, imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla għenuq, qlub, fwied u qnieżah, "63 % papri", jew ippreżentati mod ieħor	
	0207 44 10	Qatgħat friski jew imkessha ta' papri domestiċi, mingħajr għadam	
	0207 44 21	Nofsijiet jew kwarti friski jew imkessha ta' papri domestiċi	
	0207 44 31	Ġwienah shah, friski jew imkessha ta' papri domestiċi	
	0207 44 41	Dhur, għenuq, dhur bl-għenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah friski jew imkessha ta' papri domestiċi	
	0207 44 51	Sdieri u qatgħat minnhom, friski jew imkessha ta' papri domestiċi, bil-għadma	
	0207 44 61	Saqajn u qatgħat minnhom, friski jew imkessha ta' papri domestiċi, bil-għadma	
	0207 44 71	Palitò friski jew imkessha ta' papri domestiċi, bil-għadma	
	0207 44 81	Qatgħat friski jew imkessha ta' papri domestiċi, bil-għadma, mhux speċifikati x'imkien ieħor	
	0207 44 99	Ġewwieni li jittiekel frisk jew imkessha ta' papri domestiċi (minbarra l-fwied)	

Kategoriji ta' prodotti	Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Il-volum ta' skattar (f'tunnellati)
	0207 45 10	Qatgħat iffriżati ta' papri domestiċi, mingħajr għadam	
	0207 45 21	Nofsijiet jew kwarti ffrizati ta' papri domestiċi	
	0207 45 31	Ġwienah shaħ iffriżati ta' papri domestiċi	
	0207 45 41	Dhur, għenuq, dhur bl-għenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah iffriżati ta' papri domestiċi	
	0207 45 51	Sdieri u qatgħat minnhom, iffriżati, ta' papri domestiċi, bil-għadma	
	0207 45 61	Saqajn u qatgħat minnhom iffriżati, ta' papri domestiċi, bil-għadma	
	0207 45 81	Qatgħat iffriżati ta' papri domestiċi, bil-għadma, mhux speċifikati x'imkien ieħor	
	0207 45 99	Ġewwieni li jittiekel iffriżat ta' papri domestiċi (minbarra l-fwied)	
	0207 51 10	Wizz domestiċi, friski jew imkesshin, mhux imqatta' f'biċċiet, imnittfa, svinati, mhux imsewwija, bl-irjus u bis-saqajn "82 % wizz"	
	0207 51 90	Wizz domestiċi, friski jew imkesshin, mhux imqatta' f'biċċiet, imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn, bil-qlub u l-qnieżah jew mingħajrhom, "75 % wizz", jew ippreżentati mod ieħor	
	0207 52 90	Wizz domestiċi ffrizati, mhux imqatta' f'biċċiet, imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn, bil-qlub u l-qnieżah jew mingħajrhom, "75 % wizz", jew ippreżentati mod ieħor	
	0207 54 10	Qatgħat friski jew imkessha ta' wizz domestiċi, mingħajr għadam	
	0207 54 21	Nofsijiet jew kwarti frisk jew imkessah, ta' wizz domestiċi	
	0207 54 31	Ġwienah shaħ, friski jew imkessha ta' wizz domestiċi	
	0207 54 41	Dhur, għenuq, dhur bl-għenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah friski jew imkessha ta' papri domestiċi	
	0207 54 51	Sdieri u qatgħat minnhom friski jew imkessha, ta' wizz domestiċi, bil-għadma	
	0207 54 61	Saqajn u qatgħat minnhom, friski jew imkessha wizz domestiċi, bil-għadma	
	0207 54 71	Palitò friski jew imkessha tal-wizz domestiċi, bil-għadma	
	0207 54 81	Qatgħat friski jew imkessha ta' wizz domestiċi, bil-għadma, mhux speċifikati x'imkien ieħor	

Kategoriji ta' prodotti	Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Il-volum ta' skattar (f'tunnellati)
	0207 54 99	Ġewwieni li jittiekel, frisk jew imkessah tal-wizz domestiċi (minbarra fwied)	
	0207 55 10	Qatgħat iffriżati ta' wizz domestiċi, mingħajr għadam	
	0207 55 21	Nofsijiet jew kwarti iffriżati ta' wizz domestiċi	
	0207 55 31	Ġwienah shaħ iffriżati tal-wizz domestiċi	
	0207 55 41	Dhur, għenuq, dhur bl-għenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah iffriżati ta' papri domestiċi	
	0207 55 51	Iffriżat Sdieri u qatgħat tagħha, ta' wizz domestiċi, bil-għadma	
	0207 55 61	Saqajn u qatgħat minnhom iffriżati, ta' wizz domestiċi, bil-għadma	
	0207 55 81	Qatgħat iffriżati ta' wizz domestiċi, bil-għadma, mhux speċifikati x'imkien ieħor	
	0207 55 99	Ġewwieni li jittiekel iffriżat ta' wizz domestiċi (minbarra l-fwied)	
	0207 60 05	Fargħuni domestiċi, friski, mkesshin jew iffriżati mhux imqattgħin f'biċċiet	
	0207 60 10	Qatgħat friski, imkessha jew iffriżati, bla għadam ta' fargħuni domestiċi	
	0207 60 31	Ġwienah shaħ friski, imkessha jew iffriżati ta' fargħuni domestiċi	
	0207 60 41	Dhur, għenuq, dhur bl-għenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah friski, imkesshin jew iffriżati ta' fargħuni domestiċi	
	0207 60 51	Sdieri u qatgħat minnhom friski, imkessha jew iffriżati ta' tjur domestiċi, bil-għadma	
	0207 60 61	Saqajn u qatgħat minnhom friski, imkessha jew iffriżati ta' tjur domestiċi, bil-għadma	
	0207 60 81	Qatgħat friski, imkessha jew iffriżati, ta' fargħuni domestiċi, bil-għadma, mhux speċifikati x'imkien ieħor	
	0207 60 99	Ġewwieni frisk, imkessah jew iffriżat ta' tjur domestiċi (minbarra l-fwied)	
	1602 32 11	Laham jew ġewwieni mhux imsajjar, ippreparat jew ippreservat ta' tjur tal-ispeċi Gallus domesticus li fih $\geq 57$ % laħam jew ġewwieni ta' pollam (minbarra zalzett u prodotti simili, u preparazzjonijiet ta' fwied)	

Kategoriji ta' prodotti	Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Il-volum ta' skattar (f'tunnellati)
	1602 32 30	Laham jew ġewwieni tal-laham ta' tjur tal-ispeċi gallus domesticus, ippreparat jew ippreservat, li fih $\geq 25$ % iżda $< 57$ % ta' laham jew ġewwieni tal-pollam (minbarra zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew impoġġija fis-suq bħala ikel għat-trabi jew għal raġunijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g preparazzjonijiet ta' fwied u estratti ta' laham)	
	1602 32 90	Laham jew ġewwieni tal-laham ippreparat jew ippreservat ta' tjur tal-ispeċi gallus domesticus (minbarra dak li fih $\geq 25$ % ta' laham jew ġewwieni tal-pollam, laham jew ġewwieni ta' dundjani jew farawna, zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew impoġġija fis-suq bħala ikel għat-trabi jew għal raġunijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g preparazzjonijiet ta' fwied u estratti u meraq ta' laham)	
<b>3 Prodotti tal-ħalib</b>	0402 10 11	ħalib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, skont il-piż, ta' $\leq 1,5$ %, mingħajr hlewwa miżjuda, f'pakketti diretti ta' $\leq 2,5$ kg	<b>1 700</b>
	0402 10 19	ħalib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, skont il-piż, ta' $\leq 1,5$ %, mingħajr hlewwa miżjuda, f'pakketti diretti ta' $> 2,5$ kg	
	0402 10 91	ħalib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, skont il-piż, ta' $\leq 1,5$ %, mingħajr hlewwa miżjuda, f'pakketti diretti ta' $\leq 2,5$ kg	
	0402 10 99	ħalib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, skont il-piż, ta' $\leq 1,5$ %, mingħajr hlewwa miżjuda, f'pakketti diretti ta' $> 2,5$ kg	
	0405 10 11	Butir naturali b'kontenut ta' xaħam, skont il-piż, ta' $\geq 80$ % iżda $\leq 85$ %, f'pakketti immedjati ta' kontenut nett ta' $\leq 1$ kg (minbarra butir u ghee diżidratati)	
	0405 10 19	Butir naturali b'kontenut ta' xaħam, skont il-piż, ta' $\geq 80$ % iżda $\leq 85$ %, f'pakketti immedjati ta' kontenut nett ta' $\leq 1$ kg (minbarra butir u ghee diżidratati)	
	0405 10 30	Butir rikombinat b'kontenut ta' xaħam, skont il-piż, ta' $\geq 80$ % imma $\leq 85$ % (minbarra butir u ghee diżidratati)	
	0405 10 50	Butir rikombinat b'kontenut ta' xaħam, skont il-piż, ta' $\geq 80$ % imma $\leq 85$ % (minbarra butir u ghee diżidratati)	
	0405 10 90	Butir rikombinat b'kontenut ta' xaħam, skont il-piż, ta' $> 85$ % imma $\leq 95$ % (minbarra butir u ghee diżidratati)	
<b>4 Bajd fil-qoxra</b>	0407 21 00	Bajd frisk ta' tjur domestiċi, bil-qoxra (minbarra fertilizzat għall-inkubazzjoni)	<b>7 000</b> <sup>(1)</sup>
	0407 29 10	Bajd frisk tat-tjur, fil-qoxra (minbarra dawk ta' tjur, u fertilizzat għall-inkubazzjoni)	

Kategoriji ta' prodotti	Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Il-volum ta' skattar (f'tunnellati)
	0407 29 90	Bajd tal-ghasafar friski fil-qoxra (hlief il-pollam tal-irziezet, u fertilizzat għall-inkubazzjoni)	
	0407 90 10	Bajd tal-pollam, fil-qoxra, ipprizervat jew imsajjar	
<b>5 Albumini u bajd</b>	0408 91 80	Bajd immixxef tal-ghasafar, mhux fil-qoxra, kemm jekk ikollu zokkor miżjud jew materja oħra li żżid il-hlewwa kif ukoll jekk le, tajjeb għall-konsum mill-bniedem (barra l-isfar tal-bajd)	<b>400</b>
	0408 99 80	Bajd tat-tjur, mhux fil-qoxra, frisk, imsajjar bil-fwar jew bit-tgholija, iffurmat, iffriżat jew ippreservat mod ieħor, kemm jekk miżjud zokkor jew materjal ieħor li żżid il-hlewwa jew le għall-konsum uman (hlief il-bajd immixxef u l-isfra tal-bajd)	
<b>6 Qamh, dqiq u gerbub</b>	1001 91 90	Żerriegħa tal-qamh għaž-żriġh (minbarra tal-qamh durum, qamh komuni u spelt)	<b>75 000</b>
	1001 99 00	Qamh u meslin (minbarra ż-żerriegħa għaž-żriġh, u l-qamh durum)	
<b>7 Barli, dqiq u gerbub</b>	1003 90 00	Xgħir (minbarra żerriegħa għaž-żriġh)	<b>70 000</b>
<b>8 Qamhirrun, dqiq u gerbub</b>	1005 90 00	Qamhirrun (hlief iż-żerriegħa għaž-żriġh)	<b>130 000</b>
<b>9 Zokkor</b>	1701 99 10	Zokkor abjad, li fl-istat xott fih, >= 99,5 % sukrożju (minbarra bil-hwawar jew ikkulurit)	<b>37 400</b>

**Prodotti agrikoli proċessati**

<b>10 Proċessati taċ-ċereali</b>	1904 30 00	Qamh bulgur f'għamla ta' hhub maħduma, miksuba bit-tisjir ta' granelli iebesin tal-qamh	<b>2 500</b>
	2207 10 00	Alkoħol tal-ethyl żnaturat ta' qawwa alkoħolika ta' >= 80 %	
	2207 20 00	Alkoħol tal-etil mhux żnaturat u spirti oħra ta' kull saħħa	
	2208 90 91	Alkoħol etiliku mhux żnaturat b'saħħa alkoħolika, bil-volum, ta' < 80 % vol, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l	
	2208 90 99	Alkoħol etiliku mhux żnaturat b'saħħa alkoħolika, bil-volum, ta' < 80 % vol, f'kontenituri li jesgħu > 2 l	
	2905 43 00	Mannite	
	2905 44 11	D-glucitol "sorbitol" f'soluzzjoni milwiema, li jkollu iktar minn <=2 % skont il-piż ta' d-mannitol, ikkalkulata fuq il-kontenut ta' d-glucitol	
	2905 44 19	D-glucitol "sorbitol" f'soluzzjoni milwiema, (hlief li jkollu iktar minn <=2 % skont il-piż ta' d-mannitol, ikkalkulata fuq il-kontenut ta' d-glucitol)	

Kategoriji ta' prodotti	Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Il-volum ta' skattar (f'tunnellati)
	2905 44 91	D-glucitol "sorbitol" f'soluzzjoni milwiema, li jkollu iktar minn $\leq 2$ % skont il-piż ta' d-mannitol, ikkalkulka fuq il-kontenut ta' d-glucitol (hlief f'soluzzjoni milwiema)	
	2905 44 99	D-glucitol "sorbitol" (hlief f'soluzzjoni milwiema, li jkollu iktar minn $\leq 2$ % skont il-piż ta' d-mannitol, ikkalkulka fuq il-kontenut ta' d-glucitol)	
	3505 10 10	Destrini	
	3505 10 50	Lamti, eterifikati jew esterifikati (minbarra d-destrini)	
	3505 10 90	Lamti modifikati (minbarra lamti eterifikati u esterifikati u destrini)	
	3505 20 30	Kolla li jkun fiha $\geq 25$ % iżda $< 55$ % lamti, destrini jew lamti ohra mmodifikati bil-piż (minbarra dawk impoġġija għall-bejgħ u b'piż nett $\leq 1$ kg)	
	3505 20 50	Kolla li jkun fiha $\geq 55$ % iżda $< 80$ % lamti, destrini jew lamti ohra mmodifikati bil-piż (minbarra dawk impoġġija għall-bejgħ u b'piż nett $\leq 1$ kg)	
	3505 20 90	Kolla li jkun fiha $\geq 80$ % lamti, destrini jew lamti ohra mmodifikati bil-piż (minbarra dawk impoġġija għall-bejgħ u b'piż nett $\leq 1$ kg)	
	3809 10 10	Aġenti għall-irfinar, katalisti (carriers) biex ihaffu iż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti oħrajn u preparazzjonijiet bhas-sustanzi għat-twebbis u murdenti, tat-tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew bħalhom, mhux speċifikati x'imkien ieħor, b'bażi ta' sustanzi amilaċeuzi li fihom $< 55$ % minn dawn is-sustanzi skont il-piż	
	3809 10 30	Aġenti għall-irfinar, katalisti (carriers) biex ihaffu iż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti oħrajn u preparazzjonijiet bhas-sustanzi għat-twebbis u murdenti, tat-tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew bħalhom, mhux speċifikati x'imkien ieħor, b'bażi ta' sustanzi amilaċeuzi li fihom $< 55$ % sa $< 70$ % minn dawn is-sustanzi skont il-piż	
	3809 10 50	Aġenti għall-irfinar, katalisti (carriers) biex ihaffu iż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti oħrajn u preparazzjonijiet bhas-sustanzi għat-twebbis u murdenti, tat-tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew bħalhom, mhux speċifikati x'imkien ieħor, b'bażi ta' sustanzi amilaċeuzi li fihom $\geq 70$ % sa $< 83$ % minn dawn is-sustanzi skont il-piż	
	3809 10 90	Aġenti għall-irfinar, katalisti (carriers) biex ihaffu iż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti oħrajn u preparazzjonijiet bhas-sustanzi għat-twebbis u murdenti, tat-tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew bħalhom, mhux speċifikati x'imkien ieħor, b'bażi ta' sustanzi amilaċeuzi li fihom $\geq 83$ % minn dawn is-sustanzi skont il-piż	

Kategoriji ta' prodotti	Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Il-volum ta' skattar (f'tunnellati)
	3824 60 11	Sorbitol f'soluzzjoni milwiema, li jkollu $\leq 2$ % bil-piż ta' d-mannitol, ikkalkulat fuq il-kontenut ta' d-glucitol (minbarra dglucitol [sorbitol])	
	3824 60 19	Sorbitol f'soluzzjoni milwiema, li jkollu $> 2$ % bil-piż ta' d-mannitol, ikkalkulat fuq il-kontenut ta' d-glucitol (minbarra dglucitol [sorbitol])	
	3824 60 91	Sorbitol li fih $\leq 2$ % bil-piż ta' d-mannitol, ikkalkulat fuq il-kontenut ta' d-glucitol (minbarra sorbitol f'soluzzjoni milwiema u dglucitol [sorbitol])	
	3824 60 99	Sorbitol li fih $> 2$ % bil-piż ta' d-mannitol, ikkalkulat fuq il-kontenut ta' d-glucitol (minbarra sorbitol f'soluzzjoni milwiema u dglucitol [sorbitol])	
<b>11 Sigaretti</b>	2402 10 00	Sigarri, cheroots u cigarillos li fihom it-tabakk	<b>1 000 jew 1 biljun biċċa<sup>(2)</sup></b>
	2402 20 90	Sigaretti, li fihom it-tabakk (minbarra dawk li fihom l-imsiemer tal-qronfol)	
<b>12 Proċessati tal-halib</b>	0405 20 10	Pejst magħmul mill-halib b'kontenut ta' grass, skont il-piż, ta' 39 % jew iżjed, iżda inqas minn 60 %	<b>500</b>
	0405 20 30	Pejst magħmul mill-halib b'kontenut ta' grass, skont il-piż, ta' $\geq 60$ % iżda $\leq 75$ %	
	1806 20 70	Preparati ta' frak tal-halib taċ-ċikkulata f'kontenituri jew pakketti diretti ta' kontenut ta' $> 2$ kg	
	2106 10 80	Konċentrati tal-proteini u sustanzi ta' proteini minsuġin, li fihom, skont il-piż, $\geq 1,5$ % xahmijiet tal-halib, $\geq 5$ % sukrożju jew iżoglukożju, $\geq 5$ % glukozju jew lamtu	
	2202 90 99	Xorb mhux alkoħoliku ieħor, li ma jinkludix meraq tal-frott jew tal-hxejjex tat-titolu 2009, li skont il-piż fih 2 % jew aktar xaħam miksub mill-prodotti ta' titoli 0401 sa 0404	
<b>13 Zokkor proċessat</b>	1302 20 10	Sustanzi xotti derivati, pektinati u pektati f'għamla ta' trab	<b>4 200</b>
	1302 20 90	Sustanzi tal-pektin likwidi, pektinati u pektati	
	1702 50 00	Fruktows kimikalment pur f'forma solida	
	1702 90 10	Maltożju kimikalment pur, f'forma solida	
	1704 90 99	Pejsts, marżipan, qubbajt u hlewriet ohra ppreparati, li ma jkunx fihom kawkaw (minbarra ċwingamm, ċikkulata bajda, pastilji għall-grizmejn u helu tas-soghla, gomma u hlewriet tal-ġeli inkluzi pejsts tal-frott f'forma ta' helu taz-zokkor, helu mgholli, tofi, karamelli u helu simili, pilloli kkompressati, u pejsts inkluz marżipan f'pakketti diretti ta' $\geq 1$ kg)	



Kategoriji ta' prodotti	Kodiċi NM 2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Il-volum ta' skattar (ftunnellati)
	1806 10 30	Mit-trab tal-kawkaw biz-zokkor, li fih $\geq 65$ % imma $< 80$ % sukrożju inkluż zokkor invertit espress bhala sukrożju jew iżoglukożju muri bhala sukrożju	
	1806 10 90	Trab tal-kawkaw biz-zokkor, li fih $\geq 80$ % sukrożju inkluż zokkor invertit espress bhala sukrożju jew iżoglukożju espress bhala sukrożju	
	1806 20 95	Ċikkulata u preparazzjonijiet oħra tal-ikel li fihom il-kawkaw, fi blokki, ċapep jew biċċiet $> 2$ kg jew f'forma likwida, pejst, trab, granulari jew f'xi forma oħra bl-ingrossa ġo kontenituri jew pakketti diretti, b'kontenut $> 2$ kg, li fih $< 18$ % mill-piż tal-butir tal-kakaw	
	1901 90 99	Preparati ta' ikel tad-dqiq, hafur, pasta, lamtu jew estratt tax-xghir, li ma fihomx kawkaw jew li fihom il-kawkaw fi proporzjon tal-piż $< 40$ %, ikkalkulat fuq bażi totalment mingħajr xaham, u preparazzjonijiet tal-ikel ta' halib, krema, butir, halib qares, krema qarsa	
	2101 12 98	Preparazzjonijiet b'bażi ta' kafé	
	2101 20 98	Preparazzjonijiet b'bażi ta' te jew maté	
	2106 90 98	Preparazzjonijiet tal-ikel, mhux speċifikati x'imkien iehor, li fihom, skont il-piż, $\geq 1,5$ % xahmijiet tal-halib, $\geq 5$ % sukrożju jew iżoglukożju, $\geq 5$ % glukożju jew $\geq 5$ % ta' lamtu	
	3302 10 29	Preparati bbażati fuq sustanzi fragranti, li fihom l-aġenti kollha ta' toghma li jikkarakterizzaw xarba, li jkollhom, bil-piż, $\geq 1,5$ % xahmijiet tal-halib, $\geq 5$ % sukrożju jew iżoglukożju, $\geq 5$ % glukożju jew $\geq 5$ % ta' lamtu, ta' tip użat fl-industrija tax-xorb (minbarra ta' sahha alkoholika attwali ta' $> 0,5$ % vol)	
<b>14 Qamh helu (Sweet corn)</b>	0710 40 00	Qamhirrum, mhux imsajjar jew imsajjar bil-fwar jew fil-mishun, iffriżat	<b>1 500</b>
	0711 90 30	Qamhirrum, ippreservat temporanjament (pereżempju bil-gass tad-dijossidu tal-kubrit, fis-salmura, fl-ilma tal-kubrit jew f'soluzzjonijiet oħra li jippreservaw), iżda mhux tajjeb għall-konsum immedjat	
	2001 90 30	Qamhirrum "Zea mays var. saccharata", ipproċessat jew ippreservat bil-hall jew bl-aċidu aċetiku	
	2004 90 10	Qamhirrum "Zea mays var. saccharata", ipproċessat jew ippreservat mod iehor minbarra bil-hall jew bl-aċidu aċetiku, iffriżat	
	2005 80 00	Qamhirrum "Zea mays var. saccharata", ippreparat jew ippreservat mod iehor minbarra fil-hall jew aċidu aċetiku (minbarra ffrizant)	

(1) 140 miljun  $\times$  50 GR = 7 000 t

(2) Sakemm biċċa wahda tiżen bejn wiehed u iehor 1 g.

## ANNEX XV-D

## L-ISKEDA TA' KONĊESSJONIJIET (IR-REPUBBLIKA TAL-MOLDOVA)

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
0203 11 10	Karkassi u nofs karkassi friski jew imkessha ta' majjal domestiku	20 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 12 11	Prieżet tal-majjal domestiku u qatgħat tagħhom, friski jew imkesshin, bl-ghadma,	20 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 12 19	Spalel tal-majjal domestiku u u qatgħat tagħhom, friski jew imkesshin bl-ghadma,	20 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 19 11	Truf ta' quddiem u qatgħat minnhom friski jew imkessha, tal-majjal domestiku	20 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 19 13	Flettijiet u qatgħat minnhom friski jew imkesshin tal-majjal domestiku	20 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 19 15	Laham taż-żaqq friski jew imkesshin (streaky) u qatgħat minnhom tal-majjal domestiku	20 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 19 55	Laham bla għadam, frisk jew imkessah tal-majjal domestiku (minbarra laham taż-żaqq u qatgħat minnhom)	20 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 19 59	Laham frisk jew imkessah tal-majjal domestiku bl-ghadma (minbarra karkassi u nofs karkassi, prieżet, spalel u qatgħat minnhom, u truf ta' quddiem, flettijiet, żquq u qatgħat minnhom)	20 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 21 10	Karkassi u nofs karkassi ffrizati tal-majjal domestiku	20 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 22 11	Perżut u qatgħat minnu, iffriżat, tal-majjal domestiku, bl-ghadma	20 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 22 19	Spalel u qatgħat minnhom, iffriżati, tal-majjal domestiku, bl-ghadma	20 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 29 11	Truf ta' quddiem u qatgħat minnhom iffriżati, ta' majjal domestiku	10 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 29 13	Flettijiet iffriżati u qatgħat minnhom tal-majjal domestiku, bil-ghadma	10 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 29 15	Laham taż-żaqq iffriżat (streaky) u qatgħat minnhom tal-majjal domestiku	10 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 29 55	Laham iffriżat bla għadam ta' majjal domestiku (minbarra żquq u qatgħat minnhom)	10 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)
0203 29 59	Laham iffriżat mingħajr għadam ta' majjal domestiku, bl-ghadam (minbarra karkassi u nofsijiet tal-karkassi, prieżet, spalel u qatgħat tagħhom, u truf ta' quddiem, flettijiet, żquq u qatgħat minnhom)	10 % + 200 EUR/t	TRQ 1 (4 000 t)

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
0206 30 00	Ġewwieni li jittiekel tal-majjal friski jew imkessha	15	10-S
0206 41 00	Fwied tal-majjal tal-friża li jittiekel	15	10-S
0206 49 20	Ġewwieni ffrizati li jittiekel tal-majjal domestiku (minbarra l-fwied)	15	10-S
0207 11 10	Tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> imnittfa u mnaddfa, friski jew imkessha bl-irjus u s-saqajn, maghrufa bhala "83 % tiġieġ"	20 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 11 30	Tjur imnittfa u mnaddfa, tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , frisk jew imkessah, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qniezah, maghrufa bhala "70 % tiġieġ"	20 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 11 90	Tjur imnittfa u mnaddfa, tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , frisk jew imkessah, bla rjus, saqajn, ghenuq, qlub, fwied u qniezah, maghrufa bhala "65 % tiġieġ", u forom ohra ta' tjur friski jew imkessha, mhux maqtughin f'biċċiet (minbarra "83 % u 70 % tiġieġ")	20 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 12 10	Tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , iffrizati, imnittfa u mnaddfa, minghajr irjus u saqajn imma bl-ghenuq, il-qlub, il-fwied u l-qniezah, maghrufa bhala "70 % tiġieġ"	15 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 12 90	Tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> iffrizati, imnittfa u miftuha, minghajr irjus, saqajn, ghenuq, qlub, fwied, u qniezah, maghrufa bhala 'tiġieġ 65 %', u tipi ohra ta' tjur, mhux imqatta' biċċiet (minbarra "70 % tiġieġ")	15 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 13 10	Qatghat minghajr ghadam, friski u ffrizati ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	20 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 13 20	Nofsijiet jew kwarti friski jew imkessha ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	20 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 13 30	Ġwienah shah, bit-truf jew minghajrhom, friski jew imkessha, ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	20 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 13 50	Sdieri u qatghat minnhom friski jew imkessha ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , bl-ghadam maghhom	20 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 13 60	Saqajn u qatghat minnhom friski jew imkessha ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , bl-ghadam maghhom	20 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 13 99	Ġewwieni li jittiekel frisk jew imkessah ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> (minbarra l-fwied)	20 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 14 10	Qatghat minghajr ghadam u ffrizati ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	15 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 14 20	Nofsijiet jew kwarti ffrizati ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	15 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
0207 14 30	Ġwienah shaħ iffriżati, bit-truf jew minghajrhom, ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	15 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 14 40	Dhur, ghenuq, dhur bl-ghenuq magħhom, biċċiet tad-denb u truf tal-ġwienah ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	15 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 14 50	Sdieri iffriżati u qatgħat minnhom ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , bl-ghadam magħhom	15 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 14 60	Saqajn iffriżati u qatgħat minnhom ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , bl-ghadam magħhom	15 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 14 70	Qatgħat iffriżati ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , bl-ghadam (eskluzi nofsijiet jew kwarti, ġwienah shaħ, bit-truf jew minghajrhom, dhur, ghenuq, dhur bl-ghenuq imwahħ-lin, biċċiet tad-denb u truf tal-ġwienah, sdieri, saqajn u qatgħat minnhom)	15 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 14 91	Fwied iffriżat li jittiekel ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	15 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0207 14 99	Ġewwieni iffriżat li jittiekel ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> (minbarra l-fwied)	15 % + 100 EUR/t	TRQ 2 (4 000 t)
0210 99 41	Fwied li jittiekel tal-majjal domestiku, immellah, fis-salmura, imnixxef jew affumikat	15	10-A
0210 99 49	Ġewwieni li jittiekel tal-majjal domestiku, immellah, fis-salmura, imnixxef jew affumikat (minbarra l-fwied)	15	10-A
0401 10 10	Halib u krema b'kontenut ta' xaħam skont il-piż ta' <= 1 %, f'pakketti diretti ta' <= 2 l, mhux ikkoncentrati u minghajr żieda ta' zokkor jew xi materjal ieħor biex jżid il-hlewwa	15	TRQ 3 (1 000 t)
0401 10 90	Halib u krema, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż, ta' <= 1 %, mhux ikkoncentrati u minghajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jżid il-hlewwa (minbarra f'pakketti diretti ta' <= 2 l)	15	TRQ 3 (1 000 t)
0401 20 11	Halib u krema b'kontenut ta' xaħamskont il-piż ta' <= 3 % iżda > 1 %, f'pakketti diretti ta' <= 2 l, mhux ikkoncentrati u minghajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jżid il-hlewwa	15	TRQ 3 (1 000 t)
0401 20 19	Halib u krema, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż, ta' <= 3 % iżda > 1 %, mhux ikkoncentrati u minghajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jżid il-hlewwa, (minbarra f'pakketti diretti ta' <= 2 l)	15	TRQ 3 (1 000 t)
0401 20 91	Halib u krema b'kontenut ta' xaħamskont il-piż ta' > 3 % iżda <= 6 %, f'pakketti diretti ta' <= 2 l, mhux ikkoncentrati u minghajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jżid il-hlewwa	15	TRQ 3 (1 000 t)

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
0401 20 99	Halib u krema, b'kontenut ta' ta' xaham skont il-piż, ta' > 3 % iżda <= 6 %, mhux ikkonċentrati u minghajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jżid il-hlewwa, (minbarra f'pakketti diretti ta' <= 2 l)	15	TRQ 3 (1 000 t)
0401 30 11	Halib u krema b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' <= 21 % iżda > 6 %, f'pakketti diretti ta' <= 2 l, mhux ikkonċentrati u minghajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jżid il-hlewwa	15	TRQ 3 (1 000 t)
0401 30 19	Halib u krema, b'kontenut ta' ta' xaham skont il-piż, ta' <= 21 % iżda > 6 %, mhux ikkonċentrati u minghajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jżid il-hlewwa, (minbarra f'pakketti diretti ta' <= 2 l)	15	TRQ 3 (1 000 t)
0401 30 31	Halib u krema b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' > 21 % iżda <= 45 %, f'pakketti diretti ta' <= 2 l, mhux ikkonċentrati u minghajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jżid il-hlewwa	15	TRQ 3 (1 000 t)
0401 30 39	Halib u krema, b'kontenut ta' ta' xaham skont il-piż, ta' > 21 % iżda <= 45 %, mhux ikkonċentrati u minghajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jżid il-hlewwa, (minbarra f'pakketti diretti ta' <= 2 l)	15	TRQ 3 (1 000 t)
0401 30 91	Halib u krema b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' > 45 %, f'pakketti diretti ta' <= 2 l, mhux ikkonċentrati u minghajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jżid il-hlewwa	15	TRQ 3 (1 000 t)
0401 30 99	Halib u krema, b'kontenut ta' ta' xaham skont il-piż, ta' > 45 %, mhux ikkonċentrati u minghajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jżid il-hlewwa (minbarra f'pakketti diretti ta' <= 2 l)	15	TRQ 3 (1 000 t)
0402 10 11	Halib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaham, bil-piż, ta' <= 1,5 %, minghajr hlewwa, f'pakketti diretti ta' <= 2,5 kg	10	10-A
0402 10 19	Halib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaham, bil-piż, ta' <= 1,5 %, minghajr hlewwa, f'pakketti diretti ta' > 2,5 kg	10	10-A
0402 10 91	Halib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaham, bil-piż, ta' <= 1,5 %, mogħti l-hlewwa, f'pakketti diretti ta' <= 2,5 kg	10	10-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
0402 10 99	Halib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż, ta' $\leq 1,5$ %, mogħti l-hlewwa, f'pakketti diretti ta' $> 2,5$ kg	10	10-A
0402 21 11	Halib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż, ta' $> 1,5$ %, mingħajr hlewwa, f'pakketti diretti ta' $\leq 2,5$ kg	10	10-A
0402 21 17	Halib u krema f'forma solida, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż ta' $\leq 11$ % iżda $> 1,5$ %, mhux miżjud fil-hlewwa, f'pakketti diretti ta' $> 2,5$ kg jew ippakkjati mod ieħor	10	10-A
0402 21 19	Halib u krema f'forma solida, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż ta' $> 11$ % iżda $\leq 27$ %, mhux miżjud fil-hlewwa, f'pakketti diretti ta' $> 2,5$ kg jew ippakkjati mod ieħor	10	10-A
0402 21 91	Halib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż, ta' $> 27$ %, mingħajr hlewwa, f'pakketti diretti ta' $\leq 2,5$ kg	10	10-A
0402 21 99	Halib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż, ta' $> 27$ %, mingħajr hlewwa, f'pakketti diretti ta' $> 2,5$ kg	10	10-A
0402 29 15	Halib u krema f'forma solida, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż ta' $\leq 27$ %, iżda $> 1,5$ %, mogħti l-hlewwa, f'pakketti diretti ta' $\leq 2,5$ kg (minbarra għat-trabi f'kontenituri ssiġillati ermetikament ta' $\leq 500$ g)	10	10-A
0402 29 19	Halib u krema f'forma solida, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż ta' $\leq 27$ %, iżda $> 1,5$ % mogħti l-hlewwa, f'pakketti diretti ta' $> 2,5$ kg	10	10-A
0402 29 91	Halib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż, ta' $> 27$ %, mogħti l-hlewwa, f'pakketti diretti ta' $\leq 2,5$ kg	10	10-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
0402 29 99	Halib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam bil-piż, ta' > 27 %, mogħti l-hlewwa, fpakketti diretti ta' > 2,5 kg	10	10-A
0402 91 11	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' ta' xaħam skont il-piż, ta' <= 8 %, mhux miżjud fil-hlewwa fpakketti diretti ta' <= 2,5 kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0402 91 19	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' ta' xaħam skont il-piż, ta' <= 8 %, mhux miżjud fil-hlewwa fpakketti diretti ta' > 2,5 kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0402 91 31	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż ta' > 8 %, iżda <= 10 % mingħar hlewwa fpakketti diretti ta' <= 2,5 kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0402 91 39	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż ta' > 8 %, iżda <= 10 % mingħar hlewwa fpakketti diretti ta' > 2,5 kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0402 91 51	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż ta' > 10 %, iżda <= 45 %, mingħar hlewwa fpakketti diretti ta' <= 2,5 kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0402 91 59	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż ta' > 10 %, iżda <= 45 %, mingħar hlewwa fpakketti diretti ta' > 2,5 kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0402 91 91	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' ta' xaħam skont il-piż, ta' > 45 %, mhux miżjud fil-hlewwa fpakketti diretti ta' <= 2,5 kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0402 91 99	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' ta' xaħam skont il-piż, ta' > 45 %, mhux miżjud fil-hlewwa fpakketti diretti ta' > 2,5 kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
0402 99 11	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' $\leq 9,5$ % mogħti l-hlewwa, f'pakketti diretti ta' $\leq 2,5$ kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0402 99 19	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' $\leq 9,5$ % mogħti l-hlewwa, f'pakketti diretti ta' $> 2,5$ kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0402 99 31	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' $> 9,5$ % iżda $\leq 45$ %, mogħti l-hlewwa, f'pakketti diretti ta' $\leq 2,5$ kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0402 99 39	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' $> 9,5$ % iżda $\leq 45$ %, mogħti l-hlewwa, f'pakketti diretti ta' $> 2,5$ kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0402 99 91	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' $> 45$ % mogħti l-hlewwa, f'pakketti diretti ta' $\leq 2,5$ kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0402 99 99	Halib u krema, ikkonċentrati, b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' $> 45$ % mogħti l-hlewwa, f'pakketti diretti ta' $> 2,5$ kg (minbarra f'forom solidi)	10	10-A
0405 10 11	Butir naturali b'kontenut ta' xaham, bil-piż, ta' $\geq 80$ % iżda $\leq 85$ %, f'pakketti immedjati ta' kontenut nett ta' $\leq 1$ kg (minbarra butir u ghee diżidratati)	15 % + 500 EUR/t	TRQ 3 (1 000 t)
0405 10 19	Butir naturali b'kontenut ta' xaham, bil-piż, ta' $\geq 80$ % imma $\leq 85$ % (hlief f'pakki diretti ta' kontenut nett ta' $\leq 1$ kg, u butir u ghee diżidratati)	15 % + 500 EUR/t	TRQ 3 (1 000 t)
0405 10 30	Butir rikombinat b'kontenut ta' xaham, bil-piż, ta' $\geq 80$ % imma $\leq 85$ % (minbarra butir u ghee diżidratati)	15 % + 500 EUR/t	TRQ 3 (1 000 t)
0405 10 50	Butir tax-xorrox b'kontenut ta' xaham, bil-piż, ta' $\geq 80$ % imma $\leq 85$ % (minbarra butir u ghee diżidratati)	15 % + 500 EUR/t	TRQ 3 (1 000 t)
0405 10 90	Butir b'kontenut ta' xaham, bil-piż, ta' $> 85$ % iżda $\leq 95$ % (minbarra butir u ghee diżidratati)	15 % + 500 EUR/t	TRQ 3 (1 000 t)



In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
0405 20 10	Tidlik magħmul mill-halib b'kontenut ta' grass, bhala toqol, ta' $\geq 39\%$ iżda $< 60\%$	20 % + 500 EUR/t	TRQ 3 (1 000 t)
0405 20 30	Tidlik magħmul mill-halib b'kontenut ta' grass, bhala toqol, ta' $\geq 60\%$ iżda $\leq 75\%$	20 % + 500 EUR/t	TRQ 3 (1 000 t)
0405 20 90	Tidlik magħmul mill-halib b'kontenut ta' grass, bhala toqol, ta' $> 75\%$ iżda $< 80\%$	20 % + 500 EUR/t	TRQ 3 (1 000 t)
0405 90 10	Xaħmijiet u żjut derivati mill-halib, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż, ta' $\geq 99,3\%$ u b'kontenut ta' ilma skont il-piż ta' $\leq 0,5\%$	20 % + 500 EUR/t	TRQ 3 (1 000 t)
0405 90 90	Xaħmijiet u żjut derivati mill-halib, butir u ghee dizidratati (minbarra dawk b'kontenut ta' xaħam skont il-piż ta' $\geq 99,3\%$ u b'kontenut ta' ilma skont il-piż, ta' $\leq 0,5\%$ , u butir naturali, butir rikombinat u butir tax-xorrox)	20 % + 500 EUR/t	TRQ 3 (1 000 t)
0406 10 20	Ġobon frisk jiġifieri "ġobon mhux immaturat jew ikkonservat", li jinkludi ġobon tax-xorrox u baqta b'kontenut ta' xaħam skont il-piż, ta' $\leq 40\%$	10	5-A
0406 10 80	Ġobon frisk jiġifieri "ġobon mhux immaturat jew ikkonservat", li jinkludi ġobon tax-xorrox u baqta b'kontenut ta' xaħam skont il-piż, ta' $> 40\%$	10	5-A
0406 20 90	Ġobon mahkuk jew trab (minbarra ġobon bil-hwawar Glarus (magħruf bhala Schabziger)	10	5-A
0406 30 10	Ġobon ipproċessat, mhux mahkuk jew trab, li fil-manifattura tiegħu ma ntuża ebda ġobon ieħor għajr l-Emmentaler, il-Gruyère u l-Appenzell u li jista' jkun fih, bhala zieda, il-ġobon bil-hwawar Glarus "magħruf bhala Schabziger"; impoġġi għall-bejgħ bl-imnut, b'kontenut ta' xaħam fil-materjal xott ta' $\leq 56\%$	10	3-A
0406 30 31	Ġobon ipproċessat, mhux mahkuk jew trab, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż, ta' $\leq 36\%$ u b'kontenut ta' xaħam skont il-piż, fil-materjal xott, ta' $\leq 48\%$ (minbarra tahlit ta' ġobon proċessat magħmul minn Emmentaler, Gruyère u Appenzell, biż-zieda jew mingħajrha tal-ġobon bil-hwawar Glarus magħruf bhala Schabziger, impoġġi għall-bejgħ bl-imnut)	10	3-A
0406 30 39	Ġobon ipproċessat, mhux mahkuk jew trab, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż, ta' $\leq 36\%$ u b'kontenut ta' xaħam, bil-piż, fil-materjal xott, ta' $> 48\%$ (minbarra tahlit ta' ġobon proċessat magħmul minn Emmentaler, Gruyère u Appenzell, biż-zieda jew mingħajrha tal-ġobon bil-hwawar Glarus magħruf bhala Schabziger, impoġġi għall-bejgħ bl-imnut, b'kontenut ta' xaħam skont il-piż, fil-materjal xott ta' $\leq 56\%$ )	10	3-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
0406 30 90	Ġobon ipproċessat, mhux mahkuk jew trab, b'kontenut ta' xaham skont il-piż, ta' > 36 % (minbarra tahlit ta' ġobon proċessat magħmul minn Emmentaler, Gruyère u Appenzell, biiż-żieda jew mingħajrha tal-ġobon bil-hwawar Glarus magħruf bhala Schabziger, impoġġi għall-bejgħ bl-imnut, b'kontenut ta' xaham skont il-piż, fil-materjal xott ta' <= 56 %)	10	3-A
0406 90 01	Ġobon għall-ipproċessar (minbarra ġobon frisk, inkluż ġobon tax-xorrox, baqta, ġobon proċessat, ġobon-tat-tursina u ġobon iehor li fih il-vini magħmula minn Penicillium roqueforti, u ġobon mahkuk jew trab):	10	5-A
0406 90 13	Emmentaler (minbarra mahkuk jew trab u dak għall-ipproċessar)	10	5-A
0406 90 21	Ċeddar (minbarra mahkuk jew trab u għall-ipproċessar)	10	5-A
0406 90 23	Edam (minbarra mahkuk jew trab u dak għall-ipproċessar)	10	5-A
0406 90 25	Tilsit (minbarra mahkuk jew trab u dak għall-ipproċessar)	10	5-A
0406 90 27	Butterkäse (minbarra mahkuk jew trab u dak għall-ipproċessar)	10	5-A
0406 90 29	Kashkaval (minbarra mahkuk jew trab u dak għall-ipproċessar)	10	5-A
0406 90 50	Ġobon tal-halib tan-naghġa jew tal-halib tal-bufla, f'kontenituri bis-salmura, jew fi flixkien tal-ġilda tan-naghġa jew tal-moghoż (minbarra l-feta)	10	5-A
0406 90 69	Ġobon b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' <= 40 % u b'kontenut ta' ilma skont il-piż, ta' materjal mhux-xahmi ta' <= 47 %, mhux speċifikat xi mkien iehor	10	5-A
0406 90 78	Gouda b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' <= 40 % u b'kontenut ta' ilma skont il-piż, ta' materjal mhux-xahmi ta' > 47 % iżda <= 72 % (minbarra dak mahkuk jew trab u għall-ipproċessar)	10	5-A
0406 90 86	Ġobon b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' <= 40 % u b'kontenut ta' ilma skont il-piż, ta' materjal mhux-xahmi ta' > 47 % iżda <= 72 %, mhux speċifikat xi mkien iehor	10	5-A
0406 90 87	Ġobon b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' <= 40 % u b'kontenut ta' ilma skont il-piż, ta' materjal mhux-xahmi ta' > 52 % iżda <= 62 %, mhux speċifikat xi mkien iehor	10	5-A
0406 90 88	Ġobon b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' <= 40 % u b'kontenut ta' ilma skont il-piż, ta' materjal mhux-xahmi ta' > 62 % iżda <= 72 %, mhux speċifikat xi mkien iehor	10	5-A
0406 90 93	Ġobon b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' <= 40 % u b'kontenut ta' ilma skont il-piż, ta' materjal mhux-xahmi ta' > 72 %, mhux speċifikat xi mkien iehor	10	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
0406 90 99	Ġobon, b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' > 40 %, mhux speċifikat xi mkien iehor	10	5-A
0702 00 00	Tadam, frisk jew imkessah	mill-1 ta' Jannar sal-15 ta' Marzu — 10; mill-1 ta' April sal-31 ta' Ottubru — 20; mis-16 ta' Novembru sal-31 ta' Diċembru — 10	5-A
0703 10 19	Basal, frisk jew imkessah (minbarra xtieli żgħar għat-tahwil)	15	5-A
0704 10 00	Pastard u brokkli bir-ras, friski jew imkessha	15	5-A
0704 90 10	Kaboċċa bajda u ħamra, friska jew imkessha	15	5-A
0706 10 00	Karrotti u newew, friski jew imkessha	15	5-A
0706 90 10	Gheruq tal-krafes frisk jew imkessah "karfus bl-gheruq u karfusa Ġermaniża"	15	5-A
0706 90 90	Pitravi tal-insalata, friski jew imkessha, sassefrika, ravanell u gheruq simili li jittieklu (minbarra karrotti, pitravi, krafes u gherq-mustarda)	15	5-A
0707 00 05	Ħjar, frisk jew imkessah	mill-1 ta' Jannar sal-15 ta' Marzu — 10; mill-1 ta' April sal-31 ta' Ottubru — 15; mis-16 ta' Novembru sal-31 ta' Diċembru — 10	5-A
0708 10 00	Piżelli <i>Pisum sativum</i> friska jew imkessha, bil-qoxra jew mingħajra	15	5-A
0708 20 00	Fażola "Vigna spp., Phaseolus spp." friska jew imkessha, bil-qoxra jew mhux bil-qoxra	15	5-A
0708 90 00	Ħxejjex leguminużi friski jew imkessha, bil-qoxra jew mhux bil-qoxra (minbarra piżelli "Pisum sativum" u fażola "Vigna spp., Phaseolus spp.")	15	5-A
0709 30 00	Brunġiel frisk jew imkessah	15	5-A
0709 51 00	Faqqieġh frisk jew imkessah tal-ġeneru "Agaricus"	15	5-A
0709 60 10	Bżar helu, frisk jew imkessah	15	5-A
0709 90 70	Zukkini friski jew imkessha	15	5-A
0806 10 10	Gheneb tal-mejda frisk	mill-1 ta' Jannar sal-14 ta' Lulju — 10; mill-15 ta' Lulju sal-20 ta' Novembru — 15; mill-21 ta' Novembru sal-31 ta' Diċembru — 10	10-S

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
0808 10 80	Tuffieħ frisk (minbarra it-tuffieħ tas-sidru, fi kwantità, mis-16 ta' Settembru sal-15 ta' Diċembru)	mill-1 ta' Jannar sat-30 ta' Ġunju — 10; mill-1 ta' Lulju sal-31 ta' Lulju — 20; mill-1 ta' Awwissu sal-31 ta' Diċembru — 10	10-S
0809 20 05	Ċirasa qarsa "Prunus cerasus" friska	mill-1 ta' Jannar sal-20 ta' Mejju — 10; mill-21 ta' Mejju sal-10 ta' Awwissu — 20; mill-11 ta' Awwissu sal-31 ta' Diċembru — 10	5-A
0809 20 95	Ċirasa friska (minbarra ċirasa qarsa "Prunus cerasus")	mill-1 ta' Jannar sal-20 ta' Mejju — 10; mill-21 ta' Mejju sal-10 ta' Awwissu — 20; mill-11 ta' Awwissu sal-31 ta' Diċembru — 10	10-A
0809 30 10	Nuċiprisk frisk	mill-1 ta' Jannar sal-10 ta' Ġunju — 10; mill-11 ta' Ġunju sat-30 ta' Settembru — 20; mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Diċembru — 10	5-A
0809 30 90	Hawħ frisk (minbarra n-nuċiprisk)	mill-1 ta' Jannar sal-10 ta' Ġunju — 10; mill-11 ta' Ġunju sat-30 ta' Settembru — 20; mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Diċembru — 10	10-S
0809 40 05	Għajnbaqar frisk	mill-1 ta' Jannar sal-10 ta' Ġunju — 10; mill-11 ta' Ġunju sat-30 ta' Settembru — 20; mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Diċembru — 10	10-S
0810 10 00	Frawli frisk	mill-1 ta' Jannar sat-30 ta' April — 10; mill-1 ta' Mejju sal-31 ta' Lulju — 20; mill-1 ta' Awwissu sal-31 ta' Diċembru — 10	5-A
0810 90 50	Ribes sewda friska	10	5-A
0810 90 60	Ribes ħamra friska	10	5-A
0810 90 70	Ribes bajda u tuffieħ tal-fanali ("gooseberries") friski	10	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
0811 10 90	Frawli, mhux imsajrin jew imsajrin fuq il-fwar jew mgħollijin, mhux miżjuda fil-hlewwa, iffriżati.	15	5-A
0811 20 31	Lampun, mhux imsajjar jew imsajjar fuq il-fwar jew fl-ilma jagħli, iffriżat, mhux miżjud fil-hlewwa	15	5-A
0811 20 39	Ribes sewda, mhux imsajra jew imsajra fuq il-fwar jew fl-ilma jagħli, iffriżata, mhux miżjud fil-hlewwa	15	5-A
0811 20 51	Ribes hamra, mhux imsajra jew imsajra fuq il-fwar jew fl-ilma jagħli, iffriżata, mhux miżjud fil-hlewwa	15	5-A
0811 20 59	Tut u ċawli, mhux imsajra jew imsajra fuq il-fwar jew fl-ilma jagħli, iffriżati, mhux miżjud fil-hlewwa	15	5-A
0811 20 90	Loganberries, ribes bajda u tuffieħ tal-fanali, mhux imsajra jew imsajra fuq il-fwar jew fl-ilma jagħli, iffriżati, mhux miżjud fil-hlewwa	15	5-A
0811 90 75	Ċirasa qarsa "Prunus cerasus", kemm jekk mgħollija jew trattata bil-fwar, iffriżata, li ma fihiex zokkor jew xi sustanza oħra ta' hlewwa miżjuda	15	5-A
1601 00 10	Zalzett tal-fwied u prodotti simili u preparazzjonijiet tal-ikel ibbażati fuqhom	15	TRQ 4 (1 700 t)
1601 00 91	Zalzett tal-laħam, ġewwieni jew demm mhux imsajjar, (minbarra l-fwied)	15	TRQ 4 (1 700 t)
1601 00 99	Zalzett u prodotti simili tal-laħam, ġewwieni jew demm u preparazzjonijiet tal-ikel ibbażati fuqhom (minbarra z-zalzett tal-fwied u zalzett mhux imsajjar)	15	TRQ 4 (1 700 t)
1602 31 11	Preparazzjonijiet li fihom biss laħam tad-dundjan mhux imsajjar (minbarra zalzett u prodotti simili)	20	10-A
1602 31 19	Laħam jew ġewwieni tad-dundjan "pollam", ippreparat jew ippreservat, li fih $\geq 57\%$ bil-piż ta' laħam jew ġewwieni ta' pollam (minbarra dak li jkun fih biss laħam tad-dundjan mhux imsajjar, zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew impoġġija għall-bejgħ bl-immnut bħala ikel tat-trabi jew għal skopijiet dijetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g, preparazzjonijiet ta' fwied u estratti ta' laħam)	20	10-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
1602 31 30	Laham jew ġewwieni tad-dundjan "pollam", ippreparat jew ippreservat, li fih $\geq 25\%$ iżda $< 57\%$ bil-piż ta' laham jew ġewwieni ta' pollam (minbarra zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew impoġġija għall-bejgħ bl-imnut bhala ikel tat-trabi jew għal skopijiet dijetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' preparazzjonijiet ta' $\leq 250$ g preparazzjonijiet ta' fwied u estratti ta' laham)	20	10-A
1602 31 90	Laham jew ġewwieni tad-dundjan "pollam", ippreparat jew ippreservat, (minbarra dak li fih $\geq 25\%$ ta' laham jew ġewwieni ta' pollam, zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew impoġġija għall-bejgħ bl-imnut bhala ikel tat-trabi jew għal skopijiet dijetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g, preparazzjonijiet ta' fwied u estratti u meraq tal-laham)	20	10-A
1602 32 11	Laham jew ġewwieni mhux imsajjar, ippreparat jew ippreservat ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> li fih $\geq 57\%$ laham jew ġewwieni ta' pollam (minbarra zalzett u prodotti simili, u preparazzjonijiet ta' fwied)	20	TRQ 4 (1 700 t)
1602 32 19	Laham jew ġewwieni tal-laham mhux imsajjar, ippreparat jew ippreservat ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> li fih $\geq 57\%$ laham jew ġewwieni ta' pollam (minbarra zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew li jitqieghdu għall-bejgħ bl-imnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet dijetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g, preparazzjonijiet tal-fwied u estratti tal-laham)	20	TRQ 4 (1 700 t)
1602 32 30	Laham jew ġewwieni tal-laham ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , ippreparat jew ippreservat li fih $\geq 25\%$ iżda $< 57\%$ ta' laham jew ġewwieni tal-pollam (minbarra dundjan u farawni, zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew li jitqieghdu għall-bejgħ bl-imnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet dijetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g, preparazzjonijiet tal-fwied u estratti tal-laham)	20	TRQ 4 (1 700 t)
1602 32 90	Laham jew ġewwieni tal-laham ippreparat jew ippreservat ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> (minbarra dak li fih $\geq 25\%$ ta' laham jew ġewwieni tal-pollam, laham jew ġewwieni ta' dundjani jew fargħawni, zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew impoġġija fis-suq bhala ikel għat-trabi jew għal raġunijiet dijetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g, preparazzjonijiet ta' fwied u estratti u meraq ta' laham)	20	TRQ 4 (1 700 t)

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
1602 39 21	Laham jew ġewwieni tal-laham mhux imsajjar ippreparat jew ippreservat ta' papri, wiżż u farawni tal-ispeċi <i>domesticus</i> li fih $\geq 57\%$ ta' laham jew ġewwieni tal-pollam (minbarra zalzett u prodotti simili, u preparazzjonijiet tal-fwied)	20	10-A
1602 39 29	Laham jew ġewwieni tal-laham ta' papri, wiżż u farawni tal-ispeċi <i>domesticus</i> imsajjar ippreparat jew ippreservat li fih $\geq 57\%$ ta' laham jew ġewwieni tal-pollam (minbarra zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omogenizzati sew impoġġija għall-bejgħ bl-imnut bhala ikel tat-trabi jew għal skopijiet dijetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g, preparazzjonijiet ta' fwied u estratti tal-laham)	20	10-A
1602 39 40	Laham jew ġewwieni tal-laham ippreparat jew ippreservat ta' papri, wiżż u farawni tal-ispeċi <i>domesticus</i> li fih $\geq 25\%$ iżda $< 57\%$ ta' laham jew ġewwieni tal-pollam (minbarra zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omogenizzati sew impoġġija għall-bejgħ bl-imnut bhala ikel tat-trabi jew għal skopijiet dijetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g, preparazzjonijiet ta' fwied u estratti tal-laham)	20	10-A
1602 39 80	Laham jew ġewwieni tal-laham ippreparat jew ippreservat ta' papri, wiżż u farawni tal-ispeċi <i>domesticus</i> (minbarra dak li fih $\geq 25\%$ ta' laham jew ġewwieni tal-pollam u zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omogenizzati sew impoġġija għall-bejgħ bl-imnut bhala ikel tat-trabi jew għal skopijiet dijetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g, preparazzjonijiet ta' fwied u estratti u meraq tal-laham)	20	10-A
1602 41 10	Prieżet u qatgħat minnhom, ta' majjali domestiċi, ippreparati jew ippreservati	20	TRQ 4 (1 700 t)
1602 42 10	Spalel ippreparati jew ippreservati u qatgħat minnhom, tal-majjal domestiku	20	TRQ 4 (1 700 t)
1602 49 11	Flettijiet ippreparati jew ippreservati u partijiet minnhom tal-majjal domestiku, inklużi tahlitiet ta' flettijiet jew ta' prieżet (minbarra ghenueq)	15	TRQ 4 (1 700 t)
1602 49 13	Ghenueq u partijiet minnhom, ippreparati jew ippreservati tal-majjal domestiku inklużi tahlitiet ta' ghenueq u spalel	15	TRQ 4 (1 700 t)
1602 49 15	Tahlitiet ta' prieżet, spalel, flettijiet, ghenueq u partijiet minnhom ippreparati jew ippreservati ta' majjal domestiku (minbarra tahlitiet ta' flettijiet u prieżet biss jew ghenueq u spalel biss)	15	TRQ 4 (1 700 t)

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
1602 49 19	Laham jew ġewwieni, inkluż tahlit, ta' majjal domestiku, ippreparat jew ippreservat, li fih, bil-piż, $\geq 80$ % laham jew ġewwieni ta' kull xorta, inklużi xaham tal-majjal u xaham ta' kull tip jew oriġini (minbarra prieżet, spalel, flettijiet, għenuq u partijiet minnhom, zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew li jitpoġġew għall-bejgħ bl-immnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g, preparazzjonijiet tal-fwied u estratti tal-laħam)	15	TRQ 4 (1 700 t)
1602 49 30	Laham, ġewwieni u tahlit, ippreparat jew ippreservat, tal-majjal domestiku, li fih $\geq 40$ % iżda $< 80$ % laham jew ġewwieni ta' kwalunkwe tip u xahmijiet ta' kull tip (minbarra zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew li jitpoġġew għall-bejgħ bl-immnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g, preparazzjonijiet tal-fwied u estratti tal-laħam)	15	TRQ 4 (1 700 t)
1602 49 50	Laham, ġewwieni u tahlit tal-majjal domestiku, ippreparat u ippreservat li fih $< 40$ % laham u ġewwieni ta' kwalunkwe tip u xahmijiet ta' kull tip (minbarra zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew li jitpoġġew għall-bejgħ bl-immnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' $\leq 250$ g, preparazzjonijiet tal-fwied u estratti u meraq tal-laħam)	15	TRQ 4 (1 700 t)
1602 50 10	Laham jew ġewwieni ta' annimali bovini, ippreparat jew ippreżervat, mhux imsajjar, inkluż tahlitiet ta' laham jew ġewwieni tal-annimali imsajja u laham jew ġewwieni tal-annimali mhux imsajjar (minbarra zalzett u prodotti simili, u preparazzjonijiet tal-fwied)	15	10-S
1602 50 31	Bulubif (corned beef) f'kontenituri ertajt	15	10-A
1602 50 39	Laham jew ġewwieni ta' annimali bovini, ippreparat jew ippreżervat (minbarra bulubif) f'kontenituri li jzommu l-arja (minbarra dawk mhux imsajja); Tahlit ta' laham jew ġewwieni tal-annimali imsajjar u laham jew ġewwieni tal-annimali mhux imsajjar)	15	10-S
1602 50 80	Laham jew ġewwieni ta' annimali bovini, ippreparat jew ippreżervat (minbarra bulubif) f'kontenituri mitbuqa (minbarra dak mhux imsajjar; tahlitiet ta' laham jew tal-annimali imsajjar u laham jew ġewwieni mhux imsajjar)	15	10-S



In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
1602 90 51	Laham jew ġewwieni tal-laham ippreparat u ippreservat li fih laham jew ġewwieni tal-majjal domestiku (minbarra pollam, annimali bovini, ċriev, annimali tal-kaċċa jew fniek, zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew li jitpoġġew għall-bejgħ bl-immnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' <= 250 g, preparazzjonijiet tal-fwied u estratti tal-laham)	15	TRQ 4 (1 700 t)
1602 90 61	Laham jew ġewwieni tal-laham ipproċessat jew ippreservat, mhux imsajjar, li fih laham jew ġewwieni tal-laham tal-bovini, inkluż. tahlit ta' laham imsajjar jew mhux imsajjar jew ġewwieni msajjar jew mhux imsajjar (minbarra tal-pollam, majjal domestiku, ċerva, annimali tal-kaċċa jew fniek, zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew li jitpoġġew għall-bejgħ bl-immnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' <= 250 g, u preparazzjonijiet tal-fwied)	15	10-A
1602 90 69	Laham jew ġewwieni tal-laham ipproċessat jew ippreservat, imsajjar, li fih laham jew ġewwieni tal-bovini (minbarra tal-pollam, majjal domestiku, annimali tal-kaċċa jew fniek, zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew li jitpoġġew għall-bejgħ bl-immnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' piż nett ta' <= 250 g, preparazzjonijiet tal-fwied u estratti u meraq tal-laham)	15	10-A
1701 11 10	Zokkor mhux maħdum tal-kannamieli, għar-raffinar (minbarra bi hwawar jew kulur miżjud)	75	TRQ 5 (5 400 t)
1701 11 90	Zokkor mhux maħdum tal-kannamiel (minbarra għar-raffinar u bi hwawar jew kulur miżjud)	75	TRQ 5 (5 400 t)
1701 12 10	Zokkor mhux maħdum tal-pitravi (minbarra bi hwawar jew kulur miżjud)	75	TRQ 5 (5 400 t)
1701 12 90	Zokkor mhux maħdum tal-pitravi (minbarra għar-raffinar u bi hwawar jew kulur miżjud)	75	TRQ 5 (5 400 t)
1701 91 00	Zokkor tal-kannamiela jew tal-pitravi, li fihom hwawar jew kulur miżjud, f'forma solida	75	TRQ 5 (5 400 t)
1701 99 10	Zokkor abjad, li fih fl-istat xott, >= 99,5 % sukrożju (minbarra bil-hwawar jew ikkulurit)	75	TRQ 5 (5 400 t)
1701 99 90	Zokkor tal-kannamiela jew tal-pitravi u sukrożju kimikament pur, f'forma solida (minbarra zokkor tal-kannamiela u tal-pitravi, li fih hwawar jew kulur miżjud u zokkor mhux raffinat u zokkor abjad)	75	TRQ 5 (5 400 t)

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
1702 30 10	Iżoglukożju fil-forma solida, li ma fihx fruttożju jew li fl-istat xott fih < 20 % tal-piż ta' fruttożju	75	TRQ 6 (640 t)
1702 30 51	Glukożju u ġulepp tal-glukożju fil-forma ta' trab abjad kristallin, mgħaqda jew le, li ma fihomx fruttożju jew li fl-istat xott fihom inqas minn 20 % tal-piż ta' fruttożju u li fl-istat xott fihom 99 % jew iżjed tal-piż ta' glukożju (minbarra l-iżoglukożju)	75	TRQ 6 (640 t)
1702 30 59	Glukożju u ġulepp tal-glukożju, li ma fihomx fruttożju jew li fl-istat xott fihom inqas minn 20 % tal-piż ta' fruttożju u li fihom, fl-istat xott, 99 % jew iżjed tal-piż ta' glukożju (minbarra l-iżoglukożju u glukożju u ġulepp tal-glukożju f'forma ta' trab abjad kristallin, mgħaqda jew le)	75	TRQ 6 (640 t)
1702 30 91	Glukożju u ġulepp tal-glukożju fil-forma ta' trab abjad kristallin, mgħaqda jew le, li ma fihomx fruttożju jew li fl-istat xott fihom inqas minn 20 % tal-piż ta' fruttożju u li fl-istat xott fihom inqas minn 99 % tal-piż ta' glukożju (minbarra l-iżoglukożju)	75	TRQ 6 (640 t)
1702 30 99	Glukożju f'forma solida u ġulepp tal-glukożju li ma fihomx hwarar jew materjal biex jagħti l-kulur miżjudin u li ma fihomx fruttożju jew li fl-istat xott fihom, < 20 % tal-piż ta' fruttożju u < 99 % tal-piż ta' glukożju (minbarra l-iżoglukożju u l-glukożju destrożju fil-forma ta' trab abjad kristallin, mgħaqda jew le)	75	TRQ 6 (640 t)
1702 40 10	Iżoglukożju f'forma solida, li fl-istat xott fih, $\geq$ 20 % u < 50 % tal-piż ta' fruttożju (minbarra zokkor invertit)	75	TRQ 6 (640 t)
1702 40 90	Glukożju f'forma solida u ġulepp tal-glukożju, li ma fihomx hwarar jew materjal biex jagħti l-kulur miżjudin u li fl-istat xott fihom $\geq$ 20 % u < 50 % tal-piż ta' fruttożju (minbarra iżoglukożju u zokkor invertit)	75	TRQ 6 (640 t)
1702 50 00	Fruktożju kimikament pur, f'forma solida	75	TRQ 6 (640 t)
1702 60 10	Iżoglukożju f'forma solida, li fl-istat xott fih, > 50 % bil-piż ta' fruttożju (minbarra fruttożju kimikament pur u zokkor invertit)	75	TRQ 6 (640 t)
1702 60 95	Fruttożju f'forma solida u ġulepp tal-fruttożju, li ma fihx hwawar jew kulur miżjud, u fih fl-istat xott > 50 % bil-piż ta' fruttożju (minbarra iżoglukożju, ġulepp tal-inulina, fruttożju kimikament pur u zokkor invertit)	75	TRQ 6 (640 t)
1702 90 10	Maltożju kimikament pur, f'forma solida	75	TRQ 6 (640 t)
1702 90 30	Iżoglukożju f'forma solida, li fl-istat xott fih 50 % bil-piż tal-fruttożju, miksub minn polimeri tal-glukożju	75	TRQ 6 (640 t)

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
1702 90 60	Għasel artifiċjali, kemm jekk imhallat ma' għasel naturali kif ukoll jekk le	75	TRQ 6 (640 t)
1702 90 71	Zokkor u ġulepp magħqud, ikkaramellizzat, li fl-istat xott fih, >= 50 % bil-piż ta' sukrożju	75	TRQ 6 (640 t)
1702 90 75	Zokkor u ġulepp magħqud, ikkaramellizzat, li fl-istat xott fih, < 50 % bil-piż ta' sukrożju, f'forma ta' trab, mgħaqqad jew le	75	TRQ 6 (640 t)
1702 90 79	Zokkor u ġulepp magħqud, ikkaramellizzat, li fl-istat xott fih < 50 % bil-piż ta' sukrożju (minbarra zokkor u ġulepp magħqud f'forma ta' trab, mgħaqqad jew le)	75	TRQ 6 (640 t)
1702 90 99	Zokkor f'forma solida, inkluż zokkor invertit u zokkor u tahlitiet ta' ġulepp taz-zokkor li fl-istat xott fihom 50 % bil-piż fruttożju, li ma fihx hwawar jew kulur miżjud (minbarra zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi, sukrożju kimikament pur u, lattożju, maltożju, glukożju, fruttożju, zokkor tal-aġġru, maltodestrina, u ġuleppi tiegħu, iżoglu-kożju, ġulepp tal-inulina, għasel artifiċjali u karamella)	75	TRQ 6 (640 t)
1902 11 00	Għaġin mhux imsajjar, mhux mimli jew ippreparat mod iehor, li fih il-bajd	10	3-A
1902 19 90	Għaġin mhux imsajjar, mhux mimli jew ippreparat mod iehor, li fih dqiq jew pasta tal-qamh komuni iżda l-ebda bajd	10	5-A
1904 10 10	Ikel ippreparat bl-infih jew ix-xiwi ta' ċereali jew prodotti taċ-ċereali, miksuba minn qamhbirrun	15	5-A
1904 10 90	Ikel ippreparat bl-infih jew bix-xiwi ta' ċereali jew prodotti taċ-ċereali, (minbarra dawk ibbażati fuq qamhbirrun u ross)	15	3-A
1904 20 10	Preparazzjonijiet tat-tip mjużli bbażati fuq fjokki taċ-ċereali mhux inkaljati	15	3-A
1904 20 91	Ikel ippreparat miksub minn fjokki ta' ċereali mhux inkaljati jew minn tahlitiet ta' fjokki ta' ċereali mhux inkaljati u ta' ċereali inkaljati jew ċereali minfuha, miksuba minn qamhbirrun (minbarra preparazzjonijiet tat-tip mjużli bbażati fuq fjokki ta' ċereali mhux inkaljati)	15	3-A
1904 20 99	Ikel ippreparat miksub minn fjokki ta' ċereali mhux inkaljati jew minn tahlitiet ta' fjokki ta' ċereali mhux inkaljati jew ċereali minfuha (minbarra dawk miksuba minn qamhbirrun jew ross u preparazzjonijiet tat-tip mjużli bbażati fuq fjokki ta' ċereali mhux inkaljati)	15	3-A
1905 10 00	Hobż iqarmec	15	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
1905 31 99	Gallettini helwin, kemm jekk fihom il-kawkaw jew le, li fihom < 8 % xahmijiet tal-halib (minbarra dawk miksija jew mghottija biċ-ċikkulata jew preparazzjonijiet tal-kawkaw u gallettini forma ta' sandwich)	15	5-A
1905 32 11	Waffles u wejfers, kemm jekk fihom il-kawkaw jew le, miksija jew mghottija biċ-ċikkulata jew preparazzjonijiet tal-kawkaw, f'pakketti diretti ta' <= 85 g (minbarra dawk b'kontenut tal-ilma skont il-piż, ta' > 10 %)	15	3-A
1905 32 99	Waffles u wejfers, kemm jekk fihom il-kawkaw jew le, sew jekk mimlija u sew jekk le (minbarra dawk miksija jew mghottija biċ-ċikkulata jew preparazzjonijiet tal-kawkaw, immellha u dawk b'kontenut tal-ilma, ta' > 10 %)	15	5-A
1905 40 10	Biskuttelli	15	5-A
1905 90 30	Hobż, minghajr zieda ta' ghasel, bajd, ġobon jew frott, kemm jekk fihom fl-istat xott <= 5 % bil-piż ta' zokkrijiet jew xahmijiet	10	5-A
1905 90 45	Gallettini (minbarra gallettini helwin)	10	5-A
1905 90 55	Prodotti estrużi jew estiżi, għat-toghma jew melhin (minbarra hobż iqarmeċ, biskuttelli, hobż mixwi u prodotti mixwija simili, waffles u wejfers)	10	5-A
1905 90 60	Torti tal-frott, hobż tal-passolina, panettone, meringues, Stollen tal-Milied, croissants, u xoghol iehor tal-furnara miżjud b'sustanza li tagħti l-hlewwa (minbarra hobż iqarmeċ, gingerbread u simili, gallettini helwin, waffles u wejfers, u biskuttelli)	10	5-A
1905 90 90	Pizez, quiches u prodotti oħra mhux helwin tal-furnar (minbarra hobż iqarmeċ, gingerbread u simili, gallettini helwin, waffles u wejfers, biskuttelli u prodotti simili mixwija, hobż, ostji, kapsuli vojta għall-użu farmaċewtiku, ostji għas-sigillar, karti tal-ostji u prodotti simili)	10	3-A
2001 90 70	Bżar helu,ppreparat jew ippreservat fil-hall jew aċidu aċetiku	20	3-A
2002 10 10	Tadam imqaxxar, shih jew f'biċċiet, mhux ippreparat jew ippreservat fil-hall jew l-aċidu aċetiku iżda mod iehor	20	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2002 10 90	Tadam mhux imqaxxar, shih jew biċċiet, mhux ippreparat jew ippreservat fil-hall jew l-aċidu aċetiku iżda mod ieħor	20	5-A
2002 90 11	Tadam, mhux ippreparat jew ippreservat fil-hall jew l-aċidu aċetiku iżda b'mod ieħor, li għandu kontenut niexef ta' < 12 %, f'pakketti diretti b'kontenut nett ta' > 1 kg (minbarra tadam shih jew f'biċċiet)	20	5-A
2002 90 19	Tadam, mhux ippreparat jew ippreservat fil-hall jew l-aċidu aċetiku iżda b'mod ieħor, li għandu kontenut niexef ta' < 12 %, f'pakketti diretti b'kontenut nett ta' <= 1 kg (minbarra tadam shih jew f'biċċiet)	20	5-A
2002 90 31	Tadam, mhux ippreparat jew ippreservat fil-hall jew l-aċidu aċetiku iżda b'mod ieħor, li għandu kontenut niexef ta' >= 12 % iżda <= 30 %, f'pakketti diretti b'kontenut nett ta' > 1 kg (minbarra tadam shih jew f'biċċiet)	20	3-A
2002 90 39	Tadam, mhux ippreparat jew ippreservat fil-hall jew l-aċidu aċetiku iżda b'mod ieħor, li għandu kontenut niexef ta' >= 12 % iżda 30 %, f'pakketti diretti b'kontenut nett ta' <= 1 kg (minbarra tadam shih jew f'biċċiet)	20	3-A
2002 90 91	Tadam, mhux ippreparat jew ippreservat fil-hall jew l-aċidu aċetiku iżda b'mod ieħor, li għandu kontenut niexef ta' > 30 %, f'pakketti diretti b'kontenut nett ta' > 1 kg (minbarra tadam shih jew f'biċċiet)	20	3-A
2002 90 99	Tadam, mhux ippreparat jew ippreservat fil-hall jew l-aċidu aċetiku iżda b'mod ieħor, li għandu kontenut niexef ta' > 30 %, f'pakketti diretti b'kontenut nett ta' <= 1 kg (minbarra tadam shih jew f'biċċiet)	20	3-A
2004 90 50	Piżelli "Pisum sativum" u fażola li għad baqagħlha tiżviluppa fil-miżwed "Phaseolus spp" mhux ippreparati jew ippreservati fil-hall jew fl-aċidu aċetiku iżda b'mod ieħor, iffriżati.	10	3-A
2005 40 00	Piżelli "Pisatum Sativum", mhux ippreparati jew ippreservati fil-hall jew fl-aċidu aċetiku iżda b'mod ieħor (minbarra ffrizati)	25	5-A
2005 51 00	Ful imqaxxar "Vigna spp., Phaseolus spp.", mhux ippreparat jew ippreservat fil-hall jew fl-aċidu aċetiku iżda b'mod ieħor (minbarra ffrizati)	15	5-A
2005 80 00	Qamharrun ħelu "Zea mays var. Saccharata", mhux ippreparat jew ippreservat fil-hall jew fl-aċidu aċetiku iżda b'mod ieħor (minbarra ffrizati)	10	3-A
2005 99 50	Taħlit ta' hxejjex, mhux ippreparati jew ippreservati fil-hall jew fl-aċidu aċetiku iżda b'mod ieħor, mhux iffriżat	15	3-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2005 99 90	Hxejjex, mhux ippreparati jew ippreservati fil-hall jew fl-aċidu aċetiku iżda b'mod ieħor, mhux iffriżati (minbarra ppreservati biz-zokkor, hxejjex omoġenizzati ta' subintestatura 2005.10 u tadam, faqqieġh, tartufi, patata, sauerkraut, piżelli "Pisum sativum", fażola "Vigna ssp., Phaseolus spp", asparagus, żebbuġ, qamhbirrun helu "Zea Mays var. Saccharata", rimi tal-pjanta tal-bambù, frott tal-ispeċi Capsicum jahraq, kappar, qaqoċċ, karrotti u tahlit ta' hxejjex)	15	3-A
2007 99 10	Puré u pejst tal-ġhajnbaqar, miksuba permezz tat-tisjir, b'kontenut ta' zokkor ta' > 30 % bil-piż, f'pakketti ta' > 100 kg, għall-ipproċessar industrijali	10	5-A
2007 99 31	Ġamm taċ-ċirasa, ġeli, marmellati, puré jew pejst, miksuba permezz tat-tisjir, b'kontenut ta' zokkor li jaqbeż > 30 % tal-piż (minbarra preparazzjonijiet omoġenizzati li jinsabu taħt is-subintestatura 2007.10)	10	5-A
2007 99 33	Ġamm tal-frawli, ġeli, marmellati, puré jew pejst, miksuba permezz tat-tisjir, b'kontenut ta' zokkor > 30 % tal-piż (minbarra preparazzjonijiet omoġenizzati li jinsabu taħt is-subintestatura 2007.10)	10	5-A
2007 99 35	Ġamm tal-lampun, ġeli, marmellati, puré jew pejst, miksuba permezz tat-tisjir, b'kontenut ta' zokkor > 30 % tal-piż (minbarra preparazzjonijiet omoġenizzati li jinsabu taħt is-subintestatura 2007.10)	10	5-A
2009 50 10	Meraq tat-tadam ta' kontenut ta' estratt xott < 7 % bil-piż, li jkollu z-zokkor miżjud, mhux iffermentat (minbarra dak li jkun fih spirtu miżjud)	15	5-A
2009 50 90	Meraq tat-tadam ta' kontenut ta' estratt xott < 7 % bil-piż, mhux iffermentat (minbarra dak li jkun fih zokkor miżjud jew spirtu)	15	5-A
2009 69 11	Meraq tal-ġheneb, inkluż most tal-ġheneb, mhux iffermentat, b'valur Brix > 67 ftemperatura ta' 20 °C, b'valur ta' <= 22 EUR għal kull 100 kg, kemm jekk fih zokkor jew materjal ieħor li jagħti toġhma helwa kif ukoll jekk le (minbarra dak li jkun fih l-ispirtu)	15	5-A
2009 69 19	Meraq tal-ġheneb, inkluż most tal-ġheneb, mhux iffermentat, b'valur Brix > 67 ftemperatura ta' 20 °C, b'valur ta' > 22 EUR għal kull 100 kg, kemm jekk fih zokkor jew materjal ieħor li jagħti toġhma helwa kif ukoll jekk le (minbarra dak li jkun fih l-ispirtu)	15	5-A
2009 69 51	Meraq tal-ġheneb, inkluż most tal-ġheneb, mhux iffermentat, b'valur Brix > 30 iżda <= 67 ftemperatura ta' 20 °C, b'valur ta' > 18 EUR għal kull 100 kg, kemm jekk fih zokkor jew materjal ieħor li jagħti toġhma helwa kif ukoll jekk le (hliet jekk fih l-ispirtu)	15	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2009 69 59	Meraq tal-gheneb, inkluż most tal-gheneb, mhux iffermentat, b'valur Brix > 30 iżda <= 67 ftemperatura ta' 20 °C, b'valur ta' > 18 EUR għal kull 100 kg, kemm jekk ikun fih zokkor jew materjal iehor li jaghti toghma helwa kif ukoll jekk le (minbarra jekk ikun ikkoncentrat jew ikun fih l-ispirtu)	15	5-A
2009 69 71	Meraq tal-gheneb ikkoncentrat inkluż most, mhux iffermentat, b'valur Brix > 30 iżda <= 67 ftemperatura ta' 20 °C, b'valur ta' <= 18 EUR għal kull 100 kg, li fih > 30 % zokkor miżjud (minbarra jekk ikun fih l-ispirtu)	15	5-A
2009 69 79	Meraq tal-gheneb, inkluż most, mhux iffermentat, b'valur Brix > 30 iżda <= 67 ftemperatura ta' 20 °C, b'valur ta' <= 18 EUR għal kull 100 kg, li fih > 30 % zokkor miżjud (minbarra jekk ikun ikkoncentrat jew ikun fih l-ispirtu)	15	5-A
2009 69 90	Meraq tal-gheneb, inkluż most, mhux iffermentat, b'valur Brix > 30 iżda <= 67 ftemperatura ta' 20 °C, b'valur ta' <= 18 EUR għal kull 100 kg, kemm jekk fih zokkor jew materjal iehor li jaghti toghma helwa kif ukoll jekk le (minbarra dak li jkun fih > 30 % zokkor miżjud jew li jkun fih l-ispirtu)	15	5-A
2009 71 10	Meraq tat-tuffieh, mhux iffermentat, ta' valur Brix ta' <= 20 ftemperatura ta' 20 °C, ta' valur ta' > 18 EUR kull 100 kg, li jkun fih zokkor miżjud (minbarra dak li jkun fih spirtu)	15	5-A
2009 71 91	Meraq tat-tuffieh, mhux iffermentat, ta' valur Brix ta' <= 20 ftemperatura ta' 20 °C, ta' valur ta' <= 18 EUR kull 100 kg, li jkun fih zokkor miżjud (minbarra dak li jkun fih spirtu)	15	5-A
2009 79 19	Meraq tat-tuffieh, mhux iffermentat, ta' valur Brix ta' > 67 ta' 20 °C, ta' valur ta' > 22 EUR kull 100 kg, li jkun fih zokkor miżjud jew materjal iehor li jaghti toghma helwa (minbarra dak li jkun fih spirtu)	15	5-A
2009 79 93	Meraq tat-tuffieh, mhux iffermentat, ta' valur Brix ta' > 20 ta' iżda <= 67 ftemperatura ta' 20 °C, ta' valur ta' <= 18 EUR kull 100 kg, li jkun fih <= 30 % zokkor miżjud (minbarra dak li jkun fih spirtu)	15	5-A
2009 80 96	Meraq taċ-ċirasa, mhux iffermentat, ta' valur Brix ta' <= 67 ftemperatura ta' 20 °C (minbarra dak li jkun fih zokkor miżjud jew li jkun fih spirtu)	10	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2009 80 99	Meraq tal-frott jew meraq veġetali, mhux iffermentat, ta' valur Brix ta' $\leq 67$ ftemperatura ta' $20\text{ }^{\circ}\text{C}$ (minbarra dak li jkun fih zokkor miżjud jew dak li jkun fih spiritu, tahlitiet, u meraq tal-frott taċ-ċitru, gwavas, mangi, mangostani, papajiet, tamarind, tuffieħ tal-anakardju, liku, frott tas-siġra tal-hobż, ġhajnbaqar tas-sapodillo, frott tal-fjura tal-passjoni, karambola, pitahaja, ananas, tadam, għeneb, inkluż most tal-għeneb, tuffieħ, lanġas, ċirasa u frott tal-ispeċi <i>Vaccinium macrocarpon</i> )	10	5-A
2009 90 51	Tahlit ta' meraq ta' frott, inkluż il-most tal-għeneb u meraq tal-hxejjex, mhux iffermentati, ta' valur Brix $\leq 67$ ftemperatura ta' $20\text{ }^{\circ}\text{C}$ , valur ta' $> 30$ EUR kull 100 kg, li jkun fih zokkor miżjud (minbarra dak li jkun fih spiritu u tahlitiet ta' tuffieħ u lanġas jew meraq taċ-ċitru u ananas)	15	3-A
2009 90 59	Tahlit ta' meraq ta' frott, inkluż il-most tal-għeneb u meraq tal-hxejjex, mhux iffermentati, ta' valur Brix $\leq 67$ ftemperatura ta' $20\text{ }^{\circ}\text{C}$ , valur ta' $> 30$ EUR kull 100 kg, (minbarra dak li jkun fih zokkor miżjud jew dak li jkun fih spiritu u tahlitiet ta' tuffieħ u lanġas jew meraq taċ-ċitru u ananas)	15	5-A
2204 10 19	Inbid frizzanti mill-għeneb frisk ta' qawwa alkoholika reali ta' $\geq 8,5\%$ vol (minbarra x-xampanja)	0,5 EUR/l	5-A
2204 10 91	Asti spumante ta' qawwa alkoholika reali ta' $< 8,5\%$ vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 10 99	Inbid frizzanti mill-għeneb frisk ta' qawwa alkoholika reali ta' $< 8,5\%$ vol (minbarra l-Asti spumante)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 10	Inbid ta' għeneb frisk, inklużi nbejjed imqawwjin, fi fliexken b'tappijiet forma ta' "faqqiegh" miżmumin f'posthom b'rabtiet u bi qfil, li jesghu $\leq 2$ l; inbid ippreżentat mod iehor bi pressjoni żejda minhabba dijossidu tal-karbonju f'soluzzjoni ta' $\geq 1$ bar iżda $< 3$ bar imkejla ftemperatura ta' $20\text{ }^{\circ}\text{C}$ , f'kontenituri li jesghu $\leq 2$ l (minbarra l-inbid frizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 11	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Alsace, f'kontenituri li jesghu $\leq 2$ l u b'qawwa alkoholika reali skont il-volum ta' $\leq 13\%$ vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 12	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Bordeaux, f'kontenituri li jesghu $\leq 2$ l u ta' qawwa alkoholika reali ta' $\leq 13\%$ vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 13	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Bourgogne, f'kontenituri li jesghu $\leq 2$ l u ta' qawwa alkoholika reali ta' $\leq 13\%$ vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A



In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2204 21 17	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Val de Loire, f'kontenituri li jesghu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 18	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Mosel-Saar-Ruwer, f'kontenituri li jesghu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 19	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Pfalz, f'kontenituri li jesghu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 22	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Rheinessen f'kontenituri li jesghu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 23	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Tokaj "perez. f'Aszu, Szamorodni, Máslás u Fordítás", f'kontenituri li jesghu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 24	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Lazio, f'kontenituri li jesghu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 26	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti fit-Toscana, f'kontenituri li jesghu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 27	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti fi Trentino, Alto Adige u Friuli, f'kontenituri li jesghu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 28	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Veneto, f'kontenituri li jesghu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 32	Inbejjed bojod ta' kwalità tal-kategorija "vinho verde", f'kontenituri li jesghu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 34	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Penedés, f'kontenituri li jesghu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2204 21 36	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Rioja, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 37	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Valencia, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 38	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbejjed frizzanti u l-inbejjed semifrizzanti, il-vinho verde u l-inbejjed tal-Alsace, ta' Bordeaux, ta' Bourgogne, ta' Val de Loire, ta' Mosel Saar Ruwer, ta' Pfalz, ta' Rheinhessen, ta' Tokaj, ta' Lazio, ta' Toscana, ta' Trentino, ta' Alto Adige, ta' Friuli, ta' Veneto, ta' Penedés, ta' Rioja u ta' Valencia)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 42	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Bordeaux, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 43	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Bourgogne, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 44	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Beaujolais, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 46	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Côtes-du-Rhône, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 47	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Languedoc-Roussillon, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 48	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Val de Loire, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 62	Inbejjed ta' kwalità prodotti fi Piemonte, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2204 21 66	Inbejjed ta' kwalità prodotti fit-Toscana, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 67	Inbejjed ta' kwalità prodotti fi Trentino u Alto Adige, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 68	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Veneto, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 69	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Dao, Bairrada u Douro, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 71	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Navarra, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 74	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Penedés, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 76	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Rioja, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 77	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Valdepeñas, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 78	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbejjed frizzanti, l-inbejjed semifrizzanti, l-inbid abjad ġenerali u l-inbejjed ta' Bordeaux, ta' Bourgogne, ta' Beaujolais, ta' Côtes-du-Rhône, ta' Languedoc-Roussillon, ta' Val de Loire, ta' Piemonte, ta' Toscana, ta' Trentino, ta' Alto Adige, ta' Veneto, ta' Dao, ta' Bairrada, ta' Douro, ta' Navarra, ta' Penedés, ta' Rioja u ta' Valdepeñas)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 79	Inbid abjad ta' ġheneb frisk, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati)	0,5 EUR/l	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2204 21 80	Inbid ta' għeneb frisk, inklużi inbejjed imqawwija; most tal-għeneb minbarra dak tal-intestatura 2009, bil-fermentazzjoni mwaqqfa jew interrotta biż-zieda ta' alkohol, f'kontenituri li jesgħu $\leq 2$ l u ta' qawwa alkoholika reali ta' $\leq 13$ % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semi-frizzanti, l-inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati u l-inbid abjad)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 81	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Tokaj "perez. f'Aszu, Szamorodni, Máslás u Fordítás", f'kontenituri li jesgħu $\leq 2$ l u ta' qawwa alkoholika reali ta' $> 13$ % vol sa 15 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 82	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati, f'kontenituri li jesgħu $\leq 2$ l u ta' qawwa alkoholika reali ta' $> 13$ % vol sa 15 % vol (minbarra Tokaj, inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 83	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati, f'kontenituri li jesgħu $\leq 2$ l u ta' qawwa alkoholika reali ta' $> 13$ % vol sa 15 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 84	Inbid abjad ta' għeneb frisk, f'kontenituri li jesgħu $\leq 2$ l u ta' qawwa alkoholika reali ta' $> 13$ % vol sa 15 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 85	Inbid ta' għeneb frisk, inklużi nbid imqawwi u most tal-għeneb bil-fermentazzjoni mwaqqfa jew interrotta biż-zieda ta' alkohol, f'kontenituri li jesgħu $\leq 2$ l u ta' qawwa alkoholika reali $> 13$ % sa 15 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti, l-inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 87	Marsala, f'kontenituri li jesgħu $\leq 2$ l u ta' qawwa alkoholika reali ta' $> 15$ % vol sa 18 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 88	Samos u Muscat de Lemnos, f'kontenituri li jesgħu $\leq 2$ l u ta' qawwa alkoholika reali ta' $> 15$ % vol sa 18 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 89	Port, f'kontenituri li jesgħu $\leq 2$ l u ta' qawwa alkoholika reali ta' $> 15$ % vol sa 18 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 91	Madeira u Setubal muscatel, f'kontenituri li jesgħu $\leq 2$ l u ta' qawwa alkoholika reali ta' $> 15$ % vol sa 18 % vol	0,5 EUR/l	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2204 21 92	Sherry, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoħolika reali ta' > 15 % vol sa 18 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 93	Tokay ( <i>Aszu u Szamorodni</i> ), f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoħolika reali ta' > 15 % vol sa 18 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 94	Inbid ta' għeneb frisk, inkluż l-inbid imqawwi, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoħolika reali ta' > 15 % vol sa 18 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti, u l-Marsala, is-Samos, il-Muskat de Limnos, il-Port, il-Madeira, is-Setubal muscatel u x-Sherry)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 95	Port, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoħolika reali ta' > 18 % vol sa 22 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 96	Madeira, Sherry u Setubal muscatel, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoħolika reali ta' > 18 % vol sa 22 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 97	Tokay ( <i>Aszu u Szamorodni</i> ), f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoħolika reali ta' > 18 % vol sa 22 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 98	Inbid ta' għeneb frisk, inklużi nbid imsahhah, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoħolika reali ta' > 18 % vol sa 22 % vol (minbarra l-Port, il-Madeira, ix-Sherry u s-Setubal muscatel)	0,5 EUR/l	5-A
2204 21 99	Inbid ta' għeneb frisk, inkluż inbid imqawwi, f'kontenituri li jesgħu <= 2 l u ta' qawwa alkoħolika reali ta' > 22 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 10	Inbid ta' għeneb frisk, inkluż inbid imqawwi, fi fliexken b'tappijiet forma ta' "faqqiegh" miżmumin f'posthom b'rabtiet u bi qfil, li jesgħu > 2 l; inbid ipprezentat mod iehor bi pressjoni żejda minhabba dijossidu tal-karbonju f'soluzzjoni ta' >= 1 bar iżda < 3 fit-temperatura ta' 20 °C, f'kontenituri li jesgħu > 2 l (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 11	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Tokaj "perez. f'Aszu, Szamorodni, Máslás u Fordítás", f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoħolika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 12	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Bordeaux, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoħolika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2204 29 13	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Bourgogne, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 17	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Val de Loire, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 18	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbejjed ta' Tokaj, ta' Bordeaux, ta' Bourgogne u ta' Val de Loire)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 42	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Bordeaux, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 43	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Bourgogne, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 44	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Beaujolais, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 46	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Côtes-du-Rhône, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 47	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Languedoc-Roussillon, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 48	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'Val de Loire, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 58	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti, l-inbid abjad ġenerali u l-inbejjed ta' Bordeaux, ta' Bourgogne, ta' Beaujolais, ta' Côtes du Rhône, ta' Languedoc Roussillon u ta' Val de Loire)	0,5 EUR/l	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2204 29 62	Inbid abjad prodott fi Sqallija, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbejjed ta' kwalità prodotti f'regħuni speċifikati)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 64	Inbid abjad prodott f'VeNETO, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbejjed ta' kwalità prodotti f'regħuni speċifikati)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 65	Inbid abjad ta' għeneb frisk, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti, l-inbejjed ta' kwalità prodotti f'regħuni speċifikati u nbejjed prodotti fi Sqallija u f'VeNETO)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 71	Inbejjed prodotti f'Puglia, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti, l-inbejjed ta' kwalità prodotti f'regħuni speċifikati u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 72	Inbejjed prodotti fi Sqallija, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti, l-inbejjed ta' kwalità prodotti f'regħuni speċifikati u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 75	Inbid ta' għeneb frisk, inkluż inbid imqawwi u most tal-għeneb, bil-fermentazzjoni mwaqqfa jew interrotta biż-żieda ta' alkohol, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 13 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti, l-inbejjed prodotti f'Puglia u fi Sqallija, l-inbejjed ta' kwalità prodotti f'regħuni speċifikati u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 77	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'Tokaj "perez. f'Aszu, Szamorodni, Máslás u Fordítás", f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 13 % vol sa 15 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 78	Inbejjed bojod ta' kwalità prodotti f'regħuni speċifikati, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 13 % vol sa 15 % vol (minbarra t-Tokaj, l-inbid frizzanti u l-inbid semifrizzanti)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 82	Inbejjed ta' kwalità prodotti f'regħuni speċifikati, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 13 % vol sa 15 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti u l-inbid abjad ġenerali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 83	Inbid abjad ta' għeneb frisk, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 13 % vol sa 15 % vol (minbarra inbejjed ta' kwalità prodotti f'regħuni speċifikati)	0,5 EUR/l	5-A

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2204 29 84	Inbid ta' għeneb frisk, inkluż inbid imqawwi u most tal-għeneb, bil-fermentazzjoni mwaqqfa jew interrotta biż-żieda ta' alkohol, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 13 % sa 15 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti, l-inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati u l-inbid abjad generali)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 87	Marsala, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 15 % vol sa 18 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 88	Samos u Muscat de Lemnos, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 15 % vol sa 18 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 89	Port, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 15 % vol sa 18 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 91	Madeira u Setubal muscatel, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 15 % vol sa 18 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 92	Sherry, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 15 % vol sa 18 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 93	Tokay ( <i>Aszu u Szamorodni</i> ), f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 15 % vol sa 18 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 94	Inbid ta' għeneb frisk, inkluż inbid imqawwi, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 15 % vol sa 18 % vol (minbarra l-inbid frizzanti, l-inbid semifrizzanti, l-inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati, l-inbid abjad, u l-Marsala, is-Samos, il-Muscat de Lemnos, il-Port, il-Madeira, is-Setubal muscatel u x-Sherry)	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 95	Port, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 18 % vol sa 22 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 96	Madeira, Sherry u Setubal muscatel, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 18 % vol sa 22 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 29 98	Inbid ta' għeneb frisk, inkluż inbid imqawwi, f'kontenituri li jesgħu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 18 % vol sa 22 % vol (minbarra l-Port, il-Madeira, ix-Sherry u s-Setubal muscatel)	0,5 EUR/l	5-A



In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
2204 29 99	Inbid ta' gheneb frisk, inkluż inbid imqawwi, f'kontenituri li jesghu > 2 l u ta' qawwa alkoholika reali ta' > 22 % vol	0,5 EUR/l	5-A
2204 30 10	Most tal-gheneb ta' qawwa alkoholika reali ta' > 1 % vol (minbarra l-most tal-gheneb li l-fermentazzjoni tieghu tkun twaqqfet biż-żieda tal-alkohol)	0,5 EUR/l	5-A
2204 30 92	Most tal-gheneb, mhux iffermentat, ikkonċentrat skont it-tifsira tan-Nota Addizzjonali 7 għall-Kapitolu 22, b'densità ta' <= 1,33 g/cm <sup>3</sup> f'temperatura ta' 20 °C u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 1 % vol iżda > 0,5 % vol (minbarra l-most tal-gheneb li l-fermentazzjoni tieghu tkun twaqqfet biż-żieda tal-alkohol)	0,5 EUR/l	5-A
2204 30 94	Most tal-gheneb, mhux iffermentat, mhux ikkonċentrat, b'densità ta' <= 1,33 g/cm <sup>3</sup> f'temperatura ta' 20 °C u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 1 % vol iżda > 0,5 % vol (minbarra l-most tal-gheneb li l-fermentazzjoni tieghu tkun twaqqfet biż-żieda tal-alkohol)	0,5 EUR/l	5-A
2204 30 96	Most tal-gheneb, mhux iffermentat, ikkonċentrat skont it-tifsira tan-Nota Addizzjonali 7 għall-Kapitolu 22, b'densità ta' > 1,33 g/cm <sup>3</sup> f'temperatura ta' 20 °C u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 1 % vol iżda > 0,5 % vol (minbarra l-most tal-gheneb li l-fermentazzjoni tieghu tkun twaqqfet biż-żieda tal-alkohol)	0,5 EUR/l	5-A
2204 30 98	Most tal-gheneb, mhux iffermentat, mhux ikkonċentrat, b'densità ta' > 1,33 g/cm <sup>3</sup> f'temperatura ta' 20 °C u ta' qawwa alkoholika reali ta' <= 1 % vol iżda > 0,5 % vol (minbarra l-most tal-gheneb li l-fermentazzjoni tieghu tkun twaqqfet biż-żieda tal-alkohol)	0,5 EUR/l	5-A
2208 20 40	Distillat mhux imsoffi, f'kontenituri li jesghu > 2 l	0,5 EUR/l	5-A
2208 20 62	Cognac, f'kontenituri li jesghu > 2 l	0,5 EUR/l	5-A
2208 20 64	Armagnac, f'kontenituri li jesghu > 2 l	0,5 EUR/l	5-A
2208 20 87	Brandy de Jerez f'kontenituri li jesghu > 2 l	0,5 EUR/l	5-A
2208 20 89	Spiriti miksuba permezz tad-distillar ta' nbid tal-gheneb jew tal-karfa tal-gheneb, f'kontenituri li jesghu > 2 l (minbarra d-distillat mhux imsoffi, il-Cognac, l-Armagnac, il-Grappa u l-Brandy de Jerez)	0,5 EUR/l	5-A
2523 10 00	Gagazzi tas-siment	10	5
2523 29 00	Siment ta' Portland (minbarra s-siment ta' Portland abjad, kemm jekk ikkulurat b'mod artifiċjali u kemm jekk le)	10	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
3917 21 10	Tubi iebstin, pajpijiet u manki tal-polimeri tal-etilene, mingħajr saldaturi u ta' tul > mid-dimensjoni trasversali massima, bis-superfiċe maħduma jew le, iżda mhux maħduma mod iehor	6,5	5
3917 21 90	Tubi iebstin, pajpijiet u manki tal-polimeri tal-etilene (minbarra dawk mingħajr saldatura u maqtughin għat-tul biss)	6,5	5
3917 22 10	Tubi iebstin, pajpijiet u manki tal-polimeri tal-propilen, mingħajr saldaturi u ta' tul > mid-dimensjoni-trasversali massima, bis-superfiċe maħduma jew le, iżda mhux maħduma mod iehor	6,5	5
3917 22 90	Tubi iebstin, pajpijiet u manki tal-polimeri tal-propilin (minbarra dawk mingħajr saldatura u maqtughin għat-tul biss)	6,5	5
3917 23 10	Tubi iebstin, pajpijiet u manki tal-klorur tal-vinil, mingħajr saldaturi u ta' tul > mid-dimensjoni-trasversali massima, bis-superfiċe maħduma jew le, iżda mhux maħduma mod iehor	6,5	5
3917 23 90	Tubi iebstin, pajpijiet u manki tal-polimeri tal-klorur tal-vinil (minbarra dawk mingħajr saldatura u maqtughin għat-tul biss)	6,5	5
3917 31 00	Tubi flessibbli, pajpijiet u manki tal-plastik, bi pressjoni tal-fqigh ta' $\geq 27,6$ MPa	6,5	5
3917 32 10	Tubi, pajpijiet u manki flessibbli, ta' prodotti ta' polimerizzazzjoni ta' kondensazzjoni jew riarrangament, kemm jekk modifikati kimikament jew le, mhux rinfurzati jew b'xi mod iehor magħqudin ma' materjali oħrajn, mingħajr saldaturi u ta' tul > mid-dimensjoni trasversali massima, bis-superfiċe maħduma jew le, iżda mhux maħduma mod iehor	6,5	5
3917 32 31	Tubi, pajpijiet u manki flessibbli, tal-polimeri tal-etilin, mhux rinfurzati jew b'xi mod iehor magħqudin ma' materjali oħrajn, mingħajr saldaturi u ta' tul > mid-dimensjoni trasversali massima, bis-superfiċe maħduma jew le, iżda mhux maħduma mod iehor	6,5	5
3917 32 35	Tubi, pajpijiet u manki flessibbli, tal-polimeri tal-klorur tal-vinil, mhux rinfurzati jew b'xi mod iehor magħqudin ma' materjali oħrajn, mingħajr saldaturi u ta' tul > mid-dimensjoni trasversali massima, bis-superfiċe maħduma jew le, iżda mhux maħduma mod iehor	6,5	5
3917 32 39	Tubi, pajpijiet u manki flessibbli, ta' prodotti ta' polimerizzazzjoni ta' żieda, mhux rinfurzati jew b'xi mod iehor magħqudin ma' materjali oħrajn, mingħajr saldaturi u ta' tul > mid-dimensjoni trasversali massima, bis-superfiċe maħduma jew le, iżda mhux maħduma mod iehor (minbarra dawk tal-polimeri tal-etilin jew tal-klorur tal-vinil)	6,5	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
3917 32 51	Tubi, pajpijiet u manki flessibbli, tal-plastik, mhux rinfurzati jew b'xi mod ieħor magħqudin ma' materjali oħrajn, mingħajr saldaturi u ta' tul > mid-dimensjoni trasversali massima, bis-superfiċe maħduma jew le, iżda mhux maħduma mod ieħor (minbarra tubi ta' prodotti ta' polimerizzazzjoni ta' żieda, ta' prodotti ta' polimerizzazzjoni ta' kondensazzjoni jew riarrangament, kemm jekk modifikati kimikament kif ukoll jekk le)	6,5	5
3917 32 91	Imsaren artifiċjali 'tubi għaz-zalzett' (minbarra dawk ta' proteini mwebbsa jew materjali taċ-ċelluloża)	6,5	5
3917 32 99	Tubi flessibbli, pajpijiet u manki tal-plastik, mhux rinfurzati jew b'xi mod ieħor magħqudin ma' materjali oħrajn, mingħajr fittings (minbarra dawk mingħajr saldaturi u maqtughin għat-tul biss u l-imsaren artifiċjali)	6,5	5
3917 39 12	Tubi, pajpijiet u manki flessibbli ta' prodotti ta' polimerizzazzjoni ta' kondensazzjoni jew riarrangament, kemm jekk modifikati kimikament, rinfurzati jew b'xi mod ieħor magħqudin ma' materjali oħrajn, mingħajr saldaturi u ta' tul aktar minn dijametru massimu, kemm jekk bis-superfiċe maħduma u kemm jekk le, iżda mhux maħduma mod ieħor (minbarra tubi bi pressa tal-fqigh ta' $\geq 27,6$ MPa)	6,5	3
3917 39 15	Tubi, pajpijiet u manki flessibbli, ta' prodotti ta' polimerizzazzjoni ta' żieda, rinfurzati jew b'xi mod ieħor magħqudin ma' materjali oħrajn, mingħajr saldaturi u ta' tul > mid-dimensjoni trasversali massima, kemm jekk bis-superfiċe maħduma u kemm jekk le, iżda mhux maħduma mod ieħor (minbarra dawk bi pressa tal-fqigh ta' $\geq 27,6$ MPa)	6,5	3
3917 39 19	Tubi, pajpijiet u manki flessibbli, tal-plastik, rinfurzati jew b'xi mod ieħor magħqudin ma' materjali oħrajn, mingħajr saldaturi u ta' tul > mid-dimensjoni-trasversali massima, kemm jekk bis-superfiċe-maħduma u kemm jekk le, iżda mhux maħduma mod ieħor (minbarra prodotti ta' polimerizzazzjoni ta' żieda, prodotti ta' polimerizzazzjoni ta' kondensazzjoni jew riarrangament, u prodotti kapaċi jifilħu għal pressjoni ta' $\geq 27,6$ MPa)	6,5	3
3917 39 90	Tubi, pajpijiet u manki flessibbli, tal-plastik, rinfurzati jew b'xi mod ieħor magħqudin ma' materjali oħrajn (minbarra dawk mingħajr saldaturi jew maqtughin fit-tul biss; tubi bil-pressa tal-fqigh ta' $\geq 27,6$ MPa)	6,5	3
3917 40 00	Fittings, pereżempju minċotti, konnetturi mniekeb, hniek tal-azzar, tubi tal-plastik, għal tubi, pajpijiet u manki	6,5	3
3922 10 00	Banjijiet, banjijiet doċċa, sinkijiet u sinkijiet tal-wiċċ, tal-plastik	6,5	3
3922 20 00	Sedili u għotjien tal-lavatorji, tal-plastik	6,5	3

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
3922 90 00	Bidejiet, bwieqi tal-lavatorji, reċipjenti tal-flaxing u oġġetti simili sanitarji, tal-plastik (minbarra banjijiet, banjijiet doċċa, sinkijiet, sinkijiet tal-wiċċ, sedili u ghotjien tal-lavatorji)	6,5	3
3923 10 00	Kaxex, kaxxetti, ċestuni u oġġetti simili ghat-trasport jew l-imballaġġar ta' oġġetti, tal-plastik	6,5	3
3923 21 00	Xkejjer u boroż, inklużi koni, tal-polimeri tal-etilin	6,5	3
3923 29 10	Xkejjer u boroż, inklużi koni, tal-"klorur tal-polivinil"	6,5	3
3923 29 90	Xkejjer u boroż, inklużi koni, tal-plastik (minbarra dawk tal-"klorur tal-polivinil" u tal-polimeri tal-etilin)	6,5	3
3923 30 10	Damiġġjani, fliexken, flasks u oġġetti simili ghat-trasport jew l-imballaġġar ta' oġġetti, tal-plastik, b'kapacità ta' <= 2 l	6,5	3
3923 30 90	Damiġġjani, fliexken, flasks u oġġetti simili ghat-trasport jew l-imballaġġar ta' oġġetti, tal-plastik, b'kapacità ta' > 2 l	6,5	3
3923 50 90	Tappijiet, ghotjien u tipi ta' għeluq ohra, tal-plastik (minbarra tappijiet u kapsuli għal fliexken)	6,5	3
3923 90 90	Artikli ghat-twassil u l-imballaġġar tal-prodotti, tal-plastik (minbarra kaxxi, kaxxetti, ċestuni u oġġetti simili; xkejjer u boroż, inklużi koni; damiġġjani, fliexken, flasks u oġġetti simili; irkiekel, imghazel, bobini u rfid iehor; tappijiet, ghotjien u tipi ta' għeluq ohra, tal-plastik xbieki tal-plastik mahduma f'forma tubulari)	6,5	3
3924 10 00	Oġġetti ta' fuq il-mejda u oġġetti tal-kċina, tal-plastik	6,5	3
3924 90 11	Sponoż għal skopijiet domestiċi jew tat-twaletta, ta' ċelluloża riġenerata	6,5	3
3924 90 90	Oġġetti domestiċi u oġġetti tat-twaletta, tal-plastik (minbarra oġġetti ta' fuq il-mejda, oġġetti tal-kċina, banjijiet, banjijiet doċċa, sinkijiet tal-wiċċ, bidejiet, bwieqi, sedili u ghotjien tal-lavatorji, reċipjenti tal-flaxing u oġġetti similari sanitarji)	6,5	3
3925 10 00	Kontenituri, tankijiet, reċipjenti u kontenituri simili, tal-plastik, b'kapacità ta' > 300 l	6,5	3
3925 20 00	Bibien, twieqi u l-oqfsa tagħhom u sollijiet għall-bibien, tal-plastik	6,5	3
3925 30 00	Xaters, blajnds, inklużi persjani, u oġġetti simili u partijiet tagħhom tal-plastik (minbarra fittings u oġġetti simili)	6,5	3

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
3925 90 10	Fittings u mmuntar mahsubin għal stallazzjoni permanenti ġo jew fuq bibien, twieqi, turgien, hitan jew partijiet oħrajn tal-bini, tal-plastik	6,5	3
3925 90 20	Kondjuwit għall-kejbils, kanali u tilari tal-kejbils għaċ-ċirkwiti elettrici, tal-plastik	6,5	3
3925 90 80	Ogġetti tal-bennejja għall-manifattura tal-pavimenti, tal-hitani, tal-hitani diviżorji, tas-soqfa, tal-bjut, eċċ, mwieġeb u aċċessorji, balavostrar, ċnut u simili, xkaffar fiss għall-hwienet, fabbriki, mhażen, arkivji eċċ, ornamenti arkitettoniċi bħal skanalatura, vaulting u freġġi, tal-plastik, mhux speċifikati xi mkien ieħor	6,5	3
3926 20 00	Lbiesi u aċċessorji tal-hwejjeġ prodotti bil-hjata jew it-twahhil flimkien ta' folji tal-plastik, inklużi ingwanti, ingwanti bil-ponta tas-swaba' mikxufa u ingwanti kbar	6,5	3
3926 90 97	Ogġetti tal-plastik u ogġetti ta' materjali oħra tal-intestaturi 3901 sa 3914, mhux speċifikati xi mkien ieħor	6,5	5
5702 41 10	Twapet Axminster tas-suf jew tal-pil tal-annimali, minsuġa, mhux bit-trofof jew mimlija, tal-bellus, manifatturati	12	5
5702 41 90	Twapet u għata oħra tal-pavimenti, tas-suf jew ta' pil tal-annimali, minsuġa, mhux bit-trofof jew mimlija, tal-bellus, manifatturati (minbarra Kelem, Schumacks, Karamanie u raggijiet simili minsuġa bl-idejn, kif ukoll twapet Axminster)	12	5
5702 42 10	Twapet Axminster ta' materjali tessili sintetiċi, minsuġa, mhux bit-trofof jew mimlija, tal-bellus, manifatturati	20	5
5702 42 90	Twapet u għata oħra tal-pavimenti, ta' materjali tessili sintetiċi, minsuġa, mhux bit-trofof jew mimlija, tal-bellus, magħmula (minbarra Kelem, Schumacks, Karamanie u raggijiet simili minsuġa bl-idejn, kif ukoll twapet Axminster)	20	5
5702 49 00	Twapet u għata oħra tal-pavimenti, ta' materjali tessili veġetali jew ta' pil ahrax tal-annimali, minsuġa, mhux bit-trofof jew mimlija, tal-bellus, manifatturati (minbarra Kelem, Schumacks, Karamanie u raggijiet simili minsuġa bl-idejn, u għata tal-pavimenti tal-fibri tal-ġewż tal-Indi "kajjar")	12	5
5703 10 00	Twapet u għata oħra tal-pavimenti, tas-suf jew pil tal-annimali, bit-trofof "imtaqqbin bil-labra", magħmula jew le	12	5
5703 20 19	Twapet u għata oħra tal-pavimenti, tan-najlon jew poliamidi oħra, bit-trofof imtaqqbin bil-labra, kkemm jekk manifatturati u kkemm jekk le, stampati (minbarra l-madam tat-tapit b'erja ta' $\leq 0,3 \text{ m}^2$ )	12,5	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
5703 20 99	Twapet u ghata ohra tal-pavimenti, tan-najlon jew poliamidi ohra, bit-trofof imtaqqbin bil-labra, kemm jekk manifatturati u kemm jekk le (minbarra dawk stampati, u l-madum tat-tapit b'erja ta' $\leq 0,3 \text{ m}^2$ )	12,5	5
5703 30 19	Twapet u ghata ohra tal-pavimenti, tal-polipropilene, bit-trofof imtaqqbin bil-labra, kemm jekk manifatturati u kemm jekk le (minbarra il-madum tat-tapit b'erja ta' $\leq 0,3 \text{ m}^2$ )	12,5	5
5704 90 00	Twapet u ghata ohra tal-pavimenti, tal-feltru, mhux bit-trofof jew mimlija, kemm jekk manifatturati u kemm jekk le (minbarra madum tal-art b'erja ta' $\leq 0,3 \text{ m}^2$ )	12	5
5705 00 30	Twapet u ghata ohra tal-pavimenti, ta' materjali tessili sintetici, kemm jekk manifatturati kif ukoll jekk le (minbarra dawk bl-ghoqiedi, minsuġin jew bit-trofof "imtaqqbin bil-labra", u maghmula mill-feltru)	12	5
5705 00 90	Twapet u ghata ohra tal-pavimenti, ta' materjali tessili vegetali jew pil ahrax tal-annimali, kemm jekk manifatturati kif ukoll jekk le (minbarra dawk bl-ghoqiedi, minsuġin jew bit-trofof "imtaqqbin bil-labra", u maghmula mill-feltru)	12	5
6101 20 90	Anoraks tal-irġiel jew tas-subien, inklużi ġkieket tal-iskijjar, ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra lbiesi shaħ, ensembles, ġkieket, blejzers, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg u qliezet)	12	5
6101 30 90	Anoraks tal-irġiel jew tas-subien, inklużi ġkieket tal-iskijjar, windcheaters, ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili ta' fibri sintetici, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra lbiesi shaħ, ensembles, ġkieket, blejzers, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg u qliezet)	12	5
6102 20 90	Anoraks tan-nisa jew tal-bniet, inklużi ġkieket tal-iskijjar, windcheaters, ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra lbiesi shaħ, ensembles, ġkieket, blejzers, lbiesi, dbielet, dbielet mifrudin, qliezet, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg)	12	5
6102 30 90	Anoraks tan-nisa jew tal-bniet, inklużi ġkieket tal-iskijjar, wind-cheaters, ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili, ta' fibri sintetici, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra lbiesi shaħ, ensembles, ġkieket, blejzers, lbiesi, dbielet, dbielet mifrudin, qliezet, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg)	12	5
6103 32 00	Ġkieket u blejzers tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili)	12	5
6103 33 00	Ġkieket u blejzers tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri sintetici, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili)	12	5
6103 42 00	Qliezet, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg, qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa u xorzjiet tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra malji tal-ghawm u qliezet ta' taħt)	12	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6103 43 00	Qliezet, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg, qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa u xorzjiet tal-irġiel jew tas-subien, tal-fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra malji tal-ghawm u qliezet ta' taħt)	12	5
6104 32 00	Ġkieket jew blejżers tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili)	12	3
6104 33 00	Ġkieket jew blejżers tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili)	12	3
6104 39 00	Ġkieket jew blejżers tan-nisa jew tal-bniet, ta' materjali tessili, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra tas-suf, pil tal-annimali, qoton jew fibri sintetiċi, ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili)	12	3
6104 42 00	Lbiesi tal-qoton tan-nisa jew tal-bniet, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra lbiesi ta' taħt)	12	5
6104 43 00	Lbiesi tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra lbiesi ta' taħt)	12	5
6104 44 00	Lbiesi tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri artifiċjali, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra lbiesi ta' taħt)	12	5
6104 49 00	Lbiesi tan-nisa jew tal-bniet, ta' materjali tessili, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra dawk tas-suf, pil tal-annimali, qoton, fibri sintetiċi u lbiesi ta' taħt)	12	5
6104 52 00	Dbielet u dbielet mifrudin tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra lbiesi ta' taħt)	12	3
6104 53 00	Dbielet u dbielet maqsumin tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra dbielet ta' taħt)	12	3
6104 59 00	Dbielet u dbielet maqsumin tan-nisa jew tal-bniet, ta' materjali tessili, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra tas-suf, pil tal-annimali, qoton jew fibri sintetiċi, u lbiesi ta' taħt)	12	3
6104 62 00	Qliezet, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg, qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa u xorzjiet tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra qliezet ta' taħt u malji tal-ghawm)	12	3
6104 63 00	Qliezet, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg, qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa u xorzjiet tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra qliezet ta' taħt u malji tal-ghawm)	12	3
6104 69 00	Qliezet, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg, qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa u xorzjiet tan-nisa jew tal-bniet, ta' materjali tessili, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra tas-suf, ta' pil fin tal-annimali, tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi, malji tal-ghawm u qliezet ta' taħt)	12	3

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6105 10 00	Flokkijiet tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra flokkijiet għall-irqad, T-shirts, flokkijiet ta' taħt biċ-ċingi u flokkijiet ta' taħt ohra)	12	5
6105 20 10	Flokkijiet tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra flokkijiet għall-irqad, T-shirts, flokkijiet ta' taħt biċ-ċingi u flokkijiet ta' taħt ohra)	12	5
6106 10 00	Blawsijiet, qomos u blawsijiet-qomos tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra T-shirts u flokkijiet ta' taħt)	12	5
6106 20 00	Blawsijiet, qomos u blawsijiet-qomos tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra T-shirts u flokkijiet ta' taħt)	12	5
6107 11 00	Qliezet ta' taħt u xorzijiet ta' taħt tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ	12	5
6107 12 00	Qliezet ta' taħt u xorzijiet ta' taħt tal-irġiel jew tas-subien, tal-fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ	12	5
6107 19 00	Qliezet ta' taħt u xorzijiet ta' taħt tal-irġiel jew tas-subien ta' materjali tessili ohra, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra tal-qoton jew fibri sintetiċi)	12	5
6107 21 00	Flokkijiet għall-irqad u piġami tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra flokkijiet ta' taħt u flokkijiet ta' taħt biċ-ċingi)	12	5
6107 22 00	Flokkijiet għall-irqad u piġami tal-fibri sintetiċi, tal-irġiel jew tas-subien, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra flokkijiet ta' taħt u flokkijiet ta' taħt biċ-ċingi)	12	5
6108 21 00	Xorzijiet ta' taħt u qliezet ta' taħt tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ	12	5
6108 22 00	Xorzijiet ta' taħt u qliezet ta' taħt tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ	12	5
6108 29 00	Xorzijiet ta' taħt u qliezet ta' taħt tan-nisa jew tal-bniet ta' materjali tessili, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra tal-qoton jew tal-fibri sintetiċi)	12	5
6108 31 00	Lbiesi ta' bil-lejl u piġami tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra T-shirts, flokkijiet ta' taħt u négligés)	12	5
6108 32 00	Lbiesi ta' bil-lejl u piġami tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra T-shirts, flokkijiet ta' taħt u négligés)	12	5
6108 91 00	Négligés, ġagagi tal-banju, gejxiet, kappotti ta' ġewwa u oġġetti simili, tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra flokkijiet ta' taħt, slips, lbiesi ta' taħt, xorzijiet ta' taħt u qliezet ta' taħt, lbiesi ta' bil-lejl, piġami, riċipetti, pancieri, kriepet u oġġetti simili)	12	5



In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6108 92 00	Négligés, ġagagi tal-banju, gejjiet, kappotti ta' ġewwa u oġġetti simili, tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra flokkijiet ta' taht, slips, lbiesi ta' taht, xorzjiet ta' taht u qliezet ta' taht, lbiesi ta' bil-lejl, piġami, riċipetti, pancieri, kriepet u oġġetti simili)	12	5
6109 10 00	T-shirts, flokkijiet ta' taht biċ-ċingi u flokkijiet ta' taht ohra tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ	12	3
6109 90 30	T-shirts, flokkijiet ta' taht biċ-ċingi u flokkijiet ta' taht ohra ta' fibri-sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ	12	3
6109 90 90	T-shirts, flokkijiet ta' taht biċ-ċingi u flokkijiet ta' taht ohra ta' materjali tessili, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra tas-suf, tal-pil fin tal-animali, tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi)	12	3
6110 11 10	Ġersijiet u pulowverijiet li fihom $\geq 50$ % bil-piż ta' suf u li jiżnu $\geq 600$ g/oġġett, maħduma bil-labar jew bil-ganċ	12	5
6110 11 30	Ġersijiet, pulowvers, kardigans, sdieri u oġġetti simili, tal-irġiel jew tas-subien, tas-suf, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra ġersijiet u pulowverijiet li fihom $\geq 50$ % bil-piż ta' suf u li jiżnu $\geq 600$ g/oġġett, u sdieri kkuttunati)	12	5
6110 11 90	Ġersijiet, pulowvers, kardigans, sdieri u oġġetti simili, tan-nisa jew tal-bniet, tas-suf, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra ġersijiet u pulowverijiet li fihom $\geq 50$ % bil-piż ta' suf u li jiżnu $\geq 600$ g/oġġett, u sdieri kkuttunati)	12	5
6110 20 10	Tgeżwira hafifa maħduma bil-labar b'mod fin, ġampers polo jew turtleneck u pulowvers tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ	12	3
6110 20 91	Ġersijiet, pulowvers, kardigans, sdieri u oġġetti simili, tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra tgeżwira hafifa maħduma bil-labar b'mod fin, ġampers polo jew turtleneck u pulowvers u sdieri kkuttunati)	12	3
6110 20 99	Ġersijiet, pulowvers, kardigans, sdieri u oġġetti simili, tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra tgeżwira hafifa maħduma bil-labar b'mod fin, ġampers polo jew turtleneck u pulowvers u sdieri kkuttunati)	12	3
6110 30 10	Tgeżwira hafifa maħduma bil-labar b'mod fin, ġampers polo jew turtleneck u pulowvers ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ	12	5
6110 30 91	Ġersijiet, pulowvers, kardigans, sdieri u oġġetti simili, tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra tgeżwira hafifa maħduma bil-labar b'mod fin, ġampers polo jew turtleneck u pulowvers u sdieri kkuttunati)	12	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6110 30 99	Ġersijiet, pulowwers, kardigans, sdieri u oġġetti simili, tan-nisa jew tal-bniet, ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra tgeżwira hafifa maħduma bil-labar b'mod fin, ġampers polo jew turtleneck u pulowwers u sdieri kkuttunati)	12	5
6115 21 00	Pantyhose u tajts ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ, bil-qies ta' kull hajta singla ta' < 67 decitex (minbarra l-maljerija b'kompresjoni gradwata)	12	3
6115 22 00	Pantyhose u tajts ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ, bil-qies ta' kull hajta singla ta' >= 67 decitex (minbarra l-maljerija b'kompresjoni gradwata)	12	3
6115 29 00	Pantyhose u tajts ta' materjali tessili, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra maljerija b'kompresjoni gradwata, daww ta' fibri sintetiċi u maljerija għat-trabi)	12	3
6115 95 00	Kalzetti twal-it-tul kollu jew b'tul sal-irkoppa, kalzetti u maljerija ohra, inkluż żraben mingħajr is-suletti applikati, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra maljerija b'kompresjoni gradwata, pantyhose u tajts, kalzetti twal it-tul kollu jew b'tul sal-irkoppa tan-nisa, bil-qies ta' kull hajta singla ta' < 67 decitex, u maljerija għat-trabi)	12	3
6115 96 91	Kalzetti tan-nisa tal-fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra maljerija b'kompresjoni gradwata, pantyhose u tajts, kalzetti tan-nisa twal it-tul kollu, bil-qies ta' kull hajta singla ta' < 67 decitex u kalzetti b'tul sal-irkoppa)	12	3
6115 96 99	Kalzetti twal it-tul kollu, kalzetti u maljerija ohra, inkluż żraben mingħajr is-suletti applikati, ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra maljerija b'kompresjoni gradwata, pantyhose u tajts tan-nisa, kalzetti twal it-tul kollu jew b'tul sal-irkoppa, u maljerija għat-trabi)	12	3
6115 99 00	Kalzetti twal it-tul kollu jew b'tul sal-irkoppa, kalzetti u maljerija ohra, inkluż żraben mingħajr is-suletti applikati, ta' materjali tessili, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra tas-suf, ta' pil fin tal-annimali, tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi, maljerija b'kompresjoni gradwata, pantyhose u tajts, kalzetti tan-nisa twal it-tul kollu jew b'tul sal-irkoppa, bil-qies ta' kull hajta singla ta' < 67 decitex, u maljerija għat-trabi)	12	3
6201 11 00	Kappotti, incirati, kowtjiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tal-irġiel jew tas-subien, tas-suf jew pil tal-annimali (minbarra daww maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6201 12 10	Kappotti, incirati, kowtjiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton, b' piz ta' kull tessut ta' <= 1 kg (minbarra daww maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6201 12 90	Kappotti, inċirati, kowtjiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton, b' piz ta' kull tessut ta' > 1 kg (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6201 13 10	Kappotti, inċirati, kowtjiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tal-irġiel jew tas-subien, tal-fibri sintetiċi, b'piz ta' kull tessut ta' <= 1 kg (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6201 13 90	Kappotti, inċirati, kowtjiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tal-irġiel jew tas-subien, tal-fibri sintetiċi, b'piz ta' kull tessut ta' > 1 kg (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6201 19 00	Kappotti, inċirati, kowtjiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tal-irġiel jew tas-subien, ta' materjali tessili (minbarra tas-suf jew ta' pil fin tal-annimali, tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6201 91 00	Anoraks tal-irġiel jew tas-subien, inklużi ġkieket tal-iskijjar, windcheaters, ġkieket għar-riħ u oġġetti simili, tas-suf jew ta' pil fin tal-annimali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, lbiesi shaħ, ensembles, ġkieket, blejżers u qliezet)	12	3
6201 92 00	Anoraks, windcheaters, ġkieket għar-riħ u oġġetti simili, tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton (mhux maħduma bil-labar jew bil-ganċ u minbarra lbiesi shaħ, ensembles, ġkieket, blejżers, qliezet u flokkijiet ta' sjuwts tal-iskijjar)	12	3
6201 93 00	Anoraks, windcheaters, ġkieket għar-riħ u oġġetti simili, tal-irġiel jew tas-subien, tal-fibri sintetiċi (mhux maħduma bil-labar jew bil-ganċ u minbarra lbiesi shaħ, ensembles, ġkieket, blejżers, qliezet u flokkijiet ta' sjuwts tal-iskijjar)	12	3
6201 99 00	Anoraks tal-irġiel jew tas-subien, inklużi ġkieket tal-iskijjar, windcheaters, ġkieket għar-riħ u oġġetti simili, ta' materjali tessili (minbarra tas-suf, ta' pil fin tal-annimali, tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ, lbiesi shaħ, ensembles, ġkieket, blejżers u qliezet)	12	3
6202 11 00	Kappotti, inċirati, kowtjiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tan-nisa jew tal-bniet, tas-suf jew pil tal-annimali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6202 12 10	Kappotti, inċirati, kowtjiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton, b'piz ta' kull tessut ta' <= 1 kg (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6202 12 90	Kappotti, inċirati, kowtjiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton, b'piz ta' kull tessut ta' > 1 kg (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6202 13 10	Kappotti, inċirati, kowtijiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tan-nisa jew tal-bniet, ta' fibri sintetiċi, b'piż ta' kull tessut ta' <= 1 kg (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6202 13 90	Kappotti, inċirati, kowtijiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tan-nisa jew tal-bniet, ta' fibri sintetiċi, b'piż ta' kull tessut ta' > 1 kg (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6202 19 00	Kappotti, inċirati, kowtijiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tan-nisa jew tal-bniet, ta' materjali tessili (minbarra tas-suf jew ta' pil fin tal-annimali, tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6202 91 00	Anoraks tan-nisa jew tal-bniet, inklużi ġkieket tal-iskijjar, windcheaters, ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili, tas-suf jew ta' pil fin tal-annimali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, lbiesi shah, ensembles, ġkieket, blejzers u qliezet)	12	3
6202 92 00	Anoraks, windcheaters, ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili, tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton (mhux maħduma bil-labar jew bil-ganċ u minbarra lbiesi shah, ensembles, ġkieket, blejzers, qliezet u flokkijiet ta' sjuwts tal-iskijjar)	12	3
6202 93 00	Anoraks, windcheaters, ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili, tan-nisa jew tal-bniet, ta' fibri sintetiċi (mhux maħduma bil-labar jew bil-ganċ u minbarra lbiesi shah, ensembles, ġkieket, blejzers, qliezet u flokkijiet ta' sjuwts tal-iskijjar)	12	3
6202 99 00	Anoraks tan-nisa jew tal-bniet, inklużi ġkieket tal-iskijjar, windcheaters, ġkieket ghar-riħ u oġġetti simili, ta' materjali tessili (minbarra tas-suf, ta' pil fin tal-annimali, tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ, lbiesi shah, ensembles, ġkieket, blejzers u qliezet)	12	3
6203 11 00	Sjuwts tal-irġiel jew tas-subien, tas-suf jew pil tal-annimali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, treksjuwts, sjuwts tal-iskijjar u malji tal-ghawm)	12	3
6203 12 00	Sjuwts tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, treksjuwts, sjuwts tal-iskijjar u malji tal-ghawm)	12	3
6203 19 10	Sjuwts tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, treksjuwts, sjuwts tal-iskijjar u malji tal-ghawm)	12	3
6203 19 30	Sjuwts tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, treksjuwts, sjuwts tal-iskijjar u malji tal-ghawm)	12	3

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6203 19 90	Sjuwts tal-irġiel jew tas-subien, ta' materjali tessili (minbarra tas-suf, pil tal-annimali, qoton jew fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ, treksjuwts, sjuwts tal-iskijjar u malji tal-ġhawm)	12	3
6203 22 10	Ensembles tal-qoton industrijali u okkupazzjonali tal-irġiel jew tas-subien (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6203 31 00	Ġkieket u blejżers tal-irġiel jew tas-subien, tas-suf jew ta' pil fin tal-annimali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, u ġkieket għar-riħ u oġġetti simili)	12	3
6203 32 10	Ġkieket u blejżers industrijali u okkupazzjonali tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, u ġkieket għar-riħ u oġġetti simili)	12	3
6203 32 90	Ġkieket u blejżers tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, u ġkieket għar-riħ u oġġetti simili)	12	3
6203 33 10	Ġkieket u blejżers industrijali u okkupazzjonali tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, u ġkieket għar-riħ u oġġetti simili)	12	3
6203 33 90	Ġkieket u blejżers tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, u ġkieket għar-riħ u oġġetti simili)	12	3
6203 41 10	Qliezet u qliezet li jaslu sa taht l-irkoppa tal-irġiel jew tas-subien, tas-suf jew ta' pil fin tal-annimali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u owverols bil-vaalori u ċ-ċineg)	12	3
6203 42 11	Qliezet u qliezet li jaslu sa taht l-irkoppa industrijali u okkupazzjonali tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u owverols bil-vaalori u ċ-ċineg)	12	3
6203 42 31	Qliezet u qliezet li jaslu sa taht l-irkoppa tal-irġiel jew tas-subien, tad-denim tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, industrijali u okkupazzjonali, owverols bil-vaalor u ċ-ċineg u qliezet ta' taht)	12	3
6203 42 35	Qliezet u qliezet li jaslu sa taht l-irkoppa tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton (minbarra tad-denim, tal-korduroj maqtugh, dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, dawk industrijali u okkupazzjonali, owverols bil-vaalor u ċ-ċineg u qliezet ta' taht)	12	3
6203 42 51	Owverols bil-vaalor u ċ-ċineg industrijali u okkupazzjonali tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton, (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6203 42 59	Owverols bil-vaalor u ċ-ċineg, tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u dawk industrijali u okkupazzjonali)	12	3

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6203 42 90	Xorzijiet tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton, (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, lbiesi tal-ghawm u qliezet ta' taħt)	12	3
6203 43 11	Qliezet u qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa industrijali u okkupazzjonali tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u owverols bil-vaalori u ċ-ċineg)	12	3
6203 43 19	Qliezet u qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, dawk industrijali u okkupazzjonali u owverols bil-vaalori u ċ-ċineg)	12	3
6203 43 31	Owverols b'vaalor u ċineg industrijali u okkupazzjonali tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6203 43 39	Owverols b'vaalor u ċineg tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, u dawk industrijali u okkupazzjonali)	12	3
6203 43 90	Xorzijiet tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, qliezet ta' taħt u malji tal-ghawm)	12	3
6203 49 11	Qliezet u qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa industrijali u okkupazzjonali tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri artifiċjali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u owverols bil-vaalori u ċ-ċineg)	12	3
6203 49 19	Qliezet u qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri artifiċjali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, dawk industrijali u okkupazzjonali, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg u qliezet ta' taħt)	12	3
6203 49 31	Owverols bil-vaalori u ċ-ċineg industrijali u okkupazzjonali tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri artifiċjali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	3
6203 49 39	Owverols bil-vaalori u ċ-ċineg tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri artifiċjali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u dawk industrijali u okkupazzjonali)	12	3
6203 49 50	Xorzijiet tal-irġiel jew tas-subien, ta' fibri artifiċjali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, qliezet ta' taħt u malji tal-ghawm)	12	3
6203 49 90	Qliezet, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg, qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa u xorzijiet tal-irġiel jew tas-subien, ta' materjali tessili (minbarra tas-suf, ta' pil fin tal-animali, tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ, qliezet ta' taħt u malji tal-ghawm)	12	3
6204 12 00	Sjuwts tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, owverols tal-iskijjar u malji tal-ghawm)	12	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6204 13 00	Sjuwts tan-nisa jew tal-bniet ta' fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, owverols tal-iskijjar u malji tal-ghawm)	12	5
6204 19 10	Sjuwts tan-nisa jew tal-bniet ta' fibri artifiċjali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, owverols tal-iskijjar u malji tal-ghawm)	12	5
6204 19 90	Sjuwts tan-nisa jew tal-bniet, ta' materjali tessili (minbarra tas-suf, ta' pil fin tal-annimali, tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ, owverols tal-iskijjar u malji tal-ghawm)	12	5
6204 31 00	Ġkieket u blejżers tan-nisa jew tal-bniet, tas-suf jew ta' pil fin tal-annimali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, ġkieket ghar-rih u oġġetti simili)	12	3
6204 32 10	Ġkieket u blejżers industrijali u okkupazzjonali tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, ġkieket ghar-rih u oġġetti simili)	12	5
6204 32 90	Ġkieket u blejżers tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, daww industrijali u okkupazzjonali, ġkieket ghar-rih u oġġetti simili)	12	5
6204 33 10	Ġkieket u blejżers industrijali u okkupazzjonali tan-nisa jew tal-bniet, ta' fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, ġkieket ghar-rih u oġġetti simili)	12	5
6204 33 90	Ġkieket u blejżers tan-nisa jew tal-bniet, ta' fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, daww industrijali u okkupazzjonali, ġkieket ghar-rih u oġġetti simili)	12	5
6204 39 11	Ġkieket u blejżers industrijali u okkupazzjonali tan-nisa jew tal-bniet, ta' fibri artifiċjali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, ġkieket ghar-rih u oġġetti simili)	12	5
6204 39 19	Ġkieket u blejżers tan-nisa jew tal-bniet, ta' fibri artifiċjali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, daww industrijali u okkupazzjonali, ġkieket ghar-rih u oġġetti simili)	12	5
6204 39 90	Ġkieket u blejżers tan-nisa jew tal-bniet, ta' materjali tessili (minbarra tas-suf, ta' pil fin tal-annimali, tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ, ġkieket ghar-rih u oġġetti simili)	12	5
6204 41 00	Lbiesi tan-nisa jew tal-bniet, tas-suf jew ta' pil fin tal-annimali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u lbiesi ta' taħt)	12	5
6204 42 00	Lbiesi tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton (minbarra daww maħduma bil-labar jew bil-ganċ u lbiesi ta' taħt)	12	5
6204 43 00	Lbiesi tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi (minbarra daww maħduma bil-labar jew bil-ganċ u lbiesi ta' taħt)	12	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6204 44 00	Lbiesi tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri artifiċjali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u lbiesi ta' taħt)	12	5
6204 49 00	Lbiesi tan-nisa jew tal-bniet, ta' materjali tessili (minbarra tas-suf, ta' pil fin tal-annimali, tal-qoton, jew ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ u lbiesi ta' taħt)	12	5
6204 51 00	Dbielet u dbielet maqsumin tan-nisa jew tal-bniet, tas-suf jew pil tal-annimali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u lbiesi ta' taħt)	12	5
6204 52 00	Dbielet u dbielet maqsumin tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u lbiesi ta' taħt)	12	5
6204 53 00	Dbielet u dbielet maqsumin tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u lbiesi ta' taħt)	12	5
6204 59 10	Dbielet u dbielet maqsumin tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u lbiesi ta' taħt)	12	5
6204 59 90	Dbielet u dbielet maqsumin tan-nisa jew tal-bniet, ta' materjali tessili (minbarra dawk tas-suf, ta' pil fin tal-annimali, tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi, dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u lbiesi ta' taħt)	12	5
6204 61 10	Qliezet jew qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa tan-nisa jew tal-bniet, tas-suf jew ta' pil tal-annimali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, qliezet ta' taħt u malji tal-ghawm)	12	5
6204 61 85	Owverols bil-vaalori u ċ-ċineg u xorzjiet tan-nisa jew tal-bniet, tas-suf jew ta' pil tal-annimali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, qliezet ta' taħt u malji tal-ghawm)	12	5
6204 62 11	Qliezet u qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa industrijali u okkupazzjonali tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u owverols bil-vaalori u ċ-ċineg)	12	5
6204 62 31	Qliezet u qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa tan-nisa jew tal-bniet, tad-denim tal-qoton (minbarra dawk industrijali u okkupazzjonali, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg u qliezet ta' taħt)	12	5
6204 62 39	Qliezet u qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton (mhux tal-korduroj maqtuġh, tad-denim jew maħduma bil-labar jew bil-ganċ, u minbarra lbies industrijali u okkupazzjonali, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg, qliezet ta' taħt u qliezet tat-tracksuit)	12	5
6204 63 11	Qliezet u qliezet li jaslu sa taħt l-irkoppa industrijali u okkupazzjonali tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u owverols bil-vaalori u ċ-ċineg)	12	5



In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6204 63 18	Qliezet u qliezet li jaslu sa taht l-irkoppa tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi (mhux tal-korduroj maqtugh, tad-denim jew maħduma bil-labar jew bil-ganċ, u minbarra lbies industrijali u okkupazzjonali, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg, qliezet ta' taht u qliezet tat-tracksuit)	12	5
6204 69 11	Qliezet u qliezet li jaslu sa taht l-irkoppa industrijali u okkupazzjonali tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri artifiċjali (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u owverols bil-vaalori u ċ-ċineg)	12	5
6204 69 18	Qliezet u qliezet li jaslu sa taht l-irkoppa tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri artifiċjali (mhux tal-korduroj maqtugh, tad-denim jew maħduma bil-labar jew bil-ganċ, u minbarra lbies industrijali u okkupazzjonali, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg, qliezet ta' taht u qliezet tat-tracksuit)	12	5
6204 69 90	Qliezet, owverols bil-vaalori u ċ-ċineg, qliezet li jaslu sa taht l-irkoppa u xorzjiet tan-nisa jew tal-bniet, ta' materjali tessili (minbarra tas-suf, ta' pil fin tal-annimali, tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi, maħduma bil-labar jew bil-ganċ, qliezet ta' taht u malji tal-ghawm)	12	5
6205 20 00	Qomos tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, flokkijiet għall-irqad, flokkijiet ta' taht biċ-ċingi u flokkijiet ta' taht ohra)	12	3
6205 30 00	Qomos tal-irġiel jew tas-subien, tal-fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, flokkijiet għall-irqad, flokkijiet ta' taht biċ-ċingi u flokkijiet ta' taht ohra)	12	5
6205 90 10	Qomos tal-irġiel jew tas-subien, tal-ghażel jew tar-rami (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, flokkijiet għall-irqad, flokkijiet ta' taht biċ-ċingi u flokkijiet ta' taht ohra)	12	5
6205 90 80	Qomos tal-irġiel jew tas-subien, ta' materjali tessili (minbarra tal-qoton jew ta' fibri sintetiċi, tal-ghażel jew tar-rami, maħduma bil-labar jew bil-ganċ, flokkijiet għall-irqad, flokkijiet ta' taht biċ-ċingi u flokkijiet ta' taht ohra)	12	5
6206 10 00	Blawsijiet, qomos u blawsijiet-qomos tan-nisa jew tal-bniet tal-harir jew skart tal-harir (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u flokkijiet ta' taht)	12	5
6206 30 00	Blawsijiet, qomos u blawsijiet-qomos tan-nisa jew tal-bniet, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u flokkijiet ta' taht)	12	5
6206 40 00	Blawsijiet, qomos u blawsijiet-qomos tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ u flokkijiet ta' taht)	12	5
6211 32 10	Lbies industrijali u okkupazzjonali tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	5
6211 33 10	Lbies industrijali u okkupazzjonali tal-irġiel jew tas-subien, tal-fibri sintetiċi (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6212 10 90	Riċipetti tat-tipi kollha ta' materjali tessili, kemm jekk elastiċi u kemm jekk le, inklużi dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra dawk f'settijiet maħsuba għal bejgħ bl-imnut li jkunu jinkludu riċipettu u qalziet ta' taħt)	12	5
6302 21 00	Bjankerija tas-sodda stampata, tal-qoton (minbarra dik maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	5
6302 31 00	Bjankerija tas-sodda, tal-qoton (minbarra dik stampata, maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	5
6302 32 90	Bjankerija tas-sodda, tal-fibri sintetiċi (minbarra dik mhux minsuġa, stampata, maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	5
6302 51 00	Bjankerija tal-mejda, tal-qoton (minbarra dik maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	5
6302 53 90	Bjankerija tal-mejda, tal-fibri sintetiċi (minbarra dik mhux minsuġa, maħduma bil-labar jew bil-ganċ)	12	5
6302 60 00	Bjankerija tat-twaletta u bjankerija tal-kċina, ta' xugamani terri jew drappijiet simili tat-terri tal-qoton (minbarra biċċiet tal-art, biċċiet għall-illustrar, paljazzi u biċċiet tat-tfarfir)	12	5
6302 91 00	Bjankerija tat-twaletta u bjankerija tal-kċina, tal-qoton (minbarra drappijiet tat-terri, biċċiet tal-art, biċċiet għall-illustrar, paljazzi u biċċiet tat-tfarfir)	12	5
6302 93 90	Bjankerija tat-twaletta u bjankerija tal-kċina tal-fibri sintetiċi (minbarra dik mhux minsuġa, biċċiet tal-art, biċċiet għall-illustrar, paljazzi u biċċiet tat-tfarfir)	12	5
6302 99 90	Bjankerija tat-twaletta u bjankerija tal-kċina ta' materjali tessili (minbarra tal-qoton, tal-għażel jew ta' fibri sintetiċi, biċċiet tal-art, biċċiet għall-illustrar, paljazzi u biċċiet tat-tfarfir)	12	5
6309 00 00	Hwejjeġ li jintlibsu u aċċessorji tal-hwejjeġ, kutri u raggijiet tal-ivvjaġġar, bjankerija domestika u oġġetti għall-armar ta' ġewwa, ta' kull tip ta' materjal tessili, inkluż kull tip ta' żarbun u xedd ir-ras, li juru sinjali ta' użu apprezzabbli u pprezentati bil-massa jew f'balal, xkejjer jew imballaġġ simili (minbarra twapet, għata ohra tal-art u tapizzeriji)	12,5	5
6402 20 00	Żraben bil-pettijiet ta' barra u l-partijiet ta' fuq tal-lastiku jew tal-plastik, bl-istrixxi ta' fuq jew iċ-ċineg imwahnha mal-qiegħ permezz ta' plaggijiet (minbarra żraben tal-logħob)	15	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6402 91 10	Žraben li jgħattu l-ghaksa, li jinkorporaw kappa protettiva tal-metall għas-swaba', bil-pettijiet ta' barra u l-partijiet ta' fuq tal-lastiku jew tal-plastik (minbarra žraben rezistenti għall-ilma tal-intestatura 6401, žraben sportivi u žraben ortopediċi)	15	5
6402 91 90	Žraben li jgħattu l-ghaksa, bil-pettijiet ta' barra u l-partijiet ta' fuq tal-lastiku jew tal-plastik (minbarra dawk li jinkorporaw kappa protettiva tal-metall għas-swaba', žraben rezistenti għall-ilma tal-intestatura 6401, žraben sportivi, žraben ortopediċi u žraben tal-logħob)	15	5
6402 99 05	Žraben li jinkorporaw kappa protettiva tal-metall għas-swaba', bil-pettijiet ta' barra u l-partijiet ta' fuq tal-lastiku jew tal-plastik (minbarra žraben li jgħattu l-ghaksa, žraben rezistenti għall-ilma tal-intestatura 6401, žraben sportivi u žraben ortopediċi)	15	5
6402 99 10	Žraben bil-pettijiet ta' barra u l-partijiet ta' fuq tal-lastiku jew tal-plastik (minbarra dawk li jgħattu l-ghaksa jew bl-istrixxi ta' fuq jew iċ-ċineg imwahnla mal-qiegħ permezz ta' plaggijiet, žraben rezistenti għall-ilma tal-intestatura 6401, žraben sportivi, žraben ortopediċi u žraben tal-logħob)	15	5
6402 99 31	Žraben bil-parti ta' fuq tal-plastik u l-pettijiet ta' barra tal-lastiku jew tal-plastik, b'quddiem tal-wiċċ magħmul minn ċineg jew li għandu biċċa jew bosta biċċiet maqtuġhin barra, b'għoli massimu tal-pett u t-takkuna ta' > 3 cm (minbarra dawk b'uċuħ ta' ċineg jew strixxi immuntati mal-pett permezz ta' plaggijiet)	15	5
6402 99 39	Žraben bil-parti ta' fuq tal-plastik u l-pettijiet ta' barra tal-lastiku jew tal-plastik, b'quddiem tal-wiċċ magħmul minn ċineg jew li għandu biċċa jew bosta biċċiet maqtuġhin barra, b'għoli massimu tal-pett u t-takkuna ta' <= 3 cm (minbarra dawk b'uċuħ ta' ċineg jew strixxi immuntati mal-pett permezz ta' plaggijiet)	15	5
6402 99 50	Papoċċi u žraben ohrajn ta' gewwa, bil-pett ta' barra u ta' fuq tal-lastiku jew tal-plastik (minbarra dawk li jgħattu l-ghaksa, žraben b'quddiem tal-wiċċ magħmul minn ċineg jew li għandu biċċa jew bosta biċċiet maqtuġhin barra, u žraben tal-logħob)	15	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6402 99 91	Żraben b'uċuh tal-plastik u pettijiet ta' barra tal-lastiku jew tal-plastik, b'suletti interni ta' tul < 24 cm (minbarra dawk li jghattu l-ghaksa, żraben b'quddiem tal-wiċċ magħmul minn ċineg jew li għandu biċċa jew bosta biċċiet maqtugħin barra, żraben li jinkorporaw kappa protettiva tal-metall għas-swaba', żraben ta' ġewwa, żraben għall-isport, żraben reżistenti għall-ilma tal-intestatura 6401, żraben ortopediċi u żraben tal-logħob)	15	5
6402 99 93	Żraben li mhux ċar jekk humiex għall-irġiel jew għan-nisa, b'uċuh tal-plastik, bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku jew tal-plastik, b'suletti interni ta' tul ta' >= 24 cm (minbarra żraben li jghattu l-ghaksa, b'quddiem tal-wiċċ magħmul minn ċineg jew li għandu biċċa jew aktar biċċiet maqtugħin barra, jew li jinkorporaw kappa protettiva tal-metall għas-swaba', żraben sportivi jew ta' ġewwa, żraben reżistenti għall-ilma tal-intestatura 6401, u żraben ortopediċi)	15	5
6402 99 96	Żraben bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku jew tal-plastik u l-partijiet ta' fuq tal-plastik, b'suletti interni ta' tul ta' >= 24 cm, għall-irġiel (minbarra żraben li jghattu l-ghaksa, b'quddiem tal-wiċċ magħmul minn ċineg jew li għandu biċċa jew aktar biċċiet maqtugħin barra, jew li jinkorporaw kappa protettiva tal-metall għas-swaba', żraben sportivi jew ta' ġewwa, żraben reżistenti għall-ilma tal-intestatura 6401, żraben ortopediċi u żraben li mhux ċar jekk humiex għall-irġiel jew għan-nisa)	15	5
6402 99 98	Żraben bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku jew tal-plastik u l-partijiet ta' fuq tal-plastik, b'suletti interni ta' tul ta' >= 24 cm, għan-nisa (minbarra żraben li jghattu l-ghaksa, b'quddiem tal-wiċċ magħmul minn ċineg jew li għandu biċċa jew aktar biċċiet maqtugħin barra, jew li jinkorporaw kappa protettiva tal-metall għas-swaba', żraben sportivi jew ta' ġewwa, żraben reżistenti għall-ilma tal-intestatura 6401, żraben ortopediċi u żraben li mhux ċar jekk humiex għall-irġiel jew għan-nisa)	15	5
6403 59 95	Żraben tal-irġiel bil-pettijiet ta' barra u uċuh tal-ġilda, b'suletti interni ta' tul ta' >= 24 cm (minbarra dawk li jghattu l-ghaksa, dawk li jinkorporaw kappa protettiva tal-metall għas-swaba', dawk magħmula fuq bażi jew pjattaforma tal-injam, dawk mingħajr suletti interni, dawk b'quddiem tal-wiċċ magħmul minn ċineg, żraben ta' ġewwa, żraben sportivi u żraben ortopediċi)	15	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6403 59 99	Żraben tan-nisa bil-pettijiet ta' barra u uċuħ tal-ġilda, b'suletti interni ta' tul ta' $\geq$ 24 cm (minbarra dawk li jgħattu l-ghaksa, dawk li jinkorporaw kappa protettiva tal-metall għas-swaba', dawk magħmula fuq bażi jew pjattaforma tal-injam, dawk mingħajr suletti interni, dawk b'quddiem tal-wiċċ magħmul minn ċineg, żraben ta' ġewwa, żraben sportivi u żraben ortopediċi)	15	5
6403 91 16	Żraben tal-irġiel bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku, plastik jew ġilda komposta, b'uċuħ tal-ġilda li jgħattu l-ghaksa (izda mhux il-pexxun), b'suletti interni ta' tul ta' $\geq$ 24 cm (minbarra 6403.11-00 sa 6403.40.00)	15	5
6403 91 18	Żraben tan-nisa bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku, plastik jew ġilda komposta, b'uċuħ tal-ġilda li jgħattu l-ghaksa (izda mhux il-pexxun), b'suletti interni ta' tul ta' $\geq$ 24 cm (minbarra 6403.11-00 sa 6403.40.00)	15	5
6403 91 96	Żraben tal-irġiel bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku, plastik jew ġilda komposta, b'uċuħ tal-ġilda li jgħattu l-ghaksa, b'suletti interni ta' tul ta' $\geq$ 24 cm (minbarra 6403.11-00 sa 6403.40.00 u 6403.90-16)	15	5
6403 91 98	Żraben tan-nisa bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku, plastik jew ġilda komposta, b'uċuħ tal-ġilda li jgħattu l-ghaksa, b'suletti interni ta' tul ta' $\geq$ 24 cm (minbarra 6403.11-00 sa 6403.40.00 u 6403.91.18)	15	5
6403 99 36	Żraben tal-irġiel bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku, plastik jew ġilda komposta, b'uċuħ tal-ġilda (li ma jgħattux l-ghaksa), b'quddiem tal-wiċċ magħmul minn ċineg jew li għandu biċċa jew bosta biċċiet maqtughin barra, b'għoli tal-pett u t-takkuna ta' $\leq$ 3 cm, b'suletti interni ta' tul ta' $\geq$ 24 cm (minbarra 6403.11-00 sa 6403.40.00)	15	5
6403 99 38	Żraben tan-nisa bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku, plastik jew ġilda komposta, b'uċuħ tal-ġilda (li ma jgħattux l-ghaksa), b'quddiem tal-wiċċ magħmul minn ċineg jew li għandu biċċa jew bosta biċċiet maqtughin barra, b'għoli tal-pett u t-takkuna ta' $\leq$ 3 cm, b'suletti interni ta' tul ta' $\geq$ 24 cm (minbarra 6403.11-00 sa 6403.40.00)	15	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
6403 99 96	Żraben tal-irġiel bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku, plastik jew ġilda komposta, b'uċuh tal-ġilda (li ma jghattux l-ghaksa), b'suletti interni ta' tul ta' $\geq 24$ cm (minbarra 6403.11-00 sa 6403.40.00, 6403.99.11, 6403.99.36, 6403.99.50)	15	5
6403 99 98	Żraben bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku, plastik jew ġilda komposta, b'uċuh tal-ġilda, b'suletti interni ta' tul ta' $\geq 24$ cm, ghan-nisa (minbarra żraben li jghattu l-ghaksa; b'kappa protettiva tal-metall ghas-swaba'; b'pett principali tal-injam, mingħajr suletta interna; żraben b'quddiem tal-wiċċ magħmul minn ċineg jew li ghandu biċċa jew aktar biċċiet maqtughin barra; żraben ta' ġewwa, sportivi jew ortopediċi; żraben li mhux ċar jekk humiex għall-irġiel jew għan-nisa)	15	5
6404 11 00	Żraben sportivi, inklużi żraben tat-tenis, żraben tal-basketbol, żraben tal-ġinnasju, żraben tat-tahriġ u oġġetti simili, bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku jew tal-plastik u l-partijiet ta' fuq ta' materjali tessili	15	5
6404 19 10	Żraben bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku jew tal-plastik u l-partijiet ta' fuq ta' materjali tessili (minbarra żraben sportivi, inklużi żraben tat-tenis, żraben tal-basketbol, żraben tal-ġinnasju, żraben tat-tahriġ u oġġetti simili, u żraben tal-logħob)	15	5
6404 19 90	Żraben bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku jew tal-plastik u l-partijiet ta' fuq ta' materjali tessili (minbarra żraben sportivi, inklużi żraben tat-tenis, żraben tal-basketbol, żraben tal-ġinnasju, żraben tat-tahriġ u oġġetti simili, u żraben tal-logħob)	15	5
6405 20 91	Papoċċi u żraben ohra ta' ġewwa bil-partijiet ta' fuq ta' materjali tessili (minbarra dawk bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku, plastik, ġilda jew ġilda komposta, u żraben tal-logħob)	15	5
6405 20 99	Żraben bil-partijiet ta' fuq ta' materjali tessili (minbarra dawk bil-pettijiet ta' barra tal-lastiku, plastik, ġilda jew ġilda komposta, l-injam jew sufra, żraben ta' ġewwa, żraben ortopediċi u żraben tal-logħob)	15	5
6405 90 10	Żraben b'pettijiet ta' barra tal-lastiku, plastik, ġilda jew ġilda komposta u b'uċuh ta' materjali ghajr ġilda, ġilda komposta jew materjali tessili (minbarra żraben ortopediċi u żraben tal-logħob)	15	5
7010 90 41	Fliexken tal-ħġieg bla kulur, tat-tip użat għall-ġarr kummerċjali jew għall-imballaġġ ta' oġġetti tal-ikel u xorb, ta' kapacità nominali ta' $\geq 1$ l iżda $< 2,5$ l	10	5
7010 90 43	Fliexken tal-ħġieg bla kulur, tat-tip użat għall-ġarr kummerċjali jew għall-imballaġġ ta' oġġetti tal-ikel u xorb, ta' kapacità nominali ta' $> 0,33$ l iżda $< 1$ l	10	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
7010 90 51	Fliexken tal-ħġieg ikkulurit, tat-tip użat għall-ġarr kummerċjali jew għall-imballaġġ ta' oġġetti tal-ikel u xorb, ta' kapacità nominali ta' $\geq 1$ l iżda $< 2,5$ l	10	5
7010 90 53	Fliexken tal-ħġieg ikkulurit, tat-tip użat għall-ġarr kummerċjali jew għall-imballaġġ ta' oġġetti tal-ikel u xorb, ta' kapacità nominali ta' $> 0,33$ l iżda $< 1$ l	10	5
9401 30 10	Sits iduru b'agġustament ta' għoli varjabbli, miksijin bit-tapizzerija, b'fejn isserrah dahrek u armati bir-roti jew glides fis-saqajn (minbarra sits għall-użu mediku, kirurġiku u dentali)	10	5
9401 30 90	Sits iduru b'agġustament ta' għoli varjabbli (minbarra dawk bit-tapizzerija, b'fejn isserrah dahrek u armati bir-roti jew glides fis-saqajn, sits għall-użu mediku, kirurġiku, dentali jew veterinarju, u sits tal-parrukkiera)	10	5
9401 40 00	Sits konvertibbli fsodod (minbarra sits tal-ġnien u taġmimir tal-kampeġġ, u għamara medika, dentali jew kirurġika)	10	5
9401 61 00	Sits bit-tapizzerija, bl-oqfsa tal-injam (minbarra dawk konvertibbli fsodod)	10	5
9401 69 00	Sits bl-oqfsa tal-injam (minbarra dawk bit-tapizzerija)	10	5
9401 71 00	Sits bit-tapizzerija, bl-oqfsa tal-metall (minbarra sits għall-inġenji tal-ajru jew vetturi tal-muttur, sits li jduru b'agġustamenti varjabbli tal-għoli u għamara medika, dentali jew kirurġika)	10	5
9401 79 00	Sits bl-oqfsa tal-metall (minbarra dawk bit-tapizzerija, sits li jduru b'agġustamenti varjabbli tal-għoli u għamara medika, dentali jew kirurġika)	10	5
9401 80 00	Sits, mhux speċifikati xi mkien iehor	10	5
9403 20 80	Għamara tal-metall (minbarra dik għall-uffiċċji, għamara medika, kirurġika, dentali jew veterinarja, sodod u sits)	10	5
9403 30 11	Skrivaniji għal uffiċċji, bl-oqfsa tal-injam	10	5
9403 30 19	Għamara tal-injam għall-uffiċċji, b'għoli ta' $\leq 80$ cm (minbarra skrivaniji u sits)	10	5
9403 30 91	Armarji tal-injam għall-uffiċċji, b'għoli ta' $> 80$ cm	10	5
9403 30 99	Għamara tal-injam għall-uffiċċji, b'għoli ta' $> 80$ cm (minbarra armarji)	10	5
9403 40 10	Unitajiet tal-kċina tal-qies	10	5

In-nomenklatura tal-2011 tar-Repubblika tal-Moldova	Deskrizzjoni	Dazju applikat tal-MFN (most favoured nation)	Kategorija
9403 40 90	Ghamara tal-injam tat-tip użat fil-kċejjen (minbarra sits u unitajiet tal-kċina tal-qies)	10	5
9403 50 00	Ghamara tal-injam għall-kmamar tas-sodda (minbarra sits)	10	5
9403 60 10	Ghamara tal-injam għall-kmamar tal-ikel u għas-salotti (minbarra sits)	10	5
9403 60 30	Ghamara tal-injam għall-hwienet (minbarra sits)	10	5
9403 60 90	Ghamara tal-injam (minbarra dik għall-uffiċċji jew il-hwienet, il-kċejjen, il-kmamar tal-ikel, is-salotti u l-kmamar tas-sodda, u sits)	10	5
9403 70 00	Ghamara tal-plastik (minbarra dik medika, kirurgika, dentali jew veterinarja, u sits)	10	5
9403 89 00	Ghamara tal-qasab, tal-vireg taż-żafzafa jew materjali simili (minbarra bambù, rattan, metall, injam u plastik, u sits u ghamara medika, kirurgika, dentali jew veterinarja)	10	5
9403 90 30	Partijiet minn ghamara, tal-injam, mhux speċifikati xi mkien ieħor (minbarra sits)	10	5
9403 90 90	Partijiet minn ghamara, mhux speċifikati xi mkien ieħor (minbarra tal-metall jew tal-injam, u sits u ghamara medika, kirurgika, dentali jew veterinarja)	10	5



## ANNEX XVI

LISTA TAL-LEĠIŻLAZZJONI BI SKEDA GHALL-APPROSSIMAZZJONI TAGHHA <sup>(1)</sup>

Leġiżlazzjoni tal-Unjoni	Skadenza għall-approssimazzjoni
<b>IL-QAFAS LEĠIŻLATTIV ORIZZONTALI GHAT-TQEGHID FIS-SUQ TAL-PRODOTTI</b>	
Ir-Regolament (KE) Nru 765/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 li jstabbilixxi r-rekwiżiti għall-akkreditament u għas-sorveljanza tas-suq relatati mal-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti Deciżjoni Nru 768/2008/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta'd-9 ta' Lulju 2008 dwar qafas komuni għall-marketing tal-prodotti	Approssimata fid-data tad-dhul fis-sehh tal-Liġi Nru. 235 tal-1 ta' Diċembru 2011
Id-Direttiva Nru 2001/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Diċembru 2001 dwar is-sigurtà ġenerali tal-prodotti	Reviżjoni u approssimazzjoni totali: 2014
Id-Direttiva tal-Kunsill 85/374/KEE tal-25 ta' Lulju 1985 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri dwar responsabbiltà għall-prodotti difettużi	Approssimazzjoni: 2012
Ir-Regolament (KE) Nru 1025/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Settembru dwar l-istandardizzazzjoni Ewropea	Approssimazzjoni: 2015
Id-Direttiva tal-Kunsill 80/181/KEE tal-20 ta' Diċembru 1979 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar l-unitajiet ta' kejl kif emendata bid-Direttiva 2009/3/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill	Approssimazzjoni: 2015
<b>LEĠIŻLAZZJONI BBAŻATA FUQ IL-PRINĊIPI TAL-APPROĊĊ IL-ĠDID LI JIPPROVDI GĦAL MARKAR CE</b>	
Id-Direttiva 2006/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mat-tagħmir elettriku ddisinjat għall-użu f'ċerti limiti tal-voltaġġ	Rieżaminazzjoni u approssimazzjoni totali: 2015
Id-Direttiva 2009/105/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 marbuta ma' reċipjenti sempliċi taħt pressjoni	Approssimazzjoni: 2015
Ir-Regolament (UE) Nru 305/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2011 li jstabbilixxi kundizzjonijiet armonizzati għall-kummerċjalizzazzjoni tal-prodotti għall-bini	Approssimazzjoni totali: 2015
Id-Direttiva 2004/108/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 2004 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar is-supplimenti tal-ikel	Reviżjoni u approssimazzjoni totali: 2015
Id-Direttiva tal-Kunsill 89/686/KEE tal-21 ta' Diċembru 1989 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri rigward l-apparat personali protettivi	Reviżjoni u approssimazzjoni totali: 2015
Id-Direttiva 2009/142/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar tagħmir li juża l-gass	Reviżjoni u approssimazzjoni totali: 2016
Id-Direttiva 2000/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Marzu 2000 dwar l-installazzjonijiet tal-funikular iddisinjati għat-trasport ta' persuni	Approssimazzjoni: 2015

(<sup>1</sup>) Għall-finijiet ta' dan l-Anness u tal-Artikolu 173(2) ta' dan il-Ftehim, ir-referenzi għall-*acquis* jew il-leġislażzjoni tal-Unjoni jew għal atti speċifiċi tal-Unjoni għandhom jinfthiemu li jkopru kwalunkwe revizzjonijiet passati kif ukoll futuri tal-atti rilevanti kif ukoll kwalunkwe miżuri ta' implimentazzjoni relatati ma' dawg l-atti.

Legiżlazzjoni tal-Unjoni	Skadenza għall-approssimazzjoni
Id-Direttiva 94/9/KE tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tat-23 ta' Marzu 1994 dwar il-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' apparat u sistemi ta' protezzjoni maħsuba sabiex jintużaw fatmosferi li jistgħu jkunu splussivi	Reviżjoni u approssimazzjoni totali: 2015
Id-Direttiva tal-Kunsill 93/15/KEE tal-5 ta' April 1993 dwar l-armonizzazzjoni tad-dispożizzjonijiet dwar id-dhul fis-suq u s-superviżjoni ta' splussivi għall-użu ċivili Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2004/388/KE tal-15 ta' April 2004 dwar trasferiment intra-Komunitarju ta' dokument dwar l-isplussivi Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2008/43/KE tal-4 ta' April 2008 li twaqqaf, skont id-Direttiva tal-Kunsill 93/15/KEE, sistema għall-identifikazzjoni u t-traċċabilità tal-isplussivi għall-użi ċivili	Reviżjoni u approssimazzjoni totali: 2015
Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 95/16/KE tad-29 ta' Ġunju 1995 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' liftijiet	Reviżjoni u approssimazzjoni totali: 2016
Id-Direttiva 2006/42/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar il-makkinarju	Approssimazzjoni: 2015
Id-Direttiva 2004/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar l-istrumenti tal-kejl	Approssimazzjoni: 2014
Id-Direttiva tal-Kunsill 93/42/KEE tal-14 ta' Ġunju 1993 dwar apparat mediku Id-Direttiva tal-Kunsill 90/385/KEE tal-20 ta' Ġunju 1990 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri rigward il-mezzi mediċi attivi li jiddaħhlu f'xi parti tal-ġisem Id-Direttiva 98/79/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 1998 dwar il-mezzi mediċi dijanjostiċi <i>in vitro</i>	Reviżjoni u approssimazzjoni totali: 2015
Id-Direttiva tal-Kunsill 92/42/KEE tal-21 ta' Mejju 1992 dwar il-htigiet ta' effiċjenza għal kalendaruni-tal-mishun godda li jaħdmu b'karburanti likwidi jew gassużi	Approssimazzjoni totali: 2017
Id-Direttiva 2009/23/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar strumenti tal-użin mhux-awtomatiċi kif emendata bir-Regolament (UE) Nru 1025/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill sabiex tkun konformi mad-dispożizzjonijiet mudell tad-Deciżjoni 768/2008/KE	Approssimazzjoni totali: 2014
Id-Direttiva 97/23/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' Mejju 1997 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar tagħmir taht pressjoni	Reviżjoni u approssimazzjoni totali: 2017
Id-Direttiva 1999/5/KE tal-Parlament Ewropew u al-Kunsill tad-9 ta' Marzu 1999 dwar it-tagħmir tar-radju u tagħmir terminali ta' telekomunikazzjonijiet u r-rikonoxximent reċiproku tal-konformità taħthom	Reviżjoni u approssimazzjoni totali: 18-il xahar wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim
Id-Direttiva 94/25/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Ġunju 1994 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, tar-regolamenti u tad-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mad-dgħajjes illi jintużaw għar-rikreazzjoni	Approssimazzjoni: 2015
Id-Direttiva 009/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 dwar is-sikurezza tal-gugarelli	Reviżjoni u approssimazzjoni totali: 2015
Direttiva 2007/23/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Mejju 2007 dwar it-tqeghid fis-suq ta' oġġetti pirotekniċi	Approssimazzjoni: 2015

Leġiżlazzjoni tal-Unjoni	Skadenza għall-approssimazzjoni
<b>DIRETTIVI BBAŻATA FUQ IL-PRINĊIPJI TAL-APPROĊĊ IL-ĠDID JEW L-APPROĊĊ GLOBALI, IŻDA LI MA JIPPROVDUX GĦAL MARKAR CE</b>	
Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 94/62/KE tal-20 ta' Diċembru 1994 dwar l-imballaġġ u l-iskart mill-imballaġġ	Approssimazzjoni: 2015
Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/36/KE tad-29 ta' April 1999 dwar it-tagħmir tal-prensa trasportabbli	Approssimazzjoni: 2016
<b>PRODOTTI KOŻMETIĊI</b>	
Ir-Regolament (KE) Nru 1223/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-prodotti kożmetiċi.	Approssimazzjoni: 2015
L-ewwel Direttiva tal-Kummissjoni 80/1335/KEE tat-22 ta' Diċembru 1980 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-metodi għall-analiżi neċessarji għall-iċċekkjar tal-kompożizzjoni ta' prodotti kożmetiċi	Approssimazzjoni: 2015
It-tieni Direttiva tal-Kummissjoni 82/434/KEE tal-14 ta' Mejju 1982 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-metodi għall-analiżi neċessarji għall-iċċekkjar tal-kompożizzjoni ta' prodotti kożmetiċi	
It-tielet Direttiva tal-Kummissjoni 83/514/KEE tas-27 ta' Settembru 1983 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-metodi għall-analiżi neċessarji għall-iċċekkjar tal-kompożizzjoni ta' prodotti kożmetiċi	
Ir-raba' Direttiva tal-Kummissjoni 85/490/KEE tal-11 ta' Ottubru 1985 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-metodi għall-analiżi neċessarji għall-iċċekkjar tal-kompożizzjoni ta' prodotti kożmetiċi	
Il-Hames Direttiva tal-Kummissjoni 93/73/KEE tad-9 ta' Settembru 1993 dwar il-metodi tal-analiżi meħtieġa sabiex tiġi ċċekkjata l-kompożizzjoni tal-prodotti kożmetiċi	
Is-Sitt Direttiva tal-Kummissjoni 95/32/KEE tas-7 ta' Lulju 1995 dwar metodi ta' analiżi meħtieġa għall-kontroll tal-kompożizzjoni ta' prodotti kożmetiċi	
Is-Seba' Direttiva tal-Kummissjoni 96/45/KEE tat-2 ta' Lulju 1996 dwar metodi ta' analiżi meħtieġa għall-kontroll tal-kompożizzjoni ta' prodotti kożmetiċi	
<b>IL-KOSTRUZZJONI TA' VETTURI BIL-MUTUR</b>	
<b>1. Vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom</b>	
<b>1.1 Approvazzjoni tat-Tip</b>	
Id-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Settembru 2007 li tistabbilixxi qafas għall-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, u ta' sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati maħsuba għal tali vetturi (id-Direttiva Qafas).	Approssimazzjoni: 2016
<b>1.2 Rekwiżiti tekniċi armonizzati</b>	
Ir-Regolament (KE) Nru 78/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward tal-protezzjoni tal-persuni bil-mixi u utenti tat-triq ohra vulnerabbli	Approssimazzjoni: 2017

Legiżlazzjoni tal-Unjoni	Skadenza għall-approssimazzjoni
Ir-Regolament (KE) Nru 79/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur	Approssimazzjoni: 2017
Ir-Regolament (KE) Nru 595/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur u magni rigward l-emissjonijiet minn vetturi heavy-duty (Euro VI) u dwar l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi	Approssimazzjoni: 2018
Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 692/2008 tat-18 ta' Lulju 2008 li jimplimenta u jemenda r-Regolament (KE) Nru 715/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur u magni rigward l-emissjonijiet minn vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 5 u Euro 6) u dwar l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi	Approssimazzjoni: 2018
Ir-Regolament (KE) Nru 661/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar rekwiżiti għall-approvazzjoni tat-tip għas-sikurezza ġenerali tal-vetturi bil-mutur, it-trejlers tagħhom, u s-sistemi, il-komponenti u l-unitajiet tekniċi separati destinati għalihom	Approssimazzjoni: 2018
Ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ġunju 2007 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward tal-emissjonijiet ta' vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 5 u Euro 6) u dwar l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi	Approssimazzjoni: 2018
Id-Direttiva 2005/64/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2005 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward tal-possibiltajiet tal-użu mill-ġdid, tar-riċiklaġġ u tal-irkupru tagħhom	Approssimazzjoni: 2018
Id-Direttiva 2006/40/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar emissjonijiet minn sistemi ta' kondizzjonament tal-arja f'vetturi bil-mutur	Approssimazzjoni: 2015

## 2. Vetturi bil-mutur b'żewġ roti jew bi tlieta

### 2.1 Approvazzjoni tat-Tip

Id-Direttiva 2002/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Marzu 2002 li għandha x'taqsam mal-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur b'żewġ roti jew bi tlieta	Approssimazzjoni: 2015
---	------------------------

### 2.2 Rekwiżiti tekniċi armonizzati

Id-Direttiva tal-Kunsill 93/14/KEE tal-5 ta' April 1993 dwar l-ibbrejkjar tal-vetturi bil-mutur b'żewġ roti jew bi tlieta	Approssimazzjoni: 2017
Id-Direttiva 2009/80/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar l-identifikazzjoni ta' kontrolli, tell-tales u indikaturi għal vetturi bil-mutur b'żewġ jew bi tlett roti	Approssimazzjoni: 2017
Id-Direttiva tal-Kunsill 93/30/KEE tal-14 ta' Ġunju 1993 dwar l-apparati ta' twissija li jinstemghu għal vetturi bil-mutur b'żewġ roti jew bi tlieta	Approssimazzjoni: 2017
Id-Direttiva 2009/78/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 għal stands għal vetturi b'żewġ roti	Approssimazzjoni: 2017
Id-Direttiva 2009/79/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar imqabad tal-idejn għall-passiġġieri fuq vetturi bil-mutur b'żewġ roti	Approssimazzjoni: 2017

Legiżlazzjoni tal-Unjoni	Skadenza għall-approssimazzjoni
Id-Direttiva tal-Kunsill 93/33/KEE tal-14 ta' Ġunju 1993 dwar l-apparat protettiv maħsuba biex jipprevjenu l-użu mhux awtorizzat ta' vetturi b'żewġ jew bi tliet roti	Approssimazzjoni: 2017
Id-Direttiva 2009/139/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar markar statutorju għal vetturi bil-mutur b'żewġ jew tliet roti	Approssimazzjoni: 2017
Id-Direttiva 2009/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar l-installazzjoni ta' apparati tad-dawl u li jagħmlu sinjal bid-dawl fuq vetturi bil-mutur b'żewġ jew bi tliet roti	Approssimazzjoni: 2017
Id-Direttiva 93/93/KEE tal-Kunsill tad-29 ta' Ottubru 1993 dwar il-massa u dimensjonijiet ta' vetturi b'żewġ jew bi tliet roti	Approssimazzjoni: 2017
Id-Direttiva 2009/62/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar l-ispace għall-immuntar tal-pjanċa ta' registrazzjoni ta' wara ta' vetturi bil-mutur b'żewġ jew bi tliet roti	Approssimazzjoni: 2017
Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 95/1/KE tat-2 ta' Frar 1995 dwar il-velocità massima ddisinjata, it-torque massimu u l-qawwa massima netta tal-magna ta' vetturi bil-mutur b'żewġ roti jew bi tlieta	Approssimazzjoni: 2017
Id-Direttiva 97/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 1997 dwar ċerti komponenti u karatteristiċi ta' vetturi ta' żewġ jew tliet roti b'mutur	Approssimazzjoni: 2017
Id-Direttiva 2000/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Marzu 2000 dwar indikaturi ta' velocità għal vetturi bil-mutur b'żewġ roti jew bi tlieta;	Approssimazzjoni: 2017

### 3. Tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-forestrija

#### 3.1 Approvazzjoni tat-Tip

Id-Direttiva 2003/37/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' tratturi għall-agrikoltura jew għall-forestrija, il-karrijiet tagħhom u makkinarju li jinġibed u li jista' jinbidel, flimkien mas-sistemi tiegħu, il-komponenti u l-unitajiet separati tekniċi	Approssimazzjoni: 2016
---	------------------------

#### 3.2 Rekwiziti tekniċi armonizzati

Id-Direttiva 2009/63/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ċerti komponenti u karatteristiċi tat-tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-foresterija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2009/60/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-velocità massima skont id-disinn u l-pjattaformi tat-tagħbija għat-tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-foresterija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2009/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-mirja li juru wara ta' tratturi bir-roti tal-agrikoltura jew tal-forestrija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2008/2/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Jannar 2008 dwar il-firxa tal-viżjoni u l-wipers tal-windscreen għal tratturi għall-agrikoltura jew għall-forestrija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2009/66/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar l-apparat tal-istearing ta' tratturi bir-roti tal-agrikoltura jew tal-foresterija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2009/64/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar is-soppressjoni tal-interferenza tar-radju prodotti minn tratturi agrikoli u għall-foresterija (kompatibilità elettromanjetika)	Approssimazzjoni: 2016

Leġiżlazzjoni tal-Unjoni	Skadenza għall-approssimazzjoni
Id-Direttiva tal-Kunsill 76/432/KEE tas-6 ta' April 1976 dwar l-approssimazzjoni tal-ligijiet tal-Istati Membri relatati mal-mezzi tal-ibbrejkjar ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-forestrija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva tal-Kunsill 76/763/KEE tas-27 ta' Lulju 1976 dwar l-approssimazzjoni tal-ligijiet tal-Istati Membri relatati ma' sedili għall-passiġġieri għal tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-forestrija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2009/76/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-livell ta' storbju kif jinstema' mis-sewwieq ta' trattur bir-roti għall-agrikoltura jew għall-forestrija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2009/57/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar l-istrutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib ta' trattur bir-roti għall-agrikoltura jew għall-forestrija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva tal-Kunsill 77/537/KEE tat-28 ta' Ġunju 1977 dwar l-approssimazzjoni tal-ligijiet tal-Istati Membri dwar il-miżuri li għandhom jittiehdu kontra l-emissjonijiet ta' inkwinanti mill-magni diżil għall-użu fit-tratturi bir-roti użati għall-agrikoltura jew għall-forestrija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva tal-Kunsill 78/764/KEE tal-25 ta' Lulju 1978 dwar l-approssimazzjoni tal-ligijiet tal-Istati Membri relatati ma' sedili għall-passiġġieri għal tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-forestrija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2009/61/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar l-installazzjoni ta' dawl u mezzi ta' sinjalizzazzjoni bid-dawl fuq tratturi bir-roti għall-agrikoltura u għall-foresterija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2009/68/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' komponent għal tagħmir ta' dawl u ta' sinjalizzazzjoni bid-dawl fuq tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-foresterija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2009/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-mekkanizmu tat-tqabbid u t-treġġigh lura ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-forestrija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2009/75/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar l-istrutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-foresterija (kontroll statiku)	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva tal-Kunsill 80/720/KEE tal-24 ta' Ġunju 1980 dwar l-approssimazzjoni tal-ligijiet tal-Istati Membri li jirrigwardjaw l-ispazju għall-manuvrar, l-aċċess għall-pożizzjoni tas-sewqan u l-bibien u t-twieqi ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-foresterija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva tal-Kunsill 86/297/KEE tas-26 ta' Mejju 1986 dwar l-approssimazzjoni tal-ligijiet tal-Istati Membri relatati mal-konnessjonijiet motorizzati ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-forestrija u l-protezzjoni tagħhom	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva tal-Kunsill 86/298/KEE tas-26 ta' Mejju 1986 dwar strutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib immuntati fuq wara ta' tratturi għall-agrikoltura jew għall-foresterija, b'karregjata dejqa	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva tal-Kunsill 86/415/KEE tal-24 ta' Lulju 1986 dwar l-installazzjoni, il-post, l-operazzjoni u l-identifikazzjoni tal-kontrolli ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-foresterija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva tal-Kunsill 87/402/KEE tal-25 ta' Ġunju 1987 dwar l-istrutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib immuntati fuq in-naħa ta' quddiem tas-sedil tas-sewwieq fuq tratturi għall-agrikoltura jew għall-foresterija, b'karregjata dejqa	Approssimazzjoni: 2016

Leġiżlazzjoni tal-Unjoni	Skadenza għall-approssimazzjoni
Id-Direttiva tal-Kunsill 89/173/KEE tal-21 ta' Diċembru 1988 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar ċerti komponenti u karatteristiċi ta' trattur bir-roti għall-agrikoltura jew għall-foresterija	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2000/25/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2000 dwar l-azzjoni li għandha tittiehed kontra l-emissjonijiet ta' inkwinanti ta' gass u partikolati minn magni għat-tmexxija ta' tratturi għall-agrikoltura jew għall-forestrija	Approssimazzjoni: 2016
<b>SUSTANZI KIMIĊI</b>	
<b>1. REACH u l-implimentazzjoni ta' REACH.</b>	
Ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 dwar ir-Registrazzjoni, il-Valutazzjoni, l-Awtorizzazzjoni u r-Restrizzjoni ta' Sustanzi Kimiċi (REACH) u li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi	Approssimazzjoni: 2013-2014
Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 440/2008 tat-30 ta' Mejju 2008 li jistabbilixxi metodi ta' ttestjar skont ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-registrazzjoni, il-valutazzjoni, l-awtorizzazzjoni u r-restrizzjoni ta' sustanzi kimiċi (REACH)	Approssimazzjoni: 2013-2014
<b>2. Sustanzi kimiċi perikolużi</b>	
Ir-Regolament (KE) Nru 689/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar l-esportazzjoni u l-importazzjoni ta' sustanzi kimiċi perikolużi	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva tal-Kunsill 96/82/KE tad-9 ta' Diċembru 1996 dwar il-kontroll ta' perikli ta' incidenti kbar fl-użu ta' sustanzi perikolużi	Approssimazzjoni: 2016
Id-Direttiva 2011/65/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2011 dwar ir-restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikolużi fit-tagħmir elettriku u elettroniku	Approssimazzjoni: 2014
Id-Direttiva 2002/96/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Jannar 2003 dwar skart ta' tagħmir elettriku u elettroniku (WEEE)	Approssimazzjoni: 2016
Direttiva 2006/66/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Settembru 2006 dwar batteriji u akkumulaturi u skart ta' batteriji u ta' akkumulaturi;	Approssimazzjoni: 2013-2014
Id-Direttiva tal-Kunsill 96/59/KE tas-16 ta' Settembru 1996 dwar ir-rimi ta' polychlorinated biphenyls u polychlorinated terphenyls (PCB/PCT)	Approssimati fl- 2009
Ir-Regolament (KE) Nru 850/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar pollutanti organiċi persistenti	Approssimazzjoni: 2013-2014
<b>3. Klassifikazzjoni, imballaġġ u ttikkettar</b>	
Ir-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar il-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ tas-sustanzi u t-taħlitiet	Approssimazzjoni: 2013-2014
<b>4. Deterġenti</b>	
Ir-Regolament (KE) Nru 648/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar id-deterġenti	Approssimazzjoni: 2013-2014

Legiżlazzjoni tal-Unjoni	Skadenza għall-approssimazzjoni
<b>5. Fertilizzanti</b>	
Ir-Regolament (KE) Nru 2003/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ottubru 2003 dwar il-fertilizzanti	Approssimat fil-11 ta' Ġunju 2013
<b>6. Il-prekursuri tad-droga</b>	
Ir-Regolament (KE) Nru 273/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2004 dwar prekursori tad-droga	Approssimazzjoni: 2015
<b>7. Prattika tajba ta' laboratorju.</b>	
<b>L-applikazzjoni ta' prinċipji u verifika għal testijiet fuq kimiċi, spezzjoni u l-verifika ta' prattika tajba ta' laboratorju</b>	
Id-Direttiva 2004/10/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2004 dwar l-armonizzazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi dwar l-applikazzjoni tal-prinċipji ta' prattika tajba ta' laboratorju u l-verifikazzjoni tal-applikazzjoni tagħhom għal testijiet fuq sustanzi kimiċi	Approssimazzjoni: 2015
Id-Direttiva 2004/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Frar tal-2004 dwar l-ispezzjoni u verifika ta' prassi tajba ta' laboratorji (GLP)	Approssimazzjoni: 2013-2014
<b>PRODOTTI FARMAĊEWTIĊI</b>	
<b>1. Prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem</b>	
Id-Direttiva tal-Kunsill 89/105/KEE tal-21 ta' Diċembru 1988 dwar it-trasparenza ta' miżuri li jirregolaw il-prezzijiet ta' prodotti mediċinali għall-użu tal-persuna u li jkunu parti mill-pjan ta' sistemi nazzjonali ta' assigurazzjoni tas-saħħa	Approssimazzjoni: 2014
Id-Direttiva 2001/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità li għandu x'jaqsam ma' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem	Traspożizzjoni: 2015
<b>2. Prodotti mediċinali għall-użu veterinarju</b>	
Id-Direttiva 2001/82/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità rigward il-prodotti mediċinali veterinarji	Approssimazzjoni: 2013
Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/130/KE tal-11 ta' Diċembru 2006 li timplimenta d-Direttiva 2001/82/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward l-istabbiliment tal-kriterji għall-eżenzjoni ta' ċerti prodotti mediċinali veterinarji, għall-annimali li jipproduċu l-ikel mill-ħtieġa ta' preskrizzjoni veterinarja	Approssimazzjoni: 2014
<b>3. Mixxellanji</b>	
Ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012 dwar it-tqegħid fis-suq u l-użu tal-prodotti bijoċidali	Approssimazzjoni: 2014
Direttiva 2001/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Marzu 2001 dwar ir-rilaxx intenzjonat fl-ambjent ta' organiżmi ġenetikament modifikati;	Approssimazzjoni: 2015
Id-Direttiva 2009/35/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar materji koloranti li jistgħu jiġdiedu ma' prodotti mediċinali	Approssimazzjoni: 2015



Leġiżlazzjoni tal-Unjoni	Skadenza għall-approssimazzjoni
Id-Direttiva 2009/41/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 dwar l-użu konfinat ta' mikro-organismi modifikati ġenetikament	Approssimazzjoni: 2015
Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 540/95 tal-10 ta' Marzu 1995 li jstabilixxi l-arranġamenti sabiex jiġu rrapportati r-reazzjonijiet avversi ssuspettati li ma jkunux mistennija u li ma jkunux serji, sewwa jekk jinqalghu fil-Komunità jew sewwa jekk fpajjiż terz, għal prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem jew għall-użu veterinarju awtorizzati skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2309/93	Approssimazzjoni: 2015
Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1662/95 tas-7 ta' Lulju 1995 li jstabilixxi ċerti arranġamenti ddettaljati għall-implimentazzjoni tal-proċeduri tal-Komunità rigward il-proċeduri għat-tehid tad-deċizzjonijiet dwar l-awtorizzazzjonijiet għall-ikkumerċjalizzar ta' prodotti għall-użu uman jew veterinarju	Approssimazzjoni: 2015
Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2141/96 tas-7 ta' Novembru 1996 dwar l-eżami ta' applikazzjoni għat-trasferiment ta' awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq għall-prodotti mediċinali li jidhlu fl-iskop tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2309/93	Approssimazzjoni: 2015
Ir-Regolament (KE) Nru 469/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 dwar iċ-ċertifikat ta' protezzjoni supplimentari għal prodotti mediċinali	Approssimazzjoni: 2015

ANNEX XVII

**KOPERTURA**

—

## ANNEX XVII-A

## MIŻURI SPS

## PARTI 1

**Miżuri applikabbli għall-kategoriji ewlenin ta' animali ħajjin**

- I. Ekwidi (inklużi ż-żebra) jew speċi tal-hmir jew il-wild tat-tahlit ta' dawn l-ispeċi
- II. Animalni bovini (inklużi *Bubalus bubalis* u *Bison*)
- III. Nagħaġ u mogħoż
- IV. Hnieżer
- V. Tjur (inklużi l-pollam, id-dundjani, il-fargħuni, il-papri u il-wiżż)
- VI. Hut ħaj
- VII. Krustaċji
- VIII. Molluski
- IX. Bajd u gameti ta' hut ħaj
- X. Flieles ta' jum
- XI. Semen-ova-embrijuni
- XII. Mammiferi ohrajn
- XIII. Għasafar ohra
- XIV. Rettili
- XV. Anfibji
- XVI. Vertebrati ohra
- XVII. Nahal

## PARTI 2

**Miżuri applikabbli għall-prodotti tal-animali**

- I. **Kategoriji ta' prodotti ewlenin ta' prodotti tal-animali għall-konsum mill-bniedem**
  1. Laħam frisk ta' unġlati domestiċi, tjur u lagomorfi, animalni tar-razzett u tal-kaċċa selvagġi, inkluż il-ġewwieni
  2. Laħam ikkapuljat, preparazzjonijiet tal-laħam, laħam isseparat mekkanikament (LSM), prodotti tal-laħam
  3. Molluski bivalvi ħajjin
  4. Prodotti tas-sajd
  5. Ħalib mhux ittrattat, kolostru, prodotti li ġejjin mill-ħalib u prodotti-bbażati fuq il-kolostru
  6. Bajd u prodotti tal-bajd
  7. Saqajn taż-żringijiet u bebbux
  8. Xaħam tal-animali mdewweb u gambali
  9. L-istonki, il-bżieġaq tal-awrina u l-imsaren ittrattati
  10. Ġelatina, il-materja prima għall-produzzjoni tal-ġelatina maħsuba għall-konsum mill-bniedem
  11. Kollaġini
  12. Għasel u prodotti apicultural

II **Kategoriji ta' prodotti ewlenin ta' prodotti-sekondarji tal-annimali:**

F'biċċeriji	Prodotti sekondarji tal-annimali li jinghataw bhala għalf għall-annimali tal-fer
	Prodotti-sekondarji mill-annimali għall-manifattura ta' ikel għall-annimali domestiċi
	Demm u prodotti tad-demmm tal-ekwidi li għandhom jintużaw barra mill-katina tal-għalf
	Ġlud friski jew imkesshin ta' unġulati
	Prodotti-sekondarji tal-annimali għall-manifattura ta' prodotti derivati għal użijiet barra mill-katina tal-għalf
Fimpjanti tal-halib	Halib, prodotti-ibbażati fuq il-halib u prodotti li ġejjin-mill-halib
	Kolostru u l-prodotti tal-kolostru
F'facilitajiet oħra għall-ġbir jew l-immaniġġar ta' prodotti sekondarji tal-annimali (jiġifieri materjali mhux ipproċessati/mhux ittrattati	Demm u prodotti tad-demmm tal-ekwidi li għandhom jintużaw barra mill-katina tal-għalf
	Prodotti tad-demmm mhux ittrattati, eskluż dak tal-ekwidi, għal prodotti derivati għal finijiet barra mill-katina tal-għalf għal annimali mrobbijin fl-irziezet
	Prodotti mid-demmm ittrattati, eskluż dak tal-ekwidi, għall-manifattura ta' prodotti derivati għal finijiet barra mill-katina tal-għalf għal annimali mrobbijin fl-irziezet
	Ġlud friski jew imkesshin ta' unġulati
	Lanżit tal-hnieżer minn pajjiżi terzi jew minn reġjuni tagħhom li jkunu hielsa mill-marda Afrikana tal-hnieżer
	Għadam u prodotti tal-għadam (eskluż għadam mithun), qran u prodotti ta' qran (eskluż qran mithun) u qwieqeb u prodotti ta' qwieqeb (esklużi qwieqeb mithuna) għal użijiet minbarra bhala materjal ta' għalf, fertilizzant organiku jew materjal li jtejjeb il-hamrija
	Qran u prodotti ta' qran, eskluż qran mithuna, u qwieqeb u prodotti ta' qwieqeb, esklużi qwieqeb mithuna, għall-produzzjoni ta' fertilizzanti organiċi jew ta' materjali li jtejjbu l-hamrija
	Ġelatina mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem biex tintuża fl-industrija tal-fotografija
	Suf u xagħar
	Rix ittrattati, partijiet ta' rix u rix fin
Fimpjanti tal-ipproċessar	Proteina pproċessata tal-annimali, inklużi taħlitiet u prodotti oħra minbarra ikel għall-annimali domestiċi li fihom proteini bħal dawn
	Prodotti tad-demmm li jistgħu jintużaw bhala materjal għall-għalf
	Ġlud ittrattati ta' unġulati
	Ġlud ittrattati tar-ruminanti u tal-ekwidi (21 jum)
	Lanżit tal-hnieżer minn pajjiżi terzi jew minn reġjuni tagħhom li mhumiex hielsa mill-marda Afrikana tal-hnieżer
	Żejt tal-hut biex jintuża bhala materjal ta' għalf jew għal finijiet barra mill-katina tal-għalf
	Xahmijiet imdewba biex jintużaw bhala materjali għall-għalf

	Xahmijiet imdewba għal ċerti finijiet barra mill-katina tal-ghalf għall-annimali mrobbija fi rziezet
	Ġelatina jew Kollaġen biex jintużaw bhala materjal tal-ghalf jew għal finijiet barra mill-katina tal-ghalf
	Proteina idrolizzata, fosfat tad-dikalċju jew Fosfat tat-trikalċju biex jintuża bhala materjal ta' għalf jew għal finijiet barra mill-katina tal-ghalf
	Prodotti tal-apikultura għall-użu esklussiv fl-apikultura
	Prodotti derivati mix-xaħam biex jintużaw barra mill-katina tal-ghalf
	Derivati mix-xaħam biex jintużaw bhala għalf jew barra mill-katina tal-ghalf
	Prodotti tal-bajd li jistgħu jintużaw bhala materjal għall-ghalf
Fimpjanti tal-ikel ta' annimali domestiċi (inkluż impjanti li jimmanifatturaw magħda tal-klieb u interjuri għat-taħwir)	Ikel fil-laned għall-annimali domestiċi
	Ikel ipproċessat tal-annimali domestiċi minbarra ikel fil-laned
	Affarijiet għat-tgerrim mill-klieb
	Ikel għall-annimali domestiċi nej għall-bejgh dirett
	Interjuri għat-taħwir għall-użu fil-manifattura ta' ikel għall-annimali domestiċi
Fimpjanti tat-trofej tal-kaċċa	Trofej tal-kaċċa ttrattati u thejjijiet ohra ta' ghasafar u unġulati, li jkunu biss għadam, qran, qwieqeb, dwiefer, qran imsaġġra, snien jew ġlud
	Trofej tal-kaċċa jew thejjijiet ohra ta' ghasafar u unġulati li jikkonsistu minn partijiet shaħ li ma kinux ittrattati
Fimpjanti jew stabbilimenti li jimmanifatturaw prodotti intermedji	Prodotti intermedji
Fertilizzanti u sustanzi li jtejbu l-ħamrija	Proteina pproċessata tal-annimali, inklużi taħlitiet u prodotti ohra minbarra ikel għall-annimali domestiċi li jkun fihom proteina bħal din
	Demel ipproċessat, prodotti derivati minn demel ipproċessat u minn gwanu tal-friefet il-lejl
Fi ħzin ta' prodotti dderivati	Il-prodotti derivati kollha

### III. Aġenti patoġeniċi

#### PARTI 3

#### Pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti ohra

Pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti ohra <sup>(1)</sup> li potenzjalment jistgħu jgħorru l-pesti li, min-natura tagħhom jew bl-ipproċessar tagħhom, jistgħu johlqu riskju għall-introduzzjoni u t-tifrix tal-pesti.

<sup>(1)</sup> Packaging, conveyances, containers, soil and growing mediums and any other organisms, object or material capable of harbouring or spreading pests

## PARTI 4

**Miżuri applikabbli għall-addittivi tal-ikel u l-ġhalf**

Ikel:

1. Addittivi tal-ikel (l-addittivi u l-kuluri kollha tal-ikel)
2. Għajnuniet ta' pproċessar;
3. Hwawar tal-ikel;
4. Enzimi fl-ikel.

Għalf<sup>(1)</sup>:

5. Addittivi tal-ġhalf;
6. Materjali għall-ġhalf;
7. Għalf kompost u ikel għall-annimali domestiċi ħlief jekk koperti mill-Parti 2(II);
8. Sustanzi mhux mixtieqa fl-ġhalf.

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Prodotti sekondarji tal-annimali li joriġinaw biss minn annimali jew partijiet ta' annimali, iddikjarati bhala tajbin għall-konsum tal-bniedem jistgħu jidhlu fil-katina tal-ġhalf tal-annimali.

## ANNEX XVII B

**STANDARDS TAL-BENESSERI TAL-ANIMALI**

L-istandards tal-benessri tal-animalli li jikkonċernaw:

1. sturdament u tbiċċir ta' animalli;
  2. trasport tal-animalli u operazzjonijiet relatati;
  3. animalli tal-biedja.
-

## ANNEX XVII C

**MIŻURI OĦRA KOPERTI MILL-KAPITOLU 4 TAT-TITOLU V**

1. Kimiċi li joriġinaw mill-migrazzjoni ta' sustanzi mill-materjali tal-imballaġġ;
  2. Prodotti komposti;
  3. Organizmi Ġenetikament Modifikati (OĠM)
  4. Ormoni, tireostatiċi, ċerti ormoni u B-agonisti li jippromwovu t-tkabbir.
-



## ANNEX XVII D

**MIŻURI LI GHANDHOM JIĠU INKLUŻI WARA L-APPROSSIMAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI**

1. Il-kimiċi għad-dekontaminazzjoni tal-ikel;
  2. Ikklownjar
  3. Irradjazzjoni (jonizzazzjoni).
-

ANNEX XVIII

**LISTA TA' MARD TAL-ANNIMALI U TAL-AKWAKULTURA NOTIFIKABBLI U PESTI RREGOLATI LI GĦALIHOM TISTA' TIĠI RIKONOXXUTA L-LIBERTÀ REĠJONALI**

—

## ANNEX XVIII-A

**MARDA TAL-ANIMALI U TAL-HUT SUĠĠETTI GĦAL NOTIFIKAZZJONI, LI GĦALIHA HUWA RIKONOXXUT L-ISTATUS TAL-PARTIJIET U LI GĦALIHA JISTGĦU JITTIEĦDU DEĊIŻJONIJIET TA' REĠJONALIZZAZZJONI**

1. Marda tal-ilsien u d-dwiefer
  2. Marda vesikulari tal-ħnieżer
  3. Stomatite vesikulari
  4. Marda Afrikana taż-żwiemel
  5. Deni Afrikan tal-ħnieżer
  6. Bluetongue
  7. Influenza Avjarja patoġenika
  8. Marda tan-Newcastle
  9. Rinderpest
  10. Deni klassiku tal-ħnieżer
  11. Pleuropneumonia bovina li tittieħed
  12. Il-pesta tal-annimali ruminanti żgħar
  13. Il-ġidri tan-nagħaġ u l-mogħoż
  14. Id-deni tar-Rift Valley
  15. Il-marda tal-inafiet fil-ġilda
  16. L-enċefalomjelite ekwina Venezweljana;
  17. Il-Glanders
  18. Id-Dourine
  19. Enċefalomjelite enterovirali
  20. Nekrozi ematopojetika infettiva (IHN)
  21. Setticemija emorragika virali (VHS)
  22. Enemija infettiva tas-Salamun (ISA)
  23. Bonamia ostreae
  24. Marteilia refringens
-

## ANNEX XVIII B

**RIKONOXXIMENT TAL-ISTATUS TAL-PESTI, ŻONI HIELSA MILL-PESTI JEW ŻONI PROTETTI**

## A. Ir-rikonoxximent tal-istatus ta' pesti

Kull Parti għandha tistabbilixxi u tikkomunika lista ta' pesti rregolati bbażata fuq il-prinċipji li ġejjin:

1. Il-pesti mhux magħrufa li jsehhu fi kwalunkwe parti tat-territorju tagħha stess;
2. Il-pesti magħrufa li jsehhu fi kwalunkwe parti tat-territorju tagħha stess u taht kontroll uffiċjali;
3. Il-pesti magħrufa li jsehhu fi kwalunkwe parti tat-territorju tagħha stess, taht kontroll uffiċjali u li għalihom żoni hielsa mill-pesti jew żoni protetti huma stabbiliti.

Kwalunkwe bidla fil-lista tal-istatus tal-pesti għandha tiġi notifikata minnufih lill-Parti l-oħra, sakemm ma tiġix notifikata mod ieħor lill-organizzazzjoni internazzjonali rilevanti.

## B. Rikonoxximent ta' Żoni Hielsa mill-Pesti (PFAs) u żoni protetti

Il-Partijiet jagħrfu żoni protetti u l-kunċett ta' PFAs, u l-applikazzjoni tiegħu fir-rigward ta' ISPMs rilevanti.

---

## ANNEX XIX

**REĠJONALIZZAZZJONI/TQASSIM F'ŻONI, ŻONI HIJLSA MILL-ORGANIŻMI TA' HSARA U ŻONI PROTETTI**

## A. Mard tal-annimali u tal-akwakultura

## 1. Mard tal-annimali

Il-baži għar-rikonoxximent tal-istatus tal-mard tal-annimali tat-territorju jew ta' reġjun ta' Parti għandha tkun il-Kodiċi Internazzjonali tas-Saħħa tal-Annimali tal-OIE. Il-baži għad-deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni għall-mard tal-annimali għandha tkun il-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Terrestri tal-OIE:

## 2. Mard tal-akwakultura

Il-baži għad-deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni għall-mard tal-akwakultura għandha tkun il-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Terrestri tal-OIE.

## B. Pesti

Il-kriterji għall-istabbiliment ta' żoni hijsa mill-pesti jew taż-żoni protetti għal ċerti pesti għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta', jew:

- l-Istandard Internazzjonali għal Miżuri Fitosanitarji tal-FAO Nru 4 dwar Rekwiżiti għall-istabbiliment ta' żoni hijsa mill-pesti u d-definizzjonijiet tal-ISPMs rilevanti, jew
- l-Artikolu 2(1)(h) tad-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE tat-8 ta' Mejju 2000 dwar il-miżuri protettivi kontra l-introduzzjoni ġewwa l-Komunità ta' organiżmi ta' hsara għall-prodotti tal-pjanti u kontra t-tixrid tagħhom ġewwa l-Komunità

## C. Il-kriterji tar-rikonoxximent tal-istatus speċjali tal-mard tal-annimali jew tat-territorju jew tar-reġjun ta' Parti

## 1. Meta l-Parti li timporta tikkonsidra li t-territorju tagħha jew parti mit-territorju tagħha huwa hieles minn mard tal-annimali għajr dawk elenkati fl-Anness XVIII-A għal dan il-Ftehim, għandha tippresenta lill-Parti li tesporta dokumentazzjoni ta sostenn xierqa li tistabbilixxi b'mod partikolari l-kriterji li ġejjin:

- in-natura tal-marda u l-istorja tal-okkorrenza tagħha fit-territorju tagħha;
- ir-riżultati tal-ittestjar ta' sorveljanza bbażat fuq l-investigazzjoni seroloġika, mikrobijoloġika, patoloġika jew epidemjoloġika u fuq il-fatt li l-marda, bil-liġi, għandha tkun notifikat lill-awtoritajiet kompetenti;
- il-perjodu li matulu saret is-sorveljanza;
- meta jkun applikabbli, il-perjodu li matulu t-tilqim kontra l-marda ikun ġie pprojbit u ż-żona ġeografika kkonċernata mill-projbizzjoni;
- l-arranġamenti biex tkun ivverifikata l-assenza tal-marda.

## 2. Il-garanziji addizzjonali, ġenerali jew speċifiċi, li jistgħu jkunu meħtieġa mill-Parti li timporta ma għandhomx jaqbzū dawk li l-Parti li timporta normalment timplimenta.

## 3. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bi kwalunkwe tibdila fil-kriterji speċifikati fil-paragrafu 1 ta' dan il-punt li għandhom x'jaqsmu mal-marda. Il-garanziji addizzjonali definiti skont il-paragrafu 2 ta' dan il-punt jistgħu, fid-dawl ta' notifikazzjoni bhal din, ikunu emendati jew irtirati mis-Sottokomitat tal-SPS.

---

## ANNEX XX

**Approvazzjoni provvizorja ta' stabbilimenti**

Kundizzjonijiet u dispożizzjonijiet għall-approvazzjoni provvizorja ta' stabbilimenti

1. Approvazzjoni provvizorja ta' stabbilimenti tfisser li l-Parti li timporta, għall-finijiet tal-importazzjoni, tapprova provvizorjament l-istabbilimenti fil-Parti li tesporta abbażi tal-garanziji xierqa pprovduti minn dik il-Parti minghajr spezzjoni minn qabel mill-Parti li timporta tal-istabbilimenti individwali skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 4 tal-Anness. Il-proċedura u l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 4 ta' dan l-Anness għandhom jintużaw għat-tibdil jew it-tlestija tal-listi provduti fil-paragrafu 2 ta' dan l-Anness biex jitqiesu l-applikazzjonijiet godda u l-garanziji riċevuti. Il-verifika tista' tkun parti mill-proċedura, biss fir-rigward lista inizjali ta' stabbilimenti, skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 4 (d).
2. L-approvazzjoni provvizorja fil-bidu għandha tiġi applikata għall-kategoriji ta' stabbilimenti li ġejjin
  - 2.1. Stabbilimenti għal prodotti li joriġinaw mill-annimali għall-konsum tal-bniedem:
    - Biċċeriji għall-laħam frisk tal-ungulati domestiċi, il-pollam, il-lagomorfi u l-annimali tal-kaċċa tar-razzett (l-Anness XVII-A, Parti 1)
    - Stabbilimenti li jittrattaw it-tjur
    - Impjanti tat-tqattigh
    - Stabbilimenti għall-laħam ikkapuljat, preparazzjonijiet tal-laħam, laħam isseparat mekkanikament u prodotti tal-laħam
    - Ċentri ta' purifikazzjoni u għall-konsenja tal-molluski bivalvi hajjin
    - Stabbilimenti għal:
      - prodotti tal-bajd
      - prodotti tal-halib
      - prodotti tas-sajd
      - stonki, bżieġaq tal-awrina u intestini ttrattati
      - ġelatina u kollagen
      - żejt tal-hut
    - Bastimenti fabbrika
    - Bastimenti tal-friża
  - 2.2. Stabbilimenti approvati jew irregistrati li jipproduċu prodotti sekondarji tal-annimali u kategoriji ewlenin ta' prodotti sekondarji tal-annimali mhux għall-konsum mill-bniedem

Tip ta' stabbilimenti u impjanti approvati jew irregistrati	Prodott
Biċċeriji	Prodotti sekondarji tal-annimali li jingħataw bhala għalf għall-annimali tal-fer
	Prodotti-sekondarji mill-annimali għall-manifattura ta' ikel għall-annimali domestiċi
	Demm u prodotti tad-demm tal-ekwidi li għandhom jintużaw barra mill-katina tal-għalf
	Ġlud friski jew imkesshin ta' unġulati
	Prodotti-sekondarji tal-annimali għall-manifattura ta' prodotti derivati għal użijiet barra mill-katina tal-għalf
Impjanti tal-prodotti tal-halib	Halib, prodotti-ibbażati fuq il-halib u prodotti li ġejjin-mill-halib
	Kolostru u l-prodotti tal-kolostru

Tip ta' stabbilimenti u impjanti approvati jew irregistrati	Prodott
F'facilitajiet ohra għall-gbir jew l-immaniġġar ta' prodotti sekondarji tal-annimali (jiġifieri materjali mhux ipproċessati/ mhux ittrattati	Demm u prodotti tad-demm tal-ekwidi li għandhom jintużaw barra mill-katina tal-ghalf
	Prodotti tad-demm mhux ittrattat, eskluż dak tal-ekwidi, għal prodotti derivati għal finijiet barra mill-katina tal-ghalf għal annimali mrobbijin fl-irziezet
	Prodotti mid-demm ittrattat, eskluż dak tal-ekwidi, għall-manifattura ta' prodotti derivati għal finijiet barra mill-katina tal-ghalf għal annimali mrobbijin fl-irziezet
	Ġlud friski jew imkesshin ta' unġulati
	Lanżit tal-hnieżer minn pajjiżi terzi jew minn reġjuni tagħhom li jkunu hielsa mill-marda Afrikana tal-hnieżer
	Għadam u prodotti tal-għadam (eskluz għadam mithun), qran u prodotti ta' qran (eskluz qran mithun) u qwieqeb u prodotti ta' qwieqeb (eskluz qwieqeb mithuna) għal użijiet minbarra bhala materjal ta' għalf, fertilizzant organiku jew materjali li jtejbju l-hamrija
	Qrun u prodotti ta' qrun, eskluż qrun mithun, u qwieqeb u prodotti ta' qwieqeb, eskluż qwieqeb mithuna, għall-produzzjoni ta' fertilizzanti organiċi jew ta' materjali li jtejbju l-hamrija
	Ġelatina mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem biex tintuża fl-industrija tal-fotografija
	Suf u xagħar
	Rix ittrattat, partijiet ta' rix u rix fin
Impjanti tal-ipproċessar	Proteina pproċessata tal-annimali, inklużi tahlitiet u prodotti ohra minbarra ikel għall-annimali domestiċi li jkun fihom proteina bhal din
	Prodotti tad-demm li jistgħu jintużaw bhala materjal għall-ghalf
	Ġlud ittrattati ta' unġulati
	Ġlud ittrattati tar-ruminanti u tal-ekwidi (21 jum)
	Lanżit tal-hnieżer minn pajjiżi terzi jew minn reġjuni tagħhom li mhumiex hielsa mill-marda Afrikana tal-hnieżer
	Żejt tal-hut biex jintuża bhala materjal ta' għalf jew għal finijiet barra mill-katina tal-ghalf
	Xaħmijiet imdewba biex jintużaw bhala materjali għall-ghalf
	Xaħmijiet imdewba għal ċerti finijiet barra mill-katina tal-ghalf għall-annimali mrobbija fi rziezet
	Ġelatina jew Kollagen biex jintużaw bhala materjal tal-ghalf jew għal finijiet barra mill-katina tal-ghalf
	Proteina idrolizzata, fosfat tad-dikalċju jew Fosfat tat-trikalċju biex jintuża bhala materjal ta' għalf jew għal finijiet barra mill-katina tal-ghalf
	Prodotti tal-apikultura għall-użu esklussiv fl-apikultura
	Prodotti derivati mix-xaħam biex jintużaw barra mill-katina tal-ghalf
	Derivati mix-xaħam biex jintużaw bhala għalf jew barra mill-katina tal-ghalf
Prodotti tal-bajd li jistgħu jintużaw bhala materjal għall-ghalf	

Tip ta' stabbilimenti u impjanti approvati jew irreġistrati	Prodott
F'impjanti ta' ikel tal-annimali domestiċi (inkluż impjanti li jimmanifatturaw magħda tal-klieb u interjuri għat-tahwir)	Ikel fil-laned għall-annimali domestiċi
	Ikel ipproċessat tal-annimali domestiċi minbarra ikel fil-laned
	Affarijiet għat-tgerrim mill-klieb
	Ikel għall-annimali domestiċi nej għall-bejgh dirett
	Interjuri għat-tahwir għall-użu fil-manifattura ta' ikel għall-annimali domestiċi
Impjanti tat-trofej tal-kaċċa	Trofej tal-kaċċa ttrattati u thejjijiet oħra ta' għasafar u unġulati, li jkunu biss għadam, qran, qwieqeb, dwiefer, qran imsaġġra, snien jew ġlud
	Trofej tal-kaċċa jew thejjijiet oħra ta' għasafar u unġulati li jikkonsistu minn partijiet shah li ma kinux ittrattati
Impjanti jew stabbilimenti li jimmanifatturaw prodotti intermedji	Prodotti intermedji
Fertilizzanti u sustanzi li jtejbju l-hamrija	Proteina pproċessata tal-annimali, inklużi tahlitiet u prodotti oħra minbarra ikel għall-annimali domestiċi li jkun fihom proteina bħal din
	Demel ipproċessat, prodotti derivati minn demel ipproċessat u minn gwanu tal-friefet il-lejl
Hżin ta' prodotti derivati	Prodotti derivati kollha

3. Il-Parti li timporta għandha tfassal listi ta' stabbilimenti approvati b'mod provviżorju kif imsemmi fil-paragrafi 2.1 u 2.2 u għandha tagħmel dawn il-listi disponibbli għall-pubbliku.
4. Kundizzjonijiet u proċeduri għall-approvazzjoni provviżorja:
  - (a) Jekk l-importazzjoni tal-prodott tal-annimali kkonċernat mill-Parti li tesporta tkun giet awtorizzata mill-Parti li timporta u l-kundizzjonijiet ta' importazzjoni rilevanti u r-rekwiżiti ta' ċertifikazzjoni għall-prodotti kkonċernati jkunu ġew stabbiliti;
  - (b) Jekk l-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta tkun ipprovdiet lill-Parti li timporta garanziji sodisfaċenti li l-istabbilimenti li jidhru fil-lista jew il-listi tagħha jissodisfaw ir-rekwiżiti rilevanti tas-saħħa tal-Parti li timporta u tkun approvat uffiċjalment l-istabbiliment li jidher fil-listi għall-esportazzjoni lejn il-Parti li timporta;
  - (c) L-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta għandu jkollha setgħa reali biex tissospendi l-attivitajiet għall-esportazzjoni lejn il-Parti li timporta minn stabbiliment li għalih dik l-awtorità tkun ipprovdiet garanziji, fil-każ ta' nuqqas ta' konformità mal-garanziji msemmija
  - (d) Il-verifika skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 188 ta' dan il-Ftehim mill-Parti li timporta tista' tkun parti mill-proċedura ta' approvazzjoni provviżorja. Din il-verifika tikkonċerna l-istruttura u l-organizzazzjoni tal-awtorità kompetenti responsabbli għall-approvazzjoni tal-istabbiliment kif ukoll is-setgħat disponibbli għal dik l-awtorità kompetenti u l-garanziji li hija tista' tipprovi fir-rigward tal-implimentazzjoni tar-regoli tal-Parti li timporta. Din il-verifika tista' tinkludi l-ispezzjoni fil-post ta' għadd rappreżentattiv ta' stabbilimenti li jidhru fil-lista jew il-listi pprovduti mill-Parti li tesporta.  
  
Filwaqt li titqies l-istruttura speċifika u t-tqassim tal-kompetenza ġewwa l-Unjoni, tali verifika fl-Unjoni tista' tikkonċerna lill-Istati Membri individwali.
  - (e) Fuq il-bażi tar-riżultati tal-verifika prevista fil-punt (d), ta' dan il-paragrafu, il-Parti li timporta tista' temenda l-lista eżistenti ta' stabbilimenti.



## ANNEX XXI

## II-PROĊESS TA' RIKONOXXIMENT TA' EKWIVALENZA

## 1. Prinċipji

- (a) L-ekwivalenza tista' tiġi ddeterminata għal miżura individwali jew għal gruppi ta' miżuri jew sistemi relatati ma' ċerta komodità jew kategoriji ta' komoditajiet jew kollha kemm huma;
- (b) L-eżami mill-Parti li timporta ta' talba għar-rikonoxximent tal-ekwivalenza fir-rigward ta' komodità speċifika ta' Parti li tesporta ma tkunx raġuni għat-tfixkil tal-kummerċ jew is-sospensjoni tal-importazzjonijiet li qed isiru mill-Parti li tesporta tal-komodità kkonċernata;
- (c) Il-proċess ta' rikonoxximent tal-ekwivalenza tal-miżuri huwa proċess interattiv bejn il-Parti li tesporta u l-Parti li timporta. Il-proċess jikkonsisti minn dimostrazzjoni oġġettiva tal-ekwivalenza ta' miżuri individwali mill-Parti li tesporta u minn valutazzjoni oġġettiva tal-ekwivalenza bil-hsieb ta' rikonoxximent possibbli tal-ekwivalenza mill-Parti li timporta;
- (d) Ir-rikonoxximent finali tal-ekwivalenza tal-miżuri rilevanti tal-Parti li tesporta jibqa' r-responsabbiltà tal-Parti li timporta biss.

## 2. Prekundizzjonijiet

- (a) Il-proċess jiddependi fuq l-istat tas-saħha jew tal-pesti, il-legiżlazzjoni u l-effettività tas-sistema ta' spezzjoni u l-kontroll relatati mal-komodità fil-Parti li tesporta. Għal dan l-għan, għandha titqies il-legiżlazzjoni fis-settur ikkonċernat, kif ukoll l-istruttura tal-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta, il-katina ta' kmand, l-awtorità, il-proċeduri u r-riżorsi operazzjonali, u l-prestazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti fir-rigward tas-sistemi ta' spezzjoni u kontroll, inkluż il-livell ta' infurzar relatat mal-komodità u r-regolarità u r-rapidità tal fluss ta' informazzjoni lill-Parti li timporta fil-każ ta' perikli identifikati. Dan ir-rikonoxximent jista' jkun appoggjat b'dokumentazzjoni, verifika u dokumenti, rapporti u informazzjoni dwar l-esperjenzi passat, valutazzjoni u verifiki;
- (b) Il-Partijiet jistgħu jibdew il-proċess ta' rikonoxximent ta' ekwivalenza skont l-Artikolu 183 ta' dan il-Ftehim wara t-tlestija b'suċċess tal-approssimazzjoni regolatorja ta' miżura, grupp ta' miżuri jew sistema inkluża fil-lista ta' approssimazzjoni stabbilita fl-Artikolu 181(4) ta' dan il-Ftehim;
- (c) Il-Parti li tesporta għandha biss tibda l-proċess meta ma tkunx tapplika l-ebda miżura ta' salvagwardja imposta mill-Parti li timporta lill-Parti li tesporta fir-rigward tal-komodità.

## 3. Il-proċess

- (a) Il-Parti li tesporta tibda l-proċess billi tressaq talba lill-Parti li timporta għar-rikonoxximent tal-ekwivalenza ta' miżura individwali jew gruppi ta' miżuri jew sistema għal komodità jew kategorija ta' komoditajiet f'settur jew sottosettur jew kollha kemm huma;
- (b) Meta jkun xieraq, din it-talba tinkludi wkoll it-talba u d-dokumentazzjoni meħtieġa għall-approvazzjoni mill-Parti li timporta fuq il-bażi ta' ekwivalenza ta' kwalunkwe programm jew pjan tal-Parti li tesporta meħtieġa mill-Parti li timporta u/jew l-istatus tal-approssimazzjoni kif stabbilit f'Anness XXIV għal dan il-Ftehim rigward il-miżuri jew is-sistemi deskritti fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu bhala kundizzjoni biex tiġi permessal-importazzjoni ta' dik il-komodità jew kategorija ta' komoditajiet;
- (c) B'din it-talba, il-Parti li tesporta:
  - (i) tispjega l-importanza għall-kummerċ ta' dik il-komodità jew kategoriji ta' komoditajiet;
  - (ii) tidentifika l-miżura/i individwali li biha/hom tista' tikkonforma mill-miżuri kollha espressi fil-kundizzjonijiet tal-importazzjoni tal-Parti li timporta applikabbli għal dik il-komodità jew kategorija ta' komoditajiet;
  - (iii) tidentifika l-miżura/i individwali li għaliha/hom qed titlob l-ekwivalenza mill-miżuri kollha espressi fil-kundizzjonijiet tal-importazzjoni tal-Parti li timporta, applikabbli għal dik il-komodità jew kategorija ta' komoditajiet;
- (d) Bhala tweġiba għal din it-talba, il-Parti li timporta tispjega l-oġġettiv globali u individwali u r-raġunament wara l-miżura/i tagħha, inkluża l-identifikazzjoni tar-riskju;

- (e) B'din l-ispejgazzjoni, il-Parti li timporta tinforma lil-Parti li tesporta dwar ir-relazzjoni tal-miżuri domestiċi tagħha u l-kundizzjonijiet ta' importazzjoni għal dik il-komodità;
  - (f) Il-Parti li tesporta turi b'mod obbjettiv lill-Parti li timporta li l-miżuri li identifikat huma ekwivalenti għall-kundizzjonijiet ta' importazzjoni għal dik il-komodità jew kategoriji ta' komoditajiet;
  - (g) Il-Parti li timporta tivvaluta b'mod obbjettiv it-turija ta' ekwivalenza mill-Parti li tesporta;
  - (h) Il-Parti li timporta tikkonkludi jekk l-ekwivalenza tkunx inkisbet jew le;
  - (i) Il-Parti li timporta tipprovdi lill-Parti li tesporta spjegazzjoni shiha u dejta ta' appoġġ għad-determinazzjoni u d-deċiżjoni tagħha jekk dawn jiġu rikjesti mill-Parti li tesporta;
4. It-turija tal-ekwivalenza tal-miżuri bill-Parti li tesporta u l-valutazzjoni ta' din it-turija mill-Parti li timporta
- (a) Il-Parti li tesporta għandha turi l-ekwivalenza b'mod obbjettiv għal kull waħda mill-miżuri identifikati tal-Parti li timporta espressi fil-kundizzjonijiet tal-importazzjoni tagħha. Fejn xieraq, l-ekwivalenza għandha titnwera b'mod obbjettiv għal kwalunkwe pjan jew programm rikjest mill-Parti li timporta bhala kundizzjoni għall-importazzjoni (pereżempju pjan għar-residwi);
  - (b) It-turija u l-valutazzjoni obbjettivi f'dan il-kuntest għandhom ikunu bbażati, kemm jista' jkun, fuq:
    - standards rikonoxxuti internazzjonalment; u/jew standards ibbażati fuq evidenza xjentifika xierqa; u/jew
    - il-valutazzjoni tar-riskju; u/jew
    - dokumenti, rapporti u informazzjoni relatati ma' esperjenzi tal-passat, valutazzjonijiet u verifiki u
    - l-istatus legali jew il-livell ta' status amministrattiv tal-miżuri; u
    - il-livell ta' implimentazzjoni u infurzar fuq il-bażi ta', b'mod partikolari:
      - riżultati korrispondenti u rilevanti ta' programmi ta' sorveljanza u monitoraġġ;
      - riżultati ta' spezzjoni tal-Parti li tesporta;
      - riżultati ta' analiżi b'metodi ta' analiżi rikonoxxuti;
      - riżultati tal-verifika u l-kontroll tal-importazzjoni mill-Parti li timporta;
      - il-prestazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti li tesporta; u
      - esperjenzi preċedenti.
5. Konkluzjonijiet tal-Parti li timporta
- Fil-każ li l-Parti li timporta tasal għal konkluzjoni negattiva, hija għandha tipprovdi lill-Parti li tesporta spjegazzjoni dettaljata u motivata.
6. Għal pjanti u prodotti tal-pjanti, l-ekwivalenza dwar miżuri fitosanitarji, għandha tkunu ibbażata fuq il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 183(6) ta' dan il-Ftehim.
-

## ANNEX XXII

**Kontrolli tal-importazzjonijiet u Tariffi għall-ispezzjoni**

## A. Prinċipji tal-kontrolli tal-importazzjonijiet

Il-kontrolli tal-importazzjonijiet jikkonsistu f'kontrolli tad-dokumenti, kontrolli tal-identità u kontrolli fiżiċi.

Fir-rigward tal-annimali u l-prodotti tal-annimali, il-kontrolli fiżiċi u l-frekwenza tagħhom għandhom ikunu bbażati fuq ir-riskju assoċjat ma' dawn l-importazzjonijiet.

Fit-tweġiq tal-kontrolli għall-iskopijiet tas-saħha tal-pjanti, il-Parti li timporta tiżgura li l-pjanti, il-prodotti tal-pjanti u oġġetti oħrajn ikunu spezzjonati bir-reqqa fuq bażi uffiċjali, kollha kemm huma jew kampjun rappreżentattiv tagħhom, sabiex jiġi żgurat, li ma jkunux ikkontaminati minn pesti.

In the event that the checks reveal non-conformity with the relevant standards and/or requirements, the importing Party shall take official measures proportionate to the risk involved. Kull fejn ikun possibbli, għandu jingħata aċċess lill-importatur jew lir-rappreżentant tiegħu għall-kunsinna u għandhom jingħataw l-opportunità li jikkontribwixxu b'kull informazzjoni rilevanti biex jgħinu lill-Parti li timporta tiegħu deċiżjoni finali fir-rigward tal-kunsinna. Deċiżjoni bħal din tkun proporzjonata mal-livell tar-riskju assoċjat ma' dawn l-importazzjonijiet.

## B. Frekwenzi tal-kontrolli fiżiċi

## B.1. L-importazzjoni ta' annimali u prodotti tal-annimali fl-UE u r-Repubblika tal-Moldova

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
1. Kontrolli dokumentarji	100 %
2. Kontrolli tal-identità:	100 %
3. Kontrolli fiżiċi	
Annimali hajjin 100 %	100 %
Prodotti tal-Kategorija I Laham frisk inkluż il-ġewwieni, u prodotti ta' annimali tal-ispeċi bovina, ovina, kaprina, porċina u ekwina definit fid-Direttiva tal-Kunsill 64/433/KEE tas-26 ta' Ġunju 1964 dwar il-kondizzjonijiet tas-saħha għall-produzzjoni u t-tqegħid fis-suq ta' laham frisk, kif emendata. Prodotti mis-sajd pakkjati ermetikament f'kontenituri sigillati intizi li jrenduhom stabbli f'temperaturi ambjentali, hut frisk jew frizat u prodotti tas-sajd niexfa u/jew mielha Bajd shih Lardu u xahmijiet imdewba Imsaren tal-annimali Bajd għat-tfaqqis	20 %
Prodotti tal-Kategorija II Laham tal-pollam u prodotti tal-laham tal-pollam Laham tal-fenek, laham tal-annimali tal-kaċċa (selvaġġ u mrobbi) u prodotti tagħhom Halib u prodotti tal-halib li huma intenzjonati għall-konsum tal-bniedem Prodotti tal-bajd	50 %

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
<p>Proteini tal-annimali pproċessati għall-konsum mill-bniedem (100 % għall-ewwel sitt kunsinni bl-ingrossa, id-Direttiva tal-Kunsill 92/118/KEE tas-17 ta' Diċembru 1992 li ttiprovdi għal rekwiżiti fir-rigward tas-saħħa tal-annimali u tas-saħħa pubblika li jirregolaw il-kummerċ u l-importazzjoni fil-Komunità ta' prodotti mhux soġġetti għar-rekwiżiti stabbiliti f'regoli Komunitarji speċifiċi msemmija fl-Anness A(I) tad-Direttiva 89/662/KEE u, fejn jidhlu l-patoġeni, għad-Direttiva 90/425/KEE, kif emendata).</p> <p>Prodotti oħra tas-sajd minbarra dawk imsemmijin fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni Nru 2006/766/KE tas-6 ta' Novembru 2006 li tistabbilixxi l-listi ta' pajjiżi terzi u territorji li minnhom l-importazzjonijiet ta' molluski bivalvi, ekinodermi, tunikati, gastropodi marini u prodotti tas-sajd huma permessi, kif emendata.</p> <p>Molluski bivalvi Għasel</p>	
<p>Prodotti tal-Kategorija III</p> <p>Semen</p> <p>Embrijuni</p> <p>Demel</p> <p>Halib u prodotti tal-halib (mhux għall-konsum mill-bniedem)</p> <p>Ġelatina</p> <p>Saqajn taż-żringijiet u bebbux</p> <p>Għadam u prodotti tal-għadam</p> <p>Ġlud</p> <p>Lanzit, suf, xagħar u rix</p> <p>Qran, prodotti tal-qran, qwieqeb u prodotti tan-qwieqeb</p> <p>Prodotti tal-apikultura</p> <p>Trofej tal-kaċċa</p> <p>Ikel għall-annimali domestiċi ipproċessat</p> <p>Materja prima għall-manifattura ta' ikel tal-annimali</p> <p>Materja prima, demm, prodotti tad-demm, glandoli u organi għall-użu farmaceutiku jew tekniku</p> <p>Tiben u qamħ</p> <p>Patoġeni</p> <p>Proteina pproċessata tal-annimali (fil-pakkett)</p>	<p>Minimu ta' 1 % Massimu ta' 10 %</p>
<p>Proteina tal-annimali pproċessata għall-konsum mill-bniedem (bl-ingrossa)</p>	<p>100 % għall-ewwel sitt kunsinni (il-punti 10 u 11 tal-Kapitolu II tal-Anness VII tar-Regolament (KE) Nru 1774/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Ottubru 2002 li jstabbilixxi regoli tas-saħħa li jirrigwardaw prodotti sekondarji tal-annimali mhux mahsuba għall-konsum uman, kif emendat).</p>

## B.2. L-importazzjoni ta' ikel mhux mill-annimali lejn l-UE u r-Repubblika tal-Moldova

— Felfel ( <i>Capsicum annuum</i> ), imfarrak jew mithun — ex 0904 20 90	10 % għaż-żeġġat tas-Sudan mill-pajjiżi terzi kollha
— Prodotti tal-felfel (curry) — 0910 91 05	
— <i>Curcuma longa</i> (turmeric) — 0910 30 00 (Ikel — <i>hwawar innixxin</i> )	
— Żejt tal-palm ahmar — ex 1511 10 90	

## B.3. Importazzjoni fl-UE u fir-Repubblika tal-Moldova ta' pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra

Għall-pjanti, il-prodotti tal-pjanti u l-oġġetti l-oħra elenkati fl-Anness V, il-Parti B tad-Direttiva 2000/29/KE

Il-Parti li timporta tista' twettaq kontrolli sabiex tivverifika l-istatus fitosanitarju tal-kunsinna/i.

Frekwenza mnaqqsa ta' kontrolli sanitarji għall-importazzjoni tal-pjanti tista' tiġi stabbilita għal komoditajiet regolati bl-eċċezzjoni ta' pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra definiti skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1756/2004 tal-11 ta' Ottubru 2004 li jispeċifika li l-kundizzjonijiet ddettaljati għall-evidenza u l-kriterji għat-tip u l-livell tat-tnaqqis fil-kontrolli tas-saħħa tal-pjanti għal ċerti pjanti, prodotti tal-pjanti jew oġġetti oħra elenkati fil-Parti B tal-Anness V tad-Direttiva 2000/29/KE.

## ANNEX XXIII

## ĊERTIFIKAZZJONI

## A. Principji taċ-ċertifikazzjoni

Pjanti u prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra:

Fir-rigward taċ-ċertifikazzjoni tal-pjanti, il-prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra, l-awtoritajiet kompetenti għandhom japplikaw il-principji stipulati fl-ISPMs rilevanti.

Animali u prodotti tal-animali:

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jiżguraw li l-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni ikollhom għarfien sodisfaċenti tal-leġiżlazzjoni veterinarja fir-rigward tal-animali jew il-prodotti tal-animali li għandhom jiġu ċertifikati u, b'mod ġenerali, huma infurmati dwar ir-regoli li għandhom jiġu segwiti għat-tfassil u l-hruġ taċ-ċertifikati u, jekk mehtieg dwar in-natura u l-limitu tal-inkjesti, t-testijiet jew l-eżamijiet li għandhom jitwettqu qabel iċ-ċertifikazzjoni.
2. L-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni ma għandhomx jiċcertifikaw dejta li ma jkollhom l-ebda għarfien personali tagħha jew li ma jistgħu jaċcertaw.
3. L-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni ma għandhomx jiffirmaw ċertifikati vojta jew mhux kompluti relatati ma' animali jew prodotti tal-animali li ma jkunux ispezzjonaw jew li ma jkunux għandhom taht il-kontroll tagħhom. Meta ċertifikat jiġi ffirmat fuq il-bażi ta' ċertifikat ieħor jew attestazzjoni oħra, l-uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni għandu jkollu dak id-dokument fil-pussess tiegħu qabel ma jiffirma.
4. Uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni jista' jiċcertifika dejta li tkun:
  - (a) aċcertata fuq il-bażi tal-paragrafi 1 sa 3 ta' dan l-Anness minn persuna oħra hekk awtorizzata mill-awtorità kompetenti u li taġixxi taht il-kontroll tal-uffiċjal veterinarju, sakemm huwa jew hija tkun tista' tivverifika l-akkuratezza tad-dejta; jew
  - (b) inkisbet, fil-kuntest tal-programmi ta' monitoraġġ, b'referenza għal skemi għall-garanzija tal-kwalità rikonossuti uffiċjalment jew permezz ta' sistema ta' sorveljanza epidemjoloġika meta din tkun awtorizzata skont il-leġiżlazzjoni veterinarja.
5. L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jiehdu l-passi kollha mehtieġa biex jiżguraw l-integrità taċ-ċertifikazzjoni. B'mod partikolari għandhom jiżguraw li l-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni mahtura minnhom:
  - (a) ikollhom status li jiżgura l-imparzjalità tagħhom u li ma jkollhom l-ebda interess kummerċjali dirett fl-animali jew fil-prodotti li jkunu qegħdin jiġu ċertifikati jew fl-azjendi jew l-istabbilimenti li joriġinaw minnhom; u
  - (b) huma konxji b'mod sħiħ tat-tifsira tal-kontenut ta' kull ċertifikat li jiffirmaw.
6. Iċ-ċertifikati għandhom jifasslu b'mod li jiżguraw li ċertifikat partikolari jirreferi għal kunsinna partikolari flingwa li tintfiehem mill-uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni u f'mill-inqas lingwa waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Parti li timpорта kif stipulat fil-Parti C ta' dan l-Anness.  
  
Id-data tal-firma taċ-ċertifikat ma tistax tkun wara d-data ta' meta tintbagħat il-konsenja/i.
7. Kull awtorità kompetenti għandha tkun f'pozizzjoni li tistabbilixxi rabta bejn iċ-ċertifikati u l-uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni rilevanti u tiżgura li kopja taċ-ċertifikati kollha tkun disponibbli għal perjodu li jiġi ddeterminat mill-awtorità kompetenti.
8. Kull Parti ddahhal il-verifiki u l-kontrolli mehtieġa biex jiġi evitat il-hruġ ta' ċertifikazzjoni falza jew qarrieqa u l-produzzjoni jew użu frodulenti ta' ċertifikati li suppost inharġu għall-iskopijiet stabbiliti fil-leġiżlazzjoni veterinarja.

9. Mingħajr preġudizzju għal kull procediment u penalitajiet ġudizzjarji, l-awtoritajiet kompetenti jwettqu investigazzjonijiet jew kontrolli u jieħdu miżuri xierqa biex jippenalizzaw kull każ ta' ċertifikazzjoni falza jew qarrieqa, li jingiebu għall-attenzjoni tagħhom Tali miżuri jistgħu jinkludu s-sospensjoni temporanja tal-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni mill-kompiti tagħhom sakemm issir l-investigazzjoni. B'mod partikolari:
- (a) jekk matul il-verifiki jinstab li uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni jkun hareġ ċertifikat frodulent intenzjonalment, l-awtorità kompetenti tiegħu l-passi kollha meħtieġa biex tiżgura, sakemm ikun possibbli, li l-persuna kkonċernata ma tkunx tista' terġa' twettaq ir-reat;
  - (b) jekk matul il-verifiki jinstab li individwu jew azjenda għamlu użu frodulent minn ċertifikazzjoni uffiċjali jew għamel xi tibdil fiha, l-awtorità kompetenti għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa biex tiżgura, sakemm ikun possibbli, li l-individwu jew l-azjenda ma jkunx jista' jerġa' jwettaq ir-reat. Miżuri bħal dawn jistgħu jinkludu rifjut li jerġa' jinhareġ ċertifikat uffiċjali lil dik il-persuna jew azjenda kkonċernata.

B. Ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 186(2)(a) ta' dan il-Ftehim.

L-attestazzjoni tas-saħħa fiċ-ċertifikat tirrifletti l-istatus ta' ekwivalenza tal-komodità kkonċernata. L-attestazzjoni tas-saħħa tiddikjara l-konformità mal-istandards ta' produzzjoni tal-Parti li tesporta li huma rikonxxuti bhala ekwivalenti mill-Parti li timporta.

C. Lingwi uffiċjali għaċ-ċertifikazzjoni

1. Importazzjoni fl-UE. Pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra:

Iċ-ċertifikati għandhom jitfasslu f'lingwa miġhuma mill-uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni u f'mill-inqas waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Parti li timporta.

Annimali u prodotti tal-annimali:

Iċ-ċertifikat tas-saħħa għandu jitfassal f'mill-inqas waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru tad-destinazzjoni u f'waħda minn dawk tal-Istat Membru li fih twettqu l-verifiki ta' importazzjoni previsti fl-Artikolu 189 tal-Ftehim.

2. Importazzjoni fir-Repubblika tal-Moldova

Iċ-ċertifikat tas-saħħa għandu jitfassal fil-lingwa uffiċjali tar-Repubblika tal-Moldova.

—

ANNEX XXIV

**APPROSSIMAZZJONI**

—



## ANNEX XXIV A

## PRINĊIPI GHALL-EVALWAZZJONI TAL-PROGRESS FIL-PROĊESS TA' APPROSSIMAZZJONI

## PARTI I

## Approssimazzjoni gradwali

## 1. Ir-regoli ġenerali

Il-liġi sanitarja, fitosanitarja u dwar il-benesseri tal-annimali tar-Repubblika tal-Moldova tkun gradwalment approssimata għal dik tal-Unjoni, ibbażata fuq il-lista ta' approssimazzjoni tal-liġi sanitarja, fitosanitarja u ta' benessere tal-annimali tal-UE. Il-lista tkun maqsuma f'oqsma ta' prijorità marbuta mal-miżuri, kif definit fl-Anness XVII għal dan il-Ftehim li se jkun ibbażat fuq riżorsi tekniċi u finanzjarji tar-Repubblika tal-Moldova. Għal din ir-raġuni r-Repubblika tal-Moldova għandha tidentifika l-oqsma ta' prijorità kummerċjali tagħha.

Ir-Repubblika tal-Moldova tqarreb ir-regoli domestiċi tagħha billi jew:

- (a) timplimenta u ssahhah permezz tal-adozzjoni ta' aktar miżuri domestiċi jew proċeduri, ir-regoli fl-*acquis* pertinenti bażiku tal-UE jew jew
- (b) temenda regoli domestiċi jew proċeduri rilevanti biex tinkorpora r-regoli fl-*acquis* rilevanti bażiku tal-UE.

F'kull każ, ir-Repubblika tal-Moldova għandha:

- (a) telimima kull liġi, regolament, Prattika jew miżura domestika oħra inkonsistenti mar-regoli approssimati domestiċi; u
- (b) tiżgura l-implimentazzjoni effettiva tar-regoli approssimati domestiċi.

Ir-Repubblika tal-Moldova għandha tiddokumenta din l-approssimazzjoni fit-tabelli ta' korrispondenza skont mudell li jindika d-data li fiha r-regoli domestiċi jidhlu fis-sehh u l-ġurnal uffiċjali li fih ir-regoli ġew ippubblikati. Il-mudell tat-tabelli ta' korrispondenza għat-thejjija u l-evalwazzjoni huwa pprovdut fil-Parti II ta' dan l-Anness. Jekk l-approssimazzjoni ma tkunx kompluta, l-evalwaturi <sup>(1)</sup> għandhom jiddeskrivu n-nuqqasijiet fil-kolonna prevista għall-kummenti.

Irrispettivament mill-qasam ta' prijorità identifikati, ir-Repubblika tal-Moldova għandha thejji tabelli speċifiċi ta' korrispondenza li juru l-approssimazzjoni għal leġislazzjoni oħra ġenerali u speċifika inkluż b'mod partikolari r-regoli ġenerali marbuta ma':

- (a) is-sistemi ta' kontroll
  - is-suq domestiku;
  - l-importazzjonijiet.
- (b) Saħha u benessere tal-annimali
  - l-identifikazzjoni u r-registrazzjoni tal-annimali u r-registrazzjoni tal-movimenti tagħhom;
  - il-miżuri ta' kontroll għall-mard tal-annimali;
  - kummerċ domestiku b'annimali hajjin, likwidu seminali, l-ova u l-embrijuni
  - il-benesseri tal-annimali fl-irziezet, matul it-trasport u l-qtil.
- (c) Sikurezza tal-ikel
  - it-tqeghid fis-suq ta' ikel u għalf;
  - it-tikkettar, il-prezentazzjoni u r-reklamar tal-ikel inklużi talbiet nutrizzjonali u tas-saħha;
  - kontrolli ta' residwi;
  - regoli speċifiċi għall-għalf.

<sup>(1)</sup> L-evalwaturi jkunu esperti mahtura mill-Kummissjoni Ewropea

- (d) Prodotti sekondarji tal-annimali
- (e) Is-saħħa tal-pjanti
  - organiżmi li jagħmlu ħsara;
  - prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti;
- (f) L-organiżmi ġenetikament modifikati:
  - li jiġu rrilaxxati fl-ambjent.
  - ikel u għalf modifikat ġenetikament.

## PARTI II

**Evalwazzjoni**

## 1. Proċedura u metodu:

Il-liġi sanitarja, fitosanitarja u ta' benesseri tal-annimali tar-Repubblika tal-Moldova koperta mill-Kapitolu 4 tat-Titolu V (Il-kummerċ u Materji relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim tkun gradwalment approssimata mir-Repubblika tal-Moldova għal dik tal-Unjoni u tiġi infurzata b'mod effettiv<sup>(1)</sup>.

Għandhom jiġu ppreparati tabelli ta' korrispondenza skont il-mudell kif stipulat fil-punt 2 għal kull att approssimat u għandhom jiġu ppreżentati bl-Ingliż għar-rieżami min-naħa tal-evalwaturi.

Jekk ir-riżultat tal-evalwazzjoni jkun pożittiv għal miżura individwali, grupp ta' miżuri, sistema applikabbli għal settur, sottosettur, komodità jew grupp ta' komoditajiet il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 183(4) ta' dan il-Ftehim japplikaw.

2. **Tabelli ta' korrispondenza**

## 2.1. Fil-preparazzjoni ta' tabelli ta' korrispondenza, dan li ġej għandu jittiehed in kunsiderazzjoni:

L-atti tal-Unjoni jservu bħala bażi għat-thejjija ta' tabella ta' korrispondenza. Għal dan l-għan, tintuża l-verżjoni fis-seħħ fil-hin ta' approssimazzjoni. Ir-Repubblika tal-Moldova tagħti attenzjoni partikolari għal traduzzjoni preċiża fil-lingwa nazzjonali, minhabba li l-impreċiżazzjoni lingwistika tista' twassal għal tilwim b'mod partikolari jekk tikkonċerna l-kamp ta' applikazzjoni tal-liġi. <sup>(2)</sup>

## 2.2. Mudell tat-tabella ta' korrispondenza:

## TABELLA TA' KORRISPONDENZA

## BEJN

It-titolu tal-att tal-UE, l-aħħar emendi inkorporati:

## U

It-titolu tat-test nazzjonali

(Ippubblikat f')

Data tal-pubblikazzjoni:

Data ta' implimentazzjoni:

L-att tal-UE	Leġiżlazzjoni nazzjonali	Rimarki (mir-Repubblika tal-Moldova)	Kummenti tal-evalwatur

<sup>(1)</sup> Għal din l-okkażjoni, jista' jkun hemm appoġġ mill-esperti tal-Istati Membri separatament jew fil-marġni ta' programmi CIB (Comprehensive Institution Building) (proġetti ta' ġemellaġġ, TAIEX eċċ).

<sup>(2)</sup> Biex jiffaċilitaw il-proċess ta' approssimazzjoni, verżjonijiet konsolidati ta' ċerti partijiet tal-leġiżlazzjoni tal-UE huma disponibbli fuq il-paġna web tal-EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>

Tifsira:

**Atti tal-UE:** l-artikoli, il-pragrafi, is-subparagrafi eċċ jissemmew bit-titolu u r-referenza shah <sup>(1)</sup> fil-kolonna tax-xellug tat-tabella ta' korrisondenza.

**Leġiżlazzjoni nazzjonali:** id-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni nazzjonali li tikkorrispondi għad-dispożizzjonijiet tal-UE tal-kolonna tax-xellug jissemmew bit-titolu u r-referenza shah. Il-kontenut tagħhom ikun deskritt fit-tieni kolonna fid-dettall.

**Rimarki għar-Repubblika tal-Moldova:** f'din il-kolonna ir-Repubblika tal-Moldova tindika r-referenza jew dispożizzjonijiet oħra assoċjati ma' dan l-artikolu, il-paragrafi, is-subparagrafi eċċ l-aktar meta t-test tad-dispożizzjoni ma jkunx approssimat. Ir-raġuni rilevanti fin-nuqqas tal-approssimazzjoni għandha tiġi spjegata.

**Kummenti tal-evalwatur:** fil-każ li l-evalwaturi jikkunsidraw li l-approssimazzjoni ma nkisbitx, huma jiġġustifikaw din l-evalwazzjoni u jiddeskrivu n-nuqqasijiet rilevanti f'din il-kolonna.

—

<sup>(1)</sup> jiġifieri kif indikat fuq il-paġna web tal-EUR-lex: <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>

## ANNEX XXIV B

**LISTA TAL-LEĠIŻLAZZJONI TAL-UE LI GĦANDHA TKUN APPROSSIMATA MIR-REPUBBLIKA  
TAL-MOLDOVA**

Il-lista ta' approssimazzjoni msemmija fl-Artikolu 181(4) ta' dan il-Ftehim se tiġi pprezentata mir-Repubblika tal-Moldova fi żmien tliet xhur wara d-dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

---

ANNEX XXV

**L-ISTATUS TA' EKWIVALENZA**

(...)

---

## ANNEX XXVI

## APPROSSIMAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI DOGANALI

**Kodiċi Doganali**

Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 tat-12 ta' Ottubru 1992 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Komunità

L-iskeda taż-żmien: L-approssimazzjoni mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament imsemmi hawn fuq, għandha titwettaq mir-Repubblika tal-Moldova fi żmien tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

**Tranżitu Komuni u DAU**

Konvenzjoni tal-20 ta' Mejju 1987 dwar is-simplifikazzjoni tal-formalitajiet fil-kummerċ tal-merkanzija

Il-Konvenzjoni tal-20 ta' Mejju 1987 dwar il-proċedura komuni ta' trażitu

L-iskeda taż-żmien: L-approssimazzjoni mad-dispożizzjonijiet ta' dawn il-Konvenzjonijiet għandha titwettaq mir-Repubblika tal-Moldova fi żmien tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

**Eżenzjonijiet mid-dazji doganali**

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1186/2009 tas-16 ta' Novembru 2009 li jstabbilixxi sistema Komunitarja ta' eżenzjonijiet mid-dazju doganali

L-iskeda taż-żmien: L-approssimazzjoni mat-Titoli I u II ta' dan ir-Regolament għandha titwettaq mir-Repubblika tal-Moldova fi żmien tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

**Harsien tad-drittijiet tal-propjetà intellettwali (IPR)**

Ir-Regolament (KE) Nru 608/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-12 ta' Ġunju 2013 dwar l-infurzar doganali tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali

L-iskeda taż-żmien: L-approssimazzjoni mad-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament għandha titwettaq mir-Repubblika tal-Moldova fi żmien sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## ANNEX XXVII

**LISTA TA' RIŻERVI DWAR L-ISTABILIMENT;  
LISTA TA' IMPENJI TA' FORNIMENT TRANSFRONTIER TA' SERVIZZI;  
LISTA TA' RIŻERVI GHALL-PERSUNAL EWLIENI, APPRENTISTI GRADWATI U BEJJIEGHA TAN-NEGOZJU;  
LISTA TA' RIŻERVI GHALL-FORNITURI TA' SERVIZZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI  
INDIPENDENTI**

## L-Unjoni

1. Lista ta' riżervi dwar stabbiliment: L-Anness XXVII-A
2. Lista ta' impenji ta' forniment transfruntier ta' servizzi: L-Anness XXVII-B
3. Lista ta' riżervi għall-persunal ewlieni, apprentisti gradwati u bejjiegħa tan-negozju: L-Anness XXVII-C
4. Lista ta' riżervi fuq fornituri kuntrattwali tas-servizzi u professjonisti indipendenti: L-Anness XXVII-D

## Ir-Repubblika tal-Moldova

5. Lista ta' riżervi dwar stabbiliment: L-Anness XXVII-E
6. Lista ta' impenji ta' forniment transfruntier ta' servizzi: L-Anness XXVII-F
7. Lista ta' riżervi għall-persunal ewlieni, apprentisti gradwati u bejjiegħa tan-negozju: L-Anness XXVII-G
8. Lista ta' riżervi fuq fornituri kuntrattwali tas-servizzi u professjonisti indipendenti: L-Anness XXVII-H

L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin jintużaw għall-iskopijiet tal-Annessi XXVII-A, XXVII-B, XXVII-C, XXVII-D:

AT	L-Awstrija
BE	Il-Belġju
BG	Il-Bulġarija
CY	Ċipru
CZ	Ir-Repubblika Ċeka
DE	Il-Ġermanja
DK	Id-Danimarka
UE:	L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha
ES	Spanja
EE	L-Estonja
FI	Il-Finlandja
FR	Franza
EL	Il-Greċja
HR	Il-Kroazja
HU	L-Ungerija
IE	L-Irlanda
IT	L-Italja
LV	Il-Latvja
LT	Il-Litwanja
LU	Il-Lussemburgu
MT	Malta
NL	Il-Pajjiżi l-Baxxi

PL	Il-Polonja
PT	Il-Portugall
RO	Ir-Rumanija
SK	Ir-Repubblika Slovakka
SI	Is-Slovenja
SE	L-Isvezja
UK	Ir-Renju Unit

L-abbrevjazzjoni li ġejja tintuża għall-iskopijiet tal-Annessi XXVII-E, XXVII-F, XXVII-G, XXVII-H:

MD	Ir-Repubblika tal-Moldova
----	---------------------------

---



## L-ANNESS XXVII-A

## LISTA TA' RIŻERVI DWAR L-ISTABILIMENT (UNJONI)

1. Il-lista ta' riżervi ta' hawn taht tindika l-attivitajiet ekonomiċi fejn ir-riżervi għat-trattament nazzjonali jew l-iktar trattament ippreferut mill-UE skont l-Artikolu 205(2) ta' dan il-Ftehim japplikaw għall-istabbilimenti u l-investituri tar-Repubblika tal-Moldova.

Il-lista hija magħmula mill-elementi li ġejjin:

- (a) lista ta' riżervi orizzontali li japplikaw għas-setturi jew is-sottosetturi kollha;
- (b) lista ta' riżervi speċifika għas-settur jew is-sottosettur li tindika s-settur jew is-sottosettur ikkonċernat flimkien mar-riżerva/riżervi applikabbli.

Riżerva li tikkorrispondi għal attività li mhijiex liberalizzata (Minghajr restrizzjonijiet) tiġi espressa kif ġej: "Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali u ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit".

Meta riżerva f(a) jew (b) tinkludi biss riżervi speċifiċi għall-Istati Membri, l-Istati Membri mhux imsemmija fihom jiehdu l-obbligi tal-Artikolu 205(2) ta' dan il-Ftehim fis-settur ikkonċernat minghajr riżervi (in-nuqqas ta' riżervi speċifiċi għall-Istati Membri f'settur partikolari hu minghajr preġudizzju għar-riżervi orizzontali jew għar-riżervi settorjali tal-UE kollha li jistgħu japplikaw).

2. Skont l-Artikolu 202(3) tal-Ftehim, il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri dwar sussidji mogħtija mill-Partijiet.
3. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista li tinsab hawn taht ma jkollhom l-ebda effett awtoeżekuttiv, u għalhekk ma jagħtux drittijiet direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi.
4. Skont l-Artikolu 205 ta' dan il-Ftehim, rekwiżiti mhux diskriminatorji, bħal daww li jikkonċernaw il-forma legali jew l-obbligu biex jinkisbu liċenzji jew permessi applikabbli għall-fornituri kollha joperaw fit-territorju minghajr distinzjoni bbażata fuq in-nazzjonalità, ir-residenza jew kriterji ekwivalenti, mhumiex elenkati f'dan l-Anness.
5. Fejn l-Unjoni żżomm riżerva li tehtieg li fornitur tas-servizzi jkun nazzjonal, resident permanenti jew residenti tat-territorju tagħha bħala kondizzjoni għall-provvista ta' servizz fit-territorju tagħha, riżerva elenkata fl-Anness XXVII-C ta' dan il-Ftehim, topera bħala riserva fir-rigward tal-istabbiliment skont dan l-Anness, sa fejn ikun applikabbli.

**Riżervi orizzontali***Servizzi pubbliċi*

**UE:** L-attivitajiet ekonomiċi meqjusa bħala utilitajiet pubbliċi flivell nazzjonali jew lokali jistgħu jkunu soġġetti għal monopolji pubbliċi jew għal drittijiet esklużivi mogħtija lil operaturi privati <sup>(1)</sup>.

*Tipi ta' stabbiliment*

**UE:** It-trattament li jingħata lil kumpaniji sussidjarji (ta' kumpaniji tar-Repubblika tal-Moldova) stabbiliti skont il-liġijiet tal-Istati Membri u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat tagħhom, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju fl-Unjoni ma għandux jiġi estiż għall-fergħat jew aġenziji stabbiliti fl-Istati Membri minn kumpaniji tar-Repubblika tal-Moldova. <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Is-servizzi ta' utilità pubblika jeżistu f'setturi bħalma huma servizzi ta' konsultazzjoni xjentifika u teknika relatati, servizzi ta' riċerka u żvilupp fix-xjenzi soċjali u l-istudji umanistiċi, servizzi ta' ttestjar u analiżi teknika, servizzi ambjentali, servizzi tas-saħħa, servizzi tat-trasport u servizzi awżiljari għal kull mezz ta' trasport. Id-drittijiet esklużivi fuq servizzi bħal dawn spiss jingħataw lil operaturi privati, pereżempju operaturi b'konċessjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi, soġġetti għal obbligi ta' servizz speċifiċi. Minhabba li s-servizzi ta' utilità pubblika spiss jeżistu wkoll fuq livell subċentrali, skedar speċifiku għas-settur li jkun dettaljat u komprensiv mhuwiex prattiku. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi tat-telekomunikazzjoni u tal-kompjuter u servizzi relatati.

<sup>(2)</sup> Skont l-Artikolu 54 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, dawn is-sussidjarji jiġu kkunsidrati bħala persuni ġuridiċi tal-Unjoni. Sakemm dawn ikollhom rabta kontinwa u effettiva mal-ekonomija tal-Unjoni, dawn ikunu benefiċjarji tas-Suq Intern tal-UE, li jinkludi, fost l-oħrajn, il-libertà li jstabbilixxu u jipprovdu servizzi fl-Istati Membri kollha.

**AT:** Diretturi manigerjali tal-fergħat ta' persuni ġuridiċi għandhom ikunu residenti fl-Awstrija; għall-osservanza tal-Att dwar il-Kummerċ tal-Awstrija, persuni fiżiċi responsabbli f'persuna ġuridika jew fergħa għall-osservanza tal-Att Awstrijak tal-Kummerċ għandu jkollhom domicilju fl-Awstrija.

**EE:** Minn tal-inqas nofs il-membri tal-bord ta' ġestjoni jkollhom ir-residenza tagħhom fl-Unjoni.

**FI:** Barrani li jagħmel l-kummerċ bhala intraprenditur privat u mill-anqas wiehed mill-imsieħba fi shubija generali jew mill-imsieħba ġenerali fi shubija limitata għandu jkun resident permanenti fiż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE). Għas-setturi kollha, ir-residenza fiż-ŻEE hija meħtieġa għal mill-anqas wiehed mill-membri ordinarji u deputati tal-bord tad-diretturi u d-Direttur Maniġerjali; madankollu, jistgħu jingħataw xi eżenzjonijiet lil ċerti kumpaniji. Jekk organizzazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova tkun beħsiebha twestaq negozju jew kummerċ billi tistabbilixxi fergħa fil-Finlandja, il-permess kummerċjali huwa meħtieġ.

**HU:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għall-akkwist ta' proprjetajiet tal-istat.

**IT:** L-aċċess għal attivitajiet industrijali, kummerċjali u artiġġjanali jista' jkun soġġett għal permess ta' residenza.

**PL:** Investituri tar-Repubblika tal-Moldova jistgħu jieħdu fuqhom u jwettqu attivitajiet ekonomiċi fl-għamla ta' shubija limitata, kumpanija azzjonarja limitata, kumpanija b'responsabilità limitata u kumpanija b'ishma kongunti (fil-każ ta' servizzi legali fl-għamla ta' shubija registrata u shubija limitata).

**RO:** L-amministratur uniku jew il-President tal-Bord ta' Amministrazzjoni kif ukoll nofs l-għadd totali ta' amministraturi tal-kumpaniji kummerċjali jkunu ċittadini Rumeni sakemm mhux stipulat mod iehor fil-kuntratt tal-kumpanija jew fl-istatuti tagħha. Il-maġġoranza tal-awdituri tal-kumpaniji kummerċjali u s-sostituti tagħhom ikunu ċittadini Rumeni.

**SE:** Kumpanija barranija li ma stabbilitx entità ġuridika fl-Isvezja jew li qed tmexxi n-negozju tagħha permezz ta' aġent kummerċjali, għandha twestaq in-negozju tagħha permezz ta' fergħa, stabbilita fl-Isvezja b'maniġment indipendenti u kontijiet miżmumin separati. Id-direttur manigerjali tal-fergħa, u l-viċi direttur manigerjali jekk mahtura, għandhom ikunu residenti fiż-ŻEE. Persuna fiżika li mhix residenti fiż-ŻEE, li tagħmel operazzjonijiet kummerċjali fl-Isvezja, għandha tahtar u tirreġistra rappreżentant residenti responsabbli mill-operazzjonijiet fl-Isvezja. Għandhom jinżammu kontijiet separati għall-operazzjonijiet fl-Isvezja. L-awtorità kompetenti tista' f'każijiet individwali tagħti eżenzjonijiet mir-rekwiżiti tal-fergħa u tar-residenza. Proġetti ta' bini li jdumu inqas minn sena — mmexxija minn kumpanija li tinsab barra miż-ŻEE jew persuna fiżika li toqgħod barra miż-ŻEE — huma eżentati mir-rekwiżit għat-twaqqif ta' fergħa jew il-hatra ta' rappreżentant residenti. Kumpanija b'responsabilità limitata Svediża tista' tiġi stabbilita minn persuna fiżika residenti fiż-ŻEE, minn persuna ġuridika Svediża jew minn persuna ġuridika li tkun giet iffurmata skont il-leġiżlazzjoni fi stat fiż-ŻEE u li għandha l-uffiċċju registrat tagħha, il-kwartieri ġenerali jew il-post ewlieni ta' negozju fiż-ŻEE. Shubija tista' tkun fundatur biss, jekk is-sidien kollha b'responsabilità personali mingħajr limitu huma residenti fiż-ŻEE. Il-fundaturi barra ż-ŻEE jistgħu japplikaw għal permess mill-awtorità kompetenti. Għal kumpaniji b'responsabilità limitata u assoċjazzjonijiet ekonomiċi kooperattivi, mill-inqas 50 % tal-membri tal-bord tad-diretturi, mill-inqas 50 % tad-deputati membri tal-bord, id-direttur manigerjali, il-viċi direttur manigerjali, id-deputati membri tal-bord u mill-inqas waħda mill-persuni awtorizzati biex jiffirmaw għall-kumpanija, jekk hemm, għandhom ikun residenti fiż-ŻEE. L-awtorità kompetenti tista' tagħti eżenzjonijiet minn dan ir-rekwiżit. Jekk hadd mir-rappreżentanti tal-kumpanija/tas-soċjetà ma jkun residenti fl-Isvezja, il-bord irid jahtar u jirreġistra persuna residenti fl-Isvezja, li tkun giet awtorizzata biex tircievi s-servizzi fisem il-kumpanija/is-soċjetà. Hemm kundizzjonijiet simili għall-istabbiliment tat-tipi l-ohrajn kollha ta' entitajiet ġuridiċi.

**SK:** Persuna fiżika mir-Repubblika tal-Moldova li isimha se jkun irreġistrat fir-Registru Kummerċjali bhala persuna awtorizzata li taġixxi fisem l- intraprenditur, jeħtieġ li tissottometti talba għall-permess tar-residenza fir-Repubblika Slovacka.

#### *Investiment*

**ES:** L-investiment fi Spanja minn gvernijiet barranin u entitajiet pubbliċi barranin (li ġeneralment jaffettwaw mhux biss interessi ekonomiċi iżda wkoll interessi mhux ekonomiċi tal-Istat), direttament jew permezz ta' kumpaniji jew entitajiet ohra kontrollati direttament jew indirettament minn gvernijiet barranin, jeħtieġ awtorizzazzjoni minn qabel mill-gvern.

**BG:** L-investituri barranin ma jistgħux jippartecipaw fil-privatizzazzjoni. L-investituri barranin u l-persuni ġuridiċi Bulgari b'partecipazzjoni ta' kontroll ta' persuna fiżika jew ġuridika tar-Repubblika tal-Moldova jeħtieġu permess għal a) tiftix, żvilupp jew estrazzjoni ta' riżorsi naturali mill-ibhra territorjali, il-blata kontinentali jew iż-żona ekonomika esklużiva u b) l-akkwist ta' partecipazzjoni ta' kontroll f'kumpaniji involuti fi kwalunkwe mill-attivitajiet speċifikati f" a)".

**FR:** Akkwisti minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi tar-Repubblika tal-Moldova li jaqbzu t-33,33 % tal-ishma ta' kapital jew tad-drittijiet għall-votazzjoni f'intrapriżi Franċiżi eżistenti, jew 20 % f'kumpaniji Franċiżi kkwotati pubblikament, huma soġġetti għar-regolamenti li ġejjin:

- investimenti ta' anqas minn EUR 7,6 miljun f'intrapriżi Franċiżi li għandhom fatturat li ma jaqbiżx EUR 76 miljun huma hielsa, wara tul ta' żmien ta' 15-il jum wara notifika minn qabel u verifika li dawn l-ammonti ntlahqu;
- kif jgħaddi xahar min-notifika minn qabel, tinghata awtorizzazzjoni taċita lil investimenti oħra għajr jekk il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi, f'ċirkustanzi eċċezzjonali, jeżerċita d-dritt tiegħu li jipposponi l-investment.

Parteċipazzjoni barranija f'kumpanija li għadha kemm giet privatizzata tista' tiġi limitata għal ammont varjabbli tal-valur tal-ekwità tal-kumpanija offrut lill-pubbliku, li jiġi determinat mill-gvern ta' Franza skont kull każ. Għall-istabbiliment ta' ċerti attivitajiet kummerċjali, industrijali jew artigjanali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni speċifika jekk id-direttur maniġerjali ma għandux permess ta' residenza permanenti.

**HU:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit fir-rigward tal-parteċipazzjoni ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi tar-Repubblika tal-Moldova f'kumpaniji li għandhom kemm ġew ipprivatizzati.

**IT:** Il-gvern jista' jeżerċita ċerti setgħat speċjali f'intrapriżi li joperaw fl-oqsma tad-difiża u tas-sigurtà nazzjonali (fir-rigward tal-persuni ġuridiċi kollha li jwettqu attivitajiet ikkunsidrati ta' importanza strateġika fl-oqsma tad-difiża u tas-sigurtà nazzjonali), u f'ċerti attivitajiet ta' importanza strateġika fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjoni.

**PL:** L-akkwist ta' proprjetà immobbli, b'mod dirett jew indirett, mill-barranin (persuni fiżiċi barranin jew persuni ġuridiċi barranin) jeħtieġ awtorizzazzjoni. Ma hemm l-ebda rbit rigward l-akkwist ta' proprjetà tal-Istat, jiġifieri r-regolamenti li jirregolaw il-proċess ta' privatizzazzjoni.

#### *Il-proprjetà immobbli*

L-akkwiżizzjoni ta' art u ta' proprjetà immobbli hija soġġetta għal-limitazzjonijiet li ġejjin (!):

**AT:** L-akkwiżizzjoni, ix-xiri kif ukoll il-kiri jew il-lokazzjoni fit-tul ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi barranin jeħtieġ awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti reġjonali (Länder) li jridu jaraw jekk jiġux affettwati interessi ekonomiċi, soċjali u kulturali importanti.

**BG:** Persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin (kif ukoll permezz ta' fergħa) ma jistgħux jiksbu sjieda ta' art. Il-persuni ġuridiċi Bulgari b'sehem barrani ma jistgħux jiksbu sjieda ta' art agrikola. Il-persuni ġuridiċi barranin u ċ-ċittadini barranin bir-residenza permanenti barra mill-pajjiż jistgħu jsiru proprjetarji ta' bini u jakkwistaw drittijiet limitati tal-proprjetà (id-dritt tal-użu, id-dritt tal-bini, id-dritt li jibnu superstruttura u servitù) tal-proprjetà immobbli.

**CY:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit.

**CZ:** Art agrikola u forestali tista' tiġi akkwistata biss minn persuni fiżiċi barranin li għandhom residenza permanenti fir-Repubblika Ċeka u intrapriżi stabbiliti bhala persuni ġuridiċi b'residenza permanenti fir-Repubblika Ċeka. Għall-art agrikola u forestali japplikaw regoli speċifiċi fis-sjieda tal-istat. Art agrikola tal-Istat tista' tiġi akkwistata biss minn persuni bin-nazzjonalità Ċeka, mill-municipalitajiet u mill-universitajiet pubbliċi (għal taħriġ u riċerka). Persuni ġuridiċi (irrispettivament mill-forma jew il-post ta' residenza) jistgħu jiksbu art agrikola tal-Istat mill-Istat biss jekk bini, li diġa' huma proprjetarji tiegħu, huwa mibni fuqha jew jekk din l-art hija indispensabbli għall-użu ta' dan il-bini. Municipalitajiet u universitajiet pubbliċi biss jistgħu jakkwistaw foresti statali.

**DK:** Limitazzjonijiet fuq ix-xiri ta' proprjetà immobbli minn entitajiet fiżiċi u ġuridiċi mhux-residenti. Limitazzjonijiet fuq ix-xiri ta' art agrikola minn entitajiet fiżiċi u ġuridiċi barranin.

**HU:** Soġġetti għall-eċċezzjonijiet inklużi fil-leġiżazzjoni dwar l-art agrikola, persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin ma għandhomx permess jakkwistaw art agrikola. Ix-xiri ta' proprjetà immobbli mill-barranin huwa soġġett għall-ksib ta' permess mill-aġenzija tal-amministrazzjoni pubblika kompetenti tal-pajjiż fuq il-bażi ta' fejn tkun tinsab l-proprjetà immobbli.

**EL:** Skont il-Liġi Nru 1892/90, huwa meħtieġ permess mill-Ministeru tad-Difiża għall-akkwiżizzjoni ta' art f'żoni qrib il-fruntieri. Skont il-prattiki amministrattivi, permess għall-investment dirett jinghata faċilment.

(!) Fir-rigward tas-setturi tas-servizzi, dawn il-limiti ma jmorrux lil hinn mil-limiti riflessi fl-impenji eżistenti skont il-GATS.

**HR:** Ma hemm l-ebda rbit rigward l-akkwist ta' proprjetà immobbli minn fornituri tas-servizzi mhux stabbiliti u inkorporati fil-Kroazja. L-akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli mehteġa għall-provvista ta' servizzi minn kumpaniji stabbiliti u inkorporati fil-Kroazja bħala persuni ġuridiċi huwa permess. L-akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli mehteġa għall-provvista ta' servizzi minn ferġat tehteġ l-approvazzjoni tal-Ministeru tal-Gustizzja. L-art agrikola ma tistgħax tiġi akkwistata minn persuni ġuridiċi jew fiżiċi.

**IE:** Jinhtieg kunsens bil-miktub minn qabel mill-Kummissjoni tal-Artijiet għal kull interess f'art Irlandiża minn kumpaniji domestiċi jew barranin jew minn persuni ta' nazzjonalità barranija. Fejn tali art tkun għall-użu industrijali (iżda mhux l-industrija agrarja), din il-kundizzjoni ma tiġix applikata, soġġett għal ċertifikat li jikkonferma dan mill-Ministeru tal-Intrapriża u l-Impjeg. Din il-liġi ma tapplikax fejn l-art taqa' fil-limiti tal-ibliet.

**IT:** Ix-xiri ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin huwa soġġett għal kundizzjoni ta' reċiproċità.

**LT:** L-akkwiżizzjoni ta' art, ilmijiet interni u foresti għandha tkun permessa lill-persuni barraninli fiżiċi u ġuridiċi li jissodisfaw il-kriterji tal-integrazzjoni Ewropea u transatlantika. Il-proċedura, it-termini u l-kundizzjonijiet għall-akkwiżizzjoni ta' plott tal-art, kif ukoll ir-restrizzjonijiet, ikunu stabbiliti bil-liġi kostituzzjonali.

**LV:** Limitazzjonijiet fuq l-akkwiżizzjoni tal-art f'żoni rurali u art fl-ibliet jew iż-żoni urbani; lokazzjoni tal-art li ma taqbiż id-99 sena hija permessa.

**PL:** L-akkwist ta' proprjetà immobbli, b'mod dirett jew indirett, mill-barranin (persuni fiżiċi barranin jew persuni ġuridiċi barranin) jehteġ awtorizzazzjoni. Ma hemm l-ebda rbit rigward l-akkwist ta' proprjetà tal-Istat, jiġifieri r-regolamenti li jirregolaw il-proċess ta' privatizzazzjoni.

**RO:** Persuni fiżiċi li ma jkollhomx ċittadinanza Rumena u permess ta' residenza fir-Rumanija, kif ukoll il-persuni ġuridiċi li ma jkollhomx nazzjonalità Rumena u l-kwartieri ġenerali tagħhom fir-Rumanija, ma jistax ikollhom titolu fuq kull tip ta' plottijiet ta' art, permezz ta' atti *inter vivos*.

**SI:** Ferġat stabbiliti fir-Repubblika tas-Slovenja minn persuni barranin jistgħu jakkwistaw proprjetà immobbli, iżda mhux art, li tiqies neċessarja għat-tweqqif tal-attivitàjiet ekonomiċi li għalihom huma stabbiliti.

**SK:** L-art agrikola u l-foresti ma jstgħux jiġu akkwistati minn persuni ġuridiċi jew fiżiċi. Japplikaw regoli speċifiki għal ċerti kategoriji oħra ta' proprjetà immobbli. Entitajiet barranin jistgħu jakkwistaw proprjetà immobbli permezz tal-istabiliment ta' entitajiet ġuridiċi Slovakki jew permezz ta' parteċipazzjoni f'impriża kongunta. L-akkwiżizzjoni ta' art minn entitajiet barranin hija suġġetta għal awtorizzazzjoni (għall-Modalitajiet 3 u 4).

### Riżervi settorjali

A: *Agrikoltura, Kaċċa, Forestrija u Qtuġh tas-Siġar*

**FR:** It-twaqqif ta' impriži agrikoli minn kumpaniji li mhux tal-UE u l-akkwiżizzjoni ta' dwieli minn investituri li mhux mill-UE, huma soġġetti għall-awtorizzazzjoni.

**AT, HR, HU, MT, RO:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għal attivitàjiet agrikoli.

**CY:** Il-parteeċipazzjoni ta' investituri hija permessa biss sa 49 %.

**IE:** L-istabiliment minn residenti tar-Repubblika tal-Moldova f'attivitàjiet ta' dhin tad-dqiq huwa soġġett għall-awtorizzazzjoni.

**BG:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għal attivitàjiet ta' qtuġh ta' siġar.

B: *Sajd u Akkwakultura*

**UE:** L-aċċess għal u l-użu tar-riżorsi bijoloġiċi u l-postijiet tas-sajd li jinsabu fl-ilmijiet marittimi li jaqgħu taht is-sovranità jew fil-ġurisdizzjoni tal-Istati Membri huma ristretti għal bastimenti tas-sajd li jtajru l-bandiera ta' territorju tal-Unjoni, sakemm mhux stipulat mod ieħor.

**SE:** Bastiment għandu jiġu meqjus Svediż u jista' jgħorr il-bandiera Svediża jekk aktar minn nofsu huwa proprjetà ta' ċittadini jew persuni ġuridiċi Svediżi. Il-Gvern jista' jippermetti lil bastimenti barranin itajru l-bandiera Svediża jekk l-oferazzjonijiet tagħhom ikunu taht kontroll Svediż jew is-sid għandu residenza permanenti fl-Isvezja. Bastimenti li huma 50 % proprjetà ta' persuni bin-nazzjonalità taż-ŻEE jew il-kumpaniji li għandhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju fiż-ŻEE u li t-tħaddim tagħhom huwa kkontrollat mill-Isvezja, jistgħu jiġu reġistrati wkoll fir-reġistru Svediż. Liċenzja tas-sajd professjonali, li hija mehtieġa għas-sajd professjonali, tingħata biss jekk is-sajd ikollu konnessjoni mal-industrija tas-sajd Svediża. Eżempju ta' konnessjoni huwa l-qbid ta' nofs il-qabda matul sena kalendarja (fil-valur) fl-Isvezja, nofs il-vjaġġi tas-sajd jitilqu minn port Svediż jew nofs is-sajjieda fil-flotta jkunu residenti fl-Isvezja. Għal bastimenti ta' iktar minn hames metri, huwa mehtieġ permiss tal-bastiment flimkien ma' liċenzja tas-sajd professjonali. Permiss jingħata jekk, fost affarijiet oħra, il-bastiment ikun rreġistrat fir-reġistru nazzjonali u l-bastiment ikollu rabta ekonomika reali mal-Isvezja.

**UK:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit fuq l-akkwizizzjoni ta' bastimenti b'bandiera tar-Renju Unit, sakemm l-investiment ma jkunx mill-inqas 75 % fil-pussess ta' ċittadini Brittaniċi u/jew kumpaniji li mill-inqas 75 % minnhom huwa fil-pussess ta' ċittadini Brittaniċi. F'kull każ residenti u domiciljati fir-Renju Unit. Il-bastimenti jridu jkunu ġestiti, diretti u kkontrollati mir-Renju Unit.

#### C: *Minjieri u barrieri*

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għal persuni ġuridiċi rregolati <sup>(1)</sup> minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż mhux fl-UE li jkollu aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet ta' żejt jew gass naturali tal-Unjoni. Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għal ferghat diretti (hija mehtieġa l-inkorporazzjoni).

#### D: *Il-Manifatturar*

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għal persuni ġuridiċi rregolati <sup>(2)</sup> minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż mhux fl-UE li jkollu aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet ta' żejt jew gass naturali tal-Unjoni. Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għal ferghat diretti (hija mehtieġa l-inkorporazzjoni).

**HR:** Rekwizit ta' residenza għall-pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' midja rrekordjata.

**IT:** Sidien ta' kumpanija tal-pubblikazzjoni jew tal-istampar u pubblikaturi għandhom ikunu ċittadini ta' Stat Membru. Il-kumpaniji għandu jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fi Stat Membru.

**SE:** Sidien ta' perjodiċi li huma stampati u ppubblikati fl-Isvezja, li huma persuni fiżiċi, għandhom ikunu residenti fl-Isvezja jew ikunu ċittadini taż-ŻEE. Sidien ta' dawn il-perjodiċi li huma persuni ġuridiċi għandhom ikunu stabbiliti fiż-ŻEE. Perjodiċi li huma stampati u ppubblikati fl-Isvezja, u reġistrazzjonijiet tekniċi għandu jkollhom editur responsabbli, li għandu jkun domiciljat fl-Isvezja.

Għall-produzzjoni, trażmissjoni u distribuzzjoni għal rashom tal-elettriku, il-gass, il-fwar u l-mishun <sup>(3)</sup> (minbarra l-ġenerazzjoni nukleari tal-elettriku)

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għall-produzzjoni tal-elettriku, t-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku għal rashom u l-manifattura ta' gass, it-tqassim ta' fjuwils f'għamla ta' gass.

Għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u mishun

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għal persuni ġuridiċi rregolati <sup>(4)</sup> minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż mhux fl-UE li jkollu aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet ta' żejt, elettriku jew gass naturali tal-Unjoni. Mingħajr restrizzjonijiet għal ferghat diretti (hija mehtieġa l-inkorporazzjoni).

**FI:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u mishun.

<sup>(1)</sup> Persuna ġuridika tkun ikkontrollata minn persuna(i) fiżika/fiżiċi jew ġuridika/ġuridiċi oħra/oħrajn jekk din/dawn tal-aħhar ikollha/ikollhom is-setgħa li tinnomina/jinnominaw maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li tidderieġi/jidderieġu l-azzjonijiet tagħha b'mod legali. B'mod partikolari, il-pussess ta' iktar minn 50 % tal-interess ta' ekwità f'persuna ġuridika jitqies li jikkostitwixxi kontroll.

<sup>(2)</sup> Persuna ġuridika tkun ikkontrollata minn persuna(i) fiżika/fiżiċi jew ġuridika/ġuridiċi oħra/oħrajn jekk din/dawn tal-aħhar ikollha/ikollhom is-setgħa li tinnomina/jinnominaw maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li tidderieġi/jidderieġu l-azzjonijiet tagħha b'mod legali. B'mod partikolari, il-pussess ta' iktar minn 50 % tal-interess ta' ekwità f'persuna ġuridika jitqies li jikkostitwixxi kontroll.

<sup>(3)</sup> Tapplika l-limitazzjoni orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi.

<sup>(4)</sup> Persuna ġuridika tkun ikkontrollata minn persuna(i) fiżika/fiżiċi jew ġuridika/ġuridiċi oħra/oħrajn jekk din/dawn tal-aħhar ikollha/ikollhom is-setgħa li tinnomina/jinnominaw maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li tidderieġi/jidderieġu l-azzjonijiet tagħha b'mod legali. B'mod partikolari, il-pussess ta' iktar minn 50 % tal-interess ta' ekwità f'persuna ġuridika jitqies li jikkostitwixxi kontroll.

## 1. Servizzi kummerċjali

### Servizzi professjonali

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit fir-rigward ta' konsulenza legali u servizzi ta' dokumentazzjoni u ċertifikazzjoni legali mogħtija minn professjonisti legali li jaqdu funzjonijiet pubbliċi, bħan-nutara, "huissiers de justice" jew "officiers publics et ministériels" oħrajn u fir-rigward ta' servizzi pprovduti minn bailiffs li jinhatru minn att uffiċjali tal-gvern.

**UE:** L-ammissjoni shiha lill-avukatura meħtieġa għall-prattika tal-liġi domestika (tal-UE u tal-Istat Membru), li hija soġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità u/jew rekwizit ta' residenza.

**AT:** Fir-rigward tas-servizzi legali, il-partecipazzjoni ta' avukati barranin (li għandhom ikunu kkwalifikati bis-shih f'pajjiż-hom) f'ekwità u ishma fir-riżultati operatorji ta' kull ditta legali ma tistax taqbeż il-25 %; Ma jistax ikollhom influwenza deċiżiva fit-teħid tad-deċiżjonijiet. Għal investituri barranin b'minoranza, jew il-persunal kwalifikat tagħhom, l-għoti ta' servizzi legali huwa awtorizzat biss fir-rigward tal-liġi internazzjonali pubblika u l-liġi tal-ġurisdizzjoni fejn ikunu kkwalifikati jahdmu bhala avukati; l-għoti ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (l-UE u l-Istat Membru) inkluża r-rap-preżentazzjoni fil-qrati, jirrikjedi ammissjoni shiha fl-avukatura li hija soġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità.

Fir-rigward tas-servizzi tal-kontabilità, iż-żamma tal-kotba, l-awditjar u l-konsulenza dwar it-tassazzjoni, il-partecipazzjoni fil-kapital u d-drittijiet tal-vot ta' persuni intitolati li jeżerċitaw il-professjoni skont il-liġi barranija ma jistgħux jaqbeżu l-25 %.

Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew trattament tal-iktar nazzjon iffavorit għas-servizzi mediċi (hlief għas-servizzi dentali u għall-psikologi u l-psikoterapisti) u s-servizzi veterinarji.

**BG:** Fir-rigward tas-servizzi legali, xi tipi ta' forom legali ("advokatsko sadrujie" u "advokatsko drujestvo") huma rriżervati għal avukati ammessi bis-shih fl-avukatura fir-Repubblika tal-Bulgarija. Għal servizzi ta' medjazzjoni, tinthieġ residenza permanenti. Fir-rigward ta' servizzi ta' tassazzjoni, tapplika l-kundizzjoni tan-nazzjonalità tal-UE. Fir-rigward tas-servizzi arkitettoniċi, l-ippjanar urban u s-servizzi arkitettoniċi tal-pajsaġġi, is-servizzi tal-inġinerija u tal-inġinerija integrata, persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin, li jkollhom kompetenza rikonoxxuta ta' disinjatur liċenzjat skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom, jistgħu jistmaw u jiddisinjaw xogħlijiet fil-Bulgarija indipendentement biss wara li jkunu rebħu proċedura kompetittiva u meta jintgħażlu bhala kuntratturi skont it-termini u skont il-proċedura stabbilita mill-Att dwar l-Akkwisti Pubbliċi, għal proġetti ta' importanza nazzjonali jew reġjonali, l-investituri tar-Repubblika tal-Moldova għandhom jaġixxu fi shubija ma' jew, bhala sottokuntratturi ta', investituri lokali. Fir-rigward tal-ippjanar urban u s-servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ, il-kundizzjoni ta' nazzjonalità tapplika. Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew trattament tal-iktar nazzjon iffavorit għas-servizzi tal-qwiebel u s-servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku.

**DK:** L-awdituri barranin jistgħu jidhlu f'soċjetajiet ma' kontabilisti awtorizzati mill-Istat Daniż wara li jgħibu permess mill-Awtorità tan-Negożju Daniża (Danish Business Authority).

**FI:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tas-servizzi relatati ma' servizzi soċjali u tas-saħħa li jkunu ffinanzjati privatament, (jiġifieri s-servizzi Mediċi, inklużi l-Psikologi, u s-servizzi Dentali; Servizzi ta' qwiebel; fiżjoterapisti u persunal paramediku).

**FI:** Fir-rigward tas-servizzi ta' awditjar, rekwizit ta' residenza għal mill-inqas wiehed mill-awdituri ta' kumpanija ta' Responsabbiltà Finlandiża.

**FR:** Fir-rigward tas-servizzi legali, xi tipi ta' forom legali ("association d'avocats" u "société en participation d'avocat") huma rriżervati għal avukati ammessi bis-shih fl-avukatura fil-Qorti fi Franza. Fir-rigward tas-servizzi tal-arkitettura, mediċi (inklużi psikologi) u dentali, is-servizzi tal-qwiebel u s-servizzi pprovduti mill-infermiera, il-psikoterapisti u l-persunal paramediku, l-investituri barranin bis għandhom aċċess għall-forom legali ta' "société d'exercice libéral" (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée ou sociétés en commandite par actions) u "société civile professionnelle". Il-kundizzjoni ta' nazzjonalità u r-reċiproċità japplikaw fir-rigward tas-servizzi veterinarji.

**EL:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tat-tekniki dentali. In-nazzjonalità tal-UE hija meħtieġa sabiex tinkiseb liċenzja ta' awditur statutorju u fis-servizzi veterinarji.

**ES:** Awdituri statutorji u prokuraturi tal-proprjetà industrijali huma soġġetti għal kundizzjoni ta' nazzjonalità tal-UE.

**HR:** Ma hemmx obbligi hlief għal konsulenza dwar il-pajjiż tal-orìġini u l-ligi barranija u internazzjonali. Ir-rappreżentanza tal-partijiet quddiem qrati tista' tiġi prattikata biss mill-membri tal-Kunsill tal-Avukatura tal-Kroazja (l-isem Kroat "odvjetnici"). Rekwiżit ta' ċittadinanza għal shubija fil-Kunsill tal-Avukatura. Fi proċedimenti li jinvolvu elementi internazzjonali, il-partijiet jistgħu jkunu rappreżentati quddiem tribunal tal-arbitraġġ — qrati *ad hoc* minn avukati li huma membri ta' assoċjazzjonijiet ta' avukatura ta' pajjiżi oħra.

Il-liċenzja hija meħtieġa biex jipprovdu servizzi tal-awditjar. Persuni fiżiċi u ġuridiċi jistgħu jipprovdu servizzi ta' arkitettura u inġinerija wara li jiksbu l-approvazzjoni mill-Kamra tal-Arkitetti Kroata u l-Kamra tal-Inġiniera Kroata rispettivament.

**HU:** L-istabbiliment irid jiehu s-sura ta' shubija ma' konsulent legali Ungeriz (ügyvéd) jew ma' uffiċċju ta' konsulent legali (ügyvédi iroda), jew uffiċċju rappreżentattiv. Rekwiżit ta' residenza għal persuna li ma għandhiex in-nazzjonalità taż-ŻEE fis-servizzi veterinarji.

**LV:** F'kumpanija kummerċjali ta' awdituri liċenzjati iktar minn 50 % tal-ishma tal-kapital bid-dritt tal-vot għandu jkun proprjetà ta' awdituri liċenzjati jew ta' kumpaniji kummerċjali ta' awdituri liċenzjati tal-UE jew taż-ŻEE.

**LT:** Fir-rigward tas-servizzi ta' awditjar, mill-inqas tliet kwarti tal-ishma ta' kumpanija tal-awditjar għandhom ikunu ta' awdituri jew ta' kumpaniji tal-awdituri mill-UE jew iż-ŻEE.

**PL:** Filwaqt li tipi oħra ta' forum legali huma disponibbli għal avukati tal-UE, avukati barranin għandhom aċċess biss għall-forom legali ta' soċjetajiet reġistrati u soċjetajiet limitati. Il-kundizzjoni ta' nazzjonalità tal-UE tapplika biex wiehed jipprovdi servizzi veterinarji.

**SK:** Ir-residenza hija meħtieġa biex ikunu pprovdu s-servizzi ta' arkitettura u inġinerija u s-servizzi veterinarji.

**SE:** Għal servizzi legali, l-ammissjoni fl-avukatura, meħtieġa biss għall-użu tat-titolu Svediz "*advokat*", hija soġġetta għal rekwiżit ta' residenza. Hemm rekwiżit ta' residenza għal-likwidaturi. L-awtorità kompetenti tista' tagħti eżenzjoni minn dan ir-rekwiżit. Hemm ir-rekwiżiti taż-ŻEE marbuta mal-hatra ta' min johroġ ċertifikat ta' pjan ekonomiku. Rekwiżit ta' residenza taż-ŻEE għas-servizzi ta' awditjar.

#### Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp

**UE:** Għal servizzi ta' Riċerka u Żvilupp iffinanzjati pubblikament, id-drittijiet esklużivi u/jew awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil persuni bin-nazzjonalità tal-UE u lil persuni ġuridiċi tal-UE li jkollhom il-kwartieri generali tagħhom fil-UE.

#### Kera/lokazzjoni mingħajr Operaturi

A: Relatati mal-vapuri:

**LT:** Il-bastimenti jridu jkunu proprjetà ta' persuni fiżiċi Litwani jew kumpaniji mwaqqfa fil-Litwanja.

**SE:** Fil-każ ta' interessi ta' sjieda f'bastiment minn persuna fiżika jew ġuridika tar-Repubblika tal-Moldova, sabiex tittajjar il-bandiera Svediza trid tingħata prova ta' influwenza dominanti Svediza.

B: Relatata ma' ajruplani:

**UE:** Fir-rigward tal-kiri u l-lokazzjoni marbuta mal-inġenji tal-ajru, għalkemm jista' jkun hemm eċċezzjonijiet għal lokazzjoni qasira, l-inġenji tal-ajru għandhom ikunu proprjetà jew ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi tan-nazzjonalità jew ta' persuni ġuridiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi li jirrigwardaw is-sjieda tal-kapital u l-kontroll (inkluża n-nazzjonalità tad-diretturi).

#### Servizzi oħra tan-negozju

**L-UE hlief HU u SE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit għal servizzi ta' forniment ta' persunal tal-ghajnuna domestika, haddiema kummerċjali jew industrijali oħra, infermiera u persunal iehor. Ir-residenza jew il-preżenza kummerċjali fil-pajjiż huma meħtieġa u jistgħu jeżistu rekwiżiti ta' nazzjonalità.

**L-UE hlief BE, DK, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LU, NL, SE, UK:** Kundizzjonijiet ta' nazzjonalità u rekwiżit ta' residenza għal servizzi ta' sejbien ta' impjeg u servizzi ta' provvista ta' persunal.

**UE minbarra AT, u SE:** Għas-servizzi tal-investigazzjoni, ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit. Ir-residenza jew il-preżenza kummerċjali fil-pajjiż huma meħtieġa u jistgħu jeżistu rekwiżiti ta' nazzjonalità.

**AT:** Rigward is-servizzi ta' sejbien ta' impjieg u l-aġenziji tal-kiri tal-haddiema, tista' tinghata awtorizzazzjoni biss lil persuni ġuridici li jkollhom il-kwartieri tagħhom fiż-ŻEE u l-membri tal-bord tal-ġestjoni jew l-imsieħba/l-azzjonarji li jkollhom sehem fil-ġestjoni u li jkunu intitolati li jirrappreżentaw il-persuna ġuridika għandhom ikunu ċittadini taż-ŻEE u jkollhom domicilju fiż-ŻEE.

**BE:** Kumpanija li għandha l-uffiċċju ewlieni tagħha barra miż-ŻEE għandha ttipprova li hija tforni servizzi ta' sejbien ta' impjieg fil-pajjiż ta' oriġini tagħha. Fir-rigward tas-servizzi tas-sigurtà, iċ-ċittadinanza tal-UE u r-residenza fl-UE huma rikjesti għall-manigġers.

**BG:** In-nazzjonalità hija meħtieġa għal attivitajiet ta' fotografija mill-ajru u għal ġeodesija, stharrig katastrofi u kartografija. Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit għal servizzi ta' allokkazzjoni u forniment ta' persunal, servizzi ta' sejbien ta' impjieg; is-servizzi ta' forniment ta' persunal ta' sostenn fl-uffiċċju; servizzi ta' investigazzjoni; servizzi tas-sigurtà; servizzi ta' ttestjar tekniku u ta' analiżi teknika servizzi fuq bażi ta' kuntratt ta' tiswiġja u tneħ-hija ta' tagħmir f'medied taż-żejt u l-gass. Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit għal traduzzjoni u interpretazzjoni uffiċjali.

**DE:** Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal interpreti taht ġurament.

**DK:** Fir-rigward tas-servizzi ta' sigurtà, rekwiżit ta' residenza u kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-maġġoranza tal-membri tal-bord u għall-manigġers. Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għall-provvista ta' servizzi ta' gwardji tal-ajruport.

**EE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għas-servizzi tas-sigurtà. Iċ-ċittadinanza tal-UE hija meħtieġa għal tradutturi taht ġurament

**FI:** Ir-residenza taż-ŻEE tinhtieg għal tradutturi ċertifikati.

**FR:** Ma hemmx obbligu ta' trattament nazzjonali jew obbligi tat-trattament tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tal-ghoti tad-drittijiet fil-qasam tas-servizzi tal-kollokamenti

**FR:** Investituri barranin jeħtieġu awtorizzazzjoni speċifika għal servizzi ta' esplorazzjoni u tiftix għal servizzi ta' konsulenza xjentifika u dik teknika.

**HR:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għas-servizzi tal-kollokamenti; servizzi ta' investigazzjoni u tas-sigurtà.

**IT:** Ir-rekwiżit ta' nazzjonalità u residenza Taljana jew tal-UE sabiex tinkiseb l-awtorizzazzjoni meħtieġa għall-provvista ta' servizzi tal-gwardjani tas-sigurtà. Sidien ta' kumpanija tal-pubblikazzjoni jew tal-istampar u pubblikaturi għandhom ikunu ċittadini ta' Stat Membru. Il-kumpaniji għandu jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fi Stat Membru. Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' MFN għas-servizzi tal-aġenzija tal-ġbir u għar-rappurtar ta' kreditu.

**LV:** Fir-rigward tas-servizzi tal-investigazzjonijiet, il-kumpaniji tal-investigazzjoni privata biss li l-kap tagħhom u kull persuna li jkollha uffiċċju fl-amministrazzjoni tagħhom tkun ta' nazzjonalità tal-UE jew taż-ŻEE huma intitolati jiksbu liċenzja. Fir-rigward tas-servizzi tas-sigurtà, mill-inqas nofs il-kapital tal-ekwiżità għandu jkun fil-pussess ta' persuni fiżiċi u ġuridici tal-UE jew taż-ŻEE biex jiksbu liċenzja.

**LT:** L-attività tas-servizzi tas-sigurtà tista' titwettaq biss minn persuni biċ-ċittadinanza ta' pajjiż miż-ŻEE jew ta' pajjiż tan-NATO.

**PL:** Fejn jidhlu s-servizzi ta' investigazzjoni, il-liċenzja professjonali tista' tinghata lil persuna li jkollha ċittadinanza Pollakka jew lil ċittadin ta' Stat Membru ieħor, taż-ŻEE jew tal-Isvizzera. Fejn jidhol is-servizz ta' sigurtà, liċenzja professjonali tista' tinghata biss lil persuna li jkollha ċittadinanza Pollakka jew lil ċittadin ta' Stat Membru ieħor, taż-ŻEE jew tal-Isvizzera. Kundizzjoni ta' nazzjonalità tal-UE għal tradutturi taht ġurament. Kundizzjoni ta' nazzjonalità Pollakka biex jipprovdu servizzi fotografici mill-ajru u għall-editur kap ta' gazzetti u ġurnali.

**PT:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għas-servizzi tal-investigazzjoni. Kundizzjoni ta' nazzjonalità tal-UE għall-investituri biex jipprovdu servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rappurtar ta' kreditu. Rekwiżit ta' nazzjonalità għal persunal speċjalizzat għal servizzi ta' sigurtà.

**SE:** Rekwiżiti ta' residenza għall-pubblikatur u s-sid ta' kumpanija tal-pubblikazzjoni jew tal-istampar. In-nies Sami biss jistgħu jippossjedu u jeżerċitaw it-trobbija tar-renni.



**SK:** Fir-rigward tas-servizzi tal-investigazzjoni u s-servizzi tas-sigurtà, il-licenzji jistgħu jingħataw biss jekk ma jkunx hemm riskju għas-sigurtà u jekk il-manigiers kollha jkunu ċittadini tal-UE, taż-ŻEE jew tal-Isvizzera.

#### 4. *Is-servizzi ta' distribuzzjoni*

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tad-distribuzzjoni tal-armi, il-munizzjonijiet u l-isplussivi.

**UE:** Kundizzjoni ta' nazzjonalità u rekwiżit ta' residenza japplikaw f'xi pajjiżi biex jkunu operati spiżeriji u u biex wiehed jopera bhala bejjiegħ tat-tabakk.

**FR:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tal-ġhoti tad-drittijiet esklużivi fl-oqsma tal-bejgħ tat-tabakk.

**FI:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tad-distribuzzjoni tal-alkohol u l-farmaċewtiċi.

**AT:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tad-distribuzzjoni tal-farmaċewtiċi

**BG:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tad-distribuzzjoni ta' xorb alkoholiku, prodotti kimiċi, tabakk u prodotti tat-tabakk, prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi; armi, munizzjon u taġmhir militari; pitrolju u prodotti tal-pitrolju, tal-gass, metalli prezzjużi, haġar prezzjuż.

**DE:** Persuni fiżiċi biss huma permessi li jipprovdu servizzi bl-imnut ta' farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku. Ir-residenza hija meħtieġa sabiex tinkiseb licenzja bhala spiżjar u/jew biex tinfetah spiżerija għall-bejgħ ta' farmaċewtiċi u ċerti oġġetti mediċi bl-imnut għall-pubbliku. Persuni bin-nazzjonalità ta' pajjiżi oħra jew persuni li fallaw l-eżami ta' farmaċija Ġermaniż jistgħu jiksbu biss licenzja biex jieħdu fidejhom spiżerija li kienet duġa teżisti fit-tliet snin preċedenti.

**HR:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tad-distribuzzjoni tal-prodotti tat-tabakk.

#### 6. *Servizzi ambjentali*

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tal-ġhoti ta' servizzi relatati mal-ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma lill-unitajiet domestiċi, utenti industrijali, kummerċjali jew oħrajn, inkluża l-provvista ta' ilma għax-xorb, u l-immaniġġar tal-ilma.

#### 7. *Servizzi finanzjarji* <sup>(1)</sup>

**UE:** Kumpaniji biss li jkollhom l-uffiċċju registrat tagħhom fl-Unjoni jistgħu jaġixxu bhala depożitarji tal-assi ta' fondi għall-investment. L-istabbiliment ta' kumpanija speċjalizzata tal-ġestjoni, li jkollha l-uffiċċju prinċipali u l-uffiċċju rreġistrat tagħha fl-istess Stat Membru, huwa meħtieġ biex jitwettqu l-attivitajiet ta' ġestjoni ta' fiduċjarja ta' unitajiet u kumpaniji tal-investment.

**AT:** Il-licenzja għall-fergħat ta' assiguraturi barranin ma tinhariġx jekk l-assiguratour barrani ma jkollux il-forma legali li tikkorrispondi jew tkun paragonabbli ma' kumpanija azzjonarja jew assoċjazzjoni reċiproka tal-assigurazzjoni. Il-grupp manigerjali ta' uffiċċju ta' fergħa għandu jkun magħmul minn żewġ persuni residenti fl-Awstrija.

**BG:** L-assigurazzjoni tal-pensjonijiet tiġi implimentata permezz ta' parteċipazzjoni f'impriżi kongunti tal-assigurazzjoni tal-pensjonijiet. Ir-residenza permanenti fil-Bulgarija hija rikjesta biss għall-president tal-bord tal-ġestjoni u l-president tal-bord tad-diretturi. Qabel tiġi mwaqqfa fergħa jew aġenzija fil-Bulgarija biex jipprovdu ċerti klassijiet ta' assigurazzjoni, l-assiguratour barranin għandu jkollhom l-awtorizzazzjoni biex joperaw fl-istess klassijiet ta' assigurazzjoni fil-pajjiż tal-orijini tagħhom.

<sup>(1)</sup> Tapplika l-limitazzjoni orizzontali fuq id-differenza fit-trattament bejn il-fergħat u s-sussidjarji. Il-fergħat barranin jistgħu jingħataw biss awtorizzazzjoni biex joperaw fit-territorju ta' Stat Membru bil-kundizzjonijiet previsti fil-leġiżlazzjoni rilevanti ta' dak l-Istat Membru u għalhekk jistgħu jiġu mitluba jissodisfaw għadd ta' rekwiżiti prudenzjali speċifiċi.

**CY:** Membri (sensara) tal-Borża ta' Ċipru biss jistgħu jwettqu negozju relatat mas-sensarja tat-titoli f'Ċipru. Impriza ta' sensarja kummerċjali tista' tkun irregistrata biss bhala membru tal-Borża ta' Ċipru jekk tkun giet stabbilita u rregistrata skont il-Liġi tal-Kumpaniji ta' Ċipru (mhux fergħat).

**EL:** Id-dritt ta' stabbiliment ma jkoprix il-holqien ta' uffiċċji rappreżentattivi jew preżenza permanenti oħra ta' kumpaniji tal-assigurazzjoni, minbarra fil-każi fejn uffiċċji bħal dawn huma stabbiliti bhala aġenziji, fergħat jew uffiċċji ewlenin.

**ES:** Qabel tiġi mwaqqfa fergħa jew aġenzija fil-Bulgarija biex tipprovdi ċerti klassijiet ta' assicurazzjoni, l-assiguraturi barranin għandu jkollhom l-awtorizzazzjoni biex joperaw fl-istess klassijiet ta' assicurazzjoni fil-pajjiż tal-orijini tagħhom.

**HU:** Fergħat ta' istituzzjonijiet barranin mhux permessi jipprovdu servizzi ta' ġestjoni tal-assi għal fondi privati tal-pensjonijiet jew ġestjoni ta' kapital tar-riskju. Il-bord ta' istituzzjoni finanzjarja għandu jinkludi mill-inqas żewġ membri li huma ta' nazjonalità Ungeriza, residenti fis-sens tat-tifsira mogħtija mir-regolamenti tal-kambju barrani u li għandhom residenza permanenti fl-Ungerija għal perjodu ta' mill-inqas sena.

**IE:** Fil-każ ta' skemi kollettivi ta' investment kostitwiti bhala fondi komuni ta' investment u kumpaniji ta' kapital varjabli (hlief għal imprizi ta' investment kollettiv f'titoli trasferibbli, UCITS), il-fiduċjarju/depożitarju u l-kumpanija tal-ġestjoni jehtieġ li jkunu inkorporati fl-Irlanda jew fi Stat Membru ieħor (mhux fergħat). Fil-każ ta' soċjetà tal-investment b'responsabbiltà limitata, mill-inqas soċju ġenerali wiehed irid ikun inkorporat fl-Irlanda. Biex issir membru tal-Borża tal-Irlanda, l-entità trid jew (a) tkun awtorizzata fl-Irlanda, li jfisser li trid tkun inkorporata fl-Irlanda, jew tkun soċjetà bl-uffiċċju prinċipali registrat fl-Irlanda, jew (b) tkun awtorizzata fi Stat Membru ieħor.

**PT:** Ġestjoni tal-fondi tal-pensjonijiet tista' tingħata biss minn kumpaniji speċjalizzati inkorporati fil-Portugall għal dak l-iskop u minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fil-Portugall u awtorizzati li jwettqu n-negozju tal-assigurazzjoni tal-hajja jew minn entitajiet awtorizzati għall-ġestjoni tal-fondi tal-pensjonijiet fi Stati Membri oħra.

Biex jistabbilixxu fergħa fil-Portugall, il-kumpaniji barranin tal-assigurazzjoni jehtieġilhom esperjenza preċedenti fil-qasam ta' mill-inqas hames snin. Fergħat diretti mhux permessi għall-intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni; dawn huma riżervati għal kumpaniji ffurmati skont il-liġi ta' Stat Membru.

**FI:** Għall-kumpaniji ta' assicurazzjoni li jipprovdu skema statutorja ta' pensjoni: mill-inqas nofs il-promoturi u l-membri tal-bord tad-diretturi u l-bord superviżorju jkollhom il-post tar-residenza tagħhom fl-UE, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux taw eżenzjoni.

Kumpaniji ta' assicurazzjoni differenti minn dawk li jipprovdu skema statutorja ta' pensjoni: rekwizit ta' residenza għal mill-anqas membru wiehed tal-bord tad-diretturi u l-bord superviżorju u d-direttur maniġerjali.

L-aġent ġenerali tal-kumpanija ta' assicurazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova għandu jkollu l-post tiegħu ta' residenza fil-Finlandja, sakemm il-kumpanija ma jkollhiex l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-UE.

L-assikuraturi barranin ma tistax tinharġilhom liċenzja fil-Finlandja bhala fergħa biex jipprovdu servizzi ta' assicurazzjoni soċjali statutorji.

Għas-servizzi bankarji: rekwiziti ta' residenza għal mill-anqas wiehed mill-fundaturi, membru wiehed mill-bord tad-diretturi u l-bord superviżorju, id-direttur maniġerjali u l-persuna intitolata li tiffirma f'isem istituzzjoni ta' kreditu.

**IT:** Sabiex tkun awtorizzata tmexxi s-sistema ta' regolament ta' titoli bi stabbiliment fl-Italja, kumpanija hija meħtieġa tkun inkorporata fl-Italja (mhux fergħat). Sabiex tkun awtorizzata tmexxi s-sistema ta' servizzi ċentrali ta' depożitu tat-titoli bi stabbiliment fl-Italja, kumpanija hija meħtieġa tkun inkorporata fl-Italja (mhux fergħat). Fil-każ ta' skemi kollettivi ta' investment għajr għall-UCITS armonizzati mal-legiżlazzjoni tal-UE, il-fiduċjarju/depożitarju jehtieġ li jkun inkorporat fl-Italja jew fi Stat Membru ieħor, filwaqt li jkun stabbilit permezz ta' fergħa fl-Italja. Il-kumpaniji tal-ġestjoni ta' UCITS li mhumiex armonizzati mall-legiżlazzjoni tal-UE wkoll meħtieġa jkunu inkorporati fl-Italja (mhux fergħat). Huma biss banek, kumpaniji tal-assigurazzjoni, kumpaniji tal-investment u kumpaniji li jmexxu l-UCITS armonizzati skont il-legiżlazzjoni tal-UE, li jkollhom l-uffiċċju legali prinċipali tagħhom fl-UE, kif ukoll UCITS inkorporati fl-Italja li jistgħu jwettqu attivitajiet ta' ġestjoni tar-riżorsi tal-fondi tal-pensjonijiet. Fil-provvediment tal-attività tal-bejgħ bieb bieb, l-intermedjarji għandhom jużaw il-bejgiegħa finanzjarji awtorizzati elenkati fir-registru Taljan. Uffiċċji rappreżentattivi ta' intermedjarji barranin ma jistgħux iwettqu attivitajiet li l-għan tagħhom huwa li jipprovdu servizzi ta' investment.

**LT:** Għall-fini ta' ġestjoni tal-assi, huwa neċessarju l-inkorporazzjoni bhala kumpanija speċjalizzata fil-manigment (mhux fergħat).

Dawk l-imprizi li għandhom l-uffiċċju jew il-fergħa rreġistrati fil-Litwanja biss jistgħu jkunu depożitarji tal-fondi tal-pensjonijiet.

Huma biss banek li jkollhom l-uffiċċju jew fergħa rreġistrati tagħhom fil-Litwanja u li huma awtorizzati li jipprovdu servizzi ta' investiment fi Stat Membru jew fi Stat fiż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE) li jistgħu jaġixxu bhala depożitarji tal-assi tal-fondi tal-pensjonijiet.

**PL:** L-intermedjarji tal-assigurazzjoni jridu jkunu inkorporati lokalment (mhux fergħat).

**SK:** Nazzjonali Koreani jistgħu jstabbilixxu kumpanija tal-assigurazzjoni fil-forma ta' kumpanija azzjonarja jew jistgħu jwettqu negozju tal-assigurazzjoni permezz tas-sussidjarji tagħhom b'uffiċċji rreġistrati fis-Slovakkja (mhux fergħat).

Servizzi tal-investiment fis-Slovakkja jistgħu jiġu pprovduti minn banek, kumpaniji ta' investiment, fondi ta' investiment u operatori titolari li jkollhom forma ġuridika ta' kumpanija azzjonarja b'kapital azzjonarju skont il-ligi (mhux fergħat).

**SE:** Imprizi tal-intermedjarji tal-assigurazzjoni mhux inkorporati fl-Isvezja jistgħu jiġu stabbiliti biss permezz ta' fergħa.

Fundatur ta' bank tat-tfaddil għandu jkun persuna fiżika residenti fl-Unjoni.

#### 8. *Servizzi tas-Saħha, Servizzi Soċjali u Servizzi tal-Edukazzjoni*

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tas-servizzi tas-saħha, tas-servizzi soċjali u tas-servizzi tal-edukazzjoni li jkunu ffinanzjati pubblikament.

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward ta' servizzi tas-saħha tal-bniedem oħrajn li jkunu ffinanzjati pubblikament.

**UE:** Fir-rigward tas-servizzi tal-edukazzjoni ffinanzjati privatament, jistgħu japplikaw kundizzjonijiet tan-nazzjonalità għall-maġġoranza tal-membri tal-Bord.

**I-UE** (hlief NL, SE u SK): Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tad-dispożizzjoni ta' servizzi edukattivi oħrajn iffinanzjati pubblikament, hlief dawk ikklassifikati bhala primarji, sekondarji, avvanzati u għall-adulti.

**BE, CY, CZ, DK, FR, DE, EL, HU, IT, ES, PT, UK:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tad-dispożizzjoni ta' servizzi soċjali oħrajn iffinanzjati privatament, hlief dawk relatati ma' djar ta' konvalenxa jew djar tax-xjuħ.

**FI:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tas-servizzi tas-saħha, li jkunu ffinanzjati b'mod privat.

**BG:** L-iskejjel sekondarji barranin ma jistgħux jifthu d-diviżjonijiet tagħhom fit-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija. L-iskejjel sekondarji barranin jistgħu jifthu fakultajiet, dipartimenti, istituti u kulleġġi fil-Bulgarija fl-istruttura tal-iskejjel sekondarji Bulgari u fkooperazzjoni magħhom biss.

**EL:** Fir-rigward tas-servizzi tal-edukazzjoni għolja, ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tat-twaqqif ta' istituzzjonijiet edukattivi li jagħtu diplomi rikonoxxuti tal-Istat. Kundizzjoni ta' nazzjonalità tal-UE għas-sidien u għall-maġġoranza tal-membri tal-Bord, għalliemha fl-iskejjel primarji u sekondarji mwaqqfa b'mod privat.

**HR:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tal-edukazzjoni primarja.

**SE:** Tirriżerva d-dritt li tadotta u żzomm kull miżura fir-rigward ta' fornituri tas-servizzi edukattivi li huma approvati mill-awtoritajiet pubbliċi biex jipprovdu l-edukazzjoni. Din ir-riżerva tapplika għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fost l-oħrajn fornituri tas-servizz edukattiv rikonoxxuti mill-Istat, fornituri ta' servizzi edukattivi taħt superviżjoni mill-Istat jew edukazzjoni li tintitola għal appoġġ ta' studju.

**UK:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' ambulanza jew servizzi residenzjali tas-saħha ffinanzjati mill-privat minbarra s-servizzi tal-isptar.

9. *Servizzi relatati mat-Turiżmu u l-Ivvjaġġar*

**BG, CY, EL, ES, FR:** Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-gwidi turistiċi.

**BG:** Għall-lukandi, ristoranti u servizzi tal-forniment tal-ikel (minbarra forniment tal-ikel fis-servizzi tat-trasport tal-ajru) hija meħtieġa l-inkorporazzjoni (mhux fergħat).

**IT:** Gwidi turistiċi minn pajjiżi mhux tal-UE jeħtieġ li jiksbu liċenzja partikolari.

10. *Servizzi ta' rikreazzjoni, kulturali u sportivi*

Servizzi tal-Ahbarijiet u Aġenziji tal-Istampa

**FR:** Partecipazzjoni barranija f'kumpaniji eżistenti li jipubblikaw pubblikazzjonijiet bil-lingwa Franciża ma tistax taqbeż l-20 % tal-kapital jew tad-drittijiet tal-vot fil-kumpanija. Fir-rigward tal-aġenziji tal-istampa, it-trattament nazzjonali għall-istabbiliment ta' persuni ġuridici huwa soġġett għar-riċiproċità.

Sports u servizzi rekreattivi oħra

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tas-servizzi tal-logħob tal-ażżard u l-imhatri. Għaċ-ċertezza legali, qed jiġi ċċarat li ma jingħatax aċċess għas-suq.

**AT:** Fir-rigward tal-iskejjel tal-iski u s-servizzi tal-gwida tal-muntanji, id-diretturi tal-manigment tal-persuni ġuridici għandhom ikunu ċittadini taż-ŻEE.

Libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra

**BE, FR, HR, IT:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward ta' libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħrajn.

11. *Trasport*

Trasport marittimu

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tal-istabbiliment ta' kumpanija rreġistrata sabiex topera flotta bil-bandiera nazzjonali tal-Istat ta' stabbiliment.

**FI:** Għas-servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu, jistgħu jingħataw servizzi biss minn bastimenti li joperaw bil-bandiera Finlandiża.

**HR:** Għal servizzi awżiljarji tat-trasport marittimu persuna ġuridika barranija hija meħtieġa tistabbilixxi kumpanija fil-Kroazja li għandha tingħata konċessjoni mill-awtorità tal-port, wara procedura ta' sejha għall-offerti. In-numru ta' fornituri tas-servizz jistgħu jkunu limitatati biex jirriflettu l-limiti ta' kapaċità tal-port.

Trasport mogħdijiet interni tal-ilma (\*)

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tat-trasport nazzjonali tal-kabotaġġ. Il-miżuri bbażati fuq ftehimiet eżistenti u futuri dwar l-aċċess għall-mogħdijiet tal-ilma interni (inklużi ftehimiet li ġew wara r-rabta Rhine-Main-Danubju), li jirriżervaw ċerti drittijiet tat-traffiku għall-operaturi bbażati fil-pajjiżi kkonċernati u li jissodisfaw kriterji ta' nazzjonalità dwar is-sjeda. Soġġett għar-regolamenti li jimplementaw il-Konvenzjoni ta' Mannheim dwar it-Tbahhir fuq ir-Rhine.

**AT, HU:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tat-twaqqif ta' kumpanija rreġistrata sabiex topera flotta bil-bandiera nazzjonali tal-Istat ta' stabbiliment:

**AT:** Fir-rigward tal-mogħdijiet interni tal-ilma, tingħata konċessjoni biss lill-persuni ġuridici taż-ŻEE u iktar minn 50 % tal-ishma kapitali, id-drittijiet tal-vot u l-maġġoranza fil-bordijiet tat-tmexxija għandhom ikunu rriżervati għaċ-ċittadini taż-ŻEE.

**HR:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon iffavorit għat-trasport fil-mogħdijiet tal-ilma interni.

(\*) Inklużi s-servizzi awżiljarji għat-trasport bil-mogħdijiet interni tal-ilma

## Servizzi tat-trasport bl-ajru

**UE:** Il-kundizzjonijiet ta' aċċess reċiproku għas-suq fit-trasport tal-ajru jiġu indirizzati fil-Ftehim dwar l-Ispazju Komuni tal-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naħa l-oħra.

**UE:** Inġenji tal-ajru użati minn linja tal-ajru tal-UE għandhom ikunu rreġistrati fl-Istat Membru li jillicenzja l-linja tal-ajru, jew xi mkien iehor fl-UE. Fir-rigward tal-kiri ta' inġenji tal-ajru bl-ekwipaġġ, l-inġenju tal-ajru għandu jkun ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi tan-nazzjonalità jew ta' persuni ġuridiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi marbuta mal-pussess tal-kapital u l-kontroll. L-inġenju tal-ajru jrid ikun operat minn trasportatur tal-ajru li jkun il-proprjetà ta' persuni ġuridiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi tan-nazzjonalità jew minn persuni ġuridiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi rigward il-pussess tal-kapital u l-kontroll.

**UE:** Fir-rigward tas-servizzi tas-sistemi kompjuterizzati ta' prenotazzjoni (CRS) fejn it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni ma jinghatawx trattament ekwivalenti <sup>(1)</sup> għal dak ipprovdut fl-Unjoni mill-fornituri tas-servizzi CRS barra l-UE, jew fejn il-fornituri tas-servizzi CRS tal-Unjoni ma jinghatawx trattament ekwivalenti għal dak ipprovdut fl-Unjoni minn trasportaturi tal-ajru li mhumiex tal-UE, jistgħu jittiehdu miżuri sabiex jinghata trattament ekwivalenti, rispettivament, lit-trasportaturi tal-ajru li mhumiex tal-UE mill-fornituri tas-servizzi CRS fl-Unjoni, jew lill-fornituri tas-servizzi CRS li mhumiex tal-UE mit-trasportaturi tal-ajru fl-Unjoni.

## Trasport ferrovjarju

**HR:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija u għal servizzi ta' mbuttari u rmunkar.

## Trasport fit-triq

**UE:** Hija meħtieġa l-inkorporazzjoni (mhux fergħat) għal operazzjonijiet ta' kabotaġġ. Rekwizit ta' residenza għall-manijer tat-trasport.

**AT:** Għat-trasport ta' passiġġieri u merkanzija, id-drittijiet esklużivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jinghataw biss lil persuni bin-nazzjonalità tal-Istati Membri u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni.

**BG:** Għat-trasport ta' passiġġieri u merkanzija, id-drittijiet esklużivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jinghataw biss lil persuni bin-nazzjonalità tal-Istati Membri u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni. L-inkorporazzjoni hija meħtieġa. Kondizzjoni ta' nazzjonalità tal-UE għal persuni fiżiċi.

**EL:** Sabiex jeżerċitaw il-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq tal-merkanzija, hemm bżonn ta' licenzja Ellenika. Il-licenzja tinghata skont-termini mhux diskriminatorji. Operazzjonijiet ta' trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti fil-Greċja jistgħu jużaw biss vetturi li huma rreġistrati fil-Greċja.

**FI:** L-awtorizzazzjoni hija meħtieġa biex jipprovdur servizzi tat-trasport bit-triq, li mhux estiż għal vetturi rreġistrati barra.

**FR:** L-investituri barranin mhux permessi jipprovdur servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra.

**LV:** Għal servizzi tat-trasport tal-passiġġieri u l-merkanzija, hija meħtieġa awtorizzazzjoni, li mhux estiża għal vetturi rreġistrati barra. Entitajiet stabbiliti huma meħtieġa jużaw vetturi b'reġistrazzjoni nazzjonali.

**RO:** Biex jiksbu licenzja, l-operaturi tat-trasport stradali tal-merkanzija u tal-passiġġieri jistgħu jużaw biss vetturi li huma rreġistrati fir-Rumanija, proprjetà ta' u b'użu skont id-dispożizzjonijiet tal-Ordinanza Governattiva.

**SE:** Sabiex ikunu jistgħu jeżerċitaw il-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq, hija meħtieġa l-licenzja Svediza. Il-kriterji biex wiehed jirċievi licenzja tat-taksi jinkludu li l-kumpanija tkun hatret persuna fiżika li taġixxi bħala manijer tat-trasport (rekwizit ta' residenza *de facto* — ara r-riżerva Svediza fuq it-tipi ta' stabbiliment). Il-kriterji biex wiehed jirċievi licenzja għal trasport iehor tat-triq, l-operaturi jesigū li l-kumpanija tiġi stabbilita fl-UE, ikollha stabbiliment fl-Isvezja u tkun hatret persuna fiżika li taġixxi bħala manijer tat-trasport, li għandha tkun resident tal-UE. Il-licenzji jinghataw fuq termini mhux diskriminatorji, hlief li l-operaturi ta' servizzi tat-trasport bit-triq tal-merkanzija u tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri jistgħu bħala regola ġenerali jużaw biss vetturi li huma rreġistrati f'reġistru tat-traffiku tat-triq nazzjonali.

<sup>(1)</sup> Trattament ekwivalenti jimplika trattament mhux diskriminatorju tal-operaturi tal-ajru tal-Unjoni u forniture tas-servizzi CRS tal-Unjoni.

Jekk vettura hija rreġistrata barra mill-pajjiż, u hija proprjetà ta' persuna fiżika jew ġuridika li r-residenza prinċipali tagħha hija barra l-pajjiż u tingieb fl-Isvezja għal użu temporanju, il-vettura tista' tintuża temporanjament fl-Isvezja. L-użu temporanju huwa normalment definit mill-Aġenzija tat-Trasport tal-Isvezja bħala mhux aktar minn sena.

#### 14. *Servizzi ta' enerġija*

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tal-persuni ġuridici tar-Repubblika tal-Moldova kkontrollati <sup>(1)</sup> minn persuni fiżiċi jew ġuridici ta' pajjiż li jirrappreżenta iktar minn 5 % tal-importazzjonijiet taż-żejt jew il-gass naturali tal-UE <sup>(2)</sup>, sakemm l-UE ma tippovdix aċċess komprensiv għal dan is-settur lil persuni fiżiċi jew ġuridici ta' dan il-pajjiż, fil-kuntest ta' ftehim ta' integrazzjoni ekonomika konkluż ma' dak il-pajjiż.

**UE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tal-ġenerazzjoni tal-elettriku bbażata fuq l-enerġija nukleari u fejn jidhol l-ipproċessar tal-fjuwil nukleari.

**UE:** Iċ-ċertifikazzjoni ta' operatur ta' sistema tat-trażmissjoni li huwa kkontrollat minn persuna fiżika jew ġuridika minn pajjiż terz jew pajjiżi terzitista' tiġi rrifjutata jekk l-operatur ma jkunx wera li l-ghoti taċ-ċertifikazzjoni ma tpoġġix fir-riskjus-sigurtà tal-provvista tal-enerġija fi Stat Membru/jew l-UE, skont l-Artikolu 11 tad-Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku u l-Artikolu 11 tad-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali.

**AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tas-servizzi tat-trasport tal-fjuwil bil-pajpijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza.

**BE, LV:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tat-trasport tal-gass naturali bil-pajpijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza.

**AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, HU, IT, LU, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, UK:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tas-servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, minbarra servizzi ta' konsulenza.

**SI:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tas-servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, minbarra servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-gass.

**CY:** Jirriżerva d-dritt li tirrikjedi r-riċiproċità għall-ghoti ta' licenzji fir-rigward tal-attivitajiet tat-tiftix, l-esplorazzjoni u l-esplorazzjoni tal-idrokarburi.

#### 15. *Servizzi oħra mhux inkluzi band oħra*

**PT:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tas-servizzi relatati mal-bejgħ ta' tagħmir jew mal-ghoti ta' privattiva.

**SE:** Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon iffavorit fir-rigward tas-servizzi ta' funereali, kremazzjoni u deffiena.

<sup>(1)</sup> Persuna ġuridika tkun ikkontrollata minn persuna(i) fiżika/fiżiċi jew ġuridika/ġuridici oħra/oħrajn jekk din/dawn tal-aħhar ikollha/ikollhom is-setgħa li tinnomina/jinnominaw maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li tidderiegi/jidderiegu l-azzjonijiet tagħha b'mod legali. B'mod partikolari, il-pussess ta' iktar minn 50 % tal-interess ta' ekwità f'persuna ġuridika jitqies li jikkostitwixxi kontroll.

<sup>(2)</sup> Ibbażat fuq cifri ppubblikati mid-Diretorat Ġenerali responsabbli mill-Enerġija fl-aħhar ktejjeb statistiku tal-enerġija tal-UE: l-importazzjonijiet taż-żejt mhux raffinat, espressi bil-piż, l-importazzjonijiet tal-gass f'valur kalorifiku

## ANNEX XXVII-B

**LISTA TA' IMPENJI TA' SERVIZZI TRANSFRUNTIERI (UNJONI)**

1. Il-lista ta' impenji hawn taht tindika l-attivitajiet ekonomiċi lliberalizzati skont l-Artikolu 212 tal-Ftehim, u, permezz ta' riżervi, l-aċċess għas-suq u l-limiti ta' trattament nazzjonali li japplikaw għal servizzi u fornituri ta' servizzi tar-Repubblika tal-Moldova f'dawk is-setturi. Il-listi fihom l-elementi li ġejjin:

(a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-sottosettur li fih l-impenn ikun mehud mill-Parti, u l-ambitu ta' liberalizzazzjoni li għalih japplikaw ir-riżervi.

(b) it-tieni kolonna tiddekrivi r-riżervi applikabbli.

Meta l-kolonna msemmija f'(b) tinkludi biss riżervi speċifiċi għall-Istati Membri, l-Istati Membri mhux imsemmija fiha jkunu hadu impenji fis-settur ikkonċernat mingħajr riżervi (in-nuqqas ta' riżervi speċifiċi għall-Istati Membri f'settur partikolari hu mingħajr preġudizzju għar-riżervi orizzontali jew għar-riżervi settorjali tal-Unjoni kollha li jistgħu japplikaw).

Is-setturi jew is-subsetturi li ma jissemmewx fil-lista ta' hawn taht ma hemmx impenji fihom.

2. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-sottosetturi individwali:

(a) CPC t'fisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC *prov*, 1991;

(b) CPC ver. 1.0 t'fisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC *ver* 1.0, 1998.

3. Il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri marbuta mar-rekwiżiti u l-proċeduri għall-kwalifikazzjoni, l-istandards tekniċi u r-rekwiżiti u l-proċeduri ta' liċenzji meta ma jikkostitwixxux aċċess għas-suq jew limitu ta' trattament nazzjonali skont it-tifsira tal-Artikoli 210 u 211 tal-Ftehim. Dawk il-miżuri (pereżempju l-htieġa għal liċenzja, obbligi ta' servizz universali, il-htieġa għal rikonximent tal-kwalifiki fis-setturi rregolati, il-htieġa għal eżamijiet speċifiċi, inkluż tal-lingwa, rekwiżit mhux diskriminatorju li ċerti attivitajiet ma jsirux f'żoni ambjentali protetti jew żoni ta' interess storiku jew artistiku partikolari), anki jekk mhux elenkati, japplikaw f'kull każ għall-investituri tal-Parti l-oħra.

4. Il-lista ta' hawn taht hija mingħajr preġudizzju għall-fattibilità tal-Modalità 1 f'ċerti setturi u subsetturi tas-servizzi u mingħajr preġudizzju għall-eżistenza ta' monopolji pubbliċi u drittijiet esklużivi kif deskritt fil-lista tal-impenji dwar l-istabbiliment.

5. Skont l-Artikolu 202(3) tal-Ftehim, il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri dwar sussidji mogħtija mill-Partijiet.

6. Id-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw minn din il-lista ta' impenji ma għandhomx ikollhom effett ta' eżekuzzjoni awtomatika u għalhekk ma jikkonferixxu l-ebda dritt direttament lill-persuni fiżiċi jew persuni ġuridiċi individwali.

7. Il-Modalità 1 u l-Modalità 2 jirreferu għall-mezzi tal-provvista ta' servizzi kif deskritt fl-Artikolu 203(13)(a) u (b) ta' dan il-Ftehim rispettivament.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<b>1. SERVIZZI KUMMERĊJALI</b>	
<b>A. Is-servizzi professjonali</b>	
<p data-bbox="177 412 373 443">(a) Servizzi legali</p> <p data-bbox="229 472 373 504">(CPC 861) <sup>(1)</sup></p> <p data-bbox="229 591 592 786">(minbarra servizzi ta' konsulenza legali u servizzi ta' dokumentazzjoni u certifikazzjoni legali mogħtija minn professjonisti li jaqdu funzjonijiet pubbliċi, bħan-nutara, <i>huissiers de justice</i> jew <i>officiers publics et ministériels</i> oħrajn)</p>	<p data-bbox="608 412 863 443">Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p data-bbox="608 472 1418 562"><b>AT, CY, ES, EL, LT, MT:</b> L-ammissjoni shiha fl-avukatura rikjesta għall-prattika tal-liġi domestika (tal-UE u tal-Istat Membru), hija soġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p> <p data-bbox="608 591 1418 703"><b>BE:</b> L-ammissjoni shiha fl-avukatura, meħtieġa għal servizzi ta' rappreżentanza legali, hija soġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità, flimkien ma' rekwiżiti ta' residenza. Japplikaw kwoti biex jidhru quddiem il-<i>"Cour de cassation"</i> f'kazijiet mhux kriminali.</p> <p data-bbox="608 714 1418 826"><b>BG:</b> Avukati barranin jistgħu jipprovdu biss servizzi ta' rappreżentanza legali ta' persuna bin-nazzjonalità tal-pajjiż tal-origini tagħhom u soġġett għar-riċiproċità u l-kooperazzjoni ma' avukat Bulgaru. Għal servizzi ta' medjazzjoni legali, tinħtieġ residenza permanenti.</p> <p data-bbox="608 837 1418 927"><b>FR:</b> L-aċċess tal-avukati għall-professjoni ta' <i>"avocat auprès de la Cour de Cassation"</i> u <i>"avocat auprès du Conseil d'Etat"</i> huwa soġġett għal kwoti u kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p> <p data-bbox="608 938 1418 994"><b>HU:</b> Għal avukati barranin, l-ambitu tal-attivitajiet legali huwa limitat għall-forniment ta' konsulenza legali.</p> <p data-bbox="608 1005 1418 1061"><b>LV:</b> Ir-rekwiżit ta' nazzjonalità għal avukati bil-liċenzja, li r-rappreżentanza legali fi proċedimenti kriminali hi riżervata għalihom.</p> <p data-bbox="608 1072 1418 1184"><b>DK:</b> Il-kummerċjalizzazzjoni ta' attivitajiet ta' għoti ta' pariri legali hija ristretta għall-avukati b'liċenzja li jipprattikaw Daniża u għas-soċjetajiet ta' avukati rreġistrati fid-Danimarka. Rekwiżit ta' eżami legali Daniż sabiex tinkiseb liċenzja Daniża.</p> <p data-bbox="608 1196 1418 1252"><b>SE:</b> L-ammissjoni fl-avukatura, meħtieġa biss għall-użu tat-titolu Svediz <i>"advokat"</i>, hija soġġetta għal rekwiżit ta' residenza.</p> <p data-bbox="608 1263 788 1294">Għall-Modalità 1</p> <p data-bbox="608 1305 1418 1361"><b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal konsulenza dwar il-liġi barranija u dik internazzjonali. Mhemmx irbit għall-prattika tal-liġi Kroata.</p>
<p data-bbox="177 1402 596 1458">(b) 1. Servizzi ta' Kontabilità u Żamma tal-Kotba</p> <p data-bbox="277 1503 596 1581">(CPC 86212 minbarra "servizzi ta' awditjar", CPC 86213, CPC 86219 u CPC 86220)</p>	<p data-bbox="608 1402 788 1433">Għall-Modalità 1</p> <p data-bbox="608 1503 1027 1534"><b>FR, HU, IT, MT, RO, SI:</b> Mhux marbut</p> <p data-bbox="608 1545 1418 1601"><b>AT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għar-rappreżentazzjoni quddiem l-awtoritajiet kompetenti.</p> <p data-bbox="608 1612 788 1644">Għall-Modalità 2</p> <p data-bbox="608 1655 1102 1686">L-Istati Membri kollha: Mingħajr restrizzjonijiet</p>

(<sup>1</sup>) Inkluzi servizzi ta' konsulenza legali, rappreżentanza legali, arbitrazzjoni legali u konċiljazzjoni/medjazzjoni, u servizzi ta' dokumentazzjoni u certifikazzjoni legali. L-għoti ta' servizzi ġuridici huwa awtorizzat biss fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali, il-liġi tal-UE u l-liġi ta' kull ġurisdizzjoni fejn il-fornitur tas-servizz jew il-persunal tiegħu jkun kwalifikat bħala avukat, u, bħall-għoti ta' servizzi oħra, huwa soġġett għar-rekwiżiti ta' liċenzja u l-proċeduri applikabbli fl-Istati Membri. Għal avukati li jipprovdu servizzi ġuridici fir-rigward tad-dritt pubbliku internazzjonali u l-liġi barranija, dawn l-obbligi u proċeduri jistgħu jkollhom, fost oħrajn, l-għamla ta' konformità ma' kodiċijiet lokali ta' etika, l-użu tat-titolu tal-origini (sakemm ma jkunx inkiseb rikonoxximent mat-titolu tal-pajjiż ospitanti), rekwiżiti ta' assigurazzjoni, reġistrazzjoni sempliċi mal-avukatura tal-pajjiż ospitanti jew ammissjoni simplifikata fl-avukatura tal-pajjiż ospitanti permezz ta' test tal-kapaċitajiet u domicilju legali jew professjonali fil-pajjiż ospitanti. Fil-prinċipju, is-servizzi ġuridici fir-rigward tal-liġi tal-UE jitwettqu minn jew permezz ta' avukat ikkwalifikat bis-shih li ġie ammess fl-avukatura tal-UE huwa u jaġixxi personalment, u s-servizzi ġuridici fir-rigward tal-liġi ta' Stat Membru fil-prinċipju jitwettqu minn jew permezz ta' avukat kompletament ikkwalifikat ammess fl-avukatura ta' dak l-Istat Membru huwa u jaġixxi personalment. L-ammissjoni shiha fl-avukatura tal-Istat Membru relevanti tista' għalhekk tkun meħtieġa għar-rappreżentanza fil-qrati u quddiem awtoritajiet kompetenti oħra fl-UE, billi tinvolvi l-prattika tal-liġi proċedurali nazzjonali u tal-UE. Madankollu, fxi Stati Membri, l-avukati barranin mhux ammessi kompletament fl-avukatura jithallew jirrapreżentaw parti li tkun ċittadina jew tagħmel parti mill-Istat fejn l-avukat jista' jipprattika fi proċedimenti civili.



Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>(b) 2. Servizzi ta' awditjar</p> <p>(CPC 86211 u 86212 min-barra servizzi ta' kontabilità)</p>	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p><b>BE, BG, CY, DE, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, UK:</b> Mhux marbut</p> <p><b>AT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għar-rappreżentazzjoni quddiem l-awtoritajiet kompetenti u għat-twettiq ta' awditi previsti fil-liġijiet Awstrijaċi (pereżempju l-liġi tal-kumpaniji azzjonarji, il-liġi tal-borża, il-liġi tal-banek, eċċ.)</p> <p><b>HR:</b> Ditti tal-awditjar barranin jistgħu jipprovdu servizzi ta' awditjar fuq it-territorju Kroat fejn ikunu stabbilixxew ferġha, skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Kumpaniji.</p> <p><b>SE:</b> L-awdituri approvati fl-Isvezja biss jistgħu jwettqu servizzi statutorji ta' awditjar f'ċerti entitajiet legali, fost l-oħrajn, fil-kumpaniji b'responsabbiltà limitata kollha u fir-rigward tal-persuni fiżiċi. Huma biss dawn il-persuni u ditti ta' kontabilità pubblika rreġistrati li jistgħu jkunu sidien tal-ishma jew jiffurmaw shubiji f'kumpaniji li jipprattikaw awditjar kkwalifikat (għal skopijiet uffiċjali). Ir-residenza fiż-ŻEE jew l-Isvezja meħtieġa għall-approvazzjoni. It-titoli ta' "awditur approvat" u "awditur awtorizzat" jistgħu jintużaw biss minn awdituri approvati jew awtorizzati fl-Isvezja. Awdituri ta' kooperattivi ta' assoċjazzjonijiet ekonomiċi u ċerti intrapriżi oħra li mhumiex kontabilisti ċċertifikati jew approvati, għandhom ikunu residenti fiż-ŻEE, sakemm il-Gvern jew awtorità governattiva mahtura mill-Gvern f'każ separati ma jippermettux mod ieħor.</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>Mingħajr restrizzjonijiet</p>
<p>(c) Servizzi ta' konsulenza dwar it-taxxa</p> <p>(CPC 863) <sup>(1)</sup></p>	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p><b>AT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għar-rappreżentazzjoni quddiem l-awtoritajiet kompetenti.</p> <p><b>CY:</b> L-aġenti tat-taxxa jridu jkunu awtorizzati kif dovut mill-Ministru tal-Finanzi. L-awtorizzazzjoni hija suġġetta għat-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Il-kriterji użati jixbhu lil dawk li jintużaw meta jingħata permess għall-investiment barrani (elenkati fit-taqsimha orizzontali), kif japplikaw għal dan is-subsettur, filwaqt li titqies is-sitwazzjoni tal-impjeggi fis-subsettur.</p> <p><b>BG, MT, RO, SI:</b> Mhux marbut</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>Mingħajr restrizzjonijiet</p>
<p>(d) Servizzi tal-arkitettura</p> <p>U</p>	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p><b>AT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet ħlief għal servizzi ta' ppjanar.</p>
<p>(e) Servizzi arkitettoniċi relatati mal-ippjanar tal-ibliet u mat-tisbiħ tal-pajsaġġ</p>	<p><b>BE, CY, EL, IT, MT, PL, PT, SI:</b> Mhux marbut</p> <p><b>DE:</b> L-applikazzjoni tar-regoli nazzjonali dwar miżati u salarji għas-servizzi kollha li jitwettqu minn barra</p> <p><b>HR:</b> Servizzi ta' arkitettura: Persuni fiżiċi u ġuridiċi jistgħu jipprovdu dawn is-servizzi wara li jiksbu l-approvazzjoni mill-Kamra tal-Arkitetti Kroata. Disinn jew proġett elaborat barra mill-pajjiż irid ikun rikonossut (invalidat) permezz ta' persuna fiżika jew ġuridika fil-Kroazja fir-rigward tal-konformità tiegħu mal-liġi Kroata. Awtorizzazzjoni għal rikonossiment (validazzjoni) tkun inħarġet mill-Ministeru tal-Kostruzzjoni u l-Ippjanar tat-Territorju.</p> <p>L-ippjanar urban: Persuni fiżiċi u ġuridiċi jistgħu jipprovdu dawn is-servizzi wara li jirċievu l-approvazzjoni tal-Ministeru tal-Kostruzzjoni u l-Ippjanar tat-Territorju.</p>

<sup>(1)</sup> Ma jinkludux is-servizzi ta' konsulenza legali u ta' rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet tat-taxxa, li jinsabu taħt I.A.a). Servizzi ġuridiċi.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(CPC 8671 u CPC 8674)	<b>HU, RO:</b> Mingħajr restrizzjonijiet rigward Servizzi Arkitettoniċi tal-Pajsaġġ. Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
(f) Is-Servizzi tal-inġinerija; u; (g) Servizzi relatati mal-inġinerija integrata (CPC 8672 u CPC 8673)	Għall-Modalità 1 <b>AT, SI:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi purament ta' ppjanar. <b>CY, EL, IT, MT, PT:</b> Mhux marbut <b>HR:</b> Persuni fiżiċi u ġuridiċi jistgħu jipprovdu dawn is-servizzi wara li jiksbu l-approvazzjoni mill-Kamra tal-Inġeniera Kroata. Disinn jew proġett elaborat barra mill-pajjiż irid ikun rikonoxxut (ivvalidat) permezz ta' persuna fiżika jew ġuridika fil-Kroazja fir-rigward tal-konformità tiegħu mal-liġi Kroata. Awtorizzazzjoni għal rikonoxximent (validazzjoni) tkun inharġet mill-Ministeru tal-Kostruzzjoni u l-Ippjanar tat-Territorju. Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
(h) Is-servizzi mediċi (inklużi l-Psikologi) u dawk Dentali  (CPC 9312 u parti minn CPC 85201)	Għall-Modalità 1 <b>AT, BE, BG, CY, DE, DK, EE, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, UK:</b> Mhux marbut <b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għat-telemedicina, meta: Mingħajr restrizzjonijiet. <b>SI:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' medicina soċjali, sanitarji, epidemjoloġiċi, mediċi/ekoloġiċi, il-provvista tad-demmm, il-preparazzjonijiet tad-demmm u t-trapjanti u l-awtopsji. Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
(i) Servizzi Veterinarji  (CPC 932)	Għall-Modalità 1 <b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, MT, NL, PT, RO, SI, SK, UK:</b> Mhux marbut <b>UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal laboratorju veterinarju u servizzi tekniċi pprovduti minn kirurġi veterinarji, konsulenza ġenerali, gwida u informazzjoni, pereżempju, imġiba nutrizzjonali u l-kura ta' animali domestiċi. Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
(j) 1. Servizzi ta' qbiela  (parti minn CPC 93191)  2. Servizzi pprovduti minn Infermiera, Fiżjoterapisti u Persunal Paramediku  (parti minn CPC 93191)	Għall-Modalità 1 <b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, SK, UK:</b> Mhux marbut <b>FI, PL:</b> Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għal infermiera <b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għat-telemedicina: Mingħajr restrizzjonijiet. Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
(k) Bejgħ bl-immnut ta' farmaċewtiċi u bejgħ bl-immnut ta' prodotti mediċi u ortopediċi	Għall-Modalità 1 <b>AT, BE, BG, CZ, DE, CY, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK:</b> Mhux marbut

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(CPC 63211) u servizzi oħra mogħtija mill-ispizjara <sup>(1)</sup>	<b>LV, LT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet minbarra għal ordni postali <b>HU:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal CPC 63211 Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
B. Servizzi tal-kompjuters u oħrajn relatati (CPC 84)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 Mingħajr restrizzjonijiet
C. Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp	
(a) Is-servizzi tar-R&Ż dwar ix-Xjenzi Soċjali u l-Istudji Umanistiċi (CPC 852 minbarra servizzi ta' psikologi) <sup>(2)</sup>	Għall-Modalitajiet 1 u 2 <b>UE:</b> Għal servizzi ta' R&Ż ifffinanzjati mill-pubbliku, id-drittijiet esklużivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil persuni bin-nazzjonalità tal-Istati Membri u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni.
(b) Is-servizzi ta' R&Ż fix-xjenzi naturali (CPC 851) u	
(c) Is-servizzi ta' R&Ż interdixxiplinari (CPC 853)	
D. Servizzi ta' proprjetà immobbli <sup>(3)</sup>	
(a) Li jinvolvu Proprjetà Privata jew b'Lokazzjoni (CPC 821)	Għall-Modalità 1 <b>BG, CY, CZ, EE, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Mhux marbut <b>HR:</b> Tinhtieg preżenza kummerċjali. Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
(b) Fuq bażi ta' Tariffa jew Kuntratt (CPC 822)	Għall-Modalità 1 <b>BG, CY, CZ, EE, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Mhux marbut <b>HR:</b> Tinhtieg preżenza kummerċjali. Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
E. Servizzi ta' Kiri/Lokazzjoni mingħajr Operaturi	
(a) Relatati mal-vapuri (CPC 83103)	Għall-Modalità 1 <b>BG, CY, DE, HU, MT, RO:</b> Mhux marbut Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet

<sup>(1)</sup> Il-forniment tal-farmaċewtiċi lill-pubbliku ġenerali, bħall-ghoti ta' servizzi oħra, huwa soġġett għal rekwiżiti ta' liċenzji u kwalifiki u l-proċeduri applikabbli fl-Istati Membri. Bħala regola ġenerali, din l-attività hija rriżervata għall-ispizjara. F'xi Stati Membri, il-forniment ta' mediċina bir-riċetta biss huwa riżervat għall-ispizjara.

<sup>(2)</sup> Parti minn CPC 85201, li għandha tinsab taht l.A.h. Servizzi Mediċi u Dentali

<sup>(3)</sup> Is-servizz involut jirrelata mal-professjoni ta' aġenti tal-proprjetà u ma jaffettwa l-ebda dritt u/jew restrizzjoni fuq persuni fiżiċi u persuni ġuridiċi li jixtru proprjetà.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(b) Relatati mal-ajruplani (CPC 83104)	<p>Ghall-Modalità 1 <b>BG, CY, CZ, HU, LV, MT, PL, RO, SK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>Ghall-Modalità 2 <b>BG, CY, CZ, LV, MT, PL, RO, SK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. AT, BE, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, NL, PT, SI, SE, UK: Inġenji tal-ajru użati minn linja tal-ajru tal-Unjoni Ewropea għandhom ikunu rreġistrati fl-Istat Membru li jillicenzja l-linja tal-ajru, jew xi mkien iehor fl-Unjoni. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet għal kuntratti ta' lokazzjoni qosra jew f'cirkostanzi eċċezzjonali.</p>
(c) Relatati ma' Tagħmir Iehor ta' Trasport (CPC 83101, CPC 83102 u CPC 83105)	<p>Ghall-Modalità 1 <b>BG, CY, HU, LV, MT, PL, RO, SI:</b> Mhux marbut</p> <p>Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet</p>
(d) Relatati ma' Makkinarju u Tagħmir iehor (CPC 83106, CPC 83107, CPC 83108 u CPC 83109)	<p>Ghall-Modalità 1 <b>BG, CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK:</b> Mhux marbut</p> <p>Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet</p>
(e) Relatati ma' prodotti personali u tad-dar (CPC 832)	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2 <b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK:</b> Mhux marbut</p>
(f) Kiri ta' tagħmir tat-telekomunikazzjonijiet (CPC 7541)	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2 Mingħajr restrizzjonijiet.</p>
F. Servizzi oħra tan-negozju	
(a) Reklamar (CPC 871)	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2 Mingħajr restrizzjonijiet.</p>
(b) Riċerka tas-Suq u Stharriġ tal-Opinjoni Pubblika (CPC 864)	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2 Mingħajr restrizzjonijiet</p>
(c) Servizzi ta' Konsulenza dwar il-Ġestjoni (CPC 865)	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2 Mingħajr restrizzjonijiet.</p>
(d) Servizzi relatati mal-konsulenza fil-manigment (CPC 866)	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2 <b>HU:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' arbitrazzjoni u konċiljazzjoni (CPC 86602).</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(e) Servizzi ta' Ttestjar Tekniku u ta' Analizi  (CPC 8676)	Ghall-Modalità 1  <b>IT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għall-professjoni ta' bijologu u analista kimiku..  <b>BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE:</b> Mhux marbut  Ghall-Modalità 2 <b>CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE:</b> Mhux marbut
(f) Servizzi ta' Konsulenza Relatati mal-Agricoltura, il-Kaċċa u l-Forestrija  (parti minn CPC 881)	Ghall-Modalità 1  <b>IT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal attivitajiet riżervati għal agronomi u "periti agrari"  <b>EE, MT, RO, SI:</b> Mhux marbut  Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
(g) Servizzi ta' Konsulenza u Pariri Relatati mas-Sajd  (parti minn CPC 882)	Ghall-Modalità 1  <b>LV, MT, RO, SI:</b> Mhux marbut  Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
(h) Is-Servizzi ta' Pariri u Konsulenza inċidentali għall-Manifattura  (parti minn CPC 884 u parti minn CPC 885)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2  Mingħajr restrizzjonijiet.
(i) Sejbien ta' Postijiet tax-Xogħol u Servizzi ta' Provvediment tal-Persunal	
(i) 1. Tfittxija Eżekuttiva  (CPC 87201)	Ghall-Modalità 1  <b>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, IE, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE:</b> Mhux marbut  Ghall-Modalità 2 <b>AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.
(i) 2. Servizzi ta' Sejbien ta' Impjeg  (CPC 87202)	Ghall-Modalità 1  <b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK:</b> Mhux marbut  Ghall-Modalità 2 <b>AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.
(i) 3. Servizzi ta' Forniment ta' Impjegati t'għajnuna fl-uffiċċju	Ghall-Modalità 1  <b>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI:</b> Mhux marbut

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(CPC 87203)	<p>Ghall-Modalità 2</p> <p><b>AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Mhux marbut</p>
(i) 4. Is-Servizzi ta' forniment ta' persunal tal-ghajnuna domestika, haddiema kummerċjali jew industrijali ohra, persunal li jagħti l-kura u persunal iehor	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>L-Istati Membri kollha hlief HU: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>(CPCs 87204, 87205, 87206, 87209)</p> <p><b>HU:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p>
(j) 1. Servizzi ta' investigazzjoni	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2.</p> <p>(CPC 87301)</p> <p><b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK:</b> Mhux marbut</p>
(j) 2. Servizzi tas-Sigurtà	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p>(CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 u CPC 87305)</p> <p><b>HU:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal CPC 87304, CPC 87305</p> <p><b>BE, BG, CY, CZ, ES, EE, FI, FR, HR, IT, LV, LT, MT, PT, PL, RO, SI, SK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p><b>HU:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal CPC 87304, CPC 87305</p> <p><b>BG, CY, CZ, EE, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p>
(k) Servizzi Xjentifiċi u Tekniċi Relatati	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p><b>BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għas-servizzi ta' esplorazzjoni</p> <p><b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet, hlief li s-servizzi ta' riċerka bażika ġeoloġika, ġeodetika u tal-minjeri kif ukoll is-servizzi ta' riċerka tal-protezzjoni ambjentali relatati fit-territorju tal-Kroazja jistgħu jsiru biss b'mod kongunt ma'persuni ġuridiċi domestiċi jew permezz tagħhom.</p> <p>(CPC 8675)</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>Mingħajr restrizzjonijiet</p>
(l) 1. Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p>Għal bastimenti tat-trasport marittimu: <b>AT, BE, DE, DK, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LU, NL, PT, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>(parti minn CPC 8868)</p> <p>Għal bastimenti tat-trasport fuq il-mogħdijiet interni tal-ilma: <b>UE minbarra EE, HU, LV, PL:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>Mingħajr restrizzjonijiet</p>
(l) 2. Manutenzjoni u Tiswija ta' Tagħmir tat-Trasport bil-Ferro-vija	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p><b>AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK:</b> Mhux marbut</p> <p>(parti minn CPC 8868)</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>Mingħajr restrizzjonijiet</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(l) 3. Manutenzjoni u tiswija ta' veturi bil-magna, muturi, snowmobiles u tagħmir tat-trasport tat-triq  (CPC 6112, CPC 6122, parti minn CPC 8867 u parti minn CPC 8868)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2  Minghajr restrizzjonijiet
(l) 4. Manutenzjoni u Tiswija ta' Ajruplani u partijiet minnhom  (parti minn CPC 8868)	Ghall-Modalità 1  <b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Mhux marbut  Ghall-Modalità 2 Minghajr restrizzjonijiet
(l) 5. Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' prodotti personali u tad-dar <sup>(1)</sup>  (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 u CPC 8866)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2  Minghajr restrizzjonijiet
(m) Servizzi ta' Tindif tal-Bini  (CPC 874)	Ghall-Modalità 1  <b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2 Minghajr restrizzjonijiet.
(n) Servizzi Fotografici  (CPC 875)	Ghall-Modalità 1  <b>BG, EE, MT, PL:</b> Minghajr restrizzjoni għall-forniment ta' servizzi fotografici mill-ajru <b>HR, LV:</b> Minghajr restrizzjoni għas-servizzi fotografici speċjalizzati (CPC 87504) Ghall-Modalità 2 Minghajr restrizzjonijiet.
(o) Servizzi ta' Ppakkjar  (CPC 876)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2  Minghajr restrizzjonijiet
(p) Stampar u Ppubblikar  (CPC 88442)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2  Minghajr restrizzjonijiet
(q) Servizzi ta' Konvenzjonijiet  (parti minn CPC 87909)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2  Minghajr restrizzjonijiet

(<sup>1</sup>) Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport (CPC 6112, 6122, 8867 u CPC 8868) jinsabu fl-I. l) 1 sa 1.F.l) 4.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(r) Ohrajn	
(r) 1. Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni  (CPC 87905)	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p><b>PL:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' interpreti u tradutturi taht ġurament</p> <p><b>HR:</b> Mhemmx irbit għal dokumenti uffiċjali</p> <p><b>HU, SK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal traduzzjoni u interpretazzjoni uffiċjali</p> <p>Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet</p>
(r) 2. Disinn tal-interni u servizzi ohra speċjalizzati tad-disinn  (CPC 87907)	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p><b>DE:</b> L-applikazzjoni tar-regoli nazzjonali dwar miżati u salarji għas-servizzi kollha li jitwettqu minn barra</p> <p><b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet</p>
(r) 3. Servizzi ta' Agenzija tal-Ġbir  (CPC 87902)	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p><b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Mhux marbut</p>
(r) 4. Servizzi ta' rappurtar tal-kreditu  (CPC 87901)	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p><b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Mhux marbut</p>
(r) 5. Servizzi ta' duplikazzjoni  (CPC 87904) <sup>(1)</sup>	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK:</b> Mhux marbut</p> <p>Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet</p>
(r) 6. Servizzi ta' konsulenza fit-telekomunikazzjonijiet  (CPC 7544)	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Mingħajr restrizzjonijiet</p>
(r) 7. Servizzi tat-tweġib tat-telefon  (CPC 87903)	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Mingħajr restrizzjonijiet</p>

(1) Ma jinkludix servizzi ta' stampar, li jaqgħu taht CPC 88442 u jinsabu f'1.F p).



Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<b>2. SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI</b>	
<p>A. Servizzi Postali u ta' Kurrier.</p> <p>Servizzi relatati mal-manigġ <sup>(1)</sup> ta' oġġetti postali <sup>(2)</sup> skont il-lista li ġejja ta' subsetturi, kemm jekk għal destinazzjonijiet domestiċi kif ukoll għal dawk barranin.</p>	
<p>(i) Manigġ ta' komunikazzjonijiet mik-tubin indirizzati fuq kULL mezz fiżiku <sup>(3)</sup>, inkluż servizz ta' Posta ibrida u Posta diretta,</p> <p>(ii) Il-manigġ ta' kaxxi u pakketti indirizzati <sup>(4)</sup>,</p> <p>(iii) Il-manigġ ta' prodotti stampati indirizzati <sup>(5)</sup>,</p> <p>(iv) Il-manigġ ta' oġġetti msemmija hawn fuq minn (i) sa (iii) bhala posta rreġistrata jew assicurata</p> <p>(v) Is-Servizzi ta' kunsinna express <sup>(7)</sup> għall-oġġetti msemmija hawn fuq fil-punti minn (i) sa (iii),</p> <p>(vi) Il-manigġ ta' oġġetti mhux indirizzati,</p> <p>(vii) Skambju ta' dokumenti <sup>(8)</sup></p> <p>Is-subsetturi (i), (iv) u (v), madankollu, huma esklużi meta dawn jaqgħu fl-ambitu tas-servizzi li jistgħu jkunu riżervati għal oġġetti ta' korrispondenza li l-prezz tagħhom ikun inqas minn ħames darbiet it-tariffa bazika pubblika, sakemm dawn ikunu jiżnu inqas minn 350 gramma <sup>(9)</sup>, flimkien mas-servizz ta' posta rreġistrata użata matul il-proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi.)</p>	<p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Mingħajr restrizzjonijiet <sup>(6)</sup></p>

<sup>(1)</sup> It-terminu "manigġ" għandu jinkludi rilaxx, tqassim, trasport u twassil.

<sup>(2)</sup> "Oġġett postali" jirreferi għal oġġetti mwassla minn kull tip ta' operatur kummerċjali, kemm pubbliku jew privat.

<sup>(3)</sup> Perez. ittri, kartolini.

<sup>(4)</sup> Kotba, katalgi huma inklużi hawn taht.

<sup>(5)</sup> Ġurnali, gazzetti, perjodiċi.

<sup>(6)</sup> Għas-subsetturi minn i) sa iv), jistgħu jkunu meħtieġa l-liċenzji individwali li jimponu servizzi universali partikolari u/jew kontribut finanzjarju għal fond ta' kumpens.

<sup>(7)</sup> Servizzi ta' tqassim express jistgħu jinkludu, flimkien ma' velocità u responsabbiltà akbar, elementi ta' valur miżjud bhallma huma għbir mill-punt tal-orijini, tqassim personali lid-destinatarju, traċċjar u tiftix, possibiltà ta' bdil tad-destinazzjoni u tad-destinatarju waqt it-tranzitu, konferma tal-wasla.

<sup>(8)</sup> Il-provvediment ta' mezzi, inkluż il-fornitura ta' bini *ad hoc* kif ukoll trasport minn terza persuna, li jippermetti self-delivery bi skambju bejniethom ta' oġġetti postali bejn l-utenti li jabbonaw għal dan is-servizz: "Oġġett postali" tfisser oġġetti pprocessati minn kull tip ta' operatur kummerċjali, kemm pubbliku kif ukoll privat.

<sup>(9)</sup> "Oġġetti ta' korrispondenza": komunikazzjoni bil-miktub fuq kull tip ta' mezz fiżiku miqgħut u mwassal fl-indirizz indikat minn min jibagħtu fuq l-oġġett innifsu jew fuq it-tgeżwir tiegħu. Kotba, katalgi, gazzetti u perjodiċi mhumieks ikkunsidrati bhala oġġetti ta' korrispondenza.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(parti minn CPC 751, parti minn CPC 71235 <sup>(1)</sup> u parti minn CPC 73210 <sup>(2)</sup> )	
B. Servizzi ta' Telekomunikazzjoni  (Dawn is-servizzi ma jkopru l-attività ekonomika li tikkonsisti minn forniment tal-kontenut li jirrikjedi servizzi ta' telekomunikazzjoni għat-trasport tiegħu.)	
(a) Is-servizzi kollha li jikkonsistu mit-trażmissjoni u r-riċezzjoni tas-sinjali bi kwalunkwe mezz elettromanjetiku <sup>(3)</sup> , minbarra xandir <sup>(4)</sup>	Għall-Modalitajiet 1 u 2.  Mingħajr restrizzjonijiet
(b) Servizzi ta' trażmissjoni mxandra bis-satellita <sup>(5)</sup>	Għall-Modalitajiet 1 u 2. <b>UE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief li l-fornituri tas-servizzi f'dan is-settur jistgħu jkunu soġġetti għal obbligi li jharsu l-għanijiet ta' interess ġenerali marbuta mat-twassil tal-kontenut permezz tan-netwerk tagħhom f'konformità mal-qafas regolatorju tal-UE għall-komunikazzjonijiet elettronici <b>BE:</b> Mhux marbut

### 3. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠINERIJA RELATATI

Kostruzzjoni u servizzi ta' inġinerija relatati (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 u CPC 518)	Għall-Modalitajiet 1 u 2  Mingħajr restrizzjonijiet
--	---

### 4. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI

(minbarra d-distribuzzjoni ta' armi, munizzjoni, splussivi u materjal ieħor tal-gwerra)

A. Servizzi tal-Aġenti b'Kummissjoni	Għall-Modalitajiet 1 u 2
(a) Servizzi tal-Aġenti b'Kummissjoni ta' vetturi bil-magna, muturi u snowmobiles u partijiet u aċċessorji tagħhom  (parti minn CPC 61111, parti minn CPC 6113 u parti minn CPC 6121)	<b>L-UE minbarra AT, SI, SE, FI:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' prodotti kimici, u għal metalli (u haġar) prezzjużi.  <b>AT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' prodotti piroteknici, ta' oġġetti li jaqdbu u splussivi u sustanzi tossici.

<sup>(1)</sup> Trasport tal-posta għal rashom bi kwalunkwe mezz fl-art.

<sup>(2)</sup> Trasport ta' oġġetti postali għal rashom bl-ajru.

<sup>(3)</sup> Dawn is-servizzi ma jinkludux informazzjoni onlajn u/jew proċessar ta' dejta (inkluż l-ipproċessar ta' tranżazzjonijiet) (parti minn CPC 843) li jinsabu taht I.B. Servizzi tal-kompjuter.

<sup>(4)</sup> Ix-xandir huwa definit bħala katina mhux interrotta ta' trażmissjoni meħtieġa għad-distribuzzjoni ta' sinjali tat-televiżjoni u tar-radju lill-pubbliku ġenerali iżda ma jkoprix links ta' kontribut bejn l-operaturi.

<sup>(5)</sup> Dawn is-servizzi jkopru s-servizzi ta' telekomunikazzjonijiet li jikkonsistu fit-trażmissjoni u r-riċezzjoni ta' xandir bir-radju u t-televiżjoni bis-satellita (il-katina mhux interrotta ta' trażmissjoni permezz tas-satellita meħtieġa għad-distribuzzjoni ta' programmi televiżivi u tar-radju lill-pubbliku ġenerali). Dan ikopri l-bejgħ tal-użu ta' servizzi tas-satellita, iżda ma jinkludix il-bejgħ ta' pakketti ta' programmi tat-televiżjoni lill-pubbliku.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(b) Servizzi oħra ta' Aġenti b'Kummissjoni  (CPC 621)	<b>AT, BG:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' prodotti għal użu mediku bħal apparat mediku u kirurġiku, sustanzi mediċi u oġġetti għal użu mediku. <b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni tal-prodotti tat-tabakk.  Għall-Modalità 1
B. Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa	<b>AT, BG, FR, PL, RO:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għat-tabakk u prodotti tat-tabakk.
(a) Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa ta' vetturi bil-magna, muturi u snowmobiles u partijiet u aċċessorji tagħhom  (parti minn CPC 61111, parti minn CPC 6113 u parti minn CPC 6121)	<b>BG, FI, PL, RO:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' xorb alkoholiku
(b) Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa ta' tagħmir tat-terminali tat-telekomunikazzjoni  (parti minn CPC 7542)	<b>SE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' xorb alkoholiku.  <b>AT, BG, CZ, FI, RO, SK, SI:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni tal-farmaċewtiċi
(c) Servizzi oħra ta' kummerċ bl-ingrossa  (CPC 622 minbarra servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' prodotti tal-enerġija <sup>(1)</sup> )	<b>BG, HU, PL:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għas-servizzi ta' sensara ta' prodotti bażiċi.  <b>FR:</b> Għal servizzi tal-aġenti b'kummissjoni, mingħajr restrizzjonijiet għal negozjanti u sensara li jaħdmu fi 17-il suq ta' interess nazzjonali fi prodotti tal-ikel frisk. Mingħajr restrizzjonijiet għall-bejgħ bl-ingrossa tal-farmaċewtiċi.
C. Servizzi ta' bejgħ bl-imnut <sup>(2)</sup>  Is-servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' vetturi bil-magna, muturi u snowmobiles u l-partijiet u l-aċċessorji tagħhom  (CPC 61112, parti minn CPC 6113 u parti minn CPC 6121)  Is-Servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' tagħmir tat-terminali tat-telekomunikazzjoni  (parti minn CPC 7542)  Servizzi ta' Bejgħ bl-Imnut tal-ikel  (CPC 631)  Is-servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' prodotti oħra (mhux tal-enerġija), ħlief bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi <sup>(3)</sup>  (CPC 632 minbarra CPC 63211 u 63297)	<b>MT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għas-servizzi tal-aġenti b'kummissjoni  <b>BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK:</b> Għal servizzi ta' bejgħ bl-imnut, mingħajr restrizzjonijiet hlief għall-ordnijiet bil-posta.
D. Frankiġja  (CPC 8929)	

<sup>(1)</sup> Dawn is-servizzi, li jinkludu CPC 62271, jinsabu fis-SERVIZZI TAL-ENERĠIJA taht 18.D.

<sup>(2)</sup> Ma jinkludux servizzi ta' manutenzjoni u tiswija, li jinsabu fis-SERVIZZI TAN-NEGOZJU taht 1.B. u 1.F.I)

<sup>(3)</sup> Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi jinstab taht SERVIZZI PROFESSJONALI f'1.A.k).

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<b>5. SERVIZZI EDUKATTIVI</b> (servizzi ffinanzjati mill-privat biss)	
A. Servizzi ta' Edukazzjoni Primarja  (CPC 921)	Ghall-Modalità 1  <b>BG, CY, FI, HR, MT, RO, SE, SI:</b> Mhux marbut <b>FR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità. Madankollu, dawk b'nazzjonalità barranija jista' jkollhom awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex iwaqqfu u jmexxu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu. <b>IT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal fornituri tas-servizzi li jkollhom jiġu awtorizzati biex johorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat. Ghall-Modalità 2 <b>CY, FI, MT, RO, SE, SI:</b> Mhux marbut
B. Servizzi ta' Edukazzjoni Sekondarja  (CPC 922)	Ghall-Modalità 1  <b>BG, CY, FI, HR, MT, RO, SE:</b> Mhux marbut <b>FR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità. Madankollu, dawk b'nazzjonalità barranija jista' jkollhom awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex iwaqqfu u jmexxu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu. <b>IT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal fornituri tas-servizzi li jkollhom jiġu awtorizzati biex johorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat. Ghall-Modalità 2 <b>CY, FI, MT, RO, SE:</b> Mhux marbut Ghall-Modalitajiet 1 u 2 <b>LV:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi tal-edukazzjoni marbuta mat-tip ta' iskejjel sekondarji tekniċi u vokazzjonali għal studenti b'dizabilità (CPC 9224)
C. Servizzi ta' Edukazzjoni Ogħla  (CPC 923)	Ghall-Modalità 1  <b>AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE:</b> Mhux marbut <b>FR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità. Madankollu, dawk b'nazzjonalità barranija jista' jkollhom awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex iwaqqfu u jmexxu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu. <b>IT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal fornituri tas-servizzi li jkollhom jiġu awtorizzati biex johorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat. Ghall-Modalità 2 <b>AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE:</b> Mhux marbut Ghall-Modalitajiet 1 u 2 <b>CZ, SK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi tal-edukazzjoni għolja, hlief għal servizzi ta' edukazzjoni postsekondarja teknika u vokazzjonali (CPC 92310)
D. Servizzi tal-Edukazzjoni għall-Adulti  (CPC 924)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2  <b>CY, FI, MT, RO, SE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. <b>AT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' edukazzjoni għall-adulti permezz tax-xandir bir-radju jew bit-televiżjoni.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
E. Servizzi edukattivi oħra (CPC 929)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 <b>AT, BE, BG, CY, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. Ghall-Modalità 1: <b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal edukazzjoni bil-korrispondenza jew edukazzjoni permezz ta' telekomunikazzjoni.
<b>6. SERVIZZI AMBJENTALI</b>	
A. Servizzi ta' Ilma Mormi (CPC 9401) <sup>(1)</sup>	Ghall-Modalità 1 <b>UE hlief EE, LT, LV:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza. <b>EE, LT, LV:</b> Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2: Mingħajr restrizzjonijiet
B. Maniġment tal-iskart solidu/perikoluż, minbarra t-trasport Transfruntier ta' skart perikoluż  (a) Servizzi tar-Rimi tal-Iskart (CPC 9402)  (b) Sanità u Servizzi Simili  (CPC 9403)	Ghall-Modalità 1 <b>UE hlief EE, HU:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza. <b>EE, HU:</b> Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet  Ghall-Modalità 1 <b>UE hlief EE, HU, LT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza. <b>EE, HU, LT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
C. Protezzjoni tal-arja ambjentali u l-klima  (CPC 9404) <sup>(2)</sup>	Ghall-Modalità 1 <b>UE, hlief EE, FI, LT, PL, RO:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza. <b>EE, FI, LT, PL, RO:</b> Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
D. Ir-Rimedjar u t-tindif ta' hamrija u ilma	Ghall-Modalità 1 <b>UE hlief EE, FI, RO:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza. <b>EE, FI, RO:</b> Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet

<sup>(1)</sup> Jikkorrispondi għal servizzi tad-drenaġġ.<sup>(2)</sup> Jikkorrispondi għal Servizzi ta' Tindif ta' Gassijiet tal-Egżost.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(a) Trattament, rimedjazzjoni ta' hamrija u ilma kkontaminati/mniġġsa (parti minn CPC 94060) <sup>(1)</sup>	
E. Tnaqqis tal-istorbju u l-vibrazzjonijiet  (CPC 9405)	Ghall-Modalità 1 <b>UE, hlief EE, FI, LT, PL, RO:</b> Minghajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza. <b>EE, FI, LT, PL, RO:</b> Minghajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 Minghajr restrizzjonijiet
F. Harsien tal-bijodiversità u l-pajsaġġ  (a) Servizzi ta' harsien tan-natura u l-pajsaġġ  (parti minn CPC 9406)	Ghall-Modalità 1 <b>UE hlief EE, FI, RO:</b> Minghajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza. <b>EE, FI, RO:</b> Minghajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 Minghajr restrizzjonijiet
G. Servizzi ambjentali u servizzi anċilari ohra  (CPC 94090)	Ghall-Modalità 1 <b>UE hlief EE, FI, RO:</b> Minghajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza. <b>EE, FI, RO:</b> Minghajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 Minghajr restrizzjonijiet
<b>7. IS-SERVIZZI FINANZJARJI</b>	
A. Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni	Ghall-Modalitajiet 1 u 2  <b>AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK:</b> Minghajr restrizzjonijiet għal servizzi diretti ta' assicurazzjoni hlief għall-assigurazzjoni tar-riskju relatati ma': (i) Tbahhir marittimu, avjazzjoni kummerċjali u t-tluġ fl-ispazju ta' merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri: il-merkanzija trasportata, il-vettura użata għat-trasport tal-merkanzija u kwalunkwe responsabilità ohra li tista' tinqala; u (ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali. <b>AT:</b> L-attività promozzjonali u l-intermedjazzjoni fisem kumpanija sussidjarja mhux imwaqqfa fl-Unjoni jew fisem fergħa mhux imwaqqfa fl-Awstrija (hlief għal assicurazzjoni mill-ġdid u għar-retroċessjoni) huma pprojbiti. L-assigurazzjoni obligatorja tat-trasport bl-ajru, hlief għall-assigurazzjoni tat-trasport internazzjonali kummerċjali bl-ajru, tista' tiġi sottoskrita biss minn sussidjarju mwaqqaf fl-Unjoni jew permezz ta' fergħa mwaqqfa fl-Awstrija.

(1) Jikkorrispondi għall-partijiet mis-Servizzi tal-Harsien tan-Natura u l-Pajsaġġi.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
	<p><b>DK:</b> L-assigurazzjoni obbligatorja għat-trasport bl-ajru tista' tkun sottoskritta biss minn ditti mwaqqfa fl-Unjoni. L-ebda persuna jew kumpanija (inklużi l-kumpaniji tal-assigurazzjoni), għal skopijiet ta' negozju fid-Danimarka, ma jistgħu jagħtu sehemhom biex jiġi pprovdut direttament servizz tal-assigurazzjoni għal persuni residenti fid-Danimarka, għal bastimenti Daniżi, jew għal proprjetà fid-Danimarka, hliet għal dawk il-kumpaniji tal-assigurazzjoni li tin-hargilhom licenzja skont il-liġi Daniża jew mill-awtoritajiet Daniżi kompetenti.</p> <p><b>DE:</b> Il-poloż tal-assigurazzjoni obbligatorja għat-trasport bl-ajru jistgħu jkunu sottoskritti biss minn kumpanija sussidjarja mwaqqfa fl-Unjoni jew minn fer-gha mwaqqfa fil-Ġermanja. Jekk kumpanija barranija tal-assigurazzjoni tkun waqqfet fergha fil-Ġermanja, tista' tikkonkludi kuntratti ta' assicurazzjoni fil-Ġermanja relatati ma' trasport internazzjonali biss permezz tal-fergha tagħha stabbilita fil-Ġermanja.</p> <p><b>FR:</b> L-assigurazzjoni tar-riskji marbuta mat-trasport fuq l-art tista' ssir biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mwaqqfa fl-Unjoni.</p> <p><b>PL:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal riassigurazzjoni u retrocessjoni hliet għal assicurazzjoni ta' oġġetti fil-kummerċ internazzjonali.</p> <p><b>PT:</b> Assicurazzjoni ta' trasport bl-ajru u bil-baħar li tkopri merkanzija, inġenji tal-ajru, korp ta' bastiment u responsabbiltà tista' tiġi sottoskritta biss minn kumpaniji mwaqqfa fl-UE; persuni jew kumpaniji mwaqqfa fl-UE biss jistgħu jahdmu bhala intermedjarji għal negozju ta' assicurazzjoni bhal dan fil-Portu-gall.</p> <p>Għall-Modalità 1</p> <p><b>AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PT, RO, SK, SE, SI, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi diretti ta' intermedjazzjoni tal-assicurazzjoni hliet għall-assicurazzjoni tar-riskji marbuta ma':</p> <p>(i) Tbahhir marittimu, avjazzjoni kummerċjali u t-tluġh fl-ispazju ta' merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri: il-merkanzija trasportata, il-vettura użata għat-trasport tal-merkanzija u kwalunkwe responsabbiltà ohra li tista' tinqala; u</p> <p>(ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali.</p> <p><b>BG:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għall-assicurazzjoni diretta, hliet għal servizzi pprovduti minn fornituri barranin lil persuni barranin fit-territorju tar-Repub-blika tal-Bulgarija. L-assicurazzjoni tat-trasport, li tkopri l-prodotti, l-assigu-razzjoni tal-vetturi bhala tali u l-assicurazzjoni kontra r-responsabbiltà rigward riskji li jsehhu fir-Repubblika tal-Bulgarija ma jistgħux jiġu sottosk-ritti direttament minn kumpaniji tal-assicurazzjoni barranin. Kumpanija tal-assicurazzjoni barranija tista' tikkonkludi kuntratti ta' assicurazzjoni biss per-mezz ta' fergha. Mingħajr restrizzjonijiet għal assicurazzjoni ta' depożitu u skemi simili ta' kumpens, kif ukoll skemi mandatorji ta' assicurazzjoni.</p> <p><b>CY, LV, MT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi diretti ta' assicurazzjoni hliet għall-assicurazzjoni tar-riskju relatati ma':</p> <p>(i) Tbahhir marittimu, avjazzjoni kummerċjali u t-tluġh fl-ispazju ta' merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri: il-merkanzija trasportata, il-vettura użata għat-trasport tal-merkanzija u kwalunkwe responsabbiltà ohra li tista' tinqala; u</p> <p>(ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali.</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
	<p><b>LT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi diretti ta' assigurazzjoni hlief għall-assigurazzjoni tar-riskju relatati ma':</p> <p>(i) Tbahhir marittimu, avjazzjoni kummerċjali u t-tluġ fl-ispazju ta' merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assigurazzjoni li jkopri: il-merkanzija trasportata, il-vettura użata għat-trasport tal-merkanzija u kwalunkwe responsabilità oħra li tista' tinqala; u</p> <p>(ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali, hlief dawk relatati mat-trasport bit-triq fejn ir-riskju jinsab fil-Litwanja.</p> <p><b>BG, LV, LT, PL:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għall-intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni.</p> <p><b>ES:</b> Għas-servizzi attwarji, ir-rekwiżit ta' residenza u esperjenza rilevanti ta' tliet-snin.</p> <p><b>FI:</b> L-assiguraturi biss li jkollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fl-UE jew li jkollhom il-fergħa tagħhom fil-Finlandja jistgħu joffru servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluż il-koassigurazzjoni). Il-forniment ta' servizzi ta' sensara tal-assigurazzjoni huwa sogġett għal post permanenti ta' negozju fl-UE.</p> <p><b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għall-assigurazzjoni diretta u servizzi ta' intermedjazzjoni ta' assigurazzjoni diretta, hlief</p> <p>(a) assigurazzjoni fuq il-hajja: għall-provvista ta' assigurazzjoni fuq il-hajja għal persuni barranin residenti fil-Kroazja;</p> <p>(b) assigurazzjoni mhux fuq il-hajja: għall-provvista ta' assigurazzjoni mhux fuq il-hajja għal persuni barranin residenti fil-Kroazja hlief obligazzjonijiet tal-awtomobili;</p> <p>(c) marin, avjazzjoni, trasport.</p> <p><b>HU:</b> Il-forniment ta' assigurazzjoni diretta fit-territorju tal-Ungerija mill-kumpaniji tal-assigurazzjoni mhux imwaqqfa fl-UE huwa permess biss minn uffiċċju ta' fergħa rreġistrata fl-Ungerija.</p> <p><b>IT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għall-professjoni attwarja. L-assigurazzjoni għat-trasport tal-merkanzija, l-assigurazzjoni tal-vetturi bħala tali u l-obbligazzjoni tal-assigurazzjoni fir-rigward tar-riskji fl-Italja jistgħu jkunu sottoskritti biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mwaqqfa fl-Unjoni. Din ir-riżerva ma tapplikax għat-trasport internazzjonali li jinvolvi l-importazzjonijiet lejn l-Italja.</p> <p><b>SE:</b> Il-forniment ta' assigurazzjoni diretta huwa permess biss permezz ta' fornitur ta' servizz tal-assigurazzjoni awtorizzat fl-Isvezja, bil-kundizzjoni li l-fornitur barrani tas-servizz u l-kumpanija tal-assigurazzjoni Svediża jkunu proprjetà tal-istess grupp ta' kumpaniji jew ikollhom ftehim ta' kooperazzjoni bejniethom.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p><b>AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għall-intermedjazzjoni</p> <p><b>BG:</b> Għall-assigurazzjoni diretta, persuni Bulgari fiżiċi u ġuridiċi, kif ukoll persuni barranin li jagħmlu attività ta' negozju fit-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija, jistgħu jikkonkludu kuntratti ta' assigurazzjoni ma' fornituri fir-rigward tal-attività tagħhom fil-Bulgarija biss, li huma liċenzjati li jagħmlu attività ta' assigurazzjoni fil-Bulgarija. Il-kumpens ta' assigurazzjoni li jirriżulta minn dawn il-kuntratti għandu jithallas fil-Bulgarija. Mingħajr restrizzjonijiet għal assigurazzjoni ta' depożitu u skemi simili ta' kumpens, kif ukoll skemi mandatorji ta' assigurazzjoni.</p>



Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
	<p><b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għall-assigurazzjoni diretta u servizzi ta' intermedjazzjoni ta' assicurazzjoni diretta, hlief</p> <p>(a) assicurazzjoni fuq il-hajja: għall-kapaċità tal-persuni barranin residenti fil-Kroazja biex jiksbu assicurazzjoni fuq il-hajja;</p> <p>(b) assicurazzjoni mhux fuq il-hajja:</p> <p>(i) għall-abiltà li persuni barranin residenti fil-Kroazja jiksbu assicurazzjoni li mhux fuq il-hajja ohra li mhux obligazzjoni awtomobbli;</p> <p>(ii) assicurazzjoni ta' riskju personali jew tal-proprjetà li ma tkunx disponibbli fir-Repubblika tal-Kroazja; kumpaniji li jixtru assicurazzjoni minn barra b'konnessjoni ma' xogħlijiet ta' investiment barra inkluż it-tagħmir għal dawk ix-xogħlijiet; għall-assigurazzjoni tar-ritorn ta' self barrani (assicurazzjoni kollaterali); assicurazzjoni personali u tal-proprjetà ta' intrapriżi akkwiziti totalment u impriżi kongunti li jwettqu attività ekonomika f'pajjiż barrani, jekk dan ikun skont ir-regolamenti ta' dak il-pajjiż jew huwa meħtieġ mir-reġistrazzjoni tiegħu; vapuri li qed jinbnew u li jkun qed isir ilhom tiġdid maġġuri jekk ikun stipulat mill-kuntratt konkluż mal-klijent barrani (xerrej);</p> <p>(c) marin, avjazzjoni, trasport.</p> <p><b>IT:</b> L-assigurazzjoni għat-trasport tal-merkanzija, l-assigurazzjoni tal-vetturi bhala tali u l-obbligazzjoni tal-assigurazzjoni fir-rigward tar-riskji fl-Italja jistgħu jkunu sottomskritti biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mwaqqfa fl-Unjoni. Din ir-riżerva ma tapplikax għat-trasport internazzjonali li jinvolvi l-importazzjonijiet lejn l-Italja.</p>
<p>B. Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni)</p>	<p>Għall-Modalità 1</p> <p><b>AT, BE, BG, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SK, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għall-forniment ta' informazzjoni finanzjarja u pproċessar ta' dejta finanzjarja u għal servizzi ta' konsulenza u servizzi awżiljarji ohra minbarra l-intermedjazzjoni.</p> <p><b>BE:</b> Jinhtieg stabbiliment fil-Belġju għall-forniment ta' servizzi ta' għoti ta' pariri dwar l-investiment.</p> <p><b>BG:</b> Limitazzjonijiet u kundizzjonijiet relatati mal-użu tan-netwerk tat-telekommunikazzjonijiet jistgħu japplikaw.</p> <p><b>CY:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għan-negozjar ta' titoli ta' sigurtà trasferibbli, għall-forniment ta' informazzjoni finanzjarja u pproċessar ta' dejta finanzjarja u għal servizzi ta' konsulenza u servizzi awżiljarji ohra minbarra l-intermedjazzjoni.</p> <p><b>EE:</b> Għall-aċċettazzjoni tad-depożiti, tinhtieg l-awtorizzazzjoni tal-Awtorità Superviżorja Finanzjarja tal-Estonja u reġistrazzjoni skont il-Liġi tal-Estonja bhala kumpanija azzjonarja, sussidjarja jew fergħa.</p> <p>IL-istabbiliment ta' kumpanija tal-manigment speċjalizzata huwa meħtieġ biex jitwettqu attivitajiet ta' manigment ta' fondi ta' investiment, u huma biss dawk il-kumpaniji li jkollhom l-uffiċċju tagħhom irreġistrat fl-Unjoni li jistgħu jaġixxu bhala depożitarji tal-assi ta' fondi għall-investiment.</p> <p><b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' self, lokazzjoni finanzjarja, hlas u servizzi ta' trażmissjoni ta' flus, garanziji u impenji, senserija tal-flus, forniment u trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja u servizzi konsultattivi u servizzi finanzjarji awżiljarji ohra, hlief għal intermedjazzjoni.</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
	<p><b>LT:</b> L-istabbiliment ta' kumpanija tal-manigment speċjalizzata huwa mhtieg biex jitwettqu attivitajiet ta' manigment ta' fondi ta' investment, u huma biss dawk id-ditti li għandhom l-uffiċċju jew il-fergħa tagħhom irreġistrati fil-Litwanja li jistgħu jaġixxu bħala depożitarji tal-assi ta' fondi għall-investment.</p> <p><b>IE:</b> Il-forniment ta' servizzi ta' investment jew ta' pariri dwar l-investimenti jirrikjedi jew (I) l-awtorizzazzjoni fl-Irlanda li normalment titlob li l-entità tkun inkorporata jew tkun shubija jew negozjant wahdu, u f'kull każ bis-sede jew b'uffiċċju reġistrat fl-Irlanda (l-awtorizzazzjoni tista' ma tkunx mehtieġa f'ċerti każi, pereżempju, fil-każ ta' fornitur tas-servizz minn pajjiż terz li ma jkollux preżenza kummerċjali fl-Irlanda u s-servizz ma jiġix provdut lill-persuni privati), jew (II) l-awtorizzazzjoni fi Stat Membru ieħor b'konformità mad-Direttiva dwar is-Servizzi tal-Investment fl-UE.</p> <p><b>IT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal "promotori di servizi finanziari" (bejjieġha finanzjarji).</p> <p><b>LV:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għall-partecipazzjoni fl-ġhoti ta' kull tip ta' titoli ta' sigurtà, għall-forniment ta' informazzjoni finanzjarja u pproċessar ta' dejta finanzjarja u għal servizzi ta' konsulenza u servizzi awżiljarji ohra minbarra l-intermedjazzjoni.</p> <p><b>LT:</b> Il-preżenza kummerċjali hija rikjesta għall-ġestjoni ta' fondi tal-pensjonijiet.</p> <p><b>MT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għall-aċċettazzjoni tad-depożiti, għas-self ta' kull tip, għall-forniment ta' informazzjoni finanzjarja u pproċessar ta' dejta finanzjarja u għal servizzi ta' konsulenza u servizzi awżiljarji ohra minbarra l-intermedjazzjoni.</p> <p><b>PL:</b> Għall-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat: Rekwizit biex jintuża n-netwerk pubbliku tat-telekomunikazzjoni, jew in-netwerk ta' operatur awtorizzat ieħor.</p> <p><b>RO:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal kiri finanzjarju, għall-kummerċ ta' strumenti tas-suq monetarju, l-iskambju tal-valuti, prodotti derivattivi, ir-rata tal-kambju u l-istrumenti tar-rata tal-imghax, garanziji trasferibbli u strumenti negozjabbli ohra u assi finanzjarji, għall-partecipazzjoni fil-ħruġ ta' kull tip ta' garanzija, għall-ġestjoni tal-assi u għal servizzi ta' likwidazzjoni u kumpens għal assi finanzjarji. Servizzi ta' pagamenti u trażmissjoni tal-flus huma permessi biss minn bank residenti.</p> <p>SI:</p> <p>(i) Il-partecipazzjoni fil-ħruġ ta' titoli tat-Teżor, ġestjoni tal-fond għall-pensjoni: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>(ii) Is-sottosetturi l-ohra kollha, hlief il-forniment u t-trasferiment tal-informazzjoni finanzjarja, l-aċċettazzjoni tal-kreditu (self ta' kull tip) u l-aċċettazzjoni ta' garanziji u impenji minn istituzzjonijiet tal-kreditu barranin mill-entitajiet ġuridiċi u l-proprjetarji esklużivi domestiċi u servizzi ta' konsulenza finanzjarja u servizzi awżiljarji ohra: Mingħajr restrizzjonijiet. Il-Membri tal-Borża tas-Slovenja għandhom ikunu inkorporati fir-Repubblika tas-Slovenja jew ikunu ferġat ta' ditti jew banek ta' investment barrani.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p><b>BG:</b> Limitazzjonijiet u kundizzjonijiet relatati mal-użu tan-netwerk tat-telekomunikazzjonijiet jistgħu japplikaw.</p> <p><b>PL:</b> Għall-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat: Rekwizit biex jintuża n-netwerk pubbliku tat-telekomunikazzjoni, jew in-netwerk ta' operatur awtorizzat ieħor.</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<b>8. SERVIZZI TAS-SAĦĦA U SERVIZZI SOĊJALI</b> (servizzi ffinanzjati mill-privat biss)	
A. Servizzi ta' sptar (CPC 9311)	Ghall-Modalità 1 <b>AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LT, MT, LU, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK:</b> Mhux marbut <b>HR:</b> Minghajr restrizzjonijiet, hlief għat-telemedicina:
C. Faċilitajiet residenzjali tas-saħħa minbarra s-servizzi tal-isptarijiet (CPC 93193)	Ghall-Modalità 2 Minghajr restrizzjonijiet
D. Servizzi soċjali (CPC 933)	Ghall-Modalità 1 <b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2 <b>BE:</b> Minghajr restrizzjonijiet għal servizzi soċjali hlief djar ta' konvalescenza u u djar tax-xjuħ
<b>9. SERVIZZI RELATATI MAT-TURIŻMU U L-IVJAĠĠAR</b>	
A. Il-Lukandi, ir-Ristoranti u l-forniment tal-ikel (CPC 641, CPC 642 u CPC 643)  minbarra forniment tal-ikel fis-servizzi tat-trasport tal-ajru <sup>(1)</sup>	Ghall-Modalità 1 <b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Minghajr restrizzjonijiet, hlief għall-forniment tal-ikel. <b>HR:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2 Minghajr restrizzjonijiet
B. Servizzi ta' Aġenziji tal-Ivvjaġġar u Operaturi tat-Tours:  (inkluzi l-manigiers tal-vjaġġi turistiċi) (CPC 7471)	Ghall-Modalità 1 <b>BG, HU:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2 Minghajr restrizzjonijiet
C. Servizzi ta' Gwidi Turistiċi (CPC 7472)	Ghall-Modalità 1 <b>BG, CY, CZ, HU, IT, LT, MT, PL, SK, SI:</b> Minghajr restrizzjonijiet. Ghall-Modalità 2 Minghajr restrizzjonijiet
<b>10. SERVIZZI RIKREATTIVI, KULTURALI U SPORTIVI</b> (minbarra servizzi awdjoviżivi)	
A. Servizzi ta' Intratteniment (inkluzi servizzi ta' Teatru, Gruppi tal-Mużika lajv, Ċrieki u Diskoteki)	Ghall-Modalità 1 <b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK:</b> Mhux marbut

(<sup>1</sup>) Il-forniment tal-ikel fis-servizzi tat-trasport bl-ajru jinsabu f'SERVIZZI AWŻILJARJI GĦAS-SERVIZZI TAT-TRASPORT f'12.D.a) Servizzi ta' groundhandling.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(CPC 9619)	Ghall-Modalità 2 <b>CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Mhux marbut <b>BG:</b> Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għal produtturi teatrali, gruppi tal-kant, baned u orkestri u servizzi ta' intratteniment (CPC 96191); servizzi pprovduti minn awturi, kompożituri, skulturi, u artisti oħra individwali (CPC 96192); Servizzi teatrali anċillari (CPC 96193) <b>EE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi oħra ta' intratteniment (CPC 96199), hlief għal servizzi ta' swali taċ-ċinema <b>LT, LV:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' operat ta' teatru ċinematografiku (parti minn CPC 96199)
B. Servizzi tal-Ahbarijiet u Aġenziji tal-Istampa (CPC 962)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 Mingħajr restrizzjonijiet
C. Libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra (CPC 963)	Ghall-Modalità 1 <b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2 <b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Mhux marbut
D. Servizzi Sportivi (CPC 9641)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 <b>AT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' skola tal-iski u ta' gwida tal-muntanji. <b>BG, CZ, LV, MT, PL, RO, SK:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 1 <b>CY, EE, HR:</b> Mhux marbut
E. E. Servizzi tal-parki rikreattivi u l-bajjiet (CPC 96491)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 Mingħajr restrizzjonijiet

## 11. SERVIZZI TA' TRASPORT

A. Trasport marittimu	Ghall-Modalitajiet 1 u 2
(a) Trasport internazzjonali tal-passiġġieri (CPC 7211 eskluż il-kabotaġġ nazzjonali <sup>(1)</sup> ).	<b>BG, CY, DE, EE, ES, FR, FI, EL, IT, LT, MT, PT, RO, SI, SE:</b> Servizzi ta' distribuzzjoni (feeder) bl-awtorizzazzjoni.
(b) Trasport internazzjonali tal-merkanzija (CPC 7212 eskluż il-kabotaġġ nazzjonali) <sup>(2)</sup>	

<sup>(1)</sup> Mingħajr preġudizzju għall-kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet li jistgħu jitqiesu bħala kabotaġġ skont il-liġijiet nazzjonali rilevanti, din l-iskeda ma tinkludix trasport b'kabotaġġ nazzjonali, li huwa preżunt li jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew oġġetti bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-UE u port jew punt ieħor fl-istess Stat Membru, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-UE.

<sup>(2)</sup> Jinkludi servizzi ta' distribuzzjoni (feeder) u ċaqliq ta' tagħmir minn fornituri tat-trasport marittimu internazzjonali bejn portijiet li jinsabu fl-istess Stat fejn ma hemmx dhul finanzjarju involut.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
B. Trasport Moghdijiet Interni tal-Ilma	Ghall-Modalitajiet 1 u 2
(a) Trasport tal-passiġġieri (CPC 7221 eskluż il-kabotaġġ nazzjonali)	<b>UE:</b> Il-mizuri bbażati fuq ftehimiet ezistenti u futuri dwar l-aċċess għall-moghdijiet tal-ilma interni (inklużi ftehimiet li ġew wara r-rabta Rhine-Main-Danubju), li jirriżervaw ċerti drittijiet tat-traffiku għall-operaturi bbażati fil-pajjiżi kkonċernati u li jissodisfaw kriterji ta' nazzjonalità dwar is-sjieda. Regolamenti li jimplimentaw il-Konvenzjoni ta' Mannheim dwar it-Tbahhir fuq ir-Rhine u l-Konvenzjoni ta' Belgrad dwar in-Navigazzjoni fuq id-Danubju.
(b) Trasport tal-merkanzija (CPC 7222 eskluż il-kabotaġġ nazzjonali)	<b>AT:</b> Kumpanija reġistrata jew stabbiliment permanenti fl-Awstrija huma meħtieġa. <b>BG, CY, EE, FI, HR, HU, LT, MT, RO, SE, SI:</b> Mhux marbut <b>CZ, SK:</b> Ma hemmx irbit għall-Modalità 1 biss
C. Trasport Ferrovjarju	Ghall-Modalità 1
(a) Trasport tal-Passiġġieri (CPC 7111)	<b>UE:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2
(b) Trasport tal-merkanzija (CPC 7112)	Minghajr restrizzjonijiet.
D. Trasport fit-Triq	Ghall-Modalità 1
(a) Trasport tal-Passiġġieri (CPC 7121 u CPC 7122)	<b>UE:</b> Minghajr restrizzjonijiet. Ghall-Modalità 2
(b) Trasport tal-Merkanzija (CPC 7123, minbarra t-trasport tal-posta għal rashom <sup>(1)</sup> ).	Minghajr restrizzjonijiet
E. It-Trasport bil-pajpijiet ta' merkanzija minbarra l-fjuwil <sup>(2)</sup> (CPC 7139)	Ghall-Modalità 1 <b>UE:</b> Minghajr restrizzjonijiet. Ghall-Modalità 2 <b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Mhux marbut

## 12. SERVIZZI AWŻILJARJI TAT-TRASPORT <sup>(3)</sup>

A. Is-servizzi awżiljarji għat-Trasport Marittimu	
(a) Is-Servizzi Marittimi ta' Mmaniġġar tal-Merkanzija	Ghall-Modalità 1
(b) Is-servizzi ta' ħżin u magazzinaġġ (parti minn CPC 742)	<b>UE:</b> Minghajr restrizzjonijiet għas-servizzi marittimi ta' mmaniġġar tal-merkanzija, servizzi ta' mbuttar u rmunkar, servizzi ta' zdoganar u għal servizzi ta' stazzjon u depot tal-kontejners
(c) Servizzi ta' Żdoganar	<b>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, HU, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE:</b> Minghajr restrizzjonijiet għall-kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ
(d) L-Istazzjon tal-Kontejners u s-Servizzi ta' Depot	

<sup>(1)</sup> Parti minn CPC 71235, li għandha tinsab taht SERVIZZI TAL-KOMUNIKAZZJONI fi 2.A. Servizzi Postali u ta' Kurjier.

<sup>(2)</sup> It-trasport bil-pajpijiet tal-fjuwils jinsab fis-SERVIZZI TAL-ENERĠIJA taht 13.B.

<sup>(3)</sup> Ma jinkludux servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport, li jinsabu fis-SERVIZZI TAN-NEGOZJU taht 1.F.) 1 sa 1.F.) 4.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(e) Servizzi ta' Aġenzija Marittima (f) Is-Servizzi Marittimi ta' Dispaċċ tal-Merkanzija (Freight Forwarding) (g) Kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ (CPC 7213) (h) Servizzi ta' mbuttjar u rmunkar (CPC 7214) (i) Servizzi ta' sostenn għal trasport marittimu (parti minn CPC 745) (j) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji ohra (parti minn CPC 749)	<b>BG:</b> mingħajr restrizzjonijiet  <b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' magazzinaġġ u hżin <b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija  Ghall-Modalità 2  Mingħajr restrizzjonijiet
B. Inkluzi s-servizzi awżiljarji għat-trasport bil-mogħdijiet interni tal-ilma (a) Servizzi ta' mmanigġar tal-merkanzija (parti minn CPC 741) (b) Is-servizzi ta' hżin u magazzinaġġ (parti minn CPC 742) (c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (parti minn CPC 748) (d) Kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ (CPC 7223) (e) Servizzi ta' mbuttjar u rmunkar (CPC 7224) (f) Is-servizzi ta' sostenn għat-trasport fuq il-mogħdijiet interni tal-ilma (parti minn CPC 745) (g) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji ohra (parti minn CPC 749)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2  <b>UE:</b> Miżuri bbażati fuq ftehimiet eżistenti u futuri dwar aċċess għall-mogħdijiet interni tal-ilma (inkluzi ftehimiet li ġew wara r-rabta Rhine-Main-Danube) jirriżervaw ċerti drittijiet tat-traffiku għall-operaturi bbażati fil-pajjiżi kkonċernati u li jissodisfaw kriterji ta' nazzjoanlià dwar sjeda. Ir-Regolamenti li jimplimentaw il-Konvenzjoni ta' Mannheim dwar Tbahhir fuq ir-Rhine.  <b>UE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' mbuttjar u rmunkar, hlief CZ, LV, SK għall-Modalità 2 biss, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet <b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija  Ghall-Modalità 1 <b>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HU, LV, LT, MT, RO, SK, SI, SE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għall-kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ
C. Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija (a) Servizzi ta' mmanigġar tal-merkanzija (parti minn CPC 741)	Ghall-Modalità 1  <b>UE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' mbuttjar u rmunkar <b>HR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(b) Is-servizzi ta' ħżin u magazzinaġġ (parti minn CPC 742) (c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (parti minn CPC 748) (d) Servizzi ta' mbuttjar u rmunkar (CPC 7113) (e) Servizzi ta' sostenn għal servizzi ta' trasport bil-ferrovija (CPC 743) (f) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji ohra (parti minn CPC 749)	Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
D. Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija (a) Servizzi ta' mmaniġġar tal-merkanzija (parti minn CPC 741) (b) Is-servizzi ta' ħżin u magazzinaġġ (parti minn CPC 742) (c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (parti minn CPC 748) (d) Kiri ta' Vetturi Kummerċjali tat-Triq bl-Operatur (CPC 7124) (e) Servizzi ta' sostenn għal trasport bit-triq (CPC 744) (f) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji ohra (parti minn CPC 749)	Għall-Modalità 1 <b>AT, BG, CY, CZ, EE, HU, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal Kiri ta' Vetturi tat-Triq bl-Operatur <b>HR:</b> Mingħajr restrizzjoni hlief għal servizzi ta' aġenzija għat-trasport marittimu u servizzi ta' sostenn għal trasport fit-triq li huma soġġetti għal permess. Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
D. Servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru	
(a) Is-servizzi ta' groundhandling (inklużi s-servizzi tal-forniment tal-ikel)	Għall-Modalità 1 <b>UE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għall-forniment tal-ikel. Għall-Modalità 2 <b>BG, CY, CZ, HR, HU, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(b) Is-servizzi ta' hżin u magazzinaġġ (parti minn CPC 742)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 Minghajr restrizzjonijiet.
(c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (parti minn CPC 748)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 Minghajr restrizzjonijiet
(d) Kiri ta' inġenji tal-ajru bl-ekwipaġġ (CPC 734)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 <b>UE:</b> Inġenji tal-ajru użati mill-operaturi tat-titjiriet tal-Unjoni jridu jkunu rreġistrati fl-Istat Membru li jagħti l-liċenzja lill-operatur tat-titjiriet jew banda oħra fl-Unjoni. Biex ikun irreġistrat, jista' jkun stipulat li inġenju tal-ajru għandu jkun ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw kriterji speċifiċi tan-nazzjonalità jew ta' persuni ġuridici li jissodisfaw kriterji speċifiċi marbuta mal-pussess ta' kapital u kontroll. Bħala eċċezzjoni, inġenju tal-ajru rreġistrat barra l-UE jista' jinkera b'lokazzjoni minn trasportatur tal-ajru barrani lil trasportatur tal-ajru tal-UE f'ċirkostanzi speċifiċi għall-htigijiet straordinarji tat-trasportatur tal-ajru tal-UE, għall-htigijiet tal-kapaċità staġonali, jew sabiex jiġu meglhuba diffikultajiet operazzjonali, li ma jkunux jistgħu jiġu ssodisfati b'mod raġonevoli permezz ta' kiri ta' inġenju tal-ajru rreġistrat fl-UE, u soġġett għall-ksib tal-approvazzjoni għal perjodu limitat mill-Istat Membru li jagħti l-liċenzja lit-trasportatur tal-ajru tal-UE.
(e) Bejgħ u Kummerċjalizzazzjoni	Ghall-Modalitajiet 1 u 2
(f) Sistemi ta' Prenotazzjoni Kompjuterizzata	<b>UE:</b> Fejn trasportaturi tal-ajru tal-UE ma jingħatawx trattament <sup>(1)</sup> ekwivalenti għal dak mogħti fl-UE mill-fornituri tas-servizzi CRS barra l-UE, jew fejn il-fornituri tas-servizzi CRS tal-UE ma jingħatawx trattament ekwivalenti għal dak mogħti fl-UE minn trasportaturi tal-ajru barra mill-UE, jistgħu jittiehdu miżuri sabiex jingħata trattament ekwivalenti, rispettivament, għat-trasportaturi tal-ajru barra mill-UE mill-fornituri tas-servizzi CRS fl-UE, jew lill-fornituri tas-servizzi CRS barra mill-UE mit-trasportaturi tal-ajru fl-UE.
(g) Ġestjoni tal-ajruport	Ghall-Modalità 1 <b>UE:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2 Minghajr restrizzjonijiet
E. Is-Servizzi awżiljari għat-trasport bil-pajpijiet ta' merkanzija li mhux fjuwil <sup>(2)</sup>	Ghall-Modalità 1
(a) Is-servizzi ta' hżin u magazzinaġġ ta' prodotti li mhumiex fjuwil ittrasportati bil-pajpijiet, (parti minn CPC 742)	<b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2 Minghajr restrizzjonijiet

### 13. SERVIZZI OĦRAJN TAT-TRASPORT

Servizz ta' Forniment ta' Trasport Ikkumbinat	<b>BE, DE, DK, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LU, NL, PT, UK:</b> Minghajr restrizzjonijiet, minghajr preġudizzju għal-limitazzjonijiet fil-Lista tal-Impenji li jaffettwaw kull mod ta' trasport partikolari. <b>AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK:</b> Minghajr restrizzjonijiet.
---	--

<sup>(1)</sup> "Trattament ekwivalenti" timplika trattament mhux diskriminatorju mit-trasportaturi tal-ajru u l-fornituri tas-servizzi CRS tal-Unjoni Ewropea.

<sup>(2)</sup> Is-servizzi awżiljarji għat-trasport bil-fjuwils jinsabu fis-SERVIZZI TAL-ENERĠIJA Taht 13.C.



Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<b>14. SERVIZZI TAL-ENERĠIJA</b>	
A. Is-Servizzi Incidentali għat-Thaffir tal-Minjieri (CPC 883) <sup>(1)</sup>	Għall-Modalitajiet 1 u 2  Mingħajr restrizzjonijiet
B. Trasport tal-fjuwil bil-pajpijiet (CPC 7131)	Għall-Modalità 1 <b>UE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. Għall-Modalità 2 <b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Mhux marbut
C. Is-servizzi ta' hżin u magazzinagg ta' fjuwil ittrasportat bil-pajpijiet  (parti minn CPC 742)	Għall-Modalità 1: <b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Mhux marbut  Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
D. Is-Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' fjuwils solidi, likwidi u gassużi u prodotti relatati  (CPC 62271)  u servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' elettriku, fwar u mishun	Għall-Modalità 1 <b>UE:</b> Mhux marbut għal servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa elettriku, fwar u mishun  Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
E. Servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' fjuwil tal-magni  (CPC 613)	Għall-Modalità 1  <b>UE:</b> Mhux marbut Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
F. Bejgħ bl-imnut ta' żejt tal-fjuwil, gass fil-fliexken, faham u njam  (CPC 63297)  u servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' elettriku, gass (mhux fil-fliexken), fwar u mishun	Għall-Modalità 1 <b>UE:</b> Mhux marbut għal servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' elettriku, gass (mhux fil-fliexken), fwar u mishun  <b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK:</b> Għal Bejgħ bl-imnut ta' żejt tal-fjuwil, gass fil-fliexken, faham u njam, mingħajr restrizzjoni hlief għal ordnijiet bil-posta fejn: xejn  Għall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
G. Servizzi anċillari għad-distribuzzjoni tal-enerġija	Għall-Modalità 1  <b>UE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza fejn: xejn

<sup>(1)</sup> Jinkludi s-servizzi segwenti mogħtija fuq bażi ta' pagament jew ta' kuntratt: servizzi ta' forniment ta' pariri u ta' konsulenza dwar ix-xogħol fil-minjieri, dwar it-tiejja tas-siti fuq l-art, dwar l-installazzjoni tal-impjanti tat-thaffir (rigs) fuq l-art, thaffir, servizzi tal-golji tat-thaffir, servizzi tal-"casing" u tat-tubi tat-thaffir, inġinerija tat-tajn u provvista, kontroll tas-solidi, operazzjonijiet ta' sajd u operazzjonijiet "downhole" speċjali, ġeoloġija tas-siti tal-bjar u kontroll tat-thaffir, tehid ta' kampjuni (cores) mill-art, testjar tal-bjar, servizzi wireline, forniment u thaddim tal-fluwidi tat-tlestija (salmuri), forniment u installazzjoni tat-tagħmir tat-tlestija, cementing (ippumpjar taht pressjoni), servizzi ta' stimolazzjoni (tixqiq, acidifikar u ppumpjar taht pressjoni), servizzi ta' "workover" u ta' tiswija tal-bjar, issiġillar u abbandunat tal-bjar.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(CPC 887)	Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
<b>15. SERVIZZI OHRA MHUX INKLUŻI BANDA OHRA</b>	
(a) Servizzi ta' Hasil, Tindif u Żebgħa tal-hwejjeġ (CPC 9701)	Ghall-Modalità 1 <b>UE:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
(b) Servizzi ta' hairdressing (CPC 97021)	Ghall-Modalità 1 <b>UE:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet.
(c) Trattament kozmetiku, servizzi ta' manicure u pedicure (CPC 97022)	Ghall-Modalità 1 <b>UE:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
(d) Servizzi ohra ta' trattamenti estetici n.e.c (CPC 97029)	Ghall-Modalità 1 <b>UE:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
(e) Servizzi ta' spa u massaggi mhux terapewtiċi, sakemm jingħataw bhala servizzi ta' rilassament għall-benessri fiżiku u mhux għal skopijiet mediċi jew ta' riabilitazzjoni <sup>(1)</sup> (CPC ver. 1.0 97230)	Ghall-Modalità 1 <b>UE:</b> Mhux marbut Ghall-Modalità 2 Mingħajr restrizzjonijiet
(g) Is-servizzi ta' konnessjonijiet tat-telekomunikazzjonijiet (CPC 7543)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 Mingħajr restrizzjonijiet

<sup>(1)</sup> Il-massaġġi terapewtiċi u servizzi ta' kura termali jinsabu taħt 1.A.h) Is-servizzi mediċi, 1.A.j) 2 Is-servizzi mogħtija mill-infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku u servizzi tas-saħha (8.A u 8.C).

## L-ANNESS XXVII-C

**LISTA TA' RIŻERVI GĦALL-PERSUNAL EWLIENI, APPRENTISTI GRADWATI U BEJJIEGĦA TAN-NEGOZJU (UNJONI);**

1. Il-lista ta' riżervi ta' hawn taht tindika l-attivitajiet ekonomiċi li ġew liberalizzati skont it-Taqsimiet 2 u 3 tal-Kapitolu 6 (Stabbiliment, il-Kummerċ fis-Servizzi u l-Kummerċ Elettroniku) tat-Titolu V (il-Kummerċ u Materji relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim li għalihom il-limiti dwar persunal ewlieni u apprentisti gradwati skont l-Artikolu 215 fuq il-bejjiegħa tan-negozju skont l-Artikolu 216 ta' dan il-Ftehim japplikaw u tispeċifika dawn il-limiti. Il-lista li tinsab hawn taht tikkonsisti fl-elementi li ġejjin:

(a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-sottosettur li għalihom japplikaw il-limiti; u

(b) it-tieni kolonna tiddekrivi l-limiti applikabbli.

Meta l-kolonna msemmija f(b) tinkludi biss riżervi speċifiċi għall-Istati Membri, l-Istati Membri mhux imsemmija fiha jkunu hađu impenji fis-settur ikkonċernat mingħajr riżervi (in-nuqqas ta' riżervi speċifiċi għall-Istati Membri f'settur partikolari hu mingħajr preġudizzju għar-riżervi orizzontali jew għar-riżervi settorjali tal-KE kollha li jistgħu japplikaw).

L-Unjoni ma tihux impenji għal persunal ewlieni, apprentisti gradwati u negozjanti fattivitajiet ekonomiċi li mhux liberalizzati (għadhom mingħajr restrizzjonijiet) skont it-taqsimiet 2 u 3 tal-Kapitolu 6 (Stabbiliment, il-kummerċ fis-servizzi u l-Kummerċ Elettroniku) tat-Titolu V (il-kummerċ u materji relatati mal-kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

2. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-sottosetturi individwali:

(a) CPC tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC *prov*, 1991; u

(b) CPC ver. 1.0 tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC *ver 1.0*, 1998.

3. L-impenji dwar il-persunal ewlieni, l-apprentisti gradwati, il-bejjiegħa tas-servizzi għan-negozju ma japplikawx f'każijiet fejn l-intenzjoni jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom tkun li tikkaġuna interferenza ma', jew inkella tafettwa l-eżitu ta', kull kwistjoni jew negozjati marbuta ma' impjeg/ġestjoni.

4. Il-lista li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzji meta dawn ma jkunux jikkostitwixxu limitazzjoni fit-tifsira tal-Artikoli 215 u 216 ta' dan il-Ftehim. Dawk il-miżuri (pereżempju, il-htieġa għal liċenzja, il-htieġa għal rikonoxximent tal-kwalifiki fis-setturi regolati, il-htieġa għal eżamijiet speċifiċi, inkluż tal-lingwa, inklużi eżamijiet tal-lingwa), anki jekk mhux elenkati hawn taht, japplikaw fi kwalunkwe każ għall-persunal ewlieni, l-apprentisti gradwati u l-bejjiegħa tan-negozju tar-Repubblika tal-Moldova.

5. Il-htigijiet l-ohra kollha tal-liġijiet u r-regolamenti tal-UE u l-Istati Membri tagħha f'dak li għandhom x'jaqsmu dhul, permanenza, xogħol u miżuri ta' sigurtà soċjali jkomplu japplikaw, inklużi r-regolamenti dwar it-tul ta' permanenza u s-salarji minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi dwar is-salarji.

6. Skont l-Artikolu 202(3) ta' dan il-Ftehim, il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri dwar sussidji mogħtija mill-Partijiet.

7. Il-lista ta' hawn taht hija mingħajr preġudizzju għall-eżistenza tal-monopolji u d-drittijiet esklużivi kif deskritti fil-lista ta' impenji dwar l-istabbiliment.

8. Fis-setturi fejn jiġu applikati testijiet tal-htigijiet ekonomiċi, il-kriterji ewlenin tagħhom se jkunu l-evalwazzjoni tas-sitwazzjoni relevanti tas-suq fl-Istat Membru jew ir-reġjun fejn għandu jiġi pprovdut is-servizz, inkluż fir-rigward tal-ghadd ta' fornituri eżistenti tas-servizz u l-impatt fuqhom.

9. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista ta' hawn taht ma għandu jkollhom l-ebda effett awtoezekuttiv, u għalhekk ma jagħtu l-ebda dritt direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridici.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
IS-SETTURI KOLLHA	<p style="text-align: center;"><b>Ambitu tat-trasferimenti intrakorporattivi</b></p> <p><b>BG:</b> In-numru ta' persuni ttrasferiti b'mod intrakorporattiv ma ghandux jaqbeż l-10 % tal-medja annwali ta' ċittadini tal-Unjoni Ewropea impjegati mill-persuna ġuridika Bulgara rispettiva. Fejn din timpjega anqas minn 100 persuna, in-numru ta' persuni ttrasferiti b'mod intrakorporattiv jista' jaqbeż l-10 % tal-impjegati totali, suġġett għal awtorizzazzjoni.</p> <p><b>HU:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal persuna fiżika li kienet sieheb f'entità ġuridika tar-Repubblika tal-Moldova.</p>
IS-SETTURI KOLLHA	<p style="text-align: center;"><b>Apprentisti gradwati</b></p> <p>Għal <b>AT,CZ DE, ES, FR, HU</b>, it-tahriġ irid ikun marbut ma' grad universitarju miksub diġà.</p> <p><b>BG, HU:</b> It-testijiet tal-htigijiet ekonomiċi huma mehtieġa għal apprentisti gradwati <sup>(1)</sup>.</p>
IS-SETTURI KOLLHA	<p style="text-align: center;"><b>Diretturi manigerjali u awdituri</b></p> <p><b>AT:</b> Id-diretturi manigerjali ta' fergħat ta' persuni ġuridici jridu jkunu residenti fl-Awstrija. Persuni fiżiċi f'entità ġuridika jew fergħa li tkun responsabbli għall-osservanza tal-Att dwar il-Kummerċ tal-Awstrija jrid ikollha domicilju fl-Awstrija.</p> <p><b>FI:</b> Barrani involut fil-kummerċ bħala intraprenditur privat jehtieġ permess kummerċjali u għandu jkun resident permanenti fiż-ŻEE. Għas-setturi kollha, r-rekwiziti ta' residenza taż-ŻEE japplikaw għad-direttur manigerjali; madankollu, jistgħu jingħataw xi eżenzjonijiet lil ċerti kumpaniji.</p> <p><b>FR:</b> Id-direttur manigerjali ta' industrija, attività kummerċjali jew artigjanali, jekk ma jkunx id-detentur ta' permess ta' residenza, jehtieġ awtorizzazzjoni speċifika.</p> <p><b>RO:</b> Il-maġġoranza tal-awdituri tal-kumpaniji kummerċjali u s-sostituti tagħhom ikunu ċittadini Rumeni.</p> <p><b>SE:</b> Id-direttur manigerjali ta' entità ġuridika jew fergħa għandu jgħix fl-Isvezja.</p>
IS-SETTURI KOLLHA	<p style="text-align: center;"><b>Rikonoxximent</b></p> <p><b>UE:</b> Id-direttivi tal-UE dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' diplomi japplikaw biss għaċ-ċittadini tal-UE. Id-dritt li persuna tippjattika servizz professjonali rregolat fi Stat Membru ma jggarantixxi dritt awtomatiku li din tkun tista' tagħmel l-istess fi Stat Membru ieħor <sup>(2)</sup>.</p>

<sup>(1)</sup> Fir-rigward tas-setturi tas-servizzi, dawn il-limiti ma jmorru lil hinn mil-limiti riflessi fl-impenji eżistenti tal-GATS.

<sup>(2)</sup> Sabiex persuni bin-nazzjonalità ta' pajjiż mhux tal-UE jkunu jistgħu jiksbu rikonoxximent tal-kwalifiki tagħhom fl-Unjoni kollha, huwa mehtieġ ftehim ta' rikonoxximent reċiproku, li jiġi nneogzjat fil-qafas definit fl-Artikolu 222 ta' dan il-Ftehim.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
6. SERVIZZI KUMMERĊJALI	
A. Is-servizzi professjonali	
(a) Servizzi legali (CPC 861) <sup>(1)</sup> minbarra servizzi ta' konsulenza legali u servizzi ta' dokumentazzjoni u ċertifikazzjoni legali mogħtija minn professjonisti legali li jaqdu funzjonijiet pubbliċi, bħan-nutara, "huissiers de justice" jew "officiers publics et ministériels" oħrajn.	<p><b>AT, CY, ES, EL, LT, MT, RO, SK:</b> L-ammissjoni shiha fl-avukatura rikjesta għall-prattika tal-liġi domestika (tal-UE u tal-Istat Membru), hija soġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità. Għal ES, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jagħtu eżenzjonijiet.</p> <p><b>BE, FI:</b> Shubija shiha fil-Kamra tal-Avukati, meħtieġa għal servizzi tar-rappreżentanza legali, hija soġġetta għall-kundizzjoni tan-nazzjonalità, flimkien mar-Rekwiżit ta' residenza. Fil-BE, hemm kwoti li japplikaw għar-rappreżentanza quddiem il-"Cour de cassation" f'każijiet mhux kriminali.</p> <p><b>BG:</b> Avukati tar-Repubblika tal-Moldova jistgħu jipprovdu biss servizzi ta' rappreżentanza legali ta' persuna bin-nazzjonalità tar-Repubblika tal-Moldova u soġġett għar-riċiproċità u l-kooperazzjoni ma' avukat Bulgaru. Għal servizzi ta' medjazzjoni legali, hija meħtieġa residenza permanenti.</p> <p><b>FR:</b> L-aċċess tal-avukati għall-professjoni ta' "avocat auprès de la Cour de Cassation" u "avocat auprès du Conseil d'Etat" huwa soġġett għal kwoti u kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p> <p><b>HR:</b> Shubija shiha fil-Kamra tal-Avukati, meħtieġa għal servizzi tar-rappreżentanza legali, hija soġġetta għall-kundizzjoni tan-nazzjonalità (ċittadinanza Kroata jew ċittadinanza ta' Stat Membru ieħor).</p> <p><b>HU:</b> L-ammissjoni shiha fil-Kamra tal-Avukati hija soġġetta għall-kundizzjoni tan-nazzjonalità, flimkien mar-Rekwiżit ta' residenza. Għal avukati barranin, l-ambitu tal-attivitajiet legali huwa limitat għall-ghoti ta' pariri legali, li għandu jsehh fuq il-bażi ta' kuntratt ta' kollaborazzjoni konkluż ma' prokuratur Ungeriz jew ditte ta' avukati Ungeriza.</p> <p><b>LV:</b> Ir-rekwiżit ta' nazzjonalità għal avukati liċenzjati li r-rappreżentanza legali fi proċedimenti kriminali hi riżervata għalihom</p> <p><b>DK:</b> Ir-riklamar ta' attivitajiet ta' konsulenza legali huwa limitat għal avukati b'liċenzja Daniża għall-prattika. Rekwiżit ta' eżami legali Daniż sabiex tinkiseb liċenzja Daniża.</p> <p><b>LU:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ghoti ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-Lussemburgu u tal-UE.</p> <p><b>SE:</b> L-ammissjoni fl-avukatura, meħtieġa biss għall-użu tat-titolu Svediz "advokat", hija soġġetta għal rekwiżit ta' residenza.</p>

<sup>(1)</sup> Tinkludi servizzi ta' konsulenza legali, servizzi ta' rappreżentanza legali, arbitraġġ legali u servizzi ta' konċiljazzjoni/medjazzjoni, u servizzi ta' dokumenti u ta' awtentikar legali.

L-ghoti ta' servizzi ġuridici huwa awtorizzat biss fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali, il-liġi tal-UE u l-liġi ta' kwalunkwe ġurisdizzjoni fejn il-fornitur tas-servizz jew il-persunal tiegħu jkun kwalifikat bħala avukat, u, bħall-ghoti ta' servizzi oħra, huwa soġġett għar-rekwiżiti ta' liċenzja u l-proċeduri applikabbli fl-Istati Membri. Għall-avukati li jipprovdu servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi barranija, dawn ir-rekwiżiti u l-proċeduri ta' liċenzjar jistgħu, inter alia, jiehdu l-forma ta' konformità mal-kodiċi ta' etika lokali, l-użu ta' titolu lokali (sakemm ikun inkiseb ir-rikonoxximent mat-titolu lokali), rekwiżiti ta' assigurazzjoni, reġistrazzjoni sempliċi mal-Kamra tal-Avukati tal-pajjiż ospitanti jew shubija simplifikata fil-Kamra tal-Avukati tal-pajjiż ospitanti permezz ta' test ta' attitudni u uffiċċju legali jew professjonali fil-pajjiż ospitanti. Fil-prinċipju, is-servizzi ġuridici fir-rigward tal-liġi tal-UE għandhom jitwettqu minn jew permezz ta' avukat ikkwalifikat bis-shih li ġie ammess fl-avukatura fi Stat Membru huwa u jaġixxi personalment, u s-servizzi ġuridici fir-rigward tal-liġi ta' Stat Membru għandhom fil-prinċipju jitwettqu minn jew permezz ta' avukat kompletament ikkwalifikat ammess fl-avukatura ta' dak l-Istat Membru huwa u jaġixxi personalment. L-ammissjoni shiha fl-avukatura tal-Istat Membru rilevanti tista' għalhekk tkun meħtieġa għar-rappreżentanza fil-qrati u quddiem awtoritajiet kompetenti oħra fl-Unjoni, billi tinvolvi l-prattika tal-liġi proċedurali nazzjonali u tal-UE. Madankollu, f'ċerti Stati Membri, avukati barranin li ma jkollhomx shubija shiha fil-Kamra tal-Avukati jkunu awtorizzati li jirrappreżentaw parti fi proċeduri ċivili li jkollha n-nazzjonalità tal-Istat li fih l-avukat ikun awtorizzat li jipprattika jew tappartjeni lil dak l-Istat

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(b) 1. Servizzi ta' Kontabilità u Żamma tal-Kotba (CPC 86212 minbarra "servizzi ta' awditjar", CPC 86213, CPC 86219 u CPC 86220)	<b>FR:</b> Għoti ta' servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba tiddependi minn deċiżjoni tal-Ministru tal-Ekonomija, il-Finanzi u l-Industrija, bi ftehim mal-Ministru tal-Affarijiet Barranin. Ir-Rekwiżit ta' residenza ma jistax jaqbeż il-5 snin. <b>IT:</b> Rekwiżit ta' residenza.
(b) 2. Servizzi ta' awditjar (CPC 86211 u 86212 minbarra servizzi ta' kontabilità)	<b>AT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għar-rappreżentanza quddiem l-awtoritajiet kompetenti u għat-tweġiq ta' awditi previsti fil-liġijiet Awstrijaci (pereżempju, liġi tal-kumpaniji azzjonarji, liġi tal-borża, liġi tal-banek, eċċ.). <b>DK:</b> Rekwiżit ta' residenza. <b>ES:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal awdituri statutorji u għall-amministraturi, diretturi u msieħba ta' kumpaniji minbarra dawk koperti bit-Tmin Direttiva tal-KEE dwar il-liġi tal-kumpaniji. <b>FI:</b> Rekwiżit ta' residenza għal mill-inqas wieħed mill-awdituri ta' kumpanija ta' responsabbiltà Finlandiża. <b>EL:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-awdituri statutorji. <b>HR:</b> Awdituri ċertifikati biss li jkollhom liċenzja rikonossuta formalment mill-Kamra tal-Awdituri Kroata jistgħu jipprovdu servizzi ta' awditjar. <b>IT:</b> Rekwiżit ta' residenza għal awdituri individwali. <b>SE:</b> L-awdituri approvati fl-Isvezja biss jistgħu jwettqu servizzi ta' awditjar legalif'ċerti entitajiet legali, fost l-ohrajn, fil-kumpaniji b'responsabbiltà limitata kollha. Residenza meħtieġa għall-approvazzjoni.
(c) Servizzi ta' konsulenza dwar it-taxxa (CPC 863) <sup>(1)</sup>	<b>AT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għar-rappreżentazzjoni quddiem l-awtoritajiet kompetenti. <b>BG, SI:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti. <b>HU:</b> Rekwiżit ta' residenza.
(d) Servizzi tal-arkitettura u (e) Servizzi arkitettoniċi relatati mal-ippjanar tal-ibliet u mat-tisbiħ tal-pajsagġ (CPC 8671 u CPC 8674)	<b>EE:</b> Mill-inqas persuna responsabbli waħda (manijer ta' proġett jew konsulent) trid tkun residenti fl-Estonja. <b>BG:</b> Speċjalisti barranin irid ikollhom esperjenza ta' mill-inqas sentejn fis-settur tal-bini. Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ippjanar urban u servizzi arkitettoniċi tal-pajsagġ. <b>EL, HU, IT:</b> Rekwiżit ta' residenza. <b>SK:</b> Is-shubija fil-kamra rilevanti hija obligatorja; shubija f'istituzzjonijiet barranin rilevanti tista' tkun rikonossuta. Rekwiżit ta' residenza, iżda jistgħu jitqiesu xi eċċezzjonijiet.
(f) Servizzi tal-inġinerija u (g) Servizzi relatati mal-inġinerija integrata (CPC 8672 u CPC 8673)	<b>EE:</b> Mill-inqas persuna responsabbli waħda (manijer ta' proġett jew konsulent) trid tkun residenti fl-Estonja. <b>BG:</b> Speċjalisti barranin irid ikollhom esperjenza ta' mill-inqas sentejn fis-settur tal-bini. <b>HR, IT, SK:</b> Rekwiżit ta' residenza. <b>EL, HU:</b> Rekwiżit ta' residenza (Għal CPC 8673 Rekwiżit ta' residenza japplika biss għall-Apprentisti Gradwati).

<sup>(1)</sup> Ma jinkludix servizzi ta' konsulenza legali u servizzi ta' rappreżentanza legali dwar materji ta' taxxa, li jinsabu f'6.A.a) Servizzi Legali.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(h) Is-servizzi mediċi (inklużi l-psikologi) u dawk Dentali (CPC 9312 u parti minn CPC 85201)	<p><b>CZ, IT, SK:</b> Rekwizit ta' residenza.</p> <p><b>CZ, RO, SK:</b> L-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hija meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p><b>BE, LU:</b> Għal apprentisti gradwati, l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hija meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p><b>BG, MT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p> <p><b>DK:</b> Awtorizzazzjoni limitata sabiex titwettaq funzjoni specifika tista' tingħata għal massimu ta' 18-il xahar u teħtieġ residenza.</p> <p><b>FR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità. Madankollu, l-aċċess huwa possibbli fi kwoti stabbiliti annwalment.</p> <p><b>HR:</b> Dawk kollha li jipprovdu servizzi direttament lil pazjenti/it-trattament tal-pazjent jeħtieġu liċenzja minn kamra professjonali.</p> <p><b>LV:</b> Il-prattika tal-professjoni medika mill-barranin teħtieġ il-permess mill-awtoritajiet tas-sahha lokali, ibbażat fuq il-htigijiet ekonomiċi għat-tobba u d-dentisti f'regjun partikolari.</p> <p><b>PL:</b> Prattika tal-professjoni medika minn barranin tirrikjedi l-permess. Tobba barranin għandhom drittijiet limitati fl-elezzjonijiet fil-kmamar professjonali.</p> <p><b>PT:</b> Rekwizit ta' residenza għall-psikologi.</p>
(i) Servizzi Veterinarji (CPC 932)	<p><b>BG, DE, EL, FR, HR, HU:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p> <p><b>CZ u SK:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità u Rekwizit ta' residenza.</p> <p><b>IT:</b> Rekwizit ta' residenza.</p> <p><b>PL:</b> Ir-rekwizit ta' nazzjonalità. Persuni barranin jistgħu japplikaw għal permess biex jipprattikaw.</p>
(j) 1. Servizzi ta' qbiela (parti minn CPC 93191)	<p><b>AT:</b> Sabiex tistabbilixxi prattika professjonali fl-Awstrija, il-persuna kkonċernata trid tkun ipprattikat il-professjoni kkonċernata għal mill-inqas tliet snin qabel l-istabbiliment ta' dik il-professjoni legali.</p> <p><b>BE, LU:</b> Għal apprentisti gradwati, l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hija meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p><b>CY, EE, RO, SK:</b> L-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hija meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p><b>FR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità. Madankollu, l-aċċess huwa possibbli fi kwoti stabbiliti annwalment.</p> <p><b>HR:</b> Dawk kollha li jipprovdu servizzi direttament lil pazjenti/it-trattament tal-pazjent jeħtieġu liċenzja minn kamra professjonali.</p> <p><b>HU:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p><b>IT:</b> Rekwizit ta' residenza.</p> <p><b>LV:</b> Soġġett għall-htigijiet ekonomiċi, stabbilit bin-numru totali ta' qwiebel f'regjun partikolari, awtorizzati mill-awtoritajiet tas-sahha lokali.</p> <p><b>PL:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità. Persuni barranin jistgħu japplikaw għal permess biex jipprattikaw.</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(j) 2. Servizzi pprovduti minn Infermiera, Fiżjoterapisti u Persunal Paramediku (parti minn CPC 93191)	<p><b>AT:</b> Fornituri barranin ta' servizzi huma permessi biss f'dawn l-attivitàjiet: infermiera, fiżjoterapisti, terapista okkupazzjonali, logoterapisti, esperti tad-dieta u n-nutrizzjoni. Sabiex tistabbilixxi prattika professjonali fl-Awstrija, il-persuna kkonċernata trid tkun ipprattikat il-professjoni kkonċernata għal mill-inqas tliet snin qabel l-istabbiliment ta' dik il-professjoni legali.</p> <p><b>BE, FR, LU:</b> Għal apprendisti gradwati, l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hija meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p><b>CY, CZ, EE, RO, SK:</b> L-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hija meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p><b>HR:</b> Dawk kollha li jipprovdur servizzi direttament lil pazjenti/it-trattament tal-pazjent jeħtieġu liċenzja minn kamra professjonali.</p> <p><b>HU:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p> <p><b>DK:</b> Awtorizzazzjoni limitata sabiex titwettaq funzjoni specifika tista' tingħata għal massimu ta' 18-il xahar u teħtieġ residenza.</p> <p><b>CY, CZ, EL, IT:</b> Suġġett għal test ta' htigijiet ekonomiċi: id-deċizzjoni hi suġġetta għal pożizzjonijiet vakanti u nuqqasijiet reġjonali.</p> <p><b>LV:</b> Il-htigijiet ekonomiċi huma ddeterminati min-numru totali ta' infermiera fir-reġjun partikolari, awtorizzati mill-awtoritajiet tas-sahha lokali.</p>
(k) Bejgħ bl-imnut ta' farmaċewtiċi u bejgħ bl-imnut ta' prodotti mediċi u ortopediċi (CPC 63211) u servizzi oħra mogħtija mill-ispizjara <sup>(1)</sup>	<p><b>FR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità. Madankollu, fi kwoti stabbiliti, l-aċċess għal persuni bin-nazzjonalità tar-Repubblika tal-Moldova hu possibbli sakemm il-fornitur tas-servizz ikollu grad universitarju Franciż fil-farmacija.</p> <p><b>DE, EL, SK:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p> <p><b>HU:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità hlief għal bejgħ bl-imnut ta' farmaċewtiċi u bejgħ bl-imnut ta' prodotti mediċi u ortopediċi (CPC 63211).</p> <p><b>IT, PT:</b> Rekwizit ta' residenza.</p>
D. Servizzi ta' proprjetà immobbli <sup>(2)</sup>	
(a) Li jinvolvu Proprjetà Privata jew b'Lokazzjoni (CPC 821)	<p><b>FR, HU, IT, PT:</b> Rekwizit ta' residenza.</p> <p><b>LV, MT, SI:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p>
(b) Fuq bażi ta' Tariffa jew Kuntratt (CPC 822)	<p><b>DK:</b> Bzonn ta' residenza sakemm mhux imnehhi mill-Aġenzija tan-Negozju Daniża (Danish Business Authority).</p> <p><b>FR, HU, IT, PT:</b> Rekwizit ta' residenza.</p> <p><b>LV, MT, SI:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p>
E. Servizzi ta' Kiri/Lokazzjoni mingħajr Operaturi	
(e) Relatati ma' prodotti personali u tad-dar (CPC 832)	<p><b>UE:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti u apprendisti gradwati.</p>

<sup>(1)</sup> Il-forniment tal-farmaċewtiċi lill-pubbliku ġenerali, bħall-ghoti ta' servizzi oħra, huwa suġġett għal rekwiziti ta' liċenzji u kwalifiki u l-proċeduri applikabbli fl-Istati Membri. Bħala regola ġenerali, din l-attività hija rriżervata għall-ispizjara. F'xi Stati Membri, il-forniment ta' medicina bir-riċetta biss huwa rriżervat għall-ispizjara.

<sup>(2)</sup> Is-servizz involut jirrelata mal-professjoni ta' aġenti tal-proprjetà u ma jaffettwa l-ebda dritt u/jew restrizzjoni fuq persuni fiżiċi u persuni ġuridiċi li jixtru proprjetà.



Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(f) Kiri ta' tagħmir tat-telekomunikazzjonijiet (CPC 7541)	<b>UE:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti u apprentisti gradwati.
F. Servizzi oħra tan-negozju	
(e) Servizzi ta' Ttestjar Tekniku u ta' Analizi (CPC 8676)	<b>IT, PT:</b> Rekwizit ta' residenza għal bijologi u analisti kimiċi.
(f) Servizzi ta' Konsulenza Relatati mal-Agrikoltura, il-Kaċċa u l-Forestrija (parti minn CPC 881)	<b>IT:</b> Rekwiziti ta' residenza għall-agronomisti u l- <i>"periti agrari"</i> .
(j) 2. Servizzi tas-Sigurtà (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 u CPC 87305)	<p><b>BE:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità u rekwizit ta' residenza għall-persunal tal-manigment.</p> <p><b>BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità u rekwizit ta' residenza.</p> <p><b>DK:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità u rekwizit ta' residenza għall-manigjers u s-servizzi tal-gwardjani tal-ajruporti.</p> <p><b>ES, PT:</b> Rekwizit ta' nazzjonalità għal persunal speċjalizzat.</p> <p><b>FR:</b> Rekwizit ta' nazzjonalità għad-diretturi manigjerali u d-diretturi.</p> <p><b>IT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità Taljana jew tal-UE u rekwizit ta' residenza sabiex tinkiseb l-awtorizzazzjoni meħtieġa għas-servizzi ta' gwardjani tas-sigurtà u t-trasport ta' oġġetti prezjużi.</p>
(k) Servizzi Xjentifiċi u Tekniċi Relatati (CPC 8675)	<p><b>BG:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti.</p> <p><b>DE:</b> Kundizzjonijiet ta' nazzjonalità għal servejers li ġejjin mis-settur pubbliku.</p> <p><b>FR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal operazzjonijiet ta' "surveying" marbuta mal-istabbiliment ta' drittijiet tal-proprjetà u mal-liġi tal-art.</p> <p><b>IT, PT:</b> Rekwizit ta' residenza.</p>
(l) 1. Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti (parti minn CPC 8868)	<b>MT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.
(l) 2. Manutenzjoni u Tiswija ta' Tagħmir tat-Trasport bil-Ferrovija (parti minn CPC 8868)	<b>LV:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.
(l) 3. Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-magna, muturi, snowmobiles u tagħmir tat-trasport tat-triq (CPC 6112, CPC 6122, parti minn CPC 8867 u parti minn CPC 8868)	<b>UE:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti u apprentisti gradwati għal manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi u snowmobiles.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(l) 5. Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' prodotti personali u tad-dar <sup>(1)</sup> (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 u CPC 8866)	<p><b>UE:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti u għall-apprentisti gradwati, minbarra:</p> <p><b>BE, DE, DK, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, UK</b> għal CPC 633, 8861, 8866;</p> <p><b>BG</b> għat-tiswija ta' prodotti personali u tad-dar (eskluzja għojjellerija): CPC 63301, 63302, parti minn 63303, 63304, 63309;</p> <p><b>AT</b> għal CPC 633, 8861-8866;</p> <p><b>EE, FI, LV, LT</b> għal CPC 633, 8861-8866;</p> <p><b>CZ, SK</b> għal CPC 633, 8861-8865; u</p> <p><b>SI</b> għal CPC 633, 8861, 8866.</p>
(m) Servizzi ta' Tindif tal-Bini (CPC 874)	<b>CY, EE, HR MT, PL, RO, SI:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti.
(n) Servizzi Fotografici (CPC 875)	<p><b>HR, LV:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal servizzi fotografici ta' speċjalità.</p> <p><b>PL:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-provvista ta' servizzi fotografici mill-ajru.</p>
(p) Stampar u Ppubblikar (CPC 88442)	<p><b>HR:</b> Rekwizit ta' residenza għall-pubblikaturi.</p> <p><b>SE:</b> Ir-Rekwizit ta' residenza għall-pubblikaturi u s-sidien ta' djar tal-pubblikazzjoni u kumpaniji tal-istampar.</p> <p><b>IT:</b> Sidien ta' kumpanija tal-pubblikazzjoni jew tal-istampar u publikaturi għandhom ikunu ċittadini ta' Stat Membru.</p>
(q) Servizzi ta' Konvenzjonijiet (parti minn CPC 87909)	<b>SI:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.
(r) 1. Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni (CPC 87905)	<p><b>FI:</b> Rekwizit ta' residenza għat-tradutturi ċertifikati.</p> <p><b>DK:</b> Rekwizit ta' residenza għal tradutturi u interpreti pubbliċi awtorizzati sakemm mhux revokat mill-Aġenzija tan-Negożju Daniża (Danish Business Authority).</p>
(r) 3. Servizzi ta' Aġenzija tal-Ġbir (CPC 87902)	<p><b>BE, EL:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p> <p><b>IT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p>
(r) 4. Servizzi ta' rappurtar tal-kreditu (CPC 87901)	<p><b>BE, EL:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p> <p><b>IT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p>

<sup>(1)</sup> Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport (CPC 6112, 6122, 8867 u CPC 8868) jinsabu fi 6.F. l) 1. Sa 6.F.l) 4. Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju inklużi l-kompjuters (CPC 845) jinsabu taht 6.B. Servizzi tal-kompjuters u oħrajn relatati

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(r) 5. Servizzi ta' duplikazzjoni (CPC 87904) <sup>(1)</sup>	<b>UE:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti u apprentisti gradwati.
8. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠINERIJA RELATATI (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 u CPC 518)	<b>BG:</b> Speċjalisti barranin irid ikollhom esperjenza ta' mill-inqas sentejn fis-settur tal-bini.
9. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI (minbarra d-distribuzzjoni ta' armi, munizzjoni u materjal tal-gwerra)	
C. Servizzi ta' bejgħ bl-imnut <sup>(2)</sup>	
(c) Servizzi ta' Bejgħ bl-Imnut tal-ikel (CPC 631)	<b>FR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal bejgiegħa tat-tabakk (jigifieri, buraliste).
10. SERVIZZI EDUKATTIVI (servizzi li jiehdu fondi privati biss)	
A. Servizzi ta' Edukazzjoni Primarja (CPC 921)	<p><b>FR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità. Madankollu, persuni bin-nazzjonalità tar-Repubblika tal-Moldova jistgħu jiksbu l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex jistabbilixxu u jmexxu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu.</p> <p><b>IT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal fornituri ta' servizzi li jkunu awtorizzati li joħorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat.</p> <p><b>EL:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ghalliema.</p>
B. Servizzi ta' Edukazzjoni Sekondarja (CPC 922)	<p><b>FR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità. Madankollu, persuni bin-nazzjonalità tar-Repubblika tal-Moldova jistgħu jiksbu l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex jistabbilixxu u jmexxu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu.</p> <p><b>IT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal fornituri ta' servizzi li jkunu awtorizzati li joħorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat.</p> <p><b>EL:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ghalliema.</p> <p><b>LV:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal servizzi tekniċi u vokazzjonali tat-tip tal-iskola sekondarja għal studenti bi bżonnijiet speċjali (CPC 9224).</p>

<sup>(1)</sup> Ma jinkludix servizzi ta' stampar, li jaqgħu taħt CPC 88442 u jinsabu taħt 6.F. p).

<sup>(2)</sup> Ma jinkludix servizzi ta' manutenzjoni u tiswija, li jinsabu fis-SERVIZZI TAN-NEGOZJU taħt 6.B. u 6.F.l)

Ma jinkludix servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' prodotti tal-enerġija li jinstabu fis-servizzi tal-Enerġija taħt 19.E u 19.F.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
C. Servizzi ta' Edukazzjoni Oghla (CPC 923)	<p><b>FR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità. Madankollu, persuni bin-nazzjonalità tar-Repubblika tal-Moldova jistgħu jiksbu l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex jistabbilixxu u jmexxu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu.</p> <p><b>CZ, SK:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal servizzi ta' edukazzjoni postsekondarja, hlief għal servizzi ta' edukazzjoni teknika u vokazzjonali postsekondarja (CPC 92310).</p> <p><b>IT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal fornituri ta' servizzi li jkunu awtorizzati li johorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat.</p> <p><b>DK:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal professuri.</p>
12. IS-SERVIZZI FINANZJARJI	
A. Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni	<p><b>AT:</b> Il-grupp manigerjali ta' uffiċċju ta' ferġha għandu jkun magħmul minn żewġ persuni residenti fl-Awstrija.</p> <p><b>EE:</b> Għal assicurazzjoni diretta, il-korp manigerjali ta' kumpanija azzjonarja tal-assigurazzjoni b'parteċipazzjoni ta' persuna fiżika jew ġuridika tar-Repubblika tal-Moldova jista' jinkludi persuni bin-nazzjonalità tar-Repubblika tal-Moldova biss fil-proporzjon tal-parteċipazzjoni ta' persuna fiżika u ġuridika tar-Repubblika tal-Moldova, u f'kull każ mhux aktar minn nofs il-membri tal-korp manigerjali. Id-direttur manigerjali ta' kumpanija sussidjarja jew ta' kumpanija indipendenti jrid ikun residenti b'mod permanenti fl-Estonja.</p> <p><b>ES:</b> Rekwizit ta' residenza u tliet snin esperjenza għall-professjoni attwarja (jew alternattivament sentejn esperjenza)</p> <p><b>FI:</b> Id-diretturi manigerjali u għall-inqas awditur wiehed ta' kumpanija tal-assigurazzjoni għandu jkollhom il-post tar-residenza tagħhom fl-UE, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux taw eżenzjoni. L-aġent ġenerali tal-kumpanija ta' assicurazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova għandu jkollu l-post tiegħu ta' residenza fil-Finlandja, sakemm il-kumpanija ma jkollhiex l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-UE.</p> <p><b>HR:</b> Rekwizit ta' residenza.</p> <p><b>IT:</b> Rekwizit ta' residenza għall-professjoni attwarja.</p>
B. Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)	<p><b>BG:</b> Residenza permanenti fil-Bulgarija rikjesta għal diretturi eżekuttivi u l-aġent manigerjali.</p> <p><b>FI:</b> Id-diretturi manigerjali u għall-inqas awditur wiehed ta' istituzzjonijiet tal-kreditu għandu jkollhom il-post tar-residenza tagħhom fl-UE, sakemm l-Awtorità għas-Supervizzjoni Finanzjarja ma tkunx tat eżenzjoni.</p> <p><b>HR:</b> Rekwizit ta' residenza. Il-Bord ta' Ġestjoni għandu jidderieġi n-negozju ta' istituzzjoni ta' kreditu mit-territorju tar-Repubblika tal-Kroazja. Mill-inqas membru ieħed mill-bord ta' ġestjoni għandu jkun jaf jitellem bil-lingwa Kroata.</p> <p><b>IT:</b> Kundizzjoni ta' residenza fit-territorju ta' Stat Membru għall-<i>"promotori di servizi finanziari"</i> (bejjiegha finanzjarji).</p> <p><b>LT:</b> Mill-inqas kap wiehed ta' amministrazzjoni ta' bank għandu jgħix permanentement fir-Repubblika tal-Litwanja.</p> <p><b>PL:</b> Rekwizit ta' nazzjonalità għal mill-anqas persuna waħda tal-eżekuttiv tal-bank.</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
13. SERVIZZI TAS-SAĦĦA U SERVIZZI SOĊJALI (servizzi li jiehdu fondi privati biss)	
<p>A. Servizzi ta' sptar (CPC 9311)</p> <p>B. Servizzi ta' ambulanza (CPC 93192)</p> <p>C. Faċilitajiet residenzjali tas-saħħa minbarra s-servizzi tal-isptarijiet (CPC 93193)</p> <p>E. Servizzi soċjali (CPC 933)</p>	<p><b>FR:</b> L-awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-aċċess għal funzjonijiet ta' ġestjoni. L-awtorizzazzjoni meħtieġa għall-aċċess għall-funzjonijiet ta' ġestjoni tqis id-disponibbiltà tal-manigġers lokali.</p> <p><b>HR:</b> il-persuni kollha li jipprovdu servizzi direttament lil pazjenti/li jittrattaw lil pazjenti jeħtieġu liċenzja mill-kamra tal-professjoni.</p> <p><b>LV:</b> Testijiet tal-htigijiet ekonomiċi għal tobbja, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku.</p> <p><b>PL:</b> Il-prattika tal-professjoni medika minn barranin teħtieġ permess. Tobbja barranin għandhom drittijiet limitati sabiex jivvutaw fil-kmamar professjonali.</p>
14. SERVIZZI RELATATI MAT-TURIŻMU U L-IVJAĠĠAR	
<p>A. Il-Lukandi, ir-Ristoranti u l-forniment tal-ikel (CPC 641, CPC 642 u CPC 643) minbarra forniment tal-ikel fis-servizzi tat-trasport tal-ajru <sup>(1)</sup></p>	<p><b>BG:</b> In-numru ta' manigġers barranin ma għandux jaqbeż in-numru ta' manigġers ċittadini Bulgari fejn is-sehem pubbliku (tal-Istat u/jew il-muniċipju) fil-kapital azzjonarju ta' kumpanija Bulgara jkun ta' aktar minn 50 %.</p> <p><b>HR:</b> Rekwizit ta' nazzjonalità għas-servizzi ta' ospitalità u ta' forniment tal-ikel fi djar u proprjetajiet rurali.</p>
<p>B. Servizzi tal-Aġenziji tal-Ivjaġġar u tal-Operaturi tal-Vjaġġi Turistiċi (inklużi manigġers tal-vjaġġi turistiċi) (CPC 7471)</p>	<p><b>BG:</b> In-numru ta' manigġers barranin ma għandux jaqbeż in-numru ta' manigġers ċittadini Bulgari fejn is-sehem pubbliku (tal-Istat u/jew il-muniċipju) fil-kapital azzjonarju ta' kumpanija Bulgara jkun ta' aktar minn 50 %.</p> <p><b>HR:</b> Approvazzjoni tal-Ministeru tat-Turiżmu għall-pożizzjoni ta' manigġer tal-uffiċċju.</p>
<p>C. Servizzi ta' Gwidi Turistiċi (CPC 7472)</p>	<p><b>BG, CY, ES, FR, EL, HR HU, LT, MT, PL, PT, SK:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p> <p><b>IT:</b> Gwidi turistiċi minn pajjiżi mhux tal-UE jeħtieġ li jiksbu liċenzja partikolari.</p>
15. SERVIZZI RIKREATTIVI, KULTURALI U SPORTIVI (minbarra servizzi awdjoviżivi)	
<p>A. Servizzi tad-Divertiment (inkluż servizzi ta' Teatru, Baned Lajv, Ċrieki u Diskoteki) (CPC 9619)</p>	<p><b>FR:</b> L-awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-aċċess għal funzjonijiet ta' ġestjoni. L-awtorizzazzjoni hija soġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità meta tkun meħtieġa awtorizzazzjoni għal aktar minn sentejn.</p>

(<sup>1</sup>) Il-forniment tal-ikel f'servizzi ta' trasport bl-ajru jinstab f'SERVIZZI AWŻILJARJI GĦAT-TRASPORT taħt 17.E.a) Servizzi ta' Ground-handling

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
16. SERVIZZI TA' TRASPORT	
A. Trasport marittimu	
(a) Trasport internazzjonali tal-passiġġieri (CPC 7211 eskluż il-kabotaġġ nazzjonali).	<b>UE:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ekwipaġġ tal-bastimenti. <b>AT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-maġġoranza tad-diretturi maniġerjali.
(b) Trasport internazzjonali tal-merkanzija (CPC 7212 eskluż il-kabotaġġ nazzjonali).	
D. Trasport fit-Triq	
(a) Trasport tal-Passiġġieri (CPC 7121 u CPC 7122)	<b>AT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal persuni u azzjonisti li jkollhom id-dritt li jirrapprezentaw persuna ġuridika jew soċjeta. <b>DK, HR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità u rekwiżit ta' residenza għall-meniġers. <b>BG, MT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.
(b) Trasport tal-Merkanzija (CPC 7123, eskluż il-garr ta' oġġetti postali u bil-kurrier għal rashom <sup>(1)</sup> ).	<b>AT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal persuni u azzjonisti li jkollhom id-dritt li jirrapprezentaw persuna ġuridika jew soċjeta. <b>BG, MT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità. <b>HR:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità u rekwiżit ta' residenza għall-meniġers.
E. It-Trasport bil-pajpijiet ta' merkanzija minbarra l-fjuwil <sup>(2)</sup> (CPC 7139)	<b>AT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għad-diretturi maniġerjali.
17. SERVIZZI AWŻILJARJI TAT-TRASPORT <sup>(3)</sup>	
A. Is-servizzi awżiljarji għat-Trasport Marittimu	<b>AT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-maġġoranza tad-diretturi maniġerjali. <b>BG, MT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.
(a) Is-Servizzi Marittimi ta' Mmaniġġar tal-Merkanzija	<b>DK:</b> Rekwiżiti ta' residenza għas-servizzi ta' żdoganar
(b) Is-servizzi ta' hżin u magazzinaġġ (parti minn CPC 742)	<b>EL:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal servizzi ta' żdoganar
(c) Servizzi ta' Żdoganar	
(d) L-Istazzjon tal-Kontejners u s-Servizzi ta' Depot	
(e) Servizzi ta' Aġenzija Marittima	

<sup>(1)</sup> Parti minn CPC 71235, li għandu jinsab taht SERVIZZI TAL-KOMUNIKAZZJONI fi 7.A. Servizzi Postali u ta' Kurrier.

<sup>(2)</sup> It-trasport bil-pajpijiet tal-fjuwils jinsab fis-servizzi tal-Energija taht 19.B.

<sup>(3)</sup> Ma tinkludix il-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir tat-trasport, li jinsabu fis-SERVIZZI TAN-NEGOZJU taht 6.F.) 1. sa 6.F.) 4.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(f) Is-Servizzi Marittimi ta' Dispaċċ tal-Merkanzija (Freight Forwarding)	
(g) Kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ (CPC 7213)	
(h) Servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7214)	
(i) Servizzi ta' sostenn għal trasport marittimu (parti minn CPC 745)	
(j) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji ohra (eskluz il-forniment tal-ikel) (parti minn CPC 749)	
D. Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija	<b>AT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal persuni u azzjonisti li jkollhom id-dritt li jirrapreżentaw persuna ġuridika jew soċjetà.
(d) Kiri ta' Vetturi Kummerċjali tat-Triq bl-Operatur (CPC 7124)	<b>BG, MT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità.
F. Is-Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet ta' merkanzija li mhix fjuwil <sup>(1)</sup>	<b>AT:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għad-diretturi manigerjali.
(a) Is-servizzi ta' hżin u magazzinaġġ ta' prodotti li mhumiex fjuwil ittrasportati bil-pajpijiet (parti minn CPC 742)	
19. SERVIZZI TAL-ENERĠIJA	
A. Is-Servizzi Incidentali għat-Thaffir tal-Minjieri (CPC 883) <sup>(2)</sup>	<b>SK:</b> Rekwizit ta' residenza.
20. SERVIZZI OHRA MHUX INKLUŻI BANDA OHRA	
(a) Servizzi ta' Hasil, Tindif u Żebgħa tal-hwejjeġ (CPC 9701)	<b>UE:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti u apprentisti gradwati.

<sup>(1)</sup> Is-servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet tal-fjuwils jinsabu fis-SERVIZZI TAL-ENERĠIJA Taht 19.C.

<sup>(2)</sup> Jinkludi s-servizzi li jmiss mogħtija fuq bażi ta' pagament jew ta' kuntratt: servizzi ta' forniment ta' pariri u ta' konsulenza dwar ix-xogħol fil-minjieri, dwar it-thejġija tas-siti fuq l-art, dwar l-installazzjoni tal-impjanti tat-thaffir (rigs) fuq l-art, thaffir, servizzi tal-golji tat-thaffir, servizzi tal-"casing" u tat-tubi tat-thaffir, inġinerija tat-tajn u provvista, kontroll tas-solidi, operazzjonijiet ta' sajd u operazzjonijiet "downhole" speċjali, geoloġija tas-siti tal-bjar u kontroll tat-thaffir, tehid ta' kampjuni (cores) mill-art, testjar tal-bjar, servizzi wireline, forniment u thaddim tal-fluwidi tat-tlestija (salmuri), forniment u installazzjoni tat-tagħmir tat-tlestija, cementing (ippumpjar taht pressjoni), servizzi ta' stimolazzjoni (tixqiq, aċidifikar u ppumpjar taht pressjoni), servizzi ta' "workover" u ta' tiswija tal-bjar, issiġillar u abbandunar tal-bjar.

Ma jinkludux aċċess dirett għal riżorsi fiżiċi jew esplotazzjoni ta' tagħmir

Ma jinkludux xogħol ta' preparazzjoni tas-sit għal xogħol fil-minjieri ta' riżorsi li mhumiex żejt jew gass (CPC 5115), li jinsab fi 8. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠINERIJA RELATATI

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(b) Servizzi ta' hairdressing (CPC 97021)	<b>UE:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti u apprentisti gradwati.
(c) Trattament kożmetiku, servizzi ta' manicure u pedicure (CPC 97022)	<b>UE:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti u apprentisti gradwati.
(d) Servizzi oħra ta' trattamenti estetici n.e.c (CPC 97029)	<b>UE:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti u apprentisti gradwati.
(e) Servizzi ta' spa u massagġi mhux terapewtiċi, sakemm jingħataw bhala servizzi ta' rilassament għall-benessri fiżiku u mhux għal skopijiet mediċi jew ta' riabilitazzjoni <sup>(1)</sup> (CPC ver. 1.0 97230)	<b>UE:</b> Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ispeċjalisti u apprentisti gradwati.

<sup>(1)</sup> Massagġi terapewtiċi u servizzi ta' kura termali jinsabu taħt 6.A.h) Servizzi Mediċi u Dentali, 6.A.j) 2. Servizzi pprovduti minn Infirmiera, Fizjoterapisti u Persunal Paramediku, u Servizzi tas-Saħħa (13.A u 13.C).



## L-ANNEX XXVII-D

**LISTA TA' RIŻERVI GĦALL-FORNITURI TA' SERVIZZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI (UNJONI)**

1. Il-Partijiet jippermettu l-provvista tas-servizzi fit-territorju tagħhom minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, skont l-Artikoli 217 u 218 ta' dan il-Ftehim, għal attivitajiet ekonomiċi li huma elenkati hawn taht, u soġġett għal limitazzjonijiet rilevanti.
2. Il-lista hija magħmula mill-elementi li ġejjin:

(a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-sottosettur li għalihom japplikaw il-limiti; u

(b) it-tieni kolonna tiddekrivi l-limiti applikabbli.

Meta l-kolonna msemmija f'(b) tinkludi biss riżervi speċifiċi għall-Istati Membri, l-Istati Membri mhux imsemmija fiha jkunu hadu impenji fis-settur ikkonċernat mingħajr riżervi (in-nuqqas ta' riżervi speċifiċi għall-Istati Membri f'settur partikolari hu mingħajr preġudizzju għar-riżervi orizzontali jew għar-riżervi settorjali tal-KE kollha li jistgħu japplikaw).

L-Unjoni mhix qed timpenja ruhha għal fornituri tas-servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti għal ebda settur tas-servizzi, hlief dawk li huma msemmija esplicitament hawn taht.

3. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-sottosetturi individwali:
  - (a) CPC tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC *prov*, 1991; u
  - (b) CPC ver. 1.0 tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC *ver* 1.0, 1998.
4. L-impenji għal fornituri tas-servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti ma japplikawx f'każijiet fejn l-għan jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom huwa li jinterferixxi mal-eżitu ta' kwalunke tilwima jew negozjati bejn il-haddiema/il-manigment, jew b'xi mod iehor jaffettwahom.
5. Il-lista li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiziti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiziti u proċeduri ta' licenzji meta dawn ma jkunux jikkostitwixxu limitazzjoni fit-tifsira tal-Artikoli 217 u 218 ta' dan il-Ftehim. Dawk il-miżuri (pereżempju, il-bżonn li tinkiseb licenzja, il-bżonn li jiġu rrikonoxxuti l-kwalifiki fis-setturi regolati, il-bżonn li wiehed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa), anki jekk mhumiex elenkati, japplikaw fi kwalunkwe każ għall-fornituri tas-servizzi u professjonisti indipendenti tar-Repubblika tal-Moldova.
6. Il-htigijiet l-oħra kollha tal-liġijiet u r-regolamenti tal-UE u l-Istati Membri tagħha f'dak li għandhom x'jaqsmu dhul, permanenza, xogħol u miżuri ta' sigurtà soċjali jkomplu japplikaw, inklużi r-regolamenti dwar it-tul ta' permanenza u s-salarji minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi dwar is-salarji.
7. Il-lista ta' hawn taht ma fihiex miżuri li jirrigwardaw sussidji mogħtija minn Parti.
8. Il-lista ta' hawn taht hija mingħajr preġudizzju għall-eżistenza ta' monopolji pubbliċi u drittijiet esklużivi fis-setturi rilevanti, kif stabbilit mill-Unjoni fl-Anness XXVII-A ta' dan il-Ftehim.
9. Fis-setturi fejn jiġu applikati testijiet tal-htigijiet ekonomiċi, il-kriterji ewlenin tagħhom se jkunu l-evalwazzjoni tas-sitwazzjoni rilevanti tas-suq fl-Istat Membru jew ir-reġjun fejn għandu jiġi pprovdut is-servizz, inkluż fir-rigward tal-għadd ta' fornituri eżistenti tas-servizz u l-impatt fuqhom.

10. Id-drittijiet u l-obbligi li għejjin mil-lista ta' hawn taht m'għandu jkollhom l-ebda effett awtoeżekuttiv, u għalhekk ma jagħtu l-ebda dritt direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi.

Il-partijiet jippermettu l-provvista ta' servizzi fit-territorju tagħhom ta' fornituri kuntrattwali tas-servizzi tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, sugġetta għall-kundizzjonijiet speċifikati fl-Artikolu 217(1) ta' dan il-Ftehim, fis-sottosetturi segwenti:

1. Servizzi Legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija (jiġifieri, liġi mhux tal-UE)
2. Servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba
3. Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni
4. Servizzi ta' arkitettura, ippjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ
5. Servizzi ta' inġinerija, servizzi ta' inġinerija integrata
6. Servizzi tal-informatika u servizzi relatati
7. Servizzi ta' riċerka u żvilupp
8. Reklamar
9. Servizzi ta' konsulenza dwar l-immaniġġar
10. Servizzi relatati mal-konsulenza dwar l-immaniġġar
11. Servizzi ta' ttestjar tekniku u analiżi
12. Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika
13. Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir fl-kuntest ta' kuntratt ta' servizz ta' wara l-bejgħ jew wara l-lokazzjoni
14. Servizzi ta' traduzzjoni
15. Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti
16. Servizzi ambjentali
17. Servizzi ta' aġenziji tal-ivjaġġar u operaturi tal-vjaġġi
18. Servizzi ta' intratteniment

Il-Partijiet jippermettu l-provvediment ta' servizzi fit-territorju tagħhom minn professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, sugġett għall-kundizzjonijiet speċifikati fl-Artikolu 218(2), fis-sottosetturi li jmiss:

1. Servizzi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija (jiġifieri, liġi mhux tal-UE)
2. Servizzi ta' arkitettura, ippjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ
3. Inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata
4. Servizzi tal-informatika u servizzi relatati
5. Servizzi ta' konsulenza maniġerjali u servizzi relatati ma' konsulenza maniġerjali
6. Servizzi ta' traduzzjoni

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
IS-SETTURI KOLLHA	Rikonoxximent <b>UE:</b> Id-Direttivi tal-UE dwar ir-rikonoxximent reċiproku tad-diplomi japplikaw biss għal persuni bin-nazzjonalità tal-Istati Membri. Id-dritt li persuna tipprattika servizz professjonali rregolat fi Stat Membru ma jiggarrantixxix dritt awtomatiku li din tkun tista' tagħmel l-istess fi Stat Membru ieħor. <sup>(1)</sup>
Servizzi Konsultattivi Legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija (jiġifieri liġi-mhux tal-UE) (parti minn CPC 861) <sup>(2)</sup>	AT, CY, DE, EE, IE, LU, NL, PL, PT, SE, UK: Mingħajr restrizzjonijiet. <b>BE, ES, HR, IT, EL:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP. <b>LV:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għal CSS. <b>BG, CZ, DK, FI, HU, LT, MT, RO, SI, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi.
	<b>DK:</b> Il-kummerċjalizzazzjoni ta' attivitajiet ta' għoti ta' pariri legali hija llimitata għall-avukati li għandhom liċenzja Daniża biex jipprattikaw. Rekwizit ta' eżami legali Daniż sabiex tinkiseb liċenzja Daniża.
	<b>FR:</b> Mehtieġa ammissjoni shiha (simplifikata) fl-avukatura pemezz ta' test tal-hiliet. L-aċċess tal-avukati għall-professjonijiet ta' "avocat auprès de la Cour de cassation" et "avocat auprès du Conseil d'Etat" huwa soġġett għal kwoti u kundizzjoni ta' nazzjonalità. <b>HR:</b> L-ammissjoni shiha fl-avukatura, mehtieġa għal servizzi ta' rappreżentanza legali, hija soġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità.
Servizzi ta' Kontabilità u Żamma tal-Kotba (CPC 86212 minbarra "servizzi ta' awditjar", CPC 86213, CPC 86219 u CPC 86220)	<b>BE, CY, DE, EE, ES, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. <b>AT:</b> L-impjegatur għandu jkun membru tal-korp ta' professjonisti rilevanti fil-pajjiż tal-oriġini, fejn jeżisti korp bħal dan. <b>FR:</b> Rekwizit ta' awtorizzazzjoni. Għoti ta' servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba tiddependi minn deċiżjoni tal-Ministru tal-Ekonomija, il-Finanzi u l-Industrija, bi ftehim mal-Ministru tal-Affarijiet Barranin. <b>BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi. <b>HR:</b> Rekwizit ta' residenza.
Servizzi ta' konsulenza dwar it-taxxa (CPC 863) <sup>(3)</sup>	<b>BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. <b>AT:</b> L-impjegatur għandu jkun membru tal-korp ta' professjonisti rilevanti fil-pajjiż tal-oriġini, fejn jeżisti korp bħal dan; kundizzjoni ta' nazzjonalità għar-rappreżentazzjoni quddiem l-awtoritajiet kompetenti. <b>BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi. <b>CY:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għas-sottomissjoni tad-dikjarazzjoni tat-taxxa. <b>PT:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. <b>HR, HU:</b> Rekwizit ta' residenza.

<sup>(1)</sup> Sabiex persuni bin-nazzjonalità ta' pajjiżi terzi jakkwistaw rikonoxximent mal-UE kollha tal-kwalifiki tagħhom, jehtieġ li jiġi nnegozjat Ftehim ta' Rikonoxximent Reċiproku fil-qafas definit fl-Artikolu 222 ta' dan il-Ftehim.

<sup>(2)</sup> Bħall-forniment ta' servizzi oħra, is-Servizzi Legali huma soġġetti għal rekwiziti ta' liċenzji u proċeduri applikabbli fl-Istati Membri. Għal avukati li jipprovdu servizzi ġuridici fir-rigward tad-dritt pubbliku internazzjonali u l-liġi barranija, dawn l-obbligi u proċeduri jistgħu jkollhom, fost oħrajn, l-għamla ta' konformità ma' kodiċijiet lokali ta' etika, l-użu tat-titolu tal-oriġini (sakemm ma jkunx inkiseb rikonoxximent mat-titolu tal-pajjiż ospitanti), rekwiziti ta' assigurazzjoni, registrazzjoni sempliċi mal-avukatura tal-pajjiż ospitanti jew ammissjoni simplifikata fl-avukatura tal-pajjiż ospitanti permezz ta' test tal-kapaċitajiet u domicilju legali jew professjonali fil-pajjiż ospitanti.

<sup>(3)</sup> Ma jinkludux servizzi ta' konsulenza u rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet tat-taxxa, li jinsabu taħt is-Servizzi ta' Konsulenza Legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi tal-arkitettura u</p> <p>Servizzi arkitettoniċi relatati mal-ippjanar tal-ibliet u mat-tisbih tal-pajsagġ (CPC 8671 u CPC 8674)</p>	<p><b>EE, EL, FR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p><b>BE, ES, HR, IT:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP.</p> <p><b>LV:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għal CSS.</p> <p><b>FI:</b> Il-persuna fiżika għandha turi li hu/hi għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizzi mogħti.</p> <p><b>BG, CY, CZ, DE, FI, HU, LT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p><b>AT:</b> Servizzi ta' ppjanar biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p><b>HR, HU, SK:</b> Rekwizit ta' residenza.</p>
<p>Servizzi tal-inġinerija u</p> <p>Servizzi relatati mal-inġinerija integrata (CPC 8672 u CPC 8673)</p>	<p><b>EE, EL, FR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p><b>BE, ES, HR, IT:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP.</p> <p><b>LV:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għal CSS.</p> <p><b>FI:</b> Il-persuna fiżika għandha turi li hu/hi għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizzi mogħti.</p> <p><b>BG, CY, CZ, DE, FI, HU, LT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p><b>AT:</b> Servizzi ta' ppjanar biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p><b>HR, HU:</b> Rekwizit ta' residenza.</p>
<p>Servizzi tal-kompjuters u oħrajn relatati (CPC 84)</p>	<p><b>EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p><b>ES, IT:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP.</p> <p><b>LV:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għal CSS.</p> <p><b>BE:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP.</p> <p><b>AT, DE, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, RO, SK, UK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p><b>HR:</b> Rekwizit ta' residenza għal CSS. Mingħajr restrizzjonijiet għall-intermedjazzjoni.</p>
<p>Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp (CPC 851, 852 minbarra servizzi ta' psikologi <sup>(1)</sup>, 853)</p>	<p><b>UE, hlief BE:</b> Hu meħtieġ ftehim ta' akkoljenza ma' organizzazzjoni approvata tar-riċerka <sup>(2)</sup>.</p> <p><b>CZ, DK, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p><b>BE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p><b>HR:</b> Rekwizit ta' residenza.</p>
<p>Reklamar (CPC 871)</p>	<p><b>BE, CY, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p><b>AT, BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p>
<p>Servizzi ta' Konsulenza dwar il-Ġestjoni (CPC 865)</p>	<p><b>DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p><b>ES, IT:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP.</p> <p><b>BE, HR:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP.</p> <p><b>AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p>
<p>Servizzi relatati mal-konsulenza fil-manigment (CPC 866)</p>	<p><b>DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p><b>BE, ES, HR, IT:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP.</p> <p><b>AT, BG, CY, CZ, FI, LT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p><b>HU:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi hlief għal servizzi ta' arbitrazzjoni u konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet.</p>

<sup>(1)</sup> Parti minn CPC 85201, li jinsab taħt is-Servizzi mediċi u dentali.

<sup>(2)</sup> Għall-Istati Membri kollha minbarra DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni tar-riċerka u l-ftehim ta' ospitar għandhom jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva 2005/71/KE.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' Ttestjar Tekniku u ta' Analiżi (CPC 8676)	<b>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. <b>AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi.
Servizzi Xjentifiċi u Tekniċi Relatati (CPC 8675)	<b>BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. <b>AT, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi. <b>DE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal surveyors mahtura pubblikament. <b>FR:</b> Mingħajr restrizzjonijiet għal operazzjonijiet ta' "surveying" marbuta mat-twaqqif ta' drittijiet tal-proprjeta' u mal-liġi tal-art. <b>BG:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.
Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti (parti minn CPC 8868)	<b>BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. <b>AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi. <b>UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.
Manutenzjoni u tiswija ta' apparat tat-trasport bil-ferrovija (parti minn CPC 8868)	<b>BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. <b>AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi. <b>UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.
Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-magna, muturi, snowmobiles u tagħmir tat-trasport tat-triq (CPC 6112, CPC 6122, parti minn CPC 8867 u parti minn CPC 8868)	<b>BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. <b>AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi. <b>UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.
Manutenzjoni u tiswija ta' inġenji ta' ajru u partijiet minnhom (parti minn CPC 8868)	<b>BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. <b>AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi. <b>UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet.
Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' prodotti personali u tad-dar <sup>(1)</sup> (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 u CPC 8866)	<b>BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. <b>AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi.
Traduzzjoni (CPC 87905, minbarra attivitajiet uffiċjali jew ċertifikati)	<b>DE, EE, FR, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Mingħajr restrizzjonijiet. <b>BE, ES, IT, EL:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-intermedjazzjoni. <b>CY, LV:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għal CSS. <b>AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi. <b>HR:</b> Ma hemm l-ebda rbit għall-intermedjazzjoni.

(1) Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju inklużi l-kompjuters (CPC 845) jinsabu taht Servizzi tal-Kompjuter.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti (CPC 5111)	<b>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Minghajr restrizzjonijiet. <b>AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, LV, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi.
Servizzi ambjentali (CPC 9401 <sup>(1)</sup> , CPC 9402, CPC 9403, CPC 9404 <sup>(2)</sup> , part of CPC 94060 <sup>(3)</sup> , CPC 9405, part of CPC 9406, CPC 9409)	<b>BE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Minghajr restrizzjonijiet. <b>AT, BG, CY, CZ, DE, DK, EL, FI, HU, LT, LV, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi.
Servizzi tal-Aġenziji tal-Ivjaġġar u tal-Operaturi tal-Vjaġġi Turistiċi (inklużi manijers tal-vjaġġi turistiċi <sup>(4)</sup> ) (CPC 7471)	<b>AT, CZ, DE, EE, ES, FR, IT, LU, NL, PL, SI, SE:</b> Minghajr restrizzjonijiet. <b>BG, EL, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi. <b>BE, CY, DK, FI, IE:</b> Minghajr restrizzjonijiet, hlief għal manijers tal-vjaġġi turistiċi (persuni li l-funzjoni tagħhom hi li jakkumpanjaw grupp ta' mill-anqas 10 persuni, minghajr ma jaħdmu ta' gwidi f'postijiet speċifiċi) <b>HR:</b> Rekwizit ta' residenza. <b>UK:</b> Minghajr restrizzjonijiet.
Servizzi tad-Divertiment minbarra servizzi awdjoviżivi (inkluż servizzi ta' Teatru, Baned Lajv, Ċrieki u Diskoteki) (CPC 9619)	<b>BG, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE:</b> Tista' tiġi mitluba kwalifika teknika <sup>(5)</sup> . Test tal-htigijiet ekonomiċi. <b>AT:</b> Kwalifiki bil-quddiem u test tal-htigijiet ekonomiċi hlief għal persuni li l-attività professjonali ewlenija tagħhom hi fil-qasam tal-belle arti u li l-parti l-kbira tal-introjtu tagħhom ġej minn din l-attività u sugġett għall-kundizzjoni li ma jistgħux jeżerċitaw kwalunkwe attività kummerċjali oħra fl-Awstrija, fejn: Minghajr restrizzjonijiet. <b>FR:</b> Minghajr restrizzjonijiet għal CSS, hlief jekk: — Il-permess tax-xogħol jinghata għal perjodu li ma jaqbizx id-disa' xhur u li jista' jiġġedded għal tul ta' tliet xhur. — Test tal-htigijiet Ekonomiċi — L-intrapriża tad-intratteniment għandha thallas taxxa lil Office Français de l'Immigration et de l'Intégration. <b>CY:</b> Test tal-htigijiet ekonomiċi għal Servizzi ta' Gruppi tal-Mużika Lajv u tad-Diskoteki. <b>SI:</b> It-tul taż-żjara huwa limitat għal sebat ijiem għal kull avveniment. Għal servizzi taċ-ċirku u parkijiet tad-intratteniment, it-tul taż-żjara huwa limitat għal massimu ta' 30 jum kull sena kalendarja. <b>BE, UK:</b> Minghajr restrizzjonijiet.

<sup>(1)</sup> Jikkorrispondi għal servizzi tad-drenaġġ.

<sup>(2)</sup> Jikkorrispondi għal Servizzi ta' Tindif ta' Gassijiet tal-Egżost.

<sup>(3)</sup> Jikkorrispondi għall-partijiet mis-Servizzi tal-Harsien tan-Natura u l-Pajsaġġi.

<sup>(4)</sup> Fornituri tas-servizzi li l-funzjoni tagħhom hija li jakkumpanjaw grupp tal-vjaġġi turistiċi ta' minimu ta' 10 persuni, minghajr ma jaġixxu bhala gwidi f'postijiet speċifiċi.

<sup>(5)</sup> Fejn il-kwalifika ma tkunx inkisbet fl-UE u l-Istati Membri tagħha, l-Istat Membru kkonċernat jista' jevalwa jekk tkunx ekwivalenti għall-kwalifika rikjesta fit-territorju tiegħu.

## ANNEX XXVII-E

## LISTA TAR-RIŻERVI FUQ L-ISTABILIMENTI (IR-REPUBBLIKA TAL-MOLDOVA)

1. Il-lista hawn taht tindika l-attivitajiet ekonomiċi fejn ir-riżervi għat-trattament nazzjonali jew l-iktar trattament iffavorit mill-UE skont l-Artikolu 205(1) tal-Ftehim japplikaw għall-istabilimenti u l-investituri tal-Unjoni.

Il-lista hija magħmula mill-elementi li ġejjin:

- (a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-sotto-settur li għalihom japplikaw il-limiti;
- (b) it-tieni kolonna tiddekrivi r-riżervi applikabbli fis-settur jew is-sotto-settur indikat fl-ewwel kolonna.
2. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-sotto-setturi individwali:
- (a) CPC tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC *prov*, 1991;
- (b) CPC ver. 1.0 tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC *ver* 1.0, 1998.
3. Skont l-Artikolu 202(1) tal-Ftehim, il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri dwar sussidji mogħtija mill-Partijiet.
4. Skont l-Artikolu 205 ta' dan il-Ftehim, rekwiżiti mhux diskriminatorji, bħal dawk li jikkonċernaw il-forma legali jew l-obbligu biex jinkisbu liċenzji jew permessi applikabbli għall-fornituri kollha joperaw fit-territorju mingħajr distinzjoni bbażata fuq in-nazzjonalità, ir-residenza jew kriterji ekwivalenti, mhumiex elenkati f'dan l-Anness.
5. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista li tinsab hawn taht ma jkollhom l-ebda effett awtoeżekuttiv, u għalhekk ma jagħtux drittijiet direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
I. IR-RIŻERVI ORIZZONTALI	
Ir-riżervi jinkludu s-setturi kollha	Art Permessal-lokazzjoni ta' art għal perjodi ta' mhux aktar minn 99 sena. Fornituri barranin jistgħu jixtru art għajr għal art agrikola u art imsaġġra.
I. RIŻERVI SPEĊIFIĊI	
1. SERVIZZI KUMMERĊJALI	
A. Is-servizzi professjonali	
(a) Servizzi legali:	
— Limitat għal konsulenza dwar il-liġi tal-pajjiż ospitanti; (CPC 861)	Servizzi legali relatati ma' rappreżentanza legali fil-qrati u awtoritajiet pubbliċi ohra jistgħu jiġu pprovduti minn professjonist fil-qasam legali minn Stat Membru tal-UE fuq assoċjazzjoni ma' avukat lokali jew wara sena apprentistat biex jikseb liċenzja fir-Repubblika tal-Moldova. Servizzi ta' pariri legali, minbarra rappreżentanza fil-qorti u awtoritajiet ohra, jistgħu jingħataw wara li ssir l-ewwel reġistrazzjoni f'reġistru speċjali tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni tal-Avukati. Servizzi ta' traduzzjoni u/jew ta' interpretazzjoni għall-ġudikatura jistgħu jiġu pprovduti wara rikonoxximent minn qabel tal-awtorizzazzjoni bhala interpretu/traduttur taht ġurament mahruġa fi stat iehor, mill-Kummissjoni tal-Attestazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja. Servizzi ta' medjazzjoni jistgħu jiġu pprovduti minn persuna liċenzjata bhala medjatur fi stat iehor wara ċertifikazzjoni mill-Bord ta' Medjazzjoni.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(h) Servizzi Medici u Dentali Privati (CPC 9312) (CPC 9312 minbarra servizzi pprovduti mis-settur pubbliku)	Servizzi ta' amministratur tal-falliment awtorizzati jistgħu jiġu pprovduti wara sena apprentistat u wara suċċess fl-eżami fil-Kummissjoni għaċ-ċertifikazzjoni u d-dixxiplina tal-Ministeru tal-Ġustizzja. Rekwiżit ta' nazzjonalità għal nutara u bailiff pubbliċi.
F. Servizzi oħra tan-negozju	
(k) Sejbien ta' postijiet tax-xogħol u servizzi ta' provvediment tal-personal (CPC 872);	Il-prattika tal-professjoni medika mill-barranin teħtieġ il-permess mill-awtoritajiet tas-saħħa lokali, ibbażat fuq it-testijiet tal-htigijiet ekonomċi.
(l) Investigazzjoni u Sigurtà (CPC 873);	Is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta' persuni ġuridiċi inkorporati fir-Repubblika tal-Moldova.
2. SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI	
A. Is-settur tal-posta	
(a) Servizzi tal-posta internazzjonali, kif ukoll servizzi tal-posta interni relatati ma' ittri sa 350 gramma; (CPC 7511)	Monopolju tal-Kumpanija tal-Istat "Posta Moldova".
7. IS-SERVIZZI FINANZJARJI Is-settur bankarju u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) partecipazzjoni fil-hruġ ta' kull tip ta' titoli, inklużi sottoskrittura u allokkazzjoni bhala aġent (sew jekk pubblikament sew jekk privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' hruġ bhal dan;	Il-Bank Nazzjonali tal-Moldova huwa aġenzija fiskali tal-gvern fis-suq tal-kambjali tat-Teżor.



## ANNEX XXVII-F

## LISTA TA' IMPENJI TA' SERVIZZI TRANSFRONTIERI

## (IR-REPUBBLIKA TAL-MOLDOVA)

1. Il-lista ta' impenji hawn taht tindika l-attivitajiet ekonomiċi lliberalizzati mir-Repubblika tal-Moldova skont l-Artikolu 212 ta' dan il-Ftehim u, permezz ta' riżervi, l-aċċess għas-suq u l-limiti ta' trattament nazzjonali li japplikaw għal servizzi u fornituri ta' servizzi tal-Unjoni f'dawk is-setturi.

Il-lista hija magħmula mill-elementi li ġejjin:

- (a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-sottosettur li fihom jittiehed l-impenn,  
 (b) it-tieni kolonna tiddekrivi r-riżervi applikabbli fis-settur jew is-sottosettur indikat fl-ewwel kolonna;

Is-setturi jew is-subsetturi li ma jissewewx fil-lista ta' hawn taht ma hemmx impenji fihom.

2. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-sottosetturi individwali:

- (a) CPC t'fisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC prov, 1991;  
 (b) CPC ver. 1.0 t'fisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC ver 1.0, 1998.

3. Il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri marbuta mar-rekwiżiti u l-proċeduri għall-kwalifikazzjoni, l-istandards tekniċi u r-rekwiżiti u l-proċeduri ta' liċenzji meta ma jikkostitwixxux aċċess għas-suq jew limitu ta' trattament nazzjonali skont it-tifsira tal-Artikoli 210 u 211 tal-Ftehim. Dawk il-miżuri (pereżempju l-htieġa għal liċenzja, obbligi ta' servizz universali, il-htieġa għal rikonoxximent tal-kwalifiki fis-setturi rregolati, il-htieġa għal eżamijiet speċifiċi, inkluż tal-lingwa, rekwiżit mhux diskriminatorju li ċerti attivitajiet ma jsirux f'żoni ambjentali protetti jew żoni ta' interess storiku jew artistiku partikolari), anki jekk mhux elenkati, japplikaw f'kull każ għall-investituri tal-Parti l-oħra.
4. Il-lista ta' hawn taht hija minghajr preġudizzju għall-fattibilità tal-Modalità 1 f'ċerti setturi u subsetturi tas-servizzi u minghajr preġudizzju għall-eżistenza ta' monopolji pubbliċi u drittijiet esklużivi kif deskritt fil-lista tal-impenji dwar l-istabbiliment.
5. Skont l-Artikolu 202(3) tal-Ftehim, il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri dwar sussidji mogħtija mill-Partijiet.
6. Id-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw minn din il-lista ta' impenji ma għandhomx ikollhom effett ta' eżekuzzjoni awtomatika u għalhekk ma jikkonferixxu l-ebda dritt direttament lill-persuni fiżiċi jew persuni ġuridiċi individwali.
7. Il-Modalità 1 u l-Modalità 2 jirreferu għall-mezzi tal-provvista ta' servizzi kif deskritt fl-Artikolu 203(13)(a) u (b) ta' dan il-Ftehim rispettivament.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
I. IMPENJI SPEĊIFIĊI	
1. SERVIZZI KUMMERĊJALI	
A. Is-servizzi professjonali	
(a) Servizzi legali:	
— Hlief għal konsulenza dwar il-liġi lokali u internazzjonali.	(1) Ma hemmx obbligi, hlief għall-abbozzar ta' dokumenti legali.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(CPC 861)	(2) Mingħajr restrizzjonijiet
— Konsulenza fuq il-liġi lokali, ta' pajjiżi terzi u internazzjonali;	(1) Mingħajr restrizzjonijiet
(Parti minn CPC 861)	(2) Mingħajr restrizzjonijiet
(b) Servizzi ta' kontabbiltà, awditjar u żamma tal-kotba (CPC 862);	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(c) Servizzi tat-tassazzjoni (CPC 863);	
(d) Servizzi arkitettonici; (CPC 8671);	
(e) Servizzi tal-inġinerija; (CPC 8672);	
(f) Servizzi relatati mal-inġinerija integrata (CPC 8673);	
(g) Servizzi arkitettonici relatati mal-ippjanar tal-ibliet u mat-tisbih tal-pajsagġ (CPC 8674);	
(h) Servizzi Mediċi u Dentali Privati (CPC 9312) (CPC 9312 minbarra servizzi pprovduti mis-settur pubbliku)	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Programmi ta' assigurazzjoni medika pubblika ma jkoprox l-ispejjeż ta' kura medika pprovduta barra.
(i) Servizzi Veterinarji. (CPC 932)	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(j) Servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku (CPC 93191 minbarra servizzi pprovduti mis-settur pubbliku)	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Programmi ta' assigurazzjoni pubblika ma jkoprox l-ispejjeż ta' servizzi mediċi barranin ipprovduti barra.
B. Servizzi tal-kompjuters u oħrajn relatati	
(a) Servizzi ta' konsulenza relatati mal-installazzjoni ta' hardwer tal-kompjuter (CPC 841);	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(b) Servizzi ta' implimentazzjoni ta' softwer (CPC 842);	
(c) Servizzi ta' pprocessar ta' dejta; (CPC 843);	
(d) Servizzi ta' bażijiet tad-dejta (PC 844);	
(e) Oħrajn (CPC 845, +849).	

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
C. Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp	
(a) Servizzi ta' riċerka u żvilupp fix-xjenzi naturali (CPC 851) (b) Servizzi ta' riċerka u żvilupp relatati max-Xjenzi Soċjali u l-Istudji Umanistiċi (CPC 852); (c) Riċerka interdixiplinari u servizzi ta' żvilupp (CPC 853).	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
D. Servizzi ta' Proprjetà Immobbli	
(a) Li jinvolvu proprjetà privata jew b'lokazzjoni (CPC 821); (b) Fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt (CPC 822)	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
E. Servizzi ta' Kiri/Lokazzjoni mingħajr Operaturi	
(a) Relatati mal-vapuri (CPC 83103); (b) Relatati mal-inġenji tal-ajru (CPC 83104); (c) Relatati ma' tagħmir iehor ta' trasport (CPC 83101 + 83102 + 83105); (d) Relatati ma' makkinarju u tagħmir iehor (CPC 83106-83109);	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(e) (CPC 832) ohra, inklużi cassettes irrekordjati minn qabel u diski ottiċi għal użu f'tagħmir tad-dar għall-intratteniment.	
F. Servizzi ohra tan-negozju	
(a) Servizzi ta' reklamar (CPC 871); (b) Servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 864);	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(c) Servizzi ta' konsulenza dwar l-immaniġġar (CPC 865); (d) Servizzi relatati ma' konsulenza dwar ġestjoni (CPC 866); (e) Servizzi ta' ttestjar tekniku u analiżi (CPC 8676); (f) Servizzi incidentali għall-agrikoltura, il-kacċa u l-forestrija (CPC 881);	

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(g) Servizzi incidentali għall-manifattura (CPC 882) (h) Servizzi incidentali għat-thaffir tal-minjieri (CPC 883 + 5115); (i) Servizzi incidentali għall-manifattura (CPC 884 + 885) Mingħajr restrizzjonijiet; (ħlief għal 8442);	
(j) Servizzi anċillari għad-distribuzzjoni tal-enerġija (CPC 887);	
(k) Sejbien ta' postijiet tax-xogħol u servizzi ta' provvediment tal-persunal (CPC 872);	
(l) Investigazzjoni u sigurtà (CPC 873);	
(m) Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675); (n) Manutenzjoni u tiswija tat-tagħmir (eskluzi bastimenti marittimi, inġenji tal-ajru u tagħmir tat-trasport iehor) (CPC 633 + 8861-8866); (o) Servizzi ta' tindif tal-bini (CPC 874);	
(p) Servizzi fotografici (CPC 875); (q) Servizzi ta' ppakkjar (CPC 876); (r) Stampar, pubblikazzjoni (CPC 88442); (s) Servizzi ta' konvenzjonijiet (CPC 87909*); (t) Ohrajn (CPC 8790).	
2. SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI	
A. Is-settur tal-posta	
(a) Servizzi tal-posta internazzjonali, kif ukoll servizzi tal-posta interni relatati ma' ittri sa 350 gramma (CPC 7511);	(1) Monopolju tal-Kumpanija tal-Istat "Posta Moldova". (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(b) Servizzi postali relatati ma' pakketti (CPC 75112)	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(c) Servizzi tal-bank tal-posta (CPC 75113)	

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
B. Is-servizzi ta' kurier (CPC 7512)	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
C. Servizzi ta' Telekomunikazzjoni	
(a) Servizzi tat-telefonija pubbliċi; (CPC 7521);	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(b) Servizzi ċellulari analogi (CPC 75213.1);	
(c) Servizzi ċellulari diġitali (CPC 75213.2);	
(d) Servizzi tal-mobile (CPC 75213); — servizzi ta' paging, (CPC 75291), — Servizzi tad-dejta mobbli;	
(e) Il-komunikazzjoni bis-satelliti;	
(f) Servizzi ta' netwerks tan-negozju (CPC 7522)	
(g) Servizzi ta' trażmissjoni ta' data packet-switched (CPC 75232);	
(h) Servizzi ta' trażmissjoni ta' data circuit-switched (CPC 7523*);	
(i) Servizzi ta' telegraf u t-telex (CPC 7522 u 7523)	
(j) Servizzi ta' Facsimile (CPC 7521*+7529*);	
(k) Servizzi ta' ċirkwiti mikrija privatament (CPC 7522*+7523*);	
(l) Posta elettronika (CPC 7523*);	
(m) Posta bil-vuċi (CPC 7523*);	
(n) L-irkupru onlajn ta' informazzjoni u tal-bażijiet tad-dejta (CPC 7523*);	
(o) Skambju Elettroniku ta' Dejta (EDI) (CPC 7523*);	

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(p) Servizzi ta' facsimile b'valur miżjud/imtejba inklużi l-ħażna u l-bgħit, il-ħażna u l-irkupru (CPC 7523*);	
(q) Konverzjoni tal-kodiċi u l-protokoll (CPC mhux disponibbli); (r) Ipproċessar online ta' informazzjoni u/jew ta' dejta (inkluż l-ipproċessar tat-tranzazzjoni) (CPC 843); (s) Servizzi oħra tat-telekomunikazzjoni (CPC 7529); (t) Ohrajn (CPC 7549).	
3. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠINERIJA RELATATI	
(a) Xogħol ta' kostruzzjoni ġenerali għall-bini (CPC 512); (b) Xogħol ta' kostruzzjoni ġenerali għall-inġinerija ċivili (CPC 513);	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(c) Xogħol ta' installazzjoni u assemblaġġ (CPC 514 + 516); (d) Ikkompletar tal-bini u l-irfinar tax-xogħol (CPC 517); (e) Ohrajn Ohrajn (CPC 511 + 515 + 518).	
4. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI	
(a) Servizzi tal-aġenti b'kummissjoni (CPC 621); (b) Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa (CPC 611, 622);	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(c) Servizzi ta' bejgħ bl-imnut (CPC 611 + 613 + 631 + 632 + 633 + 6111 + 6113 + 6121), inklużi rekords u tejsps awdjo u vidjo u diski ottiċi (CPC 63234); (d) Frankiġja (CPC 8929); (e) Servizzi ta' distribuzzjoni oħra.	
5. SERVIZZI EDUKATTIVI	
(a) Servizzi ta' edukazzjoni primarja (CPC 921); (b) Servizzi ta' Edukazzjoni Sekondarja (CPC 922);	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(c) Servizzi ta' edukazzjoni oghla (Parti minn CPC 923);	
(d) Edukazzjoni għall-Adulti (CPC924);	
(e) Servizzi edukattivi ohra (CPC 929)	
6. SERVIZZI AMBJENTALI	
A. Servizzi ta' ilma mormi (CPC 9401) <sup>(1)</sup>	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
B. Maniġment tal-iskart solidu/perikoluż, minbarra t-trasport Transfruntier ta' skart perikoluż	
(a) Servizzi tar-Rimi tal-Iskart (CPC 9402)	
(b) Sanità u Servizzi Simili (CPC 9403)	
C. Protezzjoni tal-arja ambjentali u l-klima (CPC 9404) <sup>(2)</sup>	
D. Ir-Rimedjar u t-tindif ta' ħamrija u ilma	
(a) Trattament, rimedjazzjoni ta' ħamrija u ilma kkontaminati/mniġġsa (parti minn CPC 94060) <sup>(3)</sup>	
E. Tnaqqis tal-hsejjes u l-vibrazzjoni (CPC 9405)	
F. Harsien tal-bijodiversità u l-pajsaġġ	
(a) Servizzi tal-ħarsien tan-natura u l-pajsaġġ (parti minn CPC 9406)	
G. Servizzi ambjentali u anċillari ohra (CPC 94090)	
7. SERVIZZI FINANZJARJI	
A. Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni	
(a) Servizzi ta' assicurazzjoni fuq il-ħajja, il-mewt u s-saħħa;	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(b) Assigurazzjoni mhux fuq il-ħajja (CPC 8129, ħlief għall-assigurazzjoni marittima, tal-avjazzjoni u tat-tranzitu);	
(c) Assigurazzjoni marittima, l-avjazzjoni u t-trasport;	
(d) Assigurazzjoni mill-ġdid u retroċessjoni;	
(e) Servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni (inklużi servizzi ta' Senserija u aġenzija).	

<sup>(1)</sup> Jikkorrispondi għal servizzi tad-drenaġġ.

<sup>(2)</sup> Jikkorrispondi għal Servizzi ta' Tindif ta' Gassijiet tal-Egżost.

<sup>(3)</sup> Jikkorrispondi għall-partijiet mis-Servizzi tal-Harsien tan-Natura u l-Pajsaġġi.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
B. Is-settur bankarju u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni)	
(a) Aċċettazzjoni ta' depożiti u fondi oħrajn li jithallsu lura mill-pubbliku; (b) Is-Self ta' kull tip, inklużi kreditu tal-konsumatur, kreditu b'ipoteka, fatturar u ffinanzjar tat-tranzazzjonijiet kummerċjali;	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(c) Lokazzjoni finanzjarja; (d) Is-servizzi ta' hlas u ta' trażmissjoni tal-flus kollha; (e) Garanziji u impenji;	
(f) Negozju proprju jew fisem klijenti, sew jekk fuq skambju, suq barra l-borża, u sew jekk mod iehor, f'li ġej: — strumenti tas-suq monetarju (ċekkijiet, kambjali, ċertifikati ta' depożitu, eċċ.);	
— kambju tal-munita; — prodotti derivattivi li jinkludu, iżda mhux limitati għal, kuntratti ta' xiri, futuri u opzjonijiet; — rata tal-kambju u strumenti ta' rati ta' imghax, inklużi prodotti bħal swaps, ftehim tar-rata forward, eċċ.; — titoli trasferibbli;	
— strumenti oħra negozjabbli u assi finanzjarji, inklużi ingotti tad-deheb; (g) Senserija tal-flus; (h) Amministrazzjoni tal-assi, bħall-ġestjoni ta' flus kontanti jew ta' portafoll, il-forom kollha ta' ġstjoni ta' investiment kollektiv, ġestjoni ta' fondi għall-pensjoni, servizzi ta' kustodja, depożitarji u fiduċjarji;	
(i) Servizzi ta' saldu u kklirjar għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti oħra negozjabbli;	
(j) Servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra fuq l-attivitajiet kollha mnizzla fl-Artikolu 1B tal-MTN.TNC/W/50, inklużi r-referenzi u l-analiżi ta' kreditu, riċerka u pariri dwar l-investiment u l-portafoll, u l-pariri dwar l-akkwizzizzjonijiet u dwar ir-ristrutturazzjoni u l-istrategija tal-korporazzjoni.	
(k) Il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja u pprocessar ta' dejta finanzjarja u software relatat mill-fornituri ta' servizzi finanzjarji oħrajn;	
(l) parteċipazzjoni fil-hruġ ta' kull tip ta' titoli, inklużi sottoskrittura u allokkazzjoni bħala agent (sew jekk pubblikament sew jekk privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' hruġ bħal dan;	



Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
8. SPTAR U FAĊILITAJIET TAS-SAĦĦA U TAL-KURA OHRA	
(a) Servizzi ta' sptar Servizzi ta' sptar u ta' sanatorium privati (CPC 9311 minbarra servizzi pprovduti mis-settur pubbliku); (b) Servizzi soċjali (CPC 933); (c) Servizzi oħrajn tas-saħħa tal-bniedem (CPC 9319 ħlief 93191).	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
9. SERVIZZI RELATATI MAT-TURIŻMU U L-IVJAGĠAR	
(a) Lukandi u ristoranti (Inkluz il-Forniment tal-ikel) (CPC 641-643); (b) Servizzi ta' Aġenziji tal-Ivvjaġġar u Operaturi tat-Tours (CPC 7471);	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(c) Servizzi ta' gwidi turistiċi (CPC 7472); (d) Servizzi oħra relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar.	
10. SERVIZZI RIKREATTIVI, KULTURALI U SPORTIVI	
(a) Servizzi ta' operat ta' swali taċ-ċinema (CPC 96199**) <sup>(1)</sup>	(1) Mhux marbut (2) Mhux marbut
(b) Servizzi oħra tal-intratteniment (CPC 96191 + 96194); (c) Servizzi ta' Aġenzija tal-Ahbarijiet (CPC 962);	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(e) Servizzi sportivi u rikreattivi oħra (CPC 964).	
11. SERVIZZI TA' TRASPORT	
(a) Servizzi tat-trasport marittimu (CPC 7211, 7212, 7213, 8868**, 7214, 745**); (b) Trasport Mogħdijiet Iinterni tal-Ilma (CPC 7221, 7222, 7223, 8868**, 7224, 745**);	(1) Mingħajr restrizzjonijiet (2) Mingħajr restrizzjonijiet
(c) Servizzi tat-trasport bl-ajru ddefiniti fl-anness tat-trasport bl-ajru: (a) u (b) Trasport ta' passigġieri u merkanzija (CPC 731732), (c) Kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ (CPC 734),	

(<sup>1</sup>) \*\* Tindika li s-servizz speċifikat jikkostitwixxi biss parti mill-medda kollha ta' attivitajiet koperti mill-konkordanza CPC.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(d) Manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru (CPC 8868**), (e) Bejgħ u kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi ta' trasport bl-ajru; (CPC 746*), (f) Sistemi ta' prenotazzjoni kompjuterizzata; (CPC 746*); (g) Ġestjoni tal-ajruport (h) Servizzi ta' groundhandling (inklużi s-servizzi tal-forniment tal-ikel)	
(d) Trasport fl-ispazju (CPC 733);	
(e) Servizzi tat-trasport bil-ferrovija (CPCs 7111, 7112, 8868, 743)	
(f) Servizzi tat-trasport fuq l-art (a) Trasport tal-Passiġġieri (CPC 7121 + 7122), (b) Trasport tal-merkanzija (CPC 7123, għal 7123 esklużi s-servizzi ta' kabotaġġ),	
(c) Kiri ta' Vetturi Kummerċjali tat-Triq bl-Operatur (CPC 7124), (d) Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bit-triq (CPC 6112 + 8867), (e) Servizzi ta' sostenn għal servizzi ta' trasport fuq l-art (CPC 744);	
(g) Trasport bil-pajpijiet (CPC 7131, 7139);	
(h) Servizzi awżiljari għall-modalitajiet kollha tat-trasport: (a) Servizzi ta' mmniġġar tal-merkanzija, ta' magazzinaġġ u hżin (CPC 741, 742); (b) aġenzija tat-trasport tal-merkanzija u servizzi oħra ta' trasport ta' appoġġ u dawk awżiljarji (CPC 748, 749).	

## ANNEX XXVII-G

**LISTA TA' RIŻERVI GĦALL-PERSUNAL EWLIENI, APPRENTISTI GRADWATI U BEJJIEGĦA TAN-NEGOZJU (IR-REPUBBLIKA TAL-MOLDOVA)**

1. Ir-riżervi ta' hawn taht jindikaw l-attivitajiet ekonomiċi li ġew liberalizzati skont it-Taqsimiet 2 u 3 tal-Kapitolu 6 (Stabbiliment, il-Kummerċ fis-Servizzi u l-Kummerċ Elettroniku) tat-Titolu V (il-Kummerċ u Materji relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim li għalihom il-limiti dwar persunal ewlieni u apprentisti gradwati skont l-Artikolu 215 fuq il-bejjiegħa tan-negozju skont l-Artikolu 216 ta' dan il-Ftehim japplikaw u jispeċifikaw dawn il-limiti.

Il-lista li tinsab hawn taht tikkonsisti fl-elementi li ġejjin:

- (a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-sottosettur li għalihom japplikaw il-limiti; u
- (b) it-tieni kolonna tiddekrivi l-limiti applikabbli.

Ir-Repubblika tal-Moldova ma tiehux impenji għal persunal ewlieni, apprentisti gradwati u bejjiegħatan-negozju fattivitajiet ekonomiċi li mhux liberalizzati (għadhom mingħajr restrizzjonijiet) skont it-Taqsimiet 2 u 3 tal-Kapitolu 6 (Stabbiliment, il-Kummerċ fis-Servizzi u l-Kummerċ Elettroniku) tat-Titolu V (il-Kummerċ u Materji relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

2. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-sottosetturi individwali:
  - (a) CPC t'isser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC prov, 1991; u
  - (b) CPC ver. 1.0 t'isser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC ver 1.0, 1998.
3. L-impenji dwar il-persunal ewlieni, l-apprentisti gradwati, il-bejjiegħa tas-servizzi għan-negozju ma japplikawx f'kazijiet fejn l-intenzjoni jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom tkun li tikkaguna interferenza ma', jew inkella taf-fettwa l-eżitu ta', kull kwistjoni jew negozjati marbuta ma' impjeg/ġestjoni.
4. Il-lista li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-reqwiziti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u reqwiziti u proċeduri ta' liċenzji meta dawn ma jkunux jikkostitwixxu limitazzjoni fit-tifsira tal-Artikoli 215 u 216 ta' dan il-Ftehim. Dawk il-miżuri (pereżempju, il-htieġa li tinkiseb liċenzja, il-htieġa li jinkiseb rikonoxximent tal-kwalifiki f'setturi rregolati u l-htieġa li wiehed iġhaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa), anke jekk mhumiex elenkati, japplikaw f'kull każ għall-persunal ewlieni, apprentisti gradwati u bejjiegħa tan-negozju tal-Unjoni.
5. Il-htigijiet l-ohra kollha tal-liġijiet u r-regolamenti tar-Repubblika tal-Moldova f'dak li għandu x'jaqsam dħul, permanenza, xogħol u miżuri ta' sigurtà soċjali jkomplu japplikaw, inklużi r-regolamenti dwar it-tul taż-żjara, is-salarji minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi dwar is-salarji.
6. Skont l-Artikolu 202(3) ta' dan il-Ftehim, il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri dwar sussidji mogħtija mill-Partijiet.
7. Il-lista ta' hawn taht hija mingħajr preġudizzju għall-eżistenza tal-monopolji u d-drittijiet esklużivi kif deskritti fil-lista ta' impenji dwar l-istabbiliment.
8. F'dawk is-setturi fejn jiġu applikati testijiet tal-htigijiet ekonomiċi, il-kriterji ewlenin se jkunu l-evalwazzjoni tas-sitwazzjoni rilevanti tas-suq fir-Repubblika tal-Moldova, inkluż fir-rigward tal-ghadd ta' fornituri eżistenti tas-servizz u l-impatt fuqhom.
9. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista ta' hawn taht m'għandu jkollhom l-ebda effett awtoeżekuttiv, u għalhekk ma jagħtu l-ebda dritt direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridici.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>I. IMPENJI SPECIFIĊI</p> <p>1. SERVIZZI KUMMERĊJALI</p> <p>A. Is-servizzi professjonali</p> <p>(a) Servizzi legali:</p> <p>— Limitat għal konsulenza dwar il-pajjiż ospitanti; (CPC 861)</p> <p>(j) Servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku (CPC 93191 minbarra servizzi pprovduti mis-settur pubbliku)</p>	<p>Servizzi legali relatati ma' rappreżentanza legali fil-qrati u awtoritajiet pubbliċi ohra jistgħu jiġu pprovduti minn professjonist fil-qasam legali minn Stat Membru tal-UE fuq assoċjazzjoni ma' avukat lokali jew wara sena apprentistat biex jikseb licenzja fir-Repubblika tal-Moldova.</p> <p>Servizzi ta' pariri legali, minbarra rappreżentanza fil-qorti u awtoritajiet ohra, jistgħu jingħataw wara li ssir l-ewwel registrazzjoni f'registru speċjali tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni tal-Avukati.</p> <p>Servizzi ta' traduzzjoni u/jew ta' interpretazzjoni għall-gudikatura jistgħu jiġu pprovduti wara rikonoxximent minn qabel tal-awtorizzazzjoni bhala interpretu/traduttur taht ġurament mahruġa fi stat iehor, mill-Kummissjoni tal-Attestazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja.</p> <p>Servizzi ta' medjazzjoni jistgħu jiġu pprovduti minn persuna licenzjata bhala medjatur fi stat iehor wara certifikazzjoni mill-Bord ta' Medjazzjoni.</p> <p>Servizzi ta' amministratur tal-falliment awtorizzati jistgħu jiġu pprovduti wara sena apprentistat u wara suċċess fl-eżami fil-Kummissjoni għaċ-ċertifikazzjoni u d-dixxiplina tal-Ministeru tal-Ġustizzja.</p> <p>Rekwiżit ta' nazzjonalità għal nutara u bailiff pubbliċi.</p> <p>Rekwiżiti ta' nazzjonalità.</p>

## ANNEX XXVII-H

## LISTA TA' RIŻERVI GĦALL-FORNITURI TA' SERVIZZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI (IR-REPUBBLIKA TAL-MOLDOVA)

1. Il-Partijiet jippermettu l-provvista tas-servizzi fit-territorju tagħhom minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, skont l-Artikoli 217 u 218 ta' dan il-Ftehim, għal attivitajiet ekonomiċi li huma elenkati hawn taht, u soġġett għal limitazzjonijiet rilevanti.
2. Il-lista hija magħmula mill-elementi li ġejjin:
  - (a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-sotto-settur li għalihom japplikaw il-limiti; u
  - (b) it-tieni kolonna tiddekrivi l-limiti applikabbli.

Ir-Repubblika tal-Moldova mhix qed timpenja ruhha għal fornituri tas-servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti għall-ebda settur tas-servizzi, hlief għal dawk li huma msemmija esplicitament hawn taht.
3. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-sotto-setturi individwali:
  - (a) CPC tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC prov, 1991; u
  - (b) CPC ver. 1.0 tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC ver 1.0, 1998.
4. L-impenji għal fornituri tas-servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti ma japplikawx f'każijiet fejn l-għan jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom huwa li jinterferixxi mal-eżitu ta' kwalunke tilwima jew negozjati bejn il-haddiema/il-manigment, jew b'xi mod ieħor jaffettwahom.
5. Il-lista li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzji meta dawn ma jkunux jikkostitwixxu limitazzjoni fit-tifsira tal-Artikoli 217 u 218 ta' dan il-Ftehim. Dawk il-miżuri (pereżempju, il-bżonn li tinkiseb liċenzja, il-bżonn li jiġu rrikonoxxuti l-kwalifiki fis-setturi regolati, il-bżonn li wiehed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa), anki jekk mhumiex elenkati, japplikaw fi kwalunkwe każ għall-fornituri tas-servizzi kuntrattwali u l-professjonisti indipendenti tal-Unjoni.
6. Il-htigijiet l-oħra kollha tal-liġijiet u r-regolamenti tar-Repubblika tal-Moldova f'dak l-igħand x'jaqsam dhul, permanenza, xogħol u miżuri ta' sigurtà soċjali jkomplu japplikaw, inklużi r-regolamenti dwar it-tul taż-żjara, is-salarji minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi dwar is-salarji.
7. Il-lista ta' hawn taht ma fihix miżuri li jirrigwardaw sussidji mogħtija minn Parti.
8. Il-lista ta' hawn taht hija mingħajr preġudizzju għall-eżistenza ta' monopolji pubbliċi u drittijiet esklużivi fis-setturi rilevanti, kif stabbilit mir-Repubblika tal-Moldova fl-Anness XXVII-E ta' dan il-Ftehim.
9. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista ta' hawn taht m'għandu jkollhom l-ebda effett awtoeżekuttiv, u għalhekk ma jagħtu l-ebda dritt direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridici.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
I. IMPENJI SPEĊIFIĊI	
1. SERVIZZI KUMMERĊJALI	
A. Is-servizzi professjonali	

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>(a) Servizzi legali:</p> <p>— Hlief għal konsulenza dwar il-liġi lokali u internazzjonali. (CPC 861)</p> <p>— Konsulenza fuq il-liġi lokali, ta' pajjiżi terzi u internazzjonali; (Parti minn CPC 861)</p>	<p>Servizzi legali relatati ma' rappreżentanza legali fil-qrati u awtoritajiet pubbliċi ohra jistgħu jiġu pprovduti minn professjonist fil-qasam legali minn Stat Membru tal-UE fuq assoċjazzjoni ma' avukat lokali jew wara sena apprentistat biex jikseb liċenzja fir-Repubblika tal-Moldova.</p> <p>Servizzi ta' pariri legali, minbarra rappreżentanza fil-qorti u awtoritajiet ohra, jistgħu jingħataw wara li ssir l-ewwel reġistrazzjoni f'registru speċjali tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni tal-Avukati.</p> <p>Servizzi ta' traduzzjoni u/jew ta' interpretazzjoni għall-gudikatura jistgħu jiġu pprovduti wara rikonoxximent minn qabel tal-awtorizzazzjoni bħala interpretu/traduttur taht ġurament mahruġa fi stat iehor, mill-Kummissjoni tal-Attestazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja.</p> <p>Servizzi ta' medjazzjoni jistgħu jiġu pprovduti minn persuna liċenzjata bħala medjatur fi stat iehor wara ċertifikazzjoni mill-Bord ta' Medjazzjoni.</p> <p>Servizzi ta' amministratur tal-falliment awtorizzati jistgħu jiġu pprovduti wara sena apprentistat u wara suċċess fl-eżami fil-Kummissjoni għaċ-ċertifikazzjoni u d-dixxiplina tal-Ministeru tal-Ġustizzja.</p> <p>Rekwizit ta' nazzjonalità għal nutara u bailiff pubbliċi.</p>
<p>(b) Servizzi ta' kontabbiltà, awditjar u zamma tal-kotba (CPC 862);</p>	<p>Mingħajr restrizzjonijiet</p>
<p>(c) Servizzi tat-tassazzjoni (CPC 863);</p>	
<p>(d) Servizzi arkitettoniċi; (CPC 8671)</p>	
<p>(e) Servizzi tal-inginerija; (CPC 8672)</p>	
<p>(f) Servizzi relatati mal-inginerija integrata (CPC 8673)</p>	
<p>(g) Servizzi arkitettoniċi relatati mal-ippjanar tal-ibliet u mat-tisbih tal-pajsagġ (CPC 8674)</p>	
<p>(h) Servizzi mediċi u dentali (CPC 9312)</p>	
<p>(CPC 9312 minbarra servizzi pprovduti mis-settur pubbliku)</p>	
<p>(i) Servizzi veterinarji. (CPC 932)</p>	
<p>(j) Servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku (CPC 93191 minbarra servizzi pprovduti mis-settur pubbliku)</p>	<p>Rekwiziti ta' nazzjonalità.</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>B. Servizzi tal-kompjuters u oħrajn relatati</p> <p>(a) Servizzi ta' konsulenza relatati mal-installazzjoni ta' hardwer tal-kompjuter; (CPC 841)</p> <p>(b) Servizzi ta' implimentazzjoni ta' softwer; (CPC 842)</p> <p>(c) Servizzi ta' pprocessar ta' dejta; (CPC 843)</p> <p>(d) Servizzi ta' bażijiet tad-dejta; (CPC 844)</p> <p>(e) Oħrajn (CPC 845, +849)</p>	Minghajr restrizzjonijiet
<p>C. Servizzi ta' Ricerka u Żvilupp</p> <p>(a) Servizzi ta' ricerka u żvilupp fix-xjenzi naturali (CPC 851);</p> <p>(b) Servizzi ta' ricerka u żvilupp relatati max-Xjenzi Soċjali u l-Istudji Umanistiċi (CPC 852);</p> <p>(c) Ricerka interdixiplinari u servizzi ta' żvilupp (CPC 853).</p>	Minghajr restrizzjonijiet
<p>D. Servizzi ta' Proprjetà Immobbli</p> <p>(a) Li jinvolvu proprjetà privata jew b'lokazzjoni (CPC 821);</p> <p>(b) Fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt (CPC 822).</p>	Minghajr restrizzjonijiet
<p>E. Servizzi ta' Kiri/Lokazzjoni minghajr Operaturi</p> <p>(a) Relatati mal-vapuri (CPC 83103);</p> <p>(b) Relatati mal-inġenji tal-ajru (CPC 83104);</p> <p>(c) Relatati ma' tagħmir iehor ta' trasport (CPC 83101 + 83102 + 83105);</p> <p>(d) Relatati ma' makkinarju u tagħmir iehor (CPC 83106-83109);</p> <p>(e) (CPC 832) oħra, inklużi cassettes irrekordjati minn qabel u diski ottiċi għal użu f'tagħmir tad-dar għad-intratteniment.</p>	Minghajr restrizzjonijiet
<p>F. Servizzi oħra tan-negozju</p> <p>(a) Servizzi ta' reklamar (CPC 871);</p> <p>(b) Servizzi ta' ricerka tas-suq u ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 864);</p>	Minghajr restrizzjonijiet

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(c) Servizzi ta' konsulenza dwar l-immaniġġar (CPC 865);	
(d) Servizzi relatati ma' konsulenza dwar ġestjoni (CPC 866)	
(e) Servizzi ta' ttestjar tekniku u analiżi (CPC 8676);	
(f) Servizzi inċidentali għall-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija (CPC 881);	
(g) Servizzi inċidentali għall-manifattura (CPC 882);	
(h) Servizzi inċidentali għat-thaffir tal-minjieri (CPC 883 + 5115);	
(i) Servizzi inċidentali għall-manifattura (CPC 884 + 885); (hlief għal 8442);	
(j) Servizzi anċillari għad-distribuzzjoni tal-enerġija (CPC 887);	
(k) Sejbien ta' postijiet tax-xogħol u servizzi ta' provvediment tal-persunal (CPC 872)	
(l) Investigazzjoni u sigurtà (CPC 873);	
(m) Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675);	
(n) Manutenzjoni u tiswija tat-tagħmir (eskluzi bastimenti marittimi, inġenji tal-ajru u tagħmir tat-trasport iehor) (CPC 633 + 8861-8866);	
(o) Servizzi ta' tindif tal-bini (CPC 874);	
(p) Servizzi fotografici (CPC 875);	
(q) Servizzi ta' ppakkjar (CPC 876);	
(r) Stampar, pubblikazzjoni (CPC 88442);	
(s) Servizzi ta' konvenzjonijiet (CPC 87909*);	
(t) Ohrajn (CPC 8790).	
2. SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI	
A. Is-settur tal-posta	
(a) Servizzi tal-posta internazzjonali, kif ukoll servizzi tal-posta interni relatati ma' ittri sa 350 gramma; (CPC 7511)	Minghajr restrizzjonijiet



Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(b) Servizzi postali relatati ma' pakketti (CPC 75112);	
(c) Servizzi tal-bank tal-posta (CPC 75113);	
B. Servizzi ta' Kurrier (CPC 7512)	Minghajr restrizzjonijiet
C. Servizzi ta' Telekomunikazzjoni	
(a) Servizzi tat-telefonija pubbliċi; (CPC 7521);	Minghajr restrizzjonijiet
(b) Servizzi ċellulari analogi (CPC 75213.1);	
(c) Servizzi ċellulari diġitali (CPC 75213.2);	
(d) Servizzi tal-mobile (CPC 75213);	
— servizzi ta' paging, (CPC 75291),	
— Servizzi tad-dejta mobbli;	
(e) Il-komunikazzjoni bis-satelliti;	
(f) Servizzi ta' networks tan-negozju (CPC 7522);	
(g) Servizzi ta' trażmissjoni ta' data packet-switched (CPC 75232)	
(h) Servizzi ta' trażmissjoni ta' data circuit-switched (CPC 7523*)	
(i) Servizzi ta' telegraf u t-telex; (CPC 7522 u 7523)	
(j) Servizzi ta' Facsimile; (CPC 7521*+7529*);	
(k) Servizzi ta' ċirkwiti mikrija privatament; (CPC 7522*+7523*);	
(l) Posta elettronika (CPC 7523*);	
(m) Posta bil-vuċi (CPC 7523*);	
(n) L-irkupru onlajn ta' informazzjoni u tal-bażijiet tad-dejta (CPC 7523*)	
(o) Skambju Elettroniku ta' Dejta (EDI) (CPC 7523*);	
(p) Servizzi ta' facsimile b'valur miżjud/imtejba inklużi l-ħażna u l-bgħit, il-ħażna u l-irkupru (CPC 7523*);	

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(q) Konverżjoni tal-kodiċi u l-protokoll (CPC mhux disponibbli); (r) Ipproċessar online ta' informazzjoni u/jew ta' dejta (inkluż l-ipproċessar tat-tranzazzjoni) (CPC 843); (s) Servizzi oħra tat-telekomunikazzjoni (CPC 7529); (t) Oħrajn (CPC 7549).	
3. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠINERIJA RELATATI	
(a) Xogħol ta' kostruzzjoni ġenerali għall-bini; (CPC 512) (b) Xogħol ta' kostruzzjoni ġenerali għall-inġiniera ċivili; (CPC 513); (c) Xogħol ta' installazzjoni u assemblaġġ; (CPC 514 + 516); (d) Ikkompletar tal-bini u l-irfinar tax-xogħol (CPC 517); (e) (CPC511 + 515 + 518). oħrajn.	Minghajr restrizzjonijiet
4. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI	
(a) Servizzi tal-aġenti b'kummissjoni (CPC 621); (b) Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa (CPC 611, 622); (c) Servizzi ta' bejgħ bl-imnut (CPC 611 + 631 + 632 + 633 + 6111 + 6113 + 6121), inklużi rekords u tejsps awdjo u vidjo u diski ottiċi (CPC 63234); (d) Frankiġja (CPC 8929); (e) Servizzi ta' distribuzzjoni oħra.	Minghajr restrizzjonijiet
5. SERVIZZI EDUKATTIVI	
(a) Servizzi ta' edukazzjoni primarja (CPC 921); (b) Servizzi ta' Edukazzjoni Sekondarja (CPC 922); (c) Servizzi ta' edukazzjoni oghla (Parti minn CPC 923); (d) Edukazzjoni għall-Adulti (CPC924); (e) Servizzi edukattivi oħra (CPC 929).	Minghajr restrizzjonijiet

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>6. SERVIZZI AMBJENTALI</p> <p>A. Servizzi ta' Ilma Mormi (CPC 9401) <sup>(1)</sup></p> <p>B. Maniġment tal-iskart solidu/perikoluż, minbarra t-trasport transfruntier ta' skart perikoluż</p> <p>(a) Servizzi tar-Rimi tal-Iskart (CPC 9402)</p> <p>(b) Sanità u Servizzi Simili (CPC 9403)</p> <p>C. Protezzjoni tal-arja ambjentali u l-klima (CPC 9404) <sup>(2)</sup></p> <p>D. Ir-Rimedjar u t-tindif ta' ħamrija u ilma</p> <p>(a) Trattament, rimedjazzjoni ta' ħamrija u ilma kkontaminati/mniġġsa (parti minn CPC 94060) <sup>(3)</sup></p> <p>E. Tnaqqis tal-istorbju u l-vibrazzjonijiet (CPC 9405)</p> <p>F. Harsien tal-bijodiversità u l-pajsaġġ</p> <p>(a) Servizzi ta' harsien tan-natura u l-pajsaġġ (parti minn CPC 9406)</p> <p>G. Servizzi ambjentali u servizzi anċillari oħra (CPC 94090)</p>	<p>Mingħajr restrizzjonijiet</p>
<p>7. SERVIZZI FINANZJARJI</p> <p>A. Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni</p> <p>(a) Servizzi ta' assicurazzjoni tal-ħajja, il-mewt u s-saħħa (CPC 8121)</p> <p>(b) Servizzi tal-assigurazzjoni mhux fuq il-ħajja (CPC 8129, hlief għall-assigurazzjoni marittima, tal-avjazzjoni u tat-tranzitu),</p> <p>(c) Assigurazzjoni marina, dik tal-avjazzjoni u dik tat-trasport (CPC 8129);</p> <p>(d) Riassigurazzjoni u retroċessjoni (CPC 81299);</p> <p>(e) Servizzi Awżiljarji għall-Assigurazzjoni (inklużi servizzi ta' senserija u aġenzija) (CPC 8140).</p>	<p>Mingħajr restrizzjonijiet</p>

<sup>(1)</sup> Jikkorrispondi għal servizzi tad-drenaġġ.

<sup>(2)</sup> Jikkorrispondi għal Servizzi ta' Tindif ta' Gassijiet tal-Egżost.

<sup>(3)</sup> Jikkorrispondi għall-partijiet mis-Servizzi tal-Harsien tan-Natura u l-Pajsaġġi.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>B. Is-settur bankarju u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni)</p> <p>(a) Aċċettazzjoni ta' depożiti u fondi oħrajn ripagabbli mill-pubbliku (CPC 81115-81119);</p> <p>(b) Is-Self ta' kull tip, inklużi kreditu tal-konsumatur, kreditu b'ipoteka, fatturar u ffinanzjar tat-tranzazzjonijiet kummerċjali; (CPC 8113);</p> <p>(c) Lokazzjoni finanzjarja; (8112);</p> <p>(d) Servizzi ta' hlas u ta' trażmissjoni tal-flus kollha (CPC 81339*);</p> <p>(e) Garanziji u impenji (CPC 81199*);</p> <p>(f) Negozju proprju jew fisem klijenti, sew jekk fuq skambju, suq barra l-borża, u sew jekk mod ieħor, f'li ġej:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— strumenti tas-suq monetarju (ċekkijiet, kambjali, ċertifikati ta' depożitu, eċċ.) (81339*),</li> <li>— kambju tal-munita (81333),</li> <li>— prodotti derivattivi li jinkludu, iżda mhux limitati għal, kuntratti ta' xiri, futuri u opzjonijiet (81339*),</li> <li>— rata tal-kambju u strumenti ta' rati ta' imghax, inklużi prodotti bħal swaps, ftehim tar-rata forward, eċċ. (81339*),</li> <li>— titoli trasferibbli; (CPC 81321*),</li> <li>— strumenti oħra negozjabbli u assi finanzjarji, inklużi ingotti tad-deheb (81339*)</li> </ul> <p>(g) Senserija tal-flus (81339*);</p> <p>(h) Amministrazzjoni tal-assi, bħall-ġestjoni ta' flus kontanti jew ta' portafoll, il-forom kollha ta' ġstjoni ta' investiment kollettiv, ġestjoni ta' fondi għall-pensjoni, servizzi ta' kustodja, depożitarji u fiduċjarji (8119**, 81323*);</p> <p>(i) Servizzi ta' saldu u kklirjar għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti oħra negozjabbli (81339*, 81319*);</p>	<p>Mingħajr restrizzjonijiet</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
(j) Servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari ohra fuq l-attivitajiet kollha mniżżla fl-Artikolu 1B tal-MTN.TNC/W/50, inklużi r-referenzi u l-analiżi ta' kreditu, riċerka u pariri dwar l-investiment u l-portafoll, u l-pariri dwar l-akkwizizzjonijiet u dwar ir-ristrutturazzjoni u l-istrategija tal-korporazzjoni (8131, 8133);	
(k) Il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja u pprocessar ta' dejta finanzjarja u software relatat mill-fornituri ta' servizzi finanzjarji ohrajn (8131);	
(l) Partecipazzjoni fil-hruġ ta' kull tip ta' titoli, inklużi sottoskrittura u allokkazzjoni bhala aġent (sew jekk pubblikament sew jekk privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' hruġ bhal dan (8132).	
8. SPTAR U FAĊILITAJIET TAS-SAĦĦA U TAL-KURA OHRA	
(a) Servizzi ta' sptar Servizzi ta' sptar privat u ta' sanatorju (CPC 9311 minbarra servizzi pprovduti mis-settur pubbliku);	Minghajr restrizzjonijiet
(b) Servizzi soċjali (CPC 933);	
(c) Servizzi ohrajn tas-saħħa tal-bniedem (CPC 9319 hlief 93191).	
9. SERVIZZI TAT-TURIŻMU U SERVIZZI RELATATI MAL-IVJAĠĠAR	
(a) Lukandi u ristoranti (Inkluż il-Forniment tal-lkel) (CPC 641-643);	Minghajr restrizzjonijiet
(b) Servizzi ta' Aġenziji tal-Ivvjaġġar u Operaturi tat-Tours (CPC 7471)	
(c) Servizzi ta' gwidi turistiċi (CPC 7472);	
(d) Servizzi ohra relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar.	
10. SERVIZZI RIKREATTIVI, KULTURALI U SPORTIVI	
(a) Servizzi ta' operat ta' swali taċ-ċinema (CPC 96199**) <sup>(1)</sup> ;	Minghajr restrizzjonijiet
(b) Servizzi ohra tal-intratteniment (CPC 96191 + 96194);	
(c) Servizzi ta' Aġenzija tal-Ahbarijiet (CPC 962);	

<sup>(1)</sup> \*\* Tindika li s-servizz speċifikat jikkostitwixxi biss parti mill-medda kollha ta' attivitajiet koperti mill-konkordanza CPC.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>(e) Servizzi sportivi u rikreattivi oħra (CPC 964).</p> <p>11. SERVIZZI TA' TRASPORT</p> <p>(a) Servizzi tat-trasport marittimu (CPC 7211, 7212, 7213, 8868**, 7214, 745**);</p> <p>(b) Trasport Mogħdijiet linterni tal-Ilma (CPC 7221, 7222, 7223, 8868**, 7224, 745**);</p> <p>(c) Servizzi tat-trasport bl-ajru ddefiniti fl-anness tat-trasport bl-ajru:</p> <p>(a) u b) Trasportazzjoni ta' passiġġieri u merkanzija (CPC 731, 732);</p> <p>(c) Kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ (CPC 734),</p> <p>(d) Manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru (CPC 8868**),</p> <p>(e) Bejgħ u kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi ta' trasport bl-ajru; (CPC 746*),</p> <p>(f) Sistemi ta' prenotazzjoni kompjuterizzata; (CPC 746*);</p> <p>(d) Trasport fl-ispazju (CPC 733);</p> <p>(e) Servizzi tat-trasport bil-ferrovija (CPC 7111, 7112, 8868**, 743);</p> <p>(f) Servizzi tat-trasport fuq l-art</p> <p>(a) Trasport tal-Passiġġieri (CPC 7121 + 7122),</p> <p>(b) Trasport tal-merkanzija (CPC 7123, għal 7123 esklużi s-servizzi ta' kabotaġġ),</p> <p>(c) Kiri ta' Vetturi Kummerċjali tat-Triq bl-Operatur (CPC 7124),</p> <p>(d) Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bit-triq (CPC 6112 + 8867),</p> <p>(e) Servizzi ta' sostenn għal servizzi ta' trasport fuq l-art (CPC 744);</p> <p>(g) Trasport bil-pajpijiet (CPC 7131, 7139);</p> <p>(h) Servizzi awżiljari għall-modalitajiet kollha tat-trasport:</p> <p>(a) Servizzi ta' mmniġġar tal-merkanzija, ta' magazzinaġġ u hżin (CPC 741, 742),</p> <p>(b) aġenzija tat-trasport tal-merkanzija u servizzi oħra ta' trasport ta' appoġġ u dawk awżiljarji (CPC 748, 749).</p>	<p>Mingħajr restrizzjonijiet</p>

ANNEX XXVIII

**APPROSSIMAZZJONI**

—

## ANNEX XXVIII-A

## REGOLI APPLIKABBLI GĦAS-SERVIZZI FINANZJARJI

Ir-Repubblika tal-Moldova tintrabat li gradwalment tqarreb il-legizlazzjoni tagħha lejn il-legizlazzjoni tal-UE li ġejja u strumenti internazzjonali bi żmien stipulat.

Id-Direttiva 2007/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Settembru 2007 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 92/49/KEE u d-Direttivi 2002/83/KE, 2004/39/KE, 2005/68/KE u 2006/48/KE, fir-rigward tar-regoli ta' proċedura u l-kriterji ta' evalwazzjoni għall-evalwazzjoni prudenzjali ta' akkwisti u żidiet fil-holdings fis-settur finanzjarju

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2007/44/KE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar is-superviżjoni supplementari ta' istituzzjonijiet ta' kreditu dwar impriži ta' assigurazzjoni u ditti tal-investment f'konglomerat finanzjarju

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2006 rigward il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-istituzzjonijiet ta' kreditu

L-Assoċjazzjoni tat-Tfaddil u l-Kreditu tar-Repubblika tal-Moldova għandha tkun trattata bl-istess mod kif l-istituzzjonijiet elenkati fl-Artikolu 2 ta' dik id-Direttiva u għalhekk jiġu eżentati mill-ambitu ta' dik id-Direttiva.

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2007/18/KE tas-27 ta' Marzu 2007 li temenda d-Direttiva 2006/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-eskluzjoni jew l-inkluzjoni ta' ċerti istituzzjonijiet mill-ambitu tal-applikazzjoni u tat-trattament ta' exposures għall-banek ta' żvilupp multilaterali

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2007/18/KE jiġu implimentati mad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2006 dwar l-adeqgatezza tal-kapital ta' kumpaniji tal-investment u istituzzjonijiet ta' kreditu

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva (bl-eċċezzjoni stabbilita hawn taht ikunu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Fir-rigward tal-istituzzjonijiet minbarra istituzzjonijiet tal-kreditu kif definiti fl-Artikolu 3(1)(a) ta' dik id-Direttiva, id-dispożizzjonijiet marbuta mal-livell ta' mehteġa kapital inizjali kif stipulat fl-Artikoli 5(1), 5(3), 6, 7(a), 7(b), 7(c), 8(a), 8(b), 8(c) u 9 ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien għaxar snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2009/110/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar il-bidu, l-eżerċizzju u s-superviżjoni prudenzjali tan-negozju tal-istituzzjonijiet tal-flus elettronici

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.



Id-Direttiva 94/19/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar skemi ta' garanzija għal depożiti

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva bl-eċċezzjoni tad-dispożizzjoni marbuta mal-livell minimu ta' kumpens għal kull depożitarju stabbilit fl-Artikolu 7 ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-dispożizzjoni dwar il-livell minimu ta' kumpens għal kull depożitarju stabbilit fl-Artikolu 7 ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien għaxar snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 86/635/KEE tat-8 ta' Dicembru 1986 dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' banek u istituzzjonijiet finanzjarji oħrajn

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2001/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Settembru 2001 li temenda d-Direttivi 78/660/KEE, 83/349/KEE u 86/635/KEE fir-rigward tar-regoli ta' valutazzjoni għall-kontijiet annwali u kkonsolidati ta' ċerti tipi ta' kumpaniji kif ukoll ta' banek u istituzzjonijiet finanzjarji oħra

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2001/65/KE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/51/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2003 li temenda d-Direttivi 78/660/KEE, 83/349/KEE, 86/635/KEE u 91/674/KEE fuq il-bilanċ ta' kontijiet annwali u konsolidati ta' ċerti kumpaniji, banek u istituzzjonijiet finanzjarji u impriži tal-assigurazzjoni

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2003/51/KE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2006 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE dwar il-kontijiet annwali ta' ċerti tipi ta' kumpaniji, 83/349/KEE dwar kontijiet konsolidati, 86/635/KEE dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' banek u istituzzjonijiet finanzjarji oħrajn u 91/674/KEE dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' intrapriži tal-assigurazzjoni

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/46/KE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2001/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' April 2001 fuq ir-riorganizzazzjoni u l-istralc ta' istituzzjonijiet ta' kreditu

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati hekk kif jidhol fis-sehħ dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2009/138/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar il-bidu u l-eżercizzju tan-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni (Solvibilità II)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 91/674/KEE tad-19 ta' Dicembru 1991 dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' intrapriži tal-assigurazzjoni

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-18 ta' Diċembru 1991 dwar l-intermedjarji tal-assigurazzjoni (92/48/KEE)

Skeda taż-żmien: mhux applikabbli

Id-Direttiva 2002/92/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Diċembru 2002 dwar il-medjazzjoni fl-assigurazzjoni

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2009/103/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar l-assigurazzjoni kontra responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur u l-infurzar tal-obbligu ta' assigurazzjoni kontra din ir-responsabbiltà

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/41/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Ġunju 2003 dwar l-attivitajiet u s-supervizjoni ta' istituzzjonijiet għall-provvista ta' rtirar okkupazzjonali

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/73/KE tal-10 ta' Awwissu 2006 li timplimenta d-Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward ir-rekwiżiti organizzattivi u l-kundizzjonijiet ta' hidma tal-kumpaniji tal-investment u t-termini definiti għall-ghanijiet ta' dik id-Direttiva

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/73/KE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1287/2006 tal-10 ta' Awwissu 2006 li jimplimenta d-Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-obbligi tad-ditti ta' investment li jzommu r-registri, ir-rapportagġ tat-tranzazzjonijiet, it-trasparenza tas-suq, l-ammissjoni tal-istrumenti finanzjarji għan-negozjar, u t-termini ddefiniti għall-finijiet ta' dik id-Direttiva

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Novembru 2003 dwar il-prospett li għandu jiġi ppubblikat meta titoli jiġu offruti lill-pubbliku jew jiġu ammessi għall-kummerċ

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 809/2004 tad-29 ta' April 2004 li jimplimenta d-Direttiva 2003/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-informazzjoni inkluża fil-prospetti kif ukoll il-format, l-inkorporazzjoni b'referenza u l-pubblikazzjoni ta' prospetti bħal dawn u d-disseminazzjoni tar-riklami

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/109/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 2004 dwar l-armonizzazzjoni tar-rekwiżiti ta' trasparenza f'dak li għandu x'jaqsam ma' informazzjoni dwar emittenti li t-titoli tagħhom huma ammessi għall-kummerċ f'suq regolat

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2007/14/KE tat-8 ta' Marzu 2007 li tistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' xi dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2004/109/KE dwar l-armonizzazzjoni tar-rekwiżiti ta' trasparenza f'dak li għandu x'jaqsam ma' informazzjoni dwar emittenti li t-titoli tagħhom huma ammessi għall-kummerċ f'suq regolat.

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2007/14/KE jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 97/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Marzu 1997 dwar skemi ta' kumpens għall-investitur

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva bl-eċċezzjoni tad-dispożizzjoni marbuta mal-livell minimu ta' kumpens għal kull inestitur stabbilit fl-Artikolu 4 ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva dwar il-livell minimu ta' kumpens għal kull investitur stabbiliti fl-Artikolu 4 ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien għaxar snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2003 dwar insider dealing u manipulazzjoni tas-suq (abbuż tas-suq)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2004/72/KE tad-29 ta' April 2004 li timplimenta d-Direttiva 2003/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li jirrigwarda l-prattici aċċettati tas-suq, id-definizzjoni tal-informazzjoni interna b'relazzjoni mad-derivattivi dwar il-kommoditajiet, it-thejija ta' listi ta' persuni interni, in-notifika tat-tranzazzjonijiet tal-amministraturi u n-notifika ta' tranzazzjonijiet suspettużi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2004/72/KE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/124/KE tat-22 ta' Diċembru 2003 li timplimenta d-Direttiva 2003/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward id-definizzjoni u l-iżvelar pubbliku tat-tagħrif minn ġewwa u d-definizzjoni tal-manipulazzjoni tas-swieq

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2003/124/KE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/125/KE tat-22 ta' Diċembru 2003 li timplimenta d-Direttiva 2003/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward ir-rakkomandazzjonijiet għar-rappreżentazzjoni ġusta tal-investimenti u l-iżvelar tal-konflitti ta' interess

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2003/125/KE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2273/2003 tat-22 ta' Diċembru 2003 li jimplimenta d-Direttiva 2003/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward l-eżenzjonijiet għall-programmi tax-xiri lura u l-istabbilizzazzjoni tal-istrumenti finanzjarji

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1060/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar aġenziji li jiggradaw il-kreditu

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva Nru 2009/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi fir-rigward tal-imprizi ta' investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS)

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2007/16/KE tad-19 ta' Marzu 2007 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 85/611/KEE dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw għal imprizi ta' investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS) rigward il-kjarifika ta' ċerti definizzjonijiet.

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2007/16/KE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/47/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Ġunju 2002 dwar arrangamenti finanzjarji kollaterali

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 98/26/KE tal-Parlament Ewropew u Tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 1998 dwar finalità ta' settlement fis-sistemi ta' settlement ta' pagamenti u titoli

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2009/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 li temenda d-Direttiva 98/26/KE dwar il-finalità ta' settlement fis-sistemi ta' settlement ta' pagamenti u titoli u d-Direttiva 2002/47/KE dwar arrangamenti finanzjarji kollaterali rigward sistemi konnessi u talbiet għal kreditu

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2009/44/KE jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2007/64/KE tal-Parlament u tal-Kunsill Ewropew tat-13 ta' Novembru 2007 dwar is-servizzi ta' hlas fis-sueq intern

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2005/60/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2005 dwar il-prevenzjoni tal-użu tas-sistema finanzjarja għall-iskop tal-money laundering u l-finanzjament tat-terroriżmu

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sena mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/70/KE tal-1 ta' Awwissu 2006 li tistabbilixxi miżuri implimentattivi għad-Direttiva 2005/60/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-definizzjoni ta' persuni esposti politikament u l-kriterji tekniċi għal proċeduri ssimplifikati tad-diligenza dovuta mal-klijent u għal eżenzjoni għal raġunijiet ta' attività finanzjarja mwettqa fuq bażi okkażjonali jew limitata hafna

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/70/KE jiġu implimentati fi żmien sena mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1781/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Novembru 2006 dwar informazzjoni dwar il-pagatur, li għandha takkumpanja t-trasferimenti ta' fondi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## ANNEX XXVIII-B

## REGOLI APPLIKABBLI GĦAS-SERVIZZI TAT-TELEKOMUNIKAZZJONI

Ir-Repubblika tal-Moldova tintrabat li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali segwenti fiż-żmien stipulat.

Id-Direttiva 2002/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar kwadru regolatorju komuni għan-netwerks ta' komunikazzjonijiet u servizzi elettronici (Direttiva Kwadru) kif emendata bid-Direttiva 2009/140/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009

Japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin tad-Direttiva 2002/21/KE:

- it-tishih tal-indipendenza u l-kapaċità amministrattiva tar-regolatur nazzjonali fil-qasam tal-komunikazzjonijiet elettronici;
- l-istabbiliment ta' proċeduri ta' konsultazzjoni pubblika għall-miżuri regolatorji l-godda;
- it-twaqqif ta' mekkaniżmi effettivi għal appell kontra d-deċiżjonijiet tar-regolatur nazzjonali fil-qasam tal-komunikazzjonijiet elettronici; u
- id-definizzjoni tal-prodott rilevanti u tas-swieq tas-servizzi fis-settur tal-komunikazzjonijiet elettronici, li huma suxxettibbli għal regolamentazzjoni *ex ante* u analiżi ta' dawk is-swieq bil-għan li jiġi determinat jekk għandhomx setgħa sinifikanti fis-suq (SMP)

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sena u nofs mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/20/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar l-awtorizzazzjoni ta' netwerks u servizzi ta' komunikazzjonijiet elettronici (Direttiva ta' Awtorizzazzjoni) kif emendata bid-Direttiva 2009/140/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009

Japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin tad-Direttiva 2002/20/KE:

- l-implimentazzjoni ta' Regolament li jipprevedi awtorizzazzjonijiet ġenerali u jillimita l-htieġa għal liċenzji individwali għal każijiet speċifiċi u debitament ġustifikati

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/19/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar l-aċċess għal, u l-interkonnessioni ta' netwerks ta' komunikazzjonijiet elettronici u faċilitajiet assoċjati (Direttiva tal-Aċċess) kif emendata mid-Direttiva 2009/140/KE tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009.

Fuq bażi tal-analiżi tas-suq imwettqa skont id-Direttiva Qafas, ir-regolatur nazzjonali fil-qafas tal-komunikazzjonijiet elettronici, għandu jimponi fuq l-operaturi li jinstab li jkollhom saħħa sinifikanti fis-suq (SMP) fis-swieq rilevanti, obbligi regolatorji xierqa fir-rigward ta':

- l-aċċess għal, u l-użu ta', faċilitajiet speċifiċi tan-netwerk;
- kontrolli tal-prezzijiet fir-rigward tat-tariffi għall-aċċess u l-interkonnessioni, inklużi l-obbligi tal-orjentazzjoni lejn il-kost; u
- trasparenza, nuqqas ta' diskriminazzjoni u separazzjoni kontabilistika

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2002/19/KE jiġu implimentati fi żmien sena u nofs mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar servizz universali u d-drittijiet tal-utenti li jirrelataw ma' netwerks u servizzi ta' komunikazzjonijiet elettronici (Direttiva Servizz Universali) kif emendata mid-Direttiva 2009/136/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009

Japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin tad-Direttiva 2002/22/KE:

- l-implimentazzjoni ta' regolament dwar l-Obbligi tas-Servizzi Universali (OSU), inkluż l-istabbiliment ta' mekkaniżmi għall-ikkostjar u l-finanzjament; u
- aċcertazzjoni li l-interessi u d-drittijiet tal-utenti jiġu rrispettati, partikolarment bl-introduzzjoni tal-portabbiltà tan-numri u n-numru uniku 112 għal Sejhiet ta' Emergenza fl-Ewropa

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2002/77/KE tas-16 ta' Settembru 2002 dwar kompetizzjoni fis-swieq tan-netwerks u s-servizzi tal-komunikazzjonijiet elettronici

Skeda taż-żmien: il-miżuri li jirriżultaw mill-operazzjoni ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sena u nofs mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim

Id-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2002 dwar l-ipproċessar tad-dejta personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika (id-Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjonijiet elettronici) kif emendata bid-Direttiva 2009/136/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009

Japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin tad-Direttiva 2002/58/KE:

- l-implimentazzjoni tar-regolamentazzjoni biex jkunu żgurati l-protezzjoni tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali, u b'mod partikolari d-dritt għall-privatezza, fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali fis-settur ta' komunikazzjoni elettronika, u jkun żgurat il-moviment hieles ta' din id-dejta u ta' tagħmir u servizzi tal-komunikazzjoni elettronika

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Deċiżjoni 676/2002/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar qafas regolatorju għall-politika dwar l-ispettru tar-radju fil-Komunità Ewropea

- l-adozzjoni ta' politika u regolament li jiżguraw id-disponibbiltà armonizzata u l-użu effiċjenti tal-ispettru tar-radju

Skeda taż-żmien: il-miżuri li jirriżultaw mill-operazzjoni ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2008/294/KE tas-7 ta' April 2008 dwar kundizzjonijiet armonizzati tal-użu tal-ispektrum għat-thaddim tas-servizzi ta' komunikazzjoni mobbli fuq l-inġenji tal-ajru (servizzi MCA) fil-Komunità

Skeda taż-żmien: il-miżuri li jirriżultaw mill-operazzjoni ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 1999/5/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 1999 dwar it-tagħmir tar-radju u tagħmir terminali ta' telekomunikazzjonijiet u r-rikonoxximent reċiproku tal-konformità tagħhom

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sena u nofs mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2000 dwar ċerti aspetti legali tas-servizzi minn soċjetà tal-informazzjoni, partikolarment il-kummerċ elettroniku, fis-Suq Intern (Direttiva dwar il-kummerċ elettroniku)

Id-dispożizzjonijiet segwenti ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- it-tisahih tal-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku;
- it-tnehhija tal-ostakli għall-provvista transfruntiera ta' servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni;

- il-forniment ta' sigurtà legali għall-fornituri ta' servizzi tas-soċjetà tal-informatika; u
- l-armonizzazzjoni tal-limiti għar-responsabbiltà tal-fornituri ta' servizzi li jaġixxu bħala intermedjarji meta jipprovdu sempliċi konduttur, caching jew hosting, li jistipulaw li mhemm l-ebda obbligu ġenerali ta' monitoraġġ.

Skeda taż-żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Novembru 2003 dwar l-użu mill-ġdid ta' informazzjoni tas-settur pubbliku

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 1999/93/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 1999 dwar kwadru tal-Komunità għall-firem elettronici

Id-dispożizzjonijiet segwenti ta' dik id-Direttiva japplikaw:

- l-adozzjoni ta' politika u leġiżlazzjoni biex jinholq qafas għall-użu ta' firem elettronici li jiżguraw rikonoxximent ġuridiku bażiku tagħhom u l-ammissibbiltà bħala evidenza fi proċeduri legali
- l-istabbiliment ta' sistema ta' supervizjoni mandatorja tal-fornituri ta' servizz ta' ċertifikazzjoni li joħroġu ċertifikati kwalifikati

Skeda taż-żmien: dawkl id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien sena mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.



## ANNEX XXVIII-C

**REGOLI APPLIKABBLI GĦAS-SERVIZZI POSTALI U TAL-KURRIER**

Ir-Repubblika tal-Moldova tintrabat li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali segwenti fiż-żmien stipulat.

Id-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Dicembru 1997 dwar regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern tas-servizzi postali tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati hekk kif jidhol fis-seħh dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Ġunju 2002 li temenda d-Direttiva 97/67/KE fir-rigward tal-ftuh ulterjuri għal kompetizzjoni tas-servizzi postali Komunitarji

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2002/39/KE jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008 li temenda d-Direttiva 97/67/KE dwar it-tlestija kompleta tas-suq intern tas-servizzi postali Komunitarji

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2008/6/KE jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## ANNEX XXVIII-D

## REGOLI APPLIKABBLI GĦAT-TRASPORT INTERNAZZJONALI MARITTIMU

Ir-Repubblika tal-Moldova tintrabat li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali segwenti fiż-żmien stipulat.

**Is-sigurtà marittima — Stat tal-bandiera/soċjetajiet ta' klassifikazzjoni**

Id-Direttiva 2009/15/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri u għall-attivitajiet rilevanti tal-amministrazzjonijiet marittimi

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

**Stat tal-Bandiera**

Id-Direttiva 2009/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-konformità mar-rekwiziti tal-Istat tal-bandiera

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

**Il-Kontroll mill-Istat Portwarju**

Id-Direttiva 2009/16/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-kontroll tal-Istat tal-Port

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

**Il-Monitoraġġ tat-Traffiku tal-Bastimenti**

Id-Direttiva 2002/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2002 li tistabbilixxi sistema għall-monitoraġġ u l-informazzjoni dwar it-traffiku tal-bastimenti fil-Komunità

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

**Investigazzjoni ta' Incidenti**

Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/35/KE tad-29 ta' April 1999 dwar sistema ta' sħarriġ obligatorju għall-operazzjoni bla perikolu ta' laneċ ro-ro regolari u servizzi tal-inġenji tal-baħar ta' velocità kbira għall-passiġġieri

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

**Ir-responsabbiltajiet tat-trasportaturi ta' passiġġieri**

Ir-Regolament (KE) Nru 392/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-responsabbiltà tat-trasportaturi ta' passiġġieri fuq il-baħar fil-każ ta' incidenti.

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 336/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Frar 2006 dwar l-implimentazzjoni tal-Kodiċi Internazzjonali dwar l-Amministrazzjoni tas-Sigurtà fil-Komunità

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

### **Regoli tekniċi u operattivi**

#### **Il-bastimenti tal-passiġġieri**

Id-Direttiva 2009/45/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 dwar regoli u standards ta' sigurtà għal vapuri tal-passiġġieri

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/35/KE tad-29 ta' April 1999 dwar sistema ta' sħarriġ obligatorju għall-operazzjoni bla perikolu ta' laneċ ro-ro regolari u servizzi tal-inġenji tal-baħar ta' veloċità kbira għall-passiġġieri

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/25/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' April 2003 dwar htigijiet speċifiki ta' stabbiltà għall-vapuri tal-passiġġieri ro-ro

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

#### **It-tankers taż-żejt**

Ir-Regolament (KE) Nru 417/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Frar 2002 dwar id-dhul gradwali aċċelerat ta' htigijiet ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti għal tankers taż-żejt b'buq wiehed

L-iskeda taż-żmien biex jiġu eliminati gradwalment it-tankers b'buq wiehed se tkun bħall-iskeda kif inhi speċifikata fil-Konvenzjoni MARPOL

#### **Il-bastimenti li jgħorru l-merkanzija bl-ingrossa**

Id-Direttiva 2001/96/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Diċembru 2001 li tistabbilixxi l-htigijiet u l-proċeduri armonizzati għat-tagħbija u l-hatt b'sigurtà ta' bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

#### **Ekwipaġġ**

Id-Direttiva 2008/106 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Novembru 2008 dwar il-livell minimu ta' taħriġ tal-baħhara

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

#### **L-ambjent**

Id-Direttiva 2000/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Novembru 2000 dwar il-faċilitajiet tal-akkoljenza fil-portijiet għall-iskart iġġenerat mill-bastimenti u għall-fdalijiet mill-merkanzija

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 782/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' April 2003 dwar il-projbizzjoni tal-komposti tal-organotin fuq il-bastimenti

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

### **Kundizzjonijiet tekniċi**

Id-Direttiva 2010/65/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar il-formalitajiet ta' rappurtar għal bastimenti li jaslu fi u/jew jitlequ minn portijiet tal-Istati Membri tal-Komunità

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

### **Il-kundizzjonijiet soċjali**

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/29/KEE tal-31 ta' Marzu 1992 dwar htigijiet minimi ta' sigurtà u ta' saħħa għal trattament mediku mtejjeb abbord bastimenti

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/63/KE tal-21 ta' Ġunju 1999 dwar il-Ftehim dwar l-organizzazzjoni tal-hin ta' xogħol tal-baħħara konkluz mill-Assoċjazzjoni tal-Komunità Ewropea tas-Sidien tal-Bastimenti (ECSA) u l-Federazzjoni tal-Unjonijiet tal-Haddiema tat-Trasport (FST) — Anness: il-Ftehim Ewropew dwar l-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol tal-baħħara

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 1999/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 1999 li tikkoncerna l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet fejn għandhom x'jaqsmu s-siġhat tax-xogħol tal-baħħara abbord vapuri li jidhlu f'portijiet Komunitarji

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

### **Is-sigurtà marittima**

Id-Direttiva 2005/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2005 dwar it-titjib tas-sigurtà fil-portijiet

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva (hlief dawk li jikkoncernaw l-ispezzjonijiet tal-Kummissjoni) jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 725/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar it-titjib fis-sigurtà fuq il-bastimenti u fil-portijiet

Skeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva (hlief dawk li jikkoncernaw l-ispezzjonijiet tal-Kummissjoni) jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

ANNEX XXIX

**AKKWIST PUBBLIKU**

—

## ANNEX XXIX-A

**LIMITI**

1. Il-limiti tal-valur imsemmija fl-Artikolu 269(3) ta' dan il-Ftehim jkunu għaż-żewġ Partijiet:
    - (a) EUR 130 000 għall-kuntratti ta' provvisti u ta' servizzi pubbliċi mogħtija mill-awtoritajiet tal-gvern ċentrali, hliet għal kuntratti ta' servizzi pubbliċi definiti fit-tielet inċiż tal-Artikolu 7(b) tad-Direttiva 2004/18/KE;
    - (b) EUR 200 000 għal kuntratti ta' provvista u ta' servizzi pubbliċi mhux koperti mill-punt a);
    - (c) EUR 5 000 000 għal kuntratti għal xogħlijiet u konċessjonijiet pubbliċi;
    - (d) EUR 5 000 000 għal kuntratti għal xogħlijiet fis-settur tal-utilitajiet;
    - (e) EUR 400 000 għal kuntratti ta' provvista u ta' servizzi fis-settur tal-utilitajiet.
  2. Il-limiti tal-valur imsemmija fil-paragrafu 1 jiġu adattati biex jirriflettu l-limiti applikabbli skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1336/2013 tat-13 ta' Diċembru 2013 li jemenda d-Direttivi 2004/17/KE, 2004/18/KE u 2009/81/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-limiti tal-applikazzjonijiet għall-proċeduri tal-ghoti ta' kuntratti fil-mument tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.
-

## ANNEX XXIX-B

## SKEDA TA' ŻMIEN INDIKATTIVA GHAR-RIFORMA ISTITUZZJONALI, L-APPROSSIMAZZJONI TAL-LIĠIJET U L-ACCESS GHAS-SUQ

Faži		Skeda ta' żmien indikattiva	Aċċess għas-suq mogħti lill-UE mir-Repubblika tal-Moldova	Aċċess għas-suq mogħti lir-Repubblika tal-Moldova mill-UE	
1	Implimentazzjoni tal-Artikolu 271 ta' dan il-Ftehim Implimentazzjoni tar-Riforma Istituzzjonali stabbilita fl-Artikolu 270(2) ta' dan il-Ftehim Ftehim tal-Istrateġija tar-Riforma stabbilita fl-Artikolu 272 ta' dan il-Ftehim	disa' xhur wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.	Provvisti għall-awtoritajiet tal-gvern ċentrali	Provvisti għall-awtoritajiet tal-gvern ċentrali	
2	Approssimazzjoni u implimentazzjoni tal-elementi bażiċi tad-Direttiva 2004/18/KE u tad-Direttiva 89/665/KEE	Tliet snin wara d-dhul fis-seħħ tal-Ftehim	Provvisti għall-istat, l-awtoritajiet u l-korpi reġjonali u lokali rregolati mil-liġi pubblika	Provvisti għall-istat, l-awtoritajiet u l-korpi reġjonali u lokali rregolati mil-liġi pubblika	Annessi XXIX-C u XXIX-D
3	Approssimazzjoni u implimentazzjoni tal-elementi bażiċi tad-Direttiva 2004/17/KE u tad-Direttiva 92/13/KEE	Erba' snin wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim	Provvisti għall-entitajiet kontraenti kollha fis-settur tal-utilitajiet	Provvisti għall-entitajiet kontraenti kollha	Annessi XXIX-E u XXIX-F
4	Approssimazzjoni u implimentazzjoni ta' elementi oħrajn tad-Direttiva 2004/18/KE	Sitt snin wara d-dhul fis-seħħ tal-Ftehim	Kuntratti ta' servizzi u ta' xogħlijiet pubbliċi u konċessjonijiet għall-awtoritajiet kontraenti kollha	Kuntratti ta' servizzi u ta' xogħlijiet pubbliċi u konċessjonijiet għall-awtoritajiet kontraenti kollha	Annessi XXIX-G, XXIX-H u XXIX-I
5	Approssimazzjoni u implimentazzjoni ta' elementi oħrajn tad-Direttiva 2004/17/KE	Tmien snin wara d-dhul fis-seħħ tal-Ftehim	Kuntratti ta' servizzi u ta' xogħlijiet pubbliċi għall-entitajiet kontraenti kollha fis-settur tal-utilitajiet	Kuntratti ta' servizzi u ta' xogħlijiet pubbliċi għall-entitajiet kontraenti kollha fis-settur tal-utilitajiet	Annessi XXIX-J u XXIX-K

## ANNEX XXIX-C

## ELEMENTI BAŻIĊI TAD-DIRETTIVA 2004/18/KE

**tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar kordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti għal xogħlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi**

**(Fażi Nru 2)**

TITOLU I	Definizzjonijiet u prinċipji ġenerali
Artikolu 1	Definizzjonijiet (paragrafi 1, 2, 8, 9, 11(a), 11(b) u 11(d), 12, 13, 14, 15)
Artikolu 2	Prinċipji għall-ghoti ta' kuntratti
Artikolu 3	Għoti ta' drittijiet speċjali jew esklussivi: klawżola ta' non-diskriminazzjoni
TITOLU II	Regoli dwar kuntratti pubbliċi
KAPITOLU I	Dispożizzjonijiet ġenerali
Artikolu 4	Operaturi ekonomiċi
Artikolu 6	Kunfidenzjalità
KAPITOLU II	Ambitu
Taqsim 1	Livelli limiti
Artikolu 8	Kuntratti ssussidjati b'aktar minn 50 % mill-awtoritajiet kuntrattwali
Artikolu 9	Metodi għall-kalkolu tal-valur stmat tal-kuntratti pubbliċi, qafas ta' ftehim u sistemi dinamiċi ta' xiri
Taqsim 2	Sitwazzjonijiet speċifiċi
Artikolu 10	Akkwist pubbliku fil-qasam tad-difiża
Taqsim 3	Kuntratti esklużi
Artikolu 12	Kuntratti fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, tal-enerġija, tat-trasport u tal-posta (biss meta r-regoli bażiċi tad-Direttiva 2004/17/KE jkunu ġew approssimati)
Artikolu 13	Esklużjonijiet speċifiċi fil-qasam tat-telekomunikazzjoni
Artikolu 14	Kuntratti sigrieti u kuntratti li jinhtiegu miżuri speċjali ta' sigurtà
Artikolu 15	Kuntratti mogħtija skont ir-regoli internazzjonali
Artikolu 16	Esklużjonijiet speċifiċi
Artikolu 18	Kuntratti ta' servizz mogħtija fuq il-baži ta' dritt esklussiv
Taqsim 4	Arranġament speċjali
Artikolu 19	Kuntratti riżervati
KAPITOLU III	Arranġamenti għal kuntratti ta' servizz pubbliku
Artikolu 20	Kuntratti ta' servizz elenkati fl-Anness II A
Artikolu 21	Kuntratti ta' servizz elenkati fl-Anness II B
Artikolu 22	Kuntratti mħallta li jinkludu servizzi elenkati fl-Anness II A u servizzi elenkati fl-Anness II B



KAPITOLU IV	Regoli speċifiċi li jirregolaw l-ispeċifikazzjonijiet u d-dokumenti tal-kuntratt
Artikolu 23	Speċifikazzjonijiet tekniċi
Artikolu 24	Varjanti
L-Artikolu 25	Sottokuntrattar
Artikolu 26	Kundizzjonijiet għat-twettiq tal-kuntratti
Artikolu 27	Obbligi relatati mat-taxxa, il-protezzjoni tal-ambjent, id-dispożizzjonijiet għall-protezzjoni tal-impjeggi u l-kundizzjonijiet tax-xogħol
KAPITOLU V	Proċeduri
Artikolu 28	Użu ta' proċeduri miftuħa, ristretti u negozjati u djalogu kompetittiv
Artikolu 30	Każijiet li jiġġustifikaw l-użu tal-proċedura negozjata bil-pubblikazzjoni minn qabel ta' notifika kuntrattwali
Artikolu 31	Każijiet li jiġġustifikaw l-użu tal-proċedura negozjata minghajr l-pubblikazzjoni ta' notifika kuntrattwali
KAPITOLU VI	Regoli dwar ir-reklamar u t-trasparenza
Taqsim 1	Pubblikazzjoni ta' avvizi
Artikolu 35	Notifiki: paragrafu 1 <i>mutatis mutandis</i> ; paragrafu 2; paragrafu 4 l-ewwel, it-tielet u r-raba' subparagrafu
Artikolu 36	Forma u l-mod tal-pubblikazzjoni ta' notifiki: paragrafu 1; paragrafu 7
Taqsim 2	Limiti ta' żmien
Artikolu 38	Termini ta' żmien biex jintlaqgħu talbiet għall-partecipazzjoni u biex jintlaqgħu l-offerti
Artikolu 39	Proċeduri miftuħa: Speċifikazzjonijiet, dokumenti u informazzjoni addizzjonali
Taqsim 3	Kontenut tal-informazzjoni u mezzi ta' trasmissjoni
Artikolu 40	Talbiet biex tiġi mitfugħa offerta, partecipazzjoni fi djalogu jew biex tinnegozja
Artikolu 41	Informazzjoni għall-kandidati u l-offerenti
Taqsim 4	Komunikazzjoni
Artikolu 42	Regoli applikabbli għall-komunikazzjoni
KAPITOLU VII	Twettiq tal-proċedura
Taqsim 1	Dispożizzjonijiet ġenerali
Artikolu 44	Verifika tal-adattament u l-għażla tal-partecipanti u l-ghoti tal-kuntratti
Taqsim 2	Kriterji għall-għażla kwalitattiva
Artikolu 45	Sitwazzjoni personali tal-kandidat jew tal-persuni li jitfgħu l-offerti
Artikolu 46	Adegwatezza hat-twettiq tal-attività professjonali
Artikolu 47	Qagħda ekonomika u finanzjarja
Artikolu 48	Kapaċità teknika u/jew professjonali

Artikolu 49	Standards ta' assigurazzjoni ta' kwalità
Artikolu 50	Standards ta' ġestjoni ambjentali
Artikolu 51	Dokumentazzjoni u informazzjoni addizzjonali
Taqsim 3	Għoti tal-kuntratt
Artikolu 53	Kriterji għall-għoti tal-kuntratti
Artikolu 55	Offerti anormalment baxxi
ANNESI	
Anness I	Lista ta' attivitajiet riferita fl-Artikolu 1(2)(b)
Anness II	Servizzi msemmija fl-Artikolu 1(2)(d)
Anness II A	
Anness II B	
Anness V	Lista ta' prodotti riferita fl-Artikolu 7 rigward il-kuntratti mġhotija lill-awtoritajiet kuntrattwali fiż-żona tad-difiża
Anness VI	Definizzjoni ta' ċerti speċifikazzjonijiet tekniċi
Anness VII	Informazzjoni li għandha tiġi inkluża fl-avviż
Anness VII A	Informazzjoni li għandha tiġi inkluża fl-avvizi dwar il-kuntratti pubbliċi
Anness X	Kundizzjonijiet meħtieġa relatati ma' tagħmir għall-aċċettazzjoni elettronika ta' offerti, talbiet għall-partecipazzjoni u pjanti u proġetti fil-kuntest tad-disinn

---

## ANNEX XXIX-D

## ELEMENTI BAŽIĊI TAD-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 89/665/KEE

**tal-21 ta' Diċembru 1989 dwar il-koordinazzjoni tal-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi rigward l-applikazzjoni tal-proċeduri ta' reviżjoni għall-ghoti ta' kuntratti pubbliċi għal provvisti u għal xogħlijiet kif emendata bid-Direttiva 2007/66/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2007 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 89/665/KEE u Nru 92/13/KEE fir-rigward tat-titjib tal-effettività ta' proċeduri ta' reviżjoni dwar l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi**

(Fażi Nru 2)

Artikolu 1	Kamp ta' applikazzjoni u disponibbiltà tal-proċeduri ta' rieżami
Artikolu 2	Rekwiżiti għall-proċeduri ta' rieżami
Artikolu 2a	Perjodu sospensiv
Artikolu 2b	Derogi mill-perjodu sospensiv Punt (b) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 2b
Artikolu 2c	Limiti ta' żmien għall-applikazzjoni ta' rieżami
Artikolu 2d	Nuqqas ta' effettività Paragrafu 1(b) Paragrafi 2 u 3
Artikolu 2e	Ksur ta' din id-Direttiva u penali alternattivi
Artikolu 2f	Limiti ta' żmien

—

## ANNEX XXIX-E

## ELEMENTI BAŻIĊI TAD-DIRETTIVA 2004/17/KE

**tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 li tikkordina l-proċeduri ta' akkwisti ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, tal-enerġija, tat-trasport u tal-posta**

**(Fażi Nru 3)**

TITOLU I	Dispożizzjonijiet ġenerali applikabbli għall-kuntratti u l-kompetizzjonijiet tad-disinn
KAPITOLU I	Termini bażiċi
Artikolu 1	Definizzjonijiet (paragrafi 2, 7, 9, 11, 12, 13)
KAPITOLU II	Definizzjonijiet tal-attivitajiet u l-entitajiet koperti
Taqsim 1	Entitajiet
Artikolu 2	Entitajiet kontraenti
Taqsim 2	Attivitajiet
Artikolu 3	Gass, shana u elettriku
Artikolu 4	Ilma
Artikolu 5	Servizzi ta' trasport
Artikolu 6	Servizzi postali
Artikolu 7	Esplorazzjoni għal, jew estrazzjoni ta', żejt, gass, faħam jew fjuwils solidi oħra, kif ukoll portijiet u ajruporti
Artikolu 9	Kuntratti li jkopru bosta attivitajiet
KAPITOLU III	Prinċipji ġenerali
Artikolu 10	Prinċipji għall-ghoti ta' kuntratti
TITOLU II	Regoli applikabbli għall-kuntratti
KAPITOLU I	Dispożizzjonijiet ġenerali
Artikolu 11	Operaturi ekonomiċi
Artikolu 13	Kunfidenzjalità
KAPITOLU II	Dispożizzjonijiet dwar il-livelli limiti u l-eskluzjoni
Taqsim 1	Livelli limiti
Artikolu 16	Livelli limiti ta' kuntratti
Artikolu 17	Metodi ta' kalkolu tal-valur stmat ta' kuntratti, qafas ta' ftehim u sistemi dinamiċi ta' xiri
Taqsim 2	Kuntratti u konċessjonijiet u kuntratti soġġetti għal arrangamenti speċjali
Sottotaqsim 2	Eskluzjonijiet applikabbli għall-entitajiet kontraenti kollha u għat-tipi kollha ta' kuntratti
Artikolu 19	Kuntratti mogħtija għall-finijiet ta' bejgħ mill-ġdid jew kiri lill-partijiet terzi
Artikolu 20	Kuntratti mogħtija għal għanijiet oħra għajr is-segwiment ta' attività koperta jew għas-segwiment ta' din l-attività f'pajjiż terzi: paragrafu 1

Artikolu 21	Kuntratti li huma sigrieti jew jehtieġu miżuri speċjali ta' sigurtà
Artikolu 22	Kuntratti mogħtija skont ir-regoli internazzjonali
Artikolu 23	Kuntratti mogħtija lil impriża assoċjata, lil impriża kongunta jew lil entità kontraenti li tiffirma parti minn impriża kongunta
Sottotaqsima 3	Esklużjonijiet applikabbli għall-entitajiet kontraenti kollha, imma għall-kuntratti ta' servizz biss
Artikolu 24	Kuntratti li għandhom x'jaqsmu ma' ċerti servizzi esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva
Artikolu 25	Kuntratti ta' servizz mogħtija fuq il-bażi ta' dritt esklussiv
Sottotaqsima 4	Esklużjonijiet applikabbli għal ċerti entitajiet kontraenti biss
Artikolu 26	Kuntratti mogħtija minn ċerti entitajiet kontraenti ghax-xiri ta' ilma u għall-provvista ta' enerġija jew ta' fjuwils għall-produzzjoni tal-enerġija
KAPITOLU III	Regoli applikabbli għall-kuntratti ta' servizz
Artikolu 31	Kuntratti ta' servizz elenkati fl-Anness XVII A
Artikolu 32	Kuntratti ta' servizz elenkati fl-Anness XVII B
Artikolu 33	Kuntratti ta' servizz imhallta li jinkludu s-servizzi elenkati fl-Anness XVII A u s-servizzi elenkati fl-Anness XVII B
KAPITOLU IV	Regoli speċifiċi li jirregolaw l-ispeċifikazzjonijiet u d-dokumenti tal-kuntratt
Artikolu 34	Speċifikazzjonijiet tekniċi
Artikolu 35	Komunikazzjoni tal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi
Artikolu 35	Varjanti
Artikolu 37	Sottokuntrattar
Artikolu 39	Obbligi relatati mat-taxxa, il-protezzjoni tal-ambjent, id-dispożizzjonijiet għall-protezzjoni tal-impjeggi u l-kundizzjonijiet tax-xogħol
KAPITOLU V	Proċeduri
Artikolu 40	(hlief il-punti (i) u (l) tal-paragrafu 3) Użu ta' proċeduri miftuħa, ristretti u nnegożjati
KAPITOLU VI	Regoli dwar il-pubblikazzjoni u t-trasparenza
Taqsimha 1	Pubblikazzjoni ta' avvizi
Artikolu 41	Avvizi indikattivi perjodiċi u avvizi dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika
Artikolu 42	Avvizi użati bħala mezz ta' sejha għall-kompetizzjoni paragrafi 1 u 3
Artikolu 43	Avvizi dwar l-ghoti ta' kuntratti (għajr għat-tieni u t-tielet subparagrafi tal-paragrafu 1)
Artikolu 44	Forma u mod tal-pubblikazzjoni tal-avvizi (għajr għall-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2, u l-paragrafi 4, 5, 7)
Taqsimha 2	Limiti ta' żmien
Artikolu 45	Limiti ta' żmien għall-irċevuta ta' talbiet għall-partecipazzjoni u għall-irċevuta ta' offerri
Artikolu 46	Proċeduri miftuħa: speċifikazzjonijiet, dokumenti u informazzjoni addizzjonali

Artikolu 47	Stedinet għas-sottomissjoni ta' offerta jew għan-negozjar
Taqsim 3	Komunikazzjoni u informazzjoni
Artikolu 48	Regoli applikabbli għall-komunikazzjoni
Artikolu 49	Informazzjoni għall-applikanti għall-kwalifika, il-kandidati u l-offerenti
KAPITOLU VII	Twettiq tal-proċedura
Artikolu 51	Dispożizzjonijiet ġenerali
Taqsim 1	Kwalifika u għażla kwalitattiva
Artikolu 52	Rikonoxximent reċiproku rigward il-kundizzjonijiet amministrattivi, tekniċi jew finanzjarji, u ċ-ċertifikati, it-testijiet u l-evidenza
Artikolu 54	Kriterji għall-għażla kwalitattiva
Taqsim 2	Għoti tal-kuntratt
Artikolu 55	Kriterji għall-għoti tal-kuntratti
Artikolu 57	Offerti anormalment baxxi
Anness XIII	Informazzjoni li għandha tiġi inkluża fl-avvizi dwar il-kuntratti: A. Proċeduri miftuħa B. Proċeduri ristretti C. Proċeduri nnegozjati
Anness XIV	Informazzjoni li għandha tiġi inkluża fl-avviż dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika
Anness XV A	Informazzjoni li għandha tiġi inkluża fl-avviż indikattiv per iodiku
Anness XV B	Informazzjoni li għandha tiġi inkluża fl-avvizi dwar il-pubblikazzjoni ta' avviż per iodiku dwar profil ta' xerrej mhux użat bħala mezz ta' sejha għall-kompetizzjoni
Anness XVI	Informazzjoni li għandha tiġi inkluża fl-avviż dwar l-għoti ta' kuntratt
Anness XVII A	Servizzi fi h dan it-tifsira tal-Artikolu 31
Anness XVII B	Servizzi fi h dan it-tifsira tal-Artikolu 32
Anness XX	Karatteristiċi li jikkonċernaw il-pubblikazzjoni
Anness XXI	Definizzjoni ta' ċerti speċifikazzjonijiet tekniċi
Anness XXIII	Dispożizzjonijiet tal-ligi internazzjonali dwar ix-xogħol skont it-tifsira tal-Artikolu 59(4)
Anness XXIV	Rekwiżiti relatati mat-tagħmir għall-wasla b'mod elettroniku tal-offerti, it-talbiet għal parteċipazzjoni, l-applikazzjonijiet għall-kwalifika kif ukoll il-pjanijiet u il-proġetti

## ANNEX XXIX-F

## ELEMENTI BAŻIĊI TAD-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 92/13/KEE

**tal-25 ta' Frar 1992 li tikkordina l-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw għall-applikazzjoni tar-regoli Komunitarji dwar il-proċeduri ta' akkwist ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u t-telekomunikazzjoni kif emendata bid-Direttiva 2007/66/KE**

**(Fażi Nru 3)**

Artikolu 1	Kamp ta' applikazzjoni u disponibbiltà tal-proċeduri ta' rieżami
Artikolu 2	Rekwiżiti għall-proċeduri ta' rieżami
Artikolu 2a	Perjodu sospensiv
Artikolu 2b	Derogi mill-perjodu sospensiv Punt (b) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 2b
Artikolu 2c	Limiti ta' żmien għall-applikazzjoni ta' rieżami
Artikolu 2d	Nuqqas ta' effettività Paragrafu 1 (b) Paragrafi 2 u 3
Artikolu 2e	Ksur ta' din id-Direttiva u penali alternattivi
Artikolu 2f	Limiti ta' żmien

---

## ANNEX XXIX-G

## ELEMENTI OĦRA MHUX-OBBLIGATORJI TAD-DIRETTIVA 2004/18/KE

## (Fażi Nru 4)

L-elementi tad-Direttiva 2004/18/KE stipulati f'dan l-Anness mhumiex obbligatorji iżda rakkomandati għall-approssimazzjoni. Ir-Repubblika tal-Moldova tista' tqarreb dawn l-elementi fiż-żmien stabbilit f'Anness XXIX-B ta' dan il-Ftehim.

TITOLU I	Definizzjonijiet u prinċipji ġenerali
Artikolu 1	Definizzjonijiet (paragrafi 5, 6, 7, 10, u 11(c))
TITOLU II	Regoli dwar kuntratti pubbliċi
KAPITOLU II	Kamp ta' applikazzjoni
Taqsim 2	Sitwazzjonijiet speċifiċi
Artikolu 11	Kuntratti pubbliċi u qafas ta' ftehim assenjati mill-organi ċentrali tax-xiri
Taqsim 4	Arranġament speċjali
Artikolu 19	Kuntratti riżervati
KAPITOLU V	Proċeduri
Artikolu 29	Djalogu kompetittiv
Artikolu 32	Ftehimiet qafas
Artikolu 33	Sistemi dinamiċi ta' xiri
Artikolu 34	Kuntratti ta' xogħlijiet pubbliċi: regoli partikolari fuq skemi ta' abitazzjonijiet sussidjati
KAPITOLU VI	Regoli dwar ir-reklamar u t-trasparenza
Taqsim 1	Pubblikazzjoni ta' avvizi
Artikolu 35	Avvizi: paragrafu 3, u subparagrafi 2 u 3 tal-paragrafu 4
KAPITOLU VII	Twettiq tal-proċedura
Taqsim 2	Kriterji għall-ghażla kwalitattiva
Artikolu 52	Listi uffiċjali ta' operatori ekonomiċi approvati u ċertifikazzjoni minn korpi stabbiliti fil-liġi pubblika jew privata
Taqsim 3	Għoti tal-kuntratt
Artikolu 54	Użu ta' rkantijiet elettronici

---



## ANNEX XXIX-H

## ELEMENTI OĦRA OBBLIGATORJI TAD-DIRETTIVA 2004/18/KE

## (Fażi Nru 4)

TITOLU I	Definizzjonijiet u prinċipji generali
Artikolu 1	Definizzjonijiet (paragrafi 3, 4, u 11(e))
TITOLU II	Regoli dwar kuntratti pubbliċi
KAPITOLU II	Kamp ta' applikazzjoni
Taqsim 3	Kuntratti esklużi
Artikolu 17	Konċessjonijiet ta' servizz
TITOLU III	Regoli għall-konċessjonijiet ta' xogħlijiet pubbliċi
KAPITOLU I	Regli li jikkontrollaw il-konċessjonijiet ta' xogħlijiet pubbliċi
Artikolu 56	Kamp ta' Applikazzjoni
Artikolu 57	Esklużjonijiet mill-kamp ta' applikazzjoni (għajr l-aħħar paragrafu)
Artikolu 58	Pubblikazzjoni tan-notifika li tirrigwardja l-konċessjonijiet għall-xogħlijiet pubbliċi
Artikolu 59	Limiti ta' żmien
Artikolu 60	Sottokuntrattar
Artikolu 61	Għoti ta' xogħlijiet addizzjonali lill-konċessjonarju
KAPITOLU II	Regoli dwar kuntratti mogħtija minn konċessjonarji li huma awtoritajiet kontraenti
Artikolu 62	Regoli applikabbli
KAPITOLU III	Regoli applikabbli għal kuntratti mogħtija minn konċessjonarji li mhumiex awtoritajiet kontraenti
Artikolu 63	Regoli tar-reklamar: limiti u eċċezzjonijiet
Artikolu 64	Pubblikazzjoni tal-avviż
Artikolu 65	Limitu ta' żmien għall-wasla tat-talbiet għall-partecipazzjoni u l-wasla tal-offerti
TITOLU IV	Regoli li jirregolaw il-kompetizzjonijiet tad-disinn
Artikolu 66	Dispożizzjonijiet generali
Artikolu 67	Kamp ta' Applikazzjoni
Artikolu 68	Esklużjonijiet mill-kamp ta' applikazzjoni
Artikolu 69	Avviżi
Artikolu 70	Forma u l-mod tal-pubblikazzjoni ta' notifiċi tal-kompetizzjonijiet
Artikolu 71	Mezzi ta' komunikazzjoni
Artikolu 72	Selezzjoni tal-kompetituri

Artikolu 73	Konfigurazzjoni tal-bord
Artikolu 74	Deċiżjonijiet tal-bord
Anness VII B	Informazzjoni li għandha tidher fin-notifiki konċessjonarji tax-xogħlijiet pubbliċi
Anness VII C	Informazzjoni li għandha tidher fin-notifiki tax-xogħlijiet pubbliċi tal-konċessjonarji li mhumiex awtoritajiet kontraenti
Anness VII D	Informazzjoni li għandha tidher fl-avviżi tal-kompetizzjonijiet tad-disinn

---

## ANNEX XXIX-I

**ELEMENTI OĦRA TAD-DIRETTIVA 89/665/KEE****kif emendata bid-Direttiva 2007/66/KE****(Fażi Nru 4)**

Artikolu 2b	Derogi mill-perjodu sospensiv Punt (c) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 2b
Artikolu 2d	Nuqqas ta' effettività Punt (c) tal-Artikolu 2d(1) Paragrafu 5

---

## ANNEX XXIX-J

## ELEMENTI OĦRA MHUX-OBBLIGATORJI TAD-DIRETTIVA 2004/17/KE

## (Fażi Nru 5)

L-elementi tad-Direttiva 2004/17/KE stipulati f'dan l-Anness mhumiex obbligatoriji iżda rakkomandati għall-approssimazzjoni. Ir-Repubblika tal-Moldova tista' tqarreb dawn l-elementi fiż-żmien stabbilit f'Anness XXIX-B ta' dan il-Ftehim.

TITOLU I	Dispożizzjonijiet ġenerali applikabbli għall-kuntratti u l-kompetizzjonijiet tad-disinn
KAPITOLU I	Termini bażiċi
Artikolu 1	Definizzjonijiet (paragrafi 4, 5, 6, 8)
TITOLU II	Regoli applikabbli għall-kuntratti
KAPITOLU I	Dispożizzjonijiet ġenerali
Artikolu 14	Ftehimiet qafas
Artikolu 15	Sistemi dinamici ta' xiri
Taqsim 2	Kuntratti u konċessjonijiet u kuntratti soġġetti għal arranġamenti speċjali
Sottotaqsim 5	Kuntratti soġġetti għal arranġamenti speċjali, dispożizzjonijiet rigward korpi ta' xiri ċentrali u l-proċedura ġenerali fil-każ ta' espożizzjoni diretta għall-kompetizzjoni
Artikolu 28	Kuntratti riżervati
Artikolu 29	Kuntratti pubbliċi u qafas ta' ftehim assenjati mill-organi ċentrali tax-xiri
KAPITOLU V	Proċeduri
Artikolu 40(3)(i) u (l)	
KAPITOLU VI	Regoli dwar il-pubblikazzjoni u t-trasparenza
Taqsim 1	Pubblikazzjoni ta' avvizi
Artikolu 42	Avvizi użati bħala mezz ta' sejha għall-kompetizzjoni: paragrafu 2
Artikolu 43	Avvizi dwar l-ghoti ta' kuntratti (għat-tieni u t-tielet subparagrafi tal-paragrafu 1 biss)
KAPITOLU VII	Twettiq tal-proċedura
Taqsim 2	Għoti tal-kuntratt
Artikolu 56	Użu ta' rkantijiet elettronici
Anness XIII	Informazzjoni li għandha tiġi inkluża fl-avvizi dwar il-kuntratti: D. Avviz simplifikat ta' kuntratt għall-użu f'sistema dinamika ta' xiri

## ANNEX XXIX-K

**ELEMENTI OĦRA TAD-DIRETTIVA 92/13/KEE**  
**kif emendata bid-Direttiva 2007/66/KE**  
**(Fażi Nru 5)**

Artikolu 2b	Derogi mill-perjodu sospensiv Punt (c) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 2b
Artikolu 2d	Nuqqas ta' effettività Punt (c) tal-Artikolu 2d(1) Paragrafu 5

---

## ANNEX XXIX-L

**DISPOŻIZZJONIJIET TAD-DIRETTIVA 2004/18/KE 'IL BARRA MILL-KAMP TA' APPLIKAZZJONI TAL-PROĊESS TAL-APPROSSIMAZZJONI**

L-elementi elenkati f'dan l-Anness mhumiex soġġetti għall-proċess ta' approssimazzjoni.

TITOLU II	Regoli dwar kuntratti pubbliċi
KAPITOLU I	Dispożizzjonijiet ġenerali
Artikolu 5	Kundizzjonijiet relatati ma' ftehimiet konklużi fl-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ
KAPITOLU VI	Regoli dwar ir-reklamar u t-trasparenza
Taqsim 1	Pubblikazzjoni ta' avvizi
Artikolu 36	Forma u l-mod tal-pubblikazzjoni ta' notifiċi: paragrafi 2, 3, 4, 5, 6, 8
Artikolu 37	Pubblikazzjoni mhux-obbligatorja
Taqsim 5	Rapporti
Artikolu 43	Kontenut tar-rapporti
TITOLU V	Obbligi statistiċi, setgħat eżekutorji u dispożizzjonijiet finali
Artikolu 75	Obbligi statistiċi
Artikolu 76	Kontenut tar-rapport statistiku
Artikolu 77	Kumitat Konsultattiv
Artikolu 78	Reviżjoni tal-livelli limiti
Artikolu 79	Emendi
Artikolu 80	Implimentazzjoni
Artikolu 81	Mekkaniżmi ta' monitoraġġ
Artikolu 82	Tħassir
Artikolu 83	Dhul fis-Sehh
Artikolu 84	Destinatarji
ANNESI	
Anness III	Lista ta' korpi u kategoriji ta' korpi rregolati mil-liġi pubblika msemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 1(9)
Anness IV	Awtoritajiet tal-Gvern Ċentrali
Anness VIII	Karatteristiċi li jikkonċernaw il-pubblikazzjoni
Anness IX	Reġistri
Anness IX A	Kuntratti ta' xogħlijiet pubbliċi
Anness IX B	Kuntratti ta' provvista pubblika
Anness IX C	Kuntratti ta' servizz pubbliku
Anness XI	Skadenzi għat-traspożizzjoni u l-applikazzjoni (Artikolu 80)
Anness XII	Tabella ta' korrelazzjoni

## ANNEX XXIX-M

**DISPOŻIZZJONIJIET TAD-DIRETTIVA 2004/17/KE 'IL BARRA MILL-KAMP TA' APPLIKAZZJONI TAL-PROĊESS TAL-APPROSSIMAZZJONI**

L-elementi elenkati f'dan l-Anness ma jkunux soġġetti għall-proċess ta' approssimazzjoni.

TITOLU I	Dispożizzjonijiet ġenerali applikabbli għall-kuntratti u l-kompetizzjonijiet tad-disinn
KAPITOLU II	Definizzjonijiet tal-attivitajiet u l-entitajiet koperti
Taqsim 2	Attivitajiet
Artikolu 8	Listi ta' entitajiet kontraenti
TITOLU II	Regoli applikabbli għall-kuntratti
KAPITOLU I	Dispożizzjonijiet ġenerali
Artikolu 12	Kundizzjonijiet relatati ma' ftehimiet konklużi fl-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ
Taqsim 2	Kuntratti u konċessjonijiet u kuntratti soġġetti għal arrangamenti speċjali
Sottotaqsim 1	
Artikolu 18	Konċessjonijiet ta' xogħlijiet u servizz
Sottotaqsim 2	Eskluzjonijiet applikabbli għall-entitajiet kontraenti kollha u għat-tipi kollha ta' kuntratti
Artikolu 20	Kuntratti mogħtija għal għanijiet oħra għajr is-segwiment ta' attività koperta jew għas-segwiment ta' din l-attività f'pajjiż terz: paragrafu 2
Sottotaqsim 5	Kuntratti soġġetti għal arrangamenti speċjali, dispożizzjonijiet rigward korpi ta' xiri ċentrali u l-proċedura ġenerali fil-każ ta' espożizzjoni diretta għall-kompetizzjoni
Artikolu 27	Kuntratti soġġetti għal arrangamenti speċjali
Artikolu 30	Proċedura biex jiġi stabbilit jekk attività speċifika hijiex esposta direttament għall-kompetizzjoni
KAPITOLU IV	Regoli speċifiċi li jirregolaw l-ispeċifikazzjonijiet u d-dokumenti tal-kuntratt
Artikolu 38	Kundizzjonijiet għat-tweqqif tal-kuntratti
KAPITOLU VI	Regoli dwar il-pubblikazzjoni u t-trasparenza
Taqsim 1	Pubblikazzjoni ta' avvizi
Artikolu 44	Forma u mod tal-pubblikazzjoni tal-avvizi (għall-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2, biss, u għall-paragrafi 4, 5 u 7)
Taqsim 3	Komunikazzjoni u informazzjoni
Artikolu 50	Informazzjoni li għandha tiġi maħzuna rigward l-għotjiet
KAPITOLU VII	Twettiq tal-proċedura
Taqsim 3	Offerti li jikkonsistu fi prodotti li joriġinaw minn pajjiżi terzi u relazzjonijiet ma' daww il-pajjiżi
Artikolu 58	Offerti li jikkonsistu fi prodotti li joriġinaw minn pajjiżi terzi
Artikolu 59	Relazzjonijiet ma' pajjiżi terzi fir-rigward tal-kuntratti ta' kuntratti ta' xogħlijiet, provvisti u servizzi

TITOLU IV	Obbligi statistiċi, setgħat eżekutorji u dispożizzjonijiet finali
Artikolu 67	Obbligi statistiċi
Artikolu 68	Kumitat Konsultattiv
Artikolu 69	Reviżjoni tal-livelli limiti
Artikolu 70	Emendi
Artikolu 71	Implimentazzjoni tad-Direttiva
Artikolu 72	Mekkanizmi ta' monitoraġġ
Artikolu 73	Thassir
Artikolu 74	Dhul fis-Seħh
Artikolu 75	Destinatarji
ANNESI	
Anness I	Entitajiet kontraenti fis-setturi tat-trasport jew tat-tqassim tal-gass jew tas-shana
Anness II	Entitajiet kontraenti fis-setturi tal-produzzjoni, tat-trasport jew tat-tqassim tal-elettriku
Anness III	Entitajiet kontraenti fis-setturi tal-produzzjoni, tat-trasport jew tat-tqassim tal-ilma tajjeb ghax-xorb
Anness IV	Entitajiet kontraenti fil-qasam tas-servizzi bil-ferrovija
Anness V	Entitajiet kontraenti fil-qasam tas-servizzi urbani tal-ferrovija, tat-trammijiet, tat-trolleybus jew tal-karrozza tal-linja
Anness VI	Entitajiet kontraenti fis-settur tas-servizzi postali
Anness VII	Entitajiet kontraenti fis-setturi tal-esplorazzjoni għal u l-estrazzjoni taż-żejt jew tal-gass
Anness VIII	Entitajiet kontraenti fis-setturi tal-esplorazzjoni għal u l-estrazzjoni tal-faħam u fjuwils solidi ohra
Anness IX	Entitajiet kontraenti fil-qasam ta' port marittimu jew intern jew faċilitajiet ta' terminals ohra
Anness X	Entitajiet kontraenti fil-qasam tal-istallazzjonijiet tal-ajruporti
Anness XI	Lista tal-leġiżlazzjoni msemmija fl-Artikolu 30(3)
Anness XII	Lista tal-attivitajiet professjonali kif stabbilita fil-punt b tal-Artikolu 1(2)
Anness XXII	Tabella sommarja tal-limit ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 45
Anness XXV	Limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni u l-implimentazzjoni
Anness XXVI	Tabella ta' korrelazzjoni



## ANNEX XXIX-N

**DISPOŻIZZJONIJIET TAD-DIRETTIVA 89/665/KEE KIF EMENDATA BID-DIRETTIVA 2007/66/KE 'IL BARRA  
MILL-KAMP TA' APPLIKAZZJONI TAL-PROĊESS TAL-APPROSSIMAZZJONI**

L-elementi elenkati f'dan l-Anness ma jkunux soġġetti għall-proċess ta' approssimazzjoni.

Artikolu 2b	Derogi mill-perjodu sospensiv Punt (a) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 2b
Artikolu 2d	Nuqqas ta' effettività Punt (a) tal-Artikolu 2d(1) Paragrafu 4
Artikolu 3	Mekkaniżmi Korrettivi
Artikolu 3a	Kontenut tal-avviż għat-trasparenza <i>ex-ante</i> volontarja
Artikolu 3b	Proċedura ta' Kumitat
Artikolu 4	Implimentazzjoni
Artikolu 4a	Reviżjoni

---

## ANNEX XXIX-O

**DISPOŻIZZJONIJIET TAD-DIRETTIVA 92/13/KEE KIF EMENDATA BID-DIRETTIVA 2007/66/KE  
'IL BARRA MILL-KAMP TA' APPLIKAZZJONI TAL-PROĊESS TAL-APPROSSIMAZZJONI**

L-elementi elenkati f'dan l-Anness ma jkunux soġġetti għall-proċess ta' approssimazzjoni.

Artikolu 2b	Derogi mill-perjodu sospensiv Punt (a) tal-Artikolu 2b(1)
Artikolu 2d	Nuqqas ta' effettività Punt (a) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 2b Paragrafu 1
Artikolu 3a	Kontenut tal-avviż għat-trasparenza <i>ex-ante</i> volontarja
Artikolu 3b	Proċedura ta' Kumitat
Artikolu 8	Mekkaniżmi Korrettivi
Artikolu 12	Implimentazzjoni
Artikolu 12a	Reviżjoni

---

## ANNEX XXIX-P

**IR-REPUBBLIKA TAL-MOLDOVA: LISTA INDIKATTIVA TA' KWISTJONIJIET GĦAL KOOPERAZZJONI**

1. It-taħriġ, fl-Unjoni u fir-Repubblika tal-Moldova, tal-uffiċjali mir-Repubblika tal-Moldova minn korpi tal-gvern impenjati fl-akkwist pubbliku.
  2. It-taħriġ tal-fornituri interessati li jipparteċipaw fl-akkwist pubbliku.
  3. L-iskambju ta' informazzjoni u esperjenza dwar l-ahjar prassi u r-regoli regolatorji fil-qasam tal-akkwist pubbliku.
  4. It-tishih tal-funzjonalità tal-websajt tal-akkwist pubbliku u l-istabiliment ta' sistema għall-monitoraġġ tal-akkwist pubbliku.
  5. Konsultazzjonijiet u assistenza metodoloġika mill-Unjoni fl-applikazzjoni ta' teknoloġiji elettronici moderni fil-qasam tal-akkwist pubbliku.
  6. It-tishih tal-korpi li huma responsabbli għall-garanzija ta' politika koerenti fl-oqsma kollha relatati mal-akkwist pubbliku u l-kunsiderazzjoni (rieżami) indipendenti u imparzjali tad-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet kontraenti. (Ara l-Artikolu 270 ta' dan il-Ftehim).
-

ANNEX XXX

**INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI**

—

## ANNEX XXX-A

**ELEMENTI GĦAR-REĠISTRAZZJONI U L-KONTROLL TA' INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 297(1) U (2)**

## PARTI A

**Il-legislazzjoni msemmija fl-Artikolu 297(1)**

Il-liġi dwar il-Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografici, tad-Denominazzjonijiet tal-Origini u tal-Ispeċjalitajiet Tradizzjonali Ggarantiti, Nru. 66-XVI tas-27.3.2008 u r-regoli ta' implimentazzjoni tagħha, għall-proċedura ta' prezentazzjoni, ta' eżami u ta' reġistrazzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici, tad-denominazzjonijiet tal-origini u tal-ispeċjalitajiet tradizzjonali ggarantiti fir-Repubblika tal-Moldova.

## PARTI B

**Il-legislazzjoni msemmija fl-Artikolu 297(2)**

1. Ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel
2. Il-Parti II, it-Titolu II, il-Kapitolu I, it-Taqsima 1a tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS), bir-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu,
3. Ir-Regolament (KE) Nru 110/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Jannar 2008 dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni, il-prezentazzjoni, l-ittikkettar, u l-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici, ta' xorb spirituz, bir-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu,
4. Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1601/91 tal-10 ta' Ġunju 1991 li jstabbilixxi regoli ġenerali dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni u l-prezentazzjoni ta' nbejjed aromatizzati, xorb ibbażat fuq inbid aromatizzati- u cocktails aromatizzati magħmula mill-prodotti tal-inbid-, bir-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu.

## PARTI C

**L-elementi għar-reġistrazzjoni u għall-kontroll tal-indikazzjonijiet ġeografici imsemmija fl-Artikoli 297(1) u 297(2)**

1. Reġistru li jelenka l-indikazzjonijiet ġeografici protetti fit-territorju.
2. Proċess amministrattiv li jivverifika li l-indikazzjonijiet ġeografici jidentifikaw oġġett bhala li jorigina f'territorju, f'reġjun jew flokalità ta' Stat wiehed jew iktar, fejn kwalità, reputazzjoni jew karatteristika oħra partikolari tal-oġġett tkun tista' essenzjalment tiġi attribwita għall-origini ġeografika tiegħu.
3. Ir-rekwiżit li isem irreġistrat ikun jikkorrispondi għal prodott speċifiku jew għal prodotti speċifiċi li għalih jew għalihom tkun stabbilita l-ispeċifikazzjoni tal-prodott, li tista' tiġi emendata biss permezz ta' proċess amministrattiv xieraq.
4. Dispożizzjonijiet dwar il-kontroll li japplikaw għall-produzzjoni.
5. Proċedura ta' oġġezzjoni li tippermetti li jiġu kkunsidrati l-interessi legittimi ta' utenti preċedenti tal-ismijiet, kemm jekk dawk l-ismijiet ikunu protetti bhala forma ta' proprjetà intellettuali kif ukoll jekk le.
6. Regola li l-ismijiet protetti ma jstgħux isiru ġeneriċi.
7. Dispożizzjonijiet dwar ir-reġistrazzjoni, li jstgħu jinkludu r-rifjut ta' reġistrazzjoni ta' termini li jkunu omonimi jew parzjalment omonimi ma' ismijiet reġistrati, ta' termini li jkunu abitwali f'lingwaġġ komuni bhala l-isem komuni ta' oġġetti, ta' termini li fihom jew li jinkludu l-ismijiet ta' varjetajiet ta' pjanti u ta' razez ta' animali. Dawn id-dispożizzjonijiet iqisu l-interessi legittimi tal-partijiet kollha kkonċernati.

## ANNEX XXX-B

**IL-KRITERJI LI GĦANDHOM JIĠU INKLUŻI FIL-PROCEDURA TAL-OĠĠEZZJONI GĦALL-PRODOTTI  
MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 297(3) U (4)**

1. Lista ta' isem/ismijiet flimkien ma', fejn applikabbli, it-traskrizzjoni korrispondenti b'karattri Latini.
2. Informazzjoni dwar il-klassi tal-prodott.
3. Stedina lil kwalunkwe Stat Membru, fil-każ tal-UE, jew pajjiż terz jew kwalunkwe persuna fizika jew ġuridika li jkollha interess legittimu, li tkun stabbilita jew residenti fi Stat Membru fil-każ tal-UE, fir-Repubblika tal-Moldova jew f'pajjiż terz, sabiex jissottomettu oġġezzjonijiet għal din il-protezzjoni billi jipprezentaw dikjarazzjoni debitament sostanzjata.
4. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni jridu jaslu għand il-Kummissjoni Ewropea jew għand il-Gvern tar-Repubblika tal-Moldova fi żmien xahrejn mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż ta' informazzjoni.
5. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni jkunu ammissibbli biss jekk jiġu riċevuti fil-limitu ta' żmien stabbilit fil-punt 4 u jekk juru li l-protezzjoni tal-isem propost:
  - tidhol f'kunflitt mal-isem ta' varjetà ta' pjanti, inkluża varjetà ta' għeneb tal-inbid jew razza ta' animali, u għaldaqstant probabbilment tqarraq bil-konsumatur dwar l-orijini vera tal-prodott;
  - tidhol f'kunflitt ma' isem omonimu li jqarraq lill-konsumatur biex jemmen li l-prodotti ġejjin minn territorju ieħor;
  - fid-dawl tar-reputazzjoni tal-marka kummerċjali, tal-fatt li l-marka kummerċjali tkun magħrufa sew u minhabba tul ta' żmien li ilha tintuża, tqarraq lill-konsumatur dwar l-identità vera tal-prodott;
  - tipperikola l-eżistenza ta' isem jew ta' marka kummerċjali totalment jew parzjalment identika jew l-eżistenza ta' prodott li ilhom legalment fuq is-suq għal mill-inqas hames snin qabel id-data meta ġie ppubblikat l-avviż ta' informazzjoni;
  - tidhol f'kunflitt ma' isem li huwa kkunsidrat bhala wiehed ġeneriku.
6. Il-kriterji msemmija fil-punt 5 jiġu evalwati b'rabta mat-territorju tal-UE, li fil-każ tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali jirreferi biss għat-territorju jew għat-territorji fejn id-drittijiet huma protetti, jew għat-territorju tar-Repubblika tal-Moldova.

---

## ANNEX XXX-C

**INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI TA' PRODOTTI KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 297(3)  
U 297(4)**

Prodotti agricoli u oġġetti tal-ikel minbarra nbejjed, spirti u nbejjed aromatizzati tal-UE li għandhom jiġu protetti fir-Repubblika tal-Moldova

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
AT	Gailtaler Speck	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
AT	Tiroler Speck	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
AT	Gailtaler Almkäse	Ġobnijiet	
AT	Tiroler Almkäse; Tiroler Alpkäse	Ġobnijiet	
AT	Tiroler Bergkäse	Ġobnijiet	
AT	Tiroler Graukäse	Ġobnijiet	
AT	Vorarlberger Alpkäse	Ġobnijiet	
AT	Vorarlberger Bergkäse	Ġobnijiet	
AT	Steirisches Kübiskernöl	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
AT	Marchfeldspargel	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
AT	Steirischer Kren	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
AT	Wachauer Marille	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
AT	Waldviertler Graumohn	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
BE	Jambon d'Ardenne	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
BE	Fromage de Herve	Ġobnijiet	
BE	Beurre d'Ardenne	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
BE	Brussels grondwitloof	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
BE	Vlaams-Brabantse Tafeldruif	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
BE	Pâté gaumais	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)	
BE	Geraardsbergse Mattentaart	Ħobż, -għaġina, kejkijiet, hlewriet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
BE	Gentse azalea	Fjuri u pjanti ornamental	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
CY	Λουκούμι Γεροσκίπου	Hobż, -għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	Loukoumi Geroskipou
CZ	Nošovické kysané zelí	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
CZ	Všestarská cibule	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
CZ	Pohořelický kapr	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
CZ	Třeboňský kapr	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
CZ	Český kmín	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)	
CZ	Chamomilla bohemica	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)	
CZ	Žatecký chmel	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)	
CZ	Brněnské pivo; Starobrněnské pivo	Birer	
CZ	Březnický ležák	Birer	
CZ	Budějovické pivo	Birer	
CZ	Budějovický měšťanský var	Birer	
CZ	České pivo	Birer	
CZ	Černá Hora	Birer	
CZ	Českobudějovické pivo	Birer	
CZ	Chodské pivo	Birer	
CZ	Znojenské pivo	Birer	
CZ	Hořické trubičky	Hobż, -għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
CZ	Karlovarský suchar	Hobż, -għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
CZ	Lomnické suchary	Hobż, -għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
CZ	Mariánskolázeňské oplatky	Hobż, -għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	



Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
CZ	Pardubický perník	Hobz, -għaġina, kejkijiet, hlewriet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
CZ	Štramberké uši	Hobz, -għaġina, kejkijiet, hlewriet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
CZ	Jihočeská Niva	Ġobnijiet	
CZ	Jihočeská Zlatá Niva	Ġobnijiet	
DE	Diepholzer Moorschnucke	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
DE	Lüneburger Heidschnucke	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
DE	Schwäbisch-Hällisches Qualitätsschweinefleisch	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
DE	Ammerländer Dielenrauschinken; Ammerländer Katenschinken	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
DE	Ammerländer Schinken; Ammerländer Knochen-schinken	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
DE	Greußener Salami	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
DE	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
DE	Schwarzwälder Schinken	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
DE	Thüringer Leberwurst	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
DE	Thüringer Rostbratwurst	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
DE	Thüringer Rotwurst	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
DE	Allgäuer Bergkäse	Ġobnijiet	
DE	Allgäuer Emmentaler	Ġobnijiet	
DE	Altenburger Ziegenkäse	Ġobnijiet	
DE	Odenwälder Frühstückskäse	Ġobnijiet	
DE	Lausitzer Leinöl	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
DE	Bayerischer Meerrettich; Bayerischer Kren	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
DE	Feldsalate von der Insel Reichenau	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
DE	Gurken von der Insel Reichenau	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
DE	Salate von der Insel Reichenau	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
DE	Spreewälder Gurken	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
DE	Spreewälder Meerrettich	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
DE	Tomaten von der Insel Reichenau	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
DE	Holsteiner Karpfen	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
DE	Oberpfälzer Karpfen	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
DE	Schwarzwaldforelle	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
DE	Bayerisches Bier	Birer	
DE	Bremer Bier	Birer	
DE	Dortmunder Bier	Birer	
DE	Hofer Bier	Birer	
DE	Kölsch	Birer	
DE	Kulmbacher Bier	Birer	
DE	Mainfranken Bier	Birer	
DE	Münchener Bier	Birer	
DE	Reuther Bier	Birer	
DE	Wernesgrüner Bier	Birer	
DE	Aachener Printen	Ħobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
DE	Lübecker Marzipan	Ħobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
DE	Meißner Fummel	Ħobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
DE	Nürnberger Lebkuchen	Hobz, għagina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
DE	Schwäbische Maultaschen; Schwäbische Suppenmaultaschen	Għagin	
DE	Hopfen aus der Hallertau	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
DK	Danablu	Ġobnijiet	
DK	Esrom	Ġobnijiet	
DK	Lammefjordsgulerod	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
EL	Ανεβató	Ġobnijiet	Anevato
EL	Γαλοτύρι	Ġobnijiet	Galotyri
EL	Γραβιέρα Αγράφων	Ġobnijiet	Graviera Agrafon
EL	Γραβιέρα Κρήτης	Ġobnijiet	Graviera Kritis
EL	Γραβιέρα Νάξου	Ġobnijiet	Graviera Naxou
EL	Καλαθάκι Λήμνου	Ġobnijiet	Kalathaki Limnou
EL	Κασέρι	Ġobnijiet	Kasseri
EL	Κατίκι Δομοκού	Ġobnijiet	Katiki Domokou
EL	Κεφαλογραβιέρα	Ġobnijiet	Kefalograviera
EL	Κοπανιστή	Ġobnijiet	Kopanisti
EL	Λαδοτύρι Μυτιλήνης	Ġobnijiet	Ladotyri Mytilinis
EL	Μανούρι	Ġobnijiet	Manouri
EL	Μετσοβόνη	Ġobnijiet	Metsovone
EL	Μπάτζος	Ġobnijiet	Batzos
EL	Ξυνομυζήθρα Κρήτης	Ġobnijiet	Xynomyzithra Kritis
EL	Πηχτόγαλο Χανίων	Ġobnijiet	Pichtogalo Chanion
EL	Σαν Μιχάλη	Ġobnijiet	San Michali
EL	Σφέλα	Ġobnijiet	Sfela

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
EL	Φέτα	Ġobnijiet	151 EUR/100 kg/netti
EL	Φορμαέλλα Αράχωβας Παρνασσού	Ġobnijiet	Formaella Arachovas Parnassou
EL	Άγιος Ματθαίος Κέρκυρας	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Agios Mattheos Kerkyras
EL	Αποκορώνας Χανίων Κρήτης	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Apokoronas Chanion Kritis
EL	Αρχάνες Ηρακλείου Κρήτης	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Arxanes Irakliou Kritis
EL	Βιάννος Ηρακλείου Κρήτης	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Viannos Irakliou Kritis
EL	Βόρειος Μυλοπόταμος Ρεθύμνης Κρήτης	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Vorios Mylopotamos Rethymnis Kritis
EL	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο “Τροιζηνία”	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Exeretiko partheno eleolado “Trizinia”
EL	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο Θραψανό	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Exeretiko partheno eleolado Thrapsano
EL	Ζάκυνθος	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Zakynthos
EL	Θάσος	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Thassos
EL	Καλαμάτα	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Kalamata
EL	Κεφαλονιά	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Kefalonia
EL	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Kolymvari Chanion Kritis
EL	Κρανίδι Αργολίδας	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Kranidi Argolidas
EL	Κροκεές Λακωνίας	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Krokees Lakonias
EL	Λακωνία	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Lakonia
EL	Λέσβος; Μυτιλήνη	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Lesvos; Mytilini
EL	Λυγουριό Ασκληπείου	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Lygourio Asklipiou
EL	Ολυμπία	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Olympia
EL	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Peza Irakliou Kritis
EL	Πέτρινα Λακωνίας	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Petrina Lakonias
EL	Πρέβεζα	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Preveza

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
EL	Ρόδος	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Rodos
EL	Σάμος	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Samos
EL	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Sitia Lasithiou Kritis
EL	Φοινίκι Λακωνίας	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Finiki Lakonias
EL	Χανιά Κρήτης	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	Chania Kritis
EL	Ακτινίδιο Πιερίας	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Aktinidio Pierias
EL	Ακτινίδιο Σπερχειού	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Aktinidio Sperchiou
EL	Ελιά Καλαμάτας	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Elia Kalamatas
EL	Θρούμπα Αμπαδιάς Ρεθύμνης Κρήτης	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Throumpa Ampadias Rethymnis Kritis
EL	Θρούμπα Θάσου	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Throumpa Thassou
EL	Θρούμπα Χίου	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Throumpa Chiou
EL	Κελυφωτό φυσίκι Φθιώτιδας	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Kelifoto fystiki Fthiotidas
EL	Κεράσια τραγανά Ροδοχωρίου	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Kerassia Tragana Rodochoriou
EL	Κονσερβολιά Αμφίσσης	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Konservolia Amfissis
EL	Κονσερβολιά Άρτας	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Konservolia Artas
EL	Κονσερβολιά Αταλάντης	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Konservolia Atalantis
EL	Κονσερβολιά Πηλίου Βόλου	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Konservolia Piliou Volou
EL	Κονσερβολιά Ροβίων	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Konservolia Rovion
EL	Κονσερβολιά Στυλίδας	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Konservolia Stylidas
EL	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Korinthiaki Stafida Vostitsa
EL	Κουμ Κουάτ Κέρκυρας	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Koum kouat Kerkyras
EL	Μήλα Ζαγοράς Πηλίου	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Mila Zagoras Piliou

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
EL	Μήλα Ντελίσιους Πιλαφά Τριπόλεως	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Mila Delicious Pilafa Tripoleos
EL	Μήλο Καστοριάς	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Milo Kastorias
EL	Ξερά σύκα Κύμης	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Xera syka Kymis
EL	Πατάτα Κάτω Νευροκοπίου	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Patata Kato Nevrokopiou
EL	Πορτοκάλια Μάλεμε Χανίων Κρήτης	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Portokalia Maleme Chation Kritis
EL	Ροδάκινα Νάουσας	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Rodakina Naoussas
EL	Σταφίδα Ζακύνθου	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Stafida Zakynthou
EL	Σύκα Βραβρώνας Μαρκοπούλου Μεσογείων	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Syka Vavronas Markopoulou Messongion
EL	Τσακωνική μελιτζάνα Λεωνιδίου	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Tsakoniki Melitzana Leonidiou
EL	Φασόλια (Γίγαντες Ελέφαντες) Πρεσπών Φλώρινας	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Fassolia Gigantes Elefantas Prespon Florinas
EL	Φασόλια (πλακέ μεγαλόσπερμα) Πρεσπών Φλώρινας	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Fassolia (plake megalosperma) Prespon Florinas
EL	Φασόλια γίγαντες — ελέφαντες Καστοριάς	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Fassolia Gigantes-Elefantas Kastorias
EL	Φασόλια γίγαντες ελέφαντες Κάτω Νευροκοπίου	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Fassolia Gigantes Elefantas Kato Nevrokopiou
EL	Φασόλια κοινά μεσόσπερμα Κάτω Νευροκοπίου	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Fassolia kina Messosperma Kato Nevrokopiou
EL	Φυστίκι Αίγινας	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Fystiki Eginas
EL	Φυστίκι Μεγάρων	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	Fystiki Megaron
EL	Αυγοτάραχο Μεσολογγίου	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	Avgotaracho Messolongiou
EL	Κρόκος Κοζάνης	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	Krokos Kozanis
EL	Μέλι Ελάτης Μαινάλου Βανίλια	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	Meli Elatis Menalou Vanilia
EL	Κρητικό παξιμάδι	Ħobz, ġħagina, kejkijiet, ħlewriet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	Kritiko paximadi

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
EL	Μαστίχα Χίου	Gums u rezini naturali	Masticha Chiou
EL	Τσίχλα Χίου	Gums u rezini naturali	Tsikla Chiou
EL	Μαστιχέλαιο Χίου	Żjut essenzjali	Mastichelaio Chiou
ES	Arzúa-Ulloa	Ġobnijiet	
ES	Carne de Ávila	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Carne de Cantabria	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Carne de la Sierra de Guadarrama	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Carne de Morucha de Salamanca	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Carne de Vacuno del País Vasco; Euskal Okela	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Cordero de Navarra; Nafarroako Arkumea	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Cordero Manchego	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Lacón Gallego	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Lechazo de Castilla y León	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Pollo y Capón del Prat	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Ternasco de Aragón	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Ternera Asturiana	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Ternera de Extremadura	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Ternera Gallega	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
ES	Botillo del Bierzo	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
ES	Cecina de León	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
ES	Chorizo Riojano	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
ES	Dehesa de Extremadura	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
ES	Guijuelo	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
ES	Jamón de Huelva	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
ES	Jamón de Teruel	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
ES	Jamón de Trevélez	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
ES	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
ES	Sobrasada de Mallorca	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
ES	Afuega'l Pitu	Ġobnijiet	
ES	Cabrales	Ġobnijiet	
ES	Cebreiro	Ġobnijiet	
ES	Gamoneu; Gamonedo	Ġobnijiet	
ES	Idiazábal	Ġobnijiet	
ES	Mahón-Menorca	Ġobnijiet	
ES	Picón Bejes-Tresviso	Ġobnijiet	
ES	Queso de La Serena	Ġobnijiet	
ES	Queso de l'Alt Urgell y la Cerdanya	Ġobnijiet	
ES	Queso de Murcia	Ġobnijiet	
ES	Queso de Murcia al vino	Ġobnijiet	
ES	Queso de Valdeón	Ġobnijiet	
ES	Queso Ibores	Ġobnijiet	
ES	Queso Majorero	Ġobnijiet	
ES	Queso Manchego	Ġobnijiet	
ES	Queso Nata de Cantabria	Ġobnijiet	
ES	Queso Palmero; Queso de la Palma	Ġobnijiet	
ES	Queso Tetilla	Ġobnijiet	



Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
ES	Queso Zamorano	Ġobnijiet	
ES	Quesucos de Liébana	Ġobnijiet	
ES	Roncal	Ġobnijiet	
ES	San Simón da Costa	Ġobnijiet	
ES	Torta del Casar	Ġobnijiet	
ES	Miel de Galicia; Mel de Galicia	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-halib hlief il-butir, eċċ.)	
ES	Miel de Granada	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-halib hlief il-butir, eċċ.)	
ES	Miel de La Alcarria	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-halib hlief il-butir, eċċ.)	
ES	Aceite de La Alcarria	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Aceite de la Rioja	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Aceite de Mallorca; Aceite mallorquí; Oli de Mallorca; Oli mallorquí	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Aceite del Bajo Aragón	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Aceite Monterrubio	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Antequera	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Baena	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Gata-Hurdes	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Les Garrigues	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Mantequilla de l'Alt Urgell y la Cerdanya; Mantega de l'Alt Urgell i la Cerdanya	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
ES	Mantequilla de Soria	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Montes de Granada	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Montes de Toledo	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Poniente de Granada	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Priego de Córdoba	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Sierra de Cadiz	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Sierra de Cazorla	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Sierra de Segura	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Sierra Mágina	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Siurana	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
ES	Ajo Morado de las Pedroñeras	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Alcachofa de Benicarló; Carxofa de Benicarló	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Alcachofa de Tudela	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Alubia de La Bañeza-León	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Arroz de Valencia; Arròs de València	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Arroz del Delta del Ebro; Arròs del Delta de l'Ebre	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Avellana de Reus	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Berenjena de Almagro	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Calasparra	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Caçot de Valls	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Cereza del Jerte	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Cerezas de la Montaña de Alicante	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
ES	Chirimoya de la Costa tropical de Granada-Málaga	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Cítricos Valencianos; Cítricos Valencians	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Clementinas de las Tierras del Ebro; Clementines de les Terres de l'Ebre	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Coliflor de Calahorra	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Espárrago de Huétor-Tájar	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Espárrago de Navarra	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Faba Asturiana	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Faba de Lourenzá	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Garbanzo de Fuentesauco	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Judías de El Barco de Ávila	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Kaki Ribera del Xúquer	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Lenteja de La Armuña	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Lenteja Pardina de Tierra de Campos	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Manzana de Girona; Poma de Girona	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Manzana Reineta del Bierzo	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Melocotón de Calanda	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Nísperos Callosa d'En Sarriá	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Pataca de Galicia; Patata de Galicia	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Patatas de Prades; Patates de Prades	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Pera de Jumilla	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Peras de Rincón de Soto	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
ES	Pimiento Asado del Bierzo	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Pimiento Riojano	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Pimientos del Piquillo de Lodosa	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Uva de mesa embolsada "Vinalopó"	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
ES	Caballa de Andaluċia	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
ES	Mejillón de Galicia; Mexillón de Galicia	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
ES	Melva de Andaluċia	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
ES	Azafrán de la Mancha	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
ES	Chufa de Valencia	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
ES	Pimentón de la Vera	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
ES	Pimentón de Murcia	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
ES	Pemento do Couto	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
ES	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
ES	Alfajor de Medina Sidonia	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
ES	Ensaïmada de Mallorca; Ensaïmada mallorquina	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
ES	Jijona	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
ES	Mantecadas de Astorga	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
ES	Mazapán de Toledo	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
ES	Pan de Cea	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
ES	Pan de Cruz de Ciudad Real	Hobż, għagina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
ES	Tarta de Santiago	Hobż, għagina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
ES	Turrón de Agramunt; Torró d'Agramunt	Hobż, għagina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
ES	Turrón de Alicante	Hobż, għagina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
FI	Lapin Poron liha	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FI	Lapin Puikula	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipprocessati	
FI	Kainuun rönttönen	Hobż, għagina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
FR	Agneau de l'Aveyron	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Agneau de Lozère	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Agneau de Pauillac	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Agneau de Sisteron	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Agneau du Bourbonnais	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Agneau du Limousin	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Agneau du Poitou-Charentes	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Agneau du Quercy	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Barèges-Gavarnie	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Bœuf charolais du Bourbonnais	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Boeuf de Bazas	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Bœuf de Chalosse	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Bœuf du Maine	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Dinde de Bresse	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Pintadeau de la Drome	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Porc de la Sarthe	Laham frisk (u l-ġewwieni)	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
FR	Porc de Normandie	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Porc de Vendée	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Porc du Limousin	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Taureau de Camargue	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Veau de l'Aveyron et du Ségala	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Veau du Limousin	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles d'Alsace	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles d'Ancenis	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles d'Auvergne	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de Bourgogne	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de Bresse	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de Bretagne	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de Challans	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de Cholet	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de Gascogne	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de Houdan	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de Janzé	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de la Champagne	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de la Drôme	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de l'Ain	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de Licques	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de l'Orléanais	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de Loué	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de Normandie	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles de Vendée	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles des Landes	Laham frisk (u l-ġewwieni)	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
FR	Volailles du Béarn	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles du Berry	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles du Charolais	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles du Forez	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles du Gatinais	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles du Gers	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles du Languedoc	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles du Lauragais	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles du Maine	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles du plateau de Langres	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles du Val de Sèvres	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Volailles du Velay	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
FR	Boudin blanc de Reithel	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
FR	Jambon de Bayonne	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
FR	Jambon sec et noix de jambon sec des Ardennes	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
FR	Abondance	Ġobnijiet	
FR	Banon	Ġobnijiet	
FR	Beaufort	Ġobnijiet	
FR	Bleu d'Auvergne	Ġobnijiet	
FR	Bleu de Gex Haut-Jura; Bleu de Septmoncel	Ġobnijiet	
FR	Bleu des Causses	Ġobnijiet	
FR	Bleu du Vercors-Sassenage	Ġobnijiet	
FR	Brie de Meaux	Ġobnijiet	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
FR	Brie de Melun	Ġobnijiet	
FR	Brocciu Corse; Brocciu	Ġobnijiet	
FR	Camembert de Normandie	Ġobnijiet	
FR	Cantal; Fourme de Cantal; Cantalet	Ġobnijiet	
FR	Chabichou du Poitou	Ġobnijiet	
FR	Chaource	Ġobnijiet	
FR	Chevrotin	Ġobnijiet	
FR	Comté	Ġobnijiet	
FR	Crottin de Chavignol; Chavignol	Ġobnijiet	
FR	Emmental de Savoie	Ġobnijiet	
FR	Emmental français est-central	Ġobnijiet	
FR	Époisses	Ġobnijiet	
FR	Fourme d'Ambert; Fourme de Montbrison	Ġobnijiet	
FR	Laguiole	Ġobnijiet	
FR	Langres	Ġobnijiet	
FR	Livarot	Ġobnijiet	
FR	Maroilles; Marolles	Ġobnijiet	
FR	Mont d'or; Vacherin du Haut-Doubs	Ġobnijiet	
FR	Morbier	Ġobnijiet	
FR	Munster; Munster-Géromé	Ġobnijiet	
FR	Neufchâtel	Ġobnijiet	
FR	Ossau-Iraty	Ġobnijiet	
FR	Pélardon	Ġobnijiet	
FR	Picodon de l'Ardèche; Picodon de la Drôme	Ġobnijiet	



Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
FR	Pont-l'Évêque	Ġobnijiet	
FR	Poulligny-Saint-Pierre	Ġobnijiet	
FR	Reblochon; Reblochon de Savoie	Ġobnijiet	
FR	Rocamadour	Ġobnijiet	
FR	Roquefort	Ġobnijiet	
FR	Sainte-Maure de Touraine	Ġobnijiet	
FR	Saint-Nectaire	Ġobnijiet	
FR	Salers	Ġobnijiet	
FR	Selles-sur-Cher	Ġobnijiet	
FR	Tome des Bauges	Ġobnijiet	
FR	Tomme de Savoie	Ġobnijiet	
FR	Tomme des Pyrénées	Ġobnijiet	
FR	Valençay	Ġobnijiet	
FR	Crème d'Isigny	Prodotti oħra li jġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
FR	Crème fraîche fluide d'Alsace	Prodotti oħra li jġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
FR	Miel d'Alsace	Prodotti oħra li jġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
FR	Miel de Corse; Mele di Corsica	Prodotti oħra li jġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
FR	Miel de Provence	Prodotti oħra li jġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
FR	Miel de sapin des Vosges	Prodotti oħra li jġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
FR	Œufs de Loué	Prodotti oħra li jiġu mill-animali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
FR	Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
FR	Beurre d'Isigny	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
FR	Huile d'olive d'Aix-en-Provence	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
FR	Huile d'olive de Corse; Huile d'olive de Corse-Oliu di Corsica	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
FR	Huile d'olive de Haute-Provence	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
FR	Huile d'olive de la Vallée des Baux-de-Provence	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
FR	Huile d'olive de Nice	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
FR	Huile d'olive de Nîmes	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
FR	Huile d'olive de Nyons	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
FR	Ail blanc de Lomagne	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Ail de la Drôme	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Ail rose de Lautrec	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Asperge des sables des Landes	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Chasselas de Moissac	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Clémentine de Corse	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Coco de Paimpol	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Fraise du Périgord	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Haricot tarbais	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Kiwi de l'Adour	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
FR	Lentille vert du Puy	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Lentilles vertes du Berry	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Lingot du Nord	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Mâche nantaise	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Melon du Haut-Poitou	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Melon du Quercy	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Mirabelles de Lorraine	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Muscat du Ventoux	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Noix de Grenoble	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Noix du Périgord	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Oignon doux des Cévennes	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Olive de Nice	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Olives cassées de la Vallée des Baux-de-Provence	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Olives noires de la Vallée des Baux de Provence	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Olives noires de Nyons	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Petit Epeautre de Haute Provence	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Poireaux de Créances	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Pomme de terre de l'Île de Ré	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Pomme du Limousin	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Pommes de terre de Merville	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Pommes et poires de Savoie	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Pommes des Alpes de Haute Durance	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Riz de Camargue	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
FR	Anchois de Collioure	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
FR	Coquille Saint-Jacques des Côtes d'Armor	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
FR	Cidre de Bretagne; Cidre Breton	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	
FR	Cidre de Normandie; Cidre Normand	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	
FR	Cornouaille	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	
FR	Domfront	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	
FR	Farine de Petit Épeautre de Haute Provence	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	
FR	Huîtres Marennes Oléron	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	
FR	Pays d'Auge; Pays d'Auge-Cambrémer	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	
FR	Piment d'Espelette; Piment d'Espelette — Ezpeletako Biperra	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	
FR	Bergamote(s) de Nancy	Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħlewriet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
FR	Brioche vendéenne	Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħlewriet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
FR	Pâtes d'Alsace	Għaġin	
FR	Raviole du Dauphiné	Għaġin	
FR	Foin de Crau	Huxlief	
HU	Budapesti téliszalámi	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
HU	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
HU	Hajdúsági torma	Frott, ħaxix u ċereali friski jew ipproċessati	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
IE	Connemara Hill lamb; Uain Sléibhe Chonamara	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
IE	Timoleague Brown Pudding	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IE	Imokilly Regato	Ġobnijiet	
IE	Clare Island Salmon	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
IT	Abbacchio Romano	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
IT	Agnello di Sardegna	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
IT	Mortadella Bologna	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
IT	Prosciutto di S. Daniele	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
IT	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
IT	Bresaola della Valtellina	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Capocollo di Calabria	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Ciauscolo	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Coppa Piacentina	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Cotechino Modena	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Culatello di Zibello	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Lardo di Colonnata	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Pancetta di Calabria	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Pancetta Piacentina	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Prosciutto di Carpegna	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Prosciutto di Modena	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Prosciutto di Norcia	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Prosciutto di Parma	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Prosciutto Toscano	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Prosciutto Veneto Berico-Euganeo	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
IT	Prosciutto di Sauris	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Salame Brianza	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Salame Cremona	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Salame di Varzi	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Salame d'oca di Mortara	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Salame Piacentino	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Salame S. Angelo	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Salamini italiani alla cacciatora	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Salsiccia di Calabria	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Soppressata di Calabria	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Soprèssa Vicentina	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Speck dell'Alto Adige; Südtiroler Markenspeck; Südtiroler Speck	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Valle d'Aosta Jambon de Bosses	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Valle d'Aosta Lard d'Arnad	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Zampone Modena	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
IT	Asiago	Ġobnijiet	
IT	Bitto	Ġobnijiet	
IT	Bra	Ġobnijiet	
IT	Caciocavallo Silano	Ġobnijiet	
IT	Canestrato Pugliese	Ġobnijiet	
IT	Casatella Trevigiana	Ġobnijiet	
IT	Casciotta d'Urbino	Ġobnijiet	
IT	Castelmagno	Ġobnijiet	
IT	Fiore Sardo	Ġobnijiet	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
IT	Fontina	Ġobnijiet	
IT	Formai de Mut dell'Alta Valle Brembana	Ġobnijiet	
IT	Gorgonzola	Ġobnijiet	
IT	Grana Padano	Ġobnijiet	
IT	Montasio	Ġobnijiet	
IT	Monte Veronese	Ġobnijiet	
IT	Mozzarella di Bufala Campana	Ġobnijiet	
IT	Murazzano	Ġobnijiet	
IT	Parmigiano Reggiano	Ġobnijiet	
IT	Pecorino di Filiano	Ġobnijiet	
IT	Pecorino Romano	Ġobnijiet	
IT	Pecorino Sardo	Ġobnijiet	
IT	Pecorino Siciliano	Ġobnijiet	
IT	Pecorino Toscano	Ġobnijiet	
IT	Provolone Valpadana	Ġobnijiet	
IT	Provolone del Monaco	Ġobnijiet	
IT	Quartirolo Lombardo	Ġobnijiet	
IT	Ragusano	Ġobnijiet	
IT	Raschera	Ġobnijiet	
IT	Ricotta Romana	Ġobnijiet	
IT	Robiola di Roccaverano	Ġobnijiet	
IT	Spresa delle Giudicarie	Ġobnijiet	
IT	Stelvio; Stilsfer	Ġobnijiet	
IT	Taleggio	Ġobnijiet	
IT	Toma Piemontese	Ġobnijiet	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
IT	Valle d'Aosta Fromadzo	Ġobnijiet	
IT	Valtellina Casera	Ġobnijiet	
IT	Miele della Lunigiana	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
IT	Alto Crotonese	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Aprutino Pescarese	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Brisighella	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Bruzio	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Canino	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Cartoceto	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Chianti Classico	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Cilento	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Collina di Brindisi	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Colline di Romagna	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Colline Salernitane	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Colline Teatine	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Colline Pontine	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Dauno	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Garda	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Irpinia — Colline dell'Ufita	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Laghi Lombardi	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Lametia	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Lucca	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Molise	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	



Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
IT	Monte Etna	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Monti Iblei	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Penisola Sorrentina	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Pretuziano delle Colline Teramane	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Riviera Ligure	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Sabina	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Sardegna	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Tergeste	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Terra di Bari	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Terra d'Otranto	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Terre di Siena	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Terre Tarentine	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Toscana	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Tuscia	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Umbria	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Val di Mazara	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Valdemone	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Valle del Belice	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Valli Trapanesi	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Veneto Valpolicella, Veneto Euganei e Berici, Veneto del Grappa	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
IT	Arancia del Gargano	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati	
IT	Arancia Rossa di Sicilia	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
IT	Asparago Bianco di Bassano	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Asparago bianco di Cimadolmo	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Asparago verde di Altedo	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Basilico Genovese	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Cappero di Pantelleria	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Carciofo di Paestum	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Carciofo Romanesco del Lazio	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Carota dell'Altopiano del Fucino	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Castagna Cuneo	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Castagna del Monte Amiata	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Castagna di Montella	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Castagna di Vallerano	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Ciliegia di Marostica	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Cipolla Rossa di Tropea Calabria	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Cipollotto Nocerino	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Clementine del Golfo di Taranto	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Clementine di Calabria	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Crudo di Cuneo	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Fagiolo di Lamon della Vallata Bellunese	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Fagiolo di Sarconi	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Fagiolo di Sorana	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Farina di Neccio della Garfagnana	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
IT	Farro della Garfagnana	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Fico Bianco del Cilento	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Ficodindia dell'Etna	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Fungo di Borgotaro	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Kiwi Latina	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	La Bella della Daunia	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Lenticchia di Castelluccio di Norcia	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Limone Costa d'Amalfi	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Limone di Sorrento	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Limone Femminello del Gargano	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Marrone del Mugello	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Marrone di Castel del Rio	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Marrone di Roccadaspide	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Marrone di San Zeno	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Marrone di Caprese Michelangelo	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Mela Val di Non	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Mela di Valtellina	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Melannurca Campana	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Nocciola Romana	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Nocciola del Piemonte; Nocciola Piemonte	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Nocciola di Giffoni	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
IT	Nocellara del Belice	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Oliva Ascolana del Piceno	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Patata di Bologna	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Peperone di Senise	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Pera dell'Emilia Romagna	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Pera mantovana	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Pesca di Verona	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Pesca e nettarina di Romagna	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Pistacchio Verde di Bronte	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Pomodorino del Piennolo del Vesuvio	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Pomodoro di Pachino	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Radicchio di Chioggia	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Radicchio di Verona	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Radicchio Rosso di Treviso	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Radicchio Variegato di Castel-franco	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Riso di Baraggia Biellese e Ver-cellese	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Riso Nano Vialone Veronese	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Scalogni di Romagna	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Sedano Bianco di Sperlona	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Uva da tavola di Canicatti	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
IT	Uva da tavola di Mazzarrone	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
IT	Acciughe Sotto Sale del Mar Ligure	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
IT	Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
IT	Zafferano di Sardegna	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
IT	Aceto Balsamico di Modena	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
IT	Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
IT	Zafferano dell'Aquila	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
IT	Zafferano di San Gimignano	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (hwar, eċċ.)	
IT	Coppia Ferrarese	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
IT	Pagnotta del Dittaino	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
IT	Pane casareccio di Genzano	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
IT	Pane di Altamura	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
IT	Pane di Matera	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
IT	Ricciarelli di Siena	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
IT	Bergamotto di Reggio Calabria — Olio essenziale	Żjut essenzjali	
LU	Viande de porc, marque nationale grand-duché de Lussemburgu	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
LU	Salaisons fumées, marque nationale grand-duché de Lussemburgu	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
LU	Miel — Marque nationale du Grand-Duché de Lussemburgu	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-halib hliet il-butir, eċċ.)	
LU	Beurre rose — Marque Nationale du Grand-Duché de Lussemburgu	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
NL	Boeren-Leidse met sleutels	Ġobnijiet	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
NL	Kanterkaas; Kanternagelkaas; Kanterkomijnkaas	Ġobnijiet	
NL	Noord-Hollandse Edammer	Ġobnijiet	
NL	Noord-Hollandse Gouda	Ġobnijiet	
NL	Opperdoezer Ronde	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
NL	Westlandse druif	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PL	Bryndza Podhalańska	Ġobnijiet	
PL	Oscypek	Ġobnijiet	
PL	Wielkopolski ser smażony	Ġobnijiet	
PL	Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
PL	Andruty kaliskie	Hobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
PL	Rogal świętomarciński	Hobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
PL	Wiśnia nadwiślanka	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Borrego da Beira	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Borrego de Montemor-o-Novo	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Borrego do Baixo Alentejo	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Borrego do Nordeste Alentejano	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Borrego Serra da Estrela	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Borrego Terrincho	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Cabrito da Beira	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Cabrito da Gralheira	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Cabrito das Terras Altas do Minho	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Cabrito de Barroso	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Cabrito Transmontano	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Carnalentejana	Laham frisk (u l-ġewwieni)	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
PT	Carne Arouquesa	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Carne Barrosã	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Carne Cachena da Peneda	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Carne da Charneca	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Carne de Bísaro Transmontano; Carne de Porco Transmontano	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Carne de Porco Alentejano	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Carne dos Açores	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Carne Marinhosa	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Carne Maronesa	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Carne Mertolenga	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Carne Mirandesa	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Cordeiro Bragançano	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Cordeiro de Barroso; Anho de Barroso; Cordeiro de leite de Barroso	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Vitela de Lafões	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
PT	Alheira de Barroso-Montalegre	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Alheira de Vinhais	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Butelo de Vinhais; Bucho de Vinhais; Chouriço de Ossos de Vinhais	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Cacholeira Branca de Portalegre	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Chouriça de carne de Barroso-Montalegre	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Prodotti tal-laham (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
PT	Chouriça doce de Vinhais	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Chouriço azedo de Vinhais; Azedo de Vinhais; Chouriço de Pão de Vinhais	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Chouriço de Abóbora de Barroso-Montalegre	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Chouriço de Carne de Estremoz e Borba	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Chouriço de Portalegre	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Chouriço grosso de Estremoz e Borba	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Chouriço Mouro de Portalegre	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Farinheira de Estremoz e Borba	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Farinheira de Portalegre	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Linguiça de Portalegre	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Linguiça do Baixo Alentejo; Chouriço de carne do Baixo Alentejo	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Lombo Branco de Portalegre	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Lombo Enguitado de Portalegre	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Morcele de Assar de Portalegre	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Morcele de Cozer de Portalegre	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Morcele de Estremoz e Borba	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Paia de Estremoz e Borba	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Paia de Lombo de Estremoz e Borba	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Paia de Toucinho de Estremoz e Borba	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Painho de Portalegre	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Paio de Beja	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	



Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
PT	Presunto de Barrancos	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Presunto de Barroso	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Presunto de Camp Maior e Elvas; Paleta de Campo Maior e Elvas	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Presunto de Santana da Serra; Paleta de Santana da Serra	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Presunto de Vinhais/Presunto Bísaro de Vinhais	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Presunto do Alentejo; Paleta do Alentejo	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Salpicão de Barroso-Montalegre	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Salpicão de Vinhais	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Sangureira de Barroso-Montalegre	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
PT	Queijo de Azeitão	Ġobnijiet	
PT	Queijo de cabra Transmontano	Ġobnijiet	
PT	Queijo de Nisa	Ġobnijiet	
PT	Queijo do Pico	Ġobnijiet	
PT	Queijo mestiço de Tolosa	Ġobnijiet	
PT	Queijo Rabaçal	Ġobnijiet	
PT	Queijo S. Jorge	Ġobnijiet	
PT	Queijo Serpa	Ġobnijiet	
PT	Queijo Serra da Estrela	Ġobnijiet	
PT	Queijo Terrincho	Ġobnijiet	
PT	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Ġobnijiet	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
PT	Azeite do Alentejo Interior	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
PT	Mel da Serra da Lousã	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
PT	Mel da Serra de Monchique	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
PT	Mel da Terra Quente	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
PT	Mel das Terras Altas do Minho	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
PT	Mel de Barroso	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
PT	Mel do Alentejo	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
PT	Mel do Parque de Montezinho	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
PT	Mel do Ribatejo Norte (Serra d'Aire, Albufeira de Castelo de Bode, Bairro, Alto Nabão)	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
PT	Mel dos Açores	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
PT	Requeijão Serra da Estrela	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
PT	Azeite de Moura	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
PT	Azeite de Trás-os-Montes	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
PT	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
PT	Azeites do Norte Alentejano	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
PT	Azeites do Ribatejo	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
PT	Queijo de Évora	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
PT	Ameixa d'Elvas	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Amêndoa Douro	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Ananás dos Açores/São Miguel	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Anona da Madeira	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Arroz Carolino Lezírias Ribatejanas	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Azeitona de conserva Negrinha de Freixo	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Azeitonas de Conserva de Elvas e Campo Maior	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Batata Doce de Aljezur	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Batata de Trás-os-montes	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Castanha da Terra Fria	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Castanha de Padrela	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Castanha dos Soutos da Lapa	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Castanha Marvão-Portalegre	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Cereja da Cova da Beira	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Cereja de São Julião-Portalegre	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Citrinos do Algarve	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Maçã Bravo de Esmolfe	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Maçã da Beira Alta	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Maçã da Cova da Beira	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Maçã de Alcobaça	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Maçã de Portalegre	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Maracujá dos Açores/S. Miguel	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
PT	Pêra Rocha do Oeste	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Pêssego da Cova da Beira	Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
PT	Ovos moles de Aveiro	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
SE	Svecia	Ġobnijiet	
SE	Skånsk spettekaka	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
SI	Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żjut, eċċ.)	
SK	Slovenská bryndza	Ġobnijiet	
SK	Slovenská parenica	Ġobnijiet	
SK	Slovenský oštiepok	Ġobnijiet	
SK	Skalický trdelník	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar	
UK	Isle of Man Manx Loaghtan Lamb	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
UK	Orkney beef	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
UK	Orkney lamb	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
UK	Scotch Beef	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
UK	Scotch Lamb	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
UK	Shetland Lamb	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
UK	Welsh Beef	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
UK	Welsh lamb	Laham frisk (u l-ġewwieni)	
UK	Beacon Fell traditional Lancashire cheese	Ġobnijiet	
UK	Bonchester cheese	Ġobnijiet	
UK	Buxton blue	Ġobnijiet	
UK	Dorset Blue Cheese	Ġobnijiet	
UK	Dovedale cheese	Ġobnijiet	

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' prodott	L-ekwivalenti bil-Latin
UK	Exmoor Blue Cheese	Ġobnijiet	
UK	Single Gloucester	Ġobnijiet	
UK	Staffordshire Cheese	Ġobnijiet	
UK	Swaledale cheese; Swaledale ewes' cheese	Ġobnijiet	
UK	Teviotdale Cheese	Ġobnijiet	
UK	West Country farmhouse Cheddar cheese	Ġobnijiet	
UK	White Stilton cheese; Blue Stilton cheese	Ġobnijiet	
UK	Melton Mowbray Pork Pie	Prodotti tal-laħam (imsajra, immelha, affumikati, eċċ.)	
UK	Cornish Clotted Cream	Prodotti oħra li jiġu mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-ħalib ħlief il-butir, eċċ.)	
UK	Yorkshire Forced Rhubarb	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
UK	Jersey Royal potatoes	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati	
UK	Arbroath Smokies	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
UK	Scottish Farmed Salmon	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
UK	Whitstable oysters	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom	
UK	Gloucestershire cider/perry	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	
UK	Herefordshire cider/perry	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	
UK	Worcestershire cider/perry	Prodotti oħrajn fl-Anness I tat-Trattat (ħwar, eċċ.)	
UK	Kentish ale and Kentish strong ale	Birer	
UK	Rutland Bitter	Birer	

---

Prodotti agricoli u oġġetti tal-ikel minbarra nbejjed, spirti u nbejjed aromatizzati tar-Repubblika tal-Moldova li għandhom jiġu protetti fl-UE

(...)

---

## ANNEX XXX-D

## INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI TA' PRODOTTI KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 297(3) U 297(4)

## PARTI A

L-inbejjed tal-UE li għandhom jiġu protetti fir-Repubblika tal-Moldova

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
BE	Côtes de Sambre et Meuse	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BE	Hagelandse wijn	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BE	Haspengouwse Wijn	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BE	Heuvellandse Wijn	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BE	Vlaamse mousserende kwaliteitswijn	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BE	Cremant de Wallonie	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BE	Vin mousseux de qualite de Wallonie	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BE	Vin de pays des Jardins de Wallonie	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
BE	Vlaamse landwijn	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
BG	Асеновград <i>kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i> Terminu ekwivalenti: Asenovgrad	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Болярово <i>kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i> Terminu ekwivalenti: Bolyarovo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Брестник <i>kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i> Terminu ekwivalenti: Brestnik	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Варна <i>kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i> Terminu ekwivalenti: Varna	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Велики Преслав <i>kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i> Terminu ekwivalenti: Veliki Preslav	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Видин <i>kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i> Terminu ekwivalenti: Vidin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
BG	Враца kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Vratsa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Върбица kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Varbitsa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Долината на Струма kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Struma valley	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Драгоево kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Dragoevo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Евксиноград kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Evksinograd	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Ивайловград kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Ivaylovgrad	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Карлово kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Karlovo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Карнобат kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Karnobat	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Ловеч kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Lovech	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Лозица kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Lozitsa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Лом kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Lom	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Любимец kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Lyubimets	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Лясковец kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Lyaskovets	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Мелник kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Melnik	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Монтана kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Montana	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)



Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
BG	Нова Загора Преслав kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Nova Zagora	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Нови Пазар kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Novi Pazar	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Ново село kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Novo Selo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Оряховица kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Oryahovitsa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Павликени kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Pavlikeni	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Пазарджик kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Pazardjik	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Перушица kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Perushtitsa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Плевен kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Pleven	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Пловдив kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Plovdiv	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Поморие kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Pomorie	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Русе kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Ruse	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Сакар kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Sakar	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Сандански kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Sandanski	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Свищов kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Svishtov	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Септември kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Septemvri	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
BG	Славянци kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Slavyantsi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Сливен kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Sliven	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Стамболово kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Stambolovo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Стара Загора kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Stara Zagora	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Сунгурларе kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Sungurlare	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Сухиндол kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Suhindol	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Търговище kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Targovishte	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Хан Крум kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Han Krum	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Хасково kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Haskovo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Хисаря kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Hisarya	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Хърсово kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Harsovo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Черноморски kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Il-Baħar l-Iswed	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Шивачево kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Shivachevo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
BG	Шумен kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le Terminu ekwivalenti: Shumen	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
BG	Ямбол <i>kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i> Terminu ekwivalenti: Yambol	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
BG	Южно Черноморие <i>kemm jekk segwit b'sottoreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i> Terminu ekwivalenti: Southern Black Sea Coast (Il-Kosta tan-Nofsinhar tal-Baħar l-Iswed)	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
BG	Дунавска равнина Terminu ekwivalenti: Danube Plain (Il-Pjanura tad-Danubju)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
BG	Тракийска низина Terminu ekwivalenti: Thracian Lowlands (Il-Pjanura tat-Trakja)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
CZ	Čechy <i>kemm jekk segwit jew mhux segwit minn Litoměřická</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
CZ	Čechy <i>kemm jekk segwit jew mhux segwit minn Mělnická</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
CZ	Morava <i>kemm jekk segwit jew mhux segwit minn Mikulovská</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
CZ	Morava <i>kemm jekk segwit jew mhux segwit minn Slovácká</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
CZ	Morava <i>kemm jekk segwit jew mhux segwit minn Velkopavlovická</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
CZ	Morava <i>kemm jekk segwit jew mhux segwit minn Znojemská</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
CZ	České	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
CZ	Moravské	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Ahr <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
DE	Baden <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
DE	Franken <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
DE	Hessische Bergstraße <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
DE	Mittelrhein <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
DE	Mosel-Saar-Ruwer <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i> Terminu ekwivalenti: Mosel	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
DE	Nahe <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
DE	Pfalz <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
DE	Rheingau <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
DE	Rheinhessen <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
DE	Saale-Unstrut <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
DE	Sachsen <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
DE	Württemberg <i>kemm jekk segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
DE	Ahrtaler	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Badischer	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Bayerischer Bodensee	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Mosel	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Ruwer	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Saar	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Main	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Mecklenburger	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Mitteldeutscher	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Nahegauer	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Pfälzer	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Regensburger	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Rheinburgen	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Rheingauer	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Rheinischer	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
DE	Saarländischer	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Sächsischer	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Schwäbischer	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Starkenburger	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Taubertäler	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Brandenburger	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Neckar	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Oberrhein	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Rhein	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Rhein-Neckar	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
DE	Schleswig-Holsteinischer	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Αγχιάλος <i>Terminu ekwivalenti: Anchialos</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Αμύνταιο <i>Terminu ekwivalenti: Amynteo</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Αρχάνες <i>Terminu ekwivalenti: Archanes</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Γουμένισσα <i>Terminu ekwivalenti: Goumenissa</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Δαφνές <i>Terminu ekwivalenti: Dafnes</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Ζίτσα <i>Terminu ekwivalenti: Zitsa</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Λήμνος <i>Terminu ekwivalenti: Lemnos</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Μαντινεία <i>Terminu ekwivalenti: Mantinia</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
EL	Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας <i>Terminu ekwivalenti:</i> Mavrodaphne of Cephalonia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Μαυροδάφνη Πατρών <i>Terminu ekwivalenti:</i> Mavrodaphne of Patras	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Μεσσηνικόλα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Messenikola	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Μοσχάτος Κεφαλληνίας <i>Terminu ekwivalenti:</i> Cephalonia Muscatel	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Μοσχάτος Λήμνου <i>Terminu ekwivalenti:</i> Lemnos Muscatel	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Μοσχάτος Πατρών <i>Terminu ekwivalenti:</i> Patras Muscatel	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Μοσχάτος Ρίου Πατρών <i>Terminu ekwivalenti:</i> Muscat of Rio Patras	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Μοσχάτος Ρόδου <i>Terminu ekwivalenti:</i> Rhodes Muscatel	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Νάουσα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Naoussa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Νεμέα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Nemea	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Πάρος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Paros	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Πάτρα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Patras	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Πεζά <i>Terminu ekwivalenti:</i> Peza	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Πλαγιές Μελίτων <i>Terminu ekwivalenti:</i> Cotes de Meliton	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Ραψάνη <i>Terminu ekwivalenti:</i> Rapsani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Ρόδος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Rhodes	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Ρομπόλα Κεφαλληνίας <i>Terminu ekwivalenti:</i> Robola of Cephalonia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
EL	Σάμος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Samos	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
EL	Σαντορίνη <i>Terminu ekwivalenti:</i> Santorini	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
EL	Σητεία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Sitia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
EL	Αβδηρα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Avdira	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Άγιο Όρος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Mount Athos/Holy Mountain	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ήπειρος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Epirus	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ίλιον <i>Terminu ekwivalenti:</i> Ilion	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ίσμαρος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Ismaros	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Αγορά <i>Terminu ekwivalenti:</i> Agora	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Αδριανή <i>Terminu ekwivalenti:</i> Adriani	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Αιγαίο Πέλαγος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Aegean Sea	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ανάβυσσος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Anavyssos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Αργολίδα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Argolida	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Αρκαδία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Arkadia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Αταλάντη <i>Terminu ekwivalenti:</i> Atalanti	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Αττική <i>Terminu ekwivalenti:</i> Attiki	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Αχαΐα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Achaia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Βίλτσιτσα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Vilitsa	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Βελβεντός <i>Terminu ekwivalenti:</i> Velventos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Βερντέα Ονομασία κατά παράδοση Ζακύνθου <i>Terminu ekwivalenti:</i> Verdea Onomasia kata paradosi Zakintou	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
EL	Γεράνεια <i>Terminu ekwivalenti:</i> Gerania	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Γρεβενά <i>Terminu ekwivalenti:</i> Grevena	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Δράμα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Drama	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Δωδεκάνησος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Dodekanese	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Επανομή <i>Terminu ekwivalenti:</i> Epanomi	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Εύβοια <i>Terminu ekwivalenti:</i> Evia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ηλεία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Ilia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ημαθία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Imathia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ηράκλειο <i>Terminu ekwivalenti:</i> Heraklion	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Θήβα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Thebes	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Θαψανά <i>Terminu ekwivalenti:</i> Thapsana	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Θεσσαλία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Thessalia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Θεσσαλονίκη <i>Terminu ekwivalenti:</i> Thessaloniki	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Θράκη <i>Terminu ekwivalenti:</i> Thrace	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ικαρία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Ikaria	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ιωάννινα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Ioannina	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κάρυστος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Karystos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κέρκυρα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Corfu	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)



Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
EL	Κίσσαμος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Kissamos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Καρδίτσα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Karditsa	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Καστοριά <i>Terminu ekwivalenti:</i> Kastoria	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κιθαιρώνας <i>Terminu ekwivalenti:</i> Kitherona	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κλημέντι <i>Terminu ekwivalenti:</i> Klimenti	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κνημίδα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Knimida	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κοζάνη <i>Terminu ekwivalenti:</i> Kozani	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κορωπί <i>Terminu ekwivalenti:</i> Koropi	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κρήτη <i>Terminu ekwivalenti:</i> Crete	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κρανιά <i>Terminu ekwivalenti:</i> Krania	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κρανιώνα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Krannonna	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κυκλάδες <i>Terminu ekwivalenti:</i> Cyclades	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κω <i>Terminu ekwivalenti:</i> Kos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Κόρινθος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Korinthos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Λακωνία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Lakonia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Λασιθί <i>Terminu ekwivalenti:</i> Lasithi	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Λετρίνα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Letrines	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Λευκάδας <i>Terminu ekwivalenti:</i> Lefkada	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
EL	Ληλάντιο Πεδίο <i>Terminu ekwivalenti:</i> Lilantio Pedio	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Μέτσοβο <i>Terminu ekwivalenti:</i> Metsovo	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Μαγνησία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Magnissia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Μακεδονία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Macedonia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Μαντζαβινάτα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Mantzavinata	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Μαρκόπουλο <i>Terminu ekwivalenti:</i> Markopoulo	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Μαρτίνο <i>Terminu ekwivalenti:</i> Martino	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Μεσσηνία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Messinia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Μετέωρα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Meteora	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Μεταξάτα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Metaxata	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Μονεμβασία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Monemvasia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Νέα Μεσσήμβρια <i>Terminu ekwivalenti:</i> Nea Messimvria	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Οπούντια Λοκρίδος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Opountia Lokridos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Πέλλα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Pella	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Παγγαίο <i>Terminu ekwivalenti:</i> Pangeon	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Παιανία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Peanea	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Παλλήνη <i>Terminu ekwivalenti:</i> Pallini	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Παρνασσός <i>Terminu ekwivalenti:</i> Parnasos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
EL	Πελοπόννησος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Peloponnese	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Πιερία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Pieria	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Πισάτιδα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Pisatis	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Πλαγιές Αιγιαλείας <i>Terminu ekwivalenti:</i> Slopes of Egialia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Πλαγιές Πάικου <i>Terminu ekwivalenti:</i> Slopes of Paiko	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Πλαγιές Αμπέλου <i>Terminu ekwivalenti:</i> Slopes of Ambelos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Πλαγιές Βερτίσκου <i>Terminu ekwivalenti:</i> Slopes of Vertiskos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Πλαγιές Πάρνηθας <i>Terminu ekwivalenti:</i> Slopes of Parnitha	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Πλαγιές Πεντελικού <i>Terminu ekwivalenti:</i> Slopes of Pendeliko	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Πλαγιές Πετρωτού <i>Terminu ekwivalenti:</i> Slopes of Petroto	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Πλαγιές του Αίνου <i>Terminu ekwivalenti:</i> Slopes of Enos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Πυλία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Pylia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>li jista' jkollu miegħu l-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Attiki	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>li jista' jkollu miegħu l-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Viotia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>kemm jekk ikollu miegħu Εύβοια u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Gialtra (Evia)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>li jista' jkollu miegħu l-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Evvia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Θηβών <i>kemm jekk ikollu miegħu Βοιωτία u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Thebes (Viotia)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Καρύστου <i>kemm jekk ikollu miegħu Εύβοια u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Karystos (Evia)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
EL	Ρετσίνα Κρωπίας jew Ρετσίνα Κορωπίου <i>kemm jekk ikollu miegħu</i> Αττική <i>u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Kropia jew Retsina of Koropi (Attika)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Μαρκοπούλου <i>kemm jekk ikollu miegħu</i> Αττική <i>u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Markopoulo (Attika)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Μεγάρων <i>kemm jekk ikollu miegħu</i> Αττική <i>u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Megara (Attika)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Μεσογείων <i>kemm jekk ikollu miegħu</i> Αττική <i>u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Mesogia (Attika)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Παιανίας jew Ρετσίνα Λιοπεσίου <i>kemm jekk ikollu miegħu</i> Αττική <i>u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Peania jew Retsina of Liopesi (Attika)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Παλλήνης <i>kemm jekk ikollu miegħu</i> Αττική <i>u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Pallini (Attika)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Πικερμίου <i>kemm jekk ikollu miegħu</i> Αττική <i>u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Pikermi (Attika)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Σπάτων <i>kemm jekk ikollu miegħu</i> Αττική <i>u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Spata (Attika)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ρετσίνα Χαλκίδας <i>kemm jekk ikollu miegħu</i> Εύβοια <i>u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Halkida (Evvia)	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Ριτσώνα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Ritsona	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Σέρρες <i>Terminu ekwivalenti:</i> Serres	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Σιάτιστα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Siatista	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Σιθωνία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Sithonia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Σπάτα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Spata	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Στερεά Ελλάδα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Sterea Ellada	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Σύρος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Syros	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Τεγέα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Tegea	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
EL	Τριφυλία <i>Terminu ekwivalenti: Trifilia</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Τύρναβος <i>Terminu ekwivalenti: Tyrnavos</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Φλώρινα <i>Terminu ekwivalenti: Florina</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Χαλκίδα <i>Terminu ekwivalenti: Halikouna</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
EL	Χαλκιδική <i>Terminu ekwivalenti: Halkidiki</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Ajaccio	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Aloxe-Corton	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	<i>Alsace, kemm jekk segwit mill-isem ta' varjetà ta' dielja u/jew mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar, u kemm jekk le</i> <i>Terminu ekwivalenti: Vin d'Alsace</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Altenberg de Bergbieten	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Altenberg de Bergheim	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Altenberg de Wolxheim	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Brand	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Bruderthal	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Eichberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Engelberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Florimont	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Frankstein	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Froehn	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Furstentum	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Geisberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Gloeckelberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Goldert	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Hatschbourg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Hengst	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Kanzlerberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Kastelberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Kessler	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Kirchberg de Barr	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Kirchberg de Ribeauvillé	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Kitterlé	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Mambourg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Mandelberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Marckrain	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Moenchberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Muenchberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Ollwiller	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Osterberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Pfersigberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Pfingstberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Praelatenberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Rangen	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Saering	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Schlossberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Schoenenbourg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Sommerberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Sonnenglanz	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Spiegel	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Sporen	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Steinen	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Steingrubler	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Steinklotz	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Vorbourg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Wiebelsberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Wineck-Schlossberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Winzenberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Zinnkoepflé	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Alsace Grand Cru <i>segwit minn</i> Zotzenberg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Alsace Grand Cru <i>preċedut minn Rosacker</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Anjou, <i>kemm jekk segwit minn Val de Loire, u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Anjou Coteaux de la Loire <i>kemm jekk segwit minn Val de Loire, u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Anjou Villages <i>kemm jekk segwit minn Val de Loire, u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Anjou-Villages Brissac <i>kemm jekk segwit minn Val de Loire, u kemm jekk le</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Arbois <i>kemm jekk segwit jew le minn Pupillin li jista' jkun segwit jew ma jkunx segwit minn "mousseux"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Auxey-Duresses <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Côte de Beaune" jew "Côte de Beaune-Villages"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Bandol <i>Terminu ekwivalenti: Vin de Bandol</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Banyuls <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Grand Cru" au/ jew "Rancio"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Barsac	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Bâtard-Montrachet	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Béarn <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Bellocq</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Beaujolais <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżghar, sew jekk ikun jew ma jkunx segwit minn "Villages", kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Supérieur"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Beaune	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Bellet <i>Terminu ekwivalenti: Vin de Bellet</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Bergerac <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "sec"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Bienvenues-Bâtard-Montrachet	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Blagny <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Côte de Beaune/ Côte de Beaune-Villages</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Blanquette de Limoux	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)



Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Blanquette méthode ancestrale	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Blaye	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bonnes-mares	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bonnezeaux <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bordeaux <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Clairet", "Rosé", "Mousseux" <i>jew</i> "supérieur"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bordeaux Côtes de Francs	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bordeaux Haut-Benauge	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bourg <i>Terminu ekwivalenti:</i> Côtes de Bourg/Bourgeais	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Clairet", "Rosé" <i>jew mill-isem ta' unità ġeografika iżghar</i> Chitry	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Clairet", "Rosé" <i>jew mill-isem ta' unità ġeografika iżghar</i> Côte Chalonnaise	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Clairet", "Rosé" <i>jew mill-isem ta' unità ġeografika iżghar</i> Côte Saint-Jacques	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Clairet", "Rosé" <i>jew mill-isem ta' unità ġeografika iżghar</i> Côtes d'Auxerre	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Clairet", "Rosé" <i>jew mill-isem ta' unità ġeografika iżghar</i> Côtes du Couchois	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Clairet", "Rosé" <i>jew mill-isem ta' unità ġeografika iżghar</i> Coulanges-la-Vineuse	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Clairet", "Rosé" <i>jew mill-isem ta' unità ġeografika iżghar</i> Épineuil	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Clairet", "Rosé" <i>jew mill-isem ta' unità ġeografika iżghar</i> Hautes Côtes de Beaune	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Clairet", "Rosé" <i>jew mill-isem ta' unità ġeografika iżghar</i> Hautes Côtes de Nuits	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Clairet", "Rosé" <i>jew mill-isem ta' unità ġeografika iżghar</i> La Chapelle Notre-Dame	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Clairet", "Rosé" <i>jew mill-isem ta' unità ġeografika iżghar</i> Le Chapitre	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> “Clairet”, “Rosé” <i>jew mill-isem ta’ unità ġeografika iżgħar</i> Montrecul/Montre-cul/En Montre-Cul	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> “Clairet”, “Rosé” <i>jew mill-isem ta’ unità ġeografika iżgħar</i> Vézelay	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Bourgogne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> “Clairet”, “Rosé”, “ordinaire” <i>jew</i> “grand ordinaire”	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Bourgogne aligoté	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Bourgogne passe-tout-grains	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Bourgueil	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Bouzeron	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Brouilly	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Bugey <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Cerdon <i>kemm jekk hu jew mhux preċedut minn</i> “Vins du”, “Mousseux du”, “Pétillant” <i>jew</i> “Roussette du” <i>jew segwit minn</i> “Mousseux” <i>jew</i> “Pétillant” <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta’ unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Buzet	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Cabardès	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Cabernet d’Anjou <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Cabernet de Saumur <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Cadillac	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Cahors	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Cassis	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Cérons	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
FR	Chablis <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Beauroy <i>li jkun segwit jew mhux segwit minn</i> “premier cru”	Nbejjed b’denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Berdiot li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Beugnons	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Butteaux li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Chapelot li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Chatains li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Chaume de Talvat li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Côte de Bréchain li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Côte de Cuissy	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Côte de Fontenay li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Côte de Jouan li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Côte de Léchet li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Côte de Savant li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Côte de Vaubarousse li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Côte des Prés Girots li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Forêts li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Fourchaume li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn L'Homme mort li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Les Beauregards li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Les Épinottes li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Les Fourneaux li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Les Lys li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Mélinots li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Mont de Milieu li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Montée de Tonnerre	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Montmains li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Morein li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Pied d'Aloup li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Roncières li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Sécher li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Troesmes li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vaillons li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vau de Vey li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vau Ligneau li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vaucoupin li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vaugiraut li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vaulorent li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vaupulent li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vaux-Ragons li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vosgros li jkun segwit jew mhux segwit minn "premier cru"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis grand cru kemm jekk hu jew mhux segwit minn Blanchot	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis grand cru kemm jekk hu jew mhux segwit minn Bougros	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis grand cru kemm jekk hu jew mhux segwit minn Grenouilles	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis grand cru kemm jekk hu jew mhux segwit minn Les Clos	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis grand cru kemm jekk hu jew mhux segwit minn Preuses	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis grand cru kemm jekk hu jew mhux segwit minn Valmur	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chablis grand cru kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vaudésir	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chambertin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chambertin-Clos-de-Bèze	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chambolle-Musigny	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Champagne	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chapelle-Chambertin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Charlemagne	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Charmes-Chambertin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Chassagne-Montrachet kemm jekk hu jew mhux segwit minn Côte de Beaune/Côtes de Beaune-Villages	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Château Grillet	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Château-Chalon	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Châteaumeillant	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Châteauneuf-du-Pape	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Châtillon-en-Diois	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Chaume — Premier Cru des coteaux du Layon	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Chenas	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Chevalier-Montrachet	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Cheverny	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Chinon	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Chiroubles	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Chorey-les-Beaune <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Côte de Beaune/Côte de Beaune-Villages</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Clairette de Bellegarde	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Clairette de Die	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Clairette de Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Clos de la Roche	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Clos de Tart	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Clos de Vougeot	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Clos des Lambrays	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Clos Saint-Denis	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Collioure	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Condrieu	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Corbières	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Cornas	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Corse kemm jekk hu jew mhux segwit minn Calvi li qablu jista' jkollu jew ma jkollux "Vin de"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Corse kemm jekk hu jew mhux segwit minn Coteaux du Cap Corse li qablu jista' jkollu jew ma jkollux "Vin de"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Corse kemm jekk hu jew mhux segwit minn Figari li qablu jista' jkollu jew ma jkollux "Vin de"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Corse kemm jekk hu jew mhux segwit minn Porto-Vecchio li qablu jista' jkollu jew ma jkollux "Vin de"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Corse kemm jekk hu jew mhux segwit minn Sartène li qablu jista' jkollu jew ma jkollux "Vin de"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Corse kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Vin de"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Corton	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Corton-Charlemagne	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Costières de Nimes	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côte de Beaune li qablu jkollu l-isem ta' unità ġeografika iżgħar	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côte de Beaune-Villages	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côte de Brouilly	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côte de Nuits-villages	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côte roannaise	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côte Rôtie	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Coteaux champenois kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Coteaux d'Aix-en-Provence	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Coteaux d'Ancenis segwit mill-isem tal-varjetà tad-dielja	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Coteaux de Die	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux de l'Aubance <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux de Pierrevert	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux de Saumur <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Giennois	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Cabrières	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Coteaux de la Méjanelle/La Méjanelle	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Coteaux de Saint-Christol/Saint-Christol	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Coteaux de Vérargues/Vérargues	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Grès de Montpellier	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> La Clape	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Montpeyroux	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Pic-Saint-Loup	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Quatourze	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Saint-Drézéry	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Saint-Georges-d'Orques	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Saint-Saturnin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Languedoc <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Picpoul-de-Pinet	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Coteaux du Layon <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire <i>li jista' jkun segwit jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)



Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Coteaux du Layon Chaume <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Coteaux du Loir <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Coteaux du Lyonnais	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Coteaux du Quercy	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Coteaux du Tricastin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Coteaux du Vendômois <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Coteaux varois	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes Canon Fronsac <i>Terminu ekwivalenti:</i> Canon Fronsac	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes d'Auvergne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Boudes	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes d'Auvergne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Chanturgue	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes d'Auvergne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Châteaugay	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes d'Auvergne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Corent	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes d'Auvergne <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Madargue	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes de Bergerac	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes de Blaye	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes de Bordeaux Saint-Macaire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes de Castillon	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes de Duras	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes de Millau	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes de Montravel	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Côtes de Provence	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes de Saint-Mont	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes de Toul	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes du Brulhois	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes du Forez	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes du Jura <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "mousseux"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes du Lubéron	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes du Marmandais	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes du Rhône	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes du Roussillon	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes du Roussillon Villages <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità geografika iżghar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes du Ventoux	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Côtes du Vivarais	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Cour-Cheverny <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Crémant d'Alsace	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Crémant de Bordeaux	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Crémant de Bourgogne	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Crémant de Die	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Crémant de Limoux	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Crémant de Loire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Crémant du Jura	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Crépy	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Criots-Bâtard-Montrachet	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Crozes-Hermitage <i>Terminu ekwivalenti: Crozes-Ermitage</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Échezeaux	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Entre-Deux-Mers	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Entre-Deux-Mers-Haut-Benauges	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Faugères	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Fiefs Vendéens <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Brem</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Fiefs Vendéens <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Mareuil</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Fiefs Vendéens <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Pissotte</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Fiefs Vendéens <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vix</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Fitou	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Fixin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Fleurie	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Floc de Gascogne	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Fronsac	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Frontignan <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Muscat de" jew "Vin de"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Fronton	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Gaillac <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "mousseux"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Gaillac premières côtes	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Gevrey-Chambertin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Gigondas	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Givry	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Grand Roussillon <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Rancio"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Grand-Échezeaux	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Graves <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "supérieures"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Graves de Vayres	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Griotte-Chambertin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Gros plant du Pays nantais	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Haut-Médoc	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Haut-Montravel	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Haut-Poitou	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Hermitage <i>Terminu ekwivalenti: l'Hermitage/Ermitage/l'Ermitage</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Irancy	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Irouléguay	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Jasnières <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Juliéas	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Jurançon <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "sec"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	L'Étoile <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "mousseux"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	La Grande Rue	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Ladoix <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Côte de Beaune" jew "Côte de Beaune-Villages"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Lalande de Pomerol	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Latricières-Chambertin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Les Baux de Provence	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Limoux	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Lirac	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Listrac-Médoc	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Loupiac	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Lussac-Saint-Émilion	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Mâcon <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar li jista' jkun segwit jew ma jkunx segwit minn "Supérieur" jew "Villages"</i> <i>Terminu ekwivalenti: Pinot-Chardonnay-Mâcon</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Macvin du Jura	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Madiran	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Malepère	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Maranges <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Clos de la Boutière</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Maranges <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn La Croix Moines</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Maranges <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn La Fussièrè</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Maranges <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Le Clos des Loyères</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Maranges <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Le Clos des Rois</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Maranges <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Les Clos Rous-sots	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Maranges <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Maranges <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Côte de Beaune" <i>jew</i> "Côte de Beaune-Villages"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Marcillac	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Margaux	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Marsannay <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "rosé"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Maurry <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Rancio"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Mazis-Chambertin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Mazoyères-Chambertin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Médoc	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Menetou-Salon <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar li jista' jkun segwit jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Mercrey	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Meursault <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Côte de Beaune" <i>jew</i> "Côte de Beaune-Villages"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Minervois	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Minervois-La-Livinière	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Monbazillac	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Montagne Saint-Émilion	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Montagny	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Monthélie <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> "Côte de Beaune" <i>jew</i> "Côte de Beaune-Villages"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Montlouis-sur-Loire <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire <i>li jista' jkun segwit jew ma jkunx segwit minn</i> "mous-seux" <i>jew</i> "pétillant"	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Montrachet	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Montravel	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Morey-Saint-Denis	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Morgon	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Moselle	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Moulin-à-Vent	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Moulis <i>Terminu ekwivalenti: Moulis-en-Médoc</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Muscadet <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Muscadet-Coteaux de la Loire <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Muscadet-Côtes de Grandlieu <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Muscadet-Sèvre et Maine <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Loire	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Muscat de Beaumes-de-Venise	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Muscat de Lunel	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Muscat de Mireval	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Muscat de Saint-Jean-de-Minvervois	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Muscat du Cap Corse	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Musigny	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Néac	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Nuits <i>Terminu ekwivalenti: Nuits-Saint-Georges</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Orléans <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Cléry	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Pacherenc du Vic-Bilh <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "sec"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Palette	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Patrimonio	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Pauillac	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Pécharmant	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Pernand-Vergelesses <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Côte de Beaune" jew "Côte de Beaune-Villages"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Pessac-Léognan	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Petit Chablis <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unita ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Pineau des Charentes <i>Terminu ekwivalenti: Pineau Charentais</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Pomerol	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Pommard	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Pouilly-Fuissé	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Pouilly-Loché	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Pouilly-sur-Loire <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i> <i>Terminu ekwivalenti: Blanc Fumé de Pouilly/Pouilly-Fumé</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Pouilly-Vinzelles	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Premières Côtes de Blaye	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Premières Côtes de Bordeaux <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unita ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Puisseguin-Saint-Emilion	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)



Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Puligny-Montrachet <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Côte de Beaune" jew "Côte de Beaune-Villages"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Quarts de Chaume <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Quincy <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Rasteau <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Rancio"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Régnié	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Reuilly <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Richebourg	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Rivesaltes <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Rancio" li qablu jista' jkollu jew ma jkollux "Muscat"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Romanée (La)	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Romanée Contie	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Romanée Saint-Vivant	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Rosé de Loire <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Rosé des Riceys	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Rosette	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Rosé d'Anjou	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Roussette de Savoie <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unita ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Ruchottes-Chambertin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Rully	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Sardos	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Amour	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Saint-Aubin <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Côte de Beaune" jew "Côte de Beaune-Villages"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Bris	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Chinian	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Émilion	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Émilion Grand Cru	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Estèphe	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Georges-Saint-Émilion	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Joseph	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Julien	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint Mont	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Nicolas-de-Bourgueil <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Péray <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "mousseux"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Pourçain	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Romain <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Côte de Beaune" jew "Côte de Beaune-Villages"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saint-Véran	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Sainte-Croix du Mont	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Sainte-Foy Bordeaux	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Sancerre	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Santenay <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Côte de Beaune" jew "Côte de Beaune-Villages"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Saumur <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire li jista' jkun segwit jew mhux segwit minn "mousseux" jew "pétillant"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saumur-Champigny <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Saussignac	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Sauternes	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Savennières <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Savennières-Coulée de Serrant <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Savennières-Roche-aux-Moines <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Savigny-les-Beaune <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "Côte de Beaune" jew "Côte de Beaune-Villages"</i> <i>Terminu ekwivalenti: Savigny</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Seyssel <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn "mousseux"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Tâche (La)	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Tavel	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Touraine <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire li jista' jkun segwit jew ma jkunx segwit minn "mousseux" jew "pétillant"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Touraine Amboise <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Touraine Azay-le-Rideau <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Touraine Mestand <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Touraine Noble Joué <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Tursan	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
FR	Vacqueyras	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Valençay	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Vin d'Entraygues et du Fel	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Vin d'Estaing	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Vin de Lavedieu	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Vin de Savoie <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar li jista' jkun segwit jew ma jkunx segwit minn "mousseux" jew "pétillant"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Vins du Thouarsais	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Vins Fins de la Côte de Nuits	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Viré-Clessé	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Volnay	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Volnay Santenots	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Vosnes Romanée	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Vougeot	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Vouvray <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val de Loire li jista' jkun segwit jew ma jkunx segwit minn "mousseux" jew "pétillant"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
FR	Agenais	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Aigues	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Ain	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Allier	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Allobrogie	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Alpes de Haute Provence	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Alpes Maritimes	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
FR	Alpilles	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Ardèche	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Argens	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Ariège	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Aude	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Aveyron	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Balmes Dauphinoises	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Bénoüe	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Bérange	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Bessan	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Bigorre	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Bouches du Rhône	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Bourbonnais	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Calvados	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Cassan	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Cathare	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Caux	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Cessenon	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Cévennes <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Mont Bouquet	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Charentais <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Ile d'Oléron	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Charentais <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Ile de Ré	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Charentais <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Saint Sornin	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Charente	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Charentes Maritimes	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Cher	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Cité de Carcassonne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Collines de la Moure	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Collines Rhodaniennes	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Comté de Grignan	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Comté Tolosan	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Comtés Rhodaniens	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Corrèze	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côte Vermeille	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux Charitois	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de Bessilles	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de Cèze	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de Coiffy	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de Fontcaude	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de Glanes	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de l'Ardèche	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
FR	Coteaux de la Cabrerisse	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de Laurens	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de l'Auxois	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de Miramont	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de Montélimar	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de Murviel	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de Narbonne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de Peyriac	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux de Tannay	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux des Baronnie	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux du Cher et de l'Arnon	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux du Grésivaudan	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux du Libron	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux du Littoral Audois	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux du Pont du Gard	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux du Salagou	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux du Verdon	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux d'Enserune	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux et Terrasses de Montauban	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Coteaux Flaviens	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
FR	Côtes Catalanes	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes de Ceressou	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes de Gascogne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes de Lastours	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes de Meuse	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes de Montestruc	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes de Pérignan	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes de Prouilhe	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes de Thau	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes de Thongue	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes du Brian	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes du Condomois	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes du Tarn	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Côtes du Vidourle	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Creuse	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Cucugnan	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Deux-Sèvres	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Dordogne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Doubs	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)



Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Drôme	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Duché d'Uzès	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Franche-Comté <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Coteaux de Champlitte	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Gard	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Gers	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Haute Vallée de l'Orb	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Haute Vallée de l'Aude	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Haute-Garonne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Haute-Marne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Haute-Saône	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Haute-Vienne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Hauterive <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Coteaux du Terrenès	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Hauterive <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Côtes de Lézignan	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Hauterive <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val d'Orbieu	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Hautes-Alpes	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Hautes-Pyrénées	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Hauts de Badens	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Hérault	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Île de Beauté	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
FR	Indre	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Indre et Loire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Isère	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Landes	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Loir et Cher	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Loire-Atlantique	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Loiret	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Lot	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Lot et Garonne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Maine et Loire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Maures	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Méditerranée	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Meuse	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Mont Baudile	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Mont-Caume	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Monts de la Grage	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Nièvre	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Oc	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Périgord <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Vin de Domme	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Petite Crau	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
FR	Principauté d'Orange	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Puy de Dôme	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Pyrénées Orientales	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Pyrénées-Atlantiques	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Sables du Golfe du Lion	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Saint-Guilhem-le-Désert	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Sainte Baume	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Sainte Marie la Blanche	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Saône et Loire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Sarthe	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Seine et Marne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Tarn	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Tarn et Garonne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Terroirs Landais <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Coteaux de Chalosse	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Terroirs Landais <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Côtes de L'Adour	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Terroirs Landais <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Sables de l'Océan	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Terroirs Landais <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Sables Fauves	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Thézac-Perricard	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Torgan	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
FR	Urfé	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Val de Cesse	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Val de Dagne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Val de Loire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Val de Montferrand	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Vallée du Paradis	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Var	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Vaucluse	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Vaunage	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Vendée	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Vicomté d'Aumelas	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Vienne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Vistrenque	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
FR	Yonne	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Aglianico del Taburno <i>Terminu ekwivalenti: Taburno</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
IT	Aglianico del Vulture	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
IT	Albana di Romagna	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
IT	Albugnano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
IT	Alcamo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Aleatico di Gradoli	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Aleatico di Puglia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Alezio	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Alghero	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Alta Langa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Alto Adige <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Colli di Bolzano <i>Terminu ekwivalenti:</i> Südtiroler Bozner Leiten	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Alto Adige <i>segwit minn</i> Meranese di collina <i>Terminu ekwivalenti:</i> Alto Adige Meranese/Südtirol Meraner Hügel/Südtirol Meraner	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Alto Adige <i>segwit minn</i> Santa Maddalena <i>Terminu ekwivalenti:</i> Südtiroler St.Magdalener	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Alto Adige <i>segwit minn</i> Terlano <i>Terminu ekwivalenti:</i> Südtirol Terlaner	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Alto Adige <i>segwit minn</i> Valle Isarco <i>Terminu ekwivalenti:</i> Südtiroler Eisacktal/Eisacktaler	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Alto Adige <i>segwit minn</i> Valle Venosta <i>Terminu ekwivalenti:</i> Südtirol Vinschgau	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Alto Adige <i>Terminu ekwivalenti:</i> dell'Alto Adige/Südtirol/Südtiroler	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Alto Adige <i>jew dell'Alto Adige kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Bressanone <i>Terminu ekwivalenti:</i> dell'Alto Adige Südtirol <i>jew</i> Südtiroler Brixner	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Alto Adige <i>jew dell'Alto Adige kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Burgraviato <i>Terminu ekwivalenti:</i> dell'Alto Adige Südtirol <i>jew</i> Südtiroler Buggrafler	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Ansonica Costa dell'Argentario	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Aprilia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Arborea	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Arcole	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Assisi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	<i>Asti kemm jekk hu jew mhux segwit minn "spumante" jew ippre- ċedut minn "Moscato d"</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Atina	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Aversa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Bagnoli di Sopra <i>Terminu ekwivalenti: Bagnoli</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Barbaresco	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Barbera d'Alba	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Barbera d'Asti <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Colli Astiani o Astiano</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Barbera d'Asti <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Nizza</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Barbera d'Asti <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Tinella</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Barbera del Monferrato	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Barbera del Monferrato Superiore	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Barco Reale di Carmignano <i>Terminu ekwivalenti: Rosato di Carmignano/Vin santo di Car- mignano/Vin Santo di Carmignano occhio di pernice</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Bardolino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
IT	Bardolino Superiore	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Barolo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Bianchello del Metauro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Bianco Capena	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Bianco dell'Empolese	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Bianco della Valdinievole	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Bianco di Custoza <i>Terminu ekwivalenti:</i> Custoza	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Bianco di Pitigliano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Bianco Pisano di San Torpè	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Biferno	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Bivongi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Boca	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Bolgheri <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Sassicaia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Bosco Eliceo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Botticino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Brachetto d'Acqui <i>Terminu ekwivalenti:</i> Acqui	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Bramaterra	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Breganze	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Brindisi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Brunello di Montalcino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cacc'e' mmitte di Lucera	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cagnina di Romagna	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Campi Flegrei	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Campidano di Terralba <i>Terminu ekwivalenti: Terralba</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Canavese	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Candia dei Colli Apuani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cannonau di Sardegna <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Capo Ferrato	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cannonau di Sardegna <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Jerzu	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cannonau di Sardegna <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Oliena/Nepente di Oliena	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Capalbio	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Capri	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Capriano del Colle	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Carema	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Carignano del Sulcis	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Carmignano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Carso	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Castel del Monte	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)



Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Castel San Lorenzo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Casteller	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Castelli Romani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cellatica	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cerasuolo di Vittoria	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cerveteri	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cesanese del Piglio <i>Terminu ekwivalenti: Piglio</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cesanese di Affile <i>Terminu ekwivalenti: Affile</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cesanese di Olevano Romano <i>Terminu ekwivalenti: Olevano Romano</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Chianti <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Colli Aretini	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Chianti <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Colli Fiorentini	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Chianti <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Colli Senesi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Chianti <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Colline Pisane	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Chianti <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Montalbano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Chianti <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Montespertoli	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Chianti <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Rufina	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Chianti Classico	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cilento	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Cinque Terre <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Costa da Posa <i>Terminu ekwivalenti:</i> Cinque Terre Sciacchetrà	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cinque Terre <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Costa de Campu <i>Terminu ekwivalenti:</i> Cinque Terre Sciacchetrà	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cinque Terre <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Costa de Sera <i>Terminu ekwivalenti:</i> Cinque Terre Sciacchetrà	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Circeo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cirò	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cisterna d'Asti	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Albani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Altotiberini	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Amerini	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Asolani — Prosecco <i>Terminu ekwivalenti:</i> Asolo- Prosecco	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Berici	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Bolognesi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Colline di Oliveto	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Bolognesi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Colline di Riesto	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Bolognesi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Colline Marconiane	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Bolognesi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Monte San Pietro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Bolognesi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Serravalle	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Bolognesi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Terre di Montebudello	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Bolognesi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Zola Predosa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
IT	Colli Bolognesi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unita ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Bolognesi Classico — Pignoletto	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli d'Imola	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli del Trasimeno <i>Terminu ekwivalenti: Trasimeno</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli dell'Etruria Centrale	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli della Sabina	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli di Conegliano <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Fre-gona</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli di Conegliano <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Refrontolo</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli di Faenza	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli di Luni	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli di Parma	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli di Rimini	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli di Scandiano e di Canossa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Etruschi Viterbesi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Euganei	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Lanuvini	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Maceratesi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Colli Martani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Orientali del Friuli <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Cialla</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Orientali del Friuli <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Rosazzo</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Orientali del Friuli <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Schiopettino di Prepotto</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Orientali del Friuli Picolit <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Cialla</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Perugini	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Pesaresi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Focara</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Pesaresi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Roncaglia</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Piacentini <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Gutturnio</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Piacentini <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Montessoro Val d'Arda</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Piacentini <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Val Trebbia</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Piacentini <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Valnure</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Piacentini <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vigoleno</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Romagna centrale	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colli Tortonesi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Collina Torinese	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colline di Levante	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colline Joniche Tarantine	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Colline Lucchesi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colline Novaresi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Colline Saluzzesi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Collio Goriziano <i>Terminu ekwivalenti: Collio</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Conegliano — Valdobbiadene <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Cartizze</i> <i>Terminu ekwivalenti: Conegliano jew Valdobbiadene</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cònero	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Contea di Sclafani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Contessa Entellina	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Controguerra	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Copertino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cori	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cortese dell'Alto Monferrato	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Corti Benedettine del Padovano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Cortona	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Costa d'Amalfi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Furore</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Costa d'Amalfi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Ravello</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Costa d'Amalfi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Tramonti</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Coste della Sesia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Curtefranca	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Delia Nivolelli	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Dolcetto d'Acqui	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Dolcetto d'Alba	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Dolcetto d'Asti	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Dolcetto delle Langhe Monregalesi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Dolcetto di Diano d'Alba <i>Terminu ekwivalenti:</i> Diano d'Alba	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Dolcetto di Dogliani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Dolcetto di Dogliani Superiore <i>Terminu ekwivalenti:</i> Dogliani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Dolcetto di Ovada <i>Terminu ekwivalenti:</i> Dolcetto d'Ovada	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Dolcetto di Ovada Superiore jew Ovada	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Donnici	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Elba	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Eloro <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Pachino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Erbaluce di Caluso <i>Terminu ekwivalenti:</i> Caluso	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Erice	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Esino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Est!Est!!Est!!! di Montefiascone	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Etna	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Falerio dei Colli Ascolani <i>Terminu ekwivalenti:</i> Falerio	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
IT	Falerno del Massico	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Fara	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Faro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Fiano di Avellino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Franciacorta	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Frascati	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Freisa d'Asti	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Freisa di Chieri	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Friuli Annia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Friuli Aquileia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Friuli Grave	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Friuli Isonzo <i>Terminu ekwivalenti: Isonzo del Friuli</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Friuli Latisana	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Gabiano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Galatina	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Galluccio	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Gambellara	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Garda	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Garda Colli Mantovani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Gattinara	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Gavi <i>Terminu ekwivalenti:</i> Cortese di Gavi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Genazzano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Ghemme	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Gioia del Colle	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Girò di Cagliari	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Golfo del Tigullio	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Gravina	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Greco di Bianco	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Greco di Tufo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Grignolino d'Asti	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Grignolino del Monferrato Casalese	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Guardia Sanframondi <i>Terminu ekwivalenti:</i> Guardiolo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	I Terreni di San Severino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Irpinia <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Campi Taurasini	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Ischia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Lacrima di Morro <i>Terminu ekwivalenti:</i> Lacrima di Morro d'Alba	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Lago di Caldaro <i>Terminu ekwivalenti:</i> Caldaro/Kalterer/Kalterersee	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Lago di Corbara	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)



Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Lambrusco di Sorbara	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Lambrusco Mantovano <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Oltre Po Mantovano</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Lambrusco Mantovano <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Viadanese-Sabbionetano</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Lambrusco Salamino di Santa Croce	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Lamezia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Langhe	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Lessona	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Leverano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Lison-Pramaggiore	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Lizzano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Loazzolo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Locorotondo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Lugana	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Malvasia delle Lipari	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Malvasia di Bosa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Malvasia di Cagliari	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Malvasia di Casorzo d'Asti <i>Terminu ekwivalenti: Cosorzo/Malvasia di Cosorzo</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Malvasia di Castelnuovo Don Bosco	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Mamertino di Milazzo <i>Terminu ekwivalenti: Mamertino</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Mandrolisai	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Marino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Marsala	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Martina <i>Terminu ekwivalenti: Martina Franca</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Matino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Melissa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Menfi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Bonera</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Menfi <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Feudo dei Fiori</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Merlara	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Molise <i>Terminu ekwivalenti: del Molise</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Monferrato <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Casalese</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Monica di Cagliari	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Monica di Sardegna	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Monreale	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Montecarlo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Montecompatri-Colonna <i>Terminu ekwivalenti: Montecompatri/Colonna</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Montecucco	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Montefalco	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Montefalco Sagrantino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Montello e Colli Asolani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Montepulciano d'Abruzzo <i>kemm jekk ikollu miegħu jew ma jkollux Casauria/Terre di Casauria</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Montepulciano d'Abruzzo <i>kemm jekk ikollu miegħu jew ma jkollux Terre dei Vestini</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Montepulciano d'Abruzzo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Colline Teramane</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Monteregio di Massa Marittima	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Montescudaio	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Monti Lessini <i>Terminu ekwivalenti: Lessini</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Morellino di Scansano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Moscadello di Montalcino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Moscato di Cagliari	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Moscato di Pantelleria <i>Terminu ekwivalenti: Passito di Pantelleria/Pantelleria</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Moscato di Sardegna <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Gallura</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Moscato di Sardegna <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Tempio Pausania</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Moscato di Sardegna <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Tempo</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Moscato di Siracusa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Moscato di Sorso-Sennori <i>Terminu ekwivalenti: Moscato di Sorso/Moscato di Sennori</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Moscato di Trani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Nardò	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Nasco di Cagliari	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Nebbiolo d'Alba	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Nettuno	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Noto	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Nuragus di Cagliari	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Offida	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Oltrepò Pavese	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Orcia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Orta Nova	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Orvieto	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Ostuni	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Pagadebit di Romagna <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Bertinoro</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Parrina	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Penisola Sorrentina <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Gragnano</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Penisola Sorrentina <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Lettere</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Penisola Sorrentina <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Sorrento</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Pentro di Isernia <i>Terminu ekwivalenti: Pentro</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Pergola	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Piemonte	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Pietraviva	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Pinerolese	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Pollino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Pomino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Pornassio <i>Terminu ekwivalenti: Ormeasco di Pornassio</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Primitivo di Manduria	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Prosecco	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Ramandolo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Recioto di Gambellara	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Recioto di Soave	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Reggiano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Reno	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Riesi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Riviera del Brenta	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Riviera del Garda Bresciano <i>Terminu ekwivalenti: Garda Bresciano</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Riviera ligure di ponente <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Albenga/Albengalese</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Riviera ligure di ponente <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Finale/Finalese</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Riviera ligure di ponente <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Riviera dei Fiori</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Roero	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Romagna Albana spumante	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Rossese di Dolceacqua <i>Terminu ekwivalenti: Dolceacqua</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Rosso Barletta	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Rosso Canosa <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Canusium</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Rosso Conero	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Rosso di Cerignola	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Rosso di Montalcino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Rosso di Montepulciano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Rosso Orvietano <i>Terminu ekwivalenti: Orvietano Rosso</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Rosso Piceno	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Rubino di Cantavenna	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Ruchè di Castagnole Monferrato	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Salaparuta	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Salice Salentino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Sambuca di Sicilia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	San Colombano al Lambro <i>Terminu ekwivalenti: San Colombano</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	San Gimignano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	San Ginesio	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	San Martino della Battaglia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	San Severo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	San Vito di Luzzi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Sangiovese di Romagna	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Sannio	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Sant'Agata de' Goti <i>Terminu ekwivalenti: Sant'Agata dei Goti</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Sant'Anna di Isola Capo Rizzuto	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Sant'Antimo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Santa Margherita di Belice	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Sardegna Semidano <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Mogoro</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Savuto	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Scanzo <i>Terminu ekwivalenti: Moscato di Scanzo</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Scavigna	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Sciacca	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Serrapetrona	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Sforzato di Valtellina <i>Terminu ekwivalenti: Sfursat di Valtellina</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Sizzano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	<i>Soave kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Colli Scaligeri	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Soave Superiore	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Solopaca	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Sovana	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Squinzano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Strevi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Tarquinoa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Taurasi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Teroldego Rotaliano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Terracina <i>Terminu ekwivalenti: Moscato di Terracina</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Terratico di Bibbona <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Terre dell'Alta Val d'Agri	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Terre di Casole	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Terre Tollesi <i>Terminu ekwivalenti: Tullum</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)



Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Torgiano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Torgiano rosso riserva	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Trebbiano d'Abruzzo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Trebbiano di Romagna	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Trentino <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Isera/d'Isera</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Trentino <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Sorni</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Trentino <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Ziresi/dei Ziresi</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Trento	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Val d'Arbia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Val di Cornia <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Suvereto</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Val Polcèvera <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Coronata</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valcalegio	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valdadige <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Terra dei Forti</i> <i>Terminu ekwivalenti: Etschtaler</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valdadige Terradeiforti <i>Terminu ekwivalenti: Terradeiforti Valdadige</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valdichiana	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valle d'Aosta <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Arnad-Montjovet</i> <i>Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valle d'Aosta <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Blanc de Morgex et de la Salle</i> <i>Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valle d'Aosta <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Chambave</i> <i>Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Valle d'Aosta <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Donnas</i> <i>Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valle d'Aosta <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Enfer d'Arvier</i> <i>Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valle d'Aosta <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Nus</i> <i>Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valle d'Aosta <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Torrette</i> <i>Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valpolicella <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Valpantena</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valsusa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valtellina Superiore <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Grumello</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valtellina Superiore <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Inferno</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valtellina Superiore <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Maroggia</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valtellina Superiore <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Sassella</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Valtellina Superiore <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Valgella</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Velletri	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Verbicaro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Verdicchio dei Castelli di Jesi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Verdicchio di Matelica	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Verduno Pelaverga <i>Terminu ekwivalenti: Verduno</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vermentino di Gallura	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vermentino di Sardegna	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
IT	Vernaccia di Oristano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vernaccia di San Gimignano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vernaccia di Serrapetrona	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vesuvio	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vicenza	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vignanello	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vin Santo del Chianti	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vin Santo del Chianti Classico	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vin Santo di Montepulciano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vini del Piave <i>Terminu ekwivalenti: Piave</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vino Nobile di Montepulciano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Vittoria	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Zagarolo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
IT	Allerona	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Alta Valle della Greve	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Alto Livenza	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Alto Mincio	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Alto Tirino	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Arghillà	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
IT	Barbagia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Basilicata	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Benaco bresciano	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Beneventano	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Bergamasca	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Bettona	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Bianco del Sillaro <i>Terminu ekwivalenti: Sillaro</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Bianco di Castelfranco Emilia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Calabria	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Camarro	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Campania	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Cannara	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Civitella d'Agliano	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Colli Aprutini	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Colli Cimini	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Colli del Limbara	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Colli del Sangro	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Colli della Toscana centrale	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Colli di Salerno	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Colli Trevigiani	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
IT	Collina del Milanese	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Colline di Genovesato	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Colline Frentane	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Colline Pescaresi	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Colline Savonesi	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Colline Teatine	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Condoleo	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Conselvano	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Costa Viola	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Daunia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Del Vastese <i>Terminu ekwivalenti: Histonium</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Delle Venezie	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Dugenta	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Emilia <i>Terminu ekwivalenti: Dell'Emilia</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Epomeo	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Esaro	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Fontanarossa di Cerda	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Forlì	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Fortana del Taro	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
IT	Frusinate <i>Terminu ekwivalenti:</i> del Frusinate	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Golfo dei Poeti La Spezia <i>Terminu ekwivalenti:</i> Golfo dei Poeti	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Grottino di Roccanova	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Isola dei Nuraghi	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Lazio	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Lipuda	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Locride	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Marca Trevigiana	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Marche	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Maremma Toscana	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Marmilla	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Mitterberg tra Cauria e Tel. <i>Terminu ekwivalenti:</i> Mitterberg/Mitterberg zwischen Gfrill und Toll	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Modena <i>Terminu ekwivalenti:</i> Provincia di Modena/di Modena	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Montecastelli	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Montenetto di Brescia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Murgia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Narni	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Nurra	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Ogliastra	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
IT	Oscò <i>Terminu ekwivalenti: Terre degli Osci</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Paestum	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Palizzi	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Parteolla	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Pellaro	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Planargia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Pompeiano	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Provincia di Mantova	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Provincia di Nuoro	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Provincia di Pavia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Provincia di Verona <i>Terminu ekwivalenti: Veronese</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Puglia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Quistello	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Ravenna	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Roccamonfina	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Romangia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Ronchi di Brescia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Ronchi Varesini	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Rotae	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
IT	Rubicone	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Sabbioneta	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Salemi	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Salento	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Salina	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Scilla	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Sebino	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Sibiola	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Sicilia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Spello	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Tarantino	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Terrazze Retiche di Sondrio	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Terre Aquilane <i>Terminu ekwivalenti: Terre dell'Aquila</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Terre del Volturno	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Terre di Chieti	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Terre di Veleja	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Terre Lariane	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Tharros	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Toscana <i>Terminu ekwivalenti: Toscana</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)



Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
IT	Trexenta	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Umbria	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Val di Magra	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Val di Neto	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Val Tidone	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Valcamonica	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Valdamato	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Vallagarina	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Valle Belice	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Valle d'Itria	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Valle del Crati	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Valle del Tirso	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Valle Peligna	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Valli di Porto Pino	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Veneto	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Veneto Orientale	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Venezia Giulia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
IT	Vigneti delle Dolomiti <i>Terminu ekwivalenti:</i> Weinberg Dolomiten	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
CY	Bouvi Παναγιάς — Αμπελίτη <i>Terminu ekwivalenti:</i> Vouni Panayia — Ampelitis	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
CY	Κουμανδάρια <i>Terminu ekwivalenti:</i> Commandaria	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Αφάμης <i>Terminu ekwivalenti:</i> Krasohoria Lemesou — Afames	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Λαόνα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Krasohoria Lemesou — Laona	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
CY	Λαόνα Ακάμα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Laona Akama	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
CY	Πιτσιλιά <i>Terminu ekwivalenti:</i> Pitsilia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
CY	Λάρνακα <i>Terminu ekwivalenti:</i> Larnaka	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
CY	Λεμεσός <i>Terminu ekwivalenti:</i> Lemesos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
CY	Λευκωσία <i>Terminu ekwivalenti:</i> Lefkosia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
CY	Πάφος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Pafos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
LU	Crémant du Lussemburgu	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
LU	Moselle luxembourgeoise <i>segwit minn</i> Ahn/Assel/Bech-Kleinmacher/Born/Bous/Bumerange/Canach/Ehnen/Ellingen/Elvange/Erpeldingen/Gostingen/Greveldingen/Grevenmacher <i>segwit minn</i> Appellation contrôlée	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
LU	Moselle luxembourgeoise <i>segwit minn</i> Lenningen/Machtum/Mechtert/Moersdorf/Mondorf/Niederdonven/Oberdonven/Oberwormelding/Remich/Rolling/Rosport/Stadtbredimus <i>segwit minn</i> Appellation contrôlée	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
LU	Moselle luxembourgeoise <i>segwit minn</i> Remerschen/Remich/Schengen/Schwebsingen/Stadtbredimus/Trintingen/Wasserbillig/Wellenstein/Wintringen or Wormeldingen <i>segwit minn</i> Appellation contrôlée	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
LU	Moselle luxembourgeoise <i>segwit mill-isem tal-varjetà tad-dielja</i> <i>segwit minn</i> Appellation contrôlée	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	Ászár-Neszmélyi borvidék <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-municipalitá jew tas-sit</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
HU	<i>Badacsony kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalità jew tas-sit</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	Balaton	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	<i>Balaton-felvidéki kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalità jew tas-sit</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	<i>Balatonboglári kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalità jew tas-sit</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	<i>Balatonfüred-Csopaki borvidék kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalità jew tas-sit</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	Balatoni	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	<i>Bükk kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalità jew tas-sit</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	<i>Csongrád kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalità jew tas-sit</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	Debrői Hárslevelű	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	Duna	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	Egri Bikavér	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	Egri Bikavér Superior	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	<i>Egr kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalità jew tas-sit</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	<i>Etyek-Buda kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalità jew tas-sit</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	<i>Hajós-Baja kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalità jew tas-sit</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	Izsáki Arany Sárfehér	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
HU	<i>Kunság kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalità jew tas-sit</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
HU	Mátra kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalitá jew tas-sit	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Mór kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalitá jew tas-sit	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Nagy-Somló kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalitá jew tas-sit	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Pannonhalma kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalitá jew tas-sit	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Pécs kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalitá jew tas-sit	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Somló	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Somló Arany	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Somló Nászéjszakák Bora	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Sopron kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalitá jew tas-sit	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Szekszárd kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalitá jew tas-sit	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Tokaj kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalitá jew tas-sit	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Tolna kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalitá jew tas-sit	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Villány kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalitá jew tas-sit	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Villányi védett eredetű classicus	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Zala kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalitá jew tas-sit	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Egerszóláti Olaszrizling	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)
HU	Káli	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìgini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
HU	<i>Neszmély kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun, tal-muniċipalitá jew tas-sit</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
HU	Pannon	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
HU	Tihany	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
HU	<i>Alföldi kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
HU	<i>Balatonmelléki kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
HU	Dél-alföldi	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
HU	Dél-dunántúli	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
HU	Duna melléki	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
HU	Duna-Tisza közi	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
HU	Dunántúli	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
HU	Észak-dunántúli	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
HU	Felső-magyarországi	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
HU	Nyugat-dunántúli	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
HU	Tisza melléki	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
HU	Tisza völgyi	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
HU	Zempléni	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
MT	Gozo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
MT	Malta	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
MT	Maltese Islands	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
NL	Drenthe	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
NL	Flevoland	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
NL	Friesland	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
NL	Gelderland	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
NL	Groningen	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
NL	Limburg	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
NL	Noord Brabant	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
NL	Noord Holland	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
NL	Overijssel	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
NL	Utrecht	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
NL	Zeeland	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
NL	Zuid Holland	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
AT	Burgenland <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Carnuntum <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Donauland <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Kamptal <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Kärnten <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Kremstal <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Leithaberg <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
AT	Mittelburgenland <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Neusiedlersee <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Neusiedlersee-Hügelland <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Niederösterreich <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Oberösterreich <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Salzburg <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Steiermark <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Süd-Oststeiermark <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Südburgenland <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Südsteiermark <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Thermenregion <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Tirol <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Traisental <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Vorarlberg <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Wachau <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Wagram <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Weinviertel <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
AT	Weststeiermark <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Wien <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
AT	Bergland	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
AT	Steierland	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
AT	Weinland	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
AT	Wien	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Alenquer	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Alentejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Borba</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Alentejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Évora</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Alentejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Granja-Amareleja</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Alentejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Moura</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Alentejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Portalegre</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Alentejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Redondo</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Alentejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Reguengos</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Alentejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vidigueira</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Arruda	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Bairrada	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Beira Interior <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Castelo Rodrigo</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Beira Interior <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Cova da Beira</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
PT	Beira Interior <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Pinhel</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)



Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
PT	Biscoitos	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Bucelas	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Carcavelos	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Colares	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Dão <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Alva	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Dão <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Besteiros	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Dão <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Castendo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Dão <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Serra da Estrela	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Dão <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Silgueiros	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Dão <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Terras de Azurara	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Dão <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Terras de Senhorim	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Dão Nobre	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Douro <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Baixo Corgo <i>Terminu ekwivalenti:</i> Vinho do Douro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Douro <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Cima Corgo <i>Terminu ekwivalenti:</i> Vinho do Douro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Douro <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Douro Superior <i>Terminu ekwivalenti:</i> Vinho do Douro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Encostas d'Aire <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Alcobça	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Encostas d'Aire <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Ourém	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Graciosa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Lafões	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
PT	Lagoa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
PT	Lagos	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Madeirense	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Madeira <i>Terminu ekwivalenti:</i> Madera/Vinho da Madeira/Madeira Weine/ Madeira Wine/Vin de Madère/Vino di Madera/Madeira Wijn	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Moscatel de Setúbal	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Moscatel do Douro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Óbidos	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Porto <i>Terminu ekwivalenti:</i> Oporto/Vinho do Porto/Vin de Porto/ Port/Port Wine/Portwein/Portvin/Portwijn	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Palmela	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Pico	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Portimão	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Ribatejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Almeirim	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Ribatejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Cartaxo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Ribatejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Chamusca	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Ribatejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Coruche	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Ribatejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Santarém	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Ribatejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Tomar	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Setúbal	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Setúbal Roxo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Tavira	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
PT	Távora-Varosa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Torres Vedras	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Trás-os-Montes <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Chaves	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Trás-os-Montes <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Planalto Mirandês	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Trás-os-Montes <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Valpaços	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho do Douro <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Baixo Corgo <i>Terminu ekwivalenti:</i> Douro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho do Douro <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Cima Corgo <i>Terminu ekwivalenti:</i> Douro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho do Douro <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Douro Superior <i>Terminu ekwivalenti:</i> Douro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho Verde <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Amarante	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho Verde <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Ave	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho Verde <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Baião	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho Verde <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Basto	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho Verde <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Cávado	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho Verde <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Lima	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho Verde <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Monção e Melgaço	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho Verde <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Paiva	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho Verde <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Sousa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho Verde Alvarinho	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
PT	Vinho Verde Alvarinho Espumante	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
PT	Lisboa <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Alta Estremadura	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Lisboa <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Estremadura	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Península de Setúbal	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Tejo	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Espumante Beiras <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Beira Alta	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Espumante Beiras <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Beira Litoral	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Espumante Beiras <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Terras de Sico	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Licoroso Algarve	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Regional Açores	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Regional Alentejano	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Regional Algarve	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Regional Beiras <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Beira Alta	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Regional Beiras <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Beira Litoral	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Regional Beiras <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Terras de Sico	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Regional Duriense	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Regional Minho	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Regional Terras do Sado	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Regional Terras Madeirenses	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
PT	Vinho Regional Transmontano	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	Aiud <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
RO	<i>Alba Iulia kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Babadag kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Banat kemm jekk hu jew mhux segwit minn Dealurile Tirolului</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Banat kemm jekk hu jew mhux segwit minn Moldova Nouă</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Banat kemm jekk hu jew mhux segwit minn Silagiu</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Banu Mărăciine kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Bohotin kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Cernătești — Podgoria kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Cotești kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Cotnari</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Crișana kemm jekk hu jew mhux segwit minn Biharia</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Crișana kemm jekk hu jew mhux segwit minn Diosig</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Crișana kemm jekk hu jew mhux segwit minn Șimleu Silvaniei</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Dealul Bujorului kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Dealul Mare kemm jekk hu jew mhux segwit minn Boldești</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Dealul Mare kemm jekk hu jew mhux segwit minn Breaza</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Dealul Mare kemm jekk hu jew mhux segwit minn Ceptura</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Dealul Mare kemm jekk hu jew mhux segwit minn Merei</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Dealul Mare kemm jekk hu jew mhux segwit minn Tohani</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
RO	Dealu Mare kemm jekk hu jew mhux segwit minn Urlați	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Dealu Mare kemm jekk hu jew mhux segwit minn Valea Călugărească	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Dealu Mare kemm jekk hu jew mhux segwit minn Zorești	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Drăgășani kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Huși kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vutcani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Iana kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Iași kemm jekk hu jew mhux segwit minn Bucium	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Iași kemm jekk hu jew mhux segwit minn Copou	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Iași kemm jekk hu jew mhux segwit minn Uricani	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Lechința kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Mehedinți kemm jekk hu jew mhux segwit minn Corcova	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Mehedinți kemm jekk hu jew mhux segwit minn Golul Drâncei	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Mehedinți kemm jekk hu jew mhux segwit minn Orevița	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Mehedinți kemm jekk hu jew mhux segwit minn Severin	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Mehedinți kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vânju Mare	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Miniș kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Murfatlar kemm jekk hu jew mhux segwit minn Cernavodă	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Murfatlar kemm jekk hu jew mhux segwit minn Medgidia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
RO	Nicorești kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
RO	<i>Odobești kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Oltina kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Panciu kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Pietroasa kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Recaș kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Sâmburești kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Sarica Niculițel kemm jekk hu jew mhux segwit minn Tulcea</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Sebeș — Apold kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Segarcea kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Ștefănești kemm jekk hu jew mhux segwit minn Costești</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Târnave kemm jekk hu jew mhux segwit minn Blaj</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Târnave kemm jekk hu jew mhux segwit minn Jidvei</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Târnave kemm jekk hu jew mhux segwit minn Mediaș</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
RO	<i>Colinele Dobrogei kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	<i>Dealurile Crișanei kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	<i>Dealurile Moldovei jew Dealurile Covurluiului, skont il-każ</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	<i>Dealurile Moldovei jew Dealurile Hârlăului, skont il-każ</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	<i>Dealurile Moldovei jew Dealurile Hușilor, skont il-każ</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	<i>Dealurile Moldovei jew Dealurile Iașilor, skont il-każ</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
RO	Dealurile Moldovei jew Dealurile Tutovei, skont il-każ	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	Dealurile Moldovei jew Terasele Siretului, skont il-każ	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	Dealurile Moldovei	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	Dealurile Munteniei	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	Dealurile Olteniei	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	Dealurile Sătmarului	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	Dealurile Transilvaniei	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	Dealurile Vrancei	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	Dealurile Zarandului	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	Terasele Dunării	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	Viile Caraşului	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
RO	Viile Timişului	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
SI	Bela krajina kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
SI	Belokranjec kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
SI	Bizeljsko-Sremič kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji Terminu ekwivalenti: Sremič-Bizeljsko	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
SI	Bizeljčan kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
SI	Cviček, Dolenjska kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)
SI	Dolenjska kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orìġini (DPO)



Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
SI	Goriška Brda kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji Terminu ekwivalenti: Brda	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SI	Kras kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SI	Metliška črnina kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SI	Prekmurje kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji Terminu ekwivalenti: Prekmurčan	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SI	Slovenska Istra kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SI	Štajerska Slovenija kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SI	Teran, Kras kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SI	Vipavska dolina kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew mill-isem ta' stabbiliment tal-vinji Terminu ekwivalenti: Vipava, Vipavec, Vipavčan	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SI	Podravje jista' jiġi segwit mill-espressjoni "mlado vino", l-ismijiet jistgħu jintużaw ukoll fil-forma aġġettivali	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
SI	Posavje jista' jiġi segwit mill-espressjoni "mlado vino", l-ismijiet jistgħu jintużaw ukoll fil-forma aġġettivali	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
SI	Primorska jista' jiġi segwit mill-espressjoni "mlado vino", l-ismijiet jistgħu jintużaw ukoll fil-forma aġġettivali	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk hu jew mhux segwit minn Dunajskostredský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk hu jew mhux segwit minn Hurbanovský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk hu jew mhux segwit minn Komárňanský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk hu jew mhux segwit minn Palárikovský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk hu jew mhux segwit minn Štúrovský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk hu jew mhux segwit minn Šamorínsky vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun u/jew mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Strekovský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Galantský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Vrbovský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Trnavský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Skalický vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Orešanský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Hlohovecký vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Doľanský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun u/jew mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Senecký vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Stupavský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Modranský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Bratislavský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Pezinský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Záhorský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Pukanecký vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Žitavský vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Želiezovský vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun u/jew mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Nitriansky vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vrábeľský vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Tekovský vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Zlatomoravecký vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Šintavský vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Radošinský vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun u/jew mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Fil'akovský vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Gemerský vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Hontiansky vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Ipeľský vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Vinický vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Tornaľský vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Modrokamencký vinohradnícky rajón</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
SK	Vinohradnícka oblasť Tokajoblasť kemm jekk hu jew mhux segwit minn Viničky	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj kemm jekk hu jew mhux segwit minn Veľká Tŕňa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj kemm jekk hu jew mhux segwit minn Malá Tŕňa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj kemm jekk hu jew mhux segwit minn Čerhov	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj kemm jekk hu jew mhux segwit minn Slovenské Nové Mesto	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj kemm jekk hu jew mhux segwit minn Černocho	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj kemm jekk hu jew mhux segwit minn Bara	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk hu jew mhux segwit minn Michalovský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk hu jew mhux segwit mill-isem tas-sottoreġjun u/jew mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk hu jew mhux segwit minn Kráľovskochľmecký vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk hu jew mhux segwit minn Moldavský vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk hu jew mhux segwit minn Sobranceký vinohradnícky rajón	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť jista' jkollu miegħu t-terminu "oblastné víno"	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť jista' jkollu miegħu t-terminu "oblastné víno"	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť jista' jkollu miegħu t-terminu "oblastné víno"	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť jista' jkollu miegħu t-terminu "oblastné víno"	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť jista' jkollu miegħu t-terminu "oblastné víno"	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
ES	Abona	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Alella	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Alicante <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Marina Alta	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Almansa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ampurdán-Costa Brava	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Arabako Txakolina <i>Terminu ekwivalenti:</i> Txakolí de Álava	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Arlanza	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Arribes	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Bierzo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Binissalem	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Bizkaiko Txakolina <i>Terminu ekwivalenti:</i> Chacolí de Bizkaia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Bullas	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Calatayud	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Campo de Borja	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Campo de la Guardia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Cangas	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Cariñena	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Cataluña	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Cava	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Chacolí de Bizkaia <i>Terminu ekwivalenti:</i> Bizkaiko Txakolina	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
ES	Chacolí de Getaria <i>Terminu ekwivalenti: Getariako Txakolina</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Cigales	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Conca de Barberá	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Condado de Huelva	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Costers del Segre <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Artesa</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Costers del Segre <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Les Garrigues</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Costers del Segre <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Raimat</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Costers del Segre <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn Valls de Riu Corb</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Dehesa del Carrizal	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Dominio de Valdepusa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	El Hierro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Empordá	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Finca Élez	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Getariako Txakolina <i>Terminu ekwivalenti: Chacolí de Getaria</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Gran Canaria	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Granada	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Guijoso	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Jerez/Xérès/Sherry	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Jumilla	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	La Gomera	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	La Mancha	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
ES	La Palma <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Fuencaliente	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	La Palma <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Hoyo de Mazo	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	La Palma <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Norte de la Palma	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Lanzarote	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Lebrija	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Málaga	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Manchuela	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Manzanilla Sanlúcar de Barrameda	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Méntrida	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Mondéjar	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Monterrei <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Ladera de Monterrei	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Monterrei <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val de Monterrei	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Montilla-Moriles	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Montsant	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Navarra <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Baja Montaña	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Navarra <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Ribera Alta	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Navarra <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Ribera Baja	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Navarra <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Tierra Estella	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Navarra <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Valdizarbe	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Pago Florentino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)
ES	Pago de Arínzano <i>Terminu ekwivalenti: Vino de pago de Arinzano</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-oriġini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
ES	Pago de Otazu	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Penedés	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Pla de Bages	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Pla i Llevant	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Prado de Irache	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Priorat	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Rías Baixas <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Condado do Tea	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Rías Baixas <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> O Rosal	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Rías Baixas <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Ribeira do Ulla	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Rías Baixas <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Soutomaior	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Rías Baixas <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Val do Salnés	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribeira Sacra <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Amandi	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribeira Sacra <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Chantada	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribeira Sacra <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Quiroga-Bibei	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribeira Sacra <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Ribeiras do Miño	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribeira Sacra <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Ribeiras do Sil	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribeiro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribera del Duero	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribera del Guadiana <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Cañamero	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribera del Guadiana <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Matagorda	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribera del Guadiana <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Montánchez	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)



Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
ES	Ribera del Guadiana <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Ribera Alta	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribera del Guadiana <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Ribera Baja	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribera del Guadiana <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Tierra de Barros	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ribera del Júcar	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Rioja <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Rioja Alavesa	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Rioja <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Rioja Alta	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Rioja <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Rioja Baja	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Rueda	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Sierras de Málaga <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Serranía de Ronda	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Somontano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Tacoronte-Acentejo <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Anaga	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Tarragona	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Terra Alta	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Tierra de León	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Tierra del Vino de Zamora	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Toro	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Txakolí de Álava <i>Terminu ekwivalenti: Arabako Txakolina</i>	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Uclés	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Utiel-Requena	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Valdeorras	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
ES	Valdepeñas	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Valencia <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Alto Turia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Valencia <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Clariano	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Valencia <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Moscatel de Valencia	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Valencia <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Valentino	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Valle de Güímar	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Valle de la Orotava	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Valles de Benavente	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Vino de Calidad de Valtiendas	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Vinos de Madrid <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Arganda	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Vinos de Madrid <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> Navalcarnero	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Vinos de Madrid <i>kemm jekk hu jew mhux segwit minn</i> San Martín de Valdeiglesias	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Ycoden-Daute-Isora	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	Yecla	Nbejjed b'denominazzjoni protetta tal-origini (DPO)
ES	3 Riberas	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Abanilla	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Altiplano de Sierra nevada	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Bajo Aragón	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Ribera del Gállego-Cinco Villas	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Ribera del Jiloca	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
ES	Valdejalón	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Valle del Cinca	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Bailén	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Barbanza e Iria	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Betanzos	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Cádiz	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Campo de Cartagena	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Cangas	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Castelló	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Castilla	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Castilla y León	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Contraviesa-Alpujarra	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Córdoba	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Costa de Cantabria	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Cumbres de Guadalfeo	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Desierto de Almería	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	El Terrerazo	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Extremadura	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Formentera	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
ES	Gálvez	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Granada Sur-Oeste	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Ibiza	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Illes Balears	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Isla de Menorca	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Laujar-Alpujarra	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Lederas del Genil	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Liébana	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Los Palacios	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Mallorca	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Murcia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Norte de Almería	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Norte de Granada	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Pozohondo	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Ribera del Andarax	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Ribera del Queiles	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Serra de Tramuntana-Costa Nord	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Sierra de Las Estancias y Los Filabres	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Sierra Norte de Sevilla	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Sierra Sur de Jaén	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jigi protett	
ES	Torreperogil	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Valle del Miño-Ourense	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Valles de Sadacia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
ES	Villaviciosa de Córdoba	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	English Vineyards	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	Welsh Vineyards	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Berkshire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Buckinghamshire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Cheshire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Cornwall	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Derbyshire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Devon	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Dorset	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> East Anglia	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Gloucestershire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Hampshire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Herefordshire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Isle of Wight	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Isles of Scilly	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Kent	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Lancashire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Leicestershire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Lincolnshire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Northamptonshire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Nottinghamshire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Oxfordshire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Rutland</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Shropshire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Somerset</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Staffordshire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Surrey</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn by Sussex</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Warwickshire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn West Midlands</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Wiltshire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Worcestershire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	England <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Yorkshire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	Wales <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Cardiff</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	Wales <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Cardiganshire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	Wales <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn Carmarthenshire</i>	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	
UK	Wales <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Denbighshire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	Wales <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Gwynedd	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	Wales <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Monmouthshire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	Wales <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Newport	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	Wales <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Pembrokeshire	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	Wales <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Rhondda Cynon Taf	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	Wales <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Swansea	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	Wales <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> The Vale of Glamorgan	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)
UK	Wales <i>kemm jekk hu jew mhux sostitwit minn</i> Wrexham	Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta (IGP)

L-inbejjed tar-Repubblika tal-Moldova li għandhom jiġu protetti fl-UE

Сіумай/Чумай

Românești

#### PARTI B

L-ispirti tal-UE li għandhom jiġu protetti fir-Repubblika tal-Moldova

Stat Membru	L-isem li għandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
FR	Rhum de la Martinique	Rum
FR	Rhum de la Guadeloupe	Rum
FR	Rhum de la Réunion	Rum
FR	Rhum de la Guyane	Rum
FR	Rhum de sucrerie de la Baie du Galion	Rum

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
FR	Rhum des Antilles françaises	Rum
FR	Rhum des départements français d'outre-mer	Rum
ES	Ron de Málaga	Rum
ES	Ron de Granada	Rum
PT	Rum da Madeira	Rum
UK (L-Iskozja)	Scotch Whisky	Whiskey/Whisky
IE	Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky	Whiskey/Whisky
ES	Whisky español	Whiskey/Whisky
FR	Whisky breton/Whisky de Bretagne	Whiskey/Whisky
FR	Whisky alsacien/Whisky d'Alsace	Whiskey/Whisky
LU	Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise	Grain Spirti
DE, AT, BE (Il-komunità li titkellem bil-Ġermaniż)	Korn/Kornbrand	Grain Spirti
DE	Münsterländer Korn/Kornbrand	Grain Spirti
DE	Sendenhorster Korn/Kornbrand	Grain Spirti
DE	Bergischer Korn/Kornbrand	Grain Spirti
DE	Emsländer Korn/Kornbrand	Grain Spirti
DE	Haselünner Korn/Kornbrand	Grain Spirti
DE	Hasetaler Korn/Kornbrand	Grain Spirti
LT	Samanė	Grain Spirti
FR	Eau-de-vie de Cognac	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie des Charentes	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de Jura	Spirtu tal-inbid



Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
FR	Cognac (Id-denominazzjoni "Cognac" tista' tkun issupplimentata bit-termini li gejjin: — - Fine — - Grande Fine Champagne — - Grande Champagne — - Petite Fine Champagne — - Petite Champagne — - Fine Champagne — - Borderies — - Fins Bois — - Bons Bois)	Spirtu tal-inbid
FR	Fine Bordeaux	Spirtu tal-inbid
FR	Fine de Bourgogne	Spirtu tal-inbid
FR	Armagnac	Spirtu tal-inbid
FR	Bas-Armagnac	Spirtu tal-inbid
FR	Haut-Armagnac	Spirtu tal-inbid
FR	Armagnac-Ténarèze	Spirtu tal-inbid
FR	Blanche Armagnac	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin de la Marne	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin de Bourgogne	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Bugey	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin de Savoie	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin originaire de Provence	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de Faugères/Faugères	Spirtu tal-inbid

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc	Spiritu tal-inbid
PT	Aguardente de Vinho Douro	Spiritu tal-inbid
PT	Aguardente de Vinho Ribatejo	Spiritu tal-inbid
PT	Aguardente de Vinho Alentejo	Spiritu tal-inbid
PT	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes	Spiritu tal-inbid
PT	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes de Alvarinho	Spiritu tal-inbid
PT	Aguardente de Vinho Lourinhã	Spiritu tal-inbid
BG	Сунгурларска гроздова ракия/Гроздова ракия от Сунгурларе/Sungurlarska grozdova rakya/Grozdova rakya from Sungurlare	Spiritu tal-inbid
BG	Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия/Гроздова ракия от Сливен)/Slivenska perla (Slivenska grozdova rakya/Grozdova rakya from Sliven)	Spiritu tal-inbid
BG	Стралджанска Мускатова ракия/Мускатова ракия от Стралджа/Straldjanska Muscatova rakya/Muscatova rakya from Straldja	Spiritu tal-inbid
BG	Поморийска гроздова ракия/Гроздова ракия от Поморие/Pomoriyska grozdova rakya/Grozdova rakya from Pomorie	Spiritu tal-inbid
BG	Русенска бисерна гроздова ракия/Бисерна гроздова ракия от Русе/Russenska biserna grozdova rakya/Biserna grozdova rakya from Russe	Spiritu tal-inbid
BG	Бургаска Мускатова ракия/Мускатова ракия от Бургас/Bourgaska Muscatova rakya/Muscatova rakya from Bourgas	Spiritu tal-inbid
BG	Добруджанска мускатова ракия/Мускатова ракия от Добруджа/Dobrudjanska muscatova rakya/muscato- tova rakya from Dobrudja	Spiritu tal-inbid
BG	Сухиндолска гроздова ракия/Гроздова ракия от Сухиндол/Suhindolska grozdova rakya/Grozdova rakya from Suhindol	Spiritu tal-inbid
BG	Карловска гроздова ракия/Гроздова Ракия от Карлово/Karlovska grozdova rakya/Grozdova Rakya from Karlovo	Spiritu tal-inbid

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
RO	Vinars Târnavé	Spirtu tal-inbid
RO	Vinars Vaslui	Spirtu tal-inbid
RO	Vinars Murfatlar	Spirtu tal-inbid
RO	Vinars Vrancea	Spirtu tal-inbid
RO	Vinars Segarcea	Spirtu tal-inbid
ES	Brandy de Jerez	Brandi
ES	Brandy del Penedés	Brandi
IT	Brandy italiano	Brandi
EL	Brandy Αττικής/Brandy of Attica	Brandi
EL	Brandy Πελοποννήσου/Brandy of the Peloponnese	Brandi
EL	Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy of central Greece	Brandi
DE	Deutscher Weinbrand	Brandi
AT	Wachauer Weinbrand	Brandi
AT	Weinbrand Dürnstein	Brandi
DE	Pfälzer Weinbrand	Brandi
SK	Karpatské brandy špeciál	Brandi
FR	Brandy français/Brandy de France	Brandi
FR	Marc de Champagne/Eau-de-vie de marc de Champagne	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc d'Aquitaine/Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc de Bourgogne/Eau-de-vie de marc de Bourgogne	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc du Centre-Est/Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc de Franche-Comté/Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc du Bugey/Eau-de-vie de marc originaire de Bugey	Spirtu tal-karfa tal-gheneb

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
FR	Marc de Savoie/Eau-de-vie de marc originaire de Savoie	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc des Coteaux de la Loire/Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc des Côtes-du-Rhône/Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc de Provence/Eau-de-vie de marc originaire de Provence	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc du Languedoc/Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc d'Alsace Gewürztraminer	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc de Lorraine	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc d'Auvergne	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc du Jura	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
PT	Aguardente Bagaceira Bairrada	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
PT	Aguardente Bagaceira Alentejo	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
PT	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
PT	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes de Alvarinho	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
ES	Orujo de Galicia	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa di Barolo	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa piemontese/Grappa del Piemonte	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa lombarda/Grappa di Lombardia	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa trentina/Grappa del Trentino	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa friulana/Grappa del Friuli	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa veneta/Grappa del Veneto	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
IT	Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige	Spirtu tal-karfa tal-gheneb

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
IT	Grappa Siciliana/Grappa di Sicilia	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa di Marsala	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
EL	Τσικουδιά/Tsikoudia	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
EL	Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
EL	Τσίπουρο/Tsipouro	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
EL	Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
EL	Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
EL	Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
LU	Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
CY	Ζιβανία/Τζιβανία/Zivania/Zivania	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
HU	Törkölypálinka	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
DE	Schwarzwälder Kirschwasser	Spirtu tal-frott
DE	Schwarzwälder Mirabellenwasser	Spirtu tal-frott
DE	Schwarzwälder Williamsbirne	Spirtu tal-frott
DE	Schwarzwälder Zwetschgenwasser	Spirtu tal-frott
DE	Fränkisches Zwetschgenwasser	Spirtu tal-frott
DE	Fränkisches Kirschwasser	Spirtu tal-frott
DE	Fränkischer Obstler	Spirtu tal-frott
FR	Mirabelle de Lorraine	Spirtu tal-frott
FR	Kirsch d'Alsace	Spirtu tal-frott
FR	Quetsch d'Alsace	Spirtu tal-frott
FR	Framboise d'Alsace	Spirtu tal-frott
FR	Mirabelle d'Alsace	Spirtu tal-frott

Stat Membru	L-isem li ghandu jigi protett	Tip ta' Prodott
FR	Kirsch de Fougerolles	Spirtu tal-frott
FR	Williams d'Orléans	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Aprikot/Aprikot dell'Alto Adige	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Marille/Marille dell'Alto Adige	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige	Spirtu tal-frott
IT	Williams friulano/Williams del Friuli	Spirtu tal-frott
IT	Sliwovitz del Veneto	Spirtu tal-frott
IT	Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia	Spirtu tal-frott
IT	Sliwovitz del Trentino-Alto Adige	Spirtu tal-frott
IT	Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino	Spirtu tal-frott
IT	Williams trentino/Williams del Trentino	Spirtu tal-frott
IT	Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino	Spirtu tal-frott
IT	Aprikot trentino/Aprikot del Trentino	Spirtu tal-frott
PT	Medronho do Algarve	Spirtu tal-frott
PT	Medronho do Buçaco	Spirtu tal-frott
IT	Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano	Spirtu tal-frott
IT	Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino	Spirtu tal-frott
IT	Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto	Spirtu tal-frott

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
PT	Aguardente de pêra da Lousã	Spirtu tal-frott
LU	Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise	Spirtu tal-frott
LU	Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise	Spirtu tal-frott
LU	Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise	Spirtu tal-frott
LU	Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise	Spirtu tal-frott
LU	Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise	Spirtu tal-frott
LU	Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise	Spirtu tal-frott
AT	Wachauer Marillenbrand	Spirtu tal-frott
HU	Szatmári Szilvapálinka	Spirtu tal-frott
HU	Kecskeméti Barackpálinka	Spirtu tal-frott
HU	Békési Szilvapálinka	Spirtu tal-frott
HU	Szabolcsi Almapálinka	Spirtu tal-frott
HU	Gönci Barackpálinka	Spirtu tal-frott
HU, AT (għal xorb alkoholiku tal-berquq prodott biss fil-Länder ta': Niederösterreich, Burgenland, Steiermark, Wien)	Pálinka	Spirtu tal-frott
SK	Bošácka slivovica	Spirtu tal-frott
SI	Brinjevec	Spirtu tal-frott
SI	Dolenjski sadjevec	Spirtu tal-frott
BG	Троянска сливова ракия/Сливова ракия от Троян/Troyanska slivova rakya/Slivova rakya from Troyan	Spirtu tal-frott
BG	Силистренска кайсиева ракия/Кайсиева ракия от Силистра/Silistrenska kaysieva rakya/Kaysieva rakya from Silistra	Spirtu tal-frott
BG	Тервелска кайсиева ракия/Кайсиева ракия от Тервел/Tervelska kaysieva rakya/Kaysieva rakya from Tervel	Spirtu tal-frott
BG	Ловешка сливова ракия/Сливова ракия от Ловеч/Loveshka slivova rakya/Slivova rakya from Lovech	Spirtu tal-frott

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
RO	Pălincă	Spirtu tal-frott
RO	Țuică Zetea de Medieșu Aurit	Spirtu tal-frott
RO	Țuică de Valea Milcovului	Spirtu tal-frott
RO	Țuică de Buzău	Spirtu tal-frott
RO	Țuică de Argeș	Spirtu tal-frott
RO	Țuică de Zalău	Spirtu tal-frott
RO	Țuică Ardelenească de Bistrița	Spirtu tal-frott
RO	Horincă de Maramureș	Spirtu tal-frott
RO	Horincă de Cămărzana	Spirtu tal-frott
RO	Horincă de Seini	Spirtu tal-frott
RO	Horincă de Chioar	Spirtu tal-frott
RO	Horincă de Lăpuș	Spirtu tal-frott
RO	Turț de Oaș	Spirtu tal-frott
RO	Turț de Maramureș	Spirtu tal-frott
FR	Calvados	Spirti tas-Sajder u Spirti tal-Perry
FR	Calvados Pays d'Auge	Spirti tas-Sajder u Spirti tal-Perry
FR	Calvados Domfrontais	Spirti tas-Sajder u Spirti tal-Perry
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	Spirti tas-Sajder u Spirti tal-Perry
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	Spirti tas-Sajder u Spirti tal-Perry
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	Spirti tas-Sajder u Spirti tal-Perry
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	Spirti tas-Sajder u Spirti tal-Perry
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	Spirti tas-Sajder u Spirti tal-Perry



Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	Spirti tas-Sajder u Spirti tal-Perry
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	Spirti tas-Sajder u Spirti tal-Perry
SE	Svensk Vodka/Swedish Vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland	Vodka
PL	Polska Wódka/Polish Vodka	Vodka
SK	Laugarício vodka	Vodka
LT	Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	Vodka
PL	Vodka bi hxejjex aromatiċi mit-Tramuntana tal-Pjanura Podlasie aromatizzata b'estratt ta' ħaxix tal-biżonti/Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	Vodka
EE	Estonian vodka	Vodka
DE	Schwarzwälder Himbeergeist	Spirtu tat-tip "Geist"
DE	Bayerischer Gebirgsenzian	Spirtu magħmul mill-ġenzjana
IT	Südtiroler Enzian/Genziana dell'Alto Adige	Spirtu magħmul mill-ġenzjana
IT	Genziana trentina/Genziana del Trentino	Spirtu magħmul mill-ġenzjana
BE, NL, FR (Départements Nord (59) u Pas-de-Calais (62)), DE (il-Bundesländer Germaniżi ta' Nordrhein-Westfalen u Niedersachsen)	Genièvre/Jenever/Gener	Spirtu bit-Toġhma tal-Ġnibru
BE, NL, FR (Départements Nord (59) u Pas-de-Calais (62))	Genièvre de grains, Graanjenever, Graangenever	Spirtu bit-Toġhma tal-Ġnibru
BE, NL	Jonge jenever, jonge genever	Spirtu bit-Toġhma tal-Ġnibru
BE, NL	Oude jenever, oude genever	Spirtu bit-Toġhma tal-Ġnibru
BE (Hasselt, Zonhoven, Diepenbeek)	Hasseltse jenever/Hasselt	Spirtu bit-Toġhma tal-Ġnibru
BE (Balegem)	Balegemse jenever	Spirtu bit-Toġhma tal-Ġnibru
BE (Oost-Vlaanderen)	O' de Flander-Oost-Vlaamse Graanjenever	Spirtu bit-Toġhma tal-Ġnibru
BE (Région wallonne)	Peket-Pékêt/Peket-Pékêt de Wallonie	Spirtu bit-Toġhma tal-Ġnibru

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
FR (Départements Nord (59) u Pas-de-Calais (62))	Genièvre Flandres Artois	Spirtu bit-Toghma tal-Ġnibru
DE	Ostfriesischer Korngenever	Spirtu bit-Toghma tal-Ġnibru
DE	Steinhäger	Spirtu bit-Toghma tal-Ġnibru
UK	Plymouth Gin	Spirtu bit-Toghma tal-Ġnibru
ES	Gin de Mahón	Spirtu bit-Toghma tal-Ġnibru
LT	Vilniaus džinas/Vilnius Gin	Spirtu bit-Toghma tal-Ġnibru
SK	Spišská borovička	Spirtu bit-Toghma tal-Ġnibru
SK	Slovenská borovička Juniperus	Spirtu bit-Toghma tal-Ġnibru
SK	Slovenská borovička	Spirtu bit-Toghma tal-Ġnibru
SK	Inovecká borovička	Spirtu bit-Toghma tal-Ġnibru
SK	Liptovská borovička	Spirtu bit-Toghma tal-Ġnibru
DK	Dansk Akvavit/Dansk Aquavit	Akvavit/Aquavit
SE	Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit	Akvavit/Aquavit
ES	Anis español	Spirtu bit-Toghma ta' Anizetta
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	Spirtu bit-Toghma ta' Anizetta
ES	Hierbas de Mallorca	Spirtu bit-Toghma ta' Anizetta
ES	Hierbas Ibicencas	Spirtu bit-Toghma ta' Anizetta
PT	Évora anisada	Spirtu bit-Toghma ta' Anizetta
ES	Cazalla	Spirtu bit-Toghma ta' Anizetta
ES	Chinchón	Spirtu bit-Toghma ta' Anizetta
ES	Ojén	Spirtu bit-Toghma ta' Anizetta
ES	Rute	Spirtu bit-Toghma ta' Anizetta
SI	Janeževc	Spirtu bit-Toghma ta' Anizetta
CY, EL	Ouzo/Oùço	Anis iddistillata

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
EL	Ούζο Μυτιλήνης/Ouzo of Mitilene	Anis iddistillata
EL	Ούζο Πλωμαρίου/Ouzo of Plomari	Anis iddistillata
EL	Ούζο Καλαμάτας/Ouzo of Kalamata	Anis iddistillata
EL	Ούζο Θράκης/Ouzo of Thrace	Anis iddistillata
EL	Ούζο Μακεδονίας/Ouzo of Macedonia	Anis iddistillata
SK	Demänovka bylinná horká	Xorb spirituz b'toghma morra/ Bitter
DE	Rheinberger Kräuter	Xorb spirituz b'toghma morra/ Bitter
LT	Trejos devyneries	Xorb spirituz b'toghma morra/ Bitter
SI	Slovenska travarica	Xorb spirituz b'toghma morra/ Bitter
DE	Berliner Kümmel	Likur
DE	Hamburger Kümmel	Likur
DE	Münchener Kümmel	Likur
DE	Chiemseer Klosterlikör	Likur
DE	Bayerischer Kräuterlikör	Likur
IE	Irish Cream	Likur
ES	Palo de Mallorca	Likur
PT	Ginjinha portuguesa	Likur
PT	Licor de Singeverga	Likur
IT	Mirto di Sardegna	Likur
IT	Liquore di limone di Sorrento	Likur
IT	Liquore di limone della Costa d'Amalfi	Likur
IT	Genepì del Piemonte	Likur
IT	Genepì della Valle d'Aosta	Likur
DE	Benediktbeurer Klosterlikör	Likur
DE	Ettaler Klosterlikör	Likur
FR	Ratafia de Champagne	Likur
ES	Ratafia catalana	Likur

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
PT	Anis português	Likur
FI	Suomalainen Marjalikööri/Suomalainen Hedelmälikööri/Finsk Bärlikör/Finsk Fruktlikör/Finnish berry liqueur/Finnish fruit liqueur	Likur
AT	Grossglockner Alpenbitter	Likur
AT	Mariazeller Magenlikör	Likur
AT	Mariazeller Jagasaftl	Likur
AT	Puchheimer Bitter	Likur
AT	Steinfelder Magenbitter	Likur
AT	Wachauer Marillenlikör	Likur
AT	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Likur
DE	Hüttentee	Likur
LV	Allažu Ķimelis	Likur
LT	Čepkelių	Likur
SK	Demänovka bylinný likér	Likur
PL	Polish Cherry	Likur
CZ	Karlovarská Hořká	Likur
SI	Pelinkovec	Likur
DE	Blutwurz	Likur
ES	Cantueso Alicantino	Likur
ES	Licor café de Galicia	Likur
ES	Licor de hierbas de Galicia	Likur
FR, IT	Génépi des Alpes/Genepi degli Alpi	Likur
EL	Μαστίχα Χίου/Masticha of Chios	Likur
EL	Κίτρο Νάξου/Kitro of Naxos	Likur
EL	Κουμκουάτ Κέρκυρας/Koum Kouat of Corfu	Likur
EL	Τεντούρα/Tentoura	Likur
PT	Poncha da Madeira	Likur

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
FR	Cassis de Bourgogne	Crème de Cassis
FR	Cassis de Dijon	Crème de Cassis
FR	Cassis de Saintonge	Crème de Cassis
FR	Cassis du Dauphiné	Crème de Cassis
LU	Cassis de Beaufort	Crème de Cassis
IT	Nocino di Modena	Nocino
SI	Orehovec	Nocino
FR	Pommeau de Bretagne	Spirtu ieħor
FR	Pommeau du Maine	Spirtu ieħor
FR	Pommeau de Normandie	Spirtu ieħor
SE	Svensk Punsch/Swedish Punch	Spirtu ieħor
ES	Pacharán navarro	Spirtu ieħor
ES	Pacharán	Spirtu ieħor
AT	Inländerrum	Spirtu ieħor
DE	Bärwurz	Spirtu ieħor
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	Spirtu ieħor
ES	Aperitivo Café de Alcoy	Spirtu ieħor
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	Spirtu ieħor
DE	Königsberger Bärenfang	Spirtu ieħor
DE	Ostpreußischer Bärenfang	Spirtu ieħor
ES	Ronmiel	Spirtu ieħor
ES	Ronmiel de Canarias	Spirtu ieħor
BE, NL, FR (Départements Nord (59) u Pas-de-Calais (62)), DE (il-Bundesländer Ġermaniżi ta' Nordrhein-Westfalen u Niedersachsen)	Genièvre aux fruits/Vruchtenjenever/Jenever met vruchten/Fruchtgenever	Spirtu ieħor
SI	Domači rum	Spirtu ieħor

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett	Tip ta' Prodott
IE	Irish Poteen/Irish Póitín	Spirtu ieħor
LT	Trauktinė	Spirtu ieħor
LT	Trauktinė Palanga	Spirtu ieħor
LT	Trauktinė Dainava	Spirtu ieħor

Spirti tar-Repubblika tal-Moldova li ghandhom jiġu protetti fl-UE

(...)

PARTI C

L-inbejjed aromatizzati tal-UE li ghandhom jiġu protetti fir-Repubblika tal-Moldova

Stat Membru	L-isem li ghandu jiġi protett
IT	Vermouth di Torino
FR	Vermouth de Chambéry
DE	Nürnbergger Glühwein
DE	Thüringer Glühwein

L-inbejjed aromatizzati tar-Repubblika tal-Moldova li ghandhom jiġu protetti fl-UE

(...)

## ANNEX XXXI

## MEKKANIŻMU TA' TWISSIJA BIKRIJA

1. L-EU u r-Repubblika tal-Moldova b'dan qed jistabbilixxu Mekkanizmu ta' Twissija Bikrija bl-ghan li jiffasslu miżuri prattiċi intenzjonati għall-prevenzjoni u għal reazzjoni rapida fil-każ ta' sitwazzjoni ta' emerġenza jew ta' theddida ta' tali sitwazzjoni. Huwa jipprevedi evalwazzjoni bikrija tar-riskji u l-problemi potenzjali marbuta mal-provvista u d-domanda ta' gass naturali, żejt jew enerġija elettrika, u l-prevenzjoni u r-reazzjoni rapida fil-każ ta' sitwazzjoni ta' emerġenza jew ta' theddida ta' tali sitwazzjoni.
2. Għall-iskopijiet ta' dan l-Anness, sitwazzjoni ta' emerġenza hija sitwazzjoni li tikkawża interruzzjoni sinifikanti jew interruzzjoni fizika tal-provvista ta' gass naturali, żejt jew elettriku bejn l-Unjoni u r-Repubblika tal-Moldova.
3. Għall-iskopijiet ta' dan l-Anness, il-Koordinaturi huma l-Ministru tar-Repubblika tal-Moldova inkarigat mill-Enerġija u l-Membri tal-Kummissjoni Ewropea inkarigat mill-Enerġija.
4. Evalwazzjonijiet regolari tar-riskji potenzjali u l-problemi relatati mal-provvista u d-domanda ta' materjali u prodotti tal-enerġija għandhom jittiehdu b'mod kongunt mill-Partijiet u rrapurtati lill-Koordinaturi.
5. F'każ li xi waħda mill-Partijiet issir konxja minn sitwazzjoni ta' emerġenza jew ta' sitwazzjoni li, fl-opinjoni tagħha, tista' twassal għal sitwazzjoni ta' emerġenza, dik il-Parti tinforma lill-Parti l-oħra bla dewmien.
6. Taht iċ-ċirkostanzi stipulati fil-paragrafu 5, il-Koordinaturi jinnotifikaw lil xulxin, mill-aktar fis possibbli, bin-neċessità li jiġi inizjalat il-Mekkanizmu ta' Twissija Bikrija. In-notifika tindika, fost affarijiet oħra, persuni mahtura li jkunu awtorizzati mill-Koordinaturi biex iżommu kuntatt permanenti ma' xulxin.
7. Hekk kif issir in-notifika skont il-paragrafu 6, kull Parti tipprovi lill-Parti l-oħra bl-evalwazzjoni tagħha stess. Din l-evalwazzjoni tinkludi stima tal-perjodu ta' żmien li jkun meħtieġ biex is-sitwazzjoni ta' emerġenza jew it-theddida ta' tali sitwazzjoni tkun tista' tiġi eliminata. Il-Partijiet jirreaġixxu bla telf ta' żmien għall-evalwazzjoni pprovduta mill-Parti l-oħra u jikkumplementawha b'informazzjoni addizzjonali disponibbli.
8. Jekk Parti waħda ma tkunx tista' tevalwa b'mod xieraq jew taċċetta l-evalwazzjoni tas-sitwazzjoni li tkun saret mill-Parti l-oħra, jew il-perjodu ta' żmien ikkalkulat li fih tkun tista' tiġi eliminata sitwazzjoni ta' emerġenza jew theddida ta' tali sitwazzjoni, il-Koordinatur korrispondenti jista' jitlob konsultazzjonijiet, li jibdeu mhux aktar tard minn tlett ijiem mill-mument li ssir in-notifika stipulata fil-paragrafu 6. Dawn il-konsultazzjonijiet isiru permezz ta' Grupp ta' Esperti li jikkonsisti minn rappreżentanti awtorizzati mill-Koordinaturi. Il-konsultazzjonijiet ikollhom l-ghan li:
  - (a) ifasslu evalwazzjoni komuni tas-sitwazzjoni u tal-avvenimenti ulterjuri li possibbilment jistgħu jseħhu;
  - (b) jelaboraw rakkomandazzjonijiet biex jegħlbu s-sitwazzjoni ta' emerġenza jew biex jeliminaw it-theddida ta' tali sitwazzjoni;
  - (c) ifasslu rakkomandazzjonijiet dwar pjan ta' azzjoni sabiex jitnaqqas l-impatt ta' situazzjoni ta' emerġenza u, jekk possibbli, biex tingheleb is-sitwazzjoni ta' emerġenza, inkluż il-possibilità li jiġi stabbili Grupp Speċjali ta' Monitoraġġ.
9. Il-konsultazzjonijiet, l-evalwazzjonijiet komuni u r-rakkomandazzjonijiet proposti jiġu bbażati fuq il-prinċipji tat-trasparenza, tan-non-diskriminazzjoni u tal-proporzjonalità.
10. Il-Koordinaturi, fi hdan il-kompetenzi tagħhom, jaħdmu biex jeliminaw is-sitwazzjoni ta' emerġenza jew biex jeliminaw it-theddida ta' tali sitwazzjoni billi jiehu inkonsiderazzjoni r-rakkomandazzjonijiet li jkunu tfasslu bhala riżultat tal-konsultazzjonijiet.
11. Il-Grupp ta' Esperti msemmi fil-paragrafu 8 jagħti rendikont lill-Koordinaturi dwar l-attivitajiet tiegħu, mill-aktar fis possibbli wara l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe pjan ta' azzjoni miftiehem.
12. F'każ li tinqala' sitwazzjoni ta' emerġenza, il-Koordinaturi jistgħu jistabbilixxu Grupp Speċjali ta' Monitoraġġinkarigat mill-eżami taċ-ċirkostanzi li jkunu għaddeja u l-mod kif ikunu qed jiżviluppaw l-avvenimenti, u biex jirreġistrawhom b'mod oġġettiv. Il-Grupp Speċjali ta' Monitoraġġjikkonsisti fi:
  - (a) rappreżentanti taż-żewġ Partijiet;
  - (b) rappreżentanti ta' kumpaniji tal-enerġija tal-Partijiet;

- (c) rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet internazzjonali tal-enerġija, proposti u reċiprokament aċċettati mill-Partijiet;
  - (d) esperti indipendenti proposti u reċiprokament approvati mill-Partijiet.
13. Il-Grupp Speċjali ta' Monitoraġġ għandu jibda l-hidma tiegħu minghajr dewmien u għandu jopera, kif ikun meħtieġ, sakemm is-sitwazzjoni ta' emerġenza tkun giet solvuta. Deċiżjoni dwar it-terminazzjoni tal-hidma tal-Grupp Speċjali ta' Monitoraġġ għat-tiegħ b'mod kongunt mill-Koordinaturi.
14. Miż-żmien li fiha Parti tinforma lill-Parti l-oħra biċ-ċirkostanzi deskritti fil-paragrafu 5, u sakemm ikunu kompletati l-proċeduri stabbiliti f'dan l-Anness u r-riżoluzzjoni tas-sitwazzjoni ta' emerġenza jew l-eliminazzjoni tat-tneħħida ta' tali sitwazzjoni, il-Partijiet jaqsmu l-ahjar li jistgħu biex inaqsu kemm jista' jkun kwalunkwe konsegwenzi negattivi għall-Parti l-oħra. Il-Partijiet jikkooperaw bil-ghan li tinstab soluzzjoni immedjata fi spirtu ta' trasparenza. Il-Partijiet joqogħdu lura milli jwettqu azzjonijiet mhux relatati mas-sitwazzjoni ta' emerġenza li tkun għaddejja li jistgħu johlqu jew jisserjaw il-konsegwenzi negattivi għall-forniment ta' gass naturali, żejt jew enerġija elettrika bejn l-Unjoni u r-Repubblika tal-Moldova.
15. Kull Parti għorr indipendentement l-ispejjeż relatati mal-azzjonijiet fil-qafas ta' dan l-Anness.
16. Il-Partijiet iżommu għalihom biss l-informazzjoni kollha li tiġi skambjata bejniethom li tkun ikklassifikata bħala ta' natura kunfidenzjali. Il-Partijiet jiehdu kwalunkwe miżura neċessarja biex jipproteġu l-informazzjoni kunfidenzjali abbażi tal-atti legali u normattivi relevanti tar-Repubblika tal-Moldova, jew tal-Unjoni u/jew l-Istati Membri tagħha, skont kif applikabbli, kif ukoll skont il-ftehimiet u konvenzjonijiet internazzjonali applikabbli.
17. Il-Partijiet jistgħu jistiednu, bi qbil reċiproku, rappreżentanti ta' partijiet terzi biex jiehdu sehem fil-konsultazzjonijiet jew fil-monitoraġġ imsemmi fil-paragrafi 8 u 12.
18. Il-Partijiet jistgħu jilhqo qbil biex jadattaw id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness bil-ħsieb li jistabbilixxu Mekkaniżmu ta' Twissija Bikrija bejniethom u Partijiet oħra.
19. Ksur tal-Mekkaniżmu ta' Twissija Bikrija ma jistax iservi bħala bażi għal proċeduri ta' soluzzjoni għal tilwim skont it-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet Relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Barra minn dan, fi proċeduri bħal dawn ta' riżoluzzjoni ta' disputi, Parti ma tistax tibbaża fuq, jew tintroduċi bħala evidenza:
- (a) pożizzjonijiet meħuda jew proposti magħmula mill-Parti l-oħra matul il-proċedura stipulati f'dan l-Anness, jew
  - (b) il-fatt li l-Parti l-oħra tkun indikat ir-rieda tagħha li taċċetta soluzzjoni għas-sitwazzjoni ta' emerġenza sugġetta għall-Mekkaniżmu ta' Twissija Bikrija.
-



## ANNEX XXXII

**MEKKANIŻMU TA' MEDJAZZJONI***Artikolu 1***Għan**

L-għan ta' dan l-Anness hu li jiffaċilita soluzzjoni bi ftehim reċiproku permezz ta' proċedura komprensiva u espedjenti bl-assistenza ta' medjatur.

## Taqsimha 1

**Proċedura taht il-Mekkaniżmu ta' Medjazzjoni***Artikolu 2***Talba għal informazzjoni**

1. Qabel ma tibda l-proċedura ta' medjazzjoni, Parti tista' titlob fi kwalunkwe hin, bil-miktub, informazzjoni rigward miżura li taffettwa b'mod negattiv il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet. Il-Parti li ssirilha talba f'dan is-sens tipprovdi, fi żmien 20 jum, tweġiba bil-miktub li tinkludi l-kummenti tagħha dwar l-informazzjoni li jkun hemm fit-talba.

2. Fejn il-parti li tkun qed twieġeb tqis li tweġiba fi żmien 20 ġurnata mhix prattikabbli, hija tinforma lill-Parti li tkun qed tagħmel it-talba bir-raġunijiet għad-dewmien, flimkien ma' estimu tal-iqsar perjodu li fih tkun tista' tipprovdi t-tweġiba tagħha.

*Artikolu 3***Bidu tal-proċedura**

1. Parti tista' titlob fi kwalunkwe waqt, li l-Partijiet jidhlu fi proċedura ta' medjazzjoni. Din it-talba tkun indirizzata lill-Parti l-oħra bil-miktub. It-talba tkun dettaljata biżżejjed sabiex tipprezenta b'mod ċar it-thassib tal-Parti li tkun qiegħda tagħmel it-talba u:

- (a) tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni;
- (b) tipprovdi dikjarazzjoni tal-effetti negattivi allegati li l-Parti li tkun qiegħda tagħmel it-talba temmen li l-miżura għandha, jew se jkollha, fuq il-kummerċjali jew l-investment bejn il-Partijiet, u
- (c) tispjega kif il-Parti li qiegħda tagħmel it-talba tqis li daww l-effetti huma marbuta mal-miżura.

2. Il-proċedura ta' medjazzjoni tista' tinbeda biss bi qbil reċiproku tal-Partijiet. Il-Parti li lilha hi indirizzata t-talba skont il-paragrafu 1 tagħti kunsiderazzjoni simpatetika lit-talba u taċċetta jew tirrifjuta bil-miktub fi żmien għaxart ijiem wara li tirceviha.

*Artikolu 4***Għażla tal-medjatur**

1. Mat-tneidja tal-proċedura ta' medjazzjoni, il-Partijiet ifittxu li jaqblu fuq medjatur mhux aktar tard minn 15-il ġurnata wara li tasal it-tweġiba għat-talba msemmija fl-Artikolu 3 ta' dan l-Anness.

2. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar il-medjatur fiż-żmien stipulat fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, kull Parti tista' titlob lill-president jew il-kopresidenti tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stipulat fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, jew id-delegati tagħhom, biex jagħzlu l-medjatur, bil-polza, mil-lista stabbilita skont l-Artikolu 404(1) ta' dan il-Ftehim. Ir-rappreżentanti taż-żewġ Partijiet jkunu mistiedna minn qabel, b'avviż suffiċjentement bil-quddiem, biex ikunu preżenti meta tittella' l-polza. F'kull każ, il-polza tittella' bil-Parti/Partijiet li jkunu preżenti.

3. Il-president jew -kopresidenti tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stipulat fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, jew id-delegati tagħhom, jagħżlu l-medjatur tagħhom fi żmien hamest ijiem mit-talba li tkun saret minn kull Parti skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.
4. Jekk il-lista msemmija fl-Artikolu 404(1) ta' dan il-Ftehim ma tkunx giet stabbilita fiż-żmien li fih issir it-talba skont l-Artikolu 3 ta' dan l-Anness, il-medjatur jintgħażel bil-polza mill-individwi li jkunu għew formalment proposti minn waħda jew miż-żewġ Partijiet.
5. Medjatur m'għandux ikun ċittadin ta' waħda mill-Partijiet, sakemm il-Partijiet jaqblu xort'ohra.
6. Il-medjatur jassisti, b'mod imparzjali u trasparenti, lill-Partijiet biex jiċċaraw il-miżura u l-effetti possibbli tagħha fuq il-kummerċ, u biex jilhqqu soluzzjoni li jkun sar qbil fuqha reċiprokament. Il-Kodiċi tal-Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi stipulat fl-Anness XXXIV ta' dan il-Ftehim għandu japplika għal medjaturi, *mutatis mutandis*. Ir-Regoli 3 sa 7 (Notifikati) u 41 sa 45 (Traduzzjoni u interpretazzjoni) tar-Regoli ta' Proċedura stabbiliti fl-Anness XXXIII ta' dan il-Ftehim japplikaw ukoll, *mutatis mutandis*.

#### Artikolu 5

#### Regoli tal-proċedura ta' medjazzjoni

1. Fi żmien għaxart ijiem mill-hatra tal-medjatur, il-Parti li tkun sejhet għall-proċedura ta' medjazzjoni tipprezenta deskrizzjoni dettaljata tal-problema, bil-miktub, lill-medjatur u lill-Parti l-oħra, partikolarment tal-operazzjoni tal-miżura inkwistjoni u tal-effetti tagħha fuq il-kummerċ. Fi żmien 20 ġurnata wara d-data tal-wasla ta' din id-deskrizzjoni, il-Parti l-oħra tista' tressaq, bil-miktub, il-kummenti tagħha dwar id-deskrizzjoni tal-problema. Kull Parti tista' tinkludi fid-deskrizzjoni jew fil-kummenti tagħha kwalunkwe informazzjoni li tqis rilevanti.
2. Il-medjatur jista' jiddeċidi l-aktar mod xieraq biex jiċċara l-miżura kkonċernata u l-effetti potenzjali fuq il-kummerċ. B'mod partikolari, il-medjatur jista' jorganizza laqgħat bejn il-Partijiet, jikkonsulta lill-Partijiet b'mod kongunt jew individwalment, ifittex l-assistenza ta' jew jikkonsulta lill-esperti u l-imsieħba interessati rilevanti u jipprovdi kwalunkwe appoġġ addizzjonali mitlub mill-Partijiet. Madankollu, qabel ifittex l-għajnuna jew jikkonsulta mal-esperti u l-imsieħba interessati rilevanti, il-medjatur jikkonsulta mal-Partijiet.
3. Il-medjatur jista' joffri pariri u jipproponi soluzzjoni għall-kunsiderazzjoni tal-Partijiet Il-Partijiet jistgħu jaċċettaw jew jirrifjutaw is-soluzzjoni proposta jew jaqblu fuq soluzzjoni differenti. Madankollu, il-medjatur ma jagħtix pariri jew kummenti fuq il-konsistenza tal-miżura inkwistjoni ma' dan il-Ftehim.
4. Il-proċedura ta' medjazzjoni ssir fit-territorju tal-Parti li lilha tkun għet indirizzata t-talba, jew bi ftehim reċiproku fi kwalunkwe post ieħor jew permezz ta' mezzi oħrajn.
5. Il-Partijiet jistinkaw biex jilhqqu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fi żmien 60 ġurnata mill-hatra tal-medjatur. Sakemm jinltahaq ftehim aħhari, il-Partijiet jistgħu jikkonsidraw soluzzjonijiet interim possibbli, speċjalment jekk il-miżura jkollha x'taqsam ma' oġġetti li jithassru.
6. Is-soluzzjoni tista' tiġi adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim. Kull waħda mill-Partijiet tista' tagħmel soluzzjoni bħal din suġġetta għat-tlestija ta' kwalunkwe proċedura interna meħtieġa. Soluzzjonijiet miftiehma b'mod reċiproku jkunu disponibbli pubblikament. Il-verżjoni żvelata lill-pubbliku ma' tistax tinkludi kwalunkwe informazzjoni li Parti tkun iddikjarat bħala kunfidenzjali.
7. Fuq talba tal-Partijiet, il-medjatur jagħti lill-Partijiet, bil-miktub, abbozz ta' rapport fattwali, li jipprovdi sommarju fil-qosor tal-miżura kkonċernata f'dawn il-proċeduri, il-proċeduri segwiti, u kwalunkwe soluzzjoni li dwarha sar qbil reċiproku bħala r-riżultat aħhari ta' dawn il-proċeduri, inklużi soluzzjonijiet interim possibbli. Il-medjatur jipprovdi lill-Partijiet 15-il jum biex jikkomentaw fuq l-abbozz tar-rapport. Wara li jikkunsidra l-kummenti tal-Partijiet ipprezentati fi żmien dak il-perjodu, il-medjatur jipprezenta r-rapport fattwali finali bil-miktub lill-Partijiet fi żmien 15-il jum. Ir-rapport fattwali ma jkun jinkludi ebda interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim.
8. Il-proċedura tintemm:
  - (a) bl-adozzjoni ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku mill-Partijiet, fid-data tal-adozzjoni tagħha;
  - (b) permezz ta' ftehim reċiproku tal-Partijiet fi kwalunkwe stadju tal-proċedura, fid-data ta' dak il-ftehim;

- (c) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub tal-medjatur, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, li sforzi ulterjuri ta' medjazzjoni ma jwasslu mkien, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni; jew
- (d) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub ta' Parti wara li jkunu ġew esplorati soluzzjonijiet li jkun sar qbil fuqhom reċiprokament skont il-proċedura ta' medjazzjoni u wara li jkunu kkunsidraw kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposta mill-medjatur, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni.

## Taqsim 2

### **Implimentazzjoni**

#### *Artikolu 6*

#### **Implimentazzjoni ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku**

1. Fejn il-Partijiet ikunu laħqu ftehim dwar soluzzjoni, kull Parti tieħu l-miżuri meħtieġa sabiex timplimenta s-soluzzjoni fiż-żmien miftiehem.
2. Il-Parti li qed timplimenta tgharraf lill-Parti l-oħra bil-miktub b'kull pass jew miżura li tieħu biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma mill-Partijiet.

## Taqsim 3

### **Dispożizzjonijiet Ġenerali**

#### *Artikolu 7*

#### **Kunfidenzjalità u relazzjoni mas-soluzzjoni tat-tilwim**

1. Sakemm il-Partijiet ma jiftiehmux mod iehor, u mingħajr hsara għall-Artikolu 5(6) ta' dan l-Anness, il-passi kollha tal-proċedura, inkluż kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposta, huma kunfidenzjali. Madankollu, kwalunkwe Parti tista' tiżvela lill-pubbliku l-fatt li qed issir medjazzjoni.
2. Il-proċedura ta' medjazzjoni hija bla hsara għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont id-dispożizzjonijiet dwar Soluzzjoni ta' Tilwim tal-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim iehor.
3. Konsultazzjonijiet skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim mhumiex meħtieġa qabel ma tibda l-proċedura ta' medjazzjoni. Madankollu, Parti għandha normalment tid-disponi mid-dispożizzjonijiet ta' kooperazzjoni jew konsultazzjoni l-oħra previsti f'dan il-Ftehim qabel ma tibda l-proċedura ta' medjazzjoni.
4. Parti ma sserraħx fuq jew tintroduci bħala evidenza fi proċeduri oħra ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim iehor, u bord ma' jistax jikkonsidra:
  - (a) pożizzjonijiet meħuda mill-Parti l-oħra matul il-proċess tal-proċedura ta' medjazzjoni jew informazzjoni miġbura skont l-Artikolu 5(1) u 5(2) ta' dan l-Anness;
  - (b) il-fatt li l-Parti l-oħra indikat ir-rieda li taċċetta soluzzjoni għall-miżura sugġetta għal medjazzjoni; jew
  - (c) pariri mogħtija jew proposti magħmula mill-medjatur.
5. Medjatur ma jistax iservi bħala membru ta' bord fi proċedura ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim jew skont il-Ftehim tad-WTO li tinvolvi l-istess kwistjoni li għaliha hu/hi kien/et medjatur.

#### *Artikolu 8*

#### **Limiti ta' żmien**

Kwalunkwe limitu ta' żmien imsemmi f'dan l-Anness jista' jiġi modifikat bi qbil reċiproku tal-Partijiet involuti fil-proċeduri ta' medjazzjoni.

*Artikolu 9***Spejjeż**

1. Kull Parti ġgarrab l-ispejjeż kollha tagħha li jirriżultaw mill-partecipazzjoni fil-proċedura ta' medjazzjoni.
  2. Il-Partijiet jaqsmu b'mod kongunt u indaqs l-ispejjeż li jirriżultaw minn kwistjonijiet organizzazzjonali, inkluż ir-rimunerazzjoni u l-ispejjeż tal-medjatur. Ir-rimunerazzjoni tal-medjatur tkun bi qbil ma' dak previst għall-president tal-bord ta' arbitraġġ skont ir-regola 8(e) tar-Regoli ta' Proċedura.
-

## ANNEX XXXIII

## REGOLI TA' PROĊEDURA GĦAL SOLUZZJONI TA' TILWIM

## Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Fil-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwin) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim u skont dawn ir-Regoli:
  - (a) "konsulent" tfisser persuna miżmuma minn Parti involuta fit-tilwim biex tagħti pariri jew tassisti lil dik il-Parti fil-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ;
  - (b) "arbitru" jfisser membru ta' bord tal-arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim;
  - (c) "il-bord tal-arbitraġġ" tfisser bord imwaqqaf skont l-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim;
  - (d) "assistent" ifisser persuna li, skont it-termini tal-hatra ta' arbitru, twestaq riċerka jew tipprovdi assistenza lill-arbitru;
  - (e) "il-Parti li tressaq l-ilment" tfisser kwalunkwe Parti li titlob it-twaqqif ta' bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 384 ta' dan il-Ftehim;
  - (f) "jum" ifisser jum kalendarju;
  - (g) "il-parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment" tfisser il-Parti li qiegħed ikun allegat li qiegħda tikser id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim;
  - (h) "rappreżentant ta' Parti" jfisser impjegat jew kwalunkwe persuna mahtura minn dipartiment jew aġenzija tal-gvern jew kwalunkwe entità pubblika ohra ta' Parti, li tirrappreżenta l-Parti għall-ghanijiet ta' tilwim skont dan il-Ftehim.
2. Il-Parti li sar l-ilment dwarha tkun inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim, b'mod partikolari l-organizzazzjoni tas-seduta, sakemm ma jkunx hemm qbil mod iehor. Iż-zewġ partijiet jaqsmu l-ispejjeż li jirriżultaw minn kwistjonijiet organizzattivi, inkluż ir-rimunerazzjoni u l-ispejjeż tal-arbitri.

## Notifiki

3. Kull Parti involuta fit-tilwima u l-bord tal-arbitraġġ jitrażmettu kwalunwke talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument iehor bl-e-Mail lill-Parti l-ohra, u fir-rigward ta' sottomissjoni bil-miktub u talbiet fil-kuntest tal-arbitraġġ lil kull wiehed mill-arbitri. Il-bord tal-arbitraġġ jiċċirkola d-dokumenti lill-Partijiet bl-e-Mail ukoll. Sakemm ma jkunx ippruvat mod iehor, messagg bl-e-Mail jitqies li wasal fl-istess jum li jintbagħat. Jekk kwalunkwe mid-dokumenti ta' appoġġ huma iktar minn għaxar megabytes, jiġu pprovduti f'format elettroniku iehor lill-Parti l-ohra u fejn relevanti lil kull wiehed mill-arbitri fi żmien jumejn minn meta tintbagħat l-e-Mail.
4. Kopja tad-dokumenti trażmessi skont ir-regola 3 għandha tiġi sottomessa lill-Parti l-ohra u fejn relevanti lil kull wiehed mill-arbitri fil-jum li fih tintbagħat l-e-Mail jew b'trażmissjoni bil-faks, posta rreġistrata, kurjer, kunsinna b'irċevuta jew bi kwalunkwe mezz iehor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi prova li d-dokument ikun intbagħat.
5. In-notifiki kollha jkunu indirizzati lill-Ministeru tal-Ekonomija tar-Repubblika tal-Moldova u lid-Direttorat-Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea, rispettivament.
6. Żbalji żgħar ta' natura klerikali li jsiru fi kwalunkwe talba, avviż, sottomissjoni bil-miktub jew dokument iehor relatat mal-proċeduri tal-bord tal-arbitraġġ jistghu jitrangaw permezz tal-kunsinna ta' dokument għdid li jindika l-bidliet b'mod ċar.
7. Jekk l-aħhar jum li fih irid isir it-twassil ta' xi dokument jaħbat jum ta' vakanza uffiċjali fl-Unjoni jew fir-Repubblika tal-Moldova, id-dokument jista' jitwassal fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss.

## Bidu tal-arbitraġġ

8. (a) Jekk, skont l-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim jew skont ir-regola 20 ta' dawn ir-Regoli, arbitru jiġi magħżul bil-polza, il-polza ssir f'hin u f'post determinati mill-Parti li tressaq l-ilment li għandhom jiġu kkomunikati lill-Parti li sar l-ilment dwarha. Il-Parti li sar l-ilment dwarha tista', jekk tagħżel, tkun preżenti meta tittella' l-polza. F'kull każ, il-polza tittella' bil-Parti/Partijiet li jkunu preżenti.

- (b) Jekk, skont l-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim jew skont ir-regola 20 ta' dawn ir-Regoli, arbitru jintgħażel bil-polza u jkun hemm żewġ presidenti tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ kif stipulat fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, iż-żewġ presidenti, jew id-delegati tagħhom, jew president wiehed biss f'każijiet fejn il-president l-iehor jew id-delegat tiegħu ma jaċċettax li jipparteċipa fil-polza, jagħmlu l-għażla.
- (c) Il-Partijiet jinnnotifikaw l-arbitri magħżula bil-hatra tagħhom.
- (d) Arbitru li jiġi mahtur skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu biex iservi bhala arbitru lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim fi żmien hamest ijiem mid-data li fiha ġie/t infurmat dwar il-hatra tiegħu/tagħha. Jekk kandidat jirrifjuta l-hatra għal raġuni ġustifikata, arbitru ġdid jintgħażel bl-istess proċedura użata għall-għażla tal-kandidat mhux disponibbli.
- (e) Sakemm il-Partijiet involuti fit-tilwima ma jiftehmux mod ieħor, huma jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ fi żmien sebat ijiem mit-twaqqif tiegħu sabiex jiddeterminaw dawk il-kwistjonijiet li l-Partijiet jew il-bord tal-arbitraġġ iqisu xierqa, inklużi r-rimunerazzjoni u l-ispejjeż li jithallsu lill-arbitri, li jkunu skont l-istandards tad-WTO. Ir-rimunerazzjoni għall-assistent ta' kull arbitru ma taqbiżx il- 50 % tar-rimunerazzjoni ta' dak l-arbitru. Arbitri u rappreżentanti tal-Partijiet involuti fit-tilwima jistgħu jieħdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefon jew ta' vidjokonferenza.
9. (a) Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor fi żmien hamest ijiem mid-data tal-għażla tal-arbitri, it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ ikun "li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim invokat mill-partijiet ikkonċernati fit-tilwima, il-kwistjoni msemmija fit-talba għat-twaqqif tal-bord ta' arbitraġġ, li għandu jiddeciedi dwar il-kompatibilità tal-miżura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 381 ta' dan il-Ftehim u biex jieħu deċiżjoni skont l-Artikolu 387 u 402 ta' dan il-Ftehim".
- (b) Il-Partijiet jinnnotifikaw it-termini ta' referenza maqbula lill-bord tal-arbitraġġ fi żmien tlett ijiem mill-ftehim tagħhom.

#### Sottomissjonijiet inizjali

10. Il-Parti li tressaq l-ilment tippreżenta s-sottomissjoni inizjali tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ. Il-Parti li sar l-ilment dwarha tippreżenta l-kontro-sottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data li tkun irċeviet is-sottomissjoni inizjali bil-miktub.

#### Il-hidma tal-bordijiet tal-arbitraġġ

11. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ jippresjedi fil-laqgħat kollha tiegħu. Bord tal-arbitraġġ jista' jiddelega l-awtorità lill-president biex jieħu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.
12. Sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor fil-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet Relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, il-bord tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż bit-telefown, trażmissjonijiet bil-faks jew kollegamenti bil-komputer.
13. L-arbitri biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, iżda l-bord tal-arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tiegħu biex ikunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.
14. L-abbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni għandu jibqa' r-responsabbiltà esklussiva tal-bord tal-arbitraġġ u ma jistax jiġi ddelegat.
15. Meta tqum xi kwistjoni proċedurali li mhix indirizzata mill-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim u l-Annessi XXXII, XXXIII u XXXIV tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta l-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawk id-dispożizzjonijiet.
16. Meta l-bord tal-arbitraġġ jikkunsidra li hemm il-htieġa li jiġi b' modifikat xi limitu ta' żmien għall-proċedimenti tiegħu minbarra l-limiti ta' żmien stipulati fil-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jew li jagħmel kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv, għandu jinforma lill-Partijiet involuti fit-tilwima bil-miktub dwar ir-raġunijiet għall-bidla jew l-aġġustament u l-perjodu ta' żmien jew aġġustament meħtieġ.

### Sostituzzjoni

17. Jekk arbitru ma jstax jipparteċipa fi proċediment ta' bord tal-arbitraġġ, jiritira minnu, jew għandu jiġi sostitwit min-habba li hu/hi ma jikkonformax mal-htigijiet tal-Kodiċi tal-Kondott, kif stipulat fl-Anness XXXIV ta' dan il-Ftehim, jintgħażel sostitut skont l-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim u r-Regola 8 ta' dawn ir-Regoli.
18. Meta Parti involuta fit-tilwima tqis li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta u għaldaqstant għandu jkun sostitwit, din il-Parti tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum minn meta tkun kisbet evidenza taċ-ċirkustanzi sottostanti għall-ksur materjali tal-Kodiċi tal-Kondotta min-naħa tal-arbitru.
19. Meta Parti involuta fit-tilwima tqis li xi arbitru għajr il-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet involuti fit-tilwima jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jaqblu arbitru ġdid skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim u r-Regola 8 ta' dawn ir-Regoli.

Jekk il-Partijiet involuti fit-tilwima jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jinbidel arbitru, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tal-bord tal-arbitraġġ, u d-deċiżjoni tiegħu tkun waħda finali.

Jekk, skont talba bħal din, il-president isib li xi arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, l-arbitru l-ġdid jintgħażel bil-polza skont l-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim u r-Regola 8 ta' dawn ir-Regoli.

20. Meta xi Parti tqis li l-president tal-bord tal-arbitraġġ ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jaqblu president ġdid skont l-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim u r-regola 8 ta' dawn ir-Regoli.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jibdlu l-president, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tingħadda lil xi wiehied mill-individwi mis-sublista ta' presidenti msemmija fal-Artikolu 404(1) ta' dan il-Ftehim. L-isem tiegħu/tagħha jintgħażel bil-polza mill-president tal-Kumitat ta' Assocjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ kif stipulat fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, jew mid-delegat tiegħu fi żmien hamest ijiem mit-talba. Id-deċiżjoni mil-persuna magħżula b'dan il-mod dwar il-htieġa li jinbidel il-president tkun finali.

Jekk din il-persuna tiddeċiedi li l-president originali ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, hija tagħzel president ġdid bil-polza minn fost il-grupp ta' individwi li jkun fadal mis-sub-lista ta' presidenti msemmija taht l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 404(1) ta' dan il-Ftehim. L-għażla tal-president il-ġdid issir fi żmien hamest ijiem mid-data tad-deċiżjoni msemmija f'dan il-paragrafu.

21. Il-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ jiġu sospiżi matul il-perjodu ta' żmien li jittiehed sabiex jitwettqu l-proċeduri previsti fir-regoli 18, 19 u 20 ta' dawn ir-Regoli.

### Seduti

22. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ jstabilixxi d-data u l-hin għas-seduta f'konsultazzjoni mal-Partijiet involuti fit-tilwima u l-arbitri l-oħra, u jikkonferma dan bil-miktub lill-Partijiet involuti fit-tilwima. Din l-informazzjoni tkun disponibbli pubblikament ukoll mill-Parti inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti, sakemm is-seduta ma tkunx magħluqa għall-pubbliku. Sakemm ma jkunx hemm Parti li ma taqbilx, il-bord tal-arbitraġġ jista' jiddeċiedi li ma jaqgħax seduta.
23. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta tittella' fi Brussell jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun ir-Repubblika tal-Moldova, u f'Chisinau jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun l-Unjoni.
24. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jitlob li jkun hemm aktar minn seduta waħda jekk il-Partijiet jaqblu dwar dan.
25. L-arbitri kollha jkunu preżenti fil-hin kollu ta' kwalunkwe seduta.

26. Il-persuni li ġejjin jistgħu jkunu preżenti għas-seduta, irrispettivament dwar jekk il-proċedimenti jkunux miftuħin għall-pubbliku jew le:
- (a) rappreżentanti tal-Partijiet involuti fit-tilwima;
  - (b) konsulenti tal-Partijiet involuti fit-tilwima;
  - (c) persunal amministrattiv, interpreti, tradutturi u korrispondenti tal-qrati; u
  - (d) assistenti tal-arbitri.

Ir-rappreżentanti u l-konsulenti tal-Partijiet involuti fit-tilwima biss jistgħu jindirizzaw lill-bord tal-arbitraġġ.

27. Mhux aktar tard minn hamest ijiem qabel id-data ta' seduta, kull Parti involuta fit-tilwima tagħti lista lill-bord tal-arbitraġġ bl-ismijiet ta' daww il-individwi li jkunu sejrin itellgħu l-argumenti orali jew jagħmlu preżentazzjonijiet matul is-seduta fisem dik il-Parti, u ta' rappreżentanti jew konsulenti oħra li jattendu s-seduta.

28. Il-Bord tal-Arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta b'dan il-mod, filwaqt li jiżgura li l-Parti li qed tressaq l-ilment u l-Parti li qed isir l-ilment kontriha jingħataw l-istess hin:

*L-Argument*

- (a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment;
- (b) kontro-argument tal-Parti li sar l-ilment dwarha;

*Il-Kontroargument*

- (a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment;
- (b) kontro-argument tal-Parti li sar l-ilment dwarha.

29. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jindirizza direttament mistoqsijiet liż-żewġ Partijiet involuti fit-tilwima fi kwalunkwe hin matul is-seduta.

30. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel arrangamenti, mill-aktar fis possibbli, għat-tlestija u l-kunsinna lill-Partijiet involuti fit-tilwima tat-traskrizzjoni ta' kull seduta. Il-Partijiet involuti fit-tilwima jistgħu jikkumentaw dwar it-traskrizzjoni, u l-bord tal-arbitraġġ jista' jikkunsidra daww il-kummenti.

31. Kull Parti involuta fit-tilwima tista' tagħti sottomissjoni supplimentari bil-miktub rigward kwalunkwe kwistjoni li tkun qamet matul is-seduta fi żmien għaxart ijiem mid-data tas-seduta.

**Mistoqsijiet bil-miktub**

32. Il-bord tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe hin matul il-proċedimenti jindirizza mistoqsijiet bil-miktub lil wiehed mill-Partijiet involuti fit-tilwima jew lit-tnejn li huma. Kull wiehed mill-Partijiet involuti fit-tilwima jircievu kopja ta' kwalunkwe mistoqsija magħmula mill-bord tal-arbitraġġ.

33. Kull Parti involuta fit-tilwima wkoll tipprovdi lill-Parti l-oħra involuta fit-tilwima kopja tar-risposta tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet li l-bord tal-arbitraġġ ikun għamel. Kull Parti involuta fit-tilwima tingħata l-opportunità li tagħti l-kummenti tagħha bil-miktub għat-twegibiet mogħtija mill-Parti l-oħra fi żmien hamest ijiem mill-wasla tat-twegibiet.

**Kunfidenzjalità**

34. Kull Parti involuta fit-tilwima u l-konsulenti tagħha jitrattaw bhala kunfidenzjali t-tagħrif imressaq mill-Parti l-oħra involuta fit-tilwima lill-bord tal-arbitraġġ u li dik il-Parti tkun indikat bhala kunfidenzjali. Meta Parti involuta fit-tilwima tissottometti verżjoni kunfidenzjali tas-sottomissjonijiet tagħha bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ, tipprovdi wkoll, fuq talba tal-Parti l-oħra, sommarju mhux-kunfidenzjali tal-informazzjoni li hemm fis-sottomissjonijiet tagħha li jistgħu jkunu żvelati lill-pubbliku mhux iktar tard minn 15-il jum wara d-data tat-talba jew tas-sottomissjoni, skont liema tiġi l-aħhar, u spjegazzjoni għalfejn l-informazzjoni mhux-żvelata hija kunfidenzjali. Ma hemm xejn f'dawn ir-regoli li jipprekludi Parti involuta fit-tilwima milli tiżvela stqarrijiet biex turi l-pożizzjonijiet tagħha lill-pubbliku, diment li meta tirreferi għal informazzjoni mressqa mill-Parti l-oħra, ma tikxifx informazzjoni mmarrkata mill-Parti l-oħra bhala kunfidenzjali. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jiltaqa' f'sessjonijiet magħluqa meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Il-Partijiet involuti fit-tilwima u l-konsulenti tagħhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduta tal-bord tal-arbitraġġ meta s-seduta ssir f'sessjonijiet fil-magħluq.



**Kuntatti ex parte**

35. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux jiltaqa' jew jikkomunika ma' Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.
36. L-ebda arbitru ma jista' jiddiskuti kwalunkwe aspekt tas-sugġett tal-proċedimenti ma' Parti waħda jew maż-żewġ Partijiet involuti fit-tilwima fl-assenza tal-arbitri l-oħra.

**Sottomissjonijiet amicus curiae**

37. Sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod iehor fi żmien tlett ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, il-bord tal-arbitraġġ jista' jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub mingħajr ma jkun talab għalihom, minn persuni fiżiċi jew ġuridici stabbiliti fit-territorji tal-Partijiet involuti fit-tilwima li huma indipendenti mill-gvernijiet tal-Partijiet involuti fit-tilwima, sakemm ikunu saru fi żmien għaxart ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, u li jkunu konċiżi u f'kwalunkwe każ mhux iktar minn 15-il paġna ttajpjati bi spazju doppju u li jkunu direttament rilevanti għall-kwistjonijiet fattwali u legali li jkun qed jiġu kkunsidrati mill-bord tal-arbitraġġ.
38. Is-sottomissjoni tinkludi deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, sew naturali u sew legali, inkluż in-nazzjonalità jew il-post ta' stabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitàjiet tagħha, l-istatus legali tagħha, l-għanijiet ġenerali u s-sorsi tal-finanzjament tagħha, u tiġi spjegata n-natura tal-interess li dik l-istess persuna fil-proċediment tal-bord tal-arbitraġġ. Din tiġi abbozzata bil-lingwi magħżula mill-Partijiet involuti fit-tilwima skont ir-Regoli 41 u 42 ta' dawn ir-Regoli.
39. Fid-deċiżjoni tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva li jkunu konformi mar-regoli 37 and 38 ta' dawn ir-Regoli. Il-bord tal-arbitraġġ ma jkunx obligat jindirizza, fid-deċiżjoni tiegħu, l-argumenti li saru f'dawn is-sottomissjonijiet. Kwalunkwe sottomissjoni tiġi nnotifikata mill-bord tal-arbitraġġ lill-Partijiet involuti fit-tilwima għall-kummenti tagħhom. Il-kummenti tal-Partijiet involuti fit-tilwima jiġu sottomessi fi żmien għaxart ijiem min-notifika tal-bord tal-arbitraġġ u kwalunkwe tali kumment jittiehed inkunsiderazzjoni mill-bord tal-arbitraġġ.

**Każijiet urġenti**

40. Fil-każijiet ta' urġenza msemmijin fil-Kapitolu 11 (Energija relatata mal-Kummerċ-) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, il-bord tal-arbitraġġ, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, jaġġusta l-limiti taż-żmien imsemmijin f'dawn ir-Regoli kif xieraq u jnnotifika lill-Partijiet b'dawn l-aġġustamenti.

**Traduzzjoni u interpretazzjoni**

41. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 382 ta' dan il-Ftehim, u mhux aktar tard mil-laqgħa msemmija fir-regola 8(e) ta' dawn ir-Regoli, il-Partijiet involuti fit-tilwima jagħmlu l-almu tagħhom sabiex jilhq u qbil fuq lingwa ta' hidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord tal-arbitraġġ.
42. Jekk il-Partijiet involuti fit-tilwima ma jistgħux jaqblu fuq lingwa ta' hidma komuni, kull Parti tagħmel is-sottomissjonijiet bil-miktub fil-lingwa ta' għażla tagħha. F'tali każ, fl-istess hin din il-Parti tipprovi traduzzjoni fil-lingwa magħżula mill-Parti l-oħra, sakemm is-sottomissjonijiet mhumix miktuba f'wahda mil-lingwi ta' hidma tad-WTO. Il-Parti konvenuta tagħmel l-arranġamenti għall-interpretazzjoni tas-sottomissjonijiet orali fil-lingwi magħżulin mill-Partijiet involuti fit-tilwima.
43. Id-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ jiġu nnotifikati bil-lingwa jew lingwi magħżula mill-Partijiet involuti fit-tilwima.
44. Kwalunkwe Parti involuta fit-tilwima tista' tipprovi kummenti dwar l-akkuratezza ta' kwalunkwe verżjoni tradotta ta' dokument imfassal f'konformità ma' dawn ir-Regoli.
45. Kull Parti tħallas l-ispejjeż tat-traduzzjoni tas-sottomissjonijiet miktuba tagħha. L-ispejjeż li jirriżultaw mit-traduzzjoni ta' deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ jinqasmu b'mod ugwali bejn il-Partijiet involuti fit-tilwima.

**Proċeduri oħra**

46. Dawn ir-Regoli ta' Proċedura huma applikabbli wkoll għal proċeduri stabbiliti skont l-Artikolu 382, Artikolu 391(2), Artikolu 392(2), Artikolu 393(2) u Artikolu 395(2) tal-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Madankollu, il-limiti ta' żmien stabbiliti f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura jkunu aġġustati mill-bord tal-arbitraġġ f'konformità mal-limiti ta' żmien speċjali previsti għall-adozzjoni ta' deċiżjoni mill-bord tal-arbitraġġ f'dawk il-proċeduri l-oħrajn.

## ANNEX XXXIV

**KODIĊI TA' KONDOTTA GHALL-ARBITRI U L-MEDJATURI****Definizzjonijiet**

## 1. F'dan il-Kodiċi ta' Kondotta:

- (a) "arbitru" tfisser membru ta' bord tal-arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim;
- (b) "assistent" tfisser persuna li, skont it-termini tal-hatra ta' arbitru, twestaq ricerka jew tipprowdi assistenza lill-arbitru;
- (c) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun fil-lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 404(1) ta' dan il-Ftehim u li jkun ikkunsidrat għall-għażla bħala arbitru skont l-Artikolu 385 ta' dan il-Ftehim;
- (d) "medjatur" tfisser persuna li tmexxi proċedura ta' medjazzjoni skont l-Anness XXXII (Mekkaniżmu ta' Medjazzjoni) ta' dan il-Ftehim;
- (e) "proċediment", sakemm speċifikat mod ieħor, tfisser proċediment ta' bord ta' arbitraġġ skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim;
- (f) "persunal", fir-rigward ta' arbitru, tfisser dawk il-persuni li jaqgħu taħt id-direzzjoni u l-kontroll tal-arbitru, hliet l-assistenti.

**Responsabbiltajiet lejn il-proċess**

2. Matul il-proċedimenti, kull kandidat u arbitru jevita kondotta skorretta u l-impresjoni ta' kondotta skorretta, ikun indipendenti u imparzjali, jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti u josserva l-ogħla standards ta' kondotta sabiex jinżammu sħah l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkaniżmu tas-soluzzjoni tat-tilwim. L-eksarbitri jkunu konformi mal-obbligi stabbiliti fir-regoli 15, 16, 17 u 18 ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta.

**Obbligi dwar id-divulgazzjoni**

3. Qabel ma tkun ikkonfermata l-għażla ta' persuna bħala arbitru skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati -mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, il-kandidat jiddikjara kull interess, relazzjoni jew kwistjoni li tista taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li jista' johloq raġonevolment dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju fir-rigward tal-proċediment. Għal dan il-ghan, kandidat għandu jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha sabiex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni ta' dan it-tip.
4. Kandidat jew arbitru jikkomunikaw dwar kwistjonijiet li jikkonċernaw ksur reali jew potenzjali ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta biss lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stipulat fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim, għall-kunsiderazzjoni mill-Partijiet.
5. Wara li jintgħażel, arbitru jibqa' jagħmel kull sforz raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni imsemmija fir-regola 3 ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta u jiżvelahom. L-obbligu ta' divulgazzjoni huwa dmir kontinwu li jitlob li arbitru jew medjatur jiżvela kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni bħal dawn li jistgħu jiffaċċaw matul kwalunkwe stadju tal-proċediment. L-arbitru jiżvela interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet bħal dawn billi jinforma lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, bil-miktub, biex ikunu kkunsidrati mill-Partijiet.

**Dmirijiet ta' arbitri**

6. Arbitru inkluz fil-listi tal-arbitri previsti fl-Artikolu 404(1) ta' dan il-Ftehim jista' jirrifjuta l-hatra bħala arbitru biss għal raġunijiet ġustifikati bħal, pereżempju, mard, parteċipazzjoni fi proċedimenti oħra ta' qorti jew bord jew kunflitt ta' interess. Wara konferma tas-selezzjoni tiegħu/tagħha, arbitru jkun disponibbli biex iwettaq id-dmirijiet tiegħu u j/twettaqhom fil-fond u malajr matul il-proċediment, u b'mod ġust u b'diligenza.
7. Arbitru jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jkunu tqajmu waqt il-proċediment u li jitqiesu meħtieġa biex tittiehed deċiżjoni u dan id-dmir ma jiġix delegat lil ebda persuna oħra.

8. Arbitru jiehu l-passi kollha xierqa sabiex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu/tagħha jkunu konxji u jikkonformaw mar-regoli 2, 3, 4, 5, 16, 17 u 18 ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta.
9. Arbitru ma jimpenjax ruhu f'kuntatti *ex parte* li jikkonċernaw il-proċediment.

#### **Indipendenza u imparzjalità tal-arbitri**

10. Arbitru jkun indipendenti u imparzjali, jevita li johlq impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju, u ma jkunx influwenzat minn interess- personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.
11. Arbitru ma jidholx, direttament jew indirettament, għal obbligi jew jaċċetta kwalunkwe benefiċċju li jista' bi kwalunkwe mod ifixkel, jew jidher li jfixkel, fit-tweqqi xieraq ta' dmirijietu.
12. Arbitru ma jużax il-pożizzjoni tiegħu/tagħha fuq il-bord tal-arbitraġġ biex imexxi 'l quddiem interessi personali jew privati. Arbitru jevita azzjonijiet li jistgħu johlqu l-impressjoni li oħrajn huma f'pożizzjoni speċjali li jinfluwenzawh.
13. Arbitru ma jhallix relazzjonijiet jew responsabilitajiet finanzjarji, tan-negozju, professjonali, familjari jew soċjali jinfluwenzaw il-kondotta jew il-ġudizzju tiegħu.
14. Arbitru jevita li jidhol fi kwalunkwe relazzjoni jew li jakkwista kwalunkwe interess finanzjarju, li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista', b'mod raġonevoli, johlq dehra ta' mġiba mhux xierqa jew ta' preġudizzju.

#### **Obbligi ta' eksarbitri**

15. L-eksarbitri kollha jevitaw azzjonijiet li jistgħu johlqu dehra li huma kellhom preġudizzji fit-tweqqi ta' dmirijiet-hom jew li hađu vantaġġ mid-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

#### **Kunfidenzjalità**

16. L-ebda arbitru jew eksarbitru ma jiżvela fl-ebda mument jew juża informazzjoni -mhux pubblika li tikkonċerna proċediment jew akkwistata waqt proċediment hliet għall-finijiet ta' dak il-proċediment u, fl-ebda każ, ma jiżvela jew juża l-ebda informazzjoni bħal din biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa hażin l-interessi ta' oħrajn.
17. Arbitru ma jiżvelax deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ jew partijiet tagħha qabel il-pubblikazzjoni skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati -mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
18. L-arbitru jew l-eksarbitru fl-ebda mument ma jiżvela d-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, jew il-fehma ta' kwalunkwe arbitru.

#### **Spejjeż**

19. Kull arbitru jzomm rekords u jagħti rendikont finali tal-hin dedikat għall-proċedura u tal-ispejjeż tiegħu/tagħha, kif ukoll il-hin u l-ispejjeż tal-assistenti u l-persunal tiegħu.

#### **Medjaturi**

20. Id-dixxiplini mfissra f'dan il-Kodiċi tal-Kondotta kif japplikaw għall-arbitri jew l-eksarbitri japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi.

---

## ANNEX XXXV

## KAPITOLU 2 (DISPOŻIZZJONIJET KONTRA L-FRODI U TA' KONTROLL) TAT-TITOLU VI

Ir-Repubblika tal-Moldova timpenja ruhha li tqarreb gradwalment il-leġiżlazzjoni taghha għal-leġiżlazzjoni li ġejja tal-UE u l-istrumenti internazzjonali fil-perjodi ta' żmien stipulati:

Il-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995, imfassla fuq il-bażi tal-Artikolu K.3 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik il-Konvenzjoni japplikaw:

- Artikolu 1 — Dispożizzjonijiet ġenerali, definizzjonijiet
- Artikolu 2(1) — Ir-Repubblika tal-Moldova tiegħu l-miżuri neċessarji biex tiżgura li l-imġiba msemmija fl-Artikolu 1, u l-fatt li wiehed jipparteċipa fi, jistiga, jew jipprova jwettaq l-imġiba msemmija fl-Artikolu 1(1), ikunu punibbli permezz ta' penali kriminali effettivi, proporzjonati u dissważivi.
- Artikolu 3 — Responsabbiltà kriminali tal-kapijiet ta' negozji

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik il-Konvenzjoni jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Il-Protokoll imfassal fuq il-bażi tal-Artikolu K.3 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea għall-Konvenzjoni dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dak il-Protokoll japplikaw:

- Artikolu 1(1)(c) u Artikolu 1(2) — Definizzjonijiet rilevanti
- Artikolu 2 — Korruzzjoni passiva
- Artikolu 3 — Korruzzjoni attiva
- Artikolu 5(1) — Ir-Repubblika tal-Moldova tiegħu l-miżuri neċessarji biex tiżgura li l-imġiba msemmija fl-Artikolu 2 u 3, u l-fatt li wiehed jipparteċipa fi, u jistiga, l-imġiba msemmija, ikunu punibbli permezz ta' penali kriminali effettivi, proporzjonati u dissważivi.
- Artikolu 7 safejn dan jirreferi għall-Artikolu 3 tal-Konvenzjoni

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak il-Protokoll jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

It-Tieni Protokoll, imfassal fuq il-bażi tal-Artikolu K.3 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, għall-Konvenzjoni dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dak il-Protokoll japplikaw:

- Artikolu 1 — Definizzjoni
- Artikolu 2 — Hasil tal-flus
- Artikolu 3 — Ir-responsabbiltà tal-persuni ġuridiċi
- Artikolu 4 — Sanzjonijiet għall-persuni ġuridiċi
- Artikolu 12 safejn dan jirreferi għall-Artikolu 3 tal-Konvenzjoni

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak il-Protokoll jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

**PROTOKOLL I****DWAR FTEHIM TA' QAFAS BEJN L-UNJONI EWROPEA U R-REPUBBLIKA TAL-MOLDOVA DWAR IL-PRINCĪPI ĠENERALI GĦALL-PARTEĊIPAZZJONI TAR-REPUBBLIKA TAL-MOLDOVA FIL-PROGRAMMI TAL-UNJONI***Artikolu 1*

Ir-Repubblika tal-Moldova se tithalla tipparteċipa fil-programmi tal-Unjoni attwali u futuri kollha miftuħa għall-parteeipazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova skont id-dispożizzjonijiet rilevanti li jadottaw dawk il-programmi.

*Artikolu 2*

Ir-Repubblika tal-Moldova tikkontribwixxi finanzjarjament għall-baġit ġenerali tal-UE li jikkorrispondi għall-programmi speċifiċi li fihom tipparteċipa r-Repubblika tal-Moldova.

*Artikolu 3*

Ir-rappreżentanti tar-Repubblika tal-Moldova jithallew jiehdu sehem, bhala osservaturi u għall-punti li jikkonċernaw lir-Repubblika tal-Moldova, fil-komitati tal-ġestjoni responsabbli għas-sorveljanza tal-programmi li r-Repubblika tal-Moldova tikkontribwixxi finanzjarjament għalihom.

*Artikolu 4*

Proġetti u inizjattivi mressqa minn parteċipanti mir-Repubblika tal-Moldova sejin, kemm jista' jkun, ikunu suġġetti għall-istess kundizzjonijiet, regoli u proċeduri li għandhom x'jaqsmu mal-programmi konċernati bhal dawk li japplikaw għall-Istati Membri.

*Artikolu 5*

It-termini u l-kundizzjonijiet speċifiċi rigward il-parteeipazzjoni tar-Repubblika tal-Moldova f'kull programm partikolari, b'mod partikolari l-kontribuzzjoni finanzjarja pagabbli u l-proċeduri tar-rappurtar u tal-evalwazzjoni, għandhom jiġu ddeterminati f'Memorandum ta' Qbil bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Moldova fuq il-bażi tal-kriterji stabbiliti permezz tal-programmi kkonċernati.

Jekk ir-Repubblika tal-Moldova tapplika għall-assistenza esterna tal-Unjoni biex tipparteċipa fi programm partikolari tal-Unjoni skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 1638/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 2006 li jistabbilixxi dispożizzjonijiet ġenerali għat-twaqqif ta' Strument Ewropew ta' Viċinat u Shubija jew skont xi att leġiżlattiv tal-Unjoni simili li jipprovi għall-assistenza esterna tal-Unjoni lir-Repubblika tal-Moldova li jista' jiġi adottat fil-gejjieni, il-kundizzjonijiet li jirregolaw l-użu tal-assistenza esterna tal-Unjoni mir-Repubblika tal-Moldova jiġu ddeterminati fi ftehim dwar l-iffinanzjar, li jikkonforma b'mod partikolari mal-Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 1638/2006.

*Artikolu 6*

F'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 rigward ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej, kull Memorandum ta' Qbil li jiġi konkluż skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Protokoll jistipula li l-kontrolli finanzjarji jew l-awditjar jew verifiki oħra, inklużi investigazzjonijiet amministrattivi, jitwettqu minn, jew taht l-awtorità tal-Kummissjoni Ewropea, il-Qorti Ewropea tal-Awdituri u l-Uffiċċju Ewropew ta' kontra l-Frodi.

Se jsiru dispożizzjonijiet dettaljati dwar il-kontroll u l-awditjar finanzjarju, il-miżuri amministrattivi, il-penali u l-irkupru li jippermettu l-ghoti lill-Kummissjoni Ewropea, lill-Qorti Ewropea tal-Awdituri u lill-Qorti Ewropew ta' Kontra l-Frodi ta' setgħat ekwivalenti għas-setgħat tagħhom fir-rigward tal-benefiċjarji jew tal-kuntratturi stabbiliti fl-Unjoni.

*Artikolu 7*

Dan il-Protokoll japplika sakemm dan il-Ftehim ikun applikabbli.

Kull Parti tista' tiddenunzja dan il-Protokoll permezz ta' notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra. Dan il-Protokoll jintemm sitt xhur wara d-data ta' tali notifika.

It-tmiem tal-Protokoll li jiġi wara denunzja minn xi waħda mill-Partijiet ma jkollu l-ebda influwenza fuq l-ispezzjonijiet u l-kontrolli li għandhom jitwettqu f'konformita mad-dispożizzjonijiet stipulati fl-Artikoli 5 u 6 fejn xieraq.

*Artikolu 8*

Mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll, u wara kull tliet snin sussegwenti, iż-żewġ Partijiet jistgħu jirrevedu l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll abbażi tal-partecipazzjoni effettiva tar-Repubblika tal-Moldova fi programmi tal-Unjoni.

---

**PROTOKOLL II****DWAR ID-DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TAL-“PRODOTTI ORIĠINARJI” U L-METODI TAL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA**

## WERREJ

## TITOLU I

## DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1 Definizzjonijiet

## TITOLU II

## ID-DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' “PRODOTTI ORIĠINARJI”

Artikolu 2 Rekwiziti ġenerali

Artikolu 3 Kumulazzjoni ta' oriġini

Artikolu 4 Prodotti miksuba għal kolloxx

Artikolu 5 Prodotti maħduma jew ipproċessati biżżejjed

Artikolu 6 Mhux maħduma jew proċessati biżżejjed

Artikolu 7 Unità ta' kwalifika

Artikolu 8 Aċċessorji, partijiet ta' rikambju u għodod

Artikolu 9 Settijiet

Artikolu 10 Elementi newtrali

## TITOLU III

## REKWIZITI TERRITORJALI

Artikolu 11 Prinċipju ta' territorjalità

Artikolu 12 Trasport dirett

Artikolu 13 Eżibizzjonijiet

## TITOLU IV

## RIFUŻJONI JEW EŻENZJONI

Artikolu 14 Projbizzjoni ta' rifiużjoni ta' dazji doganali jew eżenzjoni minnhom

## TITOLU V

## PROVA TA' ORIĠINI

Artikolu 15 Rekwiziti ġenerali

Artikolu 16 Proċedura għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1

Artikolu 17 Ċertifikati ta' moviment EUR.1 maħruġa retrospettivament

Artikolu 18 Hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 duplikat

Artikolu 19 Hruġ ta' ċertifikati ta' moviment EUR.1 fuq il-bażi ta' prova ta' oriġini maħruġa jew magħmula preċedentament

Artikolu 20 Segregazzjoni tal-kontabilità

Artikolu 21 Kundizzjonijiet biex issir dikjarazzjoni ta' oriġini

Artikolu 22 Esportatur approvat

- Artikolu 23 Validità tal-prova ta' oriġini
- Artikolu 24 Sottomissjoni tal-provi ta' oriġini
- Artikolu 25 Importazzjoni gradwali
- Artikolu 26 Eżenzjonijiet mill-provi ta' oriġini
- Artikolu 27 Dokumenti ta' prova
- Artikolu 28 Preżervazzjoni tad-dokumenti ta' prova ta' oriġini u dokumenti ta' prova
- Artikolu 29 Diskrepanzi u żbalji formali
- Artikolu 30 Ammonti murija f'euro

#### TITOLU VI

##### ARRANGAMENTI GĦAL KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

- Artikolu 31 Kooperazzjoni amministrattiva
- Artikolu 32 Verifika tal-provi ta' oriġini
- Artikolu 33 Soluzzjoni ta' tilwim
- Artikolu 34 Penalitajiet
- Artikolu 35 Żoni hielsa

#### TITOLU VII

##### CEUTA U MELILLA

- Artikolu 36 Applikazzjoni ta' dan il-Protokoll
- Artikolu 37 Kundizzjonijiet Speċjali

#### TITOLU VIII

##### DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

- Artikolu 38 Emendi għal dan il-Protokoll
- Artikolu 39 Dispożizzjonijiet tranzizzjonali għal merkanzija fi tranzitu jew f'hażna

#### Lista ta' Annessi

- Anness I: Noti introduttorji għal-lista fl-Anness II
- Anness II: Lista tal-hidma jew l-ipproċessar li mehtieg isir fuq materjal mhux oriġinarju sabiex il-prodott manifatturat jikseb l-istatus ta' oriġini
- Anness III: Eżempji ta' ċertifikati ta' moviment EUR.1 u applikazzjoni għal ċertifikat ta' moviment EUR.1
- Anness IV: It-test tad-dikjarazzjoni tal-oriġini

#### Dikjarazzjonijiet Kongunti

Dikjarazzjoni kongunta dwar il-Prinċipalità ta' Andorra

Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-Repubblika ta' San Marino

Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-reviżjoni tar-regoli tal-oriġini li jinsabu fil-Protokoll II dwar id-definizzjoni tal-kuncett ta' "prodotti oriġinarji" u metodi tal-kooperazzjoni amministrattiva



## TITOLU I

## DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

## Artikolu 1

## Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) "manifattura" tfisser kwalunkwe tip ta' hidma jew proċessar inklużi l-assemblaġġ jew operazzjonijiet speċifiċi;
- (b) "materjal" tfisser kwalunkwe ingredjent, materjal mhux maħdum, komponent jew parti, eċċ., użat fil-manifattura ta' prodott;
- (c) "prodott" tfisser prodott li jkun qed jiġi mmanifatturat, anke jekk ikun mahsub għal użu aktar tard f'xi operazzjoni ta' manifattura oħra;
- (d) "merkanzija" tfisser kemm materjal kif ukoll prodott;
- (e) "valur doganali" tfisser il-valur kif determinat skont il-Ftehim dwar l-implementazzjoni tal-Artikolu VII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ 1994;
- (f) "prezz mill-fabbrika" tfisser il-prezz imhallas lill-manifattur għall-prodott kif johroġ mill-fabbrika fil-Parti li fl-intra-priza tagħha saret l-aħhar hidma jew proċessar, sakemm il-prezz jinkludi l-valur tal-materjal kollu użat, li minnu tkun imnaqqsa kwalunkwe taxa interna li tiġi, jew li tista' tiġi, imhallas lura meta l-prodott li jinkiseb jiġi esportat;
- (g) "valur ta' materjali" tfisser il-valur doganali meta jiġu importati l-materjali mhux oriġinarji li jintużaw, jew, jekk dan mhuwiex magħruf u ma jistax jiġi vverifikat, l-ewwel prezz verifikabbli mhallas għall-materjali fil-Parti tal-esportazzjoni;
- (h) "il-valur tal-materjal oriġinarju" tfisser il-valur tat-tali materjal kif definit fil-punt (g) applikat *mutatis mutandis*;
- (i) "valur miżjud" tfisser il-prezz mill-fabbrika bl-eskluzjoni tal-valur doganali ta' kull materjal inkorporat li joriġina fil-Partijiet l-oħra li miegħu hija applikabbli l-kumulazzjoni jew, meta l-valur doganali mhuwiex magħruf jew ma jistax jiġi vverifikat, l-ewwel prezz verifikabbli mhallas għall-materjali fil-Parti tal-esportazzjoni;
- (j) "kapitoli" u "intestaturi" ifissru l-kapitoli u l-intestaturi (kodiċi b'erba' ċifri) użati fin-nomenklatura li tifforma s-Sistema Armonizzata ta' Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni tal-Merkanzija, tal-1983 (li f'dan il-Protokoll tissejjah "is-Sistema Armonizzata" jew "SA");
- (k) "klassifikat" tfisser il-klassifikazzjoni ta' prodott jew materjal taht xi intestatura partikolari;
- (l) "kunsinna" tfisser il-prodotti li jkunu jew ġew mibghuta simultanjament minghand esportatur wiehed lil destinatariju wiehed jew koperti b'dokument tat-trasport wiehed li jkopri l-ispedizzjoni tagħhom minghand l-esportatur sa għand id-destinatarju jew, fin-nuqqas ta' dokument bhal dan, b'fattura wahda;
- (m) "territorji" tinkludi l-ilmijiet territorjali;
- (n) "Parti" tfisser, Stat Membru wiehed, diversi jew kollha tal-Unjoni Ewropea, l-Unjoni Ewropea jew ir-Repubblika tal-Moldova;
- (o) "awtoritajiet doganali tal-Parti" għall-Unjoni Ewropea tfisser kwalunkwe wahda mill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea.

## TITOLU II

## ID-DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORIĠINANTI"

## Artikolu 2

## Ir-reqwiziti ġenerali

Għall-fini tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-prodotti li ġejjin għandhom jiġu kkunsidrati bħala li joriġinaw f'Parti:

- (a) prodotti miksuba għal kollixi f'Parti, skont it-tifsira tal-Artikolu 4;
- (b) prodotti miksuba f'Parti li jinkorporaw materjali li ma ġewx miksuba għal kollixi minnha, sakemm dawn il-materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati biżżejjed fil-Parti konċernata skont it-tifsira tal-Artikolu 5.

*Artikolu 3***Kumulazzjoni tal-origini**

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 2, prodotti jitqiesu originarji fil-Parti jekk dawn il-prodotti huma miksuba hemmhekk bl-inkorporazzjoni ta' materjali originarji fil-Parti l-oħra, sakemm il-hidma jew l-ipproċessar imwettaq imur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 filwaqt li mhuwiex se jkun mehtieg li dawn il-materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati biżżejjed.

*Artikolu 4***Prodotti miksuba għal kollox**

1. Dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala miksuba għal kollox f'Parti:
  - (a) prodotti minerali estratti mill-art tagħha jew minn qiegħ il-baħar tagħha;
  - (b) prodotti tal-ħxejjex maħsuda hemmhekk;
  - (c) annimali hajjin imwiċda u mrobbija hemmhekk;
  - (d) prodotti minn annimali hajjin imrobbija hemmhekk;
  - (e) prodotti akkwistati mill-kaċċa jew mis-sajd imwettqa hemmhekk;
  - (f) prodotti tas-sajd mill-baħar u prodotti oħra mehuda mill-baħar lil hinn mill-ibħra territorjali tal-Parti tal-esportazzjoni mill-bastimenti tagħha;
  - (g) prodotti magħmula fuq il-bastimenti fabbrika esklużivament mill-prodotti msemmija fil-punt (f);
  - (h) oġġetti użati miġbura hemmhekk tajbin biss għall-irkupru ta' materjal prima, inklużi tajers użati adattati biss għar-retreading jew għal użu bħala skart;
  - (i) skart u bċejjeċ li jirriżultaw minn operazzjonijiet ta' manifattura mwettqa hemmhekk;
  - (j) prodotti estratti mill-hamrija jew mis-saff ta' taħt il-hamrija marittima lil hinn mill-ilmijiet territorjali tagħha, sakemm ikollha d-drittijiet esklużivi li taħdem dik il-hamrija jew is-saff ta' taħt dik il-hamrija;
  - (k) merkanziji prodotti hemmhekk esklużivament minn prodotti speċifikati fil-punti (a) sa (j).
2. It-termini "il-bastimenti tagħha" u "il-bastimenti fabbrika tagħha" fil-paragrafi 1(f) u (g) għandhom japplikaw biss għal bastimenti u għal bastimenti fabbrika:
  - (a) li huma rreġistrati jew elenkati fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew fir-Repubblika tal-Moldova;
  - (b) li jbahhru taħt il-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew tar-Repubblika tal-Moldova;
  - (c) li mill-inqas 50 % minnhom ikunu proprjetà ta' ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew tar-Repubblika tal-Moldova, jew minn kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew fir-Repubblika tal-Moldova, li l-maniġer jew il-manijers, il-President tal-Bord tad-Diretturi jew il-Bord tas-Supervizjoni tagħha u l-maġġoranza tal-membri ta' dawn il-bordijiet ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew tar-Repubblika tal-Moldova, u li minnhom, barra minn dak, fil-każ ta' soċjetajiet kummerċjali jew kumpaniji b'responsabbiltà limitata, mill-anqas nofs il-kapital ikun ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew tar-Repubblika tal-Moldova jew ta' korpi pubbliċi jew ta' ċittadini tal-Parti konċernata;
  - (d) li l-kaptan u l-uffiċċjali tagħhom ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew tar-Repubblika tal-Moldova; u
  - (e) li mill-anqas 75 % tal-ekwipaġġ tagħhom ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew tar-Repubblika tal-Moldova.

## Artikolu 5

**Prodotti maħduma jew ipproċessati biżżejjed**

1. Għall-finijiet tal-Artikolu 2, prodotti li ma jkunux miksuba għal kollox għandhom jitqiesu maħduma jew proċessati biżżejjed meta jkunu ssodisfati l-kundizzjonijiet stipulati fil-lista tal-Anness II għal dan il-Protokoll.

Dawn il-kundizzjonijiet jindikaw il-hidma jew il-proċessar li jrid jitwettaq fuq il-materjali mhux oriġinarji li jintużaw fil-manifattura u japplikaw biss fir-rigward ta' dawn il-materjali. Għaldaqstant jekk prodott li jkun kiseb status ta' oriġini billi jkun issodisfa l-kundizzjonijiet stipulati fil-lista jintuża fil-manifattura ta' prodott ieħor, il-kundizzjonijiet li japplikaw għall-prodott li fih jiġi inkorporat ma japplikawx għalih, u ma għandux jitqies il-materjal mhux oriġinarji li seta' ntuzaw fil-manifattura tiegħu.

2. Minkejja l-paragrafu 1, materjali mhux oriġinarji, skont il-kundizzjonijiet stipulati fil-lista tal-Anness II ta' dan il-Protokoll, ma għandhomx jintużaw fil-manifattura ta' prodott, jistgħu xorta waħda jintużaw sakemm:

- (a) il-valur totali tagħhom ma jkunx jeċċedi l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott;
- (b) l-ebda wiehed mill-perċentwali mogħtija fil-lista għall-valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji ma jinqabez bis-sahha ta' dan il-paragrafu.

Dan il-paragrafu ma għandux japplika għall-prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6.

## Artikolu 6

**Mhux maħduma jew ipproċessati biżżejjed**

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, dawn l-operazzjonijiet li ġejjin għandhom jitqiesu bhala hidma jew proċessar insuffiċjenti biex jingħata l-istatus ta' prodotti oriġinarji, irrispettivament minn jekk jiġux issodisfati r-rekwiżiti tal-Artikolu 5:

- (a) operazzjonijiet ta' preżervazzjoni sabiex ikun żgurat li l-prodotti jibqgħu f'kundizzjoni tajba matul it-trasport u l-ħażna;
- (b) tqassim u assemblaġġ ta' pakketti;
- (c) hasil, tindif, tneħhija ta' trab, ossidu, żejt, żebgħa jew kisi ieħor;
- (d) mogħdija jew pressa tat-tessuti;
- (e) operazzjonijiet sempliċi ta' żebgħa u lostru;
- (f) ħruġ mill-fosdqa, ibblicjar parzjali jew totali, illustrar u gglejżjar ta' ċereali u ross;
- (g) operazzjonijiet sabiex jingħata l-kulur liz-zokkor jew sabiex jiġu fformati ċangaturi taz-zokkor;
- (h) tqaxxir, tneħhija tal-għadma jew fsiq ta' frott, ġewż u ħaxix;
- (i) tisnin, thin sempliċi jew qtugħ sempliċi;
- (j) tgħarbil, skrinjar, issortjar, klassifikazzjoni, gradazzjoni, tqabbil (inkluż l-immuntar f'settijiet ta' oġġetti);
- (k) tqegħid sempliċi fi fliexken, laned, f'asketti, boroż, kontenituri, kaxxi, twaħhil fuq kartelli jew kartun u l-operazzjonijiet sempliċi l-oħra kollha ta' ppakkjar;
- (l) twaħhil jew stampar ta' marki, tikketti, logos u sinjali oħra simili ta' distinzjoni fuq il-prodotti jew l-imballaġġ tagħhom;
- (m) taħlit sempliċi tal-prodotti, kemm jekk ta' tipi differenti u kemm jekk le;
- (n) taħlit ta' zokkor ma' kwalunkwe materjal;
- (o) immuntar sempliċi ta' partijiet ta' oġġetti sabiex jikkostitwixxu oġġett shiħ jew iż-żarmar ta' prodotti f'partijiet;

(p) tagħqid ta' żewġ operazzjonijiet jew aktar speċifikati fil-punti (a) sa (o);

(q) tbiċċir ta' animali.

2. L-operazzjonijiet kollha li jitwettqu f'Parti fuq prodott speċifiku għandhom jitqiesu flimkien meta jiġi ddeterminat jekk il-hidma jew il-proċessar li sar fuq il-prodott għandux jitqies bhala insuffiċjenti skont it-tifsira tal-paragrafu 1.

#### Artikolu 7

##### Unità ta' kwalifika

1. L-unità ta' kwalifika għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll tkun il-prodott partikolari li huwa kkunsidrat bhala l-unità bażika fid-determinazzjoni tal-klassifikazzjoni bl-użu tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata.

Minn dan johroġ li:

(a) meta prodott magħmul minn grupp jew semblaġġ ta' oġġetti jkun ikklassifikat skont it-termini tas-Sistema Armonizzata taht intestatura waħda, il-prodott shih jifforma l-unità ta' kwalifikazzjoni;

(b) meta kunsinna tkun magħmula minn għadd ta' prodotti identiċi kklassifikati taht l-istess intestatura tas-Sistema Armonizzata, kull prodott għandu jitqies b'mod individwali fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

2. Meta, skont ir-Regola Ġenerali 5 tas-Sistema Armonizzata, l-imballaġġ ikun inkluż mal-prodott għall-finijiet ta' klassifikazzjoni, għandu jkun inkluż għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-orijini.

#### Artikolu 8

##### Aċċessorji, partijiet ta' rikambju u għodod

L-aċċessorji, partijiet ta' rikambju u għodod mibgħuta ma' biċċa taġħmir, makkinarju, apparat jew vettura, li jkunu parti mit-tagħmir normali u inklużi fil-prezz tiegħu jew li ma jkunux fatturati separatament, għandhom jitqiesu bhala haġa waħda mat-tagħmir, il-makkinarju, l-apparat jew il-vettura konċernata.

#### Artikolu 9

##### Settijiet

Is-settijiet, kif inhuma definiti fir-Regola Ġenerali 3 tas-Sistema Armonizzata, għandhom jitqiesu bhala orijinarji meta l-prodotti komponenti kollha jkunu tal-orijini. Madankollu, meta sett ikun kompost minn prodotti orijinarji u oħrajn mhux orijinarji, is-sett shih għandu jitqies bhala orijinarju, sakemm il-valur tal-prodotti mhux orijinarji ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.

#### Artikolu 10

##### Elementi newtrali

Sabiex ikun iddeterminat jekk prodott ikunx orijinarju, ma għandux ikun meħtieġ li tiġi ddeterminata l-orijini ta' dawn li ġejjin, li jistgħu jintużaw fil-manifattura tiegħu:

(a) l-enerġija u l-fjuwil;

(b) impjant u tagħmir;

(c) makkinarju u għodda;

(d) merkanzija li la tidhol fil-kompożizzjoni finali tal-prodott u lanqas mhija maħsuba biex tidhol.

## TITOLU III

## REKWIŻITI TERRITORJALI

## Artikolu 11

## Prinċipju ta' territorjalità

1. Hlief kif previst fl-Artikolu 3 u fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, il-kundizzjonijiet sabiex jinkiseb l-istatus tal-orġini stipulat fit-Titolu II jiġu ssodisfati minghajr interruzzjoni f'Parti.
2. Hlief kif previst fl-Artikolu 3, meta merkanzija oriġinarja esportata minn Parti lejn pajjiżi ieħor tirritorna, għandha titqies bhala mhux oriġinarja, sakemm ma jkunx jista' jintwera, għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li:
  - (a) il-merkanziji li jerġghu lura jkunu l-istess bħal dawg esportati, u
  - (b) il-merkanziji li jerġghu lura ma saritilhom l-ebda operazzjoni aktar minn dak mehtieg sabiex ikunu ppreservati waqt li jkunu f'dak il-pajjiż jew waqt l-esportazzjoni.
3. Il-kisba tal-istatus tal-orġini skont il-kundizzjonijiet stipulati fit-Titolu II ma għandhiex tiġi effettwata minn hidma jew proċessar li jsir lil hinn minn Parti fuq materjali esportati mill-Parti u sussegwentement, importat hemm mill-ġdid, sakemm:
  - (a) il-materjali msemmija jkunu miksuba għal kollox fil-Parti jew tkun saritilhom hidma jew proċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 qabel ma ġew esportati;u
  - (b) jista' jintwera b'mod li jissodisfa lill-awtoritajiet doganali li:
    - (i) il-merkanziji impurtati lura jkunu nkisbu billi nħadem jew gie pproċessat il-materjal esportat;u
    - (ii) il-valur miżjud totali akkwistat lil hinn mill-Parti bl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu ma jkunx jaqbeż l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott finali li għalih ikun pretiż l-istatus tal-orġini.
4. Għall-finijiet tal-paragrafu 3, il-kundizzjonijiet għall-akkwist tal-istatus tal-orġini stipulati fit-Titolu II ma għandhomx japplikaw għal hidma jew proċessar li jkun sar lil hinn mill-Parti. Iżda, meta, fil-lista fl-Anness II għal dan il-Protokoll, tiġi applikata regola li tistabbilixxi valur massimu għall-materjal kollu mhux oriġinarju inkorporat fid-determinazzjoni tal-istatus ta' oriġini tal-prodott finali, il-valur totali tal-materjal mhux oriġinarju inkorporat fit-territorju tal-parti konċernata, meħuda flimkien mal-valur miżjud totali miksub lil hinn mill-Parti bl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, ma għandux ikun aktar mill-percentwal msemmi.
5. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4, "valur miżjud totali" għandha tfisser l-ispejjeż kollha li jinqalgħu lil hinn mill-Parti, inkluż il-valur tal-materjali inkorporati hemm.
6. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4 ma għandhomx japplikaw għal prodotti li ma jkunux jissodisfaw il-kundizzjonijiet elenkati fil-lista fl-Anness II għal dan il-Protokoll jew li jkunu jistgħu jitqiesu bhala maħdumin jew proċessati biżżejjed fil-każ biss li tiġi applikata t-tolleranza generali stabbilita fl-Artikolu 5(2).
7. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw għall-prodotti tal-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata.
8. Kwalunkwe hidma jew proċessar tat-tip kopert mid-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u li jsiru lil hinn minn Parti jsiru skont arranġamenti tal-proċessar estern, jew arranġamenti simili.

*Artikolu 12***Trasport dirett**

1. It-trattament preferenzjali previst taht dan il-Ftehim japplika biss għal prodotti li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan il-Protokoll, li jiġu ttrasportati direttament bejn il-Partijiet. Madankollu, prodotti li jiffurmaw kunsinna wahda jistgħu jkunu trasportati minn territorji oħrajn u, jekk ikun il-każ, ikunu trasbordati jew mahżuna temporanjament ftali territorji, sakemm jibqgħu taht is-sorveljanza tal-awtoritajiet doganali fil-pajjiż fejn isir it-tranzitu jew il-ħażna u ma jsirux operazzjonijiet fuqhom għajr hatt, tagħbija jew kwalunkwe operazzjoni maħsuba sabiex jibqgħu f'kundizzjoni tajba.

Prodotti oriġinarji jistgħu jiġu trasportati permezz ta' pajp li jgħaddi minn territorju li mhux tal-Partijiet li jkun l-esportatur u l-importatur.

2. Evidenza li l-kundizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 1 ikunu ġew issodisfati tista' tkun fornita lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni bil-produzzjoni ta':

- (a) dokument uniku tat-trasport li jkopri l-passaġġ mill-pajjiż tal-esportazzjoni u l-pajjiż tat-tranzitu; jew
- (b) ċertifikat mahruġ mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż tat-tranzitu:
  - (i) li jagħti deskrizzjoni eżatta tal-prodotti;
  - (ii) li jiddikjara d-dati tal-hatt u tat-tagħbija mill-ġdid tal-prodotti u, meta applikabbli, l-ismijiet tal-vapuri jew tal-mezzi l-oħrajn tat-trasport użati; u
  - (iii) li jiċċertifika l-kundizzjonijiet li tahtom il-prodotti kienu baqgħu fil-pajjiż tat-tranzitu; jew
- (c) fin-nuqqas ta' dawn, kwalunkwe dokument ieħor ta' sostenn.

*Artikolu 13***Wirjiet**

1. Prodotti oriġinarji, mibgħuta għall-wiri f'pajjiż li mhux wiehed mill-Partijiet u mibjugħa wara l-eżebizzjoni għall-importazzjoni f'Parti, meta jiġu importati għandhom jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim sakemm jiġi muri għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li:

- (a) esportatur ikun ikkonsenja dawn il-prodotti minn Parti fil-pajjiż fejn isir il-wirja u jkun eżibihom hemm;
- (b) il-prodotti jkunu nbiegħu jew b'xi mod ieħor ikunu għaddew minghand dak l-esportatur għal għand persuna oħra f'Parti;
- (c) il-prodotti jkunu ġew ikkonsenjati matul il-wirja jew eżatt wara fl-istat li fih dawn ikunu ntbagħtu għall-wirja; u
- (d) il-prodotti ma jkunux intużaw, minn meta ġew ikkonsenjati għall-wirja, għal xi skop għajr dak ta' eżibizzjoni fil-wirja.

2. Prova tal-orijini għandha tinhareġ jew isir skont id-dispożizzjonijiet tat-Titolu V u pprezentata lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni kif isir is-soltu. Din għandha tindika l-isem u l-indirizz tal-wirja. Fejn ikun meħtieġ, tista' tintalab evidenza dokumentarja addizzjonali tal-kundizzjonijiet li tahtom ġew eżibiti l-prodotti.

3. Il-paragrafu 1 għandu japplika għal kwalunkwe wirja kummerċjali, industrijali, agrikola jew tal-artiġġjanat, fiera jew eżibizzjoni jew wirja pubblika simili li ma tkunx organizzata għal skopijiet privati fi hwiċet jew postijiet ta' negozju bl-għan ta' bejgħ ta' prodotti barranin, u li matulha l-prodotti jibqgħu taht kontroll doganali.

## TITOLU IV

## RIFUŻJONI JEW EŻENZJONI

## Artikolu 14

**Projbizzjoni ta' rifużjoni ta' dazji doganali jew eżenzjoni minnhom**

1. Materjali mhux oriġinarji użati fil-manifattura ta' prodotti li joriġinaw f'Parti li għalihom tinhareġ jew tinghata prova ta' oriġini skont id-dispożizzjonijiet tat-Titolu V ma għandhomx ikunu eliġibbli fil-Parti għal rifużjoni ta' dazji doganali ta' kwalunkwe tip jew eżenzjoni minnhom.
2. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 tapplika għal kull arrangament għar-rifużjoni, nuqqas jew helsien, parzjali jew shiħ tal-hlas tad-dazji jew imposti doganali b'effett ekwivalenti, applikabbli f'Parti għal materjal użat fil-manifattura, meta tali rifużjoni, nuqqas jew helsien ta' hlas japplika, espressament jew effettivament, meta l-prodotti miksuba mill-materjal imsemmi jiġu esportati u mhux meta jinżammu għall-użu domestiku hemmhekk.
3. L-esportatur ta' prodotti koperti bi prova ta' oriġini għandu jkun lest li jippreżenta f'kull waqt, fuq talba mill-awtoritajiet doganali, id-dokumenti xierqa kollha li jagħtu prova li ma nkisbet l-ebda rifużjoni f'dak li għandu x'jaqsam ma' materjal mhux oriġinarju użat fil-manifattura tal-prodotti konċernati u li d-dazji jew l-imposti doganali kollha b'effett ekwivalenti applikabbli għal tali materjal fil-fatt thallsu.
4. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw ukoll fir-rigward tal-ippakkjar skont it-tifsira tal-Artikolu 7(2), aċċessorji, spare parts u għodod skont it-tifsira tal-Artikolu 8 u l-prodotti f'sett skont it-tifsira tal-Artikolu 9 meta dawn it-tipi ta' oġġetti ma jkunux oriġinarji.
5. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 4 għandhom japplikaw biss fir-rigward ta' materjali li huma tat-tip li għalihom japplika l-Ftehim.

## TITOLU V

## PROVA TA' ORIĠINI

## Artikolu 15

**Ir-reqwiżiti ġenerali**

1. Prodotti oriġinarji f'Parti għandhom, fil-mument ta' importazzjoni fil-Parti l-oħra, igawdu mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim malli titressaq wahda mill-provi tal-oriġini li ġejjin:
  - (a) ċertifikat ta' moviment EUR.1, li kampjun tiegħu jidher fl-Anness III għal dan il-Protokoll;
  - (b) fil-kazijiet speċifikati fl-Artikolu 21(1), dikjarazzjoni (minn hawn 'il quddiem imsejha "id-dikjarazzjoni tal-oriġini"), mogħtija mill-esportatur fuq fattura, nota ta' kunsinna jew kwalunkwe dokument kummerċjali iehor li jiddeskrivi l-prodotti konċernati f'dettall biżżejjed sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati. It-test tad-dikjarazzjoni tal-oriġini jidher fl-Anness IV għal dan il-Protokoll.
2. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, prodotti oriġinarji skont it-tifsira ta' dan il-Protokoll għandhom, fil-kazijiet speċifikati fl-Artikolu 26, jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim minghajr ma jkun meħtieġ li jiġi ppreżentat l-ebda dokument imsemmi f'dan l-Artikolu.

## Artikolu 16

**Proċedura għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1**

1. Għandu jinhareġ ċertifikat ta' moviment EUR.1 mill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni wara li ssir applikazzjoni bil-miktub mill-esportatur jew, taħt ir-responsabbiltà tal-esportatur, mir-rappreżentant awtorizzat tiegħu.

2. Għal dan il-ghan, l-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu għandhom jimlew kemm iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 kif ukoll il-formola ta' applikazzjoni, li kampjuni tagħhom jidhru fl-Annessi III għal dan il-Protokoll. Dawn il-formoli għandhom jimtlew f'wahda mil-lingwi li bihom ikun inkiteb dan il-Ftehim u skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tal-pajjiż tal-esportazzjoni. Jekk il-formoli jkunu mimlijin bl-idejn, għandhom jimtlew bil-linka b'karatteri stampati. Id-deskrizzjoni tal-prodotti għandha tinghata fil-kaxxa riżervata għal dan il-ghan minghajr ma jithallew linji vojta. Meta l-kaxxa ma tkunx mimlija għalkollox, għandu jkun hemm sinjal orizzontali taht l-aħhar linja tad-deskrizzjoni u l-ispazju vojta għandu jkun ingassat.
3. L-esportatur li japplika għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandu jkun ippreparat jissottometti, f'kull hin, fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni minn fejn jinhareġ iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1, id-dokumenti kollha xierqa li jagħtu prova tal-istatus ta' oriġini tal-prodotti konċernati kif ukoll it-tweqqif tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
4. Minghajr preġudizzju għall-paragrafu 5, ċertifikat ta' moviment EUR.1 jinhareġ mill-awtoritajiet doganali ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew tar-Repubblika tal-Moldova jekk il-prodotti konċernati jkunu jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea jew ir-Repubblika tal-Moldova u li jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
5. L-awtoritajiet doganali li johorġu iċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 jiehdu l-passi mehtieġa sabiex jivverifikaw l-istatus ta' oriġini tal-prodotti u li r-rekwiżiti l-oħrajn ta' dan il-Protokoll ġew issodisfati. Għal dan il-ghan, huma għandu jkollhom id-dritt jitolbu kwalunkwe prova u jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontinjenzi tal-esportatur jew kwalunkwe sħarriġ iehor meqjus xieraq. Għandhom jiżguraw ukoll li l-formoli msemmija fil-paragrafu 2 jimtlew kif suppost. B'mod partikolari, huma għandhom jivverifikaw jekk l-ispazju riservat għad-deskrizzjoni tal-prodotti jkunx imtela f'tali manjiera li teskludi kwalunkwe possibbiltà ta' zidiet frawdolenti.
6. Id-data tal-hruġ ta' iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandha tiġi indikata fil-Kaxxa 11 ta' iċ-ċertifikat.
7. L-awtoritajiet doganali għandhom johorġu u jgħaddu għad-dispożizzjoni tal-esportatur iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 hekk kif l-esportazzjoni attwali tkun twettqet jew tkun ġiet żgurata.

#### Artikolu 17

##### **Ċertifikati ta' moviment EUR.1 mahruġa retrospettivament**

1. Minkejja l-Artikolu 16(7), iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jista' b'mod eċċezzjonali jinhareġ wara l-esportazzjoni tal-prodotti li jirreferi għalihom jekk:
  - (a) ma kienx inhareġ fil-mument tal-esportazzjoni minhabba żbalji jew ommissjonijiet involuntarji jew ċirkostanzi speċjali; jew
  - (b) jintwera għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali li kien ġie mahruġ iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 iżda li ma kienx ġie aċċettat mal-importazzjoni minhabba raġunijiet tekniċi.
2. Għall-implimentazzjoni tal-paragrafu 1, l-esportatur għandu jindika fl-applikazzjoni tiegħu l-post u d-data tal-esportazzjoni tal-prodotti koperti miċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 u għandu jiddikjara r-raġunijiet għat-talba tiegħu.
3. L-awtoritajiet doganali jistgħu johorġu iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 b'mod retrospettiv biss wara li jkunu vverifikaw li t-tagħrif mogħti fl-applikazzjoni tal-esportatur ikun konformi mal-fajl korrispondenti.
4. Ċertifikati ta' moviment EUR.1 mahruġa b'mod retrospettiv għandhom jiġu iċ-ċertifikati bil-frazi li ġeja bl-Ingliż:  
"ISSUED RETROSPECTIVELY"
5. L-approvazzjoni msemmija fil-paragrafu 4 għandha tiddaħhal fil-Kaxxa 7 ta' iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1.

#### Artikolu 18

##### **Hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 duplikat**

1. Fil-każ ta' serq, telf jew qerda ta' iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1, l-esportatur jista' japplika mal-awtoritajiet doganali li jkunu harġuh għal kopja magħmula fuq il-bażi tad-dokumenti ta' esportazzjoni fil-pussess tagħhom.
2. Il-kopja mahruġa b'dan il-mod għandha tiġi iċ-ċertifikata bil-kelma li ġeja bl-Ingliż:  
"DUPLICATE"



3. L-approvazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 għandha tiddaħhal fil-Kaxxa 7 tad-duplikat taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1.
4. Iċ-ċertifikat idduplikat, li għandu jkollu d-data tal-hruġ taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 oriġinali, għandu jibda japplika minn dik id-data.

#### Artikolu 19

### **Hruġ ta' ċertifikati ta' moviment EUR.1 fuq il-bażi ta' prova ta' oriġini mahruġa jew magħmula preċedentament**

Meta prodotti oriġinarji jitpoġġew taht il-kontroll ta' uffiċċju doganali f'Parti, għandu jkun possibbli li l-prova oriġinali tal-oriġini tiġi ssostitwita b'ċertifikat ta' moviment EUR.1 wiehed jew aktar bl-għan li dawn il-prodotti kollha jew uħud minnhom jintbagħtu x'imkien ieħor fil-Parti. Iċ-ċertifikat/ċertifikati sostitut/sostituti ta' moviment EUR.1 jinħareġ/jinħarġu mill-uffiċċju doganali li jitqieghdu taht il-kontroll tiegħu l-prodotti.

#### Artikolu 20

### **Segregazzjoni kontabilistika**

1. Meta jinqalghu spejjeż jew diffikultajiet materjali kunsiderevoli ta' stokks separati ta' materjali oriġinarji u mhux oriġinarji li huma identiċi u jistgħu jiehdu post xulxin, l-awtoritajiet doganali jistgħu, fuq talba bil-milktub minghand dawk konċernati, jawtorizzaw il-metodu hekk imsejjah tas-"segregazzjoni kontabilistika" (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-metodu") li għandu jintuża fl-immaniġġjar ta' dawn l-istokks.
2. Il-metodu jiżgura li, għal perjodu ta' referenza speċifiku, l-għadd ta' prodotti miksuba li jistgħu jitqiesu bhala "oriġinarji" jkun l-istess bhal dak li kien jinkiseb kieku kien hemm segregazzjoni fiżika tal-istokks.
3. L-awtoritajiet doganali jistgħu jissuġġettaw l-ghoti tal-awtorizzazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għal kwalunkwe kundizzjoni li titqies xierqa.
4. Dan il-metodu għandu jiġi applikat u l-applikazzjoni tiegħu għandha tiġi rreġistrata fuq il-bażi tal-prinċipji ġenerali tal-kontabbiltà applikabbli fil-pajjiż fejn gie mmanifatturat il-prodott.
5. Il-benefiċjarju tal-metodu jista' jorhoġ provi tal-oriġini jew japplika għalihom, skont il-każ, għall-kwantità ta' prodotti li jistgħu jitqiesu oriġinarji. Fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali, il-benefiċjarju għandu jipprovi stqarrija ta' kif ġew immaniġġati l-kwantitajiet.
6. L-awtoritajiet doganali għandhom jimmonitorjaw l-użu li sar mill-awtorizzazzjoni u jistgħu jirtirawha f'kull meta l-benefiċjarju jagħmel użu li mhux xieraq mill-awtorizzazzjoni fi kwalunkwe mod possibbli jew jonqos milli jissodisfa kwalunkwe kundizzjoni oħra stipulata f'dan il-Protokoll.

#### Artikolu 21

### **Kundizzjonijiet biex issir dikjarazzjoni ta' oriġini**

1. Tista' ssir dikjarazzjoni tal-oriġini kif imsemmi fl-Artikolu 15(1)(b):
  - (a) minn esportatur approvat skont it-tifsira tal-Artikolu 22; jew
  - (b) minn kwalunkwe esportatur għal kwalunkwe konsenja li tikkonsisti f'pakkett jew pakketti li jkun fihom prodotti oriġinarji li l-valur totali tagħhom ma jkunx aktar minn EUR 6 000.
2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3, dikjarazzjoni tal-oriġini tista' ssir jekk il-prodotti konċernati jistgħu jitqiesu bhala prodotti li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea jew ir-Repubblika tal-Moldova u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
3. L-esportatur li jagħmel id-dikjarazzjoni tal-oriġini għandu jkun ppreparat li jissottometti f'kull hin, fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali tal-pajjiż tal-esportazzjoni, id-dokumenti xierqa li jagħtu prova tal-istatus ta' oriġini tal-prodotti kkonċernati kif ukoll it-tweġiq tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
4. Dikjarazzjoni tal-oriġini ssir mill-esportatur bl-ittajppar, bl-istampar jew b'timbru fuq il-fattura, in-nota tal-konsenja jew xi dokument kummerċjali ieħor, id-dikjarazzjoni, li t-test tagħha jidher fl-Anness IV għal dan il-Protokoll, billi jintużaw il-verżjonijiet lingwistiċi elenkati f'dak l-Anness u skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazjonali tal-pajjiż tal-esportazzjoni. Jekk id-dikjarazzjoni tinkiteb bl-idejn, għandha tinkiteb bil-linka b'karattri stampati.

5. Id-dikjarazzjonijiet tal-origini jkollhom il-firma oriġinali magħmula bil-miktub mill-esportatur. Madankollu, esportatur approvat skont it-tifsira tal-Artikolu 22 ma għandux jiġi mehtieg jiffirma dikjarazzjonijiet bhal dawn sakemm jagħti lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni impenn bil-miktub li jaċċetta responsabbiltà shiha għal kull dikjarazzjoni tal-origini li tidentifikah bhallikieku tali dikjarazzjoni kienet giet iffirmata bil-kitba bl-idejn minnu stess.
6. Tista' tinhareg dikjarazzjoni tal-origini mill-esportatur meta l-prodotti li tkopri jiġu esportati jew wara l-esportazzjoni sakemm tiġi pprezentata fil-pajjiż tal-importazzjoni mhux aktar tard minn sentejn wara l-importazzjoni tal-prodotti li hija tkopri.

#### Artikolu 22

##### Esportatur approvat

1. L-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni jistgħu jawtorizzaw kwalunkwe esportatur, (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ l-“esportatur approvat”), li jagħmel kunsenji spissi ta' prodotti skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll, jagħmel dikjarazzjonijiet tal-origini irrispettivament mill-valur tal-prodotti konċernati. Esportatur li jkun irid din it-tip ta' awtorizzazzjoni għandu joffri, għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali, il-garanziji kollha mehtieġa sabiex dawn jivverifikaw l-istatus ta' oriġini tal-prodotti kif ukoll jivverifikaw it-tweqqif tar-rekwiziti l-ohrajn ta' dan il-Protokoll.
2. L-awtoritajiet doganali jistgħu jagħtu l-istatus ta' esportatur approvat suġġett għal kwalunkwe kundizzjoni li huma jqisu xierqa.
3. L-awtoritajiet doganali għandhom jagħtu lill-esportatur approvat numru tal-awtorizzazzjoni doganali li għandu jidher fuq id-dikjarazzjoni tal-origini.
4. L-awtoritajiet doganali jimmonitorjaw l-użu tal-awtorizzazzjoni mill-esportatur approvat.
5. L-awtoritajiet doganali jistgħu jirtiraw l-awtorizzazzjoni fi kwalunkwe waqt. Dan jagħmluh meta l-esportatur approvat ma jkunx għadu joffri l-garanziji msemmija fil-paragrafu 1, ma jkunx għadu jissodisfa l-kundizzjonijiet imsemija fil-paragrafu 2 jew meta jkun b'xi mod iehor qed jagħmel użu mhux korrett tal-awtorizzazzjoni.

#### Artikolu 23

##### Validità tal-prova ta' oriġini

1. Il-prova tal-origini tkun valida għal erba' xhur mid-data tal-hruġ fil-Parti tal-esportazzjoni, utiġi pprezentata matul il-perjodu msemmi lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni.
2. Il-provi ta' oriġini li huma pprezentati lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni wara d-data finali għall-prezentazzjoni speċifikata fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu aċċettati għall-iskop li jiġi applikat trattament preferenzjali, fejn inuqqas ta' prezentazzjoni ta' dawn id-dokumenti sad-data finali stabbilita jkun dovut għal ċirkostanzi eċċezzjonali.
3. F'każijiet ohrajn ta' prezentazzjoni li saret tard, l-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni jistgħu jaċċettaw il-prova ta' oriġini meta l-oġġetti jkunew għew ipprezentati lilhom qabel id-data finali msemmija.

#### Artikolu 24

##### Sottomissjoni tal-provi ta' oriġini

Il-provi ta' oriġini jiġu pprezentati lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni skont il-proċeduri applikabbli f'dak il-pajjiż. L-awtoritajiet imsemija jistgħu wkoll jitolbu traduzzjoni tal-prova ta' oriġini u jistgħu wkoll jitolbu li d-dikjarazzjoni ta' importazzjoni tkun akkumpanjata minn stqarrija mingħand l-importatur li fiha jiddikjara li l-prodotti jkunew jissodisfaw il-kundizzjonijiet mehtieġa għall-implementazzjoni ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 25

##### Importazzjoni gradwali

Meta, fuq it-talba tal-importatur u suġġett għall-kundizzjonijiet stipulati mill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni, jiġu importati gradwalment prodotti żarmati jew mhux armati skont it-tifsira tar-Regola Ġenerali 2(a) tas-Sistema Armonizzata li jaqgħu taħt it-Taqsimiet XVI u XVII jew l-intestatur 7308 u 9406 tas-Sistema Armonizzata, tiġi pprezentata prova waħda ta' oriġini għal dawn il-prodotti għand l-awtoritajiet doganali mal-importazzjoni tal-ewwel konsenja.

*Artikolu 26***Eżenzjonijiet mill-provi ta' origini**

1. Il-prodotti mibghuta bhala pakketti żgħar minn persuni privati lil persuni privati jew li jiffurmaw parti mill-bagalji personali ta' vjaġġaturi ikunu ammessi bhala prodotti oriġinarji minghajr ma jirrikjedu l-preżentazzjoni ta' prova formali ta' origini, sakemm dawn il-prodotti ma jkunux importati bi hsieb ta' kummerċ u jkunu ġew iddikjarati li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan il-Protokoll u meta ma jkun hemm l-ebda dubju dwar il-verità ta' din id-dikjarazzjoni. Fil-każ ta' prodotti li jintbagħtu bil-posta, dik id-dikjarazzjoni tista' ssir fuq id-dikjarazzjoni doganali CN22/CN23 jew fuq karta mehmuża ma' dak id-dokument.
2. Importazzjonijiet li ma jkunux regolari u li jikkonsistu biss minn prodotti għall-użu personali tad-destinatarji jew tal-vjaġġaturi jew tal-familji tagħhom ma għandhomx jitqiesu bhala importazzjonijiet bi skop kummerċjali jekk ikun evidenti min-natura u l-kwantità tal-prodotti li ma hemm ebda skop kummerċjali.
3. Aktar minn hekk, il-valur totali ta' dawn il-prodotti ma għandux jaqbeż il-EUR 500 fil-każ ta' pakketti żgħar jew l-EUR 1 200 fil-każ ta' prodotti li jiffurmaw parti mill-bagalji personali tal-vjaġġaturi.

*Artikolu 27***Dokumenti ta' sostenn**

Id-dokumenti msemmija fl-Artikoli 16(3) u 21(3) użati bil-għan li jagħtu prova li l-prodotti koperti biċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew dikjarazzjoni tal-origini jistgħu jiġu kkunsidrati bhala prodotti li joriġinaw f'Parti u li jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll jistgħu jikkonsistu inter alia f'dan li ġej:

- (a) evidenza diretta tal-proċessar imwettaq mill-esportatur jew mill-fornitur sabiex jikseb il-merkanziji kkonċernati, li jin-sabu, pereżempju, fil-kontijiet tiegħu jew fiż-żamma tal-kotba interni tiegħu;
- (b) dokumenti li jagħtu prova tal-istatus tal-origini tal-materjali użati, mahruġa jew magħmula fil-Parti rilevanti fejn jintużaw dawn id-dokumenti skont il-liġi nazzjonali;
- (c) dokumenti li jagħtu prova tal-hidma jew il-proċessar tal-materjali fil-Parti rilevanti, mahruġa jew magħmula fil-Parti rilevanti fejn jintużaw dawn id-dokumenti skont il-liġi nazzjonali;
- (d) ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew dikjarazzjonijiet tal-origini li jagħtu prova tal-istatus tal-origini tal-materjali użati, mahruġa jew magħmula fil-Parti rilevanti skont dan il-Protokoll;
- (e) evidenza xierqa dwar il-hidma jew il-proċessar li twettqu lil hinn mill-Parti rilevanti permezz tal-applikazzjoni tal-Artikolu 11, li tagħti prova li r-rekwiżiti ta' dak l-Artikolu ġew issodisfati.

*Artikolu 28***Preżervazzjoni tal-prova ta' origini u tad-dokumenti ta' sostenn**

1. L-esportatur li japplika għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jzomm għal mill-inqas tliet snin id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 16(3).
2. L-esportatur li jimla dikjarazzjoni tal-origini jzomm kopja ta' din id-dikjarazzjoni tal-origini kif ukoll tad-dokumenti msemmija fl-Artikolu 21(3) għal mill-inqas tliet snin.
3. L-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni li joħrġu ċertifikat ta' moviment EUR.1 iżommu għal mill-inqas tliet snin il-formula ta' applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 16(2).
4. L-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni iżommu għal mill-inqas tliet snin iċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 u d-dikjarazzjonijiet tal-origini ppreżentati lilhom.

*Artikolu 29***Diskrepanzi u żbalji formali**

1. Is-sejba ta' diskrepanzi żgħar bejn l-istqarrijiet magħmula fil-prova ta' origini u dawk magħmula fid-dokument ippreżentat lill-uffiċċju doganali biex jitwettqu l-formalitajiet għall-importazzjoni tal-prodotti, ma għandhiex ipso facto tannulla l-prova ta' origini jekk ikun stabbilit kif xieraq li dan id-dokument fil-fatt jikkorrispondi għall-prodotti sottomessi.

2. Żbalji formali ovgji bhalma huma żbalji tat-tajping fi prova ta' orġini ma jwasslux biex dan id-dokument jiġi rifjutat jekk dawn l-iżbalji ma jkunux tali li johlqu dubji dwar il-korrettezza tad-dikjarazzjonijiet maghmula f'dan id-dokument.

#### Artikolu 30

### Ammonti mfisra feuro

1. Għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 21(1)(b) u l-Artikolu 26(3) f'kazijiet fejn tohroġ fattura għall-prodotti f'xi munita li mhix euro, l-ammonti fil-munita nazzjonali tal-Partijiet ekwivalenti għall-ammonti espressi feuro jkunu f'fissati darba fis-sena minn kull wiehed mill-pajjiżi kkonċernati.
2. Konsenja tibbenefika mid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 21(1)(b) jew l-Artikolu 26(3) b'referenza għall-munita li fiha tkun inharġet il-fattura, skont l-ammont iffissat mill-pajjiż ikkonċernat.
3. L-ammonti li għandhom jintużaw fi kwalunkwe munita nazzjonali, f'dik il-munita jkunu l-ekwivalenti għall-ammonti espressi feuro mill-ewwel jum ta' xogħol f'Ottubru. L-ammonti jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni Ewropea sal-15 ta' Ottubru u japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara. Il-Kummissjoni Ewropea tinnofika lill-pajjiżi kollha kkonċernati bl-ammonti rilevanti.
4. Pajjiż jista' jnaqqas jew iżid l-ammont li jirriżulta mill-iskambju għall-munita nazzjonali ta' ammont espress feuro, biex jagħti ċifra għad-dritt. L-ammont arrotondat ma jstax ikun differenti b'aktar minn 5 % mill-ammont li jirriżulta mill-kambju. Pajjiż jista' jzomm mhux mibdul l-ekwivalenti tal-munita nazzjonali għal ammont espress feuro jekk, fiż-żmien tal-aġġustament ta' darba fis-sena previst fil-paragrafu 3, il-kambju ta' dak l-ammont, qabel ma nghata għad-dritt, jirriżulta f'żieda ta' anqas minn 15 % fl-ekwivalenti tal-munita nazzjonali. L-ekwivalenti fil-munita nazzjonali jista' jinżamm mhux mibdul jekk il-konverżjoni tirriżulta fi tnaqqis f'dak il-valur ekwivalenti.
5. L-ammonti espressi feuro għandhom jiġu analizzati mis-Sottokomitati tad-Dwana fuq talba ta' xi Parti. Meta jwettaq din ir-reviżjoni, is-Sottokomitati tad-Dwana jqis is-siwi li l-effetti ta' dawn il-limiti jiġu pprezervati f'termini reali. Għal dan il-għan, jista' jiddeciedi li jimmodifika l-ammonti espressi feuro.

#### TITOLU VI

### ARRANĠAMENTI GĦAL KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

#### Artikolu 31

### Kooperazzjoni amministrattiva

1. L-awtoritajiet doganali tal-Partijiet jipprovdu lil xulxin, permezz tal-Kummissjoni Ewropea, b'kampjuni ta' impressjonijiet tat-timbri użati fl-uffiċċji doganali tagħhom għall-hruġ taċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1, flimkien mal-indirizzi tal-awtoritajiet doganali responsabbli biex jivverifikaw dawn iċ-ċertifikati u dikjarazzjonijiet tal-orġini.
2. Sabiex jiżguraw l-applikazzjoni xierqa ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet jgħinu lil xulxin, permezz tal-amministrazzjonijiet doganali kompetenti, fil-verifika tal-awtentiċità taċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1, tad-dikjarazzjonijiet tal-orġini u tal-korrettezza tat-tagħrif mogħti f'dawn id-dokumenti.

#### Artikolu 32

### Verifika tal-Provi ta' Orġini

1. Verifiki sussegwenti tal-provi ta' orġini jitwettqu b'mod aleatorju jew kull meta l-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni ikollhom dubji raġonevoli fir-rigward tal-awtentiċità ta' dawn it-tipi ta' dokumenti, l-istatus ta' orġini tal-prodotti kkonċernati jew it-twettiq tar-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
2. Għall-finijiet tal-implementazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, l-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni jibagħtu lura ċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 u l-fattura, jekk din tkun giet ipprezentata, id-dikjarazzjoni tal-orġini, jew kopja ta' dawn id-dokumenti, lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni filwaqt li jagħtu, meta xieraq, ir-raġunijiet tal-verifika. Kull dokument u tagħrif miksub li jissuġġerixxu li t-tagħrif mogħti fil-prova ta' orġini huwa żbaljat għandu jiġi pprezentat biex isostni t-talba għal verifika.

3. Il-verifika titwettaq mill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni. Għal dan il-ghan, huma jkollhom id-dritt jitolbu kwalunkwe prova u li jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-esportatur jew kwalunkwe stharrig iehor meqjus xieraq.
4. Jekk l-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni jiddeċiedu li jissospendu l-ghoti tat-trattament preferenzjali lill-prodotti kkonċernati waqt li jkun jistennew ir-riżultati tal-verifika, dawn għandhom joffru li jirrilaxxaw il-prodotti lill-importatur soġġett għal kwalunkwe miżura ta' prekawzjoni li huma jidhrilhom meħtieġa.
5. L-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika għandhom jiġu informati bir-riżultati tagħha malajr kemm jista' jkun. Dawn ir-riżultati jindikaw b'mod ċar jekk id-dokumenti humiex awtentiċi u jekk il-prodotti kkonċernati jistgħux jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw f'Parti u jekk jissodisfawx ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
6. Jekk fil-każijiet ta' dubju raġonevoli ma jkunx hemm twegiba fi żmien għaxar xhur mid-data tat-talba għal verifika jew jekk it-twegiba ma jkunx fiha tagħrif suffiċjenti sabiex tiġi ddeterminata l-awtentiċità tad-dokument inkwistjoni jew sabiex tiġi ddeterminata l-oriġini vera tal-prodotti, l-awtoritajiet doganali li jressqu t-talba għandhom, hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jiċċidu d-dritt għall-preferenzi.

### Artikolu 33

#### Riżoluzzjoni tat-tilwim

1. Fejn iqumu tilwimiet b'rabta mal-proċeduri tal-verifika previsti fl-Artikolu 32 ta' dan il-Protokoll li ma jkunux jistgħu jiġu riżolti bejn l-awtoritajiet tad-dwana li jitolbu l-verifika u l-awtoritajiet tad-dwana responsabbli biex iwettqu din il-verifika, dawk it-tilwimiet għandhom jiġu sottomessi lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ kif stabbilit fl-Artikolu 438(4) ta' dan il-Ftehim. Il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim ma japplikax.
2. Fejn iqumu tilwimiet li ma jkunux marbutin mal-proċeduri tal-verifika previsti fl-Artikolu 32 ta' dan il-Protokoll b'rabta mal-interpretazzjoni ta' dan il-Protokoll, dawk it-tilwimiet għandhom jiġu sottomessi lis-Sottokumitat tad-Dwana. Proċediment tas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu V (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jista' jinbada biss, jekk is-Sottokumitat tad-Dwana ma jirnexxilux issolvi t-tilwima fi żmien sitt xhur mid-data li t-tilwima kienet sottomessa għand is-Sottokumitat tad-Dwana.
3. Fil-każijiet kollha s-soluzzjoni ta' tilwim bejn l-importatur u l-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni għandha tkun skont il-leġiżlazzjoni ta' dik il-Parti.

### Artikolu 34

#### Penalijiet

Jiġu imposti penali fuq kull persuna li thejji, jew tikkaguna li jithejja dokument li jkun fih tagħrif mhux korrett bil-ghan li jinkiseb trattament preferenzjali għal prodotti.

### Artikolu 35

#### Żoni hielsa

1. Il-Partijiet jieħdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li l-prodotti negozjati taħt il-kappa tal-prova tal-oriġini li, waqt it-trasport jużaw żona hielsa fit-territorju tagħhom, ma jkunux sostitwiti b'merkanziji oħra u ma' jsirx maniġġar tagħhom hlief operazzjonijiet normali maħsuba biex jevitaw id-deterjorazzjoni tagħhom.
2. B'deroga mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, meta prodotti li joriġinaw f'Parti jiġu importati f'żona hielsa taħt il-kappa tal-prova tal-oriġini u jgħaddu minn trattament jew proċessar, l-awtoritajiet kkonċernati johorġu ċertifikat ta' moviment EUR.1 għal fuq it-talba tal-esportatur, jekk it-trattament jew il-proċessar li jsir ilhom ikun konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

## TITOLU VII

## CEUTA U MELILLA

## Artikolu 36

**Applikazzjoni ta' dan il-Protokoll**

1. It-terminu "Unjoni Ewropea" ma jkoprix Ceuta u Melilla.
2. Prodotti li joriginaw fir-Repubblika tal-Moldova, meta jkunu importati f'Ceuta jew Melilla, għandhom jibbenefikaw mill-istess reġim doganali bħal dak applikat fuq prodotti li joriginaw fit-territorju doganali tal-UE skont il-Protokoll 2 għall-Att ta' Adeżjoni ta' Spanja u tal-Portugal fil-Komunitajiet Ewropej. Ir-Repubblika tal-Moldova tapplika fuq il-prodotti importati taht dan il-Ftehim u li joriginaw f'Ceuta u Melilla l-istess reġim doganali bħal dak applikat fuq prodotti importati minn, u li joriginaw fl-UE.
3. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu fir-rigward prodotti li joriginaw f'Ceuta u Melilla, dan il-Protokoll japplika *mutatis mutandis*, sugġett għall-kundizzjonijiet speċjali stipulati fl-Artikolu 37.

## Artikolu 37

**Kundizzjonijiet Speċjali**

1. Sakemm kienu ttrasportati direttament skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 12, dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala:
  - (1) prodotti li joriginaw f'Ceuta u Melilla:
    - (a) prodotti miksuba kompletament f'Ceuta u Melilla;
    - (b) prodotti miksuba f'Ceuta u Melilla li, fil-manifattura tagħhom, jintużaw prodotti oħrajn minbarra dawk imsemmin fil-punt (a) ta' dan l-Artikolu, sakemm:
      - (i) dawk il-prodotti tkun saritilhom hidma jew proċessar biżżejjed skont it-tifsira tal-Artikolu 5;  
jew li
      - (ii) dawk il-prodotti li joriginaw f'Parti, sakemm tkun saritilhom hidma jew proċessar b'mod li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6;
  - (2) prodotti li joriginaw fir-Repubblika tal-Moldova:
    - (a) prodotti miksuba kompletament fir-Repubblika tal-Moldova;
    - (b) prodotti miksuba fir-Repubblika tal-Moldova li, fil-manifattura tagħhom, jintużaw prodotti oħrajn minbarra dawk imsemmin fil-punt (a) ta' dan l-Artikolu, sakemm:
      - (i) dawk il-prodotti tkun saritilhom hidma jew proċessar biżżejjed skont it-tifsira tal-Artikolu 5;  
jew li
      - (ii) dawk il-prodotti li joriginaw f'Ceuta u Melilla jew fl-Unjoni Ewropea, sakemm tkun saritilhom hidma jew ġew ipproċessati b'mod li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6.
2. Ceuta u Melilla jitqiesu bħala territorju wiehed.
3. L-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu jniżżel "Ir-Repubblika tal-Moldova" u "Ceuta u Melilla" fil-Kaxxa 2 taċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew fuq id-dikjarazzjonijiet tal-origini. Barra minn dan, fil-każ ta' prodotti li joriginaw f'Ceuta u Melilla, dan jiġi indikat fil-Kaxxa nru 4 taċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew fuq id-dikjarazzjonijiet tal-origini.
4. L-awtoritajiet doganali Spanjoli jkunu responsabbli għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll f'Ceuta u f'Melilla.

## TITOLU VIII

## DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

*Artikolu 38***Emendi f'dan il-Protokoll**

Is-Sottokumitat Doganali jista' jiddeciedi li jemenda d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

*Artikolu 39***Dispożizzjonijiet tranżizzjonali għal merkanzija fi tranżitu jew f'hażna**

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jistgħu jiġu applikati għal merkanzija li tkun konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u li fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim tkun jew fi tranżitu, fil-Partijiet, f'hażna temporanja f'imhażen doganali jew f'żoni hielsa, suġġett għas-sottomissjoni lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni, fi żmien erba' xhur minn dik id-data, ta' prova tal-origini minlija b'mod retrospettiv flimkien mad-dokumenti li juru li l-merkanzija kienet giet ittrasportata direttament skont l-Artikolu 12.

---

## ANNEX I GHALL-PROTOKOLL II

## NOTI INTRODUTTORJI GHAL-LISTA FL-ANNEX II GHALL-PROTOKOLL II

Nota 1:

Il-lista tistabbilixxi l-kundizzjonijiet mehtieġa sabiex il-prodotti kollha jitqiesu li huma maħduma jew ipproċessati biżżejjed fis-sens tal-Artikolu 5 ta' dan il-Protokoll.

Nota 2:

- 2.1. L-ewwel żewġ kolonni fil-lista jiddeskrivu l-prodott miksub. L-ewwel kolonna tagħti n-numru tal-intestatura jew in-numru tal-kapitolu użat fis-Sistema Armonizzata u t-tieni kolonna tagħti d-deskrizzjoni ta' merkanziji użata f'dik is-sistema għal dik l-intestatura jew dak il-kapitolu. Għal kull annotazzjoni fl-ewwel żewġ kolonni hemm regola speċifikata fil-kolonna 3 jew 4. Fejn, f'xi każijiet, l-annotazzjoni fl-ewwel kolonna hija ppreċeduta minn "ex", dan ifisser li r-regoli fil-kolonna 3 jew 4 japplikaw biss għall-parti ta' dik l-intestatura kif deskritt fil-kolonna 2.
- 2.2. Meta diversi numri ta' intestatura jkunu miġbura flimkien fil-kolonna 1 jew meta jingħata numru ta' kapitolu u għalhekk id-deskrizzjoni tal-prodotti fil-kolonna 2 tingħata f'termini ġenerali, ir-regoli ta' hdejjha fil-kolonna 3 jew 4 japplikaw għall-prodotti kollha li, fis-Sistema Armonizzata, huma kklassifikati taħt l-intestaturi tal-kapitolu jew f'xi waħda mill-intestaturi miġbura flimkien fil-kolonna 1.
- 2.3. Meta jkun hemm regoli differenti fil-lista li japplikaw għal prodotti differenti taħt intestatura, kull inciz ikun fih deskrezzjoni ta' dik il-parti tal-intestatura koperta bir-regoli ta' hdejjha fil-kolonna 3 jew 4.
- 2.4. Meta, għal annotazzjoni fl-ewwel żewġ kolonni, tiġi speċifikata regola kemm fil-kolonna 3 kif ukoll fil-kolonna 4, l-esportatur jista' jagħzel li japplika jew ir-regola stipulata fil-kolonna 3 jew dik stipulata fil-kolonna 4. Jekk ma tingħata l-ebda regola tal-oġġini fil-kolonna 4, għandha tiġi applikata r-regola stabbilita fil-kolonna 3.

Nota 3:

- 3.1. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5 ta' dan il-Protokoll, li jirrigwardaw prodotti li jkunu kisbu status ta' oriġini li jintużaw fil-manifattura ta' prodotti oħra, japplikaw irrispettivament minn jekk dan l-istatus ikunx inkiseb ġewwa l-fabbrika fejn jintużaw dawk il-prodotti jew ġewwa fabbrika oħra f'Parti.

Eżempju:

Magna tal-intestatura 8407, li għaliha r-regola tiddikjara li l-valur tal-materjali mhux oriġinarji li jistgħu jkunu inkorporati ma jistax jaqbeż l-40 % tal-prezz mill-fabbrika, hija magħmula minn "liga tal-azzar oħra, iffurmata b'mod rozz bil-forġa" taħt l-intestatura ex 7224.

Jekk dan ix-xogħol bil-forġa jkun sar fl-UE minn ingott mhux oriġinarju, ikun diġà kiseb status ta' oriġini permezz tar-regola għall-intestatura ex 7224 fil-lista. Ix-xogħol tal-forġa, b'hekk, jista' jitqies bhala oriġinarju fil-kalkolu tal-valur tal-magna, mingħajr ma jingħata każ jekk kinitx prodotta fl-istess fabbrika jew f'xi fabbrika oħra fl-Unjoni Ewropea. Il-valur tal-ingott mhux oriġinarju għalhekk ma jitqiesx meta jiġi kkalkolat il-valur tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw.

- 3.2. Ir-regola fil-lista tirrappreżenta l-ammont minimu ta' hidma jew ipproċessar mehtieġ u t-twertiq ta' aktar hidma jew ipproċessar jagħti wkoll stat ta' oriġini; għall-kuntrarju, inqas xogħol jew ipproċessar ma jagħtix status oriġinarji. B'hekk, jekk regola tistipula li materjal mhux oriġinarju jista' jintuża meta jintlahaq ċertu stadju tal-manifattura, l-użu ta' tali materjal fi stadju iktar bikri huwa permess waqt li l-użu ta' tali materjal fi stadju iktar tard mhuwiex permess.
- 3.3. Mingħajr preġudizzju għan-Nota 3.2, meta regola tuża l-espressjoni "Manifattura minn materjal ta' kwalunkwe intestatura", allura materjal ta' kwalunkwe intestatura(i) (anke materjal tal-istess deskrezzjoni u intestatura bhala l-prodott) jistgħu jintużaw, soġġetti, madankollu, għal xi limitazzjonijiet speċifiċi li jista' jkun hemm fir-regola.

Madankollu, l-espressjoni "Manifattura minn materjal ta' kwalunkwe intestatura, inkluż materjali oħra tal-intestatura ..." jew "Manifattura minn materjal ta' kwalunkwe intestatura, inkluż materjal ieħor fl-istess intestatura tal-prodott" tfisser li jistgħu jintużaw materjali ta' kwalunkwe intestatura(i), hlief dawk bl-istess deskrezzjoni tal-prodott kif tidher fil-kolonna 2 tal-lista.



- 3.4. Meta regola fil-lista tispeċifika li prodott jista' jiġi mmanifatturat minn materjal wiehed jew aktar, dan ifisser li jista' jintuża materjal wiehed jew aktar. Ma tirrikjedix li jintużaw kollha.

Eżempju:

Ir-regola għat-tessuti taht l-intestaturi 5208 sa 5212 tistipula li jistgħu jintużaw fibri naturali u li materjali kimiċi, fost affarijiet ohra, jistgħu jintużaw ukoll. Dan ma jfissirx li t-tnejn iridu jintużaw; huwa possibbli li tintużaw wiehed, jew l-iehor, jew it-tnejn.

- 3.5. Fejn regola fil-lista tispeċifika li prodott irid ikun manifatturat minn materjal partikolari, il-kundizzjoni ma timpedixx l-użu ta' materjali ohra li minhabba n-natura tagħhom stess ma jistgħux jissodisfaw ir-regola. (Ara wkoll in-Nota 6.2 b'rabta mat-tessuti).

Eżempju:

Ir-regola dwar ikel ippreparat taht l-intestatura 1904, li teskludi speċifikament l-użu taċ-ċereali jew derivattivi tagħhom, ma timpedixx l-użu ta' mluha minerali, sustanzi kimiċi u addittivi ohra li mhumiex prodotti miċ-ċereali.

Madankollu, dan ma japplikax għal prodotti li, għalkemm ma jistgħux ikunu mmanifatturati minn materjali partikolari speċifikati fil-lista, jistgħu jiġu magħmula minn materjal tal-istess natura fi stadju aktar bikri tal-manifattura.

Eżempju:

Fil-każ ta' oġġett tal-ilbies tal-ex Kapitlu 62 magħmul minn materjali mhux minsuġa, jekk huwa permess biss l-użu ta' ħjut mibruma mhux oriġinarji għal din il-klassi ta' oġġett, mhux possibbli li tibda minn drapp mhux minsuġ — anki jekk drappijiet mhux minsuġa ma jistgħux, normalment, isiru minn ħjut mibruma. F'każijiet bħal dawn, il-materjali tal-bidu normalment ikunu fl-istadju ta' qabel il-ħajt — jiġifieri l-istadju tal-fibri.

- 3.6. Meta fregola fil-lista, jinghataw żewġ perċentwali għall-valur massimu tal-materjali mhux oriġinarji li jistgħu jintużaw, allura dawn il-perċentwali ma jistgħux jingħaddu flimkien. Fi kliem iehor, il-valur massimu tal-materjali kollha użati mhux oriġinarji qatt ma jista' jaqbeż l-ogħla wiehed mill-perċentwali mogħtija. Barra minn hekk, il-perċentwali individwali ma jistgħux jinqabzu, fir-rigward tal-materjali partikolari li għalihom japplikaw.

Nota 4:

- 4.1. Il-kliem "fibri naturali" huwa użat fil-lista biex jirreferi għal fibri li mhumiex fibri artifiċjali jew sintetiċi. Huma limitati għall-istadju ta' qabel ma jinbarmu l-fibri, inkluż l-iskart u, sakemm mhux speċifikat mod iehor, inkluż il-fibri naturali li ġew imqardxa, mimxuta jew ipproċessati b'xi mod iehor iżda mhux mibruma.
- 4.2. It-terminu "fibri naturali" jinkludi xagħar taż-żiemel tal-intestatura 0511, ħarir tal-intestaturi 5002 u 5003 kif ukoll fibri tas-suf u suf tal-annimali fin jew ohxon tal-intestaturi 5101 sa 5105, fibri tal-qoton tal-intestaturi 5201 sa 5203 u fibri veġetali ohra tal-intestaturi 5301 sa 5305.
- 4.3. Il-kliem "polpa tat-tessut", "materjali kimiċi" u "materjali li minnhom issir il-karta" huma użati fil-lista biex jiddeskrivu l-materjali, li mhumiex klassifikati fil-Kapitoli 50 sa 63, li jistgħu jintużaw biex jiffabbrikaw fibri jew ħjut artifiċjali, sintetiċi jew tal-karta.
- 4.4. Il-kliem "fibri bażiċi magħmula mill-bniedem" huwa użat fil-lista biex jirreferi għal filament tow sintetiku jew artifiċjali, fibri bażiċi jew skart, tal-intestaturi 5501 sa 5507.

Nota 5:

- 5.1. Meta, għal prodott partikolari fil-lista, issir referenza għal din in-Nota, il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-kolonna 3 ma għandhomx jiġu applikati għal xi materjali tat-tessuti bażiċi użati fil-manifattura ta' dan il-prodott u li, meta jit-tiehdu flimkien, jirrapprezentaw 10 % jew anqas mill-piż totali tal-materjali tat-tessuti bażiċi kollha użati. (Ara wkoll in-Noti 5.3 u 5.4).
- 5.2. Minkejja dan, it-tolleranza msemmija fin-Nota 5.1 tista' tkun applikata biss għal prodotti mħallta li jkunu nħadmu minn żewġ materjali ta' tessuti bażiċi jew aktar.

Dawn li ġejjin huma l-materjali bażiċi tat-tessut:

- ħarir,
- suf,
- materjal li minnu ssir il-karta u karta,

- kittien,
- qanneb veru,
- ġuta jew fibri tessili tat-tilju ohra,
- sisa u fibri ohrajn tat-tessuti tal-ġenus Agave,
- ġewż tal-indi, abaka, ramie u fibri tal-insiġ tal-ħaxix ohrajn,
- filamenti sintetiċi magħmula mill-bniedem,
- filamenti sintetiċi magħmula mill-bniedem,
- filamenti li jikkonduċu l-kurrent,
- fibri prinċipali sintetiċi tal-polipropilen magħmula mill-bniedem,
- fibri prinċipali sintetiċi tal-poliesteru magħmula mill-bniedem,
- fibri prinċipali sintetiċi tal-poliamidu magħmula mill-bniedem,
- fibri prinċipali sintetiċi tal-poliakrilonitrilu magħmula mill-bniedem,
- fibri prinċipali sintetiċi tal-poliamidu magħmula mill-bniedem,
- fibri prinċipali sintetiċi tal-politetraflworetin magħmula mill-bniedem,
- fibri prinċipali sintetiċi tal-poli(fenilin sulfid) magħmula mill-bniedem,
- fibri prinċipali sintetiċi tal-poli(vinil klorid) magħmula mill-bniedem,
- fibri prinċipali sintetiċi ohra magħmula mill-bniedem,
- fibri prinċipali sintetiċi tal-visk magħmula mill-bniedem,
- fibri prinċipali sintetiċi ohra magħmula mill-bniedem,
- ħjut magħmula minn polijuretejn segmentat b'segmenti flessibbli tal-polijeter, sew jekk mibruma u anki jekk le,
- ħjut magħmula minn polijuretejn segmentat b'segmenti flessibbli tal-polijeter, sew jekk mibruma u anki jekk le,
- prodotti tal-intestatura 5605 (ħjut metallizzati) li jinkorporaw strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew qalba ta' filament tal-plastik, kemm jekk miksiya bit-trab tal-aluminju u kemm jekk le, b'wisa' ta' mhux aktar minn 5 mm, maqbuda bejn żewġ saffi ta' filament tal-plastik permezz ta' kolla trasparenti jew ikkullurita.
- prodotti ohra tal-intestatura 5605.

#### Eżempju:

Ħajt tal-intestatura 5205, magħmul minn fibri tal-qoton tal-intestatura 5203 u fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor pre-determinat tal-intestatura 5506, huwa ħajt imħallat. Għalhekk, fibri prinċipali sintetiċi mhux oriġinarji u li ma jissodisfawx ir-regoli tal-orijini (li jirrikjedu l-manifattura minn materjali kimiċi jew polpa tat-tessut) jistgħu jintużaw, sakemm il-piż totali tagħhom ma jkunx aktar minn 10 % tal-piż totali tal-ħjut mibruma.

#### Eżempju:

Drapp tas-suf, tal-intestatura 5112, magħmul minn ħajt tas-suf tal-intestatura 5107 u ħajt sintetiku ta' fibri prinċipali tal-intestatura 5509, huwa drapp imħallat. Għalhekk, ħjut mibruma sintetiċi li ma jissodisfawx ir-regoli oriġinarji (li jirrikjedu manifattura minn materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti), jew ħjut mibruma tas-suf li ma jissodisfawx ir-regoli ta' oriġini (li jirrikjedu manifattura minn fibri naturali li ma jkunux imqardxa, mimxuta jew ippreparati għall-brim b'xi mod ieħor), jew tahlita tat-tnejn, jistgħu jintużaw sakemm il-piż totali tagħhom ma jkunx aktar minn 10 % tal-piż totali tat-tessut.

Eżempju:

Tessut minsuġ bil-pil, tal-intestatura 5802, magħmul minn ħjut mibruma tal-qoton tal-intestatura 5205 u tessut tal-qoton tal-intestatura 5210, ikun prodott imhallat biss jekk it-tessut tal-qoton innifsu jkun tessut imhallat magħmul minn ħjut mibruma kklassifikati taht żewġ intestaturi separati, jew jekk il-ħjut mibruma tal-qoton użati jkunu taħ-lita huma stess.

Eżempju:

Jekk it-tessut minsuġ bil-pil ikkonċernat kien magħmul minn ħjut mibruma tal-qoton tal-intestatura 5205 u tessut sintetiku tal-intestatura 5407, allura, ovvjamant, il-ħjut mibruma użati jkunu żewġ materjali pċipali ta' tessut separati u t-tessut minsuġ bil-pil ikun, għalhekk, prodott imhallat.

- 5.3. Fil-każ ta' prodotti li jinkorporaw "ħjut magħmula minn poliuretan segmentat b'segmenti flessibbli tal-polieter, sew jekk mibruma u anki jekk le", din it-tolleranza hija 20 % fir-rigward ta' dawn il-ħjut.
- 5.4. Fil-każ ta' prodotti li jinkorporaw "strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew qalba ta' strixxa tal-plastik, kemm jekk miksija bit-trab tal-aluminju u kemm jekk le, b'wisa' ta' mhux aktar minn 5 mm, maqbuda bejn żewġ strixxi rqaq tal-plastik permezz ta' kolla trasparenti jew kulurita" din it-tolleranza hija ta' 30 % fir-rigward ta' din l-istrixxa.

Nota 6:

- 6.1. Fejn, fil-lista, issir riferenza għal din in-Nota, materjali tat-tessut (bl-eċċezzjoni ta' kisi u kisi minn ġewwa), li ma jissodisfawx ir-regola dikjarata fil-lista f'kolonna 3 għall-prodott maħdum konċernat jistgħu jintużaw, iżda basta jkunu klassifikati f'intestatura oħra għajr tal-prodott u li l-valur tagħhom ma jaqbiżx it-8 % tal-prezz tal-prodott mill-fabrikrika.
- 6.2. Bla hsara għan-Nota 6.3, materjali li mhumiex klassifikati fil-Kapitoli 50 sa 63 jistgħu jintużaw b'mod hieles fil-fabrikazzjoni ta' prodotti tat-tessut, kemm jekk ikun fihom tessuti u kemm jekk le.

Eżempju:

Jekk regola fil-lista tipprovdi li, għal oġġett tat-tessut partikolari (bħal qalziet), irid jintuża l-hajt, dan ma jwaqqafx l-użu ta' oġġetti tal-metall, bħalma huma buttuni, minhabba li l-buttuni mhumiex klassifikati fil-Kapitoli 50 sa 63. Għall-istess raġuni, dan ma jwaqqafx l-użu ta' wahhala li jżżerżqu (żippijiet) għalkemm wahhala li jżżerżqu (żippijiet) ikunu normalment jinkludu tessuti.

- 6.3. Meta tapplika regola tal-perċentwali, meta jiġi kkalkulat il-valur tal-materjal mhux oriġinarju inkorporat irid jitqies il-valur tal-materjal li mhuwiex ikklassifikat fil-Kapitoli 50 sa 63.

Nota 7:

- 7.1. Għall-finijiet tal-intestaturi ex 2707, 2713 sa 2715, ex 2901, ex 2902 u ex 3403. il-"proċessi speċifiċi" huma dawn li ġejjin:
- (a) distillazzjoni f'vakwu;
  - (b) ridistillazzjoni bi proċess ta' frazzjonazzjoni b'hafna reqqa;
  - (c) tifrik;
  - (d) riformazzjoni;
  - (e) estrazzjoni permezz ta' solventi selettivi;
  - (f) il-proċess li jinkludi l-operazzjonijiet kollha li ġejjin: l-ipproċessar bl-aċidu sulfuriku kkonċentrat, anidridu tal-oleum jew tal-kubrit; in-newtralizzazzjoni b'aġenti alkalini; id-dekolorizzazzjoni u l-purifikazzjoni bit-tafal attiv b'mod naturali, it-tafal attiv, il-faham attiv jew il-bauxite;
  - (g) polimerizzazzjoni;
  - (h) alkilazzjoni;
  - (i) iżomerizzazzjoni.
- 7.2. Għall-finijiet tal-intestaturi 2710, 2711 u 2712, il-"proċessi speċifiċi" huma dawn li ġejjin:
- (a) distillazzjoni f'vakwu;
  - (b) ridistillazzjoni bi proċess ta' frazzjonazzjoni b'hafna reqqa;

- (c) tifrik;
  - (d) riformazzjoni;
  - (e) estrazzjoni permezz ta' solventi selettivi;
  - (f) il-proċess li jinkludi l-operazzjonijiet kollha li ġejjin: l-ipproċessar bl-aċidu sulfuriku kkonċentrat, anidridu tal-oleum jew tal-kubrit; in-newtralizzazzjoni b'agenti alkalini; id-dekolorizzazzjoni u l-purifikazzjoni bit-tafal attiv b'mod naturali, it-tafal attiv, il-faħam attiv jew il-bauxite;
  - (g) polimerizzazzjoni;
  - (h) alkilazzjoni;
  - (i) iżomerizzazzjoni;
  - (j) fir-rigward ta' żjut tqal tal-intestatura ex 2710 biss, id-desulfurizzazzjoni bl-idroġenu, li tirriżulta fi tnaqqis ta' mill-anqas 85 % tal-kontenut tal-kubrit mill-prodotti proċessati (il-metodu ASTM D 126659 T);
  - (k) rigward prodotti tal-intestatura 2710 biss, deparaffinar bi proċess li mhuwiex filtrar;
  - (l) fir-rigward taż-żjut hoxnin tal-intestatura ex 2710 biss, it-trattament bl-idroġenu, taħt pressjoni ta' aktar minn 20 bar u temperatura ta' aktar minn 250 °C, bl-użu ta' katalist, għajr biex issir id-desulfurizzazzjoni, meta l-idroġenu jikkostitwixxi element attiv freazzjoni kimika. It-trattament ulterjuri, bl-idroġenu, ta' żjut lubrikanti tal-intestatura ex 2710 (pereż. it-tlestija bl-ilma — hydrofinishing — jew it-tneħħija tal-kulur) sabiex, speċjalment, ikun hemm titjib fil-kulur jew l-istabbiltà, ma għandhomx, madankollu, jitqiesu bhala proċess speċifiku;
  - (m) fir-rigward ta' żjut tal-fjuwil tal-intestatura ex 2710 biss, distillazzjoni atmosferika, sakemm anqas minn 30 % ta' dawn il-prodotti jiddistillaw, bil-volum, inkluż it-telf, f'300 °C, permezz tal-metodu ASTM D 86;
  - (n) fir-rigward ta' żjut hoxnin għajr iż-żjut tal-gass u iż-żjut karburanti tal-intestatura ex 2710 biss, trattament permezz ta' skarga elettrika ta' frekwenza għolja;
  - (o) fir-rigward ta' prodotti mhux irrafinati (minbarra l-ġeli tal-petroljum, l-ożoċerit, ix-xama' tal-linjite jew ix-xama' tal-pit, xama' bajda li fiha skont il-piż anqas minn 0,75 % ta' żejt) tal-intestatura ex 2712 biss, it-tneħħija taż-żejt permezz tal-kristallizzazzjoni frazzjonali.
- 7.3. Għall-finijiet tal-intestaturi ex 2707, 2713 sa 2715, ex 2901, ex 2902 u ex 3403, operazzjonijiet sempliċi bħal tindif, dikantar, tneħħija tal-melħ, separazzjoni tal-ilma, filtrazzjoni, kulurazzjoni, immarkar, kisba ta' kontenut ta' kubrit bhala riżultat ta' tahlit ta' prodotti b'kontenuti differenti ta' kubrit, jew kwalunkwe kombinazzjoni ta' dawn l-operazzjonijiet jew operazzjonijiet simili, ma jagħtux l-istatus tal-oriġini.
-

LISTA TA' HIDMA JEW PROĊESSAR LI HUMA MEHTIEĠA JSIRU FUQ MATERJALI LI MHUMIEX ORIĠINARJI SABIEX IL-PRODOTT IMMANIFATTURAT JISTA' JIKSEB STATUS ORIĠINARJU

Il-prodotti msemmijin fil-lista jistgħu ma jkunux kollha koperti minn dan il-Ftehim. Huwa, għalhekk, mehtieġ li jkunu kkonsultati l-partijiet l-oħra ta' dan il-Ftehim.

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex oriġinatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
Kapitolu 1	Annimali hajjin	L-annimali kollha tal-Kapitolu 1 għandhom ikunu miksuba għal kollox	
Kapitolu 2	Laħam u ġewwieni li jittiekel	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 1 u 2 jinkisbu għal kollox	
Kapitolu 3	Ħut u krustaċji, molluski u invertebrati akkwatiċi oħrajn	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 3 jinkisbu għal kollox	
ex Kapitolu 4	Prodotti tal-ħalib; bajd tat-tjur; għasel naturali; prodotti li jittiekle li ġejjin minn annimali, li mhumiex imsemmijin jew inklużi band'oħra; ghajr:	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 4 jinkisbu għal kollox	
0403	Xorrox tal-butir, baqta u krema, jogurt, kefir u ħalib u krema oħrajn fermentati jew li saru aċidużi, kemm jekk koncentri kif le jew biz-zokkor miżjud jew materjal iehor li jagħmel helu jew imħawwrin jew miżjudin bil-frott, bil-ġewż jew bil-kawkaw	Manifattura fejn: — il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 4 jinkisbu għal kollox, — kwalunkwe tip ta' meraq tal-frott (għajr tal-pineapple, tal-lajm jew tat-tronġa) tal-intestatura 2009 li jintuża jkun oriġinarju, u — il-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika	
ex Kapitolu 5	Prodotti ġejjin mill-annimali li mhumiex speċifikati jew inklużi band'oħra:	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 5 jinkisbu għal kollox	
ex 0502	Lanzit u xagħar tal-qzieqez, tal-hnieżer jew taċ-ċingjali	Tindif, diżinfettar, issortjar u ddrittar ta' lanżit u xagħar	
Kapitolu 6	Sigar hajjin u pjanti oħrajn; basal, egħruq u affarijiet ta' din ix-xorta; fjuri maqtughin u weraq ornamentali	Manifattura fejn: — il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 6 jinkisbu għal kollox, u — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
Kapitolu 7	Veġetali u ċerti għerūq u tuberi tajbin għall-ikel	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 7 jinkisbu għal kollox	
Kapitolu 8	Frott u karawett li jittiekel; qoxra tal-frott taċ-ċitru jew tal-bettieh	Manifattura fejn: — il-frott u l-ġewż kollu li ntuża jinkiseb għal kollox, u — il-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbix it-30 % tal-valur tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	
ex Kapitolu 9	Kafè, tè, matè u hwawar; ghajr:	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 9 jinkisbu għal kollox	
0901	Kafè, kemm jekk inkaljat jew bil-kaffeina mnehħija jew le; hliefa u qxur tal-kafè; sostituti tal-kafè li fihom kafè fi kwalunkwe proporzjon	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura	
0902	Tè, kemm jekk imħawwar jew le	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura	
ex 0910	Tahlitiet ta' hwawar	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura	
Kapitolu 10	Ċereali	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 10 jinkisbu għal kollox	
ex Kapitolu 11	Prodotti tal-industrija tad-dqiq; malt; l-inulina; gluteina tal-qamħ; ghajr:	Manifattura li fiha ċ-ċereali kollha, il-hxejjex, l-għerūq u t-tuberi li jittieklu tal-intestatura 0714 jew il-frott użat jinkisbu għal kollox	
ex 1106	Dqiq, pasta u trab tal-hxejjex leguminużi mqaxxin u mnixxin tal-intestatura 0713	Tnixxif u thin ta' hxejjex leguminużi tal-intestatura 0708	
Kapitolu 12	Żrieragh taż-żejt u frott li fih iż-żejt; qmuh, żerriegħa u frott mixxellanji; pjanti industrijali jew mediċinali; tiben u għalf	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 12 jinkisbu għal kollox	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini
(1)	(2)	(3) jew (4)
1301	Lakka; gomom naturali, razi, razi tal-gomma u oleoreżini (pereżempju, balzmi)	Manifattura fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 1301 ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
1302	Linef u estratti veġetali; sustanzi tal-pektin, pektinati u pektati; agar-agar u muċilaġnijiet u materjali li jhaxxnu, modifikati jew le, derivati minn prodotti veġetali:	
	— Muċilaġnijiet u sustanzi li jhaxxnu, modifikati, derivati minn prodotti veġetali	Manifattura minn muċilaġnijiet u sustanzi li jhaxxnu mhux modifikati
	— Ohrajn	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
Kapitolu 14	Materjali veġetali tat-trizza; prodotti veġetali li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'ohra	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 14 jinkisbu għal kollox
ex Kapitolu 15	Xahmijiet u żjut annimali jew veġetali u l-prodotti mill-qsim tagħhom (cleavage products); xahmijiet tal-ikel ippreparati; xamgħat annimali jew veġetali; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott
1501	Grass tal-majjal (inkluz ix-xaham) u grass tat-tjur, hlief dak ta' intestatura 0209 jew 1503:	
	— Xahmijiet mill-ghadam jew l-iskart	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestatura 0203, 0206 jew 0207 jew l-ghadam tal-intestatura 0506
	— Ohrajn	Manifattura mill-laħam jew mill-ġewwieni li jittiekel tal-majjali tal-intestaturi 0203 jew 0206 jew tal-laħam jew il-ġewwieni li jittiekel tat-tjur tal-intestatura 0207
1502	Grass ta' annimali tal-ifrat, nagħaġ u moghoż, hlief dawk ta' intestatura 1503	
	— Xahmijiet mill-ghadam jew l-iskart	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestatura 0201, 0202, 0204 jew 0206 jew l-ghadam tal-intestatura 0506
	— Ohrajn	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 2 jinkisbu għal kollox

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
1504	Xahmijiet u żjut u l-frazzjonijiet tagħhom, ta' hut jew mammiferi tal-baħar, raffinati jew le, iżda mhux modifikati kimikament:		
	— Frazzjonijiet solidi	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 1504	
	— Oħrajn	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitoli 2 u 3 jinkisbu għal kollox	
ex 1505	Lanolina raffinata	Manifattura minn xaħam tas-suf mhux raffinat tal-intestatura 1505	
1506	Xaħam u żjut oħrajn ta' annimali u l-frazzjonijiet tagħhom, raffinati jew le, iżda mhux modifikati kimikament:		
	— Frazzjonijiet solidi	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 1506	
	— Oħrajn	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 2 jinkisbu għal kollox	
1507 sa 1515	Żjut vegetali u l-frazzjonijiet tagħhom:		
	— Żejt tas-soġja, tal-lewż mithun, tal-palm, tal-kopra, tal-ghadam tal-palm, tal-babassu, tat-tung u tal-oitiċica, xema' tar-rihana u xema' tal-Gappun, frazzjonijiet taż-żejt tal-jojoba u żjut għal użijiet tekniċi u industrjali minnbarra l-manifattura ta' prodotti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
	— Frazzjonijiet solidi, għajr dik taż-żejt tal-ġoġoba	Manifattura minn materjali oħra tal-intestaturi 1507 sa 1515	
	— Oħrajn	Manifattura fejn il-materjali vegetali kollha użati jinkisbu għal kollox	
1516	Xahmijiet u żjut ta' annimali jew ta' vegetali u l-frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew kompletament idroġenati, interesterifikati, riesterifikati jew elajdinizzati, raffinati jew le, iżda mhux preparati aktar	Manifattura fejn: — il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 2 jinkisbu għal kollox, u — il-materjali vegetali kollha użati jinkisbu għal kollox. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-intestaturi 1507, 1508, 1511 u 1513	



Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
1517	Margerin; tahlitiet jew preparazzjonijiet tajbin għall-ikel ta' xahmijiet jew żjut ta' annimali jew veġetali jew ta' frazzjonijiet ta' xahmijiet u żjut differenti ta' dan il-Kapitlu, minbarra xahmijiet u żjut tajbin għall-ikel jew il-frazzjonijiet tagħhom ta' intestatura 1516	Manifattura fejn: — il-materjali kollha użati tal-Kapitoli 2 u 4 jinkisbu għal kollox, u — il-materjali veġetali kollha użati jinkisbu għal kollox. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-intestaturi 1507, 1508, 1511 u 1513	
Kapitolu 16	Preparazzjonijiet ta' laham, ta' hut jew ta' krustaċej, molluski jew invertebrati akkwatiċi oħrajn	Manifattura: — minn annimali tal-Kapitolu 1, u/jew — li fiha l-materjali kollha użati tal-Kapitolu 3 jinkisbu għal kollox	
ex Kapitolu 17	Zokkor u helu taz-zokkor; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 1701	Zokkor tal-kannamieli u tal-pitravi u sukrożju kimikament pur, f'forma solida, li fih sustanzi tat-toghma jew kulur miżjuda	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
1702	Zokkor iehor, inkluż lattożju, maltożju, glukożju u fruttożju kimikament pur, f'forma solida; ġuleppijiet taz-zokkor li ma jkunx fihom sustanzi sabiex jagħti toghma jew kulur miżjuda; għasel artifiċjali, sew jekk imhallat ma' għasel naturali u sew jekk le; karamella:		
	— Maltożju u fruttożju kimikament puri	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 1702	
	— Zokkor iehor fil-forma solida, li fih sustanzi sabiex jagħtu toghma u l-kulur miżjuda	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Oħrajn	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati jkunu oriġinarji	
ex 1703	Għasel iswed miksub mill-estrazzjoni jew ir-raffinar ta' zokkor li jkun fih sustanzi ta' toghma jew kulur miżjuda	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
1704	Helu taz-zokkor (inkluża cċikkulata bajda), minghajr kawkaw	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaq-biżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
Kapitolu 18	Kawkaw u preparazzjonijiet tal-kawkaw	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaq-biżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
1901	Estratt tax-xgħir; preparazzjonijiet oħrajn tal-ikel tad-dqiq, xgħir u barli mithun ohxon, nuhħala, lamtu jew estratt tax-xgħir, li ma fihomx kawkaw jew li fihom inqas minn 40 % kawkaw fil-piż ikkalkulat fuq bażi kompletament bla xaham, li mhumiex speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor, preparazzjonijiet tal-ikel tal-prodotti tal-intestaturi mill-0401 sal-0404, li ma fihomx kawkaw jew li fihom inqas minn 5 % kawkaw fil-piż ikkalkulat fuq bażi kompletament bla xaham, li mhumiex speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor:		
	— Estratt tax-xgħir	Manifattura miċ-ċereali tal-Kapitolu 10	
	— Oħrajn	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaq-biżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
1902	Għaġin, imsajjar jew mimli jew le (bil-laħam jew sustanzi oħrajn) jew preparat mod ieħor, bħal spagetti, imqarrun, taljarini (noodles), lażanji, injokki, ravjul, kannelloni; kuskus, ippreparat jew le:		
	— Li fihom 20 % jew anqas bil-piż ta' laħam, ġewwienu tal-laħam, hut, krustaċji jew molluski	Manifattura fejn iċ-ċereali u d-derivattivi kollha użati (hlief għall-qamh durum u d-derivattivi tiegħu) jinkisbu għal kollox	
	— Li fihom aktar minn 20 % bil-piż ta' laħam, ġewwienu tal-laħam, hut, krustaċji jew molluski	Manifattura fejn: — iċ-ċereali u d-derivattivi tagħhom kollha użati (minbarra l-qamh durum u d-derivattivi tiegħu) jinkisbu għal kollox, u — il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 2 u 3 jinkisbu għal kollox	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
1903	Tapioca u sostituti tagħha ppreparati mill-lamtu fil-forma ta' flejks, granuli, perli, mgharbla, jew fforom simili	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra l-lamtu tal-patata tal-intestatura 1108	
1904	Ikel ippreparat miksub min-nefha jew mix-xiwi ta' ċereali jew prodotti taċ-ċereali (pereżempju, kornflejks); ċereali (hlief qamhirun (qamh)) fforma ta' hbuw jew fforma ta' qxur jew qmuh ohrajn maħdumin (hlief dqiq, groats u pasta), imsajrin minn qabel jew ippreparati mod iehor, li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'ohra	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dawk tal-intestatura 1806, — li fiha ċ-ċereali u d-dqiq kollha użati (għajr għall-qamh durum u l-qamhirum Zea indurata, u d-derivattivi tagħhom), jinkisbu għal kollox, u — li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
1905	Hobż, għagina, kejkijiet, gallettini u prodotti ohra tal-furnara, fihom il-kawkaw jew le; ostji tat-tqarbin, cachets vojta ta' kwalità li huma tajbin għal użu farmaċewtiku, karti tas-sigill (sealing wafers), karta ostja u prodotti simili	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-Kapitolu 11	
ex Kapitolu 20	Preparati ta' hxejjex, frott, ġewż jew partijiet ohra ta' pjanti; għajr:	Manifattura li fiha l-frott, il-ġewż jew il-hxejjex kollha użati jinkisbu għal kollox	
ex 2001	Jams, patata helwa u partijiet simili ta' pjanti tajbin għall-ikel li fihom 5 % jew aktar tal-piż tal-lamtu, ippreparati jew ippreżervati bil-hall jew bl-aċtu aċetiku	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 2004 u ex 2005	Patata forma ta' dqiq, pasta jew qxur, ippreparata jew ippreżervata b'sustanzi ohra għajr il-hall jew l-aċidu aċetiku	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
2006	Hxejjex, frott, lewż, qxur tal-frott u partijiet ohra ta' pjanti, ippreżervati biz-zokkor (imsaffija, glacé jew kristallizzati)	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
2007	Ġammijiet, ġeli tal-frott, marmellati, puré tal-frott jew tal-ġewż u pejsts tal-frott u tal-ġewż, miksubin bit-tisjir, kemm jekk fihom zokkor jew sustanzi ohra tal-hlewwa miżjuda jew le	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini
(1)	(2)	(3) jew (4)
ex 2008	— Ġewż, li ma fihx zokkor jew spirti miżjuda	Manifattura fejn il-valur tal-lewż u taż-żerriegħa taż-żejt oriġinarji tal-intestaturi Nru 0801, 0802 u 1202 sa 1207 użati jaqbeż is-60 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— Butir tal-karawett; tahlitiet abbażi ta' ċereali; qlub tal-palm; qamhirrum (qamh)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott
	— Ohra għajr għal frott u ġewż imsajrin b'mod iehor barra fuq il-fwar jew mgħollijin fl-ilma, mingħajr zokkor miżjud, iffriżati	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
2009	Meraq tal-frott (inkluż għeneb magħsur iżda qabel jehmer) u meraq tal-hxejjex, mhux fermentati u ma fihomx spirtu miżjud, fihom jew ma fihomx miżjud zokkor jew sustanzi tal-hlewwa ohra	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 21	Preparati tal-ikel varji; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott
2101	Estratti, essenzi u konċentrati, ta' kafè, te jew matè u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn il-prodotti jew b'bażi ta' kafè, te jew matè; ċikwejra nkaljata u sostituti tal-kafè ohrajn inkaljati, u estratti, essenzi u konċentrati tagħhom	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — li fiha ċ-ċikorja kollha użata tinkiseb għal kollox
2103	Zlazi u preparazzjonijiet għalihom; kondimenti mhallta u hwawar imhallta; dqiq u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata:	
	— Zlazi u preparazzjonijiet għalihom; kondimenti mhalltin u hwawar imhalltin	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jista' jintuża dqiq jew pasta tal-mustarda jew mustarda ppreparata
	— Dqiq u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura
ex 2104	Sopop u brodi u preparazzjonijiet tagħhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura għajr hxejjex ippreparati jew ippreżervati tal-intestaturi 2002 sa 2005

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex oriġinatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
2106	Preparazzjonijiet tal-ikel li mhumiex speċifikati jew inkluzi banda ohra	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaq-biżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 22	Xarbiet, spirti u hall; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn l-gheneb kollu jew kwalunkwe materjal derivat mill-gheneb użat jinkiseb għal kollox	
2202	Ilmijiet, inkluzi ilmijiet minerali u ilmijiet effervexxenti, biz-zokkor jew sustanzi tal-hlewwa ohra miżjuda jew bit-toghma, u xorb iehor mhux alkoholiku, bl-eskluzjoni tal-meraq tal-frott jew tal-hxejjex tal-intestatura 2009	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, — li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaq-biżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — li fiha l-meraq tal-frott kollu użat (minbarra dak tal-ananas, tal-lajm jew tat-tronġa) ikun oriġinarju	
2207	Alkohol etiliku mhux żnaturat ta' saħħa alkoholika bil-volum ta' 80 % vol jew aktar alkohol etiliku u spirti ohrajn, żnaturati, ta' kwalunkwe saħħa	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra l-intestatura 2207 jew 2208, u — li fiha l-gheneb kollu jew materjali derivattivi mill-gheneb li jintużaw jinkisbu għal kollox jew, jekk il-materjali l-ohra kollha li jintużaw huma diġà oriġinarji, l-gharak jista' jintuża sa limitu ta' 5 % skont il-volum	
2208	Alkohol etiliku mhux żnaturat b'qawwa alkoholika bil-volum ta' inqas minn 80 % vol; spirti, likuri u xorb iehor bl-ispirti	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra l-intestatura 2207 jew 2208, u — li fiha l-gheneb kollu jew materjali derivattivi mill-gheneb li jintużaw jinkisbu għal kollox jew, jekk il-materjali l-ohra kollha li jintużaw huma diġà oriġinarji, l-gharak jista' jintuża sa limitu ta' 5 % skont il-volum	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex Kapitolu 23	Fdalijiet u skart mill-industrija tal-ikel; għalf għall-annimali ppreparat; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 2301	Pasta mill-baleni; dqiqijiet, pasta u pritkuni tal-hut jew tal-krustaċċi, molluski jew invertebrati akwatiċi oħra, li ma jistgħux jit-tiekle mill-bnedmin	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 2 u 3 jinkisbu għal kollox	
ex 2303	Fdal mill-manifattura ta' lamtu mill-qamhbirrum (hliet likuri koncentri mit-tixrib), b'kontenut ta' proteina kalkulata fuq il-prodott xott, b'aktar minn 40 % skont il-piż	Manifattura fejn il-qamhbirrum kollu użat jinkiseb għal kollox	
ex 2306	Għalf tal-bhejjem (oilcake) u fdal oħrajn solidi li jirriżultaw mill-estrazzjoni taż-żejt taż-żebbuġa, li fihom aktar minn 3 % ta' żejt taż-żebbuġa	Manifattura li fiha ż-żebbuġ kollu li jintuża jinkiseb għal kollox	
2309	Preparazzjonijiet ta' tip użat fl-għalf tal-annimali	Manifattura fejn: — iċ-ċereali, iz-zokkor jew l-għasel iswed kollu, il-laħam jew il-halib li jintużaw huma oriġinarji, u — il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 3 jinkisbu għal kollox	
ex Kapitolu 24	Tabakk u sostituti manifatturati tat-tabakk; għajr:	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 24 jinkisbu għal kollox	
2402	Sigarri, cheroots, cigarillos u sigarretti, ta' tabakk jew ta' sostituti tat-tabakk	Manifattura fejn tal-inqas 70 % skont il-piż tat-tabakk mhux manifatturat jew tal-iskart tat-tabakk użat tal-intestatura 2401 ikun oriġinarju	
ex 2403	Tabakk tat-tipjip	Manifattura fejn tal-inqas 70 % skont il-piż tat-tabakk mhux manifatturat jew tal-iskart tat-tabakk użat tal-intestatura 2401 ikun oriġinarju	
ex Kapitolu 25	Melħ; kubrit; prodotti ta' trab u ġebel; materjali tal-kisi, ġir u siment; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 2504	Grafita naturali kristallina, b'kontenut ta' karbonju arrikkit, purifikat u mithun	Arrikkiment tal-kontenut tal-karbonju, purifikazzjoni u thin tal-grafita kristallina mhux raffinata	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex 2515	Irham, sempliċement maqtugh, permezz ta' ssegar jew b'xi mod ieħor, fi blokki jew ċangaturi ta' forma rettangolari (inkluża kwadra), ta' ħxuna li ma taqbiżx il-25 cm	Qtugh, permezz ta' ssegar jew mod ieħor, ta' rham (anki jekk diġà maqtugh) ta' ħxuna ta' aktar minn 25 cm	
ex 2516	Granit, porfirju, bażalt, ġebli ramlja u ġebel ieħor monumentali jew tal-bini, sempliċement maqtugh, isserrat jew b'xi mod ieħor, fi blokki jew ċangaturi ta' forma rettangolari (inkluża forma kwadra), ta' ħxuna li ma tkunx aktar minn 25 cm	Qtugh, permezz ta' ssegar jew mod ieħor, ta' ġebel (anki jekk diġà maqtugh) ta' ħxuna ta' aktar minn 25 cm	
ex 2518	Dolomit ridott f'ġir (calcined)	Riduzzjoni ta' dolomit mhux maħdum f'ġir	
ex 2519	Karbonat tal-manjeżju naturali mfarrak (magnesite), f'kontenituri issiġillati ermetikament, u ossidu tal-menjesju, sew jekk pur jew le, li mhux manjesja mdewba bis-shana jew manjesja dead-burned (magħquda bis-shana)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu jista' jintuża karbonat tal-manjesju naturali (magnesite)	
ex 2520	Ġibsijiet preparati speċifikament għad-dentistrija	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 2524	Fibri naturali tal-asbestos	Manifattura minn koncentrat tal-asbestos	
ex 2525	Trab tal-majka	Majka mithun jew skart tal-majka	
ex 2530	Pigmenti naturali, kalċinat jew trab	Riduzzjoni fi trab jew thin ta' pigmenti naturali	
Kapitolu 26	Minerali (ores), gagazza u rmied	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 27	Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti mid-distillazzjoni tagħhom; sustanzi li fihom il-qatran; xemgħat minerali; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex 2707	Żjut fejn il-piż tal-kostitwenti aromatiċi huwa oġġla minn dak tal-kostitwenti mhux aromatiċi, jiġifieri żjut li huma simili għaż-żjut minerali miksuba bid-distillazzjoni tal-qatran f'temperatura għolja, li minnhom aktar minn 65 % bhala volum jiddistilla f'temperatura li tlahhaq sa 250 °C (inklużi tahlitiet ta' spirtu tal-petroleum u benzol), użati bhala karburanti għall-enerġija jew għas-shana	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess jew proċessi speċifiċi <sup>(1)</sup> jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taht intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 2709	Żejt mhux raffinat miksub minn minerali tal-bitum	Distillazzjoni distruttiva ta' materjali bituminużi	
2710	Żjut tal-petroljum u żjut miksuba minn materjali bituminużi, minbarra żejt mhux raffinat; preparati mhux speċifikati jew inklużi banda oħra, li fihom 70 % skont il-piż jew aktar ta' żjut mhux raffinati tal-petroleum jew ta' żjut miksuba minn materjal bituminuż, fejn dawn iż-żjut ikunu l-kostitwenti bażiċi tal-preparati; żjut użati	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess jew proċessi speċifiċi <sup>(2)</sup> jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taht intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
2711	Gassijiet tal-petroleum u idrokarbonji gassużi oħra	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess jew proċessi speċifiċi <sup>(2)</sup> jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taht intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
2712	Ġeli tal-petroleum xama' tal-paraffin, xama' tal-petroleum mikrokristallina, xama' nofsha raffinata b'kontenut ta' żejt għoli (slack wax), ozokerit, xama' tal-lignite, xama' tal-pit, xemgħat oħra minerali u prodotti simili miksuba permezz ta' sinteżi jew permezz ta' proċessi oħra kemm jekk ikkuluriti jew le.	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess jew proċessi speċifiċi <sup>(2)</sup> jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taht intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	



Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex oriġinatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
2713	Kokk tal-petroleum, qatran tal-petroleum u fdalijiet oħrajn tal-petroleum jew ta' żjut miksubin minn minerali bituminużi	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess jew proċessi speċifiċi <sup>(1)</sup> jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taht intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
2714	Qatran u asfalt, naturali; bituminużi jew shale taż-żejt u ramel tal-qatran; asfaltiti u blat asfaltiku	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess jew proċessi speċifiċi <sup>(1)</sup> jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taht intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
2715	Taħlitiet bituminużi bbażati fuq asfalt naturali, fuq qatran naturali, fuq qatran tal-petroleum, fuq qatran minerali jew fuq pitch tal-qatran minerali (per eżempju, gomom/siment bituminużi, "cut-backs")	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess jew proċessi speċifiċi <sup>(1)</sup> jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taht intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 28	Kimiki inorganici; komposti organici jew inorganici ta' metalli prezzjużi, ta' metalli rari, ta' elementi radjoattivi jew ta' isotopi; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 2805	"Mischmetall"	Manifattura bi trattament elettrolitiku jew termali fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 2811	Triossidu tal-kubrit	Manifattura mid-diossidu tal-kubrit	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex 2833	Sulfat tal-aluminju	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 2840	Perborat tas-sodju	Manifattura mit-tetraborat tad-dissodju pentaidrat	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 2852	Komposti tal-merkurju ta' eteri interni u d-derivattivi alogenati, sulfonati, nitrati jew nitrożati tagħhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. Madankollu, il-valur tal-materjali kollha użati tal-intestatura 2909 majridx jaqbeż l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	Komposti tal-merkurju ta' aċti nukleġi u l-impluħ tagħhom, kemm jekk definiti kimikament kemm jekk le; komposti eteroċikliċi ohra	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. Madankollu, il-valur tal-materjali kollha użati tal-intestaturi 2852, 2932, 2933 u 2934 ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 29	Kimiki organiċi; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 2901	Idrokarburi aċikliċi użati bhala fjuwils għall-enerġija għat-tishin	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess jew proċessi speċifiċi <sup>(1)</sup> jew Operazzjonijiet ohra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oġġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex 2902	Ċiklani u ċiklini (hlief għall-azuleni), benzin, tolwin, ksilin, użati bhala fjuwils għall-enerġija jew għat-tishin	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew process jew processi speċifiċi <sup>(1)</sup> jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taht intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 2905	Alkoholati metalliċi ta' alkohols ta' din l-intestatura u tal-etanol	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 2905. Madankollu, alkoholati metalliċi ta' din l-intestatura jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
2915	Aċidi aċikliċi monokarbossilici saturati u l-anidridi, alidi, perossidi u perossiaċidi tagħhom; derivati aloġenati, sulfonati, nitrati u nitrużati tagħhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. Madankollu, il-valur tal-materjali kollha użati tal-intestaturi 2915 u 2916 ma jridx jaqbeż l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 2932	— Eteri interni u derivattivi aloġeniċi, sulfonati, nitrati jew nitrati tagħhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. Madankollu, il-valur tal-materjali kollha użati tal-intestatura 2909 ma għandux jaqbeż l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— Aċetali ċikliċi u emiaċetali interni u derivattivi aloġenati, sulfonati, nitrati jew nitrużati tagħhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
2933	Komposti eteroċikliċi b'eteroatomu/i ta' nitroġenu biss	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. Madankollu, il-valur tal-materjali kollha użati tal-intestaturi 2932 u 2933 ma għandux jaqbeż l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
2934	Aċti nukleji u l-impluh tagħhom, kemm jekk definiti kimikament kemm jekk le; komposti eteroċikliċi oħra	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. Madankollu, il-valur tal-materjali kollha użati tal-intestaturi 2932, 2933 u 2934 ma jridx jaqbeż 1-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 2939	Konċentrati tat-tiben tal-peprin li fihom mhux inqas minn 50 % ta' alkaloidi skont il-piż	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 30	Prodotti farmaċewtiċi; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3002	Demm uman; demm ta' animali ppreparat għal użu terapewtiku, profilattiku jew diagnostiku; antisera u frazzjonijiet oħra tad-dem m u prodotti immunoloġiċi modifikati, sew jekk miksuba permezz ta' proċessi bijoteknoloġiċi sew jekk le; vaċċini, tossini, kulturi ta' mikroorganizmi (hliet għall-hmira) u prodotti simili:		
	— Prodotti li jikkonsistu f'żewġ kostitwenti jew aktar li thalltu flimkien għal użi terapewtiċi jew profilattiċi jew prodotti mhux imhalltin għal dawn l-użi, ipprezentati f'dożi mkejla jew f'forom jew f'pakketti għall-bejgħ bl-imnut	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3002. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Oħrajn		
	— Demm uman	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3002. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Demm tal-animali ppreparat għal użi terapewtiċi jew profilattiċi	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3002. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
	— Frazzjonijiet tad-demem barra mill-antisera, l-emoglobina, globulini tad-demem u globulini tas-serum	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3002. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Emoglobina, globulini tad-demem u globulini tas-serum	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3002. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Oħrajn	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3002. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3003 u 3004	Medikamenti (minbarra merkanzija tal-intestaturi 3002, 3005 jew 3006):		
	— Miksubin mill-amikacina tal-intestatura 2941	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-intestaturi 3003 u 3004, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Oħrajn	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, materjali tal-intestaturi 3003 u 3004 jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 3006	— Skart farmaċewtiku speċifikat fin-nota 4(k) ta' dan il-Kapitolu	L-origini tal-prodott fil-klassifika originali tiegħu għandha tinżamm	
	— Protezzjonijiet sterili kirurġiċi jew ta' adeżjoni dentali, kemm dawk li jistgħu jiġu assorbiti u kemm dawk li ma jistgħux:		

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
	— maghmulin minn plastik	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott <sup>(5)</sup>	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— maghmulin minn fibra	Manifattura minn <sup>(7)</sup> : — fibri naturali — fibri bażiċi maghmula mill-bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipprocessati mod ieħor għall-ghażil, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili	
	— Strumenti identifikabbli għall-użu tal-ostjomija	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 31	Fertilizzanti; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3105	Fertilizzanti minerali jew kimiċi li fihom tnejn jew tlieta mill-elementi fertilizzanti nitroġenu, fosfru u potassju; fertilizzanti oħra; oġġetti ta' dan il-Kapitolu, fghamla ta' bċejjeċ jew forom simili jew fpakki ta' piż gross mhux aktar minn 10 kg, ghajr għal: — nitrat tas-sodju — sjanamid tal-kalċju — sulfat tal-potassju — sulfat tal-potassju u tal-manjeżju	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 32	Estratti tal-kunzatura jew taż-żebgħa; tannini u derivattivi tagħhom; żebgħat, pigmenti u materja oħra koloranti; żebgħat u verniċi; stokk u mastiċi oħrajn; linek; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex 3201	Tannini u l-imluħa tagħhom, eteri, esteri u derivattivi oħra	Manifattura minn estratti għall-ikkunzar ta' orġini veġetali	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
3205	Koloranti; preparazzjonijiet kif speċifikati fin-nota 3 għal dan il-Kapitolu bbażati fuq koloranti <sup>(3)</sup>	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief l-intestaturi 3203, 3204 jew 3205. Madankollu, il-materjali tal-intestaturi 3205 jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx 1-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 33	Żjut essenzjali u reżinojdi; fwejjah, preparati kozmetiċi jew tat-twaletta; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
3301	Żjut essenzjali (bla terpeni jew le), inklużi konkreti u assoluti; reżinojdi; oleoreži estratti; koncentri ta' żjut essenzjali fix-xaħam, żjut fissi, xamgħa jew simili, miksuba bl-enfleurage jew bil-maċerazzjoni; prodotti terpeniċi sekondarji li johorġu mid-deterpenazzjoni taż-żjut essenzjali; distillati tal-ilma u soluzzjonijiet tal-ilma taż-żjut essenzjali	Manifattura minn materjal ta' kwalunkwe intestatura, inkluż materjal ta' "grupp" <sup>(4)</sup> differenti f'din l-intestatura. Madankollu, materjali tal-istess grupp jistgħu jintużaw, sakemm il-valur tagħhom ma jaqbiżx 20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 34	Sapun, aġenti organiċi attivi tal-wiċċ, preparati tal-ħasil, preparati lubrikanti, xema' artifiċjali, xema' ppreparata, preparati tal-illos-trar jew l-gharik, xemgħat u oġġetti simili, pejst għall-mudellar, "dental waxes" u preparati dentali b'bażi ta' ġibs; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3403	Preparazzjoni għal-lubrikar li fihom anqas minn 70 % ta' petroleum skont il-piż jew żjut miksubin minn minerali bituminużi	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess jew proċessi speċifiċi <sup>(1)</sup> jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
3404	Xemgħat artifiċjali u xemgħat ippreparati:		
	— B'baži ta' paraffin, xema' tal-petroleum, xema' miksuba minn minerali bituminużi, xema' minn tahlita ta' żejt u xema' (slack) jew minn tahlita li fiha inqas żejt (scale)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Ohrajn	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr: — żjut idroġenati b'karatteristiċi ta' xemgħat tal-intestatura 1516	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
		— aċidi grassi mhux definiti kimikament jew alkohol grass industrjali bil-karatteristiċi tax-xemgħat tal-intestatura 3823, u	
		— materjali tal-intestatura 3404	
		Madankollu, dawn il-materjali jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 35	Sustanzi albuminojdali; lamti modifikati; kolol; enzimi; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
3505	Destrini u lamti ohra modifikati (pereżempju, lamti preġelatinizzati jew esterifikati); kolol ibbażati fuq lamti, jew fuq destrini jew lamti ohra modifikati:		
	— Eteri u esteri tal-lamtu	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali ohra tal-intestatura 3505	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott



Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oġġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
	— Oħrajn	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dawk tal-intestatura 1108	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3507	Enzimi ppreparati mhux speċifikati jew inklużi banda oħra	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
Kapitolu 36	Splussivi; prodotti pirotekniċi; sulfarini; ligi piroforiċi; ċerti preparati kombustibbli	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 37	Merkanzija fotografika u ċinematografika; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
3701	Pjanċi fotografiki u films ċatti, sensitizzati, mhux esposti, ta' kwalunkwe materjal hlief karta, kartun jew tessuti; instant film tal-istampar fiċ-ċatt, sensitizzat, mhux espost, kemm jekk f'pakketti u kemm le:		
	— Instant film tal-istampar għall-fotografija bil-kulur, f'pakketti	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestaturi 3701 u 3702. Madankollu, il-materjali tal-intestaturi 3702 jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— Oħrajn	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestaturi 3701 u 3702. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-intestaturi 3701 u 3702, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx 1-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
3702	Film fotografiku f'rombli, sensitizzat, mhux espost, ta' kwalunkwe materjal hliet karta, kartun jew tessuti; instant film f'rombli għall-istampar, sensitizzat, mhux espost	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dawk tal-intestaturi 3701 u 3702	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
3704	Pjanċi fotografici, karta tal-film, kartun u tessuti, esposti iżda mhux żviluppati	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dawk tal-intestaturi 3701 sa 3704	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 38	Prodotti kimiċi mixxellanji; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3801	— Sospensjoni ta' grafita kollojdali fiż-żejt u grafita semikollojdali; pasti karbonaċċji għall-elettrodi	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Grafita f'forma ta' pasta, li tkun tahlita ta' aktar minn 30 % ta' grafita ma' żjut minerali skont il-piż	Manifattura fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 3403 ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3803	Żejt tar-raża likwida raffinata	Raffinar ta' żejt tar-raża likwida	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3805	Spirti tas-sulfat tat-terpentina, ippurifikati	Purifikazzjoni permezz tad-distillazzjoni jew raffinar ta' spirti mhux raffinati tat-terpentina tas-sulfat	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oġġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex 3806	Gomom esteri	Manifattura minn aċidi tar-reżina	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3807	Żift veġetali (qatran taż-żift veġetali)	Distillazzjoni tal-qatran veġetali	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
3808	Insettiċidi, rodentiċidi, fuġiċidi, erbiċidi, prodotti kontra n-neb-bieta u regolaturi tat-tkabbir tal-pjanti, disinfectanti u prodotti simili, ipprezentati f'forom jew pakki għal bejgħ bl-imnut jew bhala preparazzjonijiet jew oġġetti (pereżempju, strixxi, ftejjel u xemgħat ittrattati bil-kubrit, u karti tad-dubbien)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3809	Aġenti għall-irfinar, katalisti (carriers) biex ihaffu ż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti oħrajn u preparazzjonijiet (pereżempju, sustanzi għat-twebbis u murdenti), ta' tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew bhalhom, li ma humiex speċifikati jew inklużi banda oħra	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3810	Preparati għat-tindif tal-uċuħ tal-metall b'soluzzjoni aċiduża; sustanzi li jservu biex il-metalli jagħqudu flimkien u preparati awżil-jarji oħrajn għall-issaldjar, l-ibbrejżjar jew l-iwweldjar; trab jew pasta għall-issaldjar, l-ibbrejżjar jew l-iwweldjar magħmula mill-metall jew materjal ieħor; preparati ta' tip użat bhala qalba jew kisi għall-iwweldjar tal-elettrodi jew tal-vireg	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3811	Preparazzjonijiet kontra l-iskossi (anti-knock), materjali għat-traż-zin tas-sadid, materjali għat-trażzin tal-gomma, materjali li jghinu l-viskożità, preparazzjonijiet kontra s-sadid u addittivi ppreparati oħra, għal żjut minerali (inkluża l-gažolina) jew għal likwidi oħrajn użati għall-istess għanijiet bħal żjut minerali:		
	— Addittivi preparati għal żejt lubrikanti, li fihom żjut tal-petroleum jew żjut miksubin minn minerali bituminużi	Manifattura fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 3811 ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Oħrajn	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
3812	Acceleraturi tal-gomma preparati; plasticizzanti komposti għall-gomma jew plastik, mhux speċifikati jew inkluzi banda oħra; preparazzjonijiet ta' kontra l-ossidazzjoni u komposti stabilizzaturi oħra għal-lasktu jew il-plastik.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3813	Preparati u kargi għaċ-ċilindri tat-tifi tan-nar; granati kkargati għat-tifi tan-nar	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3814	Solventi u thinners komposti organiċi, mhux speċifikati jew inkluzi x'imkien ieħor; preparati li jnehħu ż-żebgħa jew il-vernici	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3818	Elementi kimiċi ddożati għall-użu fl-elettronika fil-forma ta' diski, wejfers jew forom simili; komposti kimiċi ddożati għall-użu fl-elettronika	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3819	Fluwidi tal-brejkijiet idrawliċi u likwidi oħrajn ippreparati għat-trasmissjoni idrawlika, li ma fihomx jew fihom inqas minn 70 % f'żjut tal-petroleum jew żjut miksubin minn minerali bituminużi skont il-piż	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3820	Preparazzjonijiet kontra l-iffriżar u fluwidi ppreparati għat-tneħħija tas-silġ	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
Ex 3821	Mezzi mhejjija għall-koltura għall-iżvilupp jew il-manutenzjoni ta' mikroorganizmi (inkluzi virus u dawk simili) jew taċ-ċelluli tal-pjanti, umani jew tal-annimali	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3822	Reaġenti għad-dijanjosi jew tal-laboratorji mmuntati, reaġenti lesti għad-dijanjosi jew tal-laboratorji sew jekk immuntati u sew jekk le, minbarra dawk tal-intestatura 3002 jew 3006; materjali ta' referenza ċertifikati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3823	Aċidi xahmin monokarboksiliċi industrijali; żjut aċidużi mir-raffinar; alkoholi xahmin industrijali:		
	— Aċidi grassi monokarbossiliċi industrijali, żjut aċidi mir-raffinar	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
	— Alkoholi xahmin industrijali	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali ohra tal-intestatura 3823	
3824	Materjali li jgħaqqdu ppreparati għal forom jew qalbiet ta' funde- rija; prodotti kimiċi u preparazzjonijiet tal-industriji kimiċi jew li għandhom x'jaqsmu magħhom (inklużi dawk li jikkonsistu f'tahlit- tiet ta' prodotti naturali), mhux speċifikati jew inklużi banda ohra:		
	— Dan li ġej minn din l-intestatura: — Materjali li jgħaqqdu ppreparati għal forom jew qalbiet ta' funderija bbażati fuq prodotti naturali reżinużi — Aċidi nafteniċi, il-melħ tagħhom li ma jdubx fl-ilma u l-esteri tagħhom — Sorbitol li mhux dak tal-intestatura 2905	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaq- biżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal- materjali kollha użati ma jaq- biżx l-40 % tal-prezz mill-fab- brika tal-prodott
	— Sulfonati tal-petroleum, esklużi s-sulfonati tal-petroleum tal- metalli alkali, tal-ammonju jew tal-etanolamini; aċidi sulfoniċi tiofenati ta' żjut miksubin minn minerali bituminużi, u l-melħ tagħhom — Sustanzi li jbiddu l-joni — Sustanzi għat-tbattil ta' tubi vakwi		
	— Ossidu tal-hadid alkalini għall-purifikazzjoni tal-gass — Gass likwidu ammonijakali u ossidu eżawrit prodott fil-purifi- kazzjoni tal-gass tal-faħam — Aċidi sulfonafteniċi, l-impluħ tagħhom li ma jinħallux fl-ilma u l-esteri tagħhom — Żejt fusel u żejt ta' Dippel — Tahlitiet ta' mluħ b'anjoni differenti — Pasti għall-ikkupjar b'bażi ta' ġelatina, sew jekk immuntati fuq karta jew drapp sew jekk le		

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex oriġinatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
	— Ohrajn	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3901 sa 3915	Plastiks fforma bażika, skart, laqx u skrapp, tal-plastik; hlief għall-intestaturi ex 3907 u 3912 li għalihom hemm ir-regoli stipulati hawn taht:		
	— Prodotti addizzjonali ta' omopolimerizzazzjoni li fihom monomeru wiehed jikkontribwixxi aktar minn 99 % bil-piż fil-kontenut totali tal-polimer	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jkunx aktar minn 20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika (5)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— Ohrajn	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott (5)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3907	— Kopolimer, magħmul mill-polikarbonat u l-kopolimer akrilnitril-butadijen-stiren (ABS)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott (5)	
	— Poliester	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott u/jew manifattura mill-polikarbonat tat-tetrabromo(bisfenol A)	
3912	Ċelluloża u d-derivattivi kimiċi tagħha, li mhumiex speċifikati jew inkluzi banda ohra, f'forom primarji	Manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
3916 sa 3921	Semimanufatturi u artikoli tal-plastik; hlief għall-intestaturi ex 3916, ex 3917, ex 3920 u ex 3921 li r-regoli għalihom huma stipulati hawn taht:		
	— Prodotti ċatti, maħduma aktar milli sempliċiment maħdumin fil-wiċċ jew maqtughin f'forom għajr dawk rettangolari (inkluża l-forma kwadra); prodotti oħra, maħduma aktar minn fil-wiċċ biss	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— Oħrajn		
	— Prodotti addizzjonali ta' omopolimerizzazzjoni li fihom monomeru wiehed jikkontribwixxi aktar minn 99 % bil-piż fil-kontenut totali tal-polimer	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jkunx aktar minn 20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika (5)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— Oħrajn	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott (5)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3916 u ex 3917	Profil ta' forom u tubi	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu msemmi hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3920	— Folja jew tertuqa jononera	Manifattura minn melh parzjali termoplastiku li huwa kopolimer tal-etilen u l-aċidu metakriliku parzjalment newtralizzat bl-ijoni tal-metall, prinċipalment taż-żingu u tas-sodju	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
	— Folji taċ-ċelluloża riġenerata, poliamidi jew polietileni	Manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 3921	Fojls tal-plastik, metalizzati	Manifattura minn fuljetti tal-poliester trasparenti hafna bi hxuna ta' anqas minn 23 mikron <sup>(6)</sup>	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
3922 sa 3926	Ogġetti tal-plastik	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 40	Lastku u ogġetti tiegħu; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 4001	Blokok laminati tal-lastiku crepe għaž-żraben	Laminazzjoni ta' folji ta' lastiku naturali	
4005	Gomma komposta, mhux ivvulkanizzata, f'forom primarji jew fi pjanci, folji jew strixxa	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati, minbarra l-lastku naturali, ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
4012	Tajers pnevmatiċi tal-gomma retreaded jew użati; tajers solidi jew kuxxin tajers, hajt tat-tajers u flepps tat-tajers, tal-lastku:		
	— Tajers pnevmatiċi retreaded, solidi jew kuxxin tajers, tal-lastku	Retreading ta' tajers użati	
	— Ohrajn	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestaturi 4011 u 4012	
ex 4017	Ogġetti tal-lastiku iebes	Manifattura minn lastku iebes	
ex Kapitolu 41	Ġlud mhux ikkunzati (għajr ġlud tal-fer); għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 4102	Ġlud mhux ikkunzati mqaxxa tan-nagħaġ jew il-hrief, mingħajr suf	Tnehhija tas-suf mill-ġild tan-nagħaġ jew tal-hrief, bis-suf fuqhom	



Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
4104 sa 4106	Ġlud ikkunzati jew bil-qoxra mingħajr suf jew xuxa fuqhom, maqsumin jew le, iżda mhux ipprocessati aktar minn hekk.	Ikkunzar mill-ġdid ta' ġlud ikkunzati Jew Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
4107, 4112 u 4113	Ġilda ppreparata aktar wara li tkun ikkunzata jew magħmula qoxra, inkluża ġilda mhejjija għal parċmina, mingħajr suf jew xuxa, kemm jekk maqsuma u kemm jekk le, hlief ġilda tal-intestatura 4114	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr l-intestaturi 4104 sa 4113	
ex 4114	Ġild tal-alakka u ġilda tal-alakka laminata; ġild metallizzat	Manifattura minn materjali tal-intestaturi 4104 sa 4106, 4107, 4112 jew 4113, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
Kapitolu 42	Ogġetti tal-ġild; sarraġ u xedd taż-żwiemel; ogġetti għall-ivvjaġġar, handbags u kontenituri simili; ogġetti tal-musrana tal-annimali (hlief musrana tad-dudu tal-harir)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 43	Ġlud tal-fer u fer artifiċjali; manifatturi tagħhom; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 4302	Ġlud tal-fer ikkunzati jew ittrattati, immuntati:		
	— Pjanċi, slaleb u forom simili	Ibbliċjar jew iż-żebgħa, flimkien mal-qtugh u l-immuntar ta' ġlud tal-fer ikkunzati jew innaddfin mhux immuntati	
	— Ohrajn	Manifattura minn ġlud tal-fer ikkunzati, miżbugħin jew ittrattati	
4303	Ogġetti ta' hwejjeg, aċċessorji tal-hwejjeg u ogġetti ohrajn tal-ġilda tal-fer	Manifattura minn ġlud tal-fer ikkunzati jew innaddfin mhux immuntati tal-intestatura 4302	
ex Kapitolu 44	Injam u ogġetti tal-injam; karbonju tal-injam; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 4403	Injam maqtuġh kwadru raff	Manifattura raffa mill-injam, kemm jekk bil-qoxra mnehija jew le jew inċanat hafif biss	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oġġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex 4407	Injam isserrat jew imlaqqax mit-tul, imfellel jew imqaxxar, ta' ħxuna iktar minn 6 mm, inċanat, xkatlat jew imminċottat fit-truf	Inċanar, xkatlar jew imminċottar fit-truf	
ex 4408	Folji għall-fuljetta (inklużi dawk magħmulin bit-tiflil tal-injam laminat) għall-plywood, mhux ehxen minn 6 mm, jew għal injam simili laminat u njam iehor, isserrat mit-tul, imfellel jew imqaxxar, inċanat, xkatlat jew impallelat jew imminċottat fit-truf	Irbit, inċanar, xkatlar jew imminċottat fit-truf	
ex 4409	Injam iffurmat tul it-tul kollu ta' xi xifer, tarf jew wiċċ tiegħu, sew jekk inċanat, xkatlat jew imminċottat fit-truf jew le:		
	— Xkatlat jew imminċottat fit-truf	Xkatlar jew imminċottar fit-truf	
	— Biż-żibeġ u xogħol bil-forma	Żibeġ jew xogħol bil-forma	
ex 4410 sa ex 4413	Żibeġ u xogħol bil-forma, inklużi skertings bil-forma u twavel ohra bil-forma	Żibeġ jew xogħol bil-forma	
ex 4415	Kontenituri għall-ippakkjar, kaxxi, ċestuni, tnabar u kontenituri simili, tal-injam	Manifattura minn twavel mhux maqtughin bil-qies	
ex 4416	Btieti, krietel, tankijiet, tnellijiet u prodotti ohra tal-buttar u partijiet minnhom, tal-injam	Manifattura minn biċċiet tal-injam imċarrta, mhux maħduma aktar minn sempliċiment isserrati fuq iż-żewġ uċuħ prinċipali	
ex 4418	— Xogħol ta' injam għal benneja	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu jistgħu jintużaw, pannelli ċellulari tal-injam, shingles u shakes	
	— Biż-żibeġ u xogħol bil-forma	Żibeġ jew xogħol bil-forma	
ex 4421	Qasbiet tas-sulfarini; utied u labar taż-żraben	Manifattura minn injam ta' kwalunkwe intestatura, ħlief injam impenġi tal-intestatura 4409	
ex Kapitolu 45	Sufra u oġġetti tas-sufra; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
4503	Oggetti ta' sufra naturali	Manifattura mis-sufra tal-intestatura 4501	
Kapitolu 46	Manifatturi ta' tibna, ta' spartu jew materjali ohrajn ta' trizza; insig ta' qfuf u xoghol tal-qasab	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
Kapitolu 47	Polpa tal-injam jew ta' materjal iehor ċellulosiku fibruż; karta jew kartun (fdalijiet jew skart) irkuprati	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 48	Karta u kartun; oggetti mill-polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 4811	Karta u kartun, irrigati, bil-linji jew bil-kaxxi biss	Manifattura mill-materjali għall-manifattura tal-karta tal-Kapitolu 47	
4816	Karta saħħara, karta li tikkopja minnha nfisha u karti ohrajn għal ikkupjar jew trasferiment (hlief dawk tal-intestatura 4809), stensils tad-duplikatur u pjanci tal-offset, tal-karta, ipprezentati f'kaxxi jew le	Manifattura mill-materjali għall-manifattura tal-karta tal-Kapitolu 47	
4817	Enveloppi, biljetti tal-ittri, kartolini sempliċi u kartolini għall-korrispondenza, tal-karta jew kartun; kaxex, boroż, kartieri u paketti għall-kitba (compendiums), tal-karta jew tal-kartun, li fihom tahlita ta' kartolerija tal-karti	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 4818	Karta tat-tojlit	Manifattura mill-materjali għall-manifattura tal-karta tal-Kapitolu 47	
ex 4819	Kartun, kaxxi, kontenituri, boroż u kontenituri ohrajn għall-ippakkjar, tal-karta, il-kartun, materjal artab taċ-ċelluloża jew insig ta' fibri ċellulożi	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 4820	Karti tal-ittri	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 4823	Karti, kartun, wadding taċ-ċelluloża u webs tal-fibra taċ-ċelluloża ohrajn, maqtugħa skont il-qies jew l-ghamla	Manifattura mill-materjali għall-manifattura tal-karta tal-Kapitolu 47	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex Kapitolu 49	Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħra tal-industrija tal-istampar; manuskritti, dokumenti ttajpjati u pjanti; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
4909	Kartolini stampati jew illustrati; biljetti stampati b'xewqat, messaġġi jew aħbarijiet personali, bi stampi jew le, sew jekk bl-envelops jew b'dekorazzjonijiet jew mingħajrhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestaturi 4909 u 4911	
4910	Kalendarji ta' kull tip, stampati, inkluzi blokki tal-kalendarji:		
	— Kalendarji tat-tip "perpetwu" jew bi blokko li jistgħu jinbidlu, immuntati fuq bażijiet għajr dawk tal-karti jew tal-kartun	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbizx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Oħrajn	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestaturi 4909 u 4911	
ex Kapitolu 50	Harir; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 5003	Skart tal-harir (inkluzi fosdqat mhux tajbin biex jinhattu, skart tal-hjut mibruma u stokk irkuprat), mqardax jew mimxut	Tqardix jew imxit ta' skart tal-harir	
5004 sa ex 5006	Hjut tal-harir u hjut magħmula mill-fdalijiet tal-harir	Manifattura minn (?): — harir mhux raffinat jew skart tal-harir, imqardax jew mimxut jew ippreparat mod iehor għall-ghażil, — fibri naturali oħra, li mhumiex imqardax jew mimxuta jew ippreparati mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta	
5007	Tessuti minsuġin tal-harir jew tal-iskart tal-harir:		
	— Li jinkorporaw hjut tal-gomma	Manifattura minn hajta waħda (?)	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
	— Oħrajn	Manifattura minn (7):	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>— ħajt tal-kajjar,</li> <li>— fibri naturali,</li> <li>— fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod iehor għall-ghażil,</li> <li>— materjali kimiċi jew polpa tessili, jew</li> <li>— kartajew</li> </ul>	
		Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bħall-ghorik, l-ibbliċjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-iproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jix-xarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 51	Suf, xagħar tal-annimali fin jew grezz; ħjut tax-xagħar taż-żiemel u drappijiet minsuġa; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
5106 sa 5110	Hjut tas-suf, tax-xagħar fin jew ohxon tal-annimali jew tal-krin	Manifattura minn (7): <ul style="list-style-type: none"> <li>— ħarir mhux raffinat jew skart tal-ħarir, imqardax jew mimxut jew ippreparat mod iehor għall-ghażil,</li> <li>— fibri naturali oħra, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ippreparati mod iehor għall-ghażil,</li> <li>— materjali kimiċi jew polpa tessili, jew</li> <li>— materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta</li> </ul>	
5111 sa 5113	Drappijiet minsuġa tas-suf, jew tax-xagħar tal-annimali jew taż-żiemel fin jew grezz:		
	— Li jinkorporaw ħajt tal-gomma	Manifattura minn ħajta wahda (7)	
	— Oħrajn	Manifattura minn (7):	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>— ħajt tal-kajjar,</li> <li>— fibri naturali,</li> <li>— fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod iehor għall-ghażil,</li> <li>— materjali kimiċi jew polpa tessili, jew</li> <li>— kartajew</li> </ul>	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
		Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bhall-ghorik, l-ibbliċjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 52	Qoton; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
5204 sa 5207	Hajt tal-qoton	Manifattura minn (7): — harir mhux raffinat jew skart tal-harir, imqardax jew mimxut jew ippreparat mod iehor għall-ghażil, — fibri naturali ohra, li mhumiex imqardax jew mimxuta jew ippreparati mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta	
5208 sa 5212	Drappijiet minsuġa tal-qoton:		
	— Li jinkorporaw hajt tal-gomma	Manifattura minn hajta wahda (7)	
	— Ohrajn	Manifattura minn (7):	
		— hajt tal-kajjar, — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjjin mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — kartajew	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
		Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bhall-ghorik, l-ibbliċjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 53	Fibri ta' tessuti veġetali ohra; ħjut tal-karta u tessuti minsuġin tal-ħjut tal-karta; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
5306 sa 5308	Ħjut ta' fibri tessili veġetali ohra; ħajt tal-karta	Manifattura minn (?): — ħarir mhux raffinat jew skart tal-ħarir, imqardax jew mimxut jew ippreparat mod iehor għall-ghażil, — fibri naturali ohra, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ippreparati mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta	
5309 sa 5311	Drappijiet minsuġin ta' fibri tessili veġetali ohra; drappijiet minsuġa mill-ħajt tal-karta:		
	— Li jinkorporaw ħajt tal-gomma	Manifattura minn ħajta wahda (?)	
	— Ohrajn	Manifattura minn (?): — ħajt tal-kajjar, — ħajt tal-ġuta, — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjjin mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — kartajew	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex oriġinatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
		Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bhall-ghorik, l-ibbliċjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
5401 sa 5406	Hjut, monofilamenti u hjut minn filamenti magħmula mill-bniedem	Manifattura minn (7): — ħarir mhux raffinat jew skart tal-ħarir, imqardax jew mimxut jew ippreparat mod iehor għall-ghażil, — fibri naturali oħra, li mhumiex imqardax jew mimxuta jew ippreparati mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta	
5407 u 5408	Drappijiet minsuġa minn filament tal-ħajt magħmul mill-bniedem:		
	— Li jinkorporaw ħajt tal-gomma	Manifattura minn ħajta waħda (7)	
	— Oħrajn	Manifattura minn (7):	
		— ħajt tal-kajjar, — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjjin mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — kartajew	
		Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bhall-ghorik, l-ibbliċjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	



Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
5501 sa 5507	Fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem	Manifatturati minn materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti	
5508 sa 5511	Hjut u hjut tal-hjata ta' fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem	Manifattura minn (7): — harir mhux raffinat jew skart tal-harir, imqardax jew mimxut jew ippreparat mod iehor għall-ghażil, — fibri naturali oħra, li mhumiex imqardax jew mimxuta jew ippreparati mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta	
5512 sa 5516	Drappijiet minsuġin minn fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem:		
	— Li jinkorporaw hajt tal-gomma	Manifattura minn hajt waħda (7)	
	— Oħrajn	Manifattura minn (7): — hajt tal-kajjar, — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjjin mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — kartajew	
		Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bhall-ghorik, l-ibbliċjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipprocessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiż is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 56	Wadding, feltru u materjali mhux minsuġin; hajt speċjali; spag, lenez, hbula u kabils u oġġetti tagħhom; ghajr:	Manifattura minn (7): — hajt tal-kajjar, — fibri naturali, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
5602	Feltru, kemm jekk imxappin, miksi jew laminat u kemm jekk le:		
	— Feltru tal-labra tan-newl	Manifattura minn (7): — fibri naturali, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili	Madankollu:
		— filamenti tal-polipropilin tal-intestatura 5402, — fibri tal-polipropilin tal-intestatura 5503 jew 5506, jew — filamenti tal-polipropilin tal-intestatura 5501, fejn id-denominazzjoni fil-każijiet kollha ta' filament wiehed jew fibra wahda hija anqas minn 9 deciteks, jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Ohrajn	Manifattura minn (7): — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem magħmula mill-kaseina, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili	
5604	Hjut u spag tal-lastku, miksi jin bit-tessuti; hjut u strixxa u bħalhom, ta' tessuti, tal-intestatura 5404 jew 5405, imxappin, miksi jin, mgħottijin jew inforrati bil-lastku jew bil-plastiks:		
	— Hjut u spag tal-lastku, miksi jin bit-tessuti	Manifattura minn hjut tal-lastku jew korda, mhux miksi jin bidrapp	
	— Ohrajn	Manifattura minn (7): — fibri naturali ohra, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ippreparati mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta	
5605	Hjut immetallizzati, b'wajer go fihom jew le, li jkunu hjut ta' tessuti, jew strixxa jew bħalhom tal-intestatura 5404 jew 5405, maqgħudin mal-metall f'għamla ta' hajta, strixxa jew trab jew miksi jin b'metall	Manifattura minn (7): — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
5606	Hjut b'wajer ġo fihom u strixxa u bħalhom tal-intestatura 5404 jew 5405, b'wajer ġo fihom (hlief dawk tal-intestatura 5605 u hajt ta' krin b'wajer ġo fih); hjut ta' xinilja (inklużi truf ta' hjut ta' xenilja); hjut immaljati	Manifattura minn (7): — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta	
Kapitolu 57	Tapiti u tessuti oħra li jgħattu l-art:		
	— Tal-feltru tal-labra tan-newl	Manifattura minn (7): — fibri naturali, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili	Madankollu:
		— filamenti tal-polipropilin tal-intestatura 5402, — fibri tal-polipropilin tal-intestatura 5503 jew 5506, jew — filamenti tal-polipropilin tal-intestatura 5501, fejn id-denominazzjoni fil-każijiet kollha ta' filament wiehed jew fibra waħda hija anqas minn 9 deċiteks, jistgħu jintuzaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott Drappijiet tal-ġuta jistgħu jintuzaw bħala sostenn	
	— Ta' feltru iehor	Manifattura minn (7): — fibri naturali oħra, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ippreparati mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili	
	— Oħrajn	Manifattura minn (7): — hjut tal-kajjar jew hjut tal-ġuta, — hjut tal-filament sintetiċi jew artifiċjali, — fibri naturali, jew — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod iehor għall-ghażil, Drappijiet tal-ġuta jistgħu jintuzaw bħala sostenn	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex Kapitolu 58	Drappijiet speċjali minsuġin; drappijiet tat-tessut imberfla; biz-zilla; tapizzeriji; trimmings; rakkmu; ghajr:		
	— dawk ikkombinati ma' hjut tal-gomma	Manifattura minn ħajta waħda (7)	
	— Ohrajn	Manifattura minn (7):	
		— fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjjin mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessiljew	
		Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bhall-ghorik, l-ibbljċjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipprocessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
5805	TTapizzeriji minsuġa bl-idejn tat-tip Gobelins, Flanders, Aubusson, Beauvais u simili, u tapizzeriji maħduma bil-labar (pereżempju, petit point, cross stitch), sew jekk magħmula u sew jekk le	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
5810	Rakkmu bil-biċċa, fi strixxi jew f'motifi	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
5901	Drappijiet li jistgħu jintisġu, b'sustanzi tal-gomma jew bil-lamtu (amylaceous), tat-tip użat għall-qxur ta' barra tal-kotba jew oġġetti simili; drapp tal-intraċċar; kanvas tal-pittura ppreparat; bakrum u drappijiet tat-tessuti mwebbsa simili tat-tip użat għall-bażijiet tal-kpiepel	Manifattura mill-ħajt	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex oriġinatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
5902	Fibra tal-hajt tat-tajers tan-najlon b'tenacità għolja jew poliamidi, poliesters jew rejon viskuż oħra:		
	— Li ma fihomx aktar minn 90 % ta' materjal tat-tessuti skont il-piż	Manifattura mill-hajt	
	— Oħrajn	Manifatturati minn materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti	
5903	Drappijiet ta' tessuti imxappin, miksijin, mghottijin jew laminati bi plastiks, hlief dawk tal-intestatura 5902	Manifattura mill-hajt jew Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bhall-ghorik, l-ibbliċjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
5904	Linolju, sew jekk maqtuġh fil-forma mixtieqa u sew jekk le; kisi tal-art li jikkonsisti f'kiswa applikata fuq rinforz tat-tessuti, sew jekk skont il-forma u sew jekk le	Manifattura mill-hajt (?)	
5905	Għata tal-hitan tat-tessut:		
	— imxappin, miksi, mghotti jew laminat bil-lastku, il-plastik jew materjal ieħor	Manifattura mill-hajt	
	— Oħrajn	Manifattura minn (?):	
		— hajt tal-kajjar, — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjjin mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessilijew	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex oriġinatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
		Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bhall-ghorik, l-ibbliċjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
5906	Drappijiet ta' tessuti ttrattati bil-gomma, hlief dawk tal-intestatura 5902:		
	— Drappijiet maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted)	Manifattura minn (7): — fibri naturali, — fibri prinċipali maġmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjjin mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili	
	— Drappijiet oħra maġmulin minn hjut ta' filament sintetiku, li fihom aktar minn 90 % ta' materjali tat-tessut skont il-piż	Manifattura minn materjali kimiċi	
	— Oħrajn	Manifattura mill-hajt	
5907	Drappijiet ta' tessuti imxappin, miksijin, jew mghottijin mod iehor; kanvas impitter bhal xenarju teatrali, drappijiet għall-isfond ta' studjo jew simili	Manifattura mill-hajt jew Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bhall-ghorik, l-ibbliċjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
5908	Ftejjel tad-drapp, minsuġin, immaljati jew innittjati, għal-lampi, fran, lajters, xemgħat jew simili; mantils tal-gass inkandexxenti u d-drapp tal-mantils tal-gass maħdum bil-labar f'forma ta' tubu, kemm jekk imxappin u kemm jekk le:		
	— Mantili tal-gass inkandexxenti, imxappin	Manifattura minn drapp tal-mantles tal-gass innittjat	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
	— Oħrajn	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
5909 sa 5911	Ogġetti ta' tessut tat-tip addattat għall-użu industrijali:		
	— Diski jew ċrieket tal-lostru għajr dawk tal-feltru tal-intestatura 5911	Manifattura minn ħjut jew fdalijiet tad-drapp jew ċraret tal-intestatura 6310	
	— Drappijiet minsuġin, tat-tip li jintużaw l-aktar biex isiru l-karti jew għal użi tekniċi oħra, bil-feltru jew mingħajru, kemm jekk imxappin u kemm jekk le, f-forma ta' tubu jew bla tarf b'tinja u/jew nisġa waħda jew aktar, jew minsuġin ċatti b'aktar minn tinja u/jew nisġa waħda tal-intestatura 5911	Manifattura minn (7): — ħajt tal-kajjar, — il-materjali li ġejjin: — ħjut tal-politetrafluoroetilen (8), — ħjut, multipli, tal-polijamid, miksija, imxappin jew mgħottija b'reżina fenolika, — ħjut ta' fibri tat-tessut sintetiċi tal-poliamid aromatiċi, miksubin bil-polikondensazzjoni ta' m-fenilenediammin u aċidu izoftaliku,	
		— ħjut tal-politetrafluoroetilen (8), — ħjut ta' fibri tat-tessut sintetiċi tal-poli(p-fenilin tereftalamid), — ħjut tal-fibra tal-ħġieġ, miksijin bir-reżina tal-fenol u ggimmjati b'ħajt tal-akrilik (8),	
		— monofilamenti tal-kopolijester ta' polijester u ta' reżina tal-aċidu tereftaliku u 1,4-kikloesandietanol u aċidu isoftaliku, — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imħejjijin mod iehor għall-ghażil, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
	— Ohrajn	Manifattura minn (7): — hajt tal-kajjar, — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili	
Kapitolu 60	Drappijiet maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted)	Manifattura minn (7): — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili	
Kapitolu 61	Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-hwejjeġ, maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted):		
	— Jinkisbu billi jinħietu flimkien jew jitgħaqqu b'xi mod ieħor żewġ biċċiet jew aktar ta' drapp innitjat jew maħdum bil-ganċ li nqata' f'forma jew inkiseb direttament f'forma	Manifattura mill-hajt (7) (9)	
	— Ohrajn	Manifattura minn (7): — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili	
ex Kapitolu 62	Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-hwejjeġ, mhux maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted); ghajr:	Manifattura mill-hajt (7) (9)	
ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209 u ex 6211	Ilbies tan-nisa, tal-bniet u tat-trabi u aċċessorji tal-ilbies tat-trabi, irrakkmati	Manifattura mill-hajt (9) jew Manifattura minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat li jintuża ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott (9)	



Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex 6210 u ex 6216	Tagħmir li jirreżisti n-nar ta' drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat	Manifattura mill-hajt (°) jew Manifattura minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott (°)	
6213 u 6214	Imkatar, xalel, xarpi, imleffi, mantilji, velijiet u bħalhom:		
	— Irrakkmat	Manifattura minn ħajta waħda mhux ibbliċjata (7) (°) jew Manifattura minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott (°)	
	— Oħrajn	Manifattura minn ħajta waħda mhux ibbliċjata (7) (°) jew	
		Manifattura, segwita minn stampar akkumpanjat mill-anqas minn żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-irfinar (bħalma huma l-ghorik, l-ibbliċjar, it-trattament tal-qoton bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tal-materjal mhux stampat kollu tal-intestaturi 6213 u 6214 ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
6217	Aċċessorji lesti ohra tal-ħwejjeġ; biċċiet ta' lbies jew ta' aċċessorji tal-ħwejjeġ, ħlief dawk tal-intestatura 6212:		
	— Irrakkmat	Manifattura mill-hajt (°) jew Manifattura minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott (°)	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
	— Tagħmir li jirreżisti n-nar ta' drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat	Manifattura mill-hajt (9) jew Manifattura minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott (9)	
	— Inforra għall-ghenuq u l-pulzjeri, maqtugħa	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Ohrajn	Manifattura mill-hajt (9)	
ex Kapitolu 63	Ogġetti ohra magħmula mit-tessuti; settijiet; hwejjeġ li jintlibsu u ogġetti ta' tessuti li jintlibsu; biċċiet ta' drapp; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
6301 sa 6304	Kutri, ghata għar-riglejn, bjankerija tas-sodda eċċ; purtieri eċċ.; ogġetti ohra tal-ghamara:		
	— Tal-feltru, ta' ogġetti mhux minsuġin	Manifattura minn (7): — fibri naturali, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili	
	— Ohrajn:		
	— Irrakkmat	Manifattura minn haġta waħda mhux ibbliċjata (9) (10) jew Manifattura minn drapp mhux irrakkmat (għajr dak maħdum bil-labar jew bil-ganċ), sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Ohrajn	Manifattura minn haġta waħda mhux ibbliċjata (9) (10)	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
6305	Xkejjer u boroż, ta' tip użati għall-ippakkjar ta' oġġetti	Manifattura minn (7): — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod iehor għall-ghażil, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili	
6306	Tarpolini, tined tad-dghajjes/bastimenti u tendini għat-twieqi biex jilqgħu x-xemx; tined; qluġh għad-dghajjes, għat-twavel bil-qluġh jew karrijiet bil-qluġh; oġġetti għall-ikkampjar:		
	— Ta' oġġetti mhux minsuġin	Manifattura minn (7) (9): — fibri naturali, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili	
	— Ohrajn	Manifattura minn hajta waħda mhux ibbliċjata (7) (9)	
6307	Oġġetti lesti ohra, inklużi patterns ta' ilbies	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
6308	Settijiet magħmulin minn drapp u hjut minsuġin, bl-aċċessorji jew minghajrhom, biex minnhom isiru twapet, tapizzeriji, dvalji tal-mejda jew srievet irrakkmati, jew oġġetti simili ta' tessuti, ippreżentati f'pakki għall-bejgħ bl-imnut	Kull oġġett fis-sett għandu jissodisfa r-regola li tapplika għalih kieku ma kienx inkluż fis-sett. Madankollu, oġġetti li mhumiex tal-origini jistgħu jiġu inkorporati, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz tas-sett mill-fabbrika	
ex Kapitolu 64	Xedd tas-saqajn, getti u simili; biċċiet minn oġġetti bħal dawn; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra minn immuntaturi ta' uċuh imwahnin ma' qighan ta' gewwa jew ma' komponenti ta' qighan ohra tal-intestatura 6406	
6406	Partijiet ta' xedd tas-saqajn (inklużi l-partijiet ta' fuq sew jekk imwahnin mal-qighan ta' barra jew ma' qighan ohra); qighan ta' gewwa li jistgħu jinqalghu, kuxxini tal-għarqbejn u oġġetti simili; gettijiet, għata tal-pexxun u oġġetti bħalhom, u partijiet minnhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini
(1)	(2)	(3) jew (4)
ex Kapitolu 65	Kpiepel u bcejjeċ minnhom; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott
6505	Kpiepel u xedd ir-ras iehor, innittjati jew mahduma bil-ganċ, jew magħmula mill-bizzilla, feltru jew drapp tessili iehor, bil-biċċiet (iżda mhux fi strixxi), sew jekk infurrati jew ittrimmjati u sew jekk le; xbieki tax-xagħar ta' kull materjal, kemm jekk infurrati jew mirqumin u kemm jekk le	Manifattura minn ħjut jew fibri tat-tessuti <sup>(9)</sup>
ex Kapitolu 66	Umbrelel, umbrelel tax-xemx, bsaten, seat-sticks, frosti, frosti taż-żwiemel, u partijiet tagħhom; ghajr	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott
6601	Umbrelel u umbrelel tax-xemx (inklużi bsaten umbrelel, umbrelel għal ġonna u umbrelel simili)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
Kapitolu 67	Rix ippreparat u oġġetti magħmula mir-rix; fjuri artifiċjali; oġġetti ta' xagħar uman	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott
ex Kapitolu 68	Oġġetti tal-ġebel, ġibs, siment, asbestos, majka jew materjali simili; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott
ex 6803	Oġġetti ta' lavanja jew ta' lavanja miġmuma	Manifattura minn lavanja mahduma
ex 6812	Oġġetti tal-asbestos; oġġetti ta' tahlitiet b'bażi ta' asbestos jew ta' tahlitiet b'bażi ta' asbestos u karbonat tal-manjesju	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura
ex 6814	Oġġetti tal-mika, inkluża l-mika miġmuma jew rikostitwita, fuq irfid ta' karta, kartun jew materjali ohra	Manifattura minn majka mahduma (inkluża majka agglomerata jew rikostitwita)
Kapitolu 69	Prodotti ta' ċeramika	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott
ex Kapitolu 70	Ħġieġ u oġġetti tal-ħġieġ; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott
ex 7003, ex 7004 u ex 7005	Ħġieġ b'saff li ma jirriflettix	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7001

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
7006	Hġieg tal-intestatura 7003, 7004 jew 7005, mghawweg, bix-xfar maħdumin, imnaqqax, imtaqqab, żmaltat jew maħdum mod iehor, iżda mhux bi gwarniċ jew mghammar b'materjali oħrajn:		
	— Sottostrati ta' folji tal-hġieg, miksija b'film irqiq dielettriku, u bi grad ta' semikonduttur skont l-istandards SEMI <sup>(1)</sup>	Manifattura minn sottostrat mhux miksi ta' folji tal-hġieg tal-intestatura 7006	
	— Oħrajn	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7001	
7007	Hġieg għas-sigurtà, magħmul minn hġieg magħmul rezistenti (ittemprat) jew illaminat	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7001	
7008	Unitajiet ta' hġieg b'hitan multipli iżolaturi	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7001	
7009	Mirja tal-hġieg, bil-gwarniċ jew le, inklużi mirja biex tara wara	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7001	
7010	Damiġġjani, fliexken, vażetti, pots, kunjetti, ampollu u kontenituri oħra, tal-hġieg, ta' tip użat għat-trasport jew l-ippakkjar tal-oġġetti; vażetti tal-hġieg għal ippreservar; tappijiet, għotjien u oġġetti oħra li jagħlqu, tal-hġieg	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott jew Qtugh ta' oġġetti tal-hġieg, sakemm il-valur totali tal-oġġetti mhux maqtughin użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
7013	Oġġetti tal-hġieg tat-tip użat għall-mejda, kċina, kamra tal-banju, ufficiċju, tiżjin ta' gewwa jew għal għanijiet simili (hliet dawk tal-intestatura 7010 jew 7018)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott jew Qtugh ta' oġġetti tal-hġieg, sakemm il-valur totali tal-oġġetti mhux maqtughin użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott jew Dekorazzjoni bl-idejn (għajr għall-ippintjar fuq skrins tal-harir) ta' oġġetti tal-hġieg minfuhin bl-idejn, sakemm il-valur totali tal-oġġetti tal-hġieg minfuhin bl-idejn li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex 7019	Oggetti (ħlief għall-ħjut) tal-fibra tal-ħgieg	Manifattura minn: — biċċiet zghar, ftietel, ħjut jew trofof imqattgħin u bla kulur, jew — suf tal-ħgieg	
ex Kapitolu 71	Perli naturali jew kultivati, haġar prezzjuż jew semiprezzjuż, metalli prezzjużi, metalli miksjin b'metall prezzjuż u oggetti tagħhom; gojjelli artifiċjali; muniti; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 7101	Perli naturali jew ikkultivati, iggradati u midmumin temporanjament għall-konvenjenza tat-trasport	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 7102, ex 7103 u ex 7104	Haġar prezzjuż jew semi prezzjuż maħdum (naturali, sintetiku jew rekostruwit)	Manifattura minn haġar prezzjuż jew semiprezzjuż mhux maħdum	
7106, 7108 u 7110	Metalli prezzjużi:		
	— Mhux maħdumin	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dawk tal-intestaturi 7106, 7108 u 7110 jew Separazzjoni elettrolitika, termali jew kimika ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 7106, 7108 jew 7110 jew Ligar flimkien ta' metalli prezzjużi tal-intestatura 7106, 7108 jew 7110 jew ma' metalli bażiċi	
	— Semimanifatturati jew f'forma ta' trab	Manifattura minn metalli prezzjużi mhux maħdum	
ex 7107, ex 7109 u ex 7111	Metalli miksjin b'metalli prezzjużi, semimanifatturati	Manifattura minn metalli miksija b'metalli prezzjużi, mhux maħduma	
7116	Oggetti ta' perli naturali jew kultivati, haġar prezzjuż jew semiprezzjuż (naturali, artifiċjali jew rikostwit)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
7117	Ġojjelli artifiċjali	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott jew	
		Manifattura minn partijiet ta' metalli bażiċi, mhux miksijin jew mghotijjin b'metalli prezzjużi, sakemm il-valur tal-materjali kollha li użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 72	Hadid u azzar; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
7207	Prodotti nofshom lesti tal-hadid jew tal-azzar mhux liga	Manifattura minn materjal tal-intestatura 7201, 7202, 7203, 7204 jew 7205	
7208 sa 7216	Prodotti rrumblati ċatti, blokok jew vireg, angoli, forom u bċejjeċ tal-hadid jew tal-azzar mhux liga	Manifattura minn lingotti jew forom primarji ohra tal-intestatura 7206	
7217	Wajer tal-hadid jew tal-azzar mhux liga	Manifattura minn materjali nofshom lesti tal-intestatura 7207	
ex 7218, 7219 sa 7222	Prodotti nofshom lesti, prodotti rrumblati ċatti, blokok jew vireg, angoli, forom u bċejjeċ tal-azzar li ma jissaddadx	Manifattura minn lingotti jew forom primarji ohra tal-intestatura 7218	
7223	Wajer tal-azzar inossidabbli	Manifattura minn materjali nofshom lesti tal-intestatura 7218	
ex 7224, 7225 sa 7228	Prodotti nofshom lesti, prodotti rrumblati ċatti, spraneg u vireg imremblin bis-shana, f'kojls imremblin b'mod irregolari; angoli, forom u bċejjeċ, azzar tal-liga ieħor; blokok u vireg imtaqqbin bit-trapan u vojta, tal-azzar tal-liga jew mhux tal-liga	Manifattura minn lingotti jew forom primarji ohra tal-intestatura 7206, 7218 jew 7224	
7229	Wajer ta' azzar tal-liga ieħor	Manifattura minn materjali nofshom lesti tal-intestatura 7224	
ex Kapitolu 73	Ogġetti tal-hadid jew tal-azzar; għajr	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 7301	Gzuz ta' pjanci (sheet piling)	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7206	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
7302	Materjal tal-hadid jew tal-azzar għall-kostruzzjoni ta' linji tat-tren jew tat-tramm, dawn li ġejjin: linji, "check rails" u "rack rails", "switch blades", "crossing frogs", "point rods" u bċejjeċ oħrajn tal-qsim, rfid tal-linji (sleepers/cross-ties), "fish-plates", sigġijiet, ifilsa għas-sigġijiet, pjanċi bażi (sole plates), klips tal-linji, pjanċi tal-qiegħ, irfid u materjal iehor speċjalizzat għat-tagħqid jew l-armar tal-linji	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7206	
7304, 7305 u 7306	Tubi, pajpijiet u profili vojta, ta' hadid (hlief hadid fondut) jew azzar	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7206, 7207, 7218 jew 7224	
ex 7307	Fittings tat-tubi jew tal-kanen tal-azzar li ma jissaddadx (ISO Nru X5CrNiMo 1712), li jikkonsistu f'diversi partijiet	Tidwir, titqib, irrajmar, mogħdija ta' kamini, tnehhija ta' xfar u sandblasting ta' matriċi tal-forġa, sakemm il-valur totali tal-matriċi tal-forġa li jintużaw ma jaqbix il-35 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
7308	Strutturi (hlief bini prefabbrikat tat-titlu 9406) u bċejjeċ ta' strutturi (pereżempju, pontijiet u qagħtat ta' pontijiet, xtabi ta' magħluq (lock-gates), torrijiet, arbli kannizzata, soqfa, qofsa għal tisqif, bibien u twieqi u l-qofsa tagħhom u għetiebi għal bibien, xaters, balavostrar, pilastru u kolonni), ta' hadid jew azzar; folji, vireg, angoli, forom, partijiet, tubi u oġġetti simili, ippreparati għall-użu fi strutturi, tal-hadid jew tal-azzar	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, angoli wweldjati, forom u qatgħat tal-intestatura 7301 ma jistgħux jintużaw	
ex 7315	Ktajjen kontra ż-żlieq	Manifattura fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 7315 ma jaqbix il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 74	Ramm u oġġetti magħmula minnu; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
7401	Mattes tar-ramm; ram siment (precipitated copper)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
7402	Ramm mhux raffinat; anodi tar-ram għall-irfinar elettrolitiku	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	



Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
7403	Ram raffinat u ligi ta' ram, mhux maħdumin:		
	— Ram raffinat	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
	— Ligi tar-ram u ram raffinat li fih elementi ohra	Manifattura minn ram raffinat, mhux maħdum, jew skart u fdal tar-ram	
7404	Skart u fdal ta' ram	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
7405	Ligi prinċipali ta' ram	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 75	Nikil u oġġetti tiegħu; ghajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
7501 sa 7503	Mattes tan-nikil, ġebel tal-ossidu tan-nikil u prodotti ohra intermedji tal-metallurġija tan-nikil; nikil mhux maħdum; fdalijiet u skart tan-nikil	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 76	Aluminju u oġġetti minnu; ghajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
7601	Aluminju mhux maħdum	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodottjew Manifattura permezz ta' trattament termali jew elettrolitiku minn aluminju mhux liga jew skart u fdalijiet tal-aluminju	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
7602	Skart u fdalijiet tal-aluminju	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 7616	Oggetti oħrajn tal-aluminju minbarra garzi, drapp, grills, xbieki tal-wajer, ċnut, drapp ta' rinforz u materjali simili (inklużi ċineg bla tariff) ta' wajer tal-aluminju, u metall tal-aluminju li saritlu espnasioni	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu garzi, drapp, grills, xbieki tal-wajer, ċnut, drapp ta' rinforz u materjali simili (inklużi ċineg bla tariff) ta' wajer tal-aluminju, u metall tal-aluminju li saritlu espnasioni; u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
Kapitolu 77	Riżervat għall-użu possibbli fil-futur fis-SA		
ex Kapitolu 78	Ċomb u oggetti minnu; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
7801	Ċomb mhux maħdum:		
	— Ċomb raffinat	Manifattura minn vireg taċ-ċomb jew ċomb għall-welding	
	— Oħrajn	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, fdalijiet u skart tal-intestatura 7802 ma jistgħux jintużaw	
7802	Skart u fdal ta' ċomb	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 79	Žingu u oggetti minnu; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
7901	Żingu mhux maħdum	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, fdalijiet u skart tal-intestatura 7902 ma jistgħux jintużaw	
7902	Skart u fdal ta' żingu	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 80	Landa u oġġetti minnha; ghajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8001	Landa mhux maħduma	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, fdalijiet u skart tal-intestatura 8002 ma jistgħux jintużaw	
8002 u 8007	Skart u fdal tal-landa; oġġetti ohra tal-landa	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
Kapitolu 81	Metalli bażiċi ohrajn; ċermiti; oġġetti magħmula minnhom		
	— Metalli bażiċi ohra, maħduma; oġġetti magħmula minnhom	Manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Ohrajn	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 82	Għodod, tagħmir, pożati, mġharef u frieket, ta' metall bażiku; b'cejjeċ tagħhom ta' metall bażiku; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
8206	Għodod ta' tnejn jew aktar mill-intestaturi 8202 sa 8205, ippreżentati għall-bejgħ bl-imnut f'settijiet	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestaturi 8202 sa 8205. Madankollu, l-ghodod tal-intestaturi 8202 sa 8205 jistgħu jiġu inkorporati fis-sett bil-kundizzjoni li l-valur tagħhom ma jaqbiżx 15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
8207	Ghodod li jistgħu jinbidlu bejniethom għal għodod tal-idejn, li jahdmu permezz ta' muturi jew le, jew għal għodod bil-magna (pereżempju, tal-ippressar, tal-istampar (stamping), jagħmlu toqob, jaqtgħu kamini minn ġewwa u minn barra, għal titqib, tisfid, irfinar ta' uċuh (milling), intunar jew invitar), inklużi dadi għall-ġbid jew hrug tal-metalli, u għodod għal thaffir ta' blat jew toqob fl-art	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8208	Skieken u xfafar li jaqtgħu, għal magni jew għal tagħmir mekkaniku	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 8211	Skieken bi xfafar li jaqtgħu, bis-snien jew le (inklużi skieken taż-żabra), għajr minn skieken tal-intestatura 8208	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw xfafar ta' skieken u mankijiet ta' metall bażiku	
8214	Strumenti oħra tal-qtuġh (pereżempju, klippers tax-xagħar, skieken tal-bicċiera jew tal-kċina, mannari u skieken tal-ikkapuljat, taljakarti); settijiet u strumenti tal-manikura u tal-pedikura (inklużi l-limi tad-dwiefer)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Iżda jistgħu jintużaw mankijiet ta' metall bażiku	
8215	Mgharef, frieket, kuċċaruni, xkumaturi, cake servers, skieken tal-hut, skieken tal-butir, pinzetti taz-zokkor u oġġetti simili tal-kċina jew tal-mejda	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Iżda jistgħu jintużaw mankijiet ta' metall bażiku	
ex Kapitolu 83	Oġġetti mixxellanji ta' metall bażiku; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 8302	Mountings, fittings u oġġetti simili oħra tajbin għall-bini, u tagħmir għall-gheluq awtomatiku tal-bibien	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali tal-intestaturi 8302 jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 8306	Statwetti u ornamenti oħra, ta' metall bażiku	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali tal-intestaturi 8306 jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex Kapitolu 84	Reatturi nuklejari, bojlers, makkinarju u tagħmir mekkaniku; partijiet tagħhom; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8401	Elementi ta' fjuwil nukleari	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott <sup>(12)</sup>	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8402	Bojlers tal-istim jew bojlers ohra li jiġġeneraw fwar (minbarra bojlers tal-mishun tat-tishin ċentrali kapaċi wkoll li jipproduċu stim bi pressjoni baxxa); bojlers tal-ilma li jkunu jissahhnu hafna	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8403 u ex 8404	Bojlers għat-tishin ċentrali hlief dawk tal-intestatura 8402 u impjant awżiljarju għall-bojlers tat-tishin ċentrali	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestaturi 8403 u 8404	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8406	Turbini tal-istim u turbini ta' fwar iehor	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8407	Magni li jaqbd u bi xrara b'moviment alternat jew rotatorju bil-pistuni b'kombustjoni interna	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8408	Magni li jaqbd u b'kompresjoni bil-pistuni b'kombustjoni interna (magni diżil jew semi-diżil)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8409	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott Turbini tal-istim u turbini ta' fwar iehor	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
8411	Ġettijiet turbo, skrejjien turbo u turbini ohra tal-gass	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8412	Magni u muturi ohrajn	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 8413	Pompi li jahdmu b'sistema rotatorja bi spostament pożittiv	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8414	Fannijiet industrijali, blowers u oġġetti simili	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8415	Magni tal-arja kkundizzjonata, li fihom fann bil-mutur u elementi biex wiehed jibdel it-temperatura u l-umdità, inklużi dawk il-magni li fihom l-umdità ma tistax tkun irregolata separatament	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8418	Refrigerejters, friżers u tagħmir iehor għat-tkessih jew l-iffriżar, tal-elettriku jew mhux; pompi tas-shana hlief magni tal-arja kundizzjonata tal-intestatura 8415	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinari kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oġġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex 8419	Makkinarju għall-industriji tal-injam, polpa tal-karta, karta u kartun	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu msemmi hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx l-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8420	Magni li jillixxaw il-wieċ tal-karta jew magni oħrajn bir-rombli, hlief dawk għall-metalli jew il-ħġieġ, u ċ-ċilindri għalihom	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu msemmi hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx l-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8423	Makkinarju tal-użin (hlief imwieżen b'sensittività ta' 5 cg jew ahjar), inklużi magni li jghoddu jew jivverifikaw li jahdmu bil-piż; piżijiet ta' kull tip għal magni tal-użin	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8425 sa 8428	Makkinarju għall-irfigħ, il-manigġar, it-tagħbija jew il-hatt	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8431 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8429	Gafef li jimxu minnhom infushom, raspi, magni li jwittu, magni li jllivellaw, barraxa, magni li jimpalaw, skavaturi, shovel loaders, magni li jippressaw il-konkos u rombli għat-twittija tat-toroq:		
	— Rombli tat-triq	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
	— Oħrajn	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8431 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8430	Makkinarju iehor għal ċaqliq, iggradar, invellar, brix, thaffir, ibbatmar, ikkompattar, qlugh jew thaffir ta' art, minerali jew metalli mhux maħdumin; magni għal twaħhil ta' puntali u magni biex jaqalghu puntali; mohriet tal-borra u magni li jtajru l-borra (snow-blowers)	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8431 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8431	Bċejeċ tajbin biss jew prinċipalment għal użu ma' rombli tat-triq	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8439	Makkinarju biex jagħmel polpa minn materjal ċellulożiku fibruż jew makkinarju li jagħmel jew jorqom karta jew kartun	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu msemmi hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx l-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8441	Makkinarju iehor biex issir il-polpa tal-karta, karta jew kartun, inklużi magni ta' qtugh ta' kull għamla	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu msemmi hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx l-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
Ex 8443	Printers, għall-magni tal-uffiċċji (pereżempju magni awtomatiċi għall-ipproċessar tad-dejta, magni għall-ipproċessar tal-kliem (word-processing machines) eċċ)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8444 sa 8447	Makkinarju ta' dawn l-intestaturi għall-użu fl-industrija tat-tessuti	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	



Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex 8448	Makkinarju awżiljarju għall-użu ma' magni tal-intestaturi 8444 u 8445	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8452	Magni tal-hjata, hlief magni tal-hjata għall-kotba tal-intestatura 8440; għamara, bazijiet u koperturi ddisinjati speċifikament għal magni tal-hjata; labar tal-magni tal-hjata:		
	— Magni tal-hjata (lock stitch biss) bir-ras tal-magna mhux itqal minn 16 kg mingħajr mutur jew 17 kg bil-mutur	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati fl-immuntar tar-ras (mingħajr il-mutur) ma jaqbiżx il-valur tal-materjali kollha oriġinarji użati, u — il-mekkaniżmi li jintużaw li jistiraw il-hjut, tal-ganċ u l-pont žigżag huma oriġinarji	
	— Ohrajn	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8456 sa 8466	Ghodod bil-magna u magni u l-partijiet u l-aċċessorji tagħhom tal-intestaturi 8456 sa 8466	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8469 sa 8472	Magni tal-uffiċċju (pereżempju, tajpraġters, magni li jikkalkolaw, magni li jipprocessaw id-dejta awtomatikament, magni li jidduplikaw, magni li jistejpiljaw)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8480	Kaxxex tal-forom għall-funderiji tal-metall; bazijiet tal-forom; disinni tal-forom; forom għall-metall (hlief forom ta' lingotti), karburi ta' metall, hġieg, materjali minerali, lastku jew plastiks	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8482	Bolberings jew berings bir-rombli	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
8484	Gaskits u ġonot simili ta' folji tal-metall ikkombinati ma' materjal iehor jew ta' żewġ saffi jew aktar ta' metall; settijiet jew assortimenti ta' gaskits u ġonot ta' din ix-xorta, ta' kompożizzjoni differenti, imqiegħda f'boros, envelops jew ippakkjar ta' din ix-xorta; sigilli mekkaniċi	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 8486	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ghodod bil-magna biex jinħadem kwalunkwe materjal permezz tat-tneħhija ta' materjal, bil-lejżer jew b'raġġi oħra ta' dawl jew ta' fotoni, ultrasonika, b'skariku elettriku, elettrokimika, b'raġġi ta' elettroni, b'raġġi ta' joni jew bi proċessi ta' ark plasma u partijiet u aċċessorji għalihom</li> <li>— għodod bil-magna (inklużi preses) biex jinħadem metall permezz ta' tghawwiġ, liwi, iddrittar, iċċattjar u partijiet u aċċessorji għalihom</li> <li>— għodod bil-magna biex jinħadmu ġebel, ċeramika, konkrit, siment tal-asbestos jew materjal minerali simili jew għal hġieg biex jinħadem kiesah u partijiet u aċċessorji għalihom</li> <li>— strumenti ta' mmakar li huma tagħmir li jiġġenera diżinn tat-tip użat biex isiru maskri jew retikoli minn sottostrati fotorezistenti miksijin;</li> </ul>	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— tat-tip tal-forom, tal-injezzjoni jew tal-kompressjoni	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— makkinarju għall-irfigħ, il-maniġġar, it-tagħbija jew il-hatt	Manifattura fejn: <ul style="list-style-type: none"> <li>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u</li> <li>— fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8431 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</li> </ul>	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8487	Biċċiet ta' makkinarju li ma fihomx konnekters tal-elettriku, iżolaturi, kojls, konnessjonijiet jew fatturi oħra tal-elettriku, mhux speċifikat jew inkluż banda oħra f'dan il-Kapitolu	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex oriġinatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex Kapitolu 85	Makkinarju u taġmhir elettriku u bċejjeċ taġmhir; strumenti li jirrekordjaw u jirriproduċu l-hoss, strumenti li jirrekordjaw u jirriproduċu stampa u hoss tat-televiżjoni, u bċejjeċ u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8501	Muturi u ġeneraturi elettriċi (ħlief settijiet ta' ġenerazzjoni)	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8503 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8502	Settijiet ta' ġenerazzjoni tal-elettriku u konverturi rotanti	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestaturi 8501 u 8503 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott;	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8504	Unitajiet tal-provvista tal-enerġija għal magni awtomatiċi għall-ipproċessar tad-dejta	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 8517	Apparat iehor għat-trażmissjoni jew għar-riċezzjoni ta' vuċi, immaġni jew dejta oħra, inkluż taġmhir għall-komunikazzjoni f'netwerk mingħajr wajers (bħal netwerk lokali jew ta' żona kbira), minbarra taġmhir ta' trażmissjoni jew riċezzjoni tal-intestaturi 8443, 8525, 8527 jew 8528	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8518	Mikrofoni u stands għalihom; lawdspikers, immuntati fil-kaxxa taġmhir jew le; amplifikaturi elettriċi tal-frekwenzi awdjo; settijiet elettriċi tal-amplifikazzjoni tal-awdjo	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex oriġinatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
8519	Apparat ta' reġistrazzjoni jew ta' riproduzzjoni tal-hoss.	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8521	Apparat li jirrekordja jew jirriproduci vidjow, li fihom jew ma fihomx tuner tal-vidjow	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8522	Bċejjeċ u aċċessorji tajbin biss għal użu jew prinċipalment mal-apparat ta' intestaturi 8519 sa 8521	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8523	— Diski mhux irrekordjati, teyps, u taġhmira iehor għall-ħżin fi stat solidu u mhux volatili, u mezzi oħra għar-reġistrazzjoni tal-hoss jew ta' fenomeni oħra, iżda li jeskludu l-prodotti tal-Kapitolu 37;	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Diski rrekordjati, teyps, u taġhmira iehor għall-ħżin fi stat solidu u mhux volatili, u mezzi oħra għar-reġistrazzjoni tal-hoss jew ta' fenomeni oħra, iżda li jeskludu l-prodotti tal-Kapitolu 37;	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8523 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— matrici u oriġinali għall-produzzjoni ta' disk, iżda li jeskludu l-prodotti tal-Kapitolu 37;	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8523 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
	— kards ta' prossimità u "smart kards", b'żewġ ċirkwiti elettronici integrati jew aktar	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— - "smart kards" b'ċirkwit elettroniku integrat wiehed	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestaturi 8541 u 8542 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott;jew L-operazzjoni ta' diffużjoni fejn ċirkwiti integrati jiġu fformati fuq sottostat ta' semikonduttur bl-introduzzjoni selettiva ta' dopant xieraq, kemm jekk immuntati u/jew ittestjati f'pajjiż barra minn dawk speċifikati fl-Artikoli 3 u 4 u kemm jekk le	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8525	Tagħmir ta' trażmissjoni għax-xandir tar-radju jew it-televiżjoni, li jinkorpora jew le tagħmir li jirċievi jew tagħmir li jirrekordja jew li jirriproduċi l-hoss; kameras tat-televiżjoni, kameras diġitali u vidjokameras li jirrekordjaw	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux originarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali originarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8526	Apparat tar-radar, apparat tar-radju għal għajjnuna fin-navigazzjoni u apparat tar-radju bil-kontroll mill-bogħod	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux originarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali originarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8527	Tagħmir ta' riċezzjoni għax-xandir bir-radju, kemm jekk huwa kkumbinat u kemm jekk mhux, fl-istess kaxxa (housing), ma tagħmir għar-rekordjar jew riproduzzjoni tal-hoss jew arloġġ	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux originarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali originarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
8528	— monitors u proġekters li ma jinkorporawx apparat ta' riċezzjoni televiżiva, tat-tip użati biss jew prinċipalment f'sistema tal-ipproċessar awtomatiku tad-dejta tal-intestatura 8471	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— monitors u proġekters oħra, li ma jinkorporawx apparat ta' riċezzjoni tat-televiżjoni; Apparatt ta' riċezzjoni għat-televiżjoni, kemm jekk ikun fih riċevituri ta' xandir bir-radju jew apparat ta' registrazzjoni jew riproduzzjoni tal-hoss jew tal-vidjow u kemm jekk le;	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux originarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali originarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8529	Partijiet tajbin biss jew prinċipalment għal użu ma' apparat tal-intestaturi 8525 sa 8528:		
	— Addattati biss jew prinċipalment għall-użu ma' apparat ta' registrazzjoni jew riproduzzjoni tal-vidjow	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Addattati biss jew prinċipalment għall-użu ma' monitors u proġekters li ma jinkorporawx apparat ta' riċezzjoni tat-televiżjoni, ta' tip addattat biss jew prinċipalment għall-użu f'sistema tal-ipproċessar awtomatiku tad-dejta, tal-intestatura 8471	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott;	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— Oħrajn	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux originarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali originarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8535	Apparat elettriku biex jinxtgħlu jew jitharsu ċirkuwiti elettrici, jew biex isiru konnessjonijiet ma' jew f'ċirkuwiti elettrici għal vultaġġ li jaqbeż l-1 000 V	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8538 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oġġni	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
8536	— Apparat elettriku biex jinxteġhlu jew jitharsu ċirkuwiti elettrici, jew biex isiru konnessjonijiet ma' jew f'ċirkuwiti elettrici għal voltaġġ li ma jaqbzix l-1 000 V	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbzix l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8538 ma jaqbzix l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbzix it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— konnekters użati għal fibra ottika, mazzi jew kejbils ta' fibra ottika		
	— tal-plastik	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbzix il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— taċ-ċeramika	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
	— tar-ramm	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbzix il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8537	Bords, pannelli, konsols, skrivaniji, armarji u bażijiet oħrajn, armati b'biċċtejn apparat jew aktar tal-intestaturi 8535 jew 8536, għal kontroll elettriku jew għad-distribuzzjoni tal-elettriku, inklużi dawk li fihom strumenti jew apparati tal-Kapitolu 90, u apparat numeriku tal-kontroll, hliet apparat tal-iswiċċjar tal-intestatura 8517	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbzix l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8538 ma jaqbzix l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbzix it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8541	Dajowds, tranzistors u tagħmir semikonduttur simili, minbarra wejfers li għadhom mhux maqtugħa f'ċippi	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbzix l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbzix il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex 8542	Ċirkuwiti elettronici integrati		
	— Ċirkuwiti monolitici integrati	<p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u</li> <li>— fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestaturi 8541 u 8542 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew</li> </ul> <p>L-operazzjoni ta' diffużjoni fejn ċirkuwiti integrati jiġu ffurmati fuq sottostrat ta' semikonduttur bl-introduzzjoni selettiva ta' dopant xieraq, kemm jekk immuntati u/jew ittestjati f'pajjiż barra minn dawk speċifikati fl-Artikoli 3 u 4 u kemm jekk le</p>	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— multichips li huma partijiet minn makkinarju jew apparat, mhux speċifikati jew inkluż banda oħra f'dan il-Kapitolu	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— oħrajn	<p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u</li> <li>— fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestaturi 8541 u 8542 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott;</li> </ul>	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8544	Wajer insulat (inkluż żmaltat jew anodizzat), kejbil (inkluż kejbil koassjali) u kondutturi elettrici insulati oħrajn, mghammrin b'konnektors jew le; kejbils bil-fibra ottika, magħmula minn fibri miksija individwalment, armati jew le b'konduktors tal-elettriku, bil-konnektors magħhom jew le	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8545	Elettrodi tal-karbonju, brushes tal-karbonju, karbonji tal-bozoz, karbonji tal-batteriji u oġġetti oħrajn ta' grafita jew karbonju iehor, b'metall jew mingħajru, ta' tip użat għal għanijiet elettrici	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8546	Insolaturi elettrici ta' kwalunkwe materjal	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	



Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
8547	Tagħmir insulanti għal magni, għodod jew tagħmir elettriku, li huwa tagħmir totalment ta' materjal insulanti hlief xi komponenti minuri tal-metall (pereżempju, sokits bil-kamin) inkorporati waqt l-iffurmar unikament għal għanijiet ta' mmuntar, hlief insulaturi tal-intestatura 8546; kondjuwit tal-elettriku u ġonot għalih, ta' metall bażiku miksi b'materjal għall-insulazzjoni	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8548	— Skart u f'dal ta' ċelluli primarji, batteriji primarji u akkumulaturi elettrici; ċelluli primarji użati, batteriji primarji użati u akkumulaturi tal-elettriku użati; parts tal-elettriku ta' makkinarju jew tagħmir, mhux speċifikati jew imdahhla bnadi oħra f'dan il-Kapitolu	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 86	Lokomotivi tal-ferrovija jew tat-tramm, vetturi ferrovjarji u partijiet tagħhom; tagħmir fiss u aċċessorji tal-binarji tal-ferrovija jew tat-tramm u partijiet minnhom; tagħmir mekkaniku (inkluż elettromekkaniku) għas-sinjalar tat-traffiku ta' kull tip; għajr:	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8608	tagħmir fiss u aċċessorji tal-binarji tal-linji tal-ferrovija jew tat-tramm; tagħmir mekkaniku (inkluż dak elettromekkaniku) ta' sinjalar, sikurezza jew kontroll tat-traffiku għal-linji tal-ferrovija u tat-tramm, toroq, kanali interni, faċilitajiet ta' ipparkjar, stallazzjonijiet tal-portijiet jew wesgħat għall-avjazzjoni; bċejjeċ ta' dawn t'hawn fuq	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 87	Vetturi hlief vetturi ferrovjarji tal-ferrovija jew tat-tramm, u bċejjeċ u aċċessorji tagħhom; għajr	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8709	Trakkijiet tax-xogħol, awtopropulsivi, li mhux mghammra b'apparat għall-irfiġh jew għall-maniġġ, tat-tip użat fil-fabbriki, imhażen, baċiri jew ajruporti għat-trasport ta' merkanzija fuq distanza qasira; bċejjeċ minn dawn il-vetturi t'hawn fuq	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex oriġinatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
8710	Tankijiet u vetturi oħrajn korazati tal-ġlied, immotorizzati, mghammrin bl-armi jew le, u b'cejjeċ ta' dawn il-vetturi	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8711	Muturi (inklużi roti mutur (mopeds)) u roti mghammrin b'mutur awżiljarju, bis-side-cars jew le; side-cars:		
	— B'magna bil-pistins b'kombustjoni interna bil-moviment alternat b'ċilindrata:		
	— Li ma taqbiżx 50 cm <sup>3</sup>	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— Li taqbeż 50 cm <sup>3</sup>	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— Oħrajn	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8712	Roti mingħajr bolberings	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr daww tal-intestatura 8714	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħthom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
8715	Mezzi għall-garr tat-trabi u partijiet tagħhom	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8716	Karrijiet u semikarrijiet; vetturi oħrajn, mhux bi propulżjoni mekkanika; u partijiet minnhom	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 88	Inġenji tal-ajru, vetturi tal-ispazju u partijiet minnhom; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8804	Rotochutes	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 8804	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8805	tagħmir għall-illanċjar tal-ajruplani; deck-arrestor jew tagħmir bħalu; tagħmir tat-tahriġ b'simulazzjoni ta' titjir; partijiet mill-oġġetti ta' hawn fuq	Manufacture from materials of any heading, except that of the product	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
Kapitolu 89	Bastimenti, dgħajjes u strutturi li jzommu f'wiċċ l-ilma	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, il-bwieq tal-intestatura 8906 ma jistgħux jintużaw	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 90	Strumenti u tagħmir ottiċi, fotografici, ċinematografici, tal-kejl, tal-verifika, tal-preċiżjoni, mediċi jew kirurġiċi; partijiet u aċċessorji tagħhom; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex oriġinatorji, li jagħtihom status ta' oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
9001	Fibri ottiċi u mazzi ta' fibri ottiċi; kejbils ta' fibra ottika hlief dawk tal-intestatura 8544; folji u pjanċi ta' materjal li jippolarizza; lentijiet (inklużi lentijiet ta' kuntatt), priżmi, mirja u elementi ottiċi ohra, ta' kwalunkwe materjal, mhux immuntati, għajr għal elementi ta' hġieg bħal dawn mhux ottikament maħdumin	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9002	Lentijiet, priżmi, mirja u elementi ottiċi oħrajn, ta' kwalunkwe materjal, immuntati, li huma partijiet jew tagħmir għal strumenti jew apparat, hlief dawk l-elementi tal-hġieg mhux maħdumin ottikament	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9004	Nuċċalijiet, gogils u bħalhom, korrettivi, protettivi jew oħrajn	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 9005	Trombi taż-żewġ, monokuli, teleskopji ottiċi ohra, u mowntings għalihom, għajr għal teleskopji astronomici ta' rifrazzjoni u mowntings għalihom	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; u — li fiha l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinri kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 9006	Kameras fotografici (hlief dawk ċinematografici); apparat għall-flaxx u bozoz tal-flaxx fotografici hlief bozoz li jixgħelu b'mod elettriku	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinri kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
9007	Kameras u proġekters ċinematografiċi, b'apparat għal irrekordjar jew riproduzzjoni tal-hoss jew mingħajru	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinri kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9011	Mikroskopji ottiċi komposti, inklużi dawk għal fotomikrografija, ċinefotomikrografija jew mikroprojazzjoni	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinri kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 9014	Strumenti u tagħmir ieħor għan-navigazzjoni	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9015	Strumenti u tagħmir għal kejl tal-art (surveying) (inkluż kejl fotogrammetriku), idrografiċi, oċeanografiċi, idroloġiċi, meteoroloġiċi jew ġeofiziċi, hlief boxxli; telemetri	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9016	Imwieżen ta' sensitività ta' 5 ċg jew ahjar, bil-piż tal-użini jew le	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9017	Strumenti tad-disinn, immarkar jew ta' kalkolu matematiku (pereżempju, magni tal-abbuzzar, pantografi, kwadranti, settijiet tad-disinn, slide rules, disc calculators); strumenti għal kejl ta' tul, biex jintużaw fl-idejn (pereżempju, vireg u żagarelli għall-kejl, mikrometri, kalipers), mhux speċifikati jew inklużi banda ohra f'dan il-Kapitolu	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
9018	Strumenti u taġġmir użati fix-xjenza medika, kirurġika, dentali jew veterinarja, inkluż apparat xintigrafiku, apparat iehor elettromediku u strumenti ta' ittestjar tal-vista:		
	— Siġġijiet tad-dentisti li jkollhom magħhom taġġmir dentali jew sputaturi tad-dentisti	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali ohra tal-intestatura 9018	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
	— Ohrajn	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9019	Tagħmir ta' mekkanoterapija; apparat għall-massaġġi; apparat għall-ittestjar tal-aptitudni psikoloġika; terapija bl-ożonu, terapija bl-ossigenu, terapija bl-ajrusol, apparat tar-respirazzjoni artifiċjali jew ta' respirazzjoni terapewtika ohra	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9020	Apparat iehor ta' respirazzjoni u maskri tal-gass, hlief maskri protettivi li la fihom partijiet mekkanici u lanqas filtri sostitwibbli	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9024	Magni u taġġmir biex jiġu eżaminati l-ebusija, is-saħħa, il-kompressibilità, l-elasticità jew propjetajiet ohrajn mekkanici ta' materjali (pereżempju, metalli, għuda, tessuti, karta, plastiks)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9025	Idrometri u strumenti simili li jżommu f'wiċċ l-ilma, termometri, pirometri, barometri, igrometri u psikrometri, li jirrekordjaw jew le, u kwalunkwe tahlita ta' dawn l-istrumenti	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orgini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
9026	Strumenti u apparat għal kejl jew iċċekkjar ta' hruġ, livell, pressjoni jew kwantitajiet varjabbli ohra ta' likwidi jew gassijiet (pereżempju, miters għall-hruġ (flow meters), geġis għal-livell, manometri, miters għas-shana), hliet strumenti u apparat tal-intestaturi 9014, 9015, 9028 jew 9032	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9027	Strumenti u apparat għal analiżi fiżika jew kimika (pereżempju, polarimetri, rifrattometri, spettrometri, apparat għall-analiżi ta' gass jew duhhan); strumenti u apparat għal kejl jew verifika ta' viskożità, porozità, espansjoni, tensjoni tal-wiċċ jew bħalhom; strumenti u apparat għal kejl jew verifika ta' kwantitajiet ta' shana, hoss jew dawl (inklużi arloġġi li jikkalkolaw l-illuminazzjoni); mikrotomi	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9028	Miters tal-provvista jew tal-produzzjoni ta' gass, likwidu jew elettriku, inklużi l-miters ta' kalibrazzjoni għalihom:		
	— Partijiet u aċċessorji	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Ohrajn	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux originarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali originarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9029	Apparat għal kejl tad-dawran, apparat għal kejl tal-produzzjoni, tassimetri, milometri, pedometri u bħalhom; indikaturi tal-velocità u takometri, hliet dawk tal-intestatura 9014 jew 9015; stroboskopji	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9030	Oxxilloskopji, analizzaturi tal-ispettru u strumenti ohra u tagħmir għall-kejl jew għall-kontroll ta' kwantitajiet elettrici, esklużi l-meters tal-intestatura 9028; strumenti u tagħmir għall-kejl jew id-ditezzjoni ta' radjazzjonijiet alfa, beta, gamma, raġġi-X, kosmiċi jew jonizzanti	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
9031	Strumenti għal kejl jew ivverifikar, tagħmir u magni, mhux speċifikati jew inklużi banda oħra f'dan il-Kapitolu; proġekters tal-profil	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9032	Strumenti u apparat awtomatiċi ta' regolazzjoni jew kontroll	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9033	Partijiet u aċċessorji (mhux speċifikati jew inklużi band' oħra f'dan il-Kapitolu) għal magni, tagħmir, strumenti jew apparat ta' Kapitolu 90	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 91	Arloġġi u arloġġi tal-idejn u partijiet tagħhom; għajr:	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9105	Arloġġi oħrajn	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux originarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali originarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9109	Mekkanizmi ta' arloġġ, kompluti u mmuntati	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux originarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali originarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9110	Mekkanizmi kompluti ta' arloġġi tal-hajt jew tal-polz, mhux immuntati jew immuntati parzjalment (settijiet ta' mekkaniżmu); mekkaniżmi tal-arloġġi tal-hajt jew tal-arloġġi tal-polz, immuntati; mekkaniżmi ta' arloġġi tal-polz jew ta' arloġġi mhux irfinuti	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 9114 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9111	Kaxex tal-arloġġi tal-polz u partijiet tagħhom	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott



Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jagħtihom status ta' oġġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
9112	Kaxex tal-arloġġi u kaxex bħalhom għal oġġetti oħrajn ta' dan il-Kapitolu, u partijiet tagħhom	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9113	Ĉineg tal-arloġġi tal-polz, ċineg tal-metall tal-arloġġi tal-polz u brazzuletti tal-arloġġi tal-polz, u partijiet minnhom:		
	— Ta' metall bażiku, kemm jekk indurat bid-deheb jew bil-fidda jew le, jew ta' metall miksi b'metall prezzjuż	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
	— Oħrajn	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
Kapitolu 92	Strumenti muzikali; partijiet u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
Kapitolu 93	Armi u munizzjon; partijiet u aċċessorji tagħhom	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 94	Ghamara; friex, mtierah, irfid għal imtierah, kuxxini u tagħmir simili mimli; lampi u tagħmir (fittings) tad-dawl, mhux speċifikati jew inklużi band'ohra; sinjali mdawlin, pjanċi tal-isem imdawlin u bħalhom; bini prefabbrikat; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 9401 u ex 9403	Ghamara ta' metall bażiku, li fiha drapp tal-qoton mhux mimli ta' piż ta' 300 g/m <sup>2</sup> jew anqas	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott jew Manifattura minn drapp tal-qoton diġà maħdum f'forma lesta għall-użu b'materjali tal-intestatura 9401 jew 9403, sakemm:	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
		— il-valur tad-drapp kollu li jintuża ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-materjali kollha l-oħra li jintużaw ikunu originarji u jkunu kklassifikati f'intestatura għajr l-intestatura 9401 jew 9403	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' orġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
9405	Lampi u fittings tad-dawl inklużi serċlaġts u spotlaġts u partijiet tagħhom, mhux speċifikati jew inklużi x'imkien iehor; sinjali mdawwlin, pjanci bl-isem imdawwlin u oġġetti bħallhom, li għandhom sors ta' dawl imwahhal b'mod permanenti, u partijiet minnhom mhux speċifikati jew inklużi band'ohra	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9406	Bini prefabbrikat	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 95	Ġugarelli, loġhob u materjal sportiv; partijiet u aċċessorji tagħhom; ġhajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 9503	Ġugarelli ohrajn; mudelli ta' daqs imnaqqas ("scale") u mudelli simili tal-mogħdija taż-żmien, jaħdmu jew le; puzzles ta' kwalunkwe tip	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 9506	Stikek tal-golf u partijiet minnhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw blokkoq mhux irfinuti fil-manifattura tal-irjus tal-istikek tal-golf	
ex Kapitolu 96	Oġġetti mixxellanji manifatturati; ġhajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 9601 u ex 9602	Oġġetti minn materjali tat-tnaqqix mill-annimali, veġetali jew minerali	Manifattura minn materjal ta' tnaqqix "mahdum" tal-istess intestatura bħall-prodott	
ex 9603	Xkupi u xkupilji (ġhajr għal imsielah u oġġetti simili u xkupilji magħmula mix-xaġhar tal-martora jew tal-iskojjattlu), xkupi mekkaniċi tal-art li jithaddmu bl-id, mhux motorizzati, pads taż-żebgħa u rollers, squeegees u moppijiet	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9605	Settijiet tal-ivjaġġar għat-twaletta personali, tal-hjata jew għat-tindif taż-żraben jew tal-hwejjeġ	Kull oġġett fis-sett għandu jissodisfa r-regola li tapplika għalih kieku ma kienx inkluz fis-sett. Madankollu, oġġetti li mhumiex tal-orġini jistgħu jiġu inkorporati, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz tas-sett mill-fabbrika	

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew processar, li jsir fuq materjali li mhumiex originatorji, li jaghtihom status ta' oġġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
9606	Buttuni, press-fasteners, snap-fasteners u studs jingħafsu, forom ta' buttuni u biċċiet oħra minn dawn l-oġġetti; mammi tal-but-tuni	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9608	Bajrows; pinen bil-ponta tal-feltru u pinen u markers oħra bil-ponta poruża; pinen tal-linka, pinen stilografici u pinen oħrajn; pinen stilografici li jidduplikaw; lapsijiet awtomatiċi jew li jitolgħu u jinżlu; tokok tal-pinen, tokok tal-lapsijiet u tokok simili; b'cejec (inkluzi kapep u klipep) tal-oġġetti msemmija hawn fuq, hlief dawk tat-titlu 9609	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott. Madanakollu, jistgħu jintużaw ponot tal-pinen (nibs jew nib-points) tal-istess intestatura tal-prodott	
9612	Żigarelli tat-tajpraġters jew žigarelli b'halhom, bil-linka jew ippreparati mod ieħor biex iħallu marka, kemm fuq irkiekel jew f'cartridges kemm le; kuxxinetti tal-linka, bil-linka jew le, bil-kaxx jew le	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 9613	Lajters b'apparat li jqabbd tal-pjezo	Manifattura fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 9613 ma jaqbiżx il-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 9614	Pipi għat-tipijip u skutelli tal-pipi	Manifattura minn blokki b'forma mhux irfinata	
Kapitolu 97	Xoġhlijiet tal-arti, biċċiet tal-kollezzjoni u antikitajiet	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

(1) Għall-kundizzjonijiet speċjali relatati mal-“proċessi speċifiċi”, ara n-Noti Introduttivi 7.1 u 7.3.

(2) Għall-kundizzjonijiet speċjali relatati mal-“proċessi speċifiċi”, ara n-Nota Introduttiva 7.2.

(3) In-Nota 3 għal Kapitolu 32 tgħid li dawn il-preparazzjonijiet huma tat-tip użat biex jingħata l-kulur lil kwalunkwe materjal jew użati bħala ingredjenti fil-manifattura ta' preparazzjonijiet ta' sustanzi li jagħtu l-kulur, sakemm ma jkunux kklassifikati taħt intestatura oħra fil-Kapitolu 32.

(4) “Grupp” huwa meqjus bħala kwalunkwe parti tal-intestatura sseparat mill-bqija b'semikowlin.

(5) Fil-każ tal-prodotti magħmula minn materjal ikklassifikat kemm fl-intestaturi 3901 sa 3906, minn naħa waħda, kif ukoll fl-intestaturi 3907 sa 3911, min-naħa oħra, din ir-restrizzjoni tapplika biss għal dak il-grupp ta' materjal li jippredomina fil-prodott skont il-piż.

(6) Il-fojls li ġejjen għandhom jitqiesu bħala trasparenti hafna: fojls, li l-optical dimming tagħhom, imkejjel skont l-ASTM-D 1003-16 ta' Gardner Hazemeter (i.e. Hazefactor), huwa inqas minn 2 %.

(7) Għall-kundizzjonijiet speċjali marbuta ma' prodotti magħmula minn taħlita ta' materjali tat-tessuti, ara n-Nota Introduttiva 5.

(8) L-użu ta' dan il-materjal huwa ristrett għall-manifattura ta' drappijiet minsuġa tat-tip użati fil-makkinarju tal-manifattura tal-karta.

(9) Ara n-Nota Introduttiva 6.

(10) Għal oġġetti maħduma bil-labar jew bil-ganċ, mhux elastici jew tal-gomma, miksuba bil-hjata jew l-assemblaġġ ta' partijiet ta' tessut maħdum bil-labar jew bil-ganċ (maqtugħa jew maħduma direttament skont il-forma), ara n-Nota Introduttiva 6.

(11) SEMI — Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated.

(12) Din ir-regola għandha tapplika sal-31.12.2005.

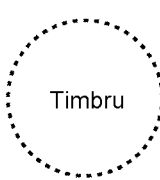
## ANNEX III GHALL-PROTOKOLL II

**KAMPJUN TA' ĊERTIFIKAT TAL-MOVIMENT EUR.1 U TAL-APPLIKAZZJONI GHAL ĊERTIFIKAT TA' MOVIMENT EUR.1**

## Istruzzjonijiet dwar l-istampar

1. Kull formola ghandha tkun tad-daqs  $210 \times 297$  mm; hija permessa tolleranza sa 5 mm inqas jew sa 8 mm aktar fit-tul. Il-karta użata ghandha tkun bajda, ippreparata għall-kitba, li ma jkunx fiha polpa mekkanika u li tiżen mhux anqas minn  $25 \text{ g/m}^2$ . Ikollha sfond b'disinn guilloche aħdar stampat li, permezz tiegħu, kull falsifikazzjoni b'mezzi mekkanici jew kimiċi tkun tidher bl-għajnejn.
2. L-awtoritajiet kompetenti tal-partijiet kontraenti jistgħu jirriżervaw id-dritt li jstampaw huma stess il-formoli jew li jibagħtuhom għall-istampar għand stampaturi approvati. Fit-tieni każ, kull formola ghandha tinkludi referenza għal din l-approvazzjoni. Kull formola ghandha jkollha l-isem u l-indirizz tal-istampatur jew xi marka li permezz tagħha l-istampatur jista' jkun identifikat. Ikollha wkoll in-numru tas-serje, stampat jew le, li permezz tiegħu tista' tiġi identifikata.

## ĊERTIFIKAT TAL-MOVIMENT

1. <b>Esportatur</b> (Isem, indirizz sħih, pajjiż)	<b>EUR.1 Nru A 000.000</b>		
	Ara n-noti fuq wara tal-pagna qabel ma timla din il-formola.		
3. <b>Destinatarju</b> (Isem, indirizz sħih, pajjiż) (Fakultattiv)	2. <b>Ċertifikat użat għal kummerċ preferenzjali bejn</b> ..... <b>u</b> ..... (dahħal il-pajjiżi xierqa, il-gruppi ta' pajjiżi jew it-territorji)		
	4. <b>Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew territorji li minnhom huma kkonsidrati li joriġinaw il-prodotti</b>	5. <b>Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew it-territorju ta' destinazzjoni</b>	
6. <b>Dettalji tat-trasport</b> (Fakultattiv)	7. <b>Rimarki</b>		
8. <b>Numru tal-oġġetti; Marki u numri; Għadd u t-tip ta' pakketti <sup>(1)</sup>; Deskrizzjoni tal-oġġetti</b>	9. <b>Massa grossa (kg) jew kejl ieħor (litri, m<sup>3</sup>, eċċ.)</b>	10. <b>Fatturi</b> (Fakultattiv)	
11. <b>APPROVAZZJONI TAD-DWANA</b>  <i>Dikjarazzjoni ċertifikata</i> Dokument tal-esportazzjoni <sup>(2)</sup> Forma ..... Nru ..... Ta' ..... Uffiċċju doganali ..... Pajjiż jew territorju tal-ħruġ ..... ..... <i>(Post u data)</i> ..... <i>(Firma)</i>	 Timbru	12. <b>DIKJARAZZJONI TAL-ESPORTATUR</b>  Jiena, hawn taħt iffirmat, niddikjara li l-prodotti hawn fuq deskritti jissodisfaw il-kundizzjonijiet meħtieġa għall-ħruġ ta' dan iċ-ċertifikat.  ..... <i>(Post u data)</i> ..... <i>(Firma)</i>	
<sup>(1)</sup> Jekk il-merkanzija ma tkunx ippakkjata, indika l-għadd ta' oġġetti jew niżżel "bl-ingrossa" kif jixraq. <sup>(2)</sup> Imla biss fejn huwa meħtieġ skont ir-regolamenti tal-pajjiż jew tat-territorju esportatur.			

<p>13. <b>TALBA GĦAL VERIFIKA</b>, biex</p>	<p>14. <b>RIŻULTAT TAL-VERIFIKA</b></p>
<p>Talba għal verifika tal-awtentiċità u l-eżattezza ta' dan iċ-ċertifikat</p> <p>..... (Post u data)</p> <p>..... (Firma)</p> <p style="text-align: center;">Timbru</p>	<p>Il-verifika li twettqet turi li dan iċ-ċertifikat <sup>(1)</sup></p> <p><input type="checkbox"/> inħareġ mill-uffiċċju tad-dwana indikat u li l-informazzjoni li tinsab fih hija eżatta</p> <p><input type="checkbox"/> ma jissodisfax ir-rekwiżiti fir-rigward tal-awtentiċità u l-eżattezza (ara r-rimarki mehmuża).</p> <p>..... (Post u data)</p> <p>..... (Firma)</p> <p>..... (<sup>1</sup>) Daħħal X fil-kaxxa li tapplika.</p>

## NOTI

1. Iċ-ċertifikat ma jistax ikollu kliem imħassar jew kliem miktuba fuq xulxin. Kwalunkwe tibdil għandu jsir billi jiġu ngassati d-dettalji żbaljati u jiġu miżjuda l-korrezzjonijiet meħtieġa. Kwalunkwe tibdil bħal dan għandu jkollu l-inizjali tal-persuna li mliet iċ-ċertifikat u l-approvazzjoni tal-awtoritajiet tad-Dwana tal-pajjiż jew territorju li minnu jinħareġ.
2. Ma jrid jithalla l-ebda spazju bejn l-oġġetti mniżżla fiċ-ċertifikat u quddiem kull oġġett irid jitniżżel in-numru tal-oġġett. Għandha tingibed linja mimduda minnufih taħt l-aħħar oġġett. Kull vojtt mhux użat għandu jiġi ngassat b'mod li ma jkunx possibbli jimtela aktar tard.
3. Il-merkanzija trid tkun deskritta skont il-prassi kummerċjali u bid-dettalji kollha meħtieġa ħalli tkun tista' tiġi identifikata.

## APPLIKAZZJONI GĦAL ĊERTIFIKAT TA' MOVIMENT

1. <b>Esportatur</b> (Isem, indirizz sħih, pajjiż)	<b>EUR.1 Nru A 000.000</b>		
	Ara n-noti fuq wara tal-paġna qabel ma timla din il-formola.		
	2. <b>Applikazzjoni għal ċertifikat li se jintuża għal kummerċ preferenzjali bejn</b> ..... <b>u</b> ..... (Niżżel il-pajjiżi, il-gruppi ta' pajjiżi jew it-territorji adatti)		
3. <b>Destinatarju</b> (Isem, indirizz sħih, pajjiż) (Fakultattiv)	4. <b>Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew territorji li minnhom huma kkonsidrati li joriġinaw il-prodotti</b>	5. <b>Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew it-territorju ta' destinazzjoni</b>	
	6. <b>Detalji tat-trasport</b> (Fakultattiv)		
7. <b>Rimarki</b>			
8. <b>Numru tal-oġġett; Marki u numri; Għadd u t-tip ta' pakketti <sup>(1)</sup>; Deskrizzjoni tal-oġġetti</b>		9. <b>Massa grossa (kg) jew kejl ieħor (litri, m<sup>3</sup>, eċċ.)</b>	10. <b>Fatturi</b> (Fakultattiv)
<sup>(1)</sup> Jekk il-merkanzija ma tkunx ippakkjata, indika l-għadd ta' oġġetti jew niżżel "bl-ingrossa" kif jixraq.			

## DIKJARAZZJONI TAL-ESPORTATUR

Jiena, hawn taħt iffirmat, esportatur tal-merkanzija deskritta hawn wara,

**NIDDIKJARA** li l-merkanzija tissodisfa l-kundizzjonijiet meħtieġa għall-ħruġ taċ-certifikat mehmuż;

**NISPEĊIFIKA** kif ġej iċ-ċirkostanzi li bis-saħħa tagħhom din il-merkanzija tirrispetta l-kundizzjonijiet ta' hawn fuq:

.....  
 .....  
 .....

**NISSOTTOMETTI** d-dokumenti ta' sostenn li ġejjin <sup>(1)</sup>:

.....  
 .....  
 .....

**NINTRABAT** li nipprezenta, fuq talba tal-awtoritajiet xierqa, kull evidenza ta' sostenn li dawn l-awtoritajiet jistgħu jitolbu biex jinħareġ iċ-certifikat mehmuż, u nintrabat, jekk ikun meħtieġ, li nagħti l-aċċess għal kull ispezzjoni tal-kontijiet tiegħi u għal kull verifika tal-proċess tal-manifattura tal-merkanzija ta' hawn fuq, magħmula mill-imsemmija awtoritajiet;

**NITLOB** il-ħruġ taċ-certifikat mehmuż għal dawn il-prodotti.

(Post u data)

.....

(Firma)

.....

<sup>(1)</sup> Pereżempju: dokumenti tal-importazzjoni, ċertifikati tal-moviment, fatturi, dikjarazzjonijiet tal-manifattur, eċċ., b'riferenza għall-prodotti użati fil-manifattura jew għall-merkanzija reesportata fl-istess stat.



## ANNEX IV GHALL-PROTOKOLL II

## TEST TAD-DIKJARAZZJONI TAL-ORIGINI

Id-dikjarazzjoni tal-origini, li t-test tagħha huwa mogħti hawn taht, trid issir skont in-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

## Il-verżjoni bil-Bulgaru

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... <sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход <sup>(2)</sup>.

## Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ... <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... <sup>(2)</sup>.

## Verżjoni Ċeka

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... <sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... <sup>(2)</sup>.

## Il-verżjoni bid-Daniż

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... <sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... <sup>(2)</sup>.

## Il-verżjoni bil-Ġermaniż

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... <sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... <sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

## Il-verżjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... <sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ... <sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

## Il-verżjoni bil-Grieg

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... <sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... <sup>(2)</sup>.

## Il-verżjoni bil-Franċiż

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... <sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... <sup>(2)</sup>.

## Verżjoni Kroata

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... <sup>(2)</sup> preferencijalnog podrijetla.

## Il-verżjoni bit-Taljan

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... <sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... <sup>(2)</sup>.

## Il-verżjoni bil-Latvjan

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... <sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... <sup>(2)</sup>.

## Il-verżjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... <sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... <sup>(2)</sup> preferencinės kilmės produktai.

## Il-verżjoni bl-Ungeriz

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... <sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... <sup>(2)</sup> származásúak.

## Il-verżjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... <sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... <sup>(2)</sup>.

## Il-verżjoni bl-Olandiż

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... <sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn <sup>(2)</sup>.

## Il-verżjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... <sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... <sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

## Il-verżjoni bil-Portugiż

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira nº. ... <sup>(1)</sup>), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... <sup>(2)</sup>.

## Il-verżjoni bir-Rumen

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... <sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... <sup>(2)</sup>.

## Il-verżjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... <sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... <sup>(2)</sup> poreklo.

## Il-verżjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... <sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... <sup>(2)</sup>.

## Il-verżjoni bil-Finlandiż

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... <sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperäituotteita <sup>(2)</sup>.

## Il-verżjoni bl-Isvediz

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... <sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung <sup>(2)</sup>.

## Il-verżjoni bl-Ingliż

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

## Il-verżjoni tar-Repubblika tal-Moldova

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... <sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... <sup>(2)</sup>.

..... <sup>(3)</sup>

(Post u data)

..... <sup>(4)</sup>

(Firma tal-esportatur, flimkien mal-isem tal-persuna li qiegħda tiffirma d-dikjarazzjoni jridu jiġu indikati b'kitba ċara)

<sup>(1)</sup> Meta d-dikjarazzjoni tal-orijini ssir minn esportatur approvat, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-orijini ma ssir minn esportatur approvat, il-kliem bejn il-parenteżi għandhom jithallew barra jew l-ispazju jithalla voj.

<sup>(2)</sup> Tiġi indikata l-orijini tal-prodotti. Meta d-dikjarazzjoni tal-orijini tirriferi parzjalment jew kompletament għal prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".

<sup>(3)</sup> Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tinsab fid-dokument innifsu.

<sup>(4)</sup> F'każijiet fejn l-esportatur mhux meħtieġ jiffirma, l-eżenzjoni ta' firma timplika wkoll l-eżenzjoni tal-isem il-firmatarju.

**DIKJARAZZJONI KONGUNTA****DWAR IL-PRINĊIPAT TA' ANDORRA**

1. Il-prodotti li joriġinaw mill-Prinċipalità ta' Andorra li jaqghu taht il-Kapitoli 25 sa 97 tas-Sistema Armonizzata għandhom ikunu aċċettati mir-Repubblika tal-Moldova bhala li joriġinaw mill-Unjoni skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim.
  2. Protokoll II rigward id-definizzjoni tal-kuncett tal-"prodotti oriġinarji" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva għandu japplika *mutatis mutandis* biex jiġi definit l-istatus tal-oriġini tal-prodotti imsemmija fil-paragrafu 1.
-

**DIKJARAZZJONI KONGUNTA****DWAR IR-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO**

1. Prodotti li joriġinaw mir-Repubblika ta' San Marino ghandhom jiġu aċċettati mir-Repubblika tal-Moldova bhal li joriġinaw mill-Unjoni skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim
  2. Protokoll II rigward id-definizzjoni tal-kuncett tal-"prodotti oriġinarji" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva ghandu japplika *mutatis mutandis* biex jiġi definit l-istatus tal-oriġini tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1.
-

**DIKJARAZZJONI KONGUNTA****DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IR-REVIŻJONI TAR-REGOLI TAL-ORĠINI LI JINSABU FIL-PROTOKOLL II DWAR ID-DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORĠINARJI" U METODI TAL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA**

1. Il-Partijiet jaqblu li jeżaminaw ir-regoli tal-orġini li jinsabu fil-Protokoll II dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti oriġinarji" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva u jiddiskutu l-emendi meħtieġa fuq talba ta' xi waħda mill-Partijiet. F'dawn id-diskussjonijiet il-Partijiet għandhom iqisu l-iżvilupp tat-teknoloġiji, il-proċessi tal-produzzjoni, iċ-ċaqliq fil-prezzijiet u l-fatturi l-oħra kollha li jistgħu jiġġustifikaw it-tibdil fir-regoli.
2. Anness II tal-Protokoll II dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti oriġinarji" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva se jiġu addattati skont il-bidliet perjodiċi fis-Sistema Armonizzata.

---

**PROTOKOLL III****DWAR L-ASSISTENZA AMMINISTRATTIVA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET TAD-DWANA***Artikolu 1***Definizzjonijiet**

Ghall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) "leġiżlazzjoni doganali" tfisser kull disposizzjoni legali jew regolatorja li tapplika fit-territorji tal-Partijiet Kontraenti u li tirregola l-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-transitu ta' merkanzija u t-tqeghid taghha taht kwalunkwe sistema jew proċedura doganali, inklużi miżuri ta' projbizzjoni, restrizzjoni u kontroll;
- (b) "awtorità applikanti" tfisser awtorità amministrattiva kompetenti li taghmel talba għal għajjnuna fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll u li tkun intgħażlet minn Parti għal dak l-għan;
- (c) "awtorità interpellata", tfisser awtorità amministrattiva kompetenti li tircievi talba għal għajjnuna fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll u li tkun intgħażlet minn Parti għal dak l-għan;
- (d) "dejta personali" tfisser kull informazzjoni li għandha x'taqsam ma' individwu identifikat jew identifikabbli;
- (e) "operazzjoni bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali" tfisser kwalunkwe vjolazzjoni jew attentat ta' vjolazzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali.

*Artikolu 2***Kamp ta' applikazzjoni**

1. Fl-oqsma li jaqgħu taht il-kompetenza taghhom, il-Partijiet għandhom jgħinu lil xulxin bil-mod u bil-kundizzjonijiet preskritti f'dan il-Protokoll, biex jiżguraw l-applikazzjoni korretta tal-leġiżlazzjoni doganali, b'mod partikolari billi jipprevjenu; jinvestigaw u jiġġieldu l-ksur ta' dik il-leġiżlazzjoni.
2. L-għajjnuna fi kwistjonijiet doganali, kif previst f'dan il-Protokoll, għandha tapplika għal kwalunkwe awtorità amministrattiva tal-Partijiet li tkun kompetenti għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Ma għandhiex tippregudika r-regoli li jirregolaw l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali. Lanqas ma għandha tkopri informazzjoni miksuba taht setgħat eżerċitati fuq it-talba ta' awtorità ġudizzjarja, hlief fejn il-komunikazzjoni ta' tali informazzjoni hija awtorizzata minn dik l-awtorità.
3. L-assistenza biex jiġu rkuprati dazji, taxxi jew multi mhijiex koperta minn dan il-Protokoll.

*Artikolu 3***Assistenza fuq talba**

1. Fuq talba, tal-awtorità applikanti, l-awtorità interpellata għandha ttipprovdi lill-awtorità applikanti bl-informazzjoni rilevanti kollha li tippermettilha tiżgura li l-leġiżlazzjoni doganali hija applikata korrettament, inkluż informazzjoni dwar attivitajiet registrati jew pjanati li huma jew jistgħu jkunu bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali.
2. Fuq talba, tal-awtorità applikanti, l-awtorità interpellata għandha ttipprovdi lill-awtorità applikanti l-informazzjoni li ġejja:
  - (a) jekk il-merkanzija esportata mit-territorju ta' wahda mill-Partijiet gietx impurtata b'mod korrett fit-territorju tal-Parti l-oħra, billi tispeċifika, fejn ikun xieraq, il-proċedura doganali li giet applikata għal dik il-merkanzija;
  - (b) jekk il-merkanzija impurtata fit-territorju ta' wahda mill-Partijiet gietx esportata b'mod korrett mit-territorju tal-Parti l-oħra, billi tispeċifika, fejn ikun xieraq, il-proċedura doganali li giet applikata għal dik il-merkanzija.
3. Fuq talba mill-awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha, fil-qafas tad-dispożizzjonijiet legali taghha, tiehu l-passi neċessarji sabiex tassigura s-sorveljanza speċjali ta':
  - (a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward taghhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li huma, jew kienu, involuti f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;
  - (b) postijiet fejn hażniet ta' merkanzija kienu jew setgħu kienu miġbura b'tali mod illi jkun hemm raġunijiet raġonevoli li jwasslu sabiex wiehed jemmen li dik il-merkanzija kienet mahsuba biex tintuża bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;

- (c) merkanzija li tkun jew li tista' tiġi trasportata b'tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmen li din tkun intenzjonata sabiex tintuża f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;
- (d) mezzi ta' trasport li jkunu jew li jistgħu jintużaw b'mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmen li jkunu intenzjonati sabiex jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali.

#### Artikolu 4

##### **Assistenza spontanja**

Il-Partijiet għandhom jgħinu lil xulxin fuq l-inizjattiva tagħhom stess u skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tagħhom, jekk jikkunsidraw li dan huwa necessarju għall-applikazzjoni korretta tal-leġiżlazzjoni doganali, partikolarment billi jipprovdu informazzjoni dwar:

- (a) attivitajiet li jkunu jew li jidhru li huma operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għall-Parti l-oħra;
- (b) mezzi jew metodi godda użati fit-tweġieq ta' operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;
- (c) merkanzija magħrufa li hija soġġetta għall-operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;
- (d) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li huma, jew kienu, involuti f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;
- (e) mezzi ta' trasport li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li kienu intużaw, qed jintużaw, jew jistgħu jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali.

#### Artikolu 5

##### **Konsenja u notifika**

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità interpellata għandha, skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji applikabbli għal dik l-awtorità, tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tikkunsejna kwalunkwe dokument, jew tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni li toriġina mill-awtorità applikanti u li taqa' fl-ambitu ta' dan il-Protokoll, lil destinatariju residenti jew stabbilit fit-territorju tal-awtorità interpellata.

2. It-talbiet għall-kunsinna ta' dokumenti jew notifika ta' deċiżjonijiet għandhom isiru bil-miktub f'lingwa uffiċjali tal-awtorità li tirċievi t-talba jew f'lingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità.

#### Artikolu 6

##### **Forma u sustanza tat-talbiet għal assistenza**

1. It-talbiet skont dan il-Protokoll għandhom isiru bil-miktub. Huma għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti meħtieġa biex it-talba tkun tista' tiġi eżekwita. Meta jkun meħtieġ minhabba l-urgenza tas-sitwazzjoni, jistgħu jiġu aċċettati talbiet orali, iżda dawn iridu jiġu kkonfermati immedjatament bil-miktub.

2. Talbiet skont il-paragrafu 1 jinkludu l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-awtorità applikanti;
- (b) il-miżura mitluba;
- (c) l-għan u r-raġuni għat-talba;
- (d) id-dispożizzjonijiet legali jew regolamentari u elementi legali oħra involuti;
- (e) indikazzjonijiet, kemm jista' jkun eżatti u komprensivi, dwar il-persuni fiżiċi u ġuridiċi li jkunu l-mira tal-investigazzjonijiet, u
- (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-istharrig li diġà jkun twettaq.



3. It-talbiet għandhom jitressqu f'isjen uffiċjali tal-awtorità li ssirilha t-talba jew f'isjen aċċettabbli għal dik l-awtorità. Dan ir-rekwiżit ma japplika għall-ebda dokument li jakkumpanja talba skont il-paragrafu 1.
4. Jekk it-talba ma tkunx konformi mar-rekwiżiti formali stipulati f'dan l-Artikolu, tista' tintalab il-korrezzjoni jew it-tkomplija tagħha u fil-frattemp jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' prekawzzjoni.

#### Artikolu 7

##### **Eżekuzzjoni ta' talbiet**

1. Sabiex tkun konformi ma' talba għall-ghajnuna, l-awtorità interpellata għandha, fi hdan il-limiti tal-kompetenza u tar-rizorsi disponibbli tagħha, daqslikieku kienet qiegħda taġixxi f'isimha stess jew fuq it-talba ta' awtorità oħra tal-istess Parti, tforni l-informazzjoni li diġà tkun fil-pussess tal-awtorità interpellata, tagħmel stharrigiet xierqa jew tagħmel l-arrangamenti biex dawn ikunu jistgħu jitwettqu. Din id-dispożizzjoni għandha tapplika wkoll għal kwalunkwe awtorità oħra li tirċievi talba mill-awtorità interpellata meta din tal-aħhar ma tkunx tista' taġixxi wahidha.
2. It-talbiet għall-ghajnuna għandhom jiġu eżekwiti mingħajr dewmien skont id-dispożizzjonijiet leġali jew regolatorji tal-Parti interpellata.
3. Uffiċjali awtorizzati kif dovut ta' Parti jistgħu, bi ftehim mal-Parti l-oħra u skont il-kundizzjonijiet stipulati minn tal-aħhar, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità interpellata, jew kwalunkwe awtorità konċernata oħra skont il-paragrafu 1, biex jiksbu informazzjoni dwar l-attivitajiet li huma, jew jistgħu ikunu, operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali li l-awtorità applikanti tkun teħtieġ għall-finijiet ta' dan il-Protokoll.
4. Uffiċjali awtorizzati kif dovut ta' Parti jistgħu, bi ftehim mal-Parti l-oħra u skont il-kundizzjonijiet stipulati minn tal-aħhar, ikunu preżenti għall-inkjesti mwettqa fit-territorju ta' din tal-aħhar.

#### Artikolu 8

##### **Forma li fiha l-informazzjoni għandha tkun ikkomunikata**

1. L-awtorità interpellata għandha tikkomunika r-risultati tal-istharrig lill-awtorità applikanti bil-miktub flimkien mad-dokumenti rilevanti, ma' kopji ċertifikati jew ma' elementi oħra.
2. Din l-informazzjoni tista' tkun f'forma kompjuterizzata.
3. F'każijiet fejn il-kopji ċertifikati ma jkunux suffiċjenti, id-dokumenti originali għandhom jiġu trasmessi biss jekk jintalbu. Dawk l-originali għandhom jintbagħtu lura mal-ewwel opportunità.

#### Artikolu 9

##### **Eċċezzjonijiet għall-obbligu ta' għoti ta' assistenza**

1. L-ghajnuna tista' tiġi rrifjutata jew tista' tkun sugġetta għal ċerti kundizzjonijiet jew rekwiżiti, f'każijiet fejn Parti tkun tal-opinjoni li l-ghajnuna taht dan il-Protokoll:
  - (a) x'aktarx li tippregudika s-sovranià tar-Repubblika tal-Moldova jew ta' Stat Membru li jkun intalab biex jipprovdi għajnuna skont dan il-Protokoll;
  - (b) x'aktarx li tippregudika l-politika pubblika, is-sigurtà jew interessi essenzjali oħra, b'mod partikulari fil-każijiet imsemmija taht l-Artikolu 10(2) ta' dan il-Protokoll; jew
  - (c) tikser sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.
2. L-assistenza tista' tiġi posposta mill-awtorità li ssirilha t-talba minhabba li tinterferixxi ma' investigazzjoni, prosekuzzjoni jew procedura li tkun għaddejja. F'każ bħal dan, l-awtorità interpellata għandha tikkonsulta mal-awtorità li tagħmel it-talba biex tistabbilixxi jekk l-assistenza tistax tingħata sugġetta għall-modalitajiet jew il-kundizzjonijiet li l-awtorità interpellata tista' teżiġi.

3. Fejn l-awtorità applikanti tftitx assistenza li hija stess ma tkunx tista' tipprovdi jekk tintalab tagħmel dan, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Hija mbagħad l-awtorità li tirċievi t-talba li għandha tiddeċiedi kif għandha tirrispondi għal talba bħal din.
4. Għall-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, id-deċiżjoni tal-awtorità interpellata u r-raġunijiet għal din id-deċiżjoni jridu jiġu kkomunikati lill-awtorità applikanti mingħajr dewmien.

#### Artikolu 10

##### **L-iskambju ta' informazzjoni u l-kunfidenzjalità**

1. Kull informazzjoni kkomunikata fi kwalunkwe forma skont dan il-Protokoll għandha tkun ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, skont ir-regoli applikabbli f'kull waħda mill-Partijiet. Din għandha tkun koperta bl-obbligu tas-sigriet uffiċjali u għandha tgawdi l-protezzjoni li tingħata lil informazzjoni simili taht il-liġijiet rilevanti tal-Parti li rċevietha u d-dispożizzjonijiet korrispondenti applikabbli għall-istituzzjonijiet tal-Unjoni.
2. Dejta personali tista' tiġi skambjata biss meta l-Parti li tista' tirċeviha tintrabat li tippoteġi din id-dejta b'mod li huwa kkunsidrat bħala adegwat mill-Parti li tista' tipprovdiha.
3. L-użu fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi istitwiti fir-rigward tal-ksur tal-leġislazzjoni doganali, ta' informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll jitqies li jkun għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Għalhekk il-Partijiet jistgħu, fir-rekords tagħhom ta' xhieda, f'rapporti u f'testimonjanzi u fi proċedimenti u akkużi miġjubin quddiem il-qrati, jużaw bħala xhieda informazzjoni miksuba u dokumenti kkonsultati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. L-awtorità kompetenti li tkun tat dik l-informazzjoni jew tat aċċess għal dawg id-dokumenti għandha tiġi nnotifikata dwar dan l-użu.
4. L-informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll tintuża biss għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Meta waħda mill-Partijiet tkun tixtieq tuża informazzjoni bħal din għal finijiet oħra, hija tikseb il-kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità li tkun tat l-informazzjoni. Użu bħal dan għandu mbagħad ikun soġġett għal kull restrizzjoni stabbilita minn dik l-awtorità.

#### Artikolu 11

##### **Esperti u xhieda**

Uffiċjal ta' awtorità li jirċievi talba jista' jiġi awtorizzat sabiex jidher, fil-limitazzjonijiet tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bħala perit jew xhud fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi fir-rigward ta' kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll u sabiex jipproduċi dawg l-oġġetti, dokumenti jew kopji ċertifikati tagħhom li jistgħu jkun meħtieġa għall-proċedimenti. It-talba lill-uffiċjal issir mill-awtorità applikanti u trid tindika speċifikament quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva l-uffiċjal se jkollu jidher, dwar liema kwistjonijiet u f'liema kapacità (titolu jew kwalifika).

#### Artikolu 12

##### **Spejjeż ta' assistenza**

Il-Partijiet għandhom jirrinunzjaw għal kull talba kontra xulxin għar-rimborż ta' spejjeż imġarrba skont dan il-Protokoll, hlief, skont il-każ, għal spejjeż għal esperti u xhieda, u dawg għal interpreti u tradutturi li ma jkunux impjegati fis-servizz pubbliku.

#### Artikolu 13

##### **Implimentazzjoni**

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tkun fdata, minn naha lill-awtorità doganali tar-Repubblika tal-Moldova, u min-naha l-oħra lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u lill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri, kif ikun xieraq. Huma għandhom jiddeċiedu dwar il-miżuri prattici kollha u l-arranġamenti meħtieġa għall-applikazzjoni tiegħu, filwaqt li jqisu r-regoli fis-seħh b'mod partikolari fil-qasam tal-protezzjoni tad-dejta.
2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin u sussegwentement iżommu lil xulxin infurmati dwar ir-regoli dettallati tal-implimentazzjoni li jiġu adottati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

*Artikolu 14***Ftehimiet Ohra**

1. Filwaqt li jitqiesu l-kompetenzi rispettivi tal-Unjoni u l-Istati Membri, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll:
  - (a) ma jaffettwawx l-obbligi tal-Partijiet taht kwalunkwe ftehim jew konvenzjoni internazzjonali ohra;
  - (b) jitqiesu komplementari għall-ftehimiet dwar għajjnuna reċiproka li jkunu ġew jew li jistgħu jiġu konklużi bejn Stati Membri individwali u r-Repubblika tal-Moldova; u
  - (c) ma jaffettwawx id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni li jirregolaw il-komunikazzjoni bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll li tista' tkun ta' interess għall-Unjoni.
2. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll jiehdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim bilaterali dwar l-għajjnuna reċiprokali li kien jew li jista' jiġi konkluż bejn Stati Membri tal-UE individwali u r-Repubblika tal-Moldova safejn id-dispożizzjonijiet ta' tali ftehim bilaterali jkunu inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

*Artikolu 15***Konsultazzjonijiet**

Fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati mal-applikabbiltà ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex isolvu l-kwistjoni fil-qafas tas-Sottokomitati tad-Dwana stabbilit skont l-Artikolu 200 ta' dan il-Ftehim.

---

**PROTOKOLL IV****DEFINIZZJONIJIET**

Għall-iskopijiet ta' dan il-Ftehim:

1. "*Irregolarità*" tfisser kull ksur ta' dispożizzjoni tal-liġi tal-UE, ta' dan il-Ftehim jew ftehimiet u kuntratti li jsegwu minnu, li jirriżulta minn att jew nuqqas ta' operatur ekonomiku, li għandu, jew li jkollu, l-effett li jippreġudika l-baġit generali tal-UE jew il-baġits mmexxija minnha, jew billi jnaqqas jew jitlef id-dhul li jakkumula mir-rizorsi proprji miġ-bura direttament jew għan-nom tal-UE, jew permezz ta' nefqa mhux ġustifikata.
2. "*Frodi*" tfisser
  - (a) fir-rigward tal-infiq, kull att jew omissjoni maħsuba li għandhom x'jaqsmu ma:
    - l-użu jew il-preżentazzjoni ta' dikjarazzjonijiet jew dokumenti foloz, mhux korretti jew mhux kompleti, li jkollu bhala effett l-appropriazzjoni jew iż-żamma bla dritt ta' fondi mill-baġit generali tal-UE jew mill-baġits amministrati minn, jew fisem, l-UE;
    - in-nuqqas ta' divulgazzjoni ta' informazzjoni bi ksur ta' xi obbligu speċifiku, bl-istess effett kif deskritt fl-ewwel inciz ta' dan il-punt;
    - l-applikazzjoni żbaljata ta' fondi msemmija fl-ewwel inciz ta' dan il-punt għal skopijiet ohra għajr dawk li għalihom kienu oriġinarjament mogħtija;
  - (b) fir-rigward tad-dhul, kull att jew omissjoni intenzjonali li għandhom x'jaqsmu ma:
    - l-użu jew il-preżentazzjoni ta' dikjarazzjonijiet jew dokumenti foloz, mhux korretti jew mhux kompleti, li jkollhom bhala effett it-tnaqqis illegali tar-rizorsi tal-baġit generali tal-UE jew tal-baġits amministrati minn, jew fisem, l-UE;
    - in-nuqqas ta' divulgazzjoni ta' informazzjoni bi ksur ta' xi obbligu speċifiku, bl-istess effett kif deskritt fl-ewwel inciz ta' dan il-punt;
    - l-applikazzjoni żbaljata ta' benefiċċju miksub legalment, bl-istess effett kif deskritt fl-ewwel inciz ta' dan il-punt.
3. "*Korruzzjoni attiva*" tfisser l-azzjoni maħsuba ta' kwalunkwe persuna li twieghed, jew tagħti, direttament jew permezz ta' intermedjarju, kwalunkwe vantaġġ lil uffiċjali, għalih innifsu jew għal parti terza, sabiex jaġixxi jew jonqos milli jaġixxi skont id-dmirijiet tiegħu jew fl-eżercizzju tal-funzjonijiet tiegħu, bi ksur tad-dmirijiet uffiċjali tiegħu b'mod li jaġmel hsara jew li jkun probabbli li jaġmel hsara lill-interessi finanzjarji tal-UE.
4. "*Korruzzjoni passiva*" tfisser l-azzjoni maħsuba ta' uffiċjal li, direttament jew permezz ta' intermedjarju, jitleb jew jirċievi vantaġġi ta' kwalunkwe tip, għalih innifsu jew għal parti terza, li jaċċetta wegħda ta' tali vantaġġ, li jaġixxi jew jonqos milli jaġixxi skont id-dmirijiet tiegħu jew, fl-eżercizzju tal-funzjonijiet tiegħu, bi ksur tad-dmirijiet uffiċjali tiegħu b'mod li jaġmel hsara jew li jkun probabbli li jaġmel hsara lill-interessi finanzjarji tal-UE.
5. "*Kunflitt ta' interess*" tfisser kull sitwazzjoni li tkun tista' titfa' dubju fuq l-abbiltà tal-persunal li jaġixxi b'manjiera imparzjali u oġġettiva għal raġunijiet li jinvolvu l-familja, il-hajja emozzjonali, l-affinità politika jew nazzjonali, l-interess ekonomiku jew kwalunkwe interess kondiviz iehor ma' offerent, applikant jew benefiċjarju, jew li jista' raġonevolment jidher li jkun hekk minn parti terza esterna.
6. "*Imħallas b'mod mhux misthoqq*" tfisser hlas li jsir bi ksur tar-regoli dwar il-fondi tal-UE.
7. "*L-Uffiċċju Ewropew ta' kontra l-Frodi (OLAF)*" tfisser id-dipartiment speċjalizzat tal-Kummissjoni Ewropea ta' kontra l-frodi. L-OLAF igawdi indipendenza operattiva u huwa responsabbli li jwettaq investigazzjonijiet amministrattivi maħsuba biex jiġu miġġielda l-frodi, il-korruzzjoni u kwalunkwe attività illegali ohra li taffetwa hażin l-interessi finanzjarji tal-UE, kif stipulat fid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 1999/352/KE, KEFA, Euratom tat-28 ta' April 1999 li twaqqaf l-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF), ir-Regolament (KE) Nru 1073/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Mejju 1999 dwar investigazzjonijiet immexxija mill-Uffiċċju Ewropew ta' kontra l-Frodi (OLAF) u r-Regolament tal-Kunsill (Euratom, KE) Nru 2185/96 tal-11 ta' Novembru 1996 dwar il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post imwettqa mill-Kummissjoni sabiex tiproteġi l-interessi finanzjarji tal-Komunità Ewropea kontra l-frodi u irregolarijiet ohra.

**DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL****tas-16 ta' Ġunju 2014**

**dwar l-approvazzjoni, mill-Kummissjoni Ewropea, fisem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naħa l-oħra**

(2014/493/Euratom)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, u b'mod partikolari t-tieni paragrafu tal-Artikolu 101 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Fil-15 ta' Ġunju 2009, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ negozjati mar-Repubblika tal-Moldova għall-konkluzjoni ta' ftehim ġdid bejn l-Unjoni u r-Repubblika tal-Moldova biex jissostitwixxi l-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni <sup>(1)</sup>.
- (2) Filwaqt li jitqiesu r-relazzjoni storika mill-qrib u rabtiet progressivament eqreb bejn il-Partijiet, kif ukoll ix-xewqa tagħhom li jsaħħu u jwessgħu r-relazzjonijiet b'mod innovattiv u ambizzjuż, in-negozjati dwar il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naħa l-oħra ("il-Ftehim"), ġew finalizzati b'suċċess bl-inizjalar tal-Ftehim fid-29 ta' Novembru 2013.
- (3) Fl-10 ta' Marzu 2014, il-Kummissjoni pproponiet lill-Kunsill li l-Ftehim għandu jiġi ffirmat fisem l-Unjoni u applikat parzjalment fuq bażi provviżorja, skont l-Artikolu 464 tal-Ftehim, sakemm jiġi konkluż f'data aktar tard.
- (4) Il-Ftehim ikopri kwistjonijiet li jaqgħu taht il-kompetenza tal-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, jiġifieri dawk elenkati fil-punt (i) tal-Artikolu 77 tal-Ftehim.
- (5) Il-Ftehim għandu għalhekk jiġi konkluż ukoll fisem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika f'dak li għandu x'jaqsam ma' kwistjonijiet li jaqgħu taht it-Trattat Euratom.
- (6) L-iffirmar u l-konkluzjoni tal-Ftehim huma soġġetti għal proċedura separata fir-rigward ta' kwistjonijiet li jaqgħu taht it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.
- (7) Skont l-Artikolu 102 tat-Trattat Euratom, il-Ftehim ma għandux jidhol fis-seħħ għall-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika sakemm il-Kummissjoni ma tkunx giet notifikata mill-Istati Membri li l-Ftehim sar applikabbli skont id-dispożizzjonijiet tal-ligijiet nazzjonali rispettivi tagħhom.
- (8) Il-konkluzjoni tal-Ftehim mill-Kummissjoni, li taġixxi fisem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, għandha għalhekk tiġi approvata,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Il-konkluzjoni mill-Kummissjoni Ewropea, fisem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naħa l-oħra, hija b'dan approvata. <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom u r-Repubblika tal-Moldova (ĠU L 181, 24.6.1998, p. 3).

<sup>(2)</sup> It-test tal-Ftehim hu mehmuz mad-Deciżjoni dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provviżorja tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Moldova, min-naħa l-oħra (ara l-paġna 1 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali).

*Artikolu 2*

Din id-Deċiżjoni ghandha tidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fil-Lussemburgu, is-16 ta' Ġunju 2014.

*Għall-Kunsill*  
*Il-President*  
G. KARASMANIS

---



ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)  
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



**L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea**  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

**MT**